This electronic version (PDF) was scanned by the International Telecommunication Union (ITU) Library & Archives Service from an original paper document in the ITU Library & Archives collections.

La présente version électronique (PDF) a été numérisée par le Service de la bibliothèque et des archives de l'Union internationale des télécommunications (UIT) à partir d'un document papier original des collections de ce service.

Esta versión electrónica (PDF) ha sido escaneada por el Servicio de Biblioteca y Archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) a partir de un documento impreso original de las colecciones del Servicio de Biblioteca y Archivos de la UIT.

هذه النسخة الإلكترونية (PDF) نتاج تصوير بالمسح الضوئي أجراه قسم المكتبة والمحفوظات في الاتحاد الدولي للاتصالات (ITU) نقلاً من وثيقة ورقية أصلية ضمن الوثائق المتوفرة في قسم المكتبة والمحفوظات.

此电子版（PDF版本）由国际电信联盟（ITU）图书馆和档案室利用存于该处的纸质文件扫描提供。

Настоящий электронный вариант (PDF) был подготовлен в библиотечно-архивной службе Международного союза электросвязи путем сканирования исходного документа в бумажной форме из библиотечно-архивной службы МСЭ.

© International Telecommunication Union

国 际 电 信 联 盟

CCITT

国际电报电话咨询委员会

黄 皮 书

卷X.1

BIBLIOTHÈQUE DE L'UIT GENÈVE

术 语 和 定 义

第 七 次 全 体 会 议

1980年11月10—21日　　日内瓦

1985年　北京

国际电信联盟

CCITT

国际电报电话咨询委员会

黄皮书

卷X.1

术语和定义

第七次全体会议

1980年11月10—21日　　日内瓦

1985年　北京

CCITT图 书 目 录

适用于第七次全体会议（1980年）以后

黄 皮 书

第 Ⅰ 卷 全会的记录和报告

意见和决议

建议：CCITT的组织机构和工作程序（A系列）；措词的含义（B系列）；综合电信统计（C系列）。

研究组的名单和要研究的课题

第 Ⅱ 卷

Ⅱ·1分册 一般收费原则——国际电信业务的收费和计算，D系列建议（第Ⅲ研究组）

Ⅱ·2分册 国际电话业务——操作，建议E.100-E.232（第Ⅱ研究组）

Ⅱ·3分册 国际电话业务——网路管理——话务工程建议E.401-E543（第Ⅱ研究组）

Ⅱ·4分册 电报和信息通信业务操作，F系列建议（第Ⅰ研究组）

第 Ⅲ 卷

Ⅲ·1分册 国际电话接续和电路的一般特性，建议G.101-G.171（第XV、XⅥ研究组，CMBD）

Ⅲ·2分册 国际模拟载波系统，传输媒介——特性，建议G.211-G.651（第XV研究组，CMBD）

Ⅲ·3分册 数字网路——传输系统和复接设备，建议G.701-G.941（第XⅧ研究组）

Ⅲ·4分册 非电话信号线路传输，声音节目和信号传输，H和J系列建议（第XV研究组）

第 Ⅳ 卷

Ⅳ·1分册 维护：一般原则、国际载波系统、国际电话电路，建议M.10-M.761（第Ⅳ研究组）

Ⅳ·2分册 维护：国际话频电报和传真、国际出租电路，建议M.800-M.1235（第Ⅳ研究组）

Ⅳ·3分册 维护：国际声音节目和电视传输电路，N系列建议（第Ⅳ研究组）

Ⅳ·4分册 测量设备技术规程，O系列建议（第Ⅳ研究组）

第 Ⅴ 卷 电话传输质量，P系列建议（第Ⅻ研究组）

第 Ⅵ 卷

Ⅵ·1分册 电话交换和信号的一般建议，海上业务的接口，建议Q.1-Q.118bis（第Ⅺ研究组）

Ⅵ·2分册 四号和五号信号系列技术规程，建议Q.120-Q.180（第Ⅺ研究组）

Ⅵ·3分册 六号信号系统技术规程，建议Q.251-Q.300（第Ⅺ研究组）

Ⅵ·4分册 R1和R2信号系统技术规程，建议Q.310-Q.490（第Ⅺ研究组）

Ⅵ·5分册 国内国际应用的数字转接局，信号系统的交互工作，建议Q.501-Q.685（第Ⅺ研究组）

Ⅵ·6分册 七号信号系统技术规程，建议Q.701-Q.741（第Ⅺ研究组）

Ⅵ·7分册 功能规格和描述语言(SDL)，人机语言(MML)，建议Z.101-Z.104和Z.311-Z.341（第Ⅺ研究组）

Ⅵ·8分册 CCITT高级语言（CHILL），建议Z.200（第Ⅺ研究组）

第 Ⅶ 卷

Ⅶ·1分册 电报传输和交换，R和U系列建议（第Ⅸ研究组）

Ⅶ·2分册 电报和信息通信业务终端设备，S和T系列建议（第Ⅷ研究组）

第 Ⅷ 卷

Ⅷ·1分册 电话网上的数据通信，V系列建议（第XⅦ研究组）

Ⅷ·2分册 数据通信网：服务和设施、终端设备和接口，建议X.1-X.29（第Ⅶ研究组）

Ⅷ·3分册 数据通信网：传输、信号和交换；网路问题；维护；管理部门的安排，建议X.40-X.180（第Ⅶ研究组）

第 Ⅸ 卷 干扰的防护，K系列建议（第Ⅴ研究组）；电缆护套和杆路的防护，L建议（第Ⅵ研究组）

第 Ⅹ 卷

Ⅹ·1分册 术语和定义

Ⅹ·2分册 黄皮书索引

说　明

1．第Ⅰ部分的第1节包含在黄皮书中使用的术语及其定义，以及一些未在黄皮书中使用的橙皮书（1976）中的定义。

2．第1节中的每个定义均附有注明其来源的资料。

该定义可来自：

1）一个建议书，例如：G.702号建议书；

2）卷Ⅱ.1的1号补编，即，1（Ⅱ.1）号补编；

3）卷Ⅵ.3中的6号信号系统词汇表，即词汇表（Ⅵ.3）；

4）当该定义不属于情况1)，2)或3)时，也可能来自一个系列建议，例如，Q系列建议。

如果在黄皮书的若干处使用同一个术语，则该术语仅在第1部分出现一次，但标出各个出处，例如：G.702号建议，M.640号建议，1（Ⅱ.1）号补编。

在黄皮书中未引用的橙皮书中的定义标有带星号的来源资料。该来源参见某个橙皮书的建议，或者，如果该术语不仅用在一个建议中时，则参见使用或引用该术语的某系列建议，例如，E.200号建议*或X系列建议*。

3．在定义中涉及到的图表按字母顺序列在第Ⅰ部分的第2节中。

4．第Ⅱ部分是黄皮书使用的缩写词总表。每个词条均附有来源资料，把使用该词条的建议系列放在括号中。对于摘自Q系列建议中的6号信号系统和7号信号系统（卷Ⅵ.3和卷Ⅵ.7）的缩写词，还要加上附加来源资料，以便区别该词条出自哪个信号系统，例如，摘自6号信号系统的注为Q系列〔6号信号系统〕，摘自7号信号系统的注为Q系列〔7号信号系统〕。

5．来自CCITT高级语言（CHILL）的专用计算机语言定义未在本卷收录，但可在分卷Ⅵ.8中找到。

6．4号信号系统和5号信号系统的定义（分卷Ⅵ.2）目前正在研究过程中，未在本卷收录。

7．第Ⅲ部分是三种语言的基本术语词汇表，由一个英文（E）部分，一个西班牙（S）文部分和一个法文（F）部分组成。在各部分中，术语按该部分语种的字母顺序排列。每个术语后面紧跟其它两种语言的对应术语。

8．在该分卷中，“主管部门”这个词是对某个电信主管部门和某个经认可的私营机构的简称。

黄皮书卷X.I目录

第一部分　术语和定义表

第一节　术语的定义 …… 1
第二节　图表 …… 273

第二部分　缩写词表

缩写词 …… 317

第三部分　三种文字词汇表

第一节　英、西、法、术语对照 …… 329
第二节　西、法、英、术语对照 …… 361
第三节　法、西、英、术语对照 …… 393

第一部分　术语与定义表

第一节　术语的定义

A

abbreviated address calling　缩短地址呼叫

X系列建议书*

可使用户在开始呼叫时使用少于全址的字符数目的地址的一种便利方法。

注：这类网络可允许用户选用Y个缩位地址代码。分配给一个或一组收信地址的缩位地址代码可以根据需要通过适当程序更改。

abbreviated dialling prefix　缩位拨号前缀

E．131号建议书

指示其随后信息为一个缩位号码的非数字代码。

abbreviated dialling services　缩位拨号业务

补编1（11.2）

使用户不用整个电话号码呼叫，而代之以短的代码的可能性。

abbreviated number　缩位号码

E．131号建议书

使用缩位拨号业务的主叫用户发送的数字代码，用以识别主叫用户希望接通的那个电话号码。

absent subscriber service　用户不在业务

补编1（11.2）

一个用户因为不在而不能应答其呼叫时，把这些呼叫向如下方向转移的能力：

——一种人工应答业务，

——其他用户号码，或

——一个广播通知。

absolute address　绝对地址

Q.9号建议书

一个计算机语言中的地址，它可不使用任何中间参考而直接识别任一存储器或装置。

a.c. spark-over voltage of a protector　保安器的交流跳火电压

K．12号建议书

频率在15赫至62赫之间的正弦波电压在缓慢上升时引起保安器跳火所达到的均方根值。

它主要用来指示保安器在直接接触电力线或在电力线的磁感应情况下保安器的使用范围。

accentuated contrast　加重反差

T系列建议书*

原始文件中所有亮度低于特定中值的象元均按标称黑信号传输，而所有亮度高于该值的象元均按标称白信号传输的处理方法。

acceptance input　认可输入

Z．341号建议书

用以使系统输出一个通报型的高优先级输出的一种输入，用报文等待标志来表示。

acceptance output　认可输出

Z．341号建议书

表示系统的某个输入的句法正确而且完整，而该系统可以开始进行或已经执行其相应的动作的一种输出报文。在后一种情况下，这种表示可以采取实际结果的形式。

access barred　阻止接入

X．15号建议书

主叫数据终端设备未被允许向选择信号所标明的数据终端设备接通呼叫的状态。

access barred signal　阻止接入信号

X．61号建议书，Q741号建议书

一种反向发送的信号，表示用户设备阻止向被叫用户呼叫的连接，例如由于某个闭合用户组有效性检测无效。在始发交换局接到该信号后，即向主叫用户发送一个禁止接入呼叫进行信号，并拆线。

access to supplementary services　接入附加业务

E．131号建议书

用以指示交换设备的信息，表明其随同的信息与某种补充业务有关。

accounting authority　结帐机构

D．90号建议书，F．111号建议书

向移动电台发放许可证的国家主管部门（或该主管部门根据L 1至L 6款所指定的经认可的私营机构或其组织），获得该国许可证的移动电台可向上述权力机构结算海上无线电通信帐务。

accounting authority identification code (AAIC)　结帐机构识别码（AAIC）

D．90号建议书，F．111号建议书

负责海上无线电通信帐务结帐工作的结帐机构单独使用的识别码（见D．90号建议书，附录A）。

accounting rate　结帐费率

D．150号建议书，D．200号建议书，F．67号建议书

在确定关系的主管部门之间商定的单位业务费率，用于建立国际帐务。

accounting rate　结帐费率

D．40号建议书

结帐费率由所有终端摊分额和可能的过境摊分额组成。

在按字计费的费率制中，结帐费率是无任何特别业务的普通个人电报的单纯计字费率。

在双费率制中，结帐费率包括双费率系统定义中所阐述的两个成分。在该制式中，不适用对一定字数的最低费率。

accounting rate (in gold francs)　结帐费率（金法朗为单位）

D．302R 号建议书

在按字计费的费率制中，结帐费率是无任何特别业务的普通个人电报的单纯计字费率。它是在确定关系的主管部门之间商定的结帐费率，用于建立国际帐务。

在双费率制中，结帐费率是每一个无任何特别业务的普通个人电报的固定资费，加上该类电报的计字资费。这两类资费均是在确定关系的主管部门之间商定的，用于建立国际帐务。

accounting rate share　结帐费率的摊分额

D．200R 号建议书

结帐费率的摊分额是每个单位业务（通话分钟）的总记帐费率中相应于在各国国内使用设备的那部份费用。这种摊分额由主管部门之间商定。

accounting rate share (in gold francs)　结帐费率的摊分额（金法朗为单位）

D．302R 号建议书

结帐费率的摊分额是结帐费率中相应于在各国国内使用设备的那部份费用。这种摊分额由主管部门之间商定。

accounting revenue division procedure　结帐收入分配法

D．150号建议书

结帐收入分配法是只在终端主管部门之间分配摊分帐目收入的方法。

acknowledgement indicator　收妥证实标识

Q．255号建议书

指明一个收到的信号单元中是否检测出一个差错的信息。

acknowledgement signal unit (ACU)　收妥证实信号单元（ACU）

词汇表（VI.3）

信息块的第十二个信号单元，用于指明该信息块的所有信号单元是否均已正确收到的信息。

acknowledgement window　收妥证实窗口

S．62号建议书

发方在未收到收方发来的收妥证实情况下所能发出的最大报文数量或检验点。

acoustic coupling (to telephone line)　声耦合（至电话线路）

X 系列建议书*

一数据终端设备（或一相似装置）通过换能器利用与话机或相似设备间往返声波与电话线耦合的方法。

acoustic shock (only in telephony)　声震（仅限于电话）

P．10号建议书

突然陡增声压对正在使用电话受话器的听话人可能产生的任何暂时或长久的耳功能或神经系统的紊乱。

注：声震常常是在不正常情况下，由于在电话设备终端上发生的短时间高电压所引起的。

action　动作

Z．104建议书

一个动作可以是一个判定、一个任务或一个输出。一个跃迁由一系列动作组成。

active corrective maintenance time; active repair time　有效修复性维护时间；有效检修时间

G．106号建议书

以自动的或人工的方式对某个设备进行修复性维护工作的那部份主动维护时间，它包括检修工作的固有延迟时间。

注1：固有延迟时间可能包括诸如设计或规定的维护程序在内。

注2：有效修复性维护时间不包括那些作为修复性维护工作而被更换下来的设备的修理时间。

active maintenance time　有效维护时间

G．106号建议书

以自动的或人工的方式对某个设备进行维护工作的那部份维护时间，它包括维护工作固有延迟时间。

注：有效维护可在该设备正在执行某项必要功能时进行。

active position　主动位

S．61号建议书

处于该位置时下一个字符会跟随出现的字符位。

active position addressing (APA)　主动位寻址（APA）

S．100号建议书

后面跟随两个字符的代码。如果这两个字符均在3/0至3/9之间，则它们分别以十进制数的形式表示要显示的第一个字符行地址的十位数和个位数。该第一个字符将在寻址行的第一个字符位置上显示出来。如果这两个字符均在4/0至7/14之间，它们将分别以6位有用比特的二进制形式表示要显示的第一字符的行地址和列地址。

active preventive maintenance time　有效预防性维护时间

G．106号建议书

以人工或自动的形式对某个设备进行预防性维护工作的那部份预防性维护时间，它包括工作中的固有技术延迟时间。

active redundancy　主动冗余

G．106号建议书

执行某项必要功能的所有设备均同时工作导致的冗余。

active repair time　有效检修时间

见：

有效修复性维护时间；有效检修时间。（active corrective maintenance time; active repair time）。

active signalling link　主动信号链路

词汇表（VI.6）

已成功地完成初始校整程序、并传送（或准备传送）信号业务的信号链路。

actual relative level　实际相对电平

G．101号建议书，Q．43号建议书

一条电路上的某点的实际相对电平由表达式 $10\log_{10}(P/P_0)$ dBr给出，其中P 为所考虑的这一点上某个正弦波测试信号的功率，P_0为该信号在传输参考点上的功率。该值的大小与P_0值无关，它是表示该电路增益的电平差。

adaptive attenuation　自适应衰减

G．164号建议书

逻辑电路的接收控制信道中用于实行干预功能的有控制的衰减a_x，其值与回波路径衰减自动匹配。

adaptive break-in echo suppressor　自适应干预回波抑制器

G．164号建议书

其干预灵敏度随回波路径的衰减自动调整的一种回波抑制器。

adaptive channel allocation　自适应信道指配

X系列建议书

信道的信息容量不预先确定，而是根据需求指定的一种多路复用方法。

additional information　附加信息

Z．341号建议书

给实际输出提供的补充信息如输出的类型有维护、业务量、数据或输出终点识别。

additional header information　附加报头信息

Z．341号建议书

提供给实际输出报头的补充信息诸如流水号，处理机号、输出装置或星期几之类的信息。

address　地址

Q．9号建议书

不借助任何间接参照来识别一个存储器或一个装置的一个或一组字符。

address　地址

X．系列建议书

选择信号中表示某个呼叫目的地的部分。

address-complete signal, charge　地址完全信号，计费

Q．254号建议书

一种反向发送的信号，用来表示把该呼叫传送到被叫用户所需的所有地址信号均已收妥，不再发送任何有关被叫用户线路情况的电信号，该呼叫应从应答开始计费。

address-complete signal, coin-box　地址完全信号，投币式电话机

Q．254号建议书

一种反向发送的信号，用来表示把该呼叫传送到被叫用户所需的所有地址信号均已收妥，不再发送任何有关被叫用户线路情况的电信号，该呼叫应从应答开始计费，并且被叫号码是一个投币式电话机的号码。

address-complete signal, no charge　地址完全信号，不计费

Q．254号建议书

一种反向发送的信号，用来表示把该呼叫传送到被叫用户所需的所有地址信号均已收妥，不再发送任何有关被叫用户线路情况的电信号，并且该呼叫在应答时不应计费。

address-complete signals (Signalling System R2)　地址完全信号（R2信号系统）

Q．400号建议书

表示无需再发送另一个地址信号的信号，该信号还：

——或者对马上转到讲话位置进行控制，以便使主叫用户能听到国内来话网络的信号音或记录应答器的声音，

——或者对发送一个表示被叫用户线路情况的信号发出通知。

address-complete, subscriber-free signal, charge　地址完全及用户线空闲信号，计费

Q．254号建议书

一种代替地址完整计费信号的反向发送的信号，表示被叫用户线空闲，并且该呼叫应从应答开始计费。

address-complete, subscriber-free signal, coin-box　地址完全及用户线空闲信号，投币式电话机

Q．254号建议书

一种代替地址完整投币式电话机信号的反向发送的信号，表示被叫用户线空闲，该呼叫应从应答开始收费，并且被叫号码是一个投币式电话机的号码。

address-complete, subscriber-free signal, no charge　地址完全及用户线空闲信号，不计费

Q．254号建议书

一种代替地址完整不计费信号的反向发送的信号，表示被叫用户线空闲，并且该呼叫在应答时不应计费。

address-incomplete signal　地址不全信号

Q．254号建议书

一种反向发送的信号，表示接收的地址信号号码不全而不能为该呼叫进行接续。这种情况可在国际来话局（或国内终点网络）中确定：

—紧跟在收到一个拨号完毕信号之后，或

—在收到最后一位数字后的时候。

address-incomplete signal　地址不全信号

Q．9号建议书

一种反向发送的信号，表示收到的地址信号号码不全而不能接通该呼叫。

address message　地址报文

X．61号建议书，Q．741号建议书

一种正向发送的含有选择路由并把呼叫连接到被叫用户端所需的信号信息的报文。该报文包含地址信息、业务类别信息等，并且也可包含诸如主叫用户线标识之类的附加信息。

address separator　地址分隔符

Q．9号建议书，X．系列建议书*

在选择信号中用于分隔各不同地址的字符。

address signal　地址信号

Q．9号建议书

一种包含选择信号部分的一个成份的信号，表示某个用户或网络设备等所发出呼叫的接收地点。

address signal　地址信号

X．61号建议书，Q．741号建议书

一种包含数据国家代码（DCC）、数据网络识别码（DNIC）或数据号码的一个成份的信号。

address signal (Signalling System No. 6)　地址信号（6号信号系统）

Q．254号建议书

一种正向发送的呼叫接续信号，它包含被叫用户号码信息（数字1,2,……9或0，代码11或代码12）的某个成份，或拨号终了信号（ST）。

对每次呼叫来说，要发送一组地址信号。

address signal complete　地址信号完整

Q．9号建议书

一种反向发送的信号，用来表示把某呼叫传送到被叫用户所需的选择路由信号均已收妥，并不再发送有关被叫用户线路情况的信号。

address signal (Signalling System R1)　地址信号（R1信号系统）

Q．310号建议书

一种正向发送的记发器信号，用来表示有关被叫用户号码的十进位信息（数字1,2,…9或0）的某个成份。

address signal (Signalling System R2)　地址信号（R2信号系统）

Q．400号建议书

一种正向发送的记发器信号，包含与被叫用户号码或主叫用户号码有关的信息（数字1,2,…9或0，代码11，代码12或代码13）中的某个成份或拨号终了信号（代码15）。

对每次呼叫来说，要发一连串地址信号（见Q．101号建议书和Q．107号建议书）。

adjacent signalling points　相邻信号点

Q．9号建议书；词汇表（Ⅵ.6）

通过一条或若干条信号链路直接相连的两个信号点。

Administration of destination　收信地点主管部门

见：

收信地所在国家（或主管部门）

Administration of origin 始发主管部门

见：

始发地所在国家（或主管部门）

administrative processor 管理处理机

Q．9号建议书，Z．341号建议书

一种用于诸如记帐等行政管理工作的集中化处理机，它可服务于若干个交换局。

administrative time for corrective maintenance 修复性维护的管理时间

G．106号建议书

在此期间某设备已发生故障，并且正待修复性维护或已作准备，但尚未开始这些工作。

advance preparation operating 预先准备操作

见：

预备操作（ preparation operating ）

adverse state (scrambling process) 逆向状态（搅码过程）

V．35号建议书，V．36号建议书，V．37号建议书

出现先前发送过的比特重复码型。

alarm call services 告警呼叫业务

1号补编（11.2）

一个用户可使他在预定的一个或若干个时刻在其线路上发出或接收一个或若干个告警呼叫，并且当他应答该呼叫时可听到一种相应通知的能力。

alarm indication signal 告警指示信号

G．702号建议书

当触发某个维护告警指示时，用来代替正常业务信号的信号。

alarm statement 告警语句

Z．341号建议书

一种提供有关诸如告警等级或告警源之类告警情况信息的语句。

algorithm 算法

Q．9号建议书

一种规定的意义明确的规则或方法用有限数量的步骤来解题。

aligner 直线校准器

X系列建议书*

一种用于把某数据结构的成份与另一结构的具体成份校准，在有些情况下也在两种结构间改换的装置。

alignment error rate monitoring 校准误码率监测

词汇表（Ⅵ.6）

一种用来在初始校准期间测量某条信号链路误码率的程序。

alphabet (telegraph or data) 字母表（电报或数据）

X系列建议书*

一种商定字符组和代表它们的信号之间的对应表。

alphabetic signal 字母信号

R．140号建议书

在一电报字母表中用来区别特定字符和控制功能的信号码元组。

注：字母信号可伴有辅助信号，如起止式系统中的起止信号。

alphabetic telegraphy 字母电报技术

F系列建议书*

用编码信号传输手写或打印信息的电报系统，每一个或一组信号相应于一个字母、数字、标点符号等，或一组这类成份。

alternate mark inversion signal (AMI) 交替信号反转信号（AMI）

G．702号建议书

一种代表二进制数字的伪三进制信号，其中连续“传号”一般为相互交替的正极性和负极性，但其幅度相等，而“空号”的幅度为零。

alternate mark inversion violation 交替传号反转破坏

G．702号建议书

一种在交替传号反转信号（AMI）传输中具有和前面“传号”相同极性的“传号”。

alternate route 更替路由

见：

更替（路由）（alternative）

alternating code 交替编码

见：

成对不均等性编码（paired-disparity code）

alternating discharge current of a protector 保安器的交替放电电流

K．12号建议书

一种通过保安器的近似正弦波交流电流的均方根值。

alternative (alternate) route 更替路由

7号补编（11.3）

在一般由两条或两条以上串接电路群组成的两个参考点之间进行的第二次或进一步选择的路由。

alternative code 交替编码

见：

成对不均等性码（paired-disparity code）

alternative routing 寻找更替路由

E．170号建议书

溢出话务业务量经转的路由的电路群中至可涉及一个以前选择的路由中所不包括的交换局时，该过程被称为寻找更替路由。

alternative routing indicator 更替路由标识

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种前间发送的信息，表明该呼叫已经作更替路由处理，它可用来防止该呼叫再次被发送到更替路由上。

注：该信号是临时提供的，必要的网络经转容量确定下来以后即可进行修改。

alternative routing (of signalling) (信号的)寻找更替路由

词汇表(Ⅵ.6)

由于故障影响包括信号业务流量的正常路由在内的信号链路或路由的情况下，该给定的信号业务流量而选择路由。

amplitude- and phase-corrected echo 幅度和相位校正的回波

G.601号建议书

对某回波的幅度及波形的传布影响得到校正处理以后可以观察到的回波。

amplitude-corrected echo 幅度校正的回波

G.601号建议书

对某回波的传布影响至少已得到部分校正处理后可以观察到的回波。

amplitude modulation 调幅

R.140号建议书

一种电报信号传送方法，其电报编码的调制状态由不同幅度的交变或直流电流来表示。

amplitude modulation 调幅

X系列建议书*

1）交流幅度为变化特征的调制。

2）有效状态由不同幅度的电流来表示的调制。

amplitude quantized control 幅度量化控制

G.702号建议书，Q.9号建议书

一种实际相位误差与导出的误差信号之间的函数关系包括不连续点的同步控制。

注：这在实际上意味着相位误差的变化范围分为有限数目的分段，任何时候差错落入一个分段中就可以对每个分段得出唯一的信号。

analogue control 模拟控制

G.702号建议书，Q.9号建议书

一种时钟（见时钟的定义）之间的实际相位误差与误差信号装置之间的关系呈连续函数关系（至少在一有限范围内）的同步控制。

analogue error detector 模拟误差检测器

见：

数据信号质量检测(data signal quality detection)

analogue repeater; analog repeater 模拟增音机

G.601号建议书

一种用于放大模拟信号或数字信号并可具有其它功能（但数字信号再生除外）的增音机。

anisochronous　不等时

G.702号建议书，Q.9号建议书

如分隔任意两个有效瞬间的时隙无需与分隔任意其它两个有效瞬间的时隙相联系，则该信号为不等时，信号一词是取G.702号建议书中有关定义中的一般含意。

anisochronous transmission　不等时传输

X系列建议书*

在同一组信息内(在数据传输中这组信息为一个信息块或一个字符；在电报技术中这组信息为一个字符)的任意两个有效瞬间之间，总是具有整数单位时隙的传输方法。在不同组信息中的两个有效瞬间之间，不总是具有整数单位时隙。

annotation　注释

Z.104号建议书

一个注释可以是一条信号线，或是一个说明。

annotation symbol　注释符号

Z.341号建议书

一种用于变型语言的符号，以增加描述性说明或解释性注释(－－[n，其中n是参照某注释的数目)。如澄清[报告]

annual charge ratio　年度费用比

E.522号建议书

年度费用比按如下方式确定

$$R=\frac{\text{在更替路由上的一条附加电路年度费用}}{\text{在高利用率路由上的一条附加电路年度费用}}$$

在更替路由上的一条附加电路年度费用的计算是下列两项之和：

——更替路由所含各链路的每条电路年度费用，和

——每个中转交换局接续一条电路的年度费用。

answer-back unit simulator　应答模拟器

X系列建议书*

一种装置或程序，不是电传机的组成部分，但当收到一个专门信号“你是谁”时，能够象应答器那样完成同样功能。

answer seizure ratio (ASR)　应答占用率（ASR）

E.410号建议书

应答占用率（ASR）给出得到应答信号的占用次数与占用总次数之间的关系。这是所提供的业务效率的一种直接测量，一般用下列百分比表示：

$$\text{应答占用率}=\frac{\text{得到应答信号的占用次数}}{\text{占用总次数}}\times 100$$

应答占用率的测量可以一条路由或一个收信地点代码为基础进行。

注：应答占用率与“有效率”相同。

answer seizure ratio 应答占用率

见：完成比(completion ratio)。

answer signal 应答信号

E.410号建议书

一种反向发送的信号，表示已应答该呼叫。(以Q254号建议书为基础)。

answer signal, charge 计费应答信号，

Q.254号建议书

一种反向发送的信号，表示已应答该呼叫，且该呼叫应予计费。

在半自动工作方式中，该信号具有监视功能。在自动工作方式中，该信号被用来：

——起动给主叫用户计费的计量(Q.28号建议书)，并且

——起动测量通话时间以便用于国际结帐事宜(Q.50号建议书)。

answer signal, no charge 应答信号，不计费

Q.254号建议书

一种反向传送的信号，表示已应答该呼叫，但该呼叫不予计费。它只用于向某个接收地点所发的呼叫。

在半自动工作方式中，该信号具有一个监视功能。在自动工作方式中，该信号的接收不会起动给主叫用户计费。

answer signal (Signalling System R1) 应答信号（R1信号系统）

Q.310号建议书

该线路信号发往呼出局，表示被叫方已应答。

在半自动工作方式中，该信号具有一个监视功能。

在自动工作方式中，它被用来：

——起动给主叫用户计费的计量；

——如果需要，起动测量通话时间以用于国际结帐事宜。

answer signal (Signalling System R2) 应答信号（R2信号系统）

Q.400号建议书

发送至国际呼出局的线路信号，表示被叫方已应答该呼叫（见Q.27号建议书）。在半自动工作方式中，该信号具有监视功能。

在自动工作方式中，该信号被用来：

——起动给主叫用户计费的计量，除非已预先发出指明“不计费”的记发器信号；

——起动测量通话时间以用于国际结帐事宜。

answering delay 应答延迟

第7号补编(Ⅱ.3)

建立主叫话机和被叫话机的端对端接续和检测到应答信号之间的时间间隔。

answering time of operators; request transmission time; delay time; setting-up times of an international call 话务员应答时间；请求传送时间；延迟时间；国际通话接续时间

E.100号建议书

1. 在国际呼出局中，话务员应答时间是指将呼叫信号发送完毕到远地国际交换局的话务员应答该信号之间的时间间隔。

在国际呼入局中，话务员应答时间是指本局座席或座席群出现呼叫信号之时起到话务员应答之时止的时间间隔。

2. 请求传送时间是指将电话挂号传给控制话务员所需的时间间隔(t_1-t_0)。

3. 时间间隔(t_2-t_1)是该呼叫在控制电话局内的延迟时间。

这种延迟时间一般要通知主叫人。

4. 一个电话呼叫的接续时间为时间间隔(t_3-t_1)，一次个人呼叫的整个接续时间为时间间隔(t_4-t_1)。它包括国际呼出局的所有延迟时间。

(各时间瞬间的解释可见“呼叫的连续阶段)

anti-shock device 防震装置

P.10号建议书

一个有时用来表示电话机上预防声震的装置或措施的用语，方法是确定一个可以施加在接收终端的瞬间电压绝对值的上限。

aperture distortion 孔径畸变

T系列建议书*

由于发送和接收扫描点的有限尺寸而产生的效应，即轮廓模糊并且小于扫描点的细节被抑制。

applied data bit (scrambling process) 应用数据比特(扰频过程)

V.35号建议书，V.36号建议书，V.37号建议书

应用于扰频器的数据比特，但在所考虑的瞬间对传输并无影响。

arc current of a protector 保安器的电弧电流

K.12号建议书

当保安器的气隙出现一个电弧跳火后的电流。

arithmetic delimiters 算术定义符

Z.341号建议书

一种用于表示算术表示式中进行算术运算的符号。允许使用的定义符为：+(加号)，——(破折号)，/(斜线)，*(星号)，( )(左右括号)。

arithmetic expression (in MML) 算术表达式(人-机语言中)

Q.9号建议书，Z.341号建议书

一种算术定义符，数字(十进制，十六进制、八进制或二进制)和带括号的标识符的组合。

ARQ system ARQ系统

见：

请求重发系统(request repeat system)。

artificial ear 人工耳

P.41号建议书

一种用来向受话器提供等效于对普通人耳的声负载，并可用探管传声器的方式在其内部的一个特定点上测量声压的装置。

artificial ear 人工耳

P.51号建议书

人工耳是一种入口处的声阻抗与P.51号建议书的附件A中给出的普通人平均外耳声阻抗相同的装置。人工耳包括一个声网络和一个测量话筒，可以校准用于听力测量和电话声测量的受话器。

to assemble 汇编

Q.9号建议书

翻译一个用汇编语言书写的程序，并可能链接各个子程序。

assembler; assembly program 汇编程序

Q.9号建议书

一种用于汇编的程序。

assembly language 汇编语言

Q.9号建议书

一种其指令常常与计算机指令一一对应，并可提供象使用宏指令那样的功能的低级语言。

assembly program 汇编程序

见：

汇编程序（assembler; assembly program）。

associated connectors 关联连接符

Z．104号建议书

一条流程线可由一对关联连接符断开，该流程假定是从外连接符到其相联接的内连接符的方向。

associated mode (of signalling) 直联（信号）方式

Q．9号建议书，词汇表（Ⅵ.6）

涉及两个相邻信号点的信号关系的信息均在一条直接互连的信号链路上传输的方式。

associated mode of operation 随路工作方式

Q．253号建议书

在随路工作方式中，信号在两个局之间经过一条公共信号链路传输，而该链路和其所属话路终接在同一局内。

见图4/Q．253

associated signalling 随路信号方式

词汇表（Ⅵ.3）

一种6号信号系统的工作方式，该方式中由此系统载送的信号与其相关的话路群在同一6号信号系统局内终接。

asymmetrical distortion 非对称畸变

R．140号建议书

影响二状态（二进制）调制（或解调）的畸变。其相应于两有效状态之一的有效间隔比其理论持续时间更长或更短。

asymptotic availability (unavailability)　渐近可用性（不可用性）

G．106号建议书

当时间趋于无穷时的瞬时可用性（不可用性）功能极限（如果存在这个极限的话）。

注：渐近可用性（不可用性）可以通过连续观测或通过取样技术（扫描）来估算。

asymptotic unavailability　渐近不可用性

见：

渐近可用性（asymptotic availability）。

attenuation　衰减

G．651号建议书

由距离为L的一条光纤线路分隔开的两个截面1和2之间在波长λ上的衰减A(λ)由下式确定：

$$A(\lambda) = 10 \log_{10} P1/P2$$

其中：

P_1为通过截面1的光功率，且

P_2为通过截面2的光功率。

对一条处于平衡状态的均匀光纤来说，可以确定单位长度衰减，或衰减系数：

$$\alpha(\lambda) = \frac{A(\lambda)}{L} \text{ dB/unit length,}$$

它与选定的光纤长度无关。

audible indication　音频指示

E．182号建议书

音频指示是指由300至3400赫兹范围内的频率所组成的一种声音信号，它用于通知用户有关电话呼叫或补充业务的状态。

automatic alternative routing　自动迂回路由

F．68号建议书

当呼叫在国际呼出局不能在第一路由上找到一条空间电路时，自动转到第二路由的设施。

automatic answering　自动应答

X．系列建议书*

被叫数据终端设备自动回答呼叫信号，并且无论被叫数据终端设备是否有人值守该呼叫也能建立接续的设施。

automatic booked call　自动预约呼叫

1号补编（Ⅱ.2）

根据用户事先通知，一个呼叫可在特定的日期和时间自动地从该用户话机接到某一电话号码或某种业务（告警呼叫业务除外）。

automatic calling　自动呼叫

X系列建议书*

一种选择信号必须以全字符速率逐个输入的设施。其地址字符均在数据终端设备中产生。

注：主管部门可限制在一个规定期间内向同一被叫地址的无效呼叫次数。

automatic credit card service　自动信用卡业务

1号补编（Ⅱ.2）

呼叫付费是把一信用卡放进与此配套的话机，或呼叫信用卡号码。电话记帐单将在以后寄送给信用卡持有者。

automatic observation of the service quality　业务质量的自动观测

E．421号建议书

无观察员的电话呼叫监测。

automatic personal call　自动叫人电话

1号补编（Ⅱ.2）

根据用户事先的指示，可能在适当时候由话务员连接一次自动拨号呼叫，以便确定是否被叫人能接电话。这种指示是作为呼叫建立过程的一部份而由用户提供的。

开通此类业务需要长途电话交换系统内有专门设备和相关话务员座席。

automatic recall　自动再呼叫

见：

占线终端装置空闲时的回叫。

automatic repeat attempt　自动再尝试

E．170号建议书

当接续中遇到困难——如在双向电路上同时抢占或错误检测——则可提供措施，在第一次尝试进行点再次尝试连接该呼叫。

自动再尝试可在以下电路上进行。

——在同一条电路上，或

——在同一组电路中的另一条电路上，或

——在另一组电路中的某条电路上。

automatic repetition　自动重复

R．140号建议书

使每个信号被自动发送一次以上，重发的信号与先前的发送相隔一个恒定延时的系统。

automatic sequential connection　自动顺序连接

X系列建议书*

一种公众数据业务提供的设施，即按照预定顺序把一组指定地址的每一个数据终端设备与一个指定地址的单一数据终端设备自动地连接起来。

automatic service　自动业务

E．100号建议书

在自动业务中，主叫用户自己使用拨号盘拨出（或操作按键发出）连接所需的被叫电话机号码。

automatic switching equipment　自动交换设备

Q．9号建议书

其交换操作由电控制进行，而不用话务员干预的设备。

automatic switching equipment　自动交换设备

M．700号建议书

国际交换局中按需要方向选择路由接续呼叫的交换操作的那一部份设备。

automatic system　自动制

Q．9号建议书

其交换操作由电控制进行，而不用话务员干预的制式。

automatic transferred charge call　自动转帐呼叫

第1号补编（Ⅱ.2）

根据事先指示和双方达成的协议，把接到被叫用户电话号码的呼叫的相关资费自动记到该被叫用户帐上。

automatic transferred debiting of charges　资费的自动转帐

第1号补编（Ⅱ.2）

把某用户预先指定的人从任何话机发来的并通过使用密码识别的电话的资费自动转入该用户帐内。
这种业务与现行的信用卡业务相似，但没有话务员干预。它必须在全网范围内提供。

automatic verbal announcement of charges applied service　资费的自动口头通知业务

第1号补编（Ⅱ.2）

用户可以要求全部或个别电话资费的口头通知。

auxiliary conditions of a modulation　调制的辅助状态

R．140号建议书

是发送设备的某装置呈现的不同于有效状态的一种状态，这是为了让接收设备的对应装置进入到正确的有效状态并可能保持这种状态。

availability　可用性

第7号补编（Ⅱ.3）

某一系统或资源在任何给定的时刻不处于挤塞或故障状态的概率。
注：可用性的概念一般只与故障相联系。

availability (unavailability)　可用性（不可用性）

G．106号建议书

在一定时间的给定条件下某一设备能够（不能够）完成其必要的功能的概率。

availability of a connection to be established　连接的有效度

G．106号建议书

当用户请求时，某一交换连接可在规定的传输容差范围和指定的时间间隔内与其正确的收信地址接通的概率。

注1．对用户始发的呼叫来说，交换连接的有效度可以表示第一次试呼成功率。对话务员处理的呼叫来说，交换连接的有效度可以表示在一指定的时间间隔内（如1分钟，3分钟或10分钟），得到的满意连接的概率。

注2．一般来说，容差应当相应于一个使连接不能满足业务要求的传输损失量，例如相当大百分比数量的用户不使用这种连接。

availability of a leased circuit　租用电路的可用性

G．106号建议书

在指定的工作条件下，租用电路在用户请求时可以完成其必要的功能的概率。

availability performance　可用性性能

G．106号建议书

设备在其可靠性性能、可维护性性能和维护保持性能相结合的情况下，在指定的时间条件下去完成或准备完成其必要功能的能力。

注："指定的时间条件"是指"指定的瞬间"或"指定的时间间隔"。

average call duration　平均通话时间

E．510号建议书

平均通话时间可用记录的通话分钟总数除以记录的实际通话次数求得。

average cladding diameter ($D_{CL\,av}$)　平均涂层直径(D_{CLav})

G．651号建议书

是两条弦长的算术平均值，其中一条为D_{CLmax}，是经过涂层中心并连接涂层面上的两点的最长的一条直线；另一条为D_{CLmin}，是经过涂层中心并连接涂层面上的两个点的最短的一条直线。即：

$$D_{CL\,av} = \frac{D_{CL\,max} + D_{CL\,min}}{2}$$

average core diameter　平均心线直径

G．651号建议书

是两条弦长的算术平均值。其中一条为D_{COmax}，是经过心线中心并连接心线/涂层交界面(n_3轨迹)上的两点的最长的一条直线；另一条为D_{COmin}，是经过心线中心并连接心线/涂层交界面(n_3轨迹)上的两点的最短的一条直线。即：

$$D_{Co\,av} = \frac{D_{Co\,max} + D_{Co\,min}}{2}$$

average delay　平均延迟时间

见：

平均等待时间　（mean waiting time）

average operating time　平均操作时间

E．510号建议书

平均操作时间可用总的操作（包括无效呼叫）的分钟数除以记录的有效呼叫次数求得。

average reference surface diameter (D_{Rav})　平均参考表面直径（D_{Rav}）

G．651号建议书

是两条弦长的算术平均值。其中一条为D_{Rmax}是经过参考表面中心并连接参考表面上的两点的一条最长的直线；另一条为DR_{min}，是经过参考表面中心并连接参考面上的两点的一条最短的直线，即：

$$D_{Rav} = \frac{D_{Rmax} + D_{Rmin}}{2}$$

B

babyphone　呼叫已摘机电话机的业务

第1号补编（Ⅱ．2）

一种提供在已“摘机”状态下接通电话的业务，用于在被叫用户宅内的声音监听。

backward channel　反向信道

X系列建议书*

一种用于传输监测信号和（或）差错控制信号的数据传输信道。它与正向信道相结合，但其传输方向与传递信息的方向相反。

注：在两个方向同时传递信息的情况下，该定义应结合所考虑的数据源来应用。

backward echo　反向回波（声）

B．601号建议书

一种到达某一确定点并具有与直达信号相反传输方向的回波（声）。

backward indicator bit　反向指示比特

词汇表（Ⅵ.6）

当收到的信号单元不符合顺序时一个在信号单元中通过状态改变来请求远端重发的比特。

backward sequence number　反向顺序号

词汇表（Ⅵ.6）

一个已发送信号单元中的字符组，它包含正确收到的信号单元的正向流水号，已收妥确认。

balance return loss 平衡回波损耗

G．122号建议书

出现在某终接装置上的平衡回波损耗是总传输损耗中的一部分，是在发送和接收两信道间由终接设备引入的，它是由于二线线路终端阻抗Z_2和终接设备的平衡终端的阻抗Z_B之间的匹配度引起的。其近似值由表示这两个阻抗间的反射系数（电流或电压）的倒数的传输单位公式求得：

$$反射系数 = \left| \frac{Z_2 - Z_B}{Z_2 + Z_B} \right|$$

如果终接装置的4线发送端和接收端的闭路阻抗也等于Z_{B1}并且变量器是理想的，则该公式是精确的。

balanced code 平衡代码

G．702号建议书

一种其频谱不含直流成份的代码。

band number 段号

G．9号建议书

一种包含最高位比特的地址标记的细分。它用于信号报文路由选择和在必要时识别有关业务电路所在的电路群。

base address 基准地址

Q．9号建议书

一种作为执行计算机程序中的地址运算的基准而被使用的数值。

baseband response 基带响应

G．651号建议书

基带响应可用时间域，也可用频率域表示。

(1) 时间域（脉冲响应）

脉冲响应g(t)是被作为函数，用光功率输入卷积可得出光功率输出。

(2) 频率域

频率响应G(ω)是被定义为下式所给出的函数：

$$G(\omega) = \frac{P2(\omega)}{P1(\omega)}$$

式中：

$P1(\omega)$ 是横截面1上调制信号的频谱，

$P2(\omega)$ 是横截面2上调制信号的频率。

辐度和相位响应分别为G(ω)的绝对值和幅角。

注：在一线性系统中，时间域和频率域中的基带响应关系如下式所示：

$$G(\omega) = \int_{-\infty}^{+\infty} g(t) \exp(-j\omega t)\, dt.$$

basic (error correction) method 基本（纠错）法

词汇表（Ⅵ.6）

一种非强制式、正/负收妥证实和再发式差错控制系统。

basic session reference 基本对话标记

S .62号建议书

基本对话标记用于识别对话，它由以下部份组成：

1）被叫终端标识符；

2）主叫终端标识符；

3）日期和时间。

baud 波特

R . 140号建议书

是调制速率的单位，它相当于每秒一个单位时间间隔的速率。例如，如果单位时间间隔的持续时间为20毫秒，则其调制速率就是50波特。

bearer channel 荷载信道

R . 140号建议书

一种用于传送多路夏用传输设备所产生的集合信号的信道。

bearer identification code 荷载信道识别码

X . 61号建议书，Q .741号建议书

在收信地点和发信地点互连中识别64千比特/秒荷载信道的信息。

bid 请求

E .410号建议书

为在一个路由上获得一条电路的尝试。获取电路一次请求可以是成功的或不成功的。

bid 请求

7 号补编（Ⅱ.3）

为获得某资源的服务而进行的一次尝试。

bidirectional 双向的

Q .9号建议书，7 号补编（Ⅱ.3）

一个表明信息传输可在两个方向进行的用语。

bids per circuit per hour (BCH) 电路小时请求（BCH）

E .410号建议书

电路小时请求（B C H）是一种在一定时间间隔内，一条电路上平均请求次数的表示法。因此它可以表明需求，在双向工作路由的各端进行测量时，它用以识别需求量较大的传输方向。

$$电路小时请求=\frac{每小时的请求}{可服务的电路数量}$$

无需累计一个小时的数据来计算“电路小时请求”这个参数。

bilateral closed user group　双边闭合用户群

X.15号建议书

一种允许在两个达成双边协议的的用户之间相互通信，但禁止与其他用户通信的设施。达成通信协议的一对用户用网内登记的地址进行合法通信。每方用户都负责，并有权使这种业务建立这样的通信合作。一个用户可属于一个以上的双边闭合用户群并可属于一个或多个普通的闭合用户群。

bilateral closed user group call indicator　双边闭合用户群呼叫标志符

X. 61号建议书，Q.741号建议书

一种前向发送的信息，用来表示该呼叫是否一个双边闭合用户群的呼叫。

bilateral control　双边控制

G.702号建议书，Q.9号建议书

两个同步节点间的控制，即这两个节点中的每个节点的时钟（见“时钟”的定义）均受另一节点时钟所发定时信息的影响。

binary digit　二进制数字

G.702号建议书，X系列建议书*

从二进制组中选择出的一个成份。

注1：比特是二进制数字的的缩写词。

注2：为了清楚起见，建议“比特”这个术语在双态起-止式调制中不要代替“单位码元”使用。

binary figure　二进制数码

G.202号建议书

代表二进制表示的数的两个数字之一（即0或1）。

binary numeral　二进制数

Q.9号建议书，Z.341号建议书

一种在二进制（基数2）的记数系统中，用字符0（零），1（一）和选用前缀B′（B省撇号）来表示的数。

binary serial signalling rate　二进制串行信号速率

X系列建议书*

在串行双态传输的具体情况下，该速率为按秒进行测量的单位时间间隔的倒数，并用比特/秒为单位来表示。

binary tariff system　二元费率制

D.40号建议书，D.302R号建议书

二元费率制含两个组成部份：

1）一个表示收受和投送电报的固定费用的部分（固定资费）；和

2）一个与电报长度成比例表示发送和接收该电报的有关费用和使用电报网络的费用的部份（按字计费）。

bipolar signal　双极性信号

见：

交替传号反转信号（alternate mark inversion signal）。

bipolar violation　双极性破坏

见：

交替传号反转破坏（alternate mark inversion violation）。

bit　比特

见：

香农（shannon）。

bit combination　比特组合

S.61号建议书

一个表示一个字符的按次序排列的一组比特。

bit error rate　比特误码率

X系列建议书*

错误收到的比特与发送的比特总数之比。

bit-order of transmission　传输的比特顺序

X系列建议书*

有关数字安排的串行发送数据传递特性，例如，最高位数字为第一位，最低位数字为第一位或其它任何需要的次序。

bit sequence independence　比特序列独立性

G.702号建议书

一个数字通路或数字段在其设计指标允许以其特定比特率来进行任何比特序列或等效信息的传输时，就称为这个特定比特率的比特序列独立性。

注：不完全比特序列独立的实用传输系统可被定名为准比特系列独立。在这种情况下，应明确表明其范围。

bit sequence independence　比特序列独立性

X系列建议书*

一种使二进数字序列形式的数字数据从一个用户传送到另一个用户，而对该二进数字序列不加任何限制的设施。

注：这意味着在该数据信号中允许使用任意长串的连续二进制1或0。

block　块

X系列建议书*

被作为一个整块传输的比特群，或n进制数字群，在块上常采用一种用于差错控制的编码方式。

block (data)　块（数据）

Q.9号建议书

被作为一个整体传输的比特群，或n进制数字群，在块上常采用一种用于差错控制的编码方式。

block (Signalling System No. 6)　块（6号信号系统）

Q.9号建议书，词汇表（Ⅵ.3）

在信号信道上传输的几个信号单位群。

block-acknowledged counter　经收妥证实的块数确认计数器

词汇表（Ⅵ.3）

信号终端中用于计算远端已经收妥证实的块数的循环计数器。

block check　块校验

X系列建议书*

以某些预定的块组成规则来进行校验的差错控制系统。

block-completed counter　完全的块计数器

词汇表（Ⅵ.3）

信号终端中用于计算已发送的完全的块数循环计数器。

block error rate　块差错率

X系列建议书*

不正确接收的块数与所发送的块总数之比。

block of parameters　参数块

Z.341号建议书

一组相互关连的参数，它包含该系统执行命令中规定的动作或功能所需要的信息。

block separation　块分隔

E.131号建议书

表示下一个字符是一个附加信息块的第一个字符的信息。

block separator　块分隔符

E.131号建议书

表示下一个字符是附加信息块的第一个字符的字符。

blocking (congestion)　阻塞（拥塞）

7号补编（Ⅱ.3）

由于不能接通所要求的系统的任何资源，而使一新的连接无法立即的状态。

注1：当阻塞或拥塞作为阻塞概率或拥塞概率的缩写词使用时，总应表明它是涉及时间拥塞概率还是涉及呼叫阻塞概率。

注2：阻塞未必造成试叫损失，因为有可能在一定时延以后或利用替代资源进行接续。

blocking acknowledgement signal　阻塞证实信号

Q.254号建议书

一种对阻塞信号应答的信号，表示话路已经被阻塞。

blocking acknowledgement signal　阻塞证实信号

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种对阻塞信号应答的信号，表示局间数据电路已经被阻塞。

blocking signal　阻塞信号

Q.254号建议书

一种为了维护目的而向电路另一端的电话局发送的信号,用于对该局去话呼叫产生一个该电路已被占用状态。接收这个阻塞信号的交换局，除非已发出一个阻塞信号，应能在该电路上接受来话呼叫。在某些情况下(后面将涉及到)，阻塞信号也是对电路复位信号的一种合适的应答信号。

blocking signal　阻塞信号

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种为了维护目的而发送的信号，用来向位于局间数据电路另一端的交换局表明该电路呼出已经被阻塞。

blocking signal (Signalling System R2)　阻塞信号（R_2信号系统）

Q.400号建议书

一种在空闲电路上向呼出局发送的信号，用于使该电路处于占用状态（阻塞状态），以使之不再被占用。

both way　双向

Q.9号建议书，7号补编（Ⅱ.3）

一个用于业务的修饰语，表示呼叫的接续是两个方向进行的。

注：两个方向流通的业务量的大小在短时间内或长时间内都不一定相等。

bouncing busy hour　业务量最高峰小时

见：

业务量最高峰小时(peak busy hour)。

break-in hangover time　插入闭锁时间

G.164号建议书

将规定的测试信号施加于发送和（或）接收输入端的规定测试信号，以一定的方式进行修改（例如恢复抑制状态）的瞬间，与该抑制状态被恢复的瞬间之间的时间间隔。接收路径中用于消除损失的闭锁时间可能比恢复抑制状态的闭锁时间要长。

broadcast repeater　广播转发器

R.140号建议书

一个转发器连接若干信道，其中一条是输入信道、其余的是输出信道。

broadcasting organization　广播组织

D.180号建议书

广播组织系指从事声音或（和）电视广播的组织。

大多数订购通信手段以进行声音和电视节目传输的用户都是广播组织，并且为了方便起见，广播组织这个术语用在D.180号建议书中来泛指所有使用者或用户的活动，从这个意义上说，也适用于所有申请开发声音或电视节目传输的其他用户。

broadcasting organization　广播组织

N.1号建议书，N.51号建议书

广播组织系指从事声音或（和）电视广播的组织。大多数通过订购通信手段来进行声音和电视节目传输的用户都是广播组织。为了方便起见，广播组织这个术语用于泛指所有使用者或用户的活动，从这个意义上说，也适用于所有申请开发声音或电视节目传输的其他用户。

broadcasting organization (receive)　广播组织（接收）

J.13号建议书

位于国际声音节目通道上传输中的声音节目的接收端的广播组织。

broadcasting organization (receive)　广播组织（接收）

N.1号建议书

位于国际声音节目传输的接收端的广播组织。（见图2/N.1）

broadcasting organization (receive)　广播组织（接收）

N.51号建议书

位于国际电视传输的接收端的广播组织。（见图2/N.51.）

broadcasting organization (send)　广播组织（发送）

J.13号建议书

位于国际声音节目通道上传输中的声音节目的发送端的广播组织。

broadcasting organization (send)　广播组织（发送）

N.1号建议书

位于国际声音节目传输的发送端的广播组织。（见图2/N.1）

broadcasting organization (send)　广播组织（发送）

N.51号建议书

位于国际电视传输的发送端的广播组织。（见图2/N.51.）。

bunched frame alignment signal　集总帧校导信号

G.702号建议书，Q.9号建议书

一种信号元占用连续数字时隙的帧校导信号。

burst isochronous　分组数据等时传输

X系列建议书*

可在信息荷载信道的速率高于输入数据信号速率时使用的一种传输方法。被传送的二进数字以信息传输信道的数字速率进行传输，且该传输按一定间隔被中断以便得到所要求的平均数据信号速率。这种中断总是取数字周期的整数倍。

注：例如下述传输方式有特殊的应用情况，即数据电路终接设备发送或接收信封信息时，只有信封内的字节在数据电路终接设备和数据终端设备之间被传输。

bus　总线

见：

（时分）汇流线（(time division) highway）；

汇流线（highway）。

busy　忙

Q.9号建议书，7号补编（Ⅱ.3）

在某一资源被作用以后，处于被使用的状态。

busy hour　忙时

7号补编（Ⅱ.3）

繁忙小时，表示一个交换局或一个电路群的业务量或试叫次数最高的以连续60分钟为单元的给定时间周期。

busy period　繁忙周期

7号补编（Ⅱ.3）

从一资源汇集体中得到的最后一个可用资源到下一次释放而使资源汇集体中的某个资源空闲之间的时间间隔。

busy test　测忙

Q.9号建议书

一种用于确定某一业务荷载装置是否空闲和可用的过程。

busy test　测忙

见：

测忙（engaged test; busy test.）。

busy tone　忙音

E.182号建议书

一种通知主叫用户其所叫电话号码忙的信号音。

byte　字节

X系列建议书*

一种通常被作为一个整体来处理的一组二进制数字。

byte-serial transmission　字节串行传输

X系列建议书*

连续的字节按顺序一个接一个进行的传输。

注：每个字节中的各个比特可以串行传输（称为比特和字节串行），也可以同时传输（称为比特并行，字节串行）。

C

cable code　电缆电码

R.140号建议书

一种莫尔斯电码的变型，通常用于海底电缆上，其点、划和字母间隔的持续时间均相等。

call　呼叫

Q.9号建议书

在自动电话交换系统中，主叫为了与被叫取得联系而执行的动作，引伸来说，就是进行通话所需的操作。

call　呼叫

Q.9号建议书

两电话机之间连接的建立。

call (in software)　呼叫（软件中的）

Q.9号建议书

在表示式或语句中使用的过程名称，在遇到该过程时即能执行。

call accepted　呼叫被接受

X系列建议书*

一种由被叫的数据终端设备发出的呼叫控制信号，表示接受来话呼叫。

call accepted condition　呼叫接受状态

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种反向局间数据信道上的状态，表示所有与接续有关的相继各局均已完成连接。该状态由被叫用户发送，并对应于数据终接设备/数据终端设备接口的呼叫被接受状态。

call accepted message　呼叫接受报文

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种反向发送的报文，它含有表示呼叫接续已经得到终点局同意的信息。它也可含有诸如被叫线路的身份等附加信息。

call accepted signal　呼叫接受信号

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种反向发送的信号，表示呼叫可以被建立起来。在始发局收到该信号后即开始进行数据通道直通连接和计费工作。

call attempt　试叫

7号补编（Ⅱ.3）

主叫用户或装置的试叫是与该主叫用户或装置发出的电话呼叫的接续有关的一次不成功尝试或成功尝试，以及后续尝试，其结束不迟于被占用资源的拆线。

call attempt, abandoned　试叫，放弃

7号补编（Ⅱ.3）

一次由主叫用户放弃的试叫。

call attempt, completed (call attempt, effective)　试叫，完成（有效试叫）

7号补编（Ⅱ.3）

一次得到被叫话机应答的试叫。在国际业务中，它总是后随一个应答信号。

注：由于拨号差错或网络工作不正常，接通的电话机可能不是主叫要求的那个电话机。

call attempt effective　试叫有效

见：

试叫，完成（call attempt, completed）。

call attempt, lost　试叫，损失

7号补编（Ⅱ.3）

由于网内设备短缺、运转不良或故障而被拒绝的试叫。

call attempt, successful　试叫，成功

7号补编（Ⅱ.3）

使主叫话机接通拨叫的电话局线路终接单元，或在被拨叫号码占线时接收到忙音的试叫。

注：一次成功的试叫不一定导致一次成功的呼叫。

call-back when busy terminal installation becomes free　在占线终端设备空闲时回叫

X系列建议书*

使向占线终端设备进行试叫的始发终端能够请求网络在该占线终端设备变空时建立呼叫的设施。

call clear-down time　呼叫拆线时间

见：

呼叫释放时间（call release time）。

call collision at the DTE/DCE interface　数据终端设备/数据电路终接设备接口处的呼叫碰撞

X.15号建议书

数据终端设备发出的呼叫请求信号和来自数据电路终接设备的呼入信号出现同时传输，这使得双方设备都不能接收所期待的应答。

call congestion (probability of loss; loss)　呼叫拥塞（呼损概率；呼损）

7号补编（Ⅱ.3）

试叫遇到拥塞情况的概率。它通过呼叫拥塞率来估算。

call control character　呼叫控制字符

X系列建议书*

用于呼叫控制的字母表中的一个字符，或字母表的一部份。它可与其它交接电路上的规定信号状态一起使用。

call control procedure　呼叫控制程序

X系列建议书*

用于建立、保持和释放一次数据呼叫所需的一整套相互作用信号。

call control signals　呼叫控制信号

X系列建议书*

用于建立，保持和释放一个呼叫所需的一整套信号。

call establishment　呼叫接通

X.15号建议书

用于接通一次数据连接的事件顺序。

call-failure signal　呼叫失败信号

Q.254号建议书

一种反向发送的信号，用来表示一次呼叫接续尝试由于定时时限已过或由于与任何特定的信号都无关的故障而失败。在此情况下，忙音是回送给主叫用户的合适的信号音。

call-failure signal　呼叫失败信号

Q.9号建议书

一种反向发送的信号，用来表示一个呼叫接续尝试由于定时时限已过或由于与任何特定的信号都无关的故障而失败。

call identifier　呼叫识别符

X.15号建议书

一种网络实用信息，它是始发网络对每个建立的或部份建立的虚呼叫指配的一个识别名称，在与主叫数据终端设备地址一起使用时，它在一定时间内能唯一地识别虚呼叫。

call information　呼叫通知

E.182号建议书

呼叫信息包括常规地址信息、补充业务用的控制代码和用户通过拨号盘或按键发送的其它信息。

call information service signal　呼叫查询业务信号

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种反向发送的信号，表示已向查询业务表明被叫终端不能使用的理由，但这些理由未包括在另一特定信号之内。在始发局，接收该信号可导致向主叫用户发送一个呼叫查询业务的呼叫进行信号，并使呼叫拆线。

call intensity　呼叫强度

7号补编（Ⅱ.3）

在某一期间观察到的试叫数量除以该期间的持续时间。

call intent　呼叫意图

7号补编（Ⅱ.3）

建立一次呼叫的愿望。它表现为一次或多次连续的试叫。

注：对国际呼出局来说，该定义比E.100号建议书第2节中确定的“呼叫申请”的定义更严格。如某次呼叫意图不能被观察到，它至少在所观察到的起始试叫接续路由的各点上表现出来。实际上，它可以是主叫用户的第一次试叫，也可以是随后的试叫。

call not accepted　呼叫不被接受

X系列建议书*

由数据终端设备发出的呼叫控制信号，表示其不接受呼入。

call phases　呼叫段落

F.200号建议书

智能用户电报呼叫分5个段落，包括从主叫终端发出呼叫请求信号到终端拆线的动作为止，即：

1）呼叫建立；

2）前信息序列；

3）信息传输；

4）后信息序列；

5）呼叫拆线。

call progress signal　呼叫进行信号

X.15号建议书

一种从数据电路终接设备发送到主叫数据终端设备的呼叫控制信号，用于通知后者有关某呼叫的进行情况或连接未能建立的原因，或任何其它网络情况。

而对分组数据交换业务来说，它还起到下列控制作用：

——在虚呼叫业务中通知主叫和被叫数据终端设备呼叫被拆线的原因；

——在永久性虚电路业务中通知数据终端设备永久性虚电路复原的原因；

——在数据报业务中通知源数据终端设备有关某个数据报的投递与否或通知其数据终端设备/数据电路终接设备数据报接口或业务的一般工作情况。

注：各种特定的呼叫进行信号的定义见X.96号建议书。

call rejected message　呼叫拒收报文

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种对呼叫报文应答的反向发送报文，包含一个表明呼叫未能接续成功的原因的信号，并起动拆线。呼叫拒收报文应作为第一次应答，或在已发送接受呼叫报文情况下作为第二次应答，后一种情况是在收信局不能完成接收的情况下发生的（例如由于未收到被叫用户的呼叫接受信号）。

call release time　呼叫释放时间

X系列建议书*

从终端设备发出拆线信号到始发数据终端设备处于空闲电路状态之间的时间间隔。

call request　呼叫请求

E.100号建议书

主叫用户要求得到一个电话呼叫而提出的首次申请被称为呼叫请求。

在自动业务中，主叫用户为了与其对方建立一个呼叫而进行拨号（或按键）的操作相当于呼叫请求。

call request signal　呼叫请求信号

X.15号建议书

呼叫建立段落中的信号，用以提醒数据电路终接设备说明数据终端设备希望建立呼叫的信号。

call requests satisfied immediately　立即满足的呼叫请求

E.510号建议书

立即满足的呼叫请求意味着在收到该呼叫两分钟的时间内，由接收该呼叫的话务员本人接通呼叫的呼叫请求。不论该话务员当时未立即找到空闲电路而继续观察电路组、或在此期间进行多次试叫。

call set-up time　呼叫建立时间

X系列建议书*

数据终端设备间的建立电路交换式呼叫所需的整个时间。它是以下几部份总和：

1）呼叫请求时间＝从发出呼叫信号到主叫收到“着手选择”信号的时间。

2）选择时间＝从接收“着手选择”信号到所有拨号信息传送完毕的时间。

3）选择后的时间＝从选择信号传送完毕到呼叫连接信号到达始发数据终端设备的时间。

注1：选择时间可通过使用直接呼叫或缩位地址特别业务而压缩到最短。

注2：一次给定的连接的呼叫建立时间取决于网络拓扑、用户数据速率、工作方式、业务等级、用户间的距离和所用的规程（例如直接呼叫）。

call string　呼叫串

7 号补编（Ⅱ.3）

与同一个呼叫意图有关的所有试叫。

call waiting services　呼叫等待业务

1 号补编（Ⅱ.2）

正在通话中的某个用户被告知有一主叫用户正在试叫希望接通他的号码。

call waiting tone　呼叫等待音

E．182号建议书

一种信号音通知正通话的呼叫等待补充业务的用户，告知有人正在试呼他的号码。

called line identification facility　被叫线路识别设施

X 系列建议书*

一种由网络提供的设施，它可使呼叫终端从网络得知呼叫已经接通的地址。

called line identification request indicator　被叫线路识别请求指示符

X．61号建议书，Q．741号建议书

正向发送的信息，用来表示是否应回送被叫线路识别符。

called line identification signal　被叫线路识别信号

X 系列建议书*

发向主叫数据终端设备的字符序列，使之识别被叫线路。

called line identity　被叫线路识别

X．61号建议书，Q．741号建议书

一种反向发送信息，含有一组地址信号表示被叫用户（国际）数据号码。

called line identity indicator　被叫线路识别指示符

X．61号建议书，Q．741号建议书

一种反向发送的信息，表示被叫线路识别是否包括在报文中和以什么形式包括在报文中。

called terminal　被叫终端

F．200号建议书，S．62号建议书

一个呼叫指向的那个终端称为被叫终端。

calling line identification facility　主叫线路识别设施

X 系列建议书*

一种由网络提供的设施，它可使被叫终端从网络得知该呼叫发自何处。

calling line identification request indicator　主叫线路识别请求指示符

X．61号建议书，Q．741号建议书

一种反向发送的信息，用来表示主叫线路识别是否应该向前发送。

calling line identification signal　主叫线路识别信号

X系列建议书*

发往被叫数据终端的字符序列，使之识别主叫线路。

calling line identity　主叫线路识别

X．61号建议书，Q．741号建议书

一种正向发送信息，由一组表示主叫用户（国际）数据号码的地址信号组成。

calling line identity indicator　主叫线路识别指示符

X．61号建议书，Q．741号建议书

一种正向发送的信息，表示主叫线路识别是否包括在报文中和以什么形式包括在报文中。

calling line identity message　主叫线路识别报文

X．61号建议书，Q．741号建议书

一种正向发送的报文，包含主叫线路识别或始发网络识别。该报文是在终点网络请求时，跟随在不含主叫线路识别的地址报文后面发送的。

calling number indication　主叫号码指示

1号补编（Ⅱ．2）

一种使主叫用户号码可以用可视形式或言语形式在被叫端识别的业务。

calling party's category indicator　主叫用户类别指示符

Q．254号建议书

一种正向发送的信息，关于主叫用户类别，而在半自动呼叫情况下关于迟缓和辅助业务的来话话务员使用的公务语言。

分为以下类别：

——话务员，

——普通主叫用户，

——优先等级的主叫用户

——数据呼叫，

——测试呼叫。

calling party's category indicator　主叫用户类别指示符

Q．9号建议书

一种正向发送的信息，用来表示和其它呼叫建立信息一起使用的主叫用户类别，以便选用合适的呼叫处理。

calling party's category signals (Signalling System R2)　主叫用户类别信号（R_2信号系统）

Q．400号建议书

一组专门的信号，它在语言或区别数字所含信息之处还提供有关呼叫性质（即国内呼叫或国际呼叫）和呼叫源的补充信息。

典型种类为：

——能发送前向转接信号的话务员；

——普通用户或不能发送前向转接信号的话务员；

——优先等级的用户；

——数据传输呼叫；

——维护性呼叫。

calling terminal　主叫终端

F．200号建议书，S．62号建议书

起动建立呼叫过程的终端。

calls barred　禁阻呼叫

X系列建议书*

使终端设备只进行去话呼叫或只接收来话呼叫（而不同时进行）的设施。

cancellation (A_{CANC})　抵消（A_{CANC}）

G．165号建议书

回声信号通过一个回声抵消器的发送通路时的衰减。该定义特意排除了所有抵消器输出端上的非线性处理以提供更大的衰减值。参见图5/G.165。

cancellation completed signal　已消号信号

X．61号建议书，Q．741号建议书

反向发送的信号，表示某业务的消号工作已在收信局完成。始发局收到该信号后即向主叫户发送一个挂号消号证实呼叫进行信号。

cancellation request signal　消号请求信号

X．61号建议书，Q．741号建议书

正向发送的信号，表示要求将某业务消号。

capacity unbalance, pairs　线对电容的不平衡度

G．541号建议书*

四芯组的一侧电路相应于同一四芯组的另一侧电路的电容不平衡度就是在一个线对的一条线与另一线对的一条线相连接时，校正该不平衡度的电容值。

一个线对相应于不同四芯组的另一个线对的电容不平衡度就是在一个线对的一条线与另一线对的一条线相连接时，校正该不平衡度的电容值。

某一侧电路相应于大地的电容不平衡度就是在该线对的一条线与接到接地护套上的所有其它电缆导线相互连接时，校正该不平衡度的电容值。四芯组的两条其它线接至比率臂的中点。

某个外层四芯组的一条侧电路（或线对）的护套电容的不平衡度就是在该线对的一条线路与接地护套相连接时，校正该不平衡度的电容值。其它线对中的所有导线与正在测试的电路的两条导线处于同一电势。

capacity unbalance, phantoms　幻象电路的电容不平衡度

G．541号建议书*

幻象电路相应于同一四芯组任何一侧电路的电容不平衡度就是在该线对的一条线与该四芯组另一线对的两条短路线相互连接时，校正该不平衡度的电容值。

幻象电路相应于另一四芯组任一线对的电容不平衡度就是在该幻象电路的一个线对与四芯组内线对的一条线相互连接时，校正该不平衡度的电容值。

两条幻象电路之间的电容不平衡度就是第一条幻象电路的一个线对与第二条幻象电路的一个线对相互连接时，校正该不平衡度的电容值。

某幻象电路相应于大地的电容不平衡度就是在该幻象电路的两个线对之一与接到接地护套上的所有其它电缆四芯组的所有导线相互连接时，校正该不平衡度的电容值。

由某个外层四芯组组成的幻象电路的护套电容的不平衡度就是在该幻象电路的一个线对与护套相互连接时，校正该不平衡度的电容值。电缆所有四芯组的导线均连接在一起，并与正在测试该四芯组的线处同一电势。

carrier current telegraphy 载波电报

R．140号建议书

以电报发送机所发出的信号调制一交流电的传输方式。

carrier wave 载波

R．140号建议书

载波是经过调制来传输信号的波（通常为正弦波）。

该波的频率叫做载波频率。

CCITT MML 国际电报电话咨询委员会的人－机语言

Q．9号建议书，E．341号建议书

由国际电报电话咨询委员会（CCITT）开展的用于存储程序控制交换系统的人一机语言（MML）。

centralized control signalling 集中化控制信号系统

X系列建议书*

通过专用于控制信号的一条（或多条）传输信道而交换有关一群数据传输电路的呼叫控制信号的系统。

centralized multipoint facility 集中化多点控制设施

X．15号建议书

一个中央数据终端设备能同时向两个或两个以上远地数据终端设备发送数据，并能每次一个地接收远端数据终端设备发来的数据。远端数据终端设备发来的数据不发送给其它远端数据终端设备。

centre clipping 中央削波

G．165号建议书

通过强使所有低于某规定门限的信号处于最低电平来增加实际合成衰耗所使用的非线性方法。

centrex service 集中交换业务

1号补编（Ⅱ．2）

是一般只适用于专用自动小交换机，通过专门装备的公用电话交换局向用户提供的业务。（例如，自动内部拨号，话务员座席，网络直接入口，直接拨入，呼叫转移）。

chaining search 链接搜索

Q．9号建议书

每一项都包含要搜索的下一项的搜索方法。

changeback 倒回

词汇表（Ⅵ．3）

当正常信号链路恢复可用状态时，从一个备用信号链路倒回正常信号链路的转移信号业务过程。

changeback 倒回

Q．9号建议书，词汇表（Ⅵ．6）

从一个或多个迂回信号链路倒回已变为可用状态的转移信号业务过程。

changeback code 倒回代码

词汇表（Ⅵ．6）

一种倒回过程中使用的信号网络管理报文中的字段。它被用来鉴别对同一个信号链路同时执行的有关不同倒回过程的报文。

changed number signal 改变号码信号

X．61号建议书，Q．741号建议书

一种反向发送的信号，表示因被叫信号码最近已改变因而该呼叫不能完成接续。始发局收到该信号后即向主叫用户发送一个改变号码呼叫进行信号并将该呼叫拆线。

changeover 倒换

词汇表（Ⅵ．3）

在所用链路发生故障或需要把所有业务清理时，从一个信号链路倒换到另一个信号链路的转移信号业务过程。

changeover 倒换

Q．9号建议书，词汇表（Ⅵ．6）

在所用链路发生故障或需要把所有业务清理时，从一个信号链路倒换到另一个（或多个）不同的信号链路的转移信号业务过程。

changeover signal 倒换信号

Q.255号建议书

一种在同步信号链路上发送以表示故障的系统控制信号。如果该信号在一传送信号信息的链路上发送，则它也表示需要倒换到下一个备用信号链路。

channel 信道

7号补编（Ⅱ.3）

一种单向通信的手段。

channel 信道

Q.9号建议书

一种单向传输的手段。

多个信道可在共同通道中传输，例如在载波系统中，在此情况下，各信道都占有一个保留给它使用的特定频带。

channel 信道

Q.9号建议书

一种单向通信的手段。

注：多个信道可共用同一载波，例如在频分和时分系统中，在此情况下，每个信道各占有一个保留给它使用的特定频带或特定时隙。

channel 信道

R.140号建议书

一种单向传输的手段。

多个信道可在同一通道中传输，例如在多路传输系统中，在这种情况下，每个信道各占有一个保留给它使用的特定频带或特定时隙。

注：参见电报信道的定义。

channel associated signalling 随路信号信道

G.702号建议书，Q.9号建议书

一种单信道上流通的业务所需的信号均在该本身信道中发送，或在与它永久性相连的一个信号信道上发送的信号方式。

channel gate 信道门电路

G.702号建议书，Q.9号建议书

一种在特定时间把信道连接到汇流线上，或把汇流线连接到信道上的装置。

channel switching 信道转换

Q.9号建议书

专用于呼叫持续期间的连接的单信道转换。

channel time slot 信道时隙

G.702号建议书 Q.9号建议书

一种从帧的某一阶段开始，并为发送一个字符信号、也可能发送一个时隙内信号或其它信息而分配给一个信道的时隙。

character 字符

E.131号建议书

一个用于指明由一个命令而产生的可拨号信号的单独专用符号、数字或字母。

character 字符

Q.9号建议书，Z.341号建议书

用于组织、控制或代表数据的字符组的一个组成单元。

character 字符

R.140号建议书

用字母电报发送的电文中所含的字母、数字、标点或其它符号。

character 字符

S.61号建议书

用于组织、控制或代表数据的一组单元中的一个成员。

character 字符

X系列建议书*

1. 是一个打印符号如字母、数字、标点符号等，从推广范围看，非打印功能如报文中的间隔、回车或换行等。

2. 对应这类符号或功能的信息。

character alignment 字符校准

X.15号建议书

组成字符的连续比特组的鉴别。

character check 字符校验

X系列建议书*

以校验某些预定的字符组成规则为基础的差错控制系统。

character error rate 字符差错率

X系列建议书

接收到的错误字符数量与发送的字符总数量之比。

character-serial transmission 串行字符传输

X系列建议书

连续的字符一个接一个组成序列的传输。

注：每一字符的码元（比特）可被串行发送（可描述为串行比特和字符）或被并行发送（可描述为并行比特，串行字符）。

character set (in MML) 字符组（在人—机语言中）

Q.9号建议书，Z.341号建议书

在国际电报电话咨询委员会的人-机语言中使用的有限的不同字符组。

character signal 字符信号

G.702号建议书，Q.9号建议书，X系列建议书*

一种表示一个字符的一组信号码元，或在脉码调制系统中，表示某个抽样的量化值。

注：在脉冲编码中，在这个意义上可能使用“脉码调制字”这个术语。

characteristic distortion 特性畸变

R.140号建议书

由于调制而在信道上产生的，并与其传输质量有关的瞬变现象所引起的畸变。

chargeable duration; charged duration 通话计费时间

E.100号建议书

1. 作为通话计费依据的时间间隔被称作通话计费时间。

2. 通话计费时间等于人工或半自动业务中缩短了的呼叫持续时间，如果必要，可扣除呼叫期间可能发生的任何中断或其它困难。

3. 在人工或半自动操作情况下，主叫用户所付费用的呼叫持续时间（在受话人付费电话中是由被叫用户付费）按整数计费单元的通话计费时间。

1）或者一次三分钟，用于不足3分钟的通话计费时间；

2）或者通话计费时间超过3分钟时，全部时间就按分钟总数计费。

chargeable duration of a telex call　用户电报呼叫计费时间

F.61号建议书

用户电报呼叫计费时间从主叫用户与被叫用户之间建立连接的时刻开始起算，而到主叫用户或被叫用户所发拆线信号被发送到国际电路的时刻截止。

charged duration　通话计费时间

见：

通话计费时间（chargeable duration; charged duration）。

charge/no charge indicator　计费/不计费指示

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种反向发送的信息（只用于国内），可用来指示该呼叫不应在始发局计费。

charging in progress PE　计费正在进行图形元素

Z.104号建议书

一种表示计费正在进行的图形元素（）。

charging information　计费通知

X.15号建议书

一种在一次呼叫完成以后向用户提供有关该呼叫的计费情况或使用户可自己计算该费用的情况的设施。

check bit　检验比特

X系列建议书，词汇表（Ⅵ.6）

与一个字符或一个数据块相结合，以校验在该字符或信息块中有无差错的比特。

check loop　检验环路

词汇表（Ⅵ.3），词汇表（Ⅵ.6）

一种安装在某电路输入端用来使该电路的去程和回程通路互连，以使其输出端在环路基础上连续检验发送状况的装置。

check-out time　检测时间

G.106号建议书

有效修复性维护时间中执行检测功能的那部分时间。

check point　检验点

S.62号建议书

检验点是发报人在报文流水中加进的一种编号标记，用以提供纠正差错的参考点。

CHILL　CHILL语言

Q.9号建议书

存储程序控制电话交换机编程序用的高级编程序语言，由国际电报电话咨询委员会研制并在Z.200号建议书中进行详细论述。

注：CHILL语言中所用的具体术语与定义见Z.200号建议书的附录6。

chopper bar　限制杆

见：

写杆（writing bar）。

circuit　电路

E.410号建议书

一条电路连接两个交换中心。一条国内电路连接两个同一国家的交换中心。一条国际电路连接两个位于不同国家的国际交换中心。（根据D.150号建议书和F.68号建议书）。

circuit　电路

Q.9号建议书

一对终接在两个交换机上的互补信道及其相关的设备。一对互补信道的定义为：提供双向通信的方向相反的两个信道。

(telecommunication) circuit　（电信）电路

Q.9号建议书

一种由来程和回程信道结合而成的进行两点间的双向通信手段。

telecommunication circuit　电信电路

Q.9号建议书

由来程和回程信道结合而成的进行两点间的双向通信手段。

注：来程和回程信道：

1）可以是永久性相互结合，

2）可以从分开的各组信道中选择而在一次呼叫中相结合，

3）可在一呼叫过程中随时选择和释放。

拨号与拆线是根据通过该电路传输的信息的变化特性而分别在两个方向上确定下来的。

(electric) circuit　（电子）电路

Q.9号建议书

一种基本上沿一路径作用，并唯一地用时间和一维空间规定的电作用区。

注：相反，电场的作用只能用时间和两维或三维空间来唯一地规定。

... circuit　……电路

Q.9号电议书

组成（或可以部分组成）一条电路的某设施的一部分，这一电路上流通具有在各种情况下都已规定的一定功能的电流（例如：呼叫、通话、馈电等）。

circuit access points　电路入口点

M.640号建议书

4线测试入口点应位于使尽可能多的国际电路包括在相关的两个中心的该两入口点所对应的线对之间。这些点及其相对电平（相应于传输参考点）在各个情况下由有关主管部门确定。实际上它们被作为已知相对电平的基本实际参考点，并以此为基础进行其它传输测量。换言之，为了测量和调整的目的，适当的电路测试入口点的电平就是为校准其它电平而做为参考的相对电平。

circuit control station　电路控制站

M．723号建议书

电路控制站是国际自动和半自动业务的一般维护组织中，对那些指配给它的自动电路负责控制的点。

circuit control station　电路控制站

M．82号建议书

电路控制站是一般维护组织中，负责控制那些指配给它的诸如音频电报、传真和相片电报等租用电路和专用电路的点。

circuit group　电路群

Q.9号建议书，7号补编（Ⅱ.3）

做为一个单位来进行业务量设计的一组电路。

circuit-group-congestion signal　电路群拥塞信号

Q.254号建议书

一种反向发送的信号，表示由于在一国际电路群中遇有拥塞情况而使试叫接续不成功。

circuit released acknowledgement signal　电路释放证实信号

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种正向或反向发送的信号，以应答电路释放信号并表示局间数据电路已被释放。

circuit released signal　电路已被释放信号

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种正向或反向发送的信号，表示局间数据电路已被释放。

circuit state message　电路状态报文

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种正向或反向发送的报文，含有控制和监视某条电路的信号。

circuit sub-control station　电路辅助控制站

M.92号建议书

电路辅助控制站是一般维护组织中的一个点，它辅助与其有关的国际租用电路和专用电路的电路控制站并负责控制指配给它的一个或一个以上的电路段。

circuit sub-control station　电路辅助控制站

M.724号建议书

电路辅助控制站是国际自动和半自动业务的一般维护组织中的一个点，它辅助电路控制站并负责控制指配给它的一个电路段。

circuit sub-group　子电路群

Q.9号建议书，7号补编（Ⅱ.3）

具有相似特性（例如信号方式、传输通道类型等）的若干数量的电路，它不是作为一个单位，而是作为电路群的一部分来设计的。由于业务、保护、设备限制和维护等原因而提供了子电路群。

circuit-switched connection　电路交换连接

X系列建议书*

一种根据需要在两个或两个以上数据终端设备之间建立起来的连接，独占一条数据电路并一直保持到该连接被释放。

circuit-switched data transmission service　电路交换数据传输业务

D.20号建议书，X系列建议书*

一种要求能在数据传送之前数据终端设备之间建立一条电路交换数据连接的业务。

circuit switching　电路交换

Q.9号建议书

为了在呼叫持续时间内独占使用的电路接续。

circuit terminals　电路终端

G.101号建议书

虚模拟交换点可能与交换设备中电路实际终接的那些点不相同。后者的这些点称为电路终端；这些终端的确切位置在各个情况下由有关主管部决定。

见图2/G.101。

circuit terminals　电路终端

M.640号建议书

虚交换点可能与交换设备中电路实际终接的那些点不相同。后者这些点称为电路终端；这些终端的确切位置在各个情况下由有关主管部门决定（见图2/M.640）。

注——不应当认为实际交换点即为电路终端。

circuit test access points　电路测试入口点

G.101号建议书

国际电报电话咨询委员会已定义电路测试入口点如“4线测试入口点的位置应如此选择，使尽可能多的国际电路部分处于相关的两个中心对应的一对这些入口点之间”。这些点及其相对电平（参考传输点）在各个情况下由有关主管部门确定。实践中它们被作为已知相对电平并在其基础上进行其它传输测量的点。换言之，为了测量和调节工作，在适当的电路测试入口点的相对电平就是为校准其它电平而做为参考的相对电平。

cladding　护层

G.651号建议书

光学纤维上除了芯线以外的所有光学材料。

cladding centre　护层中心

G.651号建议书

是把整个护层包含在内的最小圆的中心。

cladding diameter (D_{CL})　护层直径 (D_{CL})

G.651号建议书

定义护层中心的那个圆的直径。

cladding surface diameter deviation (ΔD_{CL})　护层表面直径偏差 (ΔD_{CL})

G.651号建议书

用百分比表示的、实际护层表面直径D_{CL}与建议的标称护层表面直径 D_{CLr}的比值和 1 之间的差。即：

$$\Delta D_{CL} = \left(\frac{D_{CL}}{D_{CLr}} - 1\right) \times 100$$

clarifying text　澄清报文

Z.341号建议书

一组用于使输出的目的和内容更为清楚的信息单元。

clear-back signal　反向话终信号

Q．9号建议书

一种反向发送的信号，表示被叫用户已拆线。

clear-back signal　反向话终信号

见：

挂机信号（hang-up signal）。

clear-back signal (Signalling System R2)　反向话终信号（R2信号系统）

Q．400号建议书

一种发送给去话国际局，表示被叫用户已拆线的信号。在半自动工作中，该信号具有一个监控功能。在自动工作中，应按照Q.118号建议书采取措施并应遵守Q.120号建议书第1.8节的注释。

clear-back signals　反向话终信号

Q．254号建议书

一种反向发送的信号，其第一个信号表示被叫用户已拆线。后续反向话终信号表示被叫用户已跟随一个再次应答信号之后拆线，例如跟随钩键闪光信号拆线。

在半自动工作中，该信号执行一个监控功能。在自动工作中，应遵守Q.118号建议书中规定的措施。

clear confirmation　拆线证实

X系列建议书*

一种呼叫控制信号，由数据电路终端设备确认收到数据终端设备的拆线请求，或由数据终端设备确认数据电路终接设备的拆线请求。

clear-forward signal　正向话终信号

Q．254号建议书

一种正向发送的信号，用来终止一个呼叫或试叫，并释放相关电路。该信号一般在主叫用户拆线时，但也可能在另外情况下，成为一个合适的应答使用，例如在收到复位电路信号情况下使用。

clear-forward signal　正向话终信号

Q．9号建议书

一种正向发送的信号，用来终止一个呼叫或试叫并释放相关电路。该信号一般在主叫用户拆线时发送。

clear-forward signal　正向话终信号

见：

拆线信号（disconnect signal）。

clear-forward signal (Signalling System R2)　正向话终信号(R_2信号系统)

Q．400号建议书

一种线路信号用来终止一个呼叫或试叫，并释放来话局以及以远的该呼叫占用的交换设备。

该信号是在如下情况下发送的：

1)．在半自动工作中，国际去话局话务员从插孔上拔出插头或进行其它类似操作时；

2）在自动工作中，当主叫用户拆线或进行其它类似操作时。

该信号也可在收到一个要求去话国际R_2记发器拆线的反向记发器信号后，或如Q．118号建议书中所述的强制释放该连接的情况下由国际去话局发送。该信号也可能由于国际去话R_2记发器不正常释放的结果而发送。

clear message　拆线报文

X．61号建议书，Q．741号建议书

一种任一方向发送的包含有关某个呼叫拆线信息的报文。

clear request condition　拆线申请状态

X．61号建议书，Q．741号建议书

一种由用户发送请求把某个呼叫拆线时，在正向和反向局间数据信道上的状态。

clearing　拆线

X系列建议书

用于某呼叫拆线并回到准备状态的事件序列。

clock　时钟

G．702号建议书，Q．9号建议书

传输系统中使用的提供时基的设备，用以控制某些功能的定时，例如控制信号元的持续时间、抽样等。

closed-circuit working　闭路工作方式

R．140号建议书

一种在发送装置停止工作时电路中有电流通过的单流工作方法。

closed coupler　闭路耦合器

P．41号建议书

一端由一个动圈式电话收话器（声源）而另一端由被测话筒所闭合成的一个小的圆柱形腔体，它能通过插入话筒探测器端头来测量声压。这样就可得到在规定的测量条件下的常压的话筒校准，这足够用于检测任何话筒灵敏度的变化。

closed user group　闭合用户群

U．12号建议书

公众交换通信业务中的一定数量用户可以互相通信，但其它用户不能接入。

closed user group　闭合用户群

X系列建议书*

一种指配给公众数据网络传输业务的某些指定用户的功能，它使这些用户相互之间可以通信但不属于该业务的所有其它用户都排除在外。

注：一个用户（数据终端设备）可属于一个以上的闭合用户群。

见图1/X。

closed user group call indicator　闭合用户组呼叫指示符

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种正向发送，某些情况下反向发送的信息，表示该呼叫是否涉及闭合用户群，在报文中是否包括互锁码和是否允许主叫用户使用出向接入。

closed user group with outgoing access　具有出向接入的闭合用户群

X系列建议书*

指配给一个闭合用户群的某个用户的功能，使该用户能在适当情况下与公众数据网络传输业务的其他用户进行通信和（或）与具有一个连接到可与之互通的任何其它公众交换网络上的数据终端设备的用户进行通信。

见图1/X。

co-located exchange concentrator　合设交换局集中器

Q.9号建议书

一种与控制它的交换局处于同一地点，并把其大业务量电路连接到该交换局的集中器（见图1/Q.9）。

coast (shore) station identity　海岸电台识别符

E.210，F.111，Q.11ter号建议书

在无线路径上发送的海岸电台识别X_1，X_2……X_K。

coast earth station　海岸地面站

见：

海事中心（maritime centre）。

coast station　海岸电台

E.210，F.120，Q.11ter号建议书

海事移动（地面）业务中的陆地无线电台。

code　代码

E.131号建议书

组成一部分或一个完整的具有特定含意报文的一个字符或一个字符序列。

code (telegraph or data)　代码（电报或数据）

X系列建议书*

在形成格式、发送、接收和处理中，用来组成报文的电报信号或组成的信息块的数据信号的一组规则。

code character　编码字符

R.140号建议书

由代码按规则组成的码元组，用来实现书写字符（字母、数字、标点符号、运算符号等）的传输或特殊功能（空格、移位、换行、回车、相位校正等）的控制。这种码元组由其类别、持续时间和各码元相对位置（或其中的某些特征）来表征。

code; coded character set　代码，编码字符集

S．61号建议书

建立一个字符集的一组明确规则，该字符集中的字符与其二进码元组合之间存在一一对应的关系。

code conversion　代码转换

G．702号建议书

一种代码的数字信号转换为另一代码的相应的信号。

code conversion　代码转换

R．140号建议书

一种代码的电报信号或电报信号群自动转换为另一代码的相应信号或信号群。

code conversion　代码转换

X系列建议书*

一种代码的字符信号或字符信号群自动转换为另一代码的相应信号或信号群。

code converter　变码器

R．140号建议书

一种转换代码的转发器。

code dependent system　代码相关系统

X系列建议书*

其正确功能取决于数据终端设备传输所用的字符集或代码的系统。

code division　代码分割　药物分析　3－1

Q.9号建议书

用属于同一码集的代码的特定值进行多个传输信道的分割。

code extension　代码扩展

S．61号建议书

对不包括在某个给定代码字符集中的字符进行编码所用的技术。

code independent system　代码不相关系统

X系列建议书*

一种其正确功能不取决于数据终端设备传输所用的字符集或代码的系统。

code insensitive system　代码不敏感系统

见：

代码不相关系统（code independent system）。

code sensitive system　代码敏感系统

见：

代码相关系统（code dependent system）。

code table 代码表

S．61号建议书

一种表示每个字符与代码的比特组合的对应关系的表。一个代码表一般表现为由行和列组成的矩阵形式。

code violation 代码破坏

O．161号建议书

传号交替反转码（AMI）

两个连续的同极性传号。可不一定为绝对差错数目。

最多有3个连续0的高密度双极性码（HDB 3）

两个连续的同极性双极性破坏。可不一定为绝对差错数目。

6零取代双极性码（B6ZS）

两个连续的同极性双极性破坏，但排除使用零取代码所产生的破坏。

codec 编译码器

G．702建议书

这是编码器—译码器的缩写。在编码器和译码器在同一设备中相联接时可用此术语。

注：在用于描述某个设备时，该设备的功能应限定名称，例如：超群编译码器，超主群编译码器。

coded character set 编码字符集

见：

代码，编码字符集（code; coded character set）。

coded inband signalling 编码带内信号

V.7建议书

控制信号通过数据在正向信道中交换的信号方式。

coded mark inversion (CMI) 编码传号反转（CMI）

G．703号建议书

编码传号反转码是一种两个电平的不归零码，其中二进制0的编码使连续得到两个幅度电平A_1和A_2各自占半个单元时间间隔（T/2）。

二进制1可用幅度电平A_1或A_2在一整个单元时间间隔（T）内编码，这样，对于连续的二进制1形成电平交替。

在图21/G.703中举一例。

coder 编码器

见：

编码器（encoder）。

coding (in PCM) 编码（脉冲编码调制）

见：

编码（encoding）。

coherent significant instant 相干有效瞬间

X系列建议书*

在平行传输中，一般同时产生在所有信道上的调制或复原的有效瞬间。

collection charge　收取费

D．150号建议书

收取费是由主管部门向其公众收取的使用国际电话业务的费用。该费用由各国自行确定。

collection charge　收取费

D．40、D．200R、D．302R号建议书

收取费是由主管部门以国内货币形式向其用户收取的使用国际电信业务的费用。该收取费由各国自行确定。

col ection charge　收取费

F．67号建议书

收取费是由主管部门向其公众收取的使用国际用户电报业务的费用。该费用由各国自行确定。

combined local/transit exchange　市话/经转混合交换局

Q．9 号建议书

一种用户线在其内部终接，并且作为其它交换局之间的业务交换点的交换局(见图1/Q．9)。

combined loss　组合损耗

G．165号建议书

回声损耗，抵消损耗和非线性处理损耗（如果有的话）的总和。该损耗用下式把 L_{Rin} 与 L_{RIT} 联合起来：

$$L_{RET} = L_{Rin} - A_{COM}, \text{ where } A_{COM} = A_{ECHO} + A_{CANC} + A_{NLP}.$$

L_{RET} 是回程回声电平

L_{Rin} 是接收输入信号电平

A_{ECHO} 是回声损耗

A_{CANC} 是抵消损耗

A_{NLP} 是非线性处理损耗。

combined loss and delay system　组合损耗和延迟系统

7 号补编（Ⅱ.3）

一种在其内部不能立即接通的占用尝试可被允许等待，直到服务可以开始的系统，条件是有一空间等待位或直至发生逾时情况。那样占用尝试就是呼损。

combined signalling sender and receiver PE　组合的信号收发信器图象元素

Z.104号建议书

一个相应于信号发送器和信号接收器组合的图象元素（）。

comfort tone　等待信号音

E．182号建议书

一种告知呼叫正在处理过程中，主叫用户应等待的信号音。

command　命令

E．131号建议书

在用户装置上的单独的特定操作，产生一个向交换局具体说明该操作性质的信号的传输。对一定的控制程序来说，或需要一个单独的命令，或需要一连串命令。

command　命令

S.62号建议书

一个命令是发送到另一终端，用来表明执行某个特定功能的控制信息。有些命令要求应答。

command (in MML)　命令（在人-机语言中）

Q.9、Z.341号建议书

系统所期望的动作或功能的规范。

command code　指令码

Z.341号建议书

最多由3个识别符组成（用破折号分开），用来表明该系统要执行的所期望的动作或功能。

command identifier (CI) or response identifier (RI)　命令识别符（CI）或应答识别符（RI）

S.62号建议书

识别有关命令或应答的报头信息。

command language　命令语言

Q·9号建议书

一种主要由程序算符组成的源语言，用来表明要由操作系统执行的功能。

command reference　命令的引用

Z.341号建议书

对以前的输入的引用。以命令序号形式，必要时以解释性文本的形式出现在非对话输出或对话程序里。

command sequence number　命令序号

Z.341号建议书

一种唯一识别一个以前的输入的引用号码。

comment (in MML)　注释（人-机语言中）

Q.9号建议书，Z.341号建议书

在分隔符号 /*（斜线，星号）和 */（星号，斜线）之间所包含的字符链。无MML句法的意义或语义的意义。

comment (in SDL)　注释（SDL）

Q.9号建议书，Z.104号建议书

附加或说明SDL（功能说明与描述语言）图解的信息。这些注释可由一个单独的方括号和一短划线连接到一个符号上或流程线上。（Z.102号建议书，2.6和2.7.2节）

common channel exchange　公共信道交换局

词汇表（Ⅵ.3）

一种使用一个公共信道信号系统的交换局，根据交互工作的观点，它装有6号信号系统设备。

common channel exchange, first　第一公共信道交换局

词汇表（Ⅵ.3）

在一个连接中所有公共信道段中距主叫方最近的交换局。除主叫交换局外，该交换局与其他信号系统进行交互工作。

common channel exchange, intermediate　中间公共信道交换局

词汇表（Ⅵ.3）

一种在公共信道信号系统之间进行交互工作的经转局。

common channel exchange, last　最后公共信道交换局

词汇表（Ⅵ.3）

在一个连接中所有公共信道中距被叫方最近的交换局。除被叫交换局外，该交换局与其他信号系统进行交互工作。

common channel signalling　公共信道信号

G.702号建议书，Q.9号建议书

其信号信息有关许多电路和用于网络管理等其它信息，均以带有地址的报文形式在单一信道上发送的一种信号技术。

common channel signalling　公共信道信号

词汇表（Ⅵ.3）

许多通话电路共用一条公共信号链路来传输这些电路上的业务所需要的所有信号的一种信号方法。

common channel signalling　公共信道信号

词汇表（Ⅵ.6）

以带有标号的报文在单一信道上发送有关许多电路或呼叫的信息或诸如用于网络管理等信息的信号方法。

common-mode rejection ratio　共模拒斥比

O.121号建议书

共模拒斥比按定义可由下式给出：

$$20 \log_{10} \left| \frac{V_1}{V_2} \right| \text{(dB)}$$

可根据图2/0.121所示方案来进行测量，其输入端被短路然后一起同时通电。

commonality　共同性

Q.300号建议书

两系统中所用基本特征相同的程度。

communication　通信

7号补编（Ⅱ.3）

电信网络的两个或两个以上用户根据已达成的协定在其之间进行信息交换。

communication path　通信路径

见：

连接（connection）。

compatibility　兼容性

Q.300号建议书

兼容性对于交互工作来说意味着对于通过交互工作局的连接有一个用来保证可接受的业务质量等级的足够透明度。完全兼容性意味着完全透明。

compelled signalling　强制信号

Q.9号建议书

在发送完一个或一组信号以后，同一方向上任何其它信号的发送均被禁止，直至已发出的信号由接收端在反反方向上收妥证实并且收到该证实时才予发送的一种信号方法。

to compile　编译

Q.9号建议书

把用高级语言表示的程序翻译成为用计算机语言表示的程序。

compiler　编译程序

Q.9号建议书

一种用于编译的程序。

compiling program　编译程序

见：

编译程序（compiler）。

completion of calls to busy subscribers service　完成向占线用户呼叫业务

1号补编（Ⅱ.2）

使遇到占线号码的用户不用进行第二次呼叫或在线路上等待而能在该线路空闲以后完成该呼叫的能力。

completion ratio (efficiency ratio; answer seizure ratio)　完成比（有效比；应答占用比）

7号补编（Ⅱ.3）

在网络某一给定点上测量到的完成的（或有效的）试叫次数与整个试呼次数之比。

composite gain　混合增益

见：

混合损耗（或增益）（composite loss (or gain)）。

composite loss (or gain)　混合损耗（或增益）

G.117号建议书

插在两个阻抗Z_E（发生器的）和Z_R（负载的）之间的四端网络的混合损耗是用传输单位表示的P_E/P_R比，其中：

P_E是发生器Z_E应向阻抗E_E的负载提供的视在功率，

P_R是同一发生器通过所考虑的四端网络向负载Z_R提供的视在功率。

如果这样得出的数为负，则有一个混合增益。

compound parameter argument 复合参数变量

Z.341号建议书

一种由一个以上信息单位组成的参数变量。它用于说明一个多维物体或数值。例如一个日期可表示为1979—12—31。

compression (expansion) of the luminance range 亮度范围的压缩（扩张）

T系列建议书*

在传真信号中使接收图象的亮度范围比原件稍窄（稍宽）的有意的或偶然的变化。

computer language 计算机语言

Q.9号建议书

只由计算机指令组成的低级语言。

concentration (in a switching stage) 集中（在一个交换级中的）

Q.9号建议书

一种进入交换级的入线数目大于引出线数目的配置。

concentricity error, core/cladding 心线/护层的同心性误差

G.651号建议书

心线中心与护层中心之间的距离(x)除以心线直径D_{co}。

$$C_{Co/CL} = \frac{x}{D_{Co}}$$

concentricity error, core/reference surface 心线/基准面的同心性误差

G.651号建议书

心线中心与基准面之间的距离(y)除以心线直径D_{co}。

$$C_{Co/R} = \frac{y}{D_{Co}}$$

condition A, condition Z 状态A；状态Z

R.140号建议书

一个二进制信号在调制或解调时的两种有效状态。在起止式传输状态中，状态A相应于起始码元，状态Z相应于停止码元。其它的表示见V.1建议书中的对应表。

conference (telegraph) repeater 会议（电报）转发器

R.140号建议书

一种连接数条电路，接收来自任一电路的信号并在所有其它电路上自动转发的转发器。

conference call services　会议（电话）呼叫业务

1号补编（Ⅱ2）

一个用户与两个以上参加者之间建立一个呼叫的能力。

confusion signal　“混乱”信号

Q.9号建议书，Q.254号建议书

一种反向发送的信号，表示某交换局不能处理来自前一个交换局的某个报文，因为该报文被认为是不合理的。

congestion　拥塞

见：
闭塞（blocking）。

congestion tone　拥塞信号音

E.182号建议书

一种通知主叫用户其要求的呼叫接续或某种规定业务需用的线路群或交换设备临时占线的信号音。

connect signal (Signalling System R1)　接线信号（R1信号系统）

Q.310号建议书

这种线路信号在呼叫开始时（正向）发送，用来启动电路的来话端置电路于工作状态、使电路占线和占用设备以接续该呼叫。

connect when free facility　线路空闲时接线的设施

X.15号建议书

一种设施，当它用于被叫数据终端设备时，可使允许等待的主叫数据终端机能够在该被叫设备占线时等待它转变为空闲状态再进行试叫。该呼叫在被叫数据终端设备变为空闲时建立。

connect when free signal　线路空闲时接线的信号

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种反向发送的信号，表示使用“线路空闲时接线”的设施的被叫用户占线并且该呼叫已排队等待。在始发交换局，该信号可引起向使用“允许等待”的设施的主叫用户发送一个“线路空闲时接线”的呼叫进行信号，或者向不使用该设施的主叫用户发送号码占线呼叫进行信号并将该呼叫拆线。

connected switching path PE　连接交换路径的图象元素

Z.104号建议书

一个表示终端设备和（或）信号装置之间的连通性的图象元素（——）。

connection (communication path)　（通信路径）连接

7号补编（Ⅱ.3）

一种信道和其它功能单元的联合，提供通信网络的两个或两个以上用户之间通信的手段。

connection (in telecommunication)　（电信中的）连接

Q.9号建议书

一种信道和其它功能单元的联合，提供两个或两个以上终端点之间传递信息的手段。

注1：连接是交换操作的结果。

注2：允许端对端通信，例如通话那样的连接可被称作“完全连接”。

注3：连接使一次通信成为可能，但它本身并非通信。

connection in progress　在进行中连接

X系列建议书*

用于数据电路终接设备/数据终端设备接口的呼叫控制信号，用来向数据终端设备表示数据连接的接续正在进行并且随后准备传输数据信号。

connection through an exchange　通过一个交换局的连接

G.123号建议书

“通过一个交换局的连接”可理解为相应于一个传输方向，并连接交换局来话电路的输入点和该局另一去话电路的输出点的线路的线对。这些输入点和输出点是Q.45号建议书（图1/Q.45的A点和D点）所规定的那些点，并不一定和M.640号建议书中所规定的测试入口点相同。

见图1/Q.45。

connection through an exchange　通过一个交换局的连接

Q.45号建议书

相应于一个传输方向（“去程”方向或“回程”方向）并且连接交换局来话电路的输入点和该局另一去话电路的输出点的线路的线对（这些输入点和输出点常取于测试塞孔架）。

通过国际交换局的一个连接如图1/Q.45中的黑线所示。

connector (in SDL)　（功能说明与描述语言中的）连接符

Q.9号建议书，Z.104号建议书

一个连接符（○）可以是一个输入连接符也可以是一个输出连接符。一条信息流通线可以被一对联接的连接符所中断，信息流通的方向是从输出连接符到与它相联接的输入连接符。（Z.102号建议书2.4节和2.52节）。

constant failure intensity period　恒定故障强度周期

G.106号建议书

在其故障间以近似恒定强度发生的可能周期。

注：在任何具体情况下，需要说明近似恒定强度的意义（见图A-Z/G.106）。

consumption of a signal　信号的吸收

Z.104号建议书

一个信号如果引起一次转变，就被称为该信号被承认或被吸收。

continental circuit　本洲电路

D.150号建议书，F.67号建议书

位于同一个洲的两个不同国家内的两个国际交换局间的国际电路。

continental circuit　本洲电路

F.68号建议书

一条本洲电路是一条在同一个洲内的两个交换局之间建立起来的国际电路。

注：洲这个词不一定用于地理含意：业务特性可将地理上不在同一个洲的国家视为同在一个洲（在本定义的含意内）。

continental connection 本洲连接

F.68号建议书

同一个洲内的各站间建立起来的连接。

注：洲这个词不一定用于地理含意：业务特性可将地理上不在同一个洲的国家视为同在一个洲(在本定义的含意内)。

continental exchange 本洲交换局

F.68号建议书

一个洲交换局是一个只有本洲国际电路终接的国际中心。

continuation character 连续字符

Z.341号建议书

以连续方式允许人一机对话连续的字符。

continuation mode 连续方式

Z.341号建议书

一种操作方式用同一个命令码的一次以上的命令，可不重复该命令码而顺次发送。

continuation mode operating sequence 连续方式操作顺序

Z.341号建议书

执行连续方式所需的操作顺序。

continuity check 连续性检验

词汇表（Ⅵ.3）

用一条或多条电路连接核实通话路径是否存在的检验。

continuity check 连续性检验

Q.9号建议书，词汇表（Ⅵ.6）

对某个连接的一条或多条电路核实是否存在可接受的路径（用于数据、话音等传输）的检验。

continuity check transceiver 连续性检验收发机

词汇表（Ⅵ.3）

一种检验音发送机和接收机的组合。

continuity check transponder 连续性检验发送一应答机

词汇表（Ⅵ.6）

一种用于在来话端连接某条电路去程和回程路径的装置，当它检测到一个检验音时即发送出另一个检验音，以便进行二线电路的连续性检验。

continuity signal 连续性信号

Q.254号建议书

一种正向发送的信号，用来表示前面的第6号话音电路以及通向后面的国际交换局的选定话音电路的连续性，包括核实通过交换局的话音通道具有规定的可靠度。

continuous receiver　连续接收机

T系列建议书

在介质上逐行记录的设备，在相邻行之间以恒定长度前进，以便连续记录若干报文而无需报务员在两相邻报文之间更换介质。

control character　控制字符

S.61号建议书

一种控制功能，其编码表达形式由一单独比特组合组成。

control character　控制字符

X系列建议书*

一种在特定的上下文中出现的字符能导致修改或停止某一动作。该字符可被记录下来以用于以后的动作，在某些情况下，它可能具有图形符号的表达形式。

control character (in MML)　控制字符（人-机语言）

Q.9号建议书，Z.341号建议书

一种在特定的上下文中出现时能开始、修改或停止影响数据的记录，处理或表达形式的动作的字符。

control circuit　控制电路

D.180号建议书

可由某个广播组织用来监控和（或）协调声音或电视节目传输的电话式电路。

注：联接一个单独的电视电路可能需要一条以上的这类控制电路。

control circuit　控制电路

N．3号建议书

一条控制电路是由一个广播组织用于声音或电视节目传输的监控和协调的一条电话式电路，位于节目发送点和其终接点（录制设备，演播室，转播中心，发射机等）之间。

在一个单独传输中的不同节目传送相联可能需要一条以上的控制电路，如：

a）电视连接；

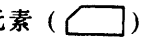
b）国际声音连接（用于监控传输诸如节目背景噪声的节目效果电路），

c）述评连接（用于监控传输某种语言述评节目的声音节目电路；

d）全声道节目连接（用于监控传输节目整个声音部份的声音节目电路）。

control element PE　控制单元图形元素

Z．104号建议书

一种相应于一些涉及某个过程的控制设备的图形元素（  ）。

control function 控制功能

S．61号建议书

一种影响数据记录、处理、传输或表达形式的动作。一项控制功能的编码表达形式由一个或多个比特组合来组成。一个控制功能并不是一图形字符，但在一些情况下（例如用于记录），它也可以有一个图形表达形式。然而必不可专为生成一个图形表达形式而发送该字符。

control procedure　控制程序

E．131号建议书

一种以预定的正向顺序和反向顺序在用户和交换局间交换信息来实施业务控制的方法。

control station　控制站

M．80号建议书

一个控制站是总的维护组织中负责对指配给它的电路、基群、超群或线路段实行控制的那个点。

controlled maintenance　受控维护

G．106号建议书，M．700号建议书

一种通过系统性的分析技术的应用（用集中监控装置和（或）抽样）来保证业务所要求的质量的方法，以尽量减少预防性维护和修复性维护的工作量。

controlled not ready signal　受控未准备好信号

X．61号建议书，Q．741号建议书

一种反向发送的信号，表示由于被叫用户终端处于受控未准备的状态而不能完成该呼叫。在始发局，该信号可引起向主叫用户发送一个受控未准备好呼叫进行信号，并将该呼叫拆线。

controlled rerouting　受控返回原路由

词汇表（Ⅳ．6）

通过受控方式将信号业务从迂回信号路由倒换到已变为可使用状态的正常信号路由上的程序。

controlled slip　受控滑码

G．702号建议书

一个数字信号中的一组连续数字位的受控不能弥补的丢失或增益，它用于使该信号与一个和它自己速率不同的速率相配合。

注：在必要时，该术语应被限定，例如：受控字节转差，受控帧转差。

controlling exchange　控制交换局

E．100号建议书

1．负责呼叫接续并决定其连接顺序的交换局被称为控制交换局。

2．有关主管部门必须协商来指定控制交换局。

3．作为一般规则，可选下列局为控制交换局：

3.1．在使用一条单独的国际电路时，位于主叫用户一方操作该电路的那个国际交换局。

3.2．在使用两条或两条以上国际电路时：

i）位于主叫用户一方并有第一条国际电路入口的那个国际交换局，或，

ii）通过有关主管部门的共同协议指定的国际经转局。

注：可能这些国际电路不仅仅由它们所终接的国际交换局话务员来操作，其它国际或国内交换局的话务员也可通过自动经转装置接入。在这种情况下，以呼叫接续的角度来看，必须把这些国际和国内交换局看作控制交换局。

controlling operator　控制话务员

E.100号建议书

控制话务员是在控制交换局中操作国际电路的去话话务员，控制席是控制话务员的席位。

注：然而，可能会出现去话国际电路也由一个国际的、甚至一个国内交换局的话务员操作的情况。如果是这样，后者被作为控制话务员考虑。

controlling operator　控制报务员

E.200号建议书，F.110号建议书

处理从移动电台发来的无线电报、无线电用户电报呼叫或无线电话呼叫的第一个陆地站的报务员。

controlling testing station (on a circuit)　（电路上的）控制测试站

R.140号建议书

位于电路上并负责该电路传输质量的站。

conventional degree of distortion　常用畸变度

R.140号建议书

在延长观测期间超过该畸变度的概率等于一个很小的指配值，这个畸变度称为通用畸变度。

注：该指配值应在每种使用情况下规定。

convergence　收敛

G.165号建议书

为了取得电路回声的评价而用于回声估算器的研制回声路径模型的过程。

convergence　收敛

G.104号建议书

当两个或两个以上“符号”后面跟有一个单独的“符号”，则业务流线引至该符号收敛。该收敛可以一条业务流线流入另一业务流线的形式出现（——→）或以多个出连接符联接单独一个入连接符形式、或以分开的流线接入同一符号的形式出现。

convergence time　收敛时间

G.165号建议书

对一个已确定的回声路径来说，把确定测试信号施加于具有原始零回声路径模型的回声抵消器接收输入端（R_{in}）的瞬间与发送输出端（S_{out}）的回程回声电平达到确定高度的瞬间之间的时间间隔。

conversation time　通话时间

见：

通话时间(duration of a call)

conversation time　通话时间

D.150号建议书

一分钟通话时间是建议用于话务单位计价法中使用的话务量单位。通话时间是下列时刻之间的时间间隔：

——在记录该通话时间的点上检测到应答状态(反向应答信号)的瞬间，和，

——在同一点上检测到正向话终状态(正向话终信号)的瞬间。

conversational mode　会话方式

Q.9号建议书

一种数据处理系统的工作方式，其使用者和系统之间交替问答的进行序列类似于两个人之间的对话。

conversational mode　会话方式

F.200号建议书

在一个或一串呼叫期间主被叫终端间用户信息的交替交换。

core　线心

G.651号建议书

包含在折射指数为 n_3 的各点轨迹以内的光纤最小截面积不包括任何中心偏斜)，

$$n_3 = n_2 + k(n_1 - n_2)$$

其中：

n_1 为光纤心线的最大折射指数。

n_2 为光纤涂层同质外部区域的折射指数(见图 B-1/G.651)。

K为一个常数。

注：除另有说明外，一般设K值为0.05，最终选用的值有待进一步研究。

core centre　缆心中心

G.651号建议书

包含整个线心在内的最小圆的中心。

core diameter (D_{Co})　线心直径

G.651号建议书

定义线心中心的圆的直径。

core diameter deviation (ΔD_{Co})　线心直径偏差（ΔDco）

G.651号建议书

线心直径 D_{Co} 与建议的标准线心直径 D_{Cor} 之比减 1 之差，用百分比表示，即：

$$\Delta D_{Co} = \left(\frac{D_{Co}}{D_{Cor}} - 1\right) \times 100$$

corrected equivalent resistance error　校正等效电阻误差

G.601号建议书

通过一个包括回声校正的回声测量评定出的等效电阻偏差。该校正可在幅度、幅度与相位上进行，或按照其它标准（如能量）进行。

注：校正等效电阻误差可根据 1 公里的情况评定出来，即电缆段上测得的校正等效电阻误差 Δ_e 与以公里为单位的该段长度L的平方根之比 Δ_k 。

$$\Delta_k = \Delta_e / \sqrt{L}\ \Omega \cdot \mathrm{km}^{-1/2}$$

corrected reference equivalents (CREs)　校正参考当量(CREs)

G.111号建议书

一个本地系统或一个完整系统的校正参考当量(CRE)被称为 y：

$$y = 0.0082\ q^2 + 1.148\ q + 0.48\ \text{dB}$$

也可写成：

$$y = 0.0082\ (q + 69.98)^2 - 39.7\ \text{dB}$$

其中 q是参考当量。

correction character　校正字符

Z.341号建议书

一种用于在分析输入以前调用各校正设施的字符。

corrective maintenance　校正性维护

M.700号建议书

只对已经影响业务的故障进行定位和排除的基础上的方法。

corrective maintenance; repair　校正性维护；故障检修

G.106号建议书

对已经出现故障之后进行的、并且旨在恢复某个设备能够完成其所需功能的状态的维护。

corrective maintenance time; repair time　修复性维护时间，故障检修时间

G.106号建议书

对某一设备进行修复性维护期间，包括后勤时延在内的维修时间部分。

country code　国别代码

E.160号建议书，Q.10号建议书

表征被叫国的 1，2或 3 位数字的组合。

例如：

7 苏联；　54阿根廷；　591波利维亚。

注 1：在一个国家使用不同国际冠字的情况下可使用缩位拨号。在此情况下，对确定的一组国家中的某个国家的呼叫可使用少于正常国别代码数字组成的地区国别码。

例如：

对拉丁美洲各国间的业务，可用下列地区国别码：

1 阿根廷；

2 巴西；

3 智利，等。

注 2：在有些国家被包括在一个综合编号方案里的情况下，从这些国家之中的一个国向另一个国家传送业务无需拨发国别代码。至于其它国家的入口，这些国家：

——可被包括在一个公共国别代码中，或

——可具有单独国别码，

应记住在国际编号中避免超过所建议的最大数字位数。

country-code and echo-suppressor indicators (Signalling System R2) 国别代码和回声抑制器指示符（R_2信号系统）

Q.400号建议书

正向寄发器信号表示下列信息：

——国别代码是否包括在地址信息内（国际经转或终端呼叫）；

——是否应在第一个到达的国际交换局中插入半个去话回声抑制器；

——是否应插入半个来话回声抑制器（在该连接中已经插入了半个去话回声抑制器）。

country-code indicator 国别代码指示符

Q.9号建议书，Q.254号建议书

一种正向发送的信息，表示国别代码是否已被包括在地址信息中。

country (or Administration) of destination 受话国（或主管部门）

D.150号建议书，D.200R号建议书，F.67号建议书

受话国是被叫用户所在的国家。

country (or Administration) of destination 收报国（或主管部门）

D.40号建议书，D.302R号建议书

收报国是电报被投送的国家。

country (or Administration) of origin 发话国（或主管部门）

D.150号建议书，D.200R号建议书，F.67号建议书

发话国是主叫用户所在的国家。

country (or Administration) of origin 发报国（或主管部门）

D.40号建议书，D.302R号建议书

发报国是交发电报的国家。

cross-exchange check (cross-office) 通过交换局检验（通过局的）

Q.9号建议书

一种交换局内进行的检验，用于核实是否存在一个话音路径。

cross-office check 通过局检验

词汇表（Ⅵ.3）

一种交换局内进行的检验，用于核实是否存在一个话音路径。

cross-office check 通过局检验

词汇表（Ⅵ.6）

一种交换局内进行的检验，用于核实是否存在一个可接受的话音路径。

cross-office transfer time, T_{cu} 通过局转接时间 Tcu

Q.725号建议书，Q.741号建议书，X.61号建议书

Tcu是从信号单元的末一位比特离开输入信号数据链路开始到信号单元的末一位比特首次进入输出信号

数据链路为止所经历的时间。该时间也包括无干扰情况下的排队延迟，但不包括由重发引起的附加排队延迟。

crossbar switch　纵横接线器

Q.9号建议书

一种装有若干垂直排列的通道和若干水平排列的通道，用电磁机械控制把任意一条垂直通道与任意一条水平通道进行互接的接线器。

crossbar system　纵横制

Q.9号建议书

其选择机键为纵横接线器的自动交换系统。

curbed modulation　抑制调制

R.140号建议书

出现辅助状态的调制。

cursor off (COF)　静止光标(COF)

S.100号建议书

静止光标（COF）使动作位置与其它字符位置同样的方式显示。

cursor on (CON)　移动光标

S.100号建议书

移动光标（CON）使有有效位以指点标的形式显示出来。

customer recorded information service　用户记录通知业务

1号补编（Ⅱ.2）

该项业务赋予用户向主叫用户分发从记录设备发送来的通知的能力。

cyclic code　循环码

X系列建议书*

一种其每一码字循环移位本身就是一个码字的代码。

cyclic distortion　周期畸变

R.140号建议书

由于有周期性质的原因（例如发报机分配器的电刷接触时间的不规则性、交流干扰的影响等）所引起的畸变。

D

D-bit modification facility　D比特变更型业务功能

X.15号建议书

在短期间同意提供的选择性用户业务，它可使数据处理终端设备在端对端的接收数据分组流水号〔P(R)〕有效位工作，而不按照X25号建议书中的投送证实（D比特）程序工作。

注1：该业务功能只用于那些允许端对端P(R)有效位先于采用X.25号建议书中的投送证实程序的现有公众数据网络上的数据处理终端设备。

注2：该业务功能适用于所有虚呼叫和数据处理终端设备/数据电路终端设备接口的永久性虚电路。

data carrier failure detector　数据载频故障检测器

词汇表（Ⅵ.3）

一种设计用来指示音频信道上的数据载频电平低于最小接收机灵敏度的监控单元。

data channel　数据信道

Q.9号建议书

一种用于数据的单向传输通道，其两端装有传输终端设备。

data channel　数据信道

见：

数据电路（data circuit）

data channel, analogue　模拟数据信道

词汇表（Ⅵ.3）

一种用于数据信号的单向通道，它包括一条音频信道和相联的数据调制器和解调器。

data channel, digital　数字数据信道

词汇表（Ⅵ.3）

一种用于数据信号的单向通道，它包括一条数字信道和两端的相联接口适配器。

data channel failure detector　数据信道故障检测器

词汇表（Ⅵ.3）

一种数据载频故障检测器或帧失步检测器。

data channel propagation time, T_p　数据信道传播时间T_p

Q706号建议书

T_p是从信号单元的最后一个比特，进入发送端的数据信道开始到信号单元的最后一个比特离开接收端的数据信道为止所经历的时间，而不考虑信号单元是否受到干扰。

data circuit　数据电路

X系列建议书*

一种包含相关发送信道和接收信道的两点间的双向数据传输手段。

注1：在数据交换局之间，根据数据交换局所用接口类型，数据电路可以包括、也可以不包括数据电路终端设备。

注2：在数据终端设施和一个数据交换局和（或）集中器之间，数据电路包括数据终端设施端的数据电路终端设备，并且在数据交换局或集中器也可包括一个与数据电路终端设备相似的设备。

注3：可建立实的或虚的数据电路。

data circuit-terminating equipment (DCE)　数据电路终端设备（DCE）

X系列建议书*

安装在用户所在地的设备，它完成建立、保持和终接一个连接所需的所有功能及数据处理终端设备(DTE)和线路之间的信号转换与编码。它可以是也可以不是专用的或分立的设备。

注：在专用数据网络提供的数据电路场合，可提供一种简化形式的数据电路终接设备并称它为网络终接单元。

见图2/X

data collection　数据收集

X系列建议书*

一种从指定的一组地址中聚集小量数据，并把它们在该网络中组合成单一的报文以便投送到另外一个指定地址的设施。

data concentrator　数据集中器

V.7号建议书

可使一个公共传输介质为比该传输介质内当时可用的数据信道数量更多的数据源服务的设备。

data connection　数据连接

X系列建议书*

用交换设备的方法将一定数量的数据电路相互串接起来，以进行数据终端设备之间的数据传输。

注 1：如果进行相互连接的一条或数条数据电路为虚数据电路，则整个连接被称为虚数据连接。

注 2：整个连接包括各自数据终端设施所在地的数据电路终接设备。

data link　数据链路

Q.9号建议书

这是一种终端设施和可使信息在终端设施之间交换的特定模式工作的互连网络组成的整体。

一种含有两个方向相反，以同样数据速率一起工作的数据信道的数据双向传输通道。

data link　数据链路

X系列建议书*

这是一种终端设施和可使信息在终端设施之间交换的特定模式工作的互连网络组成的整体。

见图2/X

data phase　数据阶段

X系列建议书

在此期间数据信号可在通过网络互接的数据终端设备之间进行传递的数据呼叫的一个阶段。

data security　数据保密

X系列建议书*

对未经许可的，无论是偶然还是有意识造成的泄漏、传递、修改或消毁的数据保护。

data signal　数据信号

X系列建议书*

表示一组用来传输信息和（或）业务功能的数字，并可包括校验数字在内的信号。

data signal quality detection　数据信号质量检测

X系列建议书*

在诸如信号幅度、信号/噪声比或电报畸变等技术标准基础上确定接收到的数据信号是否改变了其可接受的形式，它不涉及复原数字信号的有效位或值的检验信号。

data signalling rate　数据信号速率

X系列建议书

在数据传输系统的传输通道上的总信号速率，它以二进数字（比特）/秒的标称化形式表示。

它由下式得出：

$$\sum_{i=1}^{m} \frac{1}{T_i} \log_2 n_i$$

式中m是并行信道数，T_i是以秒计的第i信道的最小时间间隔，n_i是第i信道上调制的特征状态数。

注：a)对单一信道（串行传输）来说，其速率减少为$1/T\log_2 n$；如果调制是二状态的（n=2），则该速率为$1/T$；

b)在并行传输中并且各条信道上的最小时间间隔和特征状态数却相等时，该速率为$m(1/T)\log_2 n$（在二状态调制中为m/T）。

data signalling rate transparency　数据信号速率透明

X系列建议书*

一种使用户之间的数据传输在一定范围内对所用数据信号速率不加任何限制的网络参数。

data sink　数据宿

X系列建议书*

接收传输后的数据信号的设备；它也可校验这些信号并发出差错控制信号。

data source　数据源

X系列建议书*

提供发送数据信号的设备；也可以接收差错控制信号。

data switching exchange　数据交换局

X系列建议书*

设在同一地点用于交换数据业务的一组设备。

注：一个数据交换局可能只进行电路交换，只进行数据分组交换或兼而有之。

data terminal equipment　数据终端设备

X系列建议书*

该设备包括：—数据源；

—数据宿；

—或数据源和数据宿的组合。

data transfer　数据传递

X.15号建议书

数据信号从一个数据源到数据宿的传输结果。

data transfer rate　数据传递速率

X系列建议书*

在单位时间里，数据传输系统中在两个相应的设备之间传递的比特、字符或块的平均数。

它以比特、字符或块/秒、分或小时表示。

注：应指明相应的设备：调制解调器、或中间设备、或数据源和数据宿。

data transfer requested　数据传递请求

X系列建议书*

一种在租用电路业务中由数据电路终接设备发送到数据终端设备的呼叫控制信号，用来表示远端数据终端设备要求交换数据。

data user part　数据用户分系统

词汇表（Ⅵ.6）

为数据业务规定的用户分系统。

Data User Part handling time, T_{hu}　数据用户分系统处理时间 T_{hu}

Q.741号建议书，X.61号建议书

T_{hu} 是报文最后一位比特进入数据用户分系统开始到导出的报文的最后一位比特离开数据用户分系统为止所经历的时间。

datagram　数据报

X.15号建议书

数据报是一种自含式，载有从源点数据终端设备经转到终点数据终端设备所需信息的独立实体，它与源点或终点数据终端设备和运送网络之间的原先通过的交换局无关。

datagram call progress signal logical channel　数据报呼叫进行信号逻辑信道

X.15号建议书

一种为传递数据报呼叫进行信号而提供一条单独的逻辑信道的设施。

datagram delivery data confirmation　数据报投送数据证实

X.15号建议书

一种使网路能在终点数据终端设备收妥一个数据报时发出呼叫进行信号的设施。

datagram nondelivery indication　数据报未投送标志

X.15号建议书

一种使网络在数据报未能投送到终点数据终端设备时发出呼叫进行信号的设施。

datagram queue length selection　数据报排队长度选择

X.15号建议书

一种允许发往数据终端设备的数据报和(或）数据电报呼叫进行信号选择数据电路终接设备排队长度的设施。

datagram service　数据报业务

X.15号建议书

一种可使数据报向其地址字段已标明的终点发送，无需网路参照以前发送的或可能后续的任何其它数据报的业务。

注1：数据报可能向终点地址投递的顺序与其进入网路时的顺序不一样。

注2：可能需要用户提供数据终端设备至数据终端设备的规程，例如保证数据电报向终点地址的投递。

注3：对分组方式工作的数据终端设备/数据电路终接设备接口来说，数据电报是作为一个单一数据分组来发送的。

day to busy-hour ratio　日业务量/忙时业务量比

7号补编（Ⅱ.3）

24小时的日业务量与忙时业务量之比。

注：也用忙时业务量/日业务量比

dBm　绝对功率电平

P系列建议书

用分贝表示的绝对功率电平。

dBm0　绝对（功率）电平

J.14号建议书，P系列建议书

指的是零相对电平点的，用分贝表示的绝对（功率）电平。

注：该符号通常指电话相对电平。

dBm0p　绝对噪声功率电平

P系列建议书

相对于零相对电平点的，用分贝表示的绝对噪声功率电平。

dBm0ps　加权噪声功率电平

J.16号建议书

用均方根仪表测的，符合绿皮书第V卷的P.53B号建议书的加权特性，并相对于零相对声音节目电平点的加权噪声功率电平。

DBM0S　绝对（功率）电平

J.14号建议书

相对于零相对声音节目电平点的，用分贝表示的绝对（功率）电平。

dBm0s　非加权噪声功率电平S

J.16号建议书

用均方根测量仪表测得的，并相对于相对声音节目电平点的非加权噪声功率电平。

dBq0ps　加权噪声电平

J. 16号建议书

用准峰值测量仪表，符合国际无线电谘询委员会468-2号建议书测得的，并相对于零相对声音节目电平点的加权噪声电平。

dBq0s　非加权噪声电平

J．16号建议书

用准峰值测量仪表按照国际无线电咨询委员会468-2号建议书测得的，并相对于零相对声音节目电平点的非加权噪声电平。

dBr　电话相对（功率）电平

J．14号建议书，P系列建议

用分贝表示的相对（功率）电平。

注：该符号通常指电话相对电平。

dBrs　声音节目相对（功率）电平

J．14号建议书

相对于声音节目信号的，用分贝表示的相对（功率）电平。(该缩写词只适用于声音节目电路中那些通过简单定标因数使信号能标称地与输入相关的点。)

d.c. spark-over voltage　直流放电击穿电压

K．12号建议书

保安器在缓慢增加的直流电压情况下产生放电时的电压。这是一个用于表示某个保安器适合使用的量值。这也包括在该保安器使用寿命期间的测试。

DCC/DNIC indicator　数据国别码/数据网识别码指示符

X．61号建议书，Q741号建议书

与一个数据号码相联接并且正向或反向发送的信息（只用于国内），用来表示该数据号码是否包括数据国别码/数据网识别码在内。

DCE clear indication　数据电路终端设备拆线指示

X系列建议书*

一种由数据电路终接设备发送的呼叫控制信号，用来表示正在拆线。

DCE power off signal　数据电路终接设备电源中断信号

X．61号建议书，Q．741号建议书

一种反向发送的信号，表示被叫用户的数据电路终接设备被断开。在发送局，接到该信号可引起向主叫用户发送一个数据电路终接设备电源中断呼叫进行信号并拆线。

DCE waiting　数据电路终端设备等候

X系列建议书*

一种数据电路终接设备/数据终端设备接口的呼叫控制信号，用来表示该数据电路终接设备正等待呼叫接续程序中的另外事件。

dead sector　空白区

T系列建议书*

在滚筒式设备中，扫描时不能用作图象信号传输的滚筒表面的一部分。

dead time　空载时间

O．61号建议书，O．62号建议书

在O．61号和O．62号建议书中空载时间定义为在前一次中断结束后到计数器准备好记录下一次中断期间所经历的时间。

dead time 空载时间

O．71号建议书

在O．71号建议书中，空载时间定义为在前面的脉冲开始后到记数器准备好记录下一次脉冲所经历的时间。

to debug (in programming) 调试（编程序中使用）

Q．9号建议书

检测、定位和清除程序中或其它软件中的错误。

decentralized control signalling 分散控制信号

X系列建议书*

在本数据传输电路上传送呼叫控制信号的系统。

decimal numeral 十进制数字

Q．9号建议书，Z．341号建议书

一种用字符0,1,2,3,4,5,6,7,8,9,来表示，并在前面可选用D′（D加省略号撇）的十进制（以十为基础）的数字编号系统。

decision (in SDL) 判定（SDL语言中的）

Q．9号建议书，Z．104号建议书

判定是跃迁中的一个动作，即提出一个在瞬时间就能答复的问题，并在若干路径中选择一个来继续进行该跃迁（Z．101号建议书第1,3,7节）。

decision circuit 判定电路

G．702号建议书

一种决定信号码元概值的电路。

decision feedback system 判定反馈系统

见：

请求重复制。

decision instant of a digital signal 数字信号的判定瞬间

G．702号建议书

由一接收装置对信号码元的概值做出判定的瞬间。

decision symbol 判定符号

Z．104号建议书

一种代表SDL语言的某判定的概念的符号（◇）。

decision value 判定值

G．702号建议书

一种确定相邻量化或编码间隔的边界的参考值（见图1/G．702和图3/G.702）。

decoder 译码器

G．702号建议书

用于字符信号译码的装置。

decoding　译码

G．702号建议书

按照一个脉冲代码产生复原抽样。

default value　缺席值

Z．341号建议书

在输入没有指定数值时给予任何参数的值。

degraded service signal　退化业务信号

X61号建议书，Q．741号建议书

一种反向发送的信号，表示由于故障情况而使网络的一部分业务质量大大降低，这种退化很可能要延续一段时间。在始发局，收到该信号后向主叫用户发送一个长期网络拥塞呼叫进行信号并折线。

degree of distortion in service　运行畸变度

R．140号建议书

在电报装置开通业务时测得的调制（或解调）畸变度。

注：测量持续时间可在各个特定情况下引用。

degree of early anisochronous parallel distortion　超前不等时平行畸变度

X系列建议书*

理论持续时间与某调制（或解调）所有相干有效瞬间中最超前的一个至后一组相干有效瞬间中最超前的一个所经历的时间间隔之间，最大测量差的有效时隙与该理论持续时间之比。

见图3/X。

degree of gross start-stop distortion　综合起止畸变度

R.140号建议书，X系列建议书*

在假定单位时间间隔和理论时间间隔与标准调制速率的持续时间完全相符时确定的起止畸变度。

注：参见等时畸变度定义。

degree of inherent distortion　固有畸变度

R．140号建议书

当输入信号无畸变时，其输出的畸变度。

注1：固有畸变指信道引起的各种畸变（偏畸变，特性畸变等）的组合。

注2：这个概念可引伸到诸如电报继电器等信道组成部分上使用。

注3：应规定信道是在什么情况下使用的（设备类型、调制速率、人工或自动操作等），并应在这些条件下进行调制。

特别应确定施加无畸变调制的输入点和测量畸变的终端点。

degree of isochronous distortion　等时畸变度

R．140号建议书

任意两个有效瞬间（不一定是连续的）的实际时间间隔与理论时间间隔之间，用绝对值表示的最大测量差与单位时间间隔之比。

该畸变度通常用百分比表示。

注：畸变度的测量结果应标有观测的时间长度（一般是有限的）。对于延长的调制（或解调）来说，最好考虑超出畸变度指定值的概率。

degree of isochronous distortion　等时畸变度

X系列建议书*

1．分隔调制（或解调）信号的任意两个有效瞬间（不一定是连续的）的实际时间间隔与其相应的理论间隔之间用绝对值表示的最大测量差与单位时间间隔之比。

2．影响等时调制有效瞬间的单个畸变的最高和最低值的代数差（该差与参考理想瞬间的选择无关）。

等时调制（或解调）的畸变度通常用百分比表示。

注：畸变度的测量结果应标有观测的时间长度（一般是有限的）。

对于延长的调制（或解调）来说，最好考虑超出畸变度分配值的概率。

根据有效间隔的理论持续时间的定义，在实际测量中所考虑的单位时间间隔和理论有效间隔均相应于实际平均调制速率。

degree of late anisochronous parallel distortion　滞后非等时平行畸变度

X系列建议书

在所有平行信道中，调制（或解调）的最迟和最早相干有效瞬间之间的最大测量差与有效间隔的理论持续时间之比。

见图3/X。

degree of standardized test distortion　标准化的测试畸变度

R.140号建议书

当调制为理想调制并且相应于一个特定电文时，在确定的时间内测得的解调畸变度。

degree of start-stop distortion　起止畸变度

R.140号建议书

在起止式传输中隔开任一有效瞬间和其前面最近的起始有效瞬间的实际时间间隔与理论间隔之间用绝对值表示的最大测得差与单位时间间隔之比。

起止调制、解调或信号的畸变度通常用百分比来表示。

注1：与等时畸变度定义的附注相同。

注2：可区分为滞后（或正的）畸变度和超前（或负的）畸变度。

degree of start-stop distortion　起止畸变度

X系列建议书*

1）把调制（或解调）的任一有效瞬间和其前面最近的起动码元的有效瞬间分隔开的实际时间间隔与理论间隔之间（用绝对值表示）的最大测量差与单位时间间隔之比。

2）表示影响起止调制有效瞬间的单个畸变的最大绝对值。

起止调制（或解调）的畸变度通常用百分比来表示。

注1：与等时畸变度定义的附注相同。

注 2：可区分为滞后（或正）畸变度和超前（或负）畸变度。

注 3：理论间隔与平均实际输入调制速率有关而不一定与标称调制速率有关。

degree of synchronous start-stop distortion　同步起止畸变度

R.140号建议书

在假定的单位时间间隔和理论间隔与相应调制（或解调）的实际平均调制率相当时确定的畸变度。

注 1：与等时畸变度定义的附注相同。

注 2：为确定实际平均调制速率，只需考虑那些符合起始码元前沿状态变化的调制（或解调）有效瞬间。

delay-dialling signal (Signalling System R1)　延迟拨号信号（R1信号系统）

Q.310号建议书

该线路信号由来话局在识别到连接信号（或占线信号）以后发送，用于验证连接信号已收到，并表明来话寄发器尚未接上或准备接收地址信号。

delay system　延迟系统

7 号补编（Ⅱ.3）

允许不能立即得到服务的呼叫请求可以等待服务的系统。

delay time　延迟时间

见：

话务员应答时间(answering time of operators)；请求发送时间(transmission time)；延迟时间(delay time)；国际呼叫接续时间(setting-up times of an international call)

delayed delivery　延迟投送

X系列建议书*

在数据网络中使用存储的设施，它使用户发往一个或多个地址的数据得以保存在网内，以便晚些时候投送出去。

注：可能需要两种型式：

1）被叫数据终端设备在被呼叫时忙，则网络保存这些数据，直到收方空闲为止。

2）网络接受这些数据，但只是在一预定时间才投送它们。

deletion character　删除字符

Z. 341号建议书

一种使系统用收妥证实来应答的字符，在最后一个执行的命令被删除后提供输入。

delimiter　定义符

Z.341号建议书

一种组织并分隔数据项的字符。

delivery confirmation　投送证实

X系列建议书

一种向发送端的数据终端设备提供信息的用户设施，说明某个数据组已经投送到指定地址。

delta modulation　增量调制

G. 702号建议书

一种差分脉码调制形式。在这种调制中，预测值和实际值之间相差的量只用一位比特来编码，即只检测和传输误差的正负符号。

demand operating　立接制操作

E. 100号建议书

在人工或半自动立接制操作中，在去话国际交换局记录了申请以后，由该局接收该申请的话务员立即进行试叫接续。

区分两种情况：

——人工立接制操作，

有两种操作方法：

a）间接人工立接制操作：

在这种操作方法中，来话国际交换局话务员总是承担去话国际交换局话务员与被叫用户之间的译员的作用。

b）直接人工立接制操作：

在这种操作方法中，去话国际交换局话务员直接与被叫用户对话。

——半自动立接制操作，

在这种操作方法中，去话国际交换局的话务员控制自动交换操作以便接通被叫话机，或受话（或经转）国际交换局的话务员（或受话国的人工交换局的话务员）。

democratic (mutually synchronized) network　民主（互同步）网络

G. 702号建议书，Q. 9号建议书

网内所有时钟（见时钟的定义）均处于同等地位并且各自对其它时钟行使同样控制程度的互同步网络，这种网络的工作频率（数字速率）是全体时钟的自然（无控制的）频率的平均值。

demodulation　解调

R.140号建议书

从调制分量还原出调制信号的过程，它是调制的相反过程。

dependent (repeater) station　从属（增音）站，远供站

G. 601号建议书

由一个远供增音站供电的增音站。

注：电力可以通过物理传输介质本身，或同一电缆护套内的导线，或另外的电缆传输到从属站。

descrambler　反扰频器

G. 702号建议书

一种执行与扰频器起互补作用操作的装置。

description (in SDL)　描述（功能说明与描述语言中）(in SDL)

Q.9号建议书，Z.104号建议书

一个系统的要求的执行过程在该系统的描述中加以叙述。描述是由所执行的系统一般参数及其实际动作的功能描述（FD）所组成的。（Z.101号建议书，1.2.2a)节和1.2.2b)。）

deserializer 反串行器

见：

串行－并行变换器（ serial to parallel converter ）

to designate 指定

S．61号建议书

识别一组按规定方式表示的字符，在某些情况下立即表示出来，而在另外一些情况下要在出现新的控制功能基础才能表示出来。

despotic (synchronized) network 强制集中（同步）网络

G. 702号建议书，Q.9号建议书

一种由单一主时钟（见时钟的定义）对所有其它时钟行使全权控制的同步网络。

destination 终点

E. 410号建议书

被叫用户所在的国家或该国家可被指定的地区或其它地点。终点可通过呼叫路由选择的数字来识别。

destination address 终点地址

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种前向发送的信息，由一定数量的表示被叫用户完整数据号码的地址信号所组成。

destination Administration 终点主管部门

见：

终点的国家（或主管部门）country (or Administration) of destination 。

destination country 终点国家

见：

终点的国家（或主管部门）country (or Administration) of destination。

destination identifier 终点标识符

Z.341号建议书

指明某命令被处理的实际区域。

destination indicator 终点指示符

F. 1号建议书

该指示符是从国际电信联盟印发的终点指示符和用户电报网识别代码表中摘录出来的，它由四个字母组成，前两个表征终点国家（或终点国家中的一个具体网络），而后两个字母表征该国家的某个局。

(signalling) destination point （信号）终点

Q.9号建议书，词汇表（Ⅵ.6）

报文传输指向的信号点。

destination point code 终点码

X.61号建议书，Q.741号建议书。

识别报文路由指向的信号点的信息。

destination point code　终点码

词汇表（Ⅵ.6）

信号网络中唯一用于识别该报文（信号）终点的信号报文中的标记部分。

destruction characteristic of a protector　保安器的毁坏特性曲线

K.12号建议书

该特性曲线用来表明放电电流值和直到保安器受机械性破坏（击穿，电极间短路）以前该电流持续时间之间的关系。它是在若干保安器上测数的平均值。

持续时间在1微秒和若干毫秒之间，该特性曲线以脉冲放电电流为基础，而持续时间在0.1秒以上时则以交流放电电流为基础。

deviation ratio　偏移率

R.140号建议书

在调频波的情况下，它是频率偏移对最大调制频率之比值。

device start (DST)　设备起动(DST)

S.100号建议书

设备起动使一指定的终端设备起动。

device stop (DSP)　设备停止(DSP)

S.100号建议书

设备停止使一指定终端设备停止。

device wait (DW)　设备等待(DW)

S.100号建议书

设备等待使一指定终端设备中止。

diagnostic code (in Recommendation X.25)　诊断码（X.25号建议书）

X.15号建议书

一种国际电报电话咨询委员会第5号国际字母表之类的十六进制记数法的二进制符号的独特组合，用于在数据电路终接设备和数据终端设备之间传送信息，表示数据终端设备与网络或与另一数据终端设备工作中的差错、故障或固有的不兼容性。

dial tone　拨号音

E.182号建议书

一种告知交换机已准备好接收呼叫信息并且请用户开始发送呼叫信息的单音。

dial-tone delay　拨号音迟延

7号补编（Ⅱ.3）

从用户摘下话机到接收到拨号音之间的时间间隔。

dialling-time　拨号时间

7号补编（Ⅱ.3）

从接收到拨号音到主叫用户拨号完毕之间的时间间隔。

diary service　日志业务

1号补编（Ⅱ.2）

根据用户事先指示，在一特定日期和时间自动连接一个呼叫到该用户电话号码上，在应答情况被检测到后，即向该电话终端设备发送一个记录报文来提醒该用户某项特殊事件，例如某个亲戚的生日。该类业务考虑有以下两种：

a）记录报文每次由用户口授。

b）记录报文是从多种事先存储的报文中选用的。

dichotomizing search　二分法检索

Q.9号建议书

一种检索方法把一组有次序的项目分成两个部分，舍去一个部分而在被接受的那个部分上重复该过程，直至搜索完成。

difference of capacity　容量差

G. 541号建议书

一组电路中的任何一条的容量与同样出厂长度的该组所有相似电路平均容量之差。该差值用一平均值的百分比表示。

differential echo suppressor　差分回声抑制器

G. 164号建议书

其动作由两个话音路径上的信号之间的电平差来控制的回声抑制器。

differential modulation　差分调制

X系列建议书*

一种调制方式，其任一信号元有效状态的选择取决于对前一个信号元的选择。

differential pulse code modulation (DPCM)　差分脉冲编码调制 (DPCM)

G. 702号建议书

对信号抽样，其实际抽样值与根据前面抽样得出的预测值之差均通过编码转换和量化成为数字信号的过程。

differential sensitivity　微分灵敏度

G. 164号建议书

在进行插入工作时，施加于发送路径和接收路径上的测试信号相对电平差，用分贝表示。

digit　数字

G. 702号建议书

从一个有限的集中选出来的单元。

注1：在数字传输中，一个数字可由一个信号码元表示，它以其动态特性，分立状态和离散定时为特征，例如它可表示为一个特定幅度和宽度的脉冲。

注2：在用于数字传输的设备中，一个数字可由一个存储状态表示，它以一个特定的物理状态为特征，例如它可以表示为一个磁芯的二进制磁状态。

注3：在上下文中使用该术语时应表明其使用的记数基数值。〔在注1、注2和注3中数字的含意译成法文应为 "élément numerique"（数字码元）〕

注4：在用户话机拨号时，一个数字系指组成电话号码元的任何一个数目字（1、2、3……9或0）〔"digit"（数字）的意思译成法文应为 "chiffre"（数字）。〕

digit 数字

Q.9号建议书，Z.341号建议书

代表一个整数的字符集的一个字符，在表1/Z.314第3栏的第0（零）至9位列出。

digit 数字

X系列建议书*

从一个有限的集中选出来的单元。

注1：在数字传输中，一个数字可由一个信号元表示，它以其动态特性，分立状态和离散定时为特征，例如它可表示为一个特定幅度和宽度的脉冲。

注2：在用于数字传输的设备中，一个数字可由一个存储状态表示，它以一个特定的物理状态为特征，例如它可以表示为一个磁芯的二进制磁状态。

注3：在上下文中使用该术语时应表明其使用的记数基数值。

注4：在用户话机拨号时，一个数字系指组成电话号码元的任何一个数目字1、2、3……9或0。

digit position 数字位

G. 702号建议书

可在其中安置一个数字的表示形式的时间或空间位置。

digit rate 数字速率

G. 702号建议书

单位时间内的数字个数。

注1：应有适当的形容词加在“数字”一词之前，例如：二进制数字速率（可简称“比特率”）。

注2：为清楚起见，建议不用该术语表示线路码元速率。

digit sequence integrity 数字序列完整性

G. 702号建议书

数字连接的两端所选定的任何数字序列均相同的状态。

digit time slot 数字时隙

G. 702号建议书，Q.9号建议书

一种指配给单个数字的时隙。

digital block 数字单元

G. 702号建议书，Q.9号建议书

一条数字路径及其相联接的数字复用设备的组合。见图4/G. 702。

注：数字路径的比特率应在名称上标出。

digital circuit 数字电路

Q.9号建议书

在两个交换局间以数字形式传送信息信号的电路。它包括终接设备，但不包括各交换级。

digital connection　数字连接

Q.9号建议书

在两终点间提供数字编码信息信号传递手段的数字电路、数字交换机和其它功能单元的联合。

digital demultiplexer 数字信号分离器

G. 702号建议书

把一个组合数字信号分开成为各成份分量信号的设备。

digital distribution frame　数字分配架

G. 702号建议书

一些设备的数字输出端和另一些设备的数字输入端之间的相互连接的机架。

digital error　数字差错

G. 702号建议书

发送的和接收的信号之间的单个数字不一致性。

digital exchange　数字交换局

Q.9号建议书

一种通过其交换装置来交换数字形式的信息的交换局。

digital filling　数字填充

G. 702号建议书

在一个数字信号中加入固定数量的数字使其数字速率从其现有标称值变为更高的预定标称值。

注：所加的数字不用于传输信息。

digital line path　数字线路路径

G. 702号建议书

两个或两个以上数字线路段相互串接，而使两个终端数字分配架之间的整个线路路径长度上的发送与接收数字信号的规定速率相同。见图4/G.702。

digital line section　数字线路段

G. 702号建议书 Q.9号建议书

两个串接的线路终端设备，连接它们的传输介质和它们之间的站内布线及其相邻数字配线架（或等同设备），它们共同在两个串接数字配线架（或等同设备）之间提供发送和接收特定速率的数字信号的完整手段。见图4/G.702。

注1：线路终端设备可包括：
——再生器
——变码器
——扰频器
——远程供电装置
——故障定位装置
——监控装置。

注2：数字线路段是数字段的特定情况。

digital line system　数字线路系统

G. 702号建议书

一种提供数字线路段的专门手段。

digital multiplex equipment　数字复用设备

G. 702号建议书

设在同一地点的一个数字信号复用器与一个数字信号分离器的组合。

digital multiplex hierarchy　数字复用分层系统

G. 702号建议书

一种按速率大小分级的数字信号复接器系列。它使得某一级的复接可以把一定数量的较低特定速率数字信号组合成为可用于进一步与数字信号复接器中相邻更高一级的其他同速率的数字信号进行组合有较高特定数字速率的数字信号。

digital multiplexer　数字信号复用器

G. 702号建议书

通过时间分割多路复用技术将两个或两个以上的分支数字信号组合成为单一的复合数字信号的设备。

digital path　数字路径

G. 702号建议书，Q.9号建议书

连接终端设备或交换机的两个数字配线架（或等同设备）之间发送和接收特定速率数字信号的完整手段。终端设备系指发出或终止特定比特率信号的设备。见图4/G.702。

注 1：一条数字路径包括一个或多个数字段。

注 2：在适当的场合名称上应标明比特率。

注 3：除另有说明外，该术语适用于所有双向传输。

注 4：由数字交换机连接起来的数字路径组成一个数字连接。

digital radio path　数字无线路径

G. 702号建议书

串接的两个或两个以上数字无线段，它使得发送和接收数字信号的特定速率在两个终端数字配线架（或等同设备）之间的整个无线路径长度上均相同。见图4/G. 702。

digital radio section　数字无线段

G. 702号建议书

两个串接的无线电终端设备和连接它们的传输介质一起组成两个串接数字配线架（或等同设备）之间发送和接收特定速率的数字信号的完整手段。见图4/G.702。

注 1：除另有说明外，该术语适用于所有双向传输。

注 2：数字无线段是数字段的一种特定情况。

digital radio system　数字无线电系统

G. 702号建议书

一种提供数字无线段的专门手段。 见图4/G.702。

digital section 数字段

G. 702号建议书，Q.9号建议书

(or 两个串接数字配线架（或同等设备）之间发送和接收特定速率的数字信号的完整手段。见图4/G.702。

注1：一个数字段组成部分或完整的数字路径。

注2：在适当场合名称上应标明比特率。

注3：除另有说明外，该术语适用于所有双向传输。

digital signal 数字信号

G. 702号建议书

一种限于具有时间不连续特性和一组符合允许的离散值的信号。

digital sum 数字和

G. 702号建议书

在多值编码中，正负脉冲幅度的代数和。这是从一个任选起始点时间至所考虑的那个时间的最后一个发送的脉冲所取的和，幅度单位是参考平均直流电平选取的，其相邻电平差为一个单位。

digital sum variation 数字和变差

G. 702号建议书

在一种给定码的任何编码系列中的最大和最小可能数字和之间的差。

digital switching 数字交换

G. 702号建议书，Q.9号建议书

一种使连接通过数字信号的操作建立起来的过程，它不用把这些数字信号转变为模拟信号。

digroup 基群

见：

一次群（primary block）。

diplex ... 同向双工制

R.140号建议书

允许同时并且在同方向上通过一条电路或信道发送或接收两个信号。

direct access 直接存取

Q.9号建议书

使得从一个存储装置获取数据或向一个存储装置存入数据的过程只取决于对前面存取的数据的参考的设施。

direct address 直接地址

Q.9号建议书

一种指出被作为操作码处理的数据项的存储位置的地址。

direct call 直接呼叫

X.15号建议书

一种无需将地址信号发送给网络而使呼叫建立起来的设施。

在接到指令时，该网络与用户先前指定的一个或多个收信地址建立连接。

该设施可在每次呼叫的基础上或商定的期间提供。

注：该设施可使呼叫接续比通常进行的更快。在建立连接过程中不意味着比网络中其他用户有特别的优先权。所指定的地址是为一个商定的期间使用的。

direct-current transmission　直流传输

R.140号建议书

一种在发送装置控制下，线路上用直流电来完成其传输的电报方式。

direct dialling-in　直接拨入

Ⅰ号补编案（Ⅱ.2）

呼叫可以直接从连接于公众网络的电话线路拨通自动小交换机的分机。

direct service circuit　直接业务电路

M.100号建议书

一种只服务于两个站并将它们直接相连的电话或电传机业务电路。

direct-transit country　直接经转国

D. 150号建议书，D. 200R 号建议书，F. 67号建议书

一种使业务通过直达电路经转，即通过专门提供给别国使用的电路经转的经转国。

direction of speech　说话方向

P．72号建议书

头的平分面与通过耳中点和嘴中点平面相交而得到的直线。

directly powered (repeater) station　直接供电中继站

G．601号建议书

直接从本地电源或从一个本地发电机得到电力的中继站。

directory inquiry service　电话号码查询业务

1号补编（Ⅱ.2）

可使呼叫人得知有关用户电话号码并可能得知这些用户的姓名和地址的业务。

disconnect signal (Signalling System R1) 正（前）向话终信号（R1 信号系统）

Rec. Q.310

该线路信号是在呼叫结束时正（前）向发送的：

a）在半自动工作中，当去话局的话务员从插孔上拔出插头或进行其它类似操作时，

b）在自动工作中，当主叫用户挂机或上述1.8节中所讨论的超过时间10至120秒的情况出现时。

disparity　不均等性

G．702号建议书

一组几个信号元的数字和。

distributed frame alignment signal　分布式帧定位信号

G 702号建议书，Q.9号建议书

信号元占据不连续的数字时隙的帧定位信号。

distribution frame　配线架

Q.9号建议书

一种用于终接线路并把它们按任何需要的顺序连接在一起的结构。

divergence　发散性

Z．104号建议书

在一个符号后面跟随两个或两个以上别的符号时，一条流程线即从该符号引出而可以分成两个或两个以上流程线（┌┬┴┬┐）。

diversion if number busy service　号码占线时改道业务

1号补编（Ⅱ.2）

使用户在其号码占线而不能接收呼叫时，可使这些呼叫改道的能力。

do not disturb service　“请勿打扰”业务

1号补编（Ⅱ.2）

在一定时间间隔内不希望应答电话的用户把来话呼叫改道的能力。

document　文件

S．62号建议书

一份文件系指撰稿人有意作为一个具有原始编页顺序的整体投送到相关地址的一页或多页的系列。

document facsimile telegram　文件传真电报

F系列建议书*，T系列建议书*

一种包含图像资料的电报，因为它不适于通过字母电报系统传输，而又无需使用像片传真电报系统，而通常需通过文件传真电报制来传输。

document facsimile telegraphy　文件传真电报系统

T系列建议书*

一种主要用于传输像片以外的文件而不确保色调浓度比例得到忠实还原的电报系统。

double-current transmission　双流传输

R．140号建议书

一种用其正负直流表示其有效状态的二元电报传输方式。

double-ended synchronization　双端同步

G．702号建议书，Q.9号建议书

一种使指定的同步节点与对应于另一同步节点同步的方法，该指定节点的同步信息是通过本地时钟（见时钟定义）和来自另一节点的输入数字信号之间的相位差与另一节点的本地时钟和来自该指定节点发来的输入数字信号之间的相位差进行比较而得出的。

double phantom balanced telegraph circuit　双幻线平衡电报电路

R．140号建议书

双幻线平衡电报电路是从四对导线上得到的，并且无接地回路。见图 3 / R.140。

double, triple,... error　双重，三重……差错

Series X *

一种连续有 2．3 ……个差错比特，前后至少各有一个正确的比特的信息组。

down state　停机状态

G．106号建议书

一种设备不能执行某个所要求的功能的状态。

down time　停机时间

见：

开机（停机）时间　up (down) time。

drift compensation　漂移补偿

词汇表（Ⅵ.3）

校准收妥证实单元（ACU）中所含反向证实信息对应于它所证实的正向信号单元的偏差（该偏差是由数据信道的比特率漂移引起的）的过程。

drum factor　滚筒因数

T系列建议书*

在滚筒装置中，滚筒的可用扫描长度与其直径之比。

drum receiver　滚筒式接收机

T系列建议书*

使记录介质被固定在一个旋转的滚筒上并通过一个记录头进行螺旋线扫描的装置。

drum transmitter　滚筒式发送机

T系列建议书*

使原始文件被固定在一个旋转的滚筒上并通过一个阅读头进行螺旋线扫描的装置。

DTE busy　数据终端设备忙

X．15号建议书

数据终端设备由于不能接收附加呼叫而处于不可用的状态。

DTE clear request　数据终端设备拆线请求

X系列建议书

数据终端设备发送的请求拆线的呼叫控制信号。

DTE controlled not ready　数据终端设备受控未准备好

X．15号建议书

表示虽然数据终端设备可以工作，但暂时还不能接收入呼。

DTE inactive registration facility　数据终端设备不可用状态记录设施

X．15号建议书

数据终端设备不可用状态记录设施是在电路交换业务中提供一种选用性（A）的设施，即数据终端设备通知网络它要在一定时间以内处于业务不可用状态。在该不工作期间开始时，该数据终端设备通过网络记录其将重新投入正常业务的月、日、和小时（本地时间）。在不工作期间，网络对输入呼叫发送一个呼叫进行信号作为应答，提供时间信息。如何选择合适的呼叫进行信号需进一步研究。

DTE uncontrolled not ready　数据终端设备非受控未准备好

X．15号建议书

表示数据终端设备不能接收输入呼叫，一般是由于异常操作状态。

DTE waiting　数据终端设备等待

X系列建议书

一种数据电路终接设备/数据终端设备接口的呼叫控制信号状态，它表示数据终端设备正在等待数据电路终接设备发来的呼叫控制信号。

dual seizure　双重占用

词汇表（Ⅵ.6）

双向工作中两个交换局试图在大约同一时间占用同一条电路时发生的状态。

dual telephone numbers　双重电话号码

1号补编（Ⅱ.2）

两个电话号码分配给一个用户。一个号码是公开的而另一个号码只让有限数量的人知道。当该用户对第一个号码使用转移呼叫或“请勿打扰”业务时，使用第二个号码的人仍可接通电话。

to dump　信息转储

Q.9号建议书

为了某一特殊目的，如存储器用于别的用途，预防故障和差错，或程序调试等，而通常把内存储器的全部内容或部分内容写入外部介质上。

duplex (circuit, connection)　双工（电路，连接）

R.140号建议书

一种装有平衡装置、允许在两个方向上同时传输直流调制的电报信号的电路。

duplex operation　双工操作

X系列建议书*

1．在电报业务中，两个通报的电报机之间，在两个方向上同时交换电报的工作方式。

2. 在数据传输中，两个数据终端设备之间，在两个方向上同时进行数字数据传输的工作方式。

duplex, two way simplex (connection)　双工、双向单工（连接）

R.140号建议书

一种允许在两个方向上交换信号的电路。

duration of a call　通话时间

E.100号建议书

主叫话机和被叫话机之间实际建立通话的瞬间和主叫话机给出话终信号的瞬间之间的时间间隔（或尽管主叫未挂机，但呼叫处于下列情况的瞬间：

——在人工或半自动业务中，由一个话务员正式拆线；

——在全自动业务中，短暂迟延后在被叫用户挂机信号作用下拆线）之间的时间间隔。

以下时间间隔内的时间：

a) t_5-t_3是话机呼叫的期间；

b) t_5-t_4是个人呼叫的期间。

（有关各种瞬时间 t 的解释请见“呼叫的连续阶段”。）

dynamicizer　并行一串行变换器

见：

并行一串行变换器（parallel to serial converter）

E

ear reference point　耳参考点

P.64号建议书

该定义在图A-1/P.64中说明。

earlier transmitted bits (scrambling process)　先前发送的比特（扰频过程）

V.35号建议书，V.36号建议书，V.37号建议书

在下一个要发送的比特以前已经被发送的那些比特，按相反的时间顺序编号，即第一个先前发送的比特系指紧邻下一个要发送的比特之前的那个比特。

early failure period　早期故障期

G.106号建议书

从某提到的时刻开始的可能的早期，在该期间故障强度比以后的期间减少的快。

注：在任何特定情况下，有必要解释一下减少的快的意思是什么（见图A-2/G.106）。

earth-return double phantom circuit　接地双幻线电路

R.140号建议书

在两对平行导线上叠加得到的带有接地回路的电报电路。

见图3/R.140。

earth-return phantom circuit 接地幻线电路

R．140号建议书

在一对平行导线上叠加得到的带有接地回路的电报电路。

见图 3/R.140。

echelon telegraphy 阶梯形电报通信

R．140号建议书

使A和B两点间路由上一部分业务容量分配给将中点C和A点、B点或只和其中一点连接的直达电路的安排。

echo 回声

G．601号建议书

一种经反射或间接传播之后到达某一给定点的具有足够的量级和时延的电波、声波或电磁波，由于与直接发射的波不同，它可以在该给定点被觉察到。

echo canceller 回声抵消器

G．165号建议书

一种装在电路4-线部分的话音控制装置（可以是单个电路路径或是传输多路复用信号的路径），用于从电路回声中减去估算回声从而使回声降低（见G．122号建议书第2.2节及图1/G．165至图5/G．165。）

echo curve 回声曲线

G．601号建议书

回声幅度时间函数的图形或示波器的显示。

注：可进行回声幅度校正或幅度－相位校正。这种曲线可被称为“幅度校正回声曲线”或“幅度一相位校正回声曲线”。

echo effect 回声效应

T系列建议书*

由于传播现象引起的再生缺陷，表现为在扫描方向上出现与正常图象轮廓线相对应的第二条或多条其它移位轮廓线。

echo loss (A_{ECHO}) 回声损耗（A_{ECHO}）

G．165号建议书

回声抵消器的接收一出口至发送一入口之间由于传输损耗和混合损耗，即回声路径中的损耗而产生的信号衰减。参见图5/G．165。

echo suppressor 回声抑制器

G．164号建议书

一种装在电路4-线部分并用于在传输路径中插入损耗抑制回声的话音控制装置。该装置可以位于单个电路路径或是传输多路复用信号的路径中。见图1/G．164至4/G．164。

echo suppressor indicator 回声抑制器指示符

Q．254号建议书

一种正向发送的信息，表示在连接中是否有去话半个回声抑制器在内。

echometric measurement 回声信号测量

G．601号建议书

一种通过研究回声而进行的测量，在测量前先发送一个被称为“测量信号”的限定持续时间的信号，旨在分析所有反射信号的原因。

echoplex mode 回送方式

X．15号建议书

一种使得数据终端设备发送的字符从某特定的网络自动返回该数据终端设备的工作方式。

editing 编辑

X．15号建议书

一种由包组装分解器提供的功能，它可使起一止式数据终端设备用户可在包组装分解器动作以前和（或）继续传输以前对发送给该包组装分解器的字符进行编辑。

effective capacity 有效电容

G．541号建议书

一个线对的有效电容是在所有其它导线被连接到铅护套上的情况下，在该线对的两条导线之间测得的电容；每条电缆电容的标称值均要有规定。

一个幻线群的幻线电路的有效电容是在该电缆的所有其它导线被连接到铅护套上的情况下，在该幻线群的两个线对（每个线对均被短接）之间测得的电容。根据定义，幻线电路的标称电容等于该线对（复绞电缆或Dieselhorst-Martin 电缆）的标称电容的1.6倍。

effective data transfer rate 有效数据传递速率

V.7号建议书

在单位时间内从一个数据源向一个数据宿传递并有效接收的平均比特、字符或数据组数。它用每秒、每分或每小时的比特、字符或组数表示。

effective traffic 有效业务量

7号补编（Ⅱ.3）

对应于呼叫持续时间的业务量强度。

effectively transmitted signals in sound-programme transmission 声音节目传输中的有效发送信号

J．13号建议书

对声音节目传输来说，如果在某频率上的标称总损耗不超过在800赫频率上的标称总损耗4.3分贝，则被称为该特定频率上的信号得到有效地发送。不应将上述定义与G.151号建议书第1节注1中列出的关于电话电路的相似定义相混淆。

对声音节目电路来说，确定有效发送频率的总损耗（相对于800赫频率的值）等于1.4分贝，即约为容差的1/3。

effectively transmitted signals in sound-programme transmission 声音节目传输中的有效发送信号

N.1号建议书

对声音节目传输来说，如果在某频率上的标称总损耗不超过在800赫频率上的标称总损耗4.3分贝，则被称为该特定频率上的信号得到有效地发送。不应将上述定义与J．21号建议书中列出的关于电话电路的相似定义相混淆。

对声音节目电路来说，确定有效发送频率的总损耗（相对于800赫频率的值）等于1.4分贝，即约为容差的1/3。

efficiency factor in time (of a telegraph communication with automatic repetition for the correction of errors) 时间有效因数（自动重发纠错电报通信中）

R.140号建议书，U．23号建议书

以规定调制速率无重复地自动发送一个报文所需的时间与接收具有一定误码率的同一报文所需的实际时间之比。

注 1：该通信所包含的所有设备均假设处于正常调整和工作状态。

注 2：电报通信在两个传输方向上可有不同的时间有效因数。

注 3：应说明测量的实际情况，特别是测量的持续时间。

efficiency ratio 效率比

见：

完成比（completion ratio）

electric circuit 电路

见：

电路（(electric) circuit）。

electronic relay 电子继电器

R．140号建议书

一种无活动部分的继电器，其工作是建立在电子原理的基础上的。

element error rate 码元差错率

R.2号建议书，X系列建议书*

错误接收到的码元数与发送码元数之比。

elementary cable section 基本电缆段

G．702号建议书

一个设备输出端的段终接端与后面跟随设备的输入端的段终接端之间的全部传输介质。

注 1：一个基本电缆段通常由若干连接在一起的出厂长度电缆以及把该段连接到段终端所需的任何介质（诸如挠性电缆）所组成。

注 2：传输介质的例子为同轴或对称线对，光导纤维和波导管。

elementary cable section 基本电缆段

G．601号建议书

两个连续的段终接端之间所包括的所有物理传输介质和诸如接头、连接器或挠性连接电缆等附属设备。见图1/G．601和图2/G．601。

elementary echo 基本回声

G．601号建议书

在回声信号测量中，系指持续时间可与测试信号相比拟的某个时间间隔内的回声状态。

elementary regenerated section 基本再生段

G．601号建议书

在给定的传输方向上，系指所有包括在两个段终接端之间的一个基本电缆段和紧跟随它的再生中继站。见图1/G．601。

elementary regenerator section　基本再生段

G．702号建议书

一个基本电缆段和跟随它的再生中继站的总称。

elementary repeater section　基本中继段

G．702号建议书

一个基本电缆段和跟随它的中继站的总称。

elementary repeatered section　基本中继段

G．601号建议书

在一给定传输方向上，系指完全包括在两个段端之间的一个基本电缆段和紧跟随它的模拟中继站。

emergency call service　紧急呼叫业务

1号补编（Ⅱ.2）

提供给主叫的一种迅速而简易的向适当应急组织（例如火警部门，警察局，急救门诊）报告有关紧急情况的手段。

emergency changeover　紧急转换

词汇表（Ⅵ.6）

一种在正常程序无法被完成时，即在信号终端设备出现一些故障或在相关的两个信号点之间不能接通时，使用的改进转换程序。

emergency-load-transfer signal　紧急负荷转移信号

Q．255建议书

一种向尽可能多的链路发送的系统控制信号，用来表示这些链路上的差错率已达到紧急期间的要求，因此紧急转移可在这些链路之一中开始进行。

emergency restart　紧急重新起动过程

词汇表（Ⅵ.3）

在正常信号链路和所有备用信号链路出现故障时用于重新建立信号联系的过程。

emergency routes　应急路由

F．60号建议书，F．68号建议书

在主要路由和次要路由完全中断或严重故障时使用的电路。应急路由可通过任何国家。

emergency routes　应急路由

见：

路由（routes）。

en bloc register signalling (Signalling System R2)　集总记发器信号（R2信号系统）

Q．系列建议书

只是在收毕完全的地址信息后才开始把全部地址信息作为一个序列整体进行传送。

encoder 编码器

G．702号建议书

一种用来对信号取样进行编码的装置。

encoding (in PCM) 编码（在脉冲编码调制中）

G．702号建议书

依照一种确定的脉冲代码产生字符信号。

encoding law 编码律

G．702号建议书

确定量化和编码所用量级的相对值的定律（见图1/G．702和图3/G．702）。

end-of-block signal 码组终了信号

X系列建议书*

识别一个码组终了的信号。

end of dialogue 对话终了

Z.341号建议书

用于表示对话已结束的标识。

end of output 输出终了

Z.341号建议书

用于表示对话以外的输出已结束的标识。

end-of-pulsing (ST) signal 终了脉冲信号

Q.9号建议书，Q.254号建议书

一种正向发送的地址信号，表示后面不再有地址信号了。

end-of-pulsing signal 终了脉冲信号

见：

终了脉冲信号（ST signal）。

end-of-pulsing signal (Signalling System R2) 终了脉冲信号（R2信号系统）

Q.400号建议书

一种为在半自动业务中表示后面不再有其它地址信号、或在自动业务中表示识别呼叫始发局代码的传输已完毕而发送的地址信号。

end of selection 选择终了

X系列建议书*

表示选择信号终了的字符。

end statement 终止语句

Z.341号建议书

在终止状态不明显的操作序列中中止系统的输出信息。

end-to-end servicing 端对端公务通信

F.1号建议书

端对端公务通信是一种工作方式，其公务通知和纳费公务通知在相关电报的发报局和收报局之间传递，不

用为了加上原电报流水号和（或）电路流水号做为参考而在经转局落地。

end-to-end signalling (Signalling System R2)　端对端信号（R2信号系统）

Q系列建议书

一种通过两段或两段以上串接链路的记发器之间的，不用在中间交换局进行信号再生的方法（见图1/Q）。

在使用该信号方法时，一般只把通过某个中间（经转）局的路由所需的地址信息从去话记发器传送到来话记发器。在中间局立即进行通话路径的直通连接并释放来话记发器。这样，去话记发器即可直接与下一个交换局的来话记发器交换信息。这种端对端信号的优点是减少了所需的记发器间信号设备，并把记发器占用时间压缩到最小。

见图1/Q。

engaged test; busy test　占线测试

Q.9号建议书

占线测试是为了了解某些设施是否合乎要求，例如用户线或中继线是否处于可用状态的测试。

envelope　包络

X系列建议书

由一个字节加上若干数据网操作所需的附加比特组成的二进数字组。

envelope delay (deprecated)　包络延迟（不建议使用）

见：

群时延（group delay）

equal-length code　等长代码

R.140号建议书

其字母信号是由相同数量的持续时间相同码元组成的代码。

equivalent binary content　等效二进制内容

G.702号建议书

由一个数字源产生的用二进制码元表示的信号内容。

注：等效二进制内容所参照的点可以是实的也可以是假想的。

equivalent bit rate　等效比特率

G.702号建议书

在线路编码信号中，能在一个单位时间内发送的二进数字的数量。

注：等效比特率所参照的点可以是实的也可以是假想的。

equivalent random circuit group　等效随机电路群

7号补编（Ⅱ.3）

连同等效随机业务量强度使用的一定数量的理论电路，以使不明显承认峰值的业务量理论用于峰值工程（见等效随机业务量）。

equivalent random traffic intensity　等效随机业务量强度

7号补编（Ⅱ.3）

理论性纯随机业务强度，当提供给一定数量的理论电路（等效随机电路）时，产生一个与给定提供的业务量相等的均方差溢出业务量。该等效随机概念使不明显承认峰值的业务理论用于峰值工程(见等效随机电路群)。

equivalent resistance error　等效电阻误差

G.601号建议书

假想阻抗偏差值，若处于某个传输介质的末端，会在该末端的回声信号测量中产生与该段全部不规则点相同的反射能量。

equivalent r.m.s. sine wave power of the peak of a multiplex telephone signal
多路复用电话信号峰值的等效均方根正弦波功率

G.223号建议书

其幅度为多路复用信号峰值电压的正弦波信号功率。

Erlang　厄朗

7号补编（Ⅱ.3）

话务量强度的单位。

erroneous bit　差错比特

X系列建议书

一种与应该收到的比特不一致的比特。

erroneous block　差错块

X系列建议书，词汇表（Ⅵ.6）

内有一个或一个以上差错比特的块。

error burst　突发差错

X系列建议书，词汇表（Ⅵ.6）

一组比特中，隔开两个连续差错比特的正确比特数总是小于一个已知数(X)。在描述突发差错时，应确定X的数目。

注：一个突发差错的最后一个差错比特和下一个突发差错的第一个差错比特应由一个数目为X或更多正确比特隔开。

error control　差错控制

V.7号建议书

在协议中用于控制传输差错的检测并可能进行校正的部分。

error control loop　差错控制环路过程

词汇表（Ⅵ.3）

某一特定信号单元被发出的时间和该信号单元的收妥证实信号被识别到的时间之间，在信号链路上发送的信号单元数量。

error-correcting code　纠错码

X系列建议书*

是这样一种电码，它使每个电报或数据信号均符合特定的组成规则，因此在接收到的信号中任何违背这些规则的信号能自动 被检测出来，并能在接收端自动纠正某些或全部差错。

这类电码需要的信号元超过传输其基本信息所需的信号元数。

error correcting system　纠错系统

X 系列建议书*

使用一种纠错码的系统，能使某些或全部被检出的错误信号在发送到数据宿或电报接收机以前自动地在接收终端纠正过来。

注：在分组交换数据业务中，当检出一个差错时纠错系统可能使一个或一个以上的整个组重发。

error-correcting telegraph code　纠错电报码

R.140号建议书

一种含有足够的附加信号码元，使某些或全部差错能够在接收端被完全检测出来并得到纠正的纠错码。

error-correcting telegraph system　纠错电报系统

R.140号建议书

一种使用纠错码并设计成任何错误信号均起动重发误收字符的传输系统。

error detecting and feedback system　检错反馈系统

见：

请求重发系统（request repeat system）。

error-detecting code　检错码

X 系列建议书*

一种电码使每个电报或数据信号均符合特定的组成规则，因此在接收到的信号中任何违背这些规则的信号能自动被检测出来。这类电码需要的信号元超过传输其基本信息所需的信号码元。

error-detecting system　检错系统

X 系列建议书*

使用一种检错码或一个数据信号质量检测器的系统，其设计使任何被检出差错的信号：

a）或者从发向数据宿的数据中删掉，在某些情况下，可带有已执行这一删除的标识；

b）或者向数据宿传送时伴有一个标识，说明该信号被认为是错误的。

error-detecting telegraph code　检错电报码

R.140号建议书

一种使每个电报或数据信号均符合特定的结构规则，以便接收信号偏离该结构时均可以被自动检测出来的电报码。这类电码需要比发送基本信息更多的信号码元。

error multiplication　差错增殖

G.702号建议书

一种装置的特殊性能，其输入端信号中出现的单个数字差错会引起数字输出信号中一个以上差错。

注：线路码型变换器和反扰频器均为能够产生差错增殖的装置实例。

error multiplication factor　差错增殖系数

G.702号建议书

产生差错增殖装置的输出信号中的数字差错与输入信号中的单个差错之比。

注：差错增殖系数可用平均值也可用最大值表示。

error rate (deprecated)　差错率（不建议使用）

见：

误码率(error ratio)。

error rate monitor　差错率监视器

词汇表（Ⅵ.3）

一种接收每个差错信号单元的标识并按照预定规则测量差错出现率的装置。

error rate of a telegraph communication　电报通信的差错率

R.140号建议书

一份电报中接收错误的字母信号数目（在使用译码的场合是指自动译码以后）与该电报正确发送的字母信号数目之比。

注1：在一次电报通信中，两个传输方向可有不同的差错率。

注2：差错率这个概念可适用于电报通信的任何部分的操作（例如键控、译码等）。

注3：对差错率的说明应附带观测时间的说明，该时间一般是有限的。对一次时间足够长的通信来说，可考虑超过差错率指定值的概率。

error rate of a translation　译码差错率

R.140号建议书

在接收机输入端的解调无畸变的情况下，错误译码的字母信号数与该报文的字母信号数之比。

error rate of keying　键控差错率

R.140号建议书

发送不正确的字母信号数与该报文的字母信号数之比。

error ratio　差错率

G.702建议书

数字差错个数在全部数字个数中所占比例。差错率的数值应用下式表示：

$$n \cdot 10^{-p}$$

error spread　差错扩展

G.702号建议书

在某设备输入信号中出现单个数字差错而引起差错增殖时，输出信号的等效二进制差错分布的单位时间数。

escape indication　转义标识

Z.341号建议书

一种用于表示后面的字符不按照正常句法规则表达的机理。

escape sequence　转义序列

S.61号建议书

一种在码扩展程序中用于控制目的，并由两个或两个以上比特组合所组成的比特串。这些组合中的第一个组合相当于转义字符。

even parity check (odd parity check)　偶数奇偶校验（奇数奇偶校验）

X系列建议书*

检验某二进数字组中符号1的数目是否为偶数（偶数奇偶校验）或奇数（奇数奇偶校验）。

注：在某些情况下，也可以取数字“0”的数目进行控制。

exchange (switching exchange, switching centre)　交换局，交换中心

Q.9号建议书

一种使用户线路和（或）其它通信电路按照各主叫用户的要求相互连接起来的网路节点的业务荷载装置，交换级和控制与信号手段的集合体　（见图1/Q.9）。

exchange call-release delay　局内呼叫释放时延

Q.9号建议书

局内呼叫释放时延系指从交换局内释放一个呼叫所需的最后信息已可以在该局中处理的瞬间开始，直至交换网的直通连接在输入和输出64千比特/秒电路上不能再用并且向后面的交换局发送拆线信号的瞬间为止所经过的时间间隔。该时间间隔不包括检测拆线信号所用的时间，因为该时间可能在某些故障情况下，例如在传输系统故障的情况下变成很长。

exchange call set-up delay　局内呼叫建立时延

Q.9号建议书

从建立某个呼叫所需数字在局内生效的瞬间或在交换局输入信号数据传输控制信号中收到地址信息的瞬间，到占线信号被发送给后面交换局的瞬间或相当的地址信息由输出信号数据传输控制发出的瞬间之间的时间间隔。

exchange call set-up delay　局内呼叫建立时延

7号补编（Ⅱ.3）

从建立某个呼叫所需的地址信息在交换局输入端收到的瞬间到占线信号或相应的地址信息被发送给后面的交换机的瞬间、或到振铃信号已发给适当的用户的瞬间之间的时间间隔。

exchange concentrator　交换局集中器

Q.9号建议书

一种荷载相对的低业务量的一定数量的用户线或局间电路可被直接连接到少量的传送较大业务量的电路上的交换级　（见图1/Q.9.）

exchange control system　交换局控制系统

Q.9号建议书，Z.341号建议书

存储程序控制系统的中央控制系统。它可由一个或一个以上处理机组成。

execution character 执行字符

Z.341号建议书

要求执行命令的字符。

executive program 执行程序

Q.9号建议书

通常是操作系统的一部分，负责控制其它程序的执行并调节数据处理系统中的工作流程。

expanded session reference 扩展对话引证

S.62号建议书

扩展对话引证用于唯一地识别某个对话。它由强制性基本对话引证外加一个选用性附加对话引证号码组成。

expansion 扩展

Q.9号建议书

一种进入交换级的入口数量少于出口数量的配置方式。

expansion of the luminance range 亮度范围的扩展

见：

亮度范围的压缩（扩展）（ compression (expansion) of the luminance range ）

exposure 曝露

X系列建议书

易损度乘以给定的时间内出现的概率。

extension circuit 延伸电路

R.140号建议书

从一个电报站到一个邻近中心的永久性连接，它提供进入长途网络的入口。

注：根据国内网络组织情况，延伸电路可由金属导线或无线电路等组成。

external blocking 外部阻断

7号补编（Ⅱ.3）

在参照某个交换级时，连接该交换级的无适当资源能接入的状态。

external down time 外部停机时间

见：

内部（外部）停机时间 internal (external) down time。

external signal 外部信号

Z.104号建议书

外部信号系指从一个功能块内的进程至另外一个功能块内的进程的信号。

F

facility registration/cancellation request accepted message　特别业务登记或消除请求被接受报文

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种反向发送的报文，它包含登记或消除信号已在终点交换局完成或被接受的信息。

facility registration/cancellation request message　特别业务登记或消除请求报文

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种正向发送，用于登记或取消用户特别业务的报文。该报文包含证实用户请求特别业务登记或消除的信息和有关该特别业务的信息。

facility registration/cancellation request rejected message　特别业务登记或消除请求拒收报文

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种反向发送的报文，它包含登记或消号未在终点局完成或收妥的信息以及拒收的原因。

facility request　特别业务请求

X系列建议书*

选择信号中表示被请求的特别业务的部份。

facility request separator　特别业务请求分隔符

X系列建议书*

在选择信号中分隔不同特别业务请求的字符。

facsimile　传真

F.160号建议书

在有关建议书规定的限度和特性范围内，从远地复制原件的意义上复制各种形式的图片、手写的或印刷的材料。

facsimile machine　传真机

见：

传真终端（ facsimile terminal ）。

facsimile on private networks　专用网传真

F.160号建议书

关于专用网传真通信，租用电路必须按照T.10号建议书和一般D系列建议书中的规定来使用。

facsimile service　传真业务

F.160号建议书

为了在传真机之间传送文件而提供的通信业务。

facsimile telegraphy　传真电报

T系列建议书*

使用扫描技术在远地进行永久形式的固定图象（照片或其它）的复制工作的电报系统。该复制可用两种有效状态，如黑和白，也可包含中间色调或彩色。

facsimile terminal (facsimile machine)　传真终端（传真机）

F.160号建议书

在传真业务中用于发送和（或）接收文件的机器。

factor of cooperation　合作因数

T系列建议书*

扫描线全长与扫描密度的乘积。

fail safe　防止故障

G.106号建议书

一种防止某个设备临界故障发展的设计特性。

failure　故障

G.106号建议书

某设备执行所要求功能的能力的终止。

〔术语fault(故障)不建议使用。〕

failure correction time　故障矫正时间

G.106号建议书

有效的矫正性维护时间，在此时间内故障设备得以恢复执行其功能的能力。

注：该恢复工作可以是更换设备的某个部分。

failure diagnosis time　故障诊断时间

G.106号建议书

有效矫正性维护时间在此时间中确定设备的哪个部分出现故障。

failure mode　故障模式

G.106号建议书

被定义为故障状态的设备的某种可能状态。

failure occurrence　故障出现

G.106号建议书

某个设备失掉其执行所要求功能能力的事件。

failure recognition　故障识别

G.106号建议书

识别某个设备已失掉其执行所要求功能能力的事件。

failure state　故障状态

G.106号建议书

一种以缺乏执行所要求功能能力为特点的某设备的状态。

fast select　快速选择

X.15号建议书

一种用于虚呼叫的设施，它使得数据终端设备在其呼叫建立和拆线数据分组中扩展虚呼叫基本能力以外的数据传输能力。

fast select acceptance　快速选择接受

X.15号建议书

一种用于虚呼叫的设施，它允许数据电路终接设备在其呼叫建立和拆线数据分组中扩展虚呼叫基本能力，向数据终端设备传送数据的能力。

fault　故障

见：

故障(failure)。

fault report point (circuit)　故障报告点（电路）

M.715号建议书

故障报告点（电路）是用于每个国际中心或共用于一个以上国际中心的国际自动和半自动业务的一般维护组织之内的一个单元。

故障报告点（电路）装备有各种必要的设备并且采用的布置使之能从各不同来源接收有关一条或一条以上特别识别的电路的故障报告或向其它点发出这类故障报告并且启动故障定位和拆线操作。

fault report point (network)　故障报告点（网络）

M.716号建议书

故障报告点（网络）是用于每个国际中心或共用于一个以上国际中心的国际自动和半自动业务的一般维护组织之内的一个单元。如果有一个以上国际中心以给定的关系与之相联，则需要指定一个故障报告点(网路)作为这种关系情况下的主要点。如果不能这样做，则可以指定故障报告点（网络）之一或一个中心机构来协调所涉及的各故障报告点（网络）的行动。

故障报告点（网络）装备有各种必要的设备并且采取的布置能使之：

a) 从各来源接收有关国际电话网上的困难的故障报告，或在报告时尚未证实其具体电路的国际业务问题的故障报告，和

2) 向其它点发出这类故障报告并且起动故障定位和拆线操作。

faulty link information　故障链路信息

词汇表（Ⅵ.3）

在信号链路上发送的，用来表示该链路上的一次故障的信息。该信息由交变转换信号码组和同步信号单元组成。

field　域

词汇表（Ⅵ.3）

一个信号单元的细分，它给出某些信息类型或分类，例如标识域、信号信息域等。

field　字段

Q.9号建议书

在记录中，一种用于特殊数据种类的区域。

field　信息组

S.62号建议书

用来表示一个特定信息组的单字节中的一个或一个以上比特组，或者一个或一个以上字节组。

field indicator　字段指示符

X.61号建议书，Q.741号建议书

关联并表示一个选用字数的出现或不出现的信息。

field length indicator　字段长度指示符

X.61号建议书，Q.741号建议书

关联并表示可变长度字段的长度的信息。

fifteen-supergroup assembly　15超群组合体

M.300号建议书

一个15超群组合体由终端设备终接在每个终端上的一条15超群组合链路组成。这些终端设备提供建立自由间隔为 8 千赫，占用总带宽为3716千赫频段的15个超群链路或链接段。基本15超群组合体由占用 312 至4028千赫频带的第 2 至第16超群组成。　见图2/M.300至4/M.300

fifteen-supergroup assembly link　15超群组合链路

G.211号建议书

使用一个规定带宽（3716千赫）的频段，连接两个终端设备（使15超群组合得以建立的超群调制解调器）的整个传输手段。链路的两端是15超群配线架（或等同设备）上的终端设备连接点。

它可包含一个或一个以上15超群组合段。

注：15超群组合链路的概念关系到G 211号建议书第 1 节所阐述的转换过程 2 。它和转换过程 1 （900条话路）的“超主群链路”概念相等同。

fifteen-supergroup assembly link　15超群组合链路

M.300号建议书

使用一个规定带宽（3716千赫）的频段，连接两个15超群组合配线架（或等同点）的整个传输手段。它可由一定数量的15超群组合段组成。当终端设备连接到两末端时，它就成为用于传输电话、电报、数据或传真等15超群组合的一个组成部分。见图2/M.300至图4/M.300。

fifteen-supergroup assembly section　15超群组合段

G.211号建议书

使用一个规定带宽（3716千赫）的频段，通过至少一个链路段连接两个串接的15超群组合配线架（或等同点）的整个传输手段。

注 1：15超群组合链路的概念与G.211号建议书第 1 节中阐述的转换过程 2 相关。它和转换过程1（900条话路）的“超主群链路”概念相等同。

注 2：在使用过程 1 的国家，一个15超群组合可以无困难地直通连接到超主群配线架上。在这种情况下，15超群组合直通连接到位置 3 （8620～12336千赫），而不是位置 1 （312～4028千赫），像有关这类组合直通连接点定义的要求那样（见图G.242号建议书第 6 节）。因此这个直通连接点不符合该定义而不在15超群组合段的末端。

fifteen-supergroup assembly section　15超群组合段

M.300号建议书

使用一个规定带宽（3716千赫）的频段，连接两个串接的15超群组合配线架（或等同点），并且至少在一端连接到直通超群组合连接设备的整个传输手段。它总是构成15超群组合链路的一部分。见图2/M.300至图4/M.300。

file 文件

Q.9号建议书

作为一个整体处理的、一组相关的记录。

fill-in signal unit 填充信号单元

词汇表（Ⅵ.6）

一种只包含差错控制和定界信息的信号单元，它在无报文信号单元或链路状态信号单元传输时才发送。

final circuit group 最终电路群

7号补编（Ⅱ.3）

一种接收溢出话务量并且其本身不可能有溢出的电路群。

它也可以传送首选话务量，这时它被称为全提供电路群。

fineness of scanning 扫描线密度

见：

扫描线密度（scanning density）。

first choice circuit group 首选电路群

7号补编（Ⅱ.3）

在一交换系统中，最早向其提供业务流的电路群。

first data multiplexer 一次数据多路复用器，一次数据复接器

X系列建议书*

接收一定数量具有相同的或不同的标准数据信号速率的二进数字流，按时分制把它们组合成为一个单一的二进数字流，并以等同于脉码调制信道时隙的速率发送信号的设备。

fixed destination call services 固定受话地址呼叫业务

1号补编（Ⅱ.2）

某个用户只需拿起手机即可与一个预定电话号码建立一个呼叫的能力。

flag 标志

词汇表（Ⅵ.6）

信号数据链路中用于跟定一个信号单元的独特模式。

flat-bed transmitter 平面传真发送机

T系列建议书*

对平放在其上面的原始文件进行逐行扫描的装置。

flat-rate price (per circuit) procedure （按电路）统价法

D.150号建议书，F.67号建议书

统价法是一种按电路包价收费的方法，主管部门以这种方法得到报酬。

flow control 流量控制

X系列建议书*

用于控制数据网中两个特定点之间，例如数据终端设备和数据交换局之间的数据分组传递速率的方法。

flow control parameter selection/negotiation and indication for virtual call service 虚呼叫业务流量控制参数的选择协商和指示

X.15号建议书

一种用于虚呼叫业务的用户设施，它使得8～11类业务等级的分组式数据终端设备可选择并协商数据分组和窗口的大小，以及接收分组流水号〔P(R)〕的有效性。它还使数据通信设备能在呼叫建立阶段结束时示出每个参数相应的值。

flow line 流程线

Q．9号建议书，Z．104号建议书

流程线（——或—→）将每个符号和跟随它的符号连接在一起。(见Z．102号建议书第2.5.1节)。

flow line (in MML) 流程线（在人一机语言中）

Q．9号建议书，Z．341号建议书

一种表示语法图中各符号之间的连接路径的线。

follow-on service advices 后续业务公电

F．1号建议书

后续业务公电是由发报局主动对有关电报进行的更正或查询。发报局应引证该原始电报下列特征做为参考：

a) 编号行中所列的流水号和日期（号数和日期在同一组中，用斜线分开）；
b) 业务标识（如果有的话）；
c) 收报人姓名；
d) 地址（不包括收报局）；
e) 签名（如果有的话）。

forced rerouting 强制迂回

词汇表(Ⅵ.6)

当正在应用的信号路由出现故障或需拆线时，把信号业务量从该信号路由转到另一路由的过程。

forked working 分叉工作方式

R．140号建议书

一种使A点与B和C两点之间建立直达通信而设计的电路安排，它使用一段公共路径AT，并从T点分成两条平行路径，一条接B，而另一条接C。

format 格式

Q．9号建议书，Z.341号建议书

在数据媒体上的数据安排或布局。

format effector 格式控制字符

Z.341号建议书

任何用于控制打印、显示或记录数据的定位的字符。

format effectors 格式控制字符

S.61号建议书

系指在某个显示装置的正文区域内，影响正文定位的控制功能。

format output 格式输出

Z.341号建议书

属于某个命令的参数输出，它为插入参数值留出空位。

format parameter input 格式参数输入

Z.341号建议书

格式输出和格式参数输入项序列并随之加以执行。

format parameter entry sequence 格式参数输入项序列

Z.341号建议书

在向某个格式输出引入参数值时所执行的序列。

fortuitous distortion 不规则畸变

R.140号建议书

一般由于不规律的原因（设备和活动机件运转中的随机不规律性，对信道的干扰等）所引起的畸变。

forward channel 前向信道

X系列建议书*

一种传输方向与信息传递方向相一致的数据传输信道。

forward echo 前向回声

G.601号建议书

一种到达某个确定点并具有和直达信号相同传输方向的回声。

forward indicator bit 前向指示比特

词汇表（Ⅵ.6）

在信号单元中表示重发周期开始的比特。

forward sequence number 前向流水号

词汇表（Ⅵ.6）

用于识别发送报文信号单元的信号单元。

forward-transfer signal 前向转接信号

Q.254号建议书

一种在半自动呼叫中当去话国际交换局话务员希望来话国际交换局话务员帮助时正向发送的信号。如果呼叫在对方交换局是自动建立的，该信号一般用于将助理话务员（见Q.101号建议书）叫到电路上。当呼叫在来话国际交换局是由话务员（来话话务员或迟接话务员）完成时，则该信号最希望能再次叫出这个话务员。

forward-transfer signal 前向转接信号

见：

前向振铃信号(ring-forward signal)。

forward-transfer signal (Signalling System R2)　前向转接信号（R_2信号系统）

Q.400号建议书

一种在半自动呼叫中当去话国际交换局话务员希望来话国际交换局话务员帮助时正向发送的信号。该信号通常将助理话务员（见Q.101号建议书）叫到电路上。如果呼叫在来话国际交换局是由某个来话话务员或迟接话务员完成的，则该呼叫表明希望再次呼叫该话务员。

four-wire chain　4线链路

G.101号建议书

4线链路（见图3/G.101）系指由国际链路和通过4线制交换或通过某些等效方法与其相连接的国内延伸电路组成的链路。

four-wire switching　4线制交换

Q.9号建议书

对每个传输方向使用一个单独路径，频带或时间间隔进行的交换。

frame (multiplex structure)　帧（多路复用结构）

G.702号建议书，Q.9号建议书，X系列建议书*

一组相邻接的数字时隙，其中每个数字时隙的位置可通过帧定位信号来识别。

帧定位信号，无论全体或部分都无需在每个帧中出现。

frame alignment　帧定位

G.702号建议书，Q.9号建议书

接收设备的帧与所接收到的信号的帧正确同相的状态。

frame alignment recovery time　帧定位恢复时间

G.702号建议书，Q.9号建议书

从接收终端设备得到有效的帧定位信号到帧定位被建立所经过的时间。

注：帧定位恢复时间包括重复检验帧定位信号有效性所需的时间。

frame alignment signal　帧定位信号

G.702号建议书，Q.9号建议书

用于保证获得帧定位的特征信号，该信号，无论全体或部分都无需在每个帧中出现。

frame alignment time slot　帧定位时隙

G.702号建议书，Q.9号建议书

在每个帧的特定阶段开始、并分配进行帧定位信号传输的时隙。

framing bit　成帧比特

X系列建议书*

用于帧同步的二进数字。

free time 空闲时间

G.106号建议书

设备处于可执行所要求的功能的状态的那部分无需求时间。

freephone service 免费电话业务

1号补编（Ⅱ.2）

一个用户可被分配给一个专门的（免费电话）号码，所有呼叫该号码的费用都由该用户负担，而不是由主叫用户负担。

frequency channel 频率信道

R.140号建议书

主要由其通频带表征的信道。

该通频带由其上频率和下频率标明，如果该信道由若干段串接而成，则其通频带为所有各段总合成的频带。

几个频率信道可以共用一个公共路径，如在载波系统中那样，在这种情况下，各频率信道均由保留给它使用的特定频带来表征。

frequency deviation 频偏

R．140号建议书

在调频波的情况下，与最高调制相应的频率摆动的最大值。

frequency division 频率分割

Q．9号建议书

两点之间的许多传输信道按频率域进行分割。

frequency-division multiplex 频〔率〕分〔割〕多路复用

R．140号建议书

一种把可用的传输频段分割成多个较窄的频带，每个窄带用来建立一个独立信道的复用方法。

frequency division switching 频〔率〕分〔割〕制交换

Q．9号建议书

入口至出口使用频率分割（多路复用）技术的交换。

frequency-exchange signalling 频率交变信号

R．140号建议书

一种从某个信号状态向另一个信号状态变化时伴随一个或多个频率幅度衰减，并伴随另一个或多个其它频率幅度增高的频率调制方法。

frequency modulation 调频

R．140号建议书

一种使一个或多个特殊频率符合电报码各个期望信号状态的电报信号发送方法。从一组频率向另一组频率的变换可为连续的也可为断续的频率变化或相位变化。

frequency modulation 调频

X系列建议书*

i）以交变电流的频率为变化特征的调制。

ii）两个或两个以上特殊频率分别对应一个特征状态的调制。

已调制波的表达函数在有效瞬间可以是连续的或间断的。

frequency shift keying (FSK)　移频键控

R．140号建议书

一种使一个或多个频率按照电报信号变化并且从一种信号状态变换到另一状态期间，以其相位的连续性为特征的频率调制方法。

frequency shift keying (FSK)　移频键控

X系列建议书*

在有效瞬间改变频率的调制方法：

a）平滑过渡方式。已调制波和频率变化在有效瞬间是连续的；

b）突然过渡方式。在有效瞬间已调制波的连续的，但频率是间断的。

frequency shift signalling　移频发信号方式

见：

移频键控（frequency shift keying）。

frequency translation　频率变换

R．140号建议书

将占据某个确定频带（例如某个信道或信道群）的全部信号从频谱中的某个位置搬移到另一位置的变换，而并不改变频带中各信号的算术频差。

frequency uncertainty, $\Delta f/f$　频率不定度$\Delta f/f$

G．811号建议书

频率不定度是时间间隔误差（TIE）除以该期间的持续时间（即在图1/G．811中所示的S秒）。

full break-in　完全插入

G．164号建议书

在部分插入状态下，一旦以高概率确定，引起插入的信号为话音信号时，随之出现的稳定插入状态。该状态的特征是插入接收损耗并且有较长的插入持续时间。

full break-in operate time　完全插入动作时间

G．164号建议书

当作用于发送输入端和（或）接收输入端的规定测试信号按确定的方式，例如以求去掉抑制并延长持续时间改变的瞬时和延长的持续时间被应用的瞬时之间的时间间隔。和部分插入一样，抑制的去除也同时发生。在接收路径中的插入损耗可能同时出现或稍晚于抑制去掉的时间出现。

full echo suppressor　全回声抑制器

G.164号建议书

两个路径中任何一个路径上的话音信号都控制着另一路径上的抑制损耗的回声抑制器。

fully automatic operation　全自动操作

F.200号建议书

指象智能用户电报终端那样的操作方式，即除起动命令外，不需要报务员的其他干预，终端就可以把文件(以本地方式事先准备好，例如由一个报务员准备)送进接收存储器，与此相似，终端也可在无人值守情况下接收报文。报务员选择和报务员辅助打印不排除在外。

fully dissociated mode of operation　完全不联的操作方式

Q.253号建议书

完全不联的操作方式是不互联方式的极端情况。它假定存在一个已建成的公共信号链路和信号转换点的网络，该网络可具有它自己的路由选择原则。

在完全不联的操作方式中，信号是按照该网络的规则通过信号网络中任何可用的路径在两个交换局之间进行转换。

fully dissociated signalling　完全不联的信号方式

词汇表（Ⅵ.3）

不互联信号方式的一种。在这种方式中，信号通过网络的路径只受该信号网络规则和构成所限制。

fully provided circuit group　全提供电路群

7号补编（Ⅱ.3）

对于一组给定的业务量来说，用作此业务量的首选电路群，而其业务量设计却不是按高效电路群设计的电路群。

function (in MML)　功能（人-机语言）

Q.9号建议书，Z.341号建议书

一个功能是不同的工作人员小组希望执行的动作，例如加用户线，起动测试程序，读出用户业务等级。为执行一个功能，需要有一个或几个命令。功能以命令码为特征。

function affecting maintenance　影响功能的维护

G.106号建议书

这类维护影响被维护设备的一个或几个所要求的功能。

注：影响功能的维护分为阻碍功能的维护和损伤功能的维护。

function code　功能码

E.131号建议书

一种表示用于业务的过程类型的代码。

function degrading failure　损伤功能的故障

G.106号建议书

导致部分地丧失设备应有的功能的设备部件故障。

function degrading maintenance　损伤功能的维护

G.106号建议书

这类维护影响被维护设备的一个或几个所要求的功能，但还未达到导致功能完全丧失的程度。

function identification　功能识别

E.131号建议书

表示用于业务的过程类型的信息。

function permitting failure　无损功能的故障

G.106号建议书

不会导致设备丧失应有的功能的设备部件故障。

function permitting maintenance　无损功能的维护

G.106号建议书

这类维护不影响被维护设备任何所要求的功能。

function preventing failure　阻碍功能的故障

G.106号建议书

导致设备完全丧失所要求的功能的设备部件故障。

function preventing maintenance　阻碍功能的维护

G.106号建议书

这类维护导致被维护设备的功能完全丧失而不能执行其所要求的功能。

functional block (in SDL)　功能块（在功能说明和描述语言中）

Q.9号建议书，Z.104号建议书

功能块是一个具有可管理的规模和恰当的内部联系，包含有一个或多个过程的目标程序（Z.101号建议书第1.2.4节）。

functional block boundary PE　功能块边界图形元素

Z.104号建议书

一种用于区别功能块内部和外部元素的图形元素（[）。

functional block description　功能块描述

Z.104号建议书

功能块描述对某功能块中各过程完成其所要求的动作的方法进行描述。

functional block specification　功能块说明

Z.104号建议书

功能块说明规定功能块中一个或多个过程所要求的动作。

functional description (FD) (in SDL)　功能描述（FD）（在功能说明和描述语言中）

Q.9号建议书，Z.104号建议书

系统的功能描述从系统的内部结构和逻辑过程的角度描述系统的功能要求在实现过程中的实际动作。

functional mode　功能模式

G.106号建议书

某个设备整个功能组中的一个子集。

functional specification (FS) (in SDL) 功能说明（FS）（在功能说明和描述语言中）

Q.9号建议书，Z.104号建议书

系统的功能说明是从所有具有特征的观点出发所作的对该系统全部功能要求的说明。（Z.101号建议书第1.2.3节）

functional test 功能测试

M.700号建议书

为指示某一电路，设备或设备的某部分在实际工作条件下是否能工作而进行的“是”或“否”测试。

functional unit 功能单元

Q.9号建议书

能完成某个特定目标的硬件，软件或二者的组合体。

G

general negative recorded announcement 否定的一般记录通报

E.182号建议书

一种提供给某个附加业务用户的记录通报，用来通知其要求不能执行或呼叫不能完成。

举例：
“您的命令不能执行。”
“您的呼叫现在不能完成，请再试叫。”

general parameters 总参数

Q.9号建议书，Z.104号建议书

系统的说明和描述的总参数涉及诸如温度限值、建设、交换局容量和业务等级等问题。（Z.101号建议书第1.2.2.C节。）

general positive recorded announcement 肯定的一般记录通知

E.182号建议书

一种提供给某个附加业务用户的记录通报，用来通知其要求已经被接受。

举例：
“您的命令已经执行。”

general recorded announcement 一般记录通告

E.182号建议书

一种提供有关一次试呼或一个控制命令的一般信息的记录通告。

general telecommunications information service 一般电信通报业务

1号增补案（Ⅱ.2）

由值机员或机器使用最普通的语言来说明某国电信业务及设备情况的业务。

geographically dispersed exchange (deprecated) 地理分布式交换局（不建议使用）

见：

地理分布式交换局（geographically distributed exchange）。

geographically distributed exchange 地理分布式交换局

Q．9号建议书

交换级和控制设备等各分系统不全装在同一地点的交换局（见图1/2.9）。

glow current of a protector 保安器辉光（放电）电流

K．12号建议书

在保安器电极由辉光围绕时跳火后流动的电流。

Government telegrams 政务电报

F．1号建议书

政务电报是由下列任何官员所发的电报：

——国家元首；
——政府首脑和政府成员；
——陆军、海军或空军武装部队总司令；
——外交使节或领事；
——联合国秘书长；联合国各主要机构的负责人〔然而联合国各专门机构负责人不包括在可拍发政务电报的官员之内（见1973年马拉加·托雷莫里诺斯国际电信联盟全权代表大会第34号决议）〕；
——国际法院。

Government telex calls 政务用户电报呼叫

F．60号建议书

那些由一个按照国际电信公约（1973年，马拉加·托雷莫里诺斯）享受政务电报和电话待遇的官员发出的用户电报呼叫。

grade of service 服务等级

7号补编（Ⅱ.3）

为了在特定条件下对设备的适用度进行测量而使用的一些话务工程参数；这些服务等级参数可表达为呼损概率、延迟概率等。

指配给服务等级参数的数值称为服务等级标准。

实际情况下得到的服务等级参数值称为服务等级性能。

注：在没有混淆的可能性时，术语服务等级可用做术语服务等级性能的简称。

grade of service 服务等级

X系列建议书*

服务等级是根据所有各节点的设备和中继电路的满足程度对网路的话务处理能力进行的度量。

注1．用来规定电路交换系统服务等级的技术标准在E.500系列建议书中进行了叙述。

注2．用来规定数据分组交换系统服务等级的技术标准有待于确定并且是进一步研究的课题。

graphic character 图形字符

S.61号建议书

一种不同于一个控制功能的字符，它有一个一般是手写、打印或显示的可视表现形式。图形字符这个术语用于以下两个含意：

a) 做为可指定的集合的元素的图形字符。它们被称做基本图形字符以便把它们和组合图形字符加以区别。某些基本图形字符组合后用来代表组合图形字符。

b) 做为字符表组成部分的图形字符。其中有些是由组合在一起的基本图形字符来表示的组合图形字符。

graphic characters 图形字符

Q.9号建议书，Z.341号建议书

图形字符是一种字符集内各字符的组合，用于改善输出的可读性。

graphic code extension 图形码扩展

S.61号建议书

超出那些可用基本代码表的8比特码组合表示的字符以外的图形字符编码方法。94个图形字符的替用字符集，可用转义序列方法指定并用移位功能方法调用。按照指定转义序列，替用的字符集由8单位电码表的左半部（位置2/1至7/14，含7/14）或右半部（位置10/1至15/14，含15/14）的比特组合来表示。

group 基群

M.300号建议书

基群系指两端均连接到终端设备上的一组链路。这些终端设备用于建立一定数量的话路（一般是12路），一条或多条数据传输信道，或传真信道等。见图1/M.300至4/M.300。

它占用一个48千赫的频带。图1/M.320，2/M.320和3/M.320，列出了基本基群B（60至108千赫）中各种可能的话路安排。

group 4 facsimile apparatus 4类传真机

T.0号建议书

主要通过公众数据网（PDN）传输，并装有在传输前减少文件信号中冗余信息的装置的传真机。该类机要使用可用于公众数据网的规程并确保文件的接收无差错。该类设备也可用于公众电话网但要使用一种合适的调制方法。

group calls 组呼叫

F.121号建议书

对船舶电台的组呼叫是包括一个同时发向某个预定组内所有船舶的报文的呼叫。因为没有从船舶电台回发的链路，因此主叫用户不知道该组内哪个船舶电台已确实收到该报文。

group delay 群时延

H.22号建议书

波包络线上某点（例如波峰）的两点间的传播时间，称为群时延。

对于一个给定频率来说，群时延等于这些点之间用弧度表示的相移对于用弧度/秒表示的角频率的一次导数。

group 1 facsimile apparatus　1类传真机

T.0号建议书

使用双边带调制并在压缩所传信号的带宽方面无任何特别措施的传真机。该类机适用于在一条电话电路上大约用6分钟时间传输一页标称分辨率为每毫米4线的ISO A 4尺寸的文件。

该类机可设计用较低分辨率工作以适应于在3分钟到6分钟内传输一页ISO A 4尺寸的文件。

group 2 facsimile apparatus　2类传真机

T.0号建议书

采用频带压缩技术以便在一条电话电路上用大约3分钟时间传输一页标称分辨率为每毫米4线的ISO A 4尺寸的文件的传真机。这里的频带压缩包括编码和(或)残留边带调制，但不包括减少文件信号冗余度的处理。

group 3 facsimile apparatus　3类传真机

T.0号建议书

装有在调制处理之前减少文件信号中冗余信息的装置的传真机。该类机可在一条电话电路上用大约1分钟时间完成一页ISO A 4尺寸的标准打印文件的传输。该类机可使用线路信号的带宽压缩。

group link　基群链路

G.211号建议书，M.300号建议书

用规定带宽（48千赫）连接两终端设备的传输手段的总称，终端设备有如信道搬移设备、宽带发送和接收设备（调制解调器等）。该链路的末端为终端设备所连接的基群配线架上的接点（或其等效点）。

它可包括一个或多个基群段。见图2/G.211，图3/G.211和图1/M.300至图4/M.300。

group link　基群链路

H.14号建议书

一条基群链路由一个或多个串接的基群段组成，一般两端由“市话线路”（在图1/H.14中被称作终端基群段）来延长。这些终端基群段把终端国内中心的基群配线架与安装在用户建筑内或任何其它地方的宽带信号发送和接收设备（调制解调器等）连接在一起。在后一种情况下，它们一般经过市话电缆网，有时经过一条专用电缆线路或一条无线电中继线路进行交换。只有传送60～108千赫宽频带信号的市话线才称为“终端基群段”并包含在基群链路的定义之中。占用频带在60～108千赫以外的基带信号经市话线路传输后，在终端国内中心搬移到60～108千赫频带的情况在H.14号建议书中未予考虑。

应指出，基群链路不包括任何终端设备（调制解调器等）。图1/H.14中说明了这些情况。

group section　基群段

G.211号建议书

用规定带宽（48千赫）至少经过一条链路连接两邻接的基群配线架（或两等效点）的传输手段的总称。见图2/G.211和图3/G.211。

group section　基群段

M.300号建议书

用规定带宽（48千赫）连接两邻接的基群配线架（或两等效点），的传输手段的总称。

见图1/M.300至图4/M.300。

Guarantor Administration 保证主管部门

F.14号建议书

保证主管部门负责收取转账业务（TA）费用并负责将该费用支付给转账业务始发主管部门。

guard-ring 保护环

P.72号建议书

是一种可用轻轻卡接的方式固定在送话器口承上的直径为2.5厘米的圆环，它固定的位置使操作员将嘴唇贴在环上说话时，送话器孔的平面与操作员的嘴唇平面相切。

guidance output 引导输出

Z.341号建议书

在输出端做为注释出现的输出，它对人-机语言输入的操作员提供指导。

H

half duplex circuit (or connection) 半双工电路（或连接）

R.140号建议书

一种可用于双工操作，但由于其终端设备的性质而只能交替工作的电路（或连接）。

half-duplex operation 半双工操作

V.7号建议书

在两个方向进行数据交换，但每次一个方向。

half-echo suppressor 半回声抑制器

G.164号建议书

一种回声抑制器，在其某个路径上所传的话音信号控制另一路径上的抑制损耗，但此作用不可逆转。见图5/G.164。

Hamming distance 汉明间距

X系列建议书*

1. 同样长度的两个二进制字对应的数字不同的数字位的数量。

2. 广义来说，同样长度的两个任意基数的字的对应数字不同的数字位的数量，例如21415926和11475916之间的汉明间距为3。

注*“信号间距”一词，用作本词在数据处理中的同义词，可能产生混淆，不建议在CCITT文章中采用。

handling time 处理时间

见：

处理时间（processing (handling) time）。

hang-up signal (Signalling System R1) 挂机信号(R1信号系统)

Q.310号建议书

该线路信号发向去话交换局，用来表示被叫用户已拆线。在半自动业务中它完成一项监视功能。

在自动业务中，在识别挂机信号以后如果在10至120秒内（在第1世界拨号区内使用13至32秒）主叫用户仍未拆线则采取措施来拆断连接、中断计费和通话时间计量。连接的拆线最好由计费的点来控制。

harmful out-of-band components (direct through-connection)　有害带外成分（直通连接）

G．242号建议书

由话音、导频或附加测量频率产生的转移电流，其频率总是在载波系统有用频带（相应于话音频率）之外，但有可能干扰导频或附加测量频率。

harmless out-of-band components (direct through-connection)　无害带外成分（直通连接）

G．242号建议书

由话音或导频产生的转移电流，它在所有转换点均具有相应于音频或导频的有用频带之外的频率。

HDB3 code　HDB 3 码

G．703号建议书

把二进数字编码成HDB 3（最多为连续3个零的高密度双极性码）信号要按照如下规则进行：

1)．HDB 3信号是伪三元信号；这三个状态以B_+，B_-和0表示。

2)．二进制信号的空号在HDB 3信号中仍按空号编码。然而连续4个空号序列要使用特别规则［见下面的4)］。

3)．二进制信号中的传号在HDB 3信号中交替地按B_+和B_-编码（交替传号反转）。在给连续4个空号序列编码时则破坏交替传号反转规则［见下面的4)］。

4)．二进制信号中的连续4个空号序列可按照如下规则编码：

a)．如果HDB 3信号的前一号传号所具有的极性与前一个破坏点的极性相反，并且该传号本身不是一个破坏点，则连续4个空号序列的第一个空号按空号编码；如果HDB 3信号的前一个传号具有与前一个破坏点的相同极性或本身就是一个破坏点，则上述序列中的第一个空号按传号编码，即不作为一个破坏点(即B_+或B_-)。

该规则保证了连续的破坏点为交替极性，这就不致引入直流成分。

b)．上述序列的第2和第3个空号总是按空号编码。

c)．连续4个空号序列的最后一个空号总是按传号编码，其极性为它破坏交替传号反转规则时的极性。这种破坏点按其极性分别以V_+或V_-表示。

header　报头

Q.9号建议书，Z．341号建议书

报头提供包括识别信息、日期和时间等在内的一般信息。

helix　螺旋线

T系列建议书

一种在某些连续接收器中使用的转动部分，它包含一个螺旋型棱边，该棱边与扫描线的交点在给定时刻确定该线上扫描象素的位置。

heterochronous　异步的

G．702号建议书，Q.9号建议书

如果两个信号的对应有效瞬间无需以同样速率出现，则这两个信号为异步的。信号一词取G 702号建议书中定义的一般意义。

注：具有不同标称数字速率，并且不由同一时钟或不由同步时钟（见时钟的定义）发出的两个信号一般为异步的。

heterogeneous multiplex　不均匀多路复用

X系列建议书*

一种其信息传送信道不全部用同样的数据发送速率的多路复用结构。

hexadecimal numeral　十六进制数

Q.9号建议书．Z.341号建议书

一种十六进制（以16为基础）计数系统的数，由字符0.1.2.3.4.5.6.7.8.9.A．B．C．D．E．F．来表示，前面可选用H′（H撇号）。

hierarchic (mutually synchronized) network　等级控制（互同步）网

G．702号建议书，Q.9号建议书

一种其内部的某些时钟（见时钟定义）比其它的时钟行使更多的控制的互同步网，该网的工作频率为所有时钟的固有频率的加权平均值。

hierarchical transmultiplexer　分级转换复用器

G．791号建议书

其数字接口符合G.703号建议书的规定而其模拟接口符合G.233号建议书的规定的转换复用器。

high level language (HLL)　高级语言（HLL）

Q.9号建议书

一种不反映任何给定的计算机或任何给定种类的计算机结构的程序语言。

high usage circuit group　高效电路群

7号补编（Ⅱ.3）

其业务量设计是要向一个或多个其它电路群溢出的电路群。

highway　汇流线

G.702号建议书

在某个设备或站内的一个公共路径，多个信道的信号可以按时间分割的方式分别通过它。

(time division) highway (in switching); bus (USA)　（时间分割）汇流线（在交换中）；母线（美国）

Q.9号建议书

在某个设备或站内的一个公共路径，多个信道的信号可以按时间分割的方式分别通过它。

holding time　占用时间

E．410号建议书

从占用一电路或交换设备到拆线之间的时间间隔。

holding time of an international circuit　国际电路占用时间

E．100号建议书

国际电路被使用的时间间隔t_6-t_2是该国际电路的占用时间。

该时间间隔包括通话持续时间，操作时间、业务情况交流时间。

（有关各不同时间瞬间的说明见“一个呼叫的各个阶段”）

注：“操作时间”这个术语包括话务员干预和交换设备工作两部分时间。

home position 原始位置

S．61号建议书

任何一行上的参考位置，当终端接收到回车信号以后，其有效位置就移到该位置上。打印起始位置可根据需要通过发送终端使用间隔和退格字符而从该参考位置得到。

homochronous 恒步的

G.702号建议书，Q．9号建议书

如果两个信号的对应有效瞬间相互间具有恒定的但不加控制的相位关系，则这些信号为恒步的。

homogeneous multiplex 均匀多路复用

X系列建议书*

其内部所有信息传送信道均为同样的数据发送速率的多路复用结构。

homogeneous section 均匀段

G.212号建议书

除了段的两端所定义的调制或解调以外，对所考虑的系统中，不论主群、超群、基群或信道均不进行转换或调制的段。

上面定义的所有假设参考电路由等长均匀段组成〔根据情况可为6、9或12段（没专门规定对流层散射无线电中继系统的段数）。

假设在各个均匀段的末端，信道、基群、超群和主群可根据情况随机相互连接。

housekeeping digits 公务数字

见：

公务数字（service digits）。

housekeeping information 公务信息

X系列建议书*

加在数字信号上，使与该数字信号相联接的设备正常工作并可提供辅助业务的信号。

hypothetical reference circuit 假设参考电路

G.212号建议书，Q.9号建议书，R.140号建议书

一种有一定长度，并具有一定数量的终端和中间设备的假设电路，这里所说的数量是相当大的，但不是极端值。这一概念有助于研究长距离电路的某些特性（例如噪声）。

hypothetical reference circuit for telephony 电话假设参考电路

Q.212号建议书

这是一种建立在假设国际电话载波系统上（在音频终端之间）的完整电话电路。它具有一个特定长度和一定数量的基群、超群和主群调制与解调。这里所说的数量是相当大的，但没有达到其最大可能值。假设参考电路必须反映出一般所设想的系统的实际应用。

已定义了各种电话假设参考电路是为了能协调多路载波电话系统各组成部分的不同技术规范，以使在这些系统上建立的完整电话电路符合CCITT标准。

CCITT和CCIR已规定了电话参考电路。见G.212号建议书第2节。

——在对称电缆上（见G.322号建议书）

——在4兆赫同轴电缆系统上（见G.338号建议书[1]）和12兆赫同轴电缆系统上（见G.332号建议书）。
——在架空明线线路上（见G.311号建议书）。
——在各种类型5000公里电路的载波系统上（见G.215号建议书）。

hypothetical reference connection　假设参考连接

R.140号建议书

一种规定结构、长度和性能（在一个电信网络中）的假设连接。这一概念有助于研究多路长距离连接的某些方面（噪声，传输质量）。

hypothetical reference digital path　假设参考数字通道

G.721号建议书

这是一种有一定长度、并具有一定数量的终端和中间设备的假设数字通道，这里所说的数量是足够大的，但不过量。

它形成研究某些长距离数字通道特性（例如差错、抖动）的基础。

CCITT为传输设备所建议的设计指标通常用假设参考数字通道中所产生的劣化的最大允许电平来表示。

如此表示的设计指标要尽可能考虑到该系统所有可能的应用，例如电话、电报、数据等。

hypothetical reference digital path at 64 kbit/s　64千比特/秒的假设参考数字通道

G.721号建议书

这是一种建立在假设国际数字系统上（在64千比特/秒的接口之间）的完整数字通道。它具有特定长度和一定数量的复用和分路设备，这里所说的数量是相当大的，但不是其最大可能值。

I

ideal instants　理想瞬间

R.140号建议书

在某些条件下有效瞬间与之相符合的瞬间。

在各个特殊的情况下有必要说明这些理想瞬间是如何确定的。

a）起止式调制：

起始码元的理想瞬间是该码元开始时的瞬间。每个其它码元的理想瞬间等于同一信号起始码元理想瞬间之后n倍理论单位时间间隔，n为该码元在信号中的顺序。

标准单位时间间隔应做为理论单位时间间隔。相应于实际平均调制速率的时间间隔在说明以后也可做为理论单位时间间隔。

相应于信号的起始码元开始的瞬间可做为该信号的参考理想瞬间。

b）等时调制（同步调制）

一个理想参考瞬间可任意选择。所有其它理想瞬间均可按照其时间间隔等于相应的理论有效时间间隔从理想参考瞬间推算得到。

在没有其它作决定的理由时，参考理想瞬间将按照相对于该参考理想瞬间的平均偏差值为零来选定。

identifier 标识符

Q.9号建议书

用于识别或说明某个数据项并能指示该数据某些特性的一个或一组字符。

identifier (in MML) 识别符（在人-机语言中）

Q.9号建议书，Z.341号建议书

识别符是实体的一种表示方法，通常由一个或多个字符组成。它用于识别或说明某个单一的数据项。在人机语言中，第一个字符是字母。

idle character 空间字符

X系列建议书*

一种在无信息要发送时发送的控制字符。

impedance balance ratio 阻抗平衡比

O.121号建议书

二端网络的阻抗平衡比是对应于由网络向与它连接的电路表现出的阻抗的地电位的一种对称度测量。它按照图1/O.121中所示电路图进行测量，并且根据定义由下列表达式给出。

$$20 \log_{10} \left| \frac{V_1}{V_2} \right| \text{ (dB)}$$

impulse discharge current of a protector 保安器脉冲放电电流

K.12号建议书

在跳火后流过该保安器的脉冲电流峰值。

impulse spark-over voltage of a protector 保安器的脉冲跳火电压

K.12号建议书

保安器的脉冲跳火电压是在加入一个给定波形脉冲和电流开始流动时刻之间出现在其终端上的最高电压。

impulse spark-over voltage/time curve of a protector 保安器脉冲跳火电压/时间曲线

K.12号建议书

保安器脉冲跳火电压/时间曲线是把脉冲跳火电压与跳火时间连系在一起的曲线。

in-band signalling 带内信号

Q.9号建议书

一种使信号通过与用户通信所用的同一传输信道或电路，并在用户所用的同一频带内进行发送的信号方法。

in-call 进入呼叫

Q.9号建议书

在某个给定的交换局内的初始交换已完成而正在进行中的呼叫。

in-call rearrangement　进入呼叫的重安排

Q.9号建议书

某个进入呼叫的交换路径在该呼叫期间的再分配。

in-connector　输入连接符

Z.104号建议书

一条流程线可被一对相联的连接符断开，并假定流程是从输出连接符指向其相联的输入连接符。

in-slot signalling　时隙内信号

G.702号建议书，Q.9号建议书

alloc与某个信道相联接并在一个永久地（或周期地）分配给该信道时隙的数字时隙内传送的信号。

inactive character　无效字符

X.15号建议书

一种在数据传送阶段做为不代表信息的填充字符发送的字符。

inactive signalling link　无效信号链路

词汇表（Ⅵ.6）

已经停用，因此不能传送信号业务的信号链路。

inband signalling　带内信号

V.7号建议书

使用在正向信道中传送数据的数据通信设备线路信号频带，在相互连接的数据通信设备之间交换控制信号。如果有数据终端设备数据，则其传输将被扰乱。

incoming call barring　来话呼叫阻挡

1号补编（Ⅱ.2）

主管部门或用户防止所有的或某些来话呼叫发到某条电话线路上的能力。

incoming calls barred　入局呼叫阻断

X.15号建议书

一种只允许数据终端设备进行出局呼叫的设施。

注：对数据分组交换来说此功能可适用于所有逻辑电路。

incoming R2 register (Signalling System R2)　来话R_2记发器（R_2信号系统）

Q系列建议书

来话R_2记发器是一种位于某条链路来话端的记发器，该链路按照本技术说明使用R_2系统记发器间信号方式。来话R_2记发器通过前方链路接收正向记发器间信号，并发送反向记发器间信号。所接收的信息全部地或部分地被用来进行选择级的控制，并可全部地或部分地发送给后续设备，在这种情况下用于重发的信号决不是R_2信号系统的。这时R_2信号系统和其它信号系统之间就要进行交互工作。因而不位于R_2系统信号段去话端的各个记发器均称为来话R_2记发器而与交换局类型无关。

incoming response delay　入局应答时延

Q.9号建议书

一种适用于使用随路信号方式时的特性。其定义为从识别入局电路占用信号的瞬间直到由交换局反向发送请发码信号的时刻之间的时间间隔。

incoming response delay　入局应答时延

7号补编（Ⅱ.3）

从入局占用信号到达交换局输入端的瞬间直到交换局准备好接收信号的时刻，或直到由接收交换局向前方交换局反向发出请发码信号的时刻之间的时间间隔。

此定义只适用于随路信号方式的情况。

incoming traffic　输入业务量

7号补编（Ⅱ.3）

进入所考虑的网络的业务量。它由该网络以外的来源产生，可为任何收信地址。

incompatible user class of service signal　不兼容用户业务等级信号

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种反向发送的信号，表示被叫用户终端与主叫用户终端特性不兼容，例如不同用户业务等级。它可引起始发交换局，向主叫用户发送一个不兼容用户业务等级的呼叫进行信号并拆线。

incorrect modulation (restitution, signal)　非完备调制（解调，信号）

R.140号建议书

含有一个或多个，其特征状态与电码规定的特征状态不符的码元的，调制（解调，信号）。

incorrect restitution　非完备解调

见：

非完备调制（incorrect modulation）。

incorrect signal　非完备信号

见：

非完备调制（incorrect modulation）。

index of cooperation　合作系数

T系列建议书*

合作因数除以数值π所得的商。

在滚筒式传真机的情况下，合作系数还等于滚筒直径与扫描密度的乘积。

indicator　指示符

Z.341号建议书

一种由操作员或机器（系统）给出的字符，用于表示某个状态或要求操作员或机器做某一动作。

indirect address　间接地址

Q.9号建议书

一个地址，其所指定的存储单元中的数据项作为操作数的地址（但不一定必须是操作数的直接地址）处理时，这前一地址叫做间接地址。

individual distortion　单个畸变

R.140号建议书

用代数值表示的从理想瞬间到有效瞬间的位移与单位时间间隔之比。

当有效瞬间出现于理想瞬间之后时位移为正值。

单个畸变度用百分比表示。

information 信息

X系列建议书*

从远程处理的特殊意义上讲，信息被认为是通过电信信道进行的任何信号的传输。该信息可取数据或报文的形式。

information bearer channel 信息承载信道

X系列建议书*

一种用来提供数据传输的信道，它可传输进行通信所必需的全部信息，包括用户数据同步序列，控制信号等。因此，它的工作速率可能比单纯传输用户数据所需的信号速率为高。

information bits 信息比特

X系列建议书*

那些由数据源产生，并且不被数据传输系统用于差错控制的比特。

information channel 信息信道

X系列建议书*

在两个数据终端之间的一个确定方向上为传递信息而涉及的所有传输介质和介入设备。

一条信息信道包括调制器和解调器、差错控制设备（不论其位置如何），以及反向信道（如果有的话）。

information (inquiry) facility 查询特种业务

X系列建议书*

这种特殊业务使用户通过终端设备发送一个预定的地址信号而能接入有关数据通信业务一般信息的入口。

注：例如可提供有关电话号码查询、计费查询和故障报告的入口。

information feedback 信息反馈

见：

报文反馈（message feedback）。

information feedback system 信息反馈系统

X系列建议书*

一种使用信息反馈并由发端重发错误部份的差错控制系统。

information security 信息安全

X系列建议书*

防止对信息无意或有意地进行未经许可的泄漏、传递、更改或毁坏。

information transfer 信息传递

X系列建议书*

从一数据终端设备（数据源）到另一个数据终端设备（数据宿）数据传输的最终结果。

例如：

——远地复制一盘磁带；

——远地把作孔卡片上的内容复制到磁带上去。

information unit 信息单元

Z.341号建议书

在输入或输出中，数据的最小实体。

initial address message (IAM) 起始地址报文（IAM）

词汇表（Ⅵ.3）

在呼叫接续中作为第一个报文发送的多单元报文。它最少由3个最多由6个信号单元组成，含有在国际网络中经转该呼叫的足够信息。

initial alignment 初始调整

词汇表（Ⅵ.6）

一种使信号链路在第一次或产生故障以后变为能够传送信号业务量的过程。

initial signal unit (ISU) 初始信号单元

词汇表（Ⅵ.3）

某个多单元报文中的第一个信号单元。

initial signal unit alignment 初始信号单元调整

词汇表（Ⅵ.6）

用于建立和恢复链路的信号单元调整。

initiator of MML input 人—机语言输入

Z.341号建议书

人—机语言术语中的人。任何人均能借助一个键盘或类似装置输入信息，并能在任何可视介质上观察输出。

inlet 入口

Q.9号建议书

输入业务流经过它而进入交换级的点。

input (in MML) 输入（在人—机语言中）

Q.9号建议书，Z.341号建议书

即把数据引进某个数据处理系统或引进该系统任何部分的过程。

input (in SDL) 输入（在功能说明和描述语言中）

Q.9号建议书，Z.341号建议书

输入是一种由某个进程所认可的输入信号。（Z.101号建议书第1.3.2节）。

input symbol 输入符号

Z.104号建议书

代表功能说明和描述语言中的输入概念的两个符号（ 或 ）中的任何一个。

inquiry facility 查询特种业务

见：

查询特别业务（information (inquiry) facility）。

instantaneous availability (unavailability) 瞬时可用性（不可用性）

G.106号建议书

某个设备在给定的条件下和给定的时刻能（不能）完成其所要求的功能的概率。

instantaneous failure intensity 瞬时故障强度

G.106号建议书

某个设备在一时间间隔内的平均故障数和该时间间隔长度之比，当间隔长度趋近于0时的极限（如果存在的话）。

instantaneous failure rate 瞬时故障率

G.106号建议书

某个设备在一时间间隔内的故障概率和该时间间隔长度之比，当时间间隔长度趋近于0时的极限（如果存在的话），设该设备在该时间间隔开始时处于执行某个所要求的功能的状态。

instantaneous repair rate 瞬时修复率

G.106号建议书

修复性维护动作在某一时间间隔内结束的概率和该时间间隔长度之比，当间隔长度趋近于0时的时间极限（如果存在的话），设该动作在该时间间隔开始时尚未结束。

instantaneous unavailability 瞬时不可用性

见：

瞬间可用性（instantaneous availability）。

integrated digital network 综合数字网

G.702号建议书

一种其连接通过数字交换建立，用于某单一业务（例如电话）的数字信号传输的网路。

integrated digital network 综合数字网

词汇表（Ⅵ.6）

一种连接通过数字交换建立，用于数字信号传输的网络。

integrated services digital network 综合业务数字网

G.702号建议书，词汇表（Ⅵ.6）

一种用相同的数字交换机和数字路径建立不同业务（例如电话、数据等）的连接的综合数字网。

integrated services exchange 综合业务交换局

Q.9号建议书

一种安排用来处理诸如电话和数据那样的多重业务的交换局，该处理全部或部分地公用其交换、信号和控制装置。

intelligible crosstalk components (direct through-connection) 可懂串音成分（直通连接）

G.242号建议书

能在所考虑的点把可懂串音引进某些信道的转移话音电流。

interactive mode operating sequence　交互式工作序列

Z.341号建议书

这种序列可由一个任选终了语句结尾的单一连续式工作序列，或由一组连续式工作序列或特别动作所组成。后一种情况发生在当机器作为部分执行某个功能的结果，要求操作员以特别动作形式向它提供进一步的信息或需要操作员判断或决定的进一步的命令的时候。

interband telegraphy　带间电报

R.140号建议书

一种其信道由两个宽频带电话信道之间的窄频带组成的载波电报形式。

interception of calls　呼叫的拦截

1号补编（Ⅱ.2）

由于下列原因未能接通所要求的号码的呼叫可以被拦截至话务员，应答设备或音信号以便给主叫适当的信息：

——某个特定号码的更改，包括新号码的标识；
——一组号码重新编号或拨号代码的更改；
——电话号码薄中的错误信息；
——拨叫某个未分配的号码；
——拨叫某个或某些编号规划中允许的、但尚未分配或不再使用的号码；
——路由故障；
——路由拥塞；
——用户线临时出故障；
——因未付费而被暂停使用。

inter-character rest condition　字符间休止状态

X系列建议书*

在不含时钟的数据系统中，存在于两个数据字符连续传递之间的别异状态。

intercontinental circuit　洲际电路

D.150号建议书，F.67号建议书

一种在不同洲的两个国际交换局之间的国际电路。

intercontinental circuit　洲际电路

F.68号建议书

洲际电路是一种连接位于不同洲不同国家的两个交换局的电路。

注：洲一词不一定用于其地理意义：业务特性可使地理上不同洲的国家被包括在一个洲内（在该定义的含义之内）。

intercontinental connection　洲际连接

F.68号建议书

两个不同的洲之间建立的连接。

注：洲一词不一定用于其地理意义：业务特性可使地理上不同洲的国家被包括在一个洲内（在该定义的含义之内）。

intercontinental transit circuit　洲际经转电路

F.68号建议书

一种主要用于发送洲际经转业务的洲际电路。

intercontinental transit exchange　洲际转接局

F.68号建议书

该类型的交换局应被直接连接到洲际转接电路上并能提供设备将洲际转接电路和中继线连到终端局。它还应提供用于洲际转接电路之间互接的设备。

interface　接口

Q.9号建议书

一种共用边界，例如两个分系统或两个设备之间的边界。

注1：接口用于说明两个不同机器之间的相互连接。技术规范包括互接电路的类型、数量和功能以及通过这些电路交换信号的类型、形式和顺序。

注2：图1/Q.503展示了一些典型接口。

interface　接口

X系列建议书*

一种用来说明两个具有不同功能的设备之间互接技术规范的概念。

该技术规范包括互接电路的类型、数量和功能以及通过这些电路交换的信号的类型和形式。

interface adaptor　接口适配器

词汇表（Ⅵ.3）

一种信号终端设备和数字信道之间所需的单元，它用于保留时钟，帧失位标识，并在必要时进行时钟和数据速率的转换。

interference pattern　干扰图形

T系列建议书*

一种在复制中出现的故障，即出现一个扫描线或密度变化多少有些规则的叠加图形，并且一般由重复性干扰产生。

interlock code　联锁码

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种正向发送的，在某些情况下为反向发送的信息，用来识别主叫用户所属的某个闭合用户组。

intermediate distribution frame　中间配线架

Q.9号建议书

一种置于总配线架和交换台或交换设备之间，或置于自动交换机两排接线器列架之间的配线架。

intermediate equipment　中间设备

X系列建议书*

插入在数据终端设备和信号转换设备之间，完成调制前或解调后某些附加功能的辅助设备。

注：中间设备所有输入和输出电路和信号都应符合规定的接口标准。

intermittent failure　断续故障

G.106号建议书

某个设备在一个有限时间内的故障，然后该设备不用任何外界修复工作即可恢复某个所需的功能。

注：这类故障往往是重复出现的。

internal blocking　内部阻塞

7号补编（Ⅱ.3）

由于在所考虑的交换单元中不可能建立一个通路而使某个连接不能在一给定入口和任何合适的空闲出口之间建立起来的状态。

internal (external) down time　内部（外部）停机时间

G.106号建议书

由（不由）设备本身故障引起的那部分停机时间。

注：外部停机时间可由于缺乏诸如电力、燃料等外部资源引起。

internal signal　内部信号

Z.104号建议书

内部信号是一种从某个功能块中的某个进程到同一功能块的另一进程的信号。

internal traffic　内部业务量

7号补编（Ⅱ.3）

在所考虑的网络内始发并终结的业务量。

international automatic circuit　国际自动电路

M.700号建议书

国际线路和专用于所考虑的自动电路的输出设备和输入设备（或双向设备）的总称。该电路两端由电路入口点来确定。

international chain　国际链路

G.101号建议书，M.640号建议书

国际链路由一个或多个4线国际电路组成，这些国际电路以4线连接到其它国际电路（在国际转接中心）或连接到国内系统（在国际中心）。

见图1/G.101和1/M.640。

international circuit　国际电路

D.150号建议书，D.200R号建议书，F.67号建议书

位于不同国家的两个国际交换局之间的电路称为国际电路。

international circuit　国际电路

F.68号建议书

国际电路是一种连接位于不同国家的两个交换局（无论它们在不在同一个洲）的电路。

注：洲一词不一定用于其地理意义：业务特性可使地理上不同洲的国家被包括在一个洲内（在该定义的含义之内）。

international connection 国际连接

F·68号建议书

位于不同国家的两个话机之间的任何连接，它可在不同洲之间或在同一洲内建立起来。

注：洲一词不一定用于其地理意义：业务特性可使地理上不同洲的国家被包括在一个洲内（在该定义的含义之内）。

international connection 国际连接

M.700号建议书

临时连接两个用户并使它们能交换信息的手段的总称。

international exchange 国际交换局

E.100号建议书

（位于国际话路末端）交换发往或来自别国呼叫的交换局。

international exchange 国际交换局

F.68 号建议书

国际交换局是国际电路（一般也是国内电路）终接的中心。

international leased circuit 国际租用电路

M.1010 号建议书

连接某国内的租用用户终端设备（例如数据调制解调器）和另一国内的租用用户终端设备的线路和设备组合的总称。电路与租用用户终端设备之间的接口由各自主管部门确定。见图2/M.1010。

international leased group link or supergroup link 国际租用基群链路或超群链路

M.900号建议书

位于各租用用户所在地的接口的规定测试点之间供使用的传输路径的总称。因此，租用用户终端设备不包括在该链路中（见图1/M.900）。

international line 国际线路

M.700号建议书

两个终端国际中心的线路入口点之间所含的传输系统。

international line 国际线路

M.1010 号建议书

终端国际中心之间的国际和国内电路段组合的总称。见图2/M.1010。

international link 国际链路

M.1010 号建议书

终端国内中心之间的国际和国内电路段组合的总称。见图2/M.1010。

international main section 国际干线段

M.900号建议书

两个终端国际中心内规定测试入口点之间，国内和国际基群或超群段组合的总称。这些入口点必须和租用链路的国内干线段末端的那些点是相同点（见图1/M.900）。

international multiple destination sound-programme circuit　国际多址声音节目电路

N.1号建议书

从一个国际声音节目中心至两个或两个以上其它国际声音节目中心的单向传输路径，它包括若干国内或国际声音节目电路段其中一段为国际多址电路段和所需音频设备。(见图4/N.1。)

international multiple destination sound-programme circuit section　国际多址声音节目电路段

N.1号建议书

从一个边境站至两个或两个以上边境站的单向声音节目传输路径，它在音频进行互接。(见图4/N.1。)

international multiple destination sound-programme connection　国际多址声音节目连接

N.1号建议书

某个广播机构（发送）和两个或两个以上广播机构（接收）之间的单向传输路径，它包含其各端由通向广播机构的国内声音节目电路所延伸的国际多址声音节目链路。(见图5/N.1。)

international multiple destination sound-programme link　国际多址声音节目链路

N.1号建议书

在一个国际多址声音节目传输中，各终端国的国际声音节目中心之间的单向传输路径。国际多址声音节目链路包含若干国际声音节目电路，其中一条为国际多址声音节目电路。(见图5/N.1。)

international multiple destination television circuit　国际多址电视电路

N.51号建议书

从一个国际电视中心至两个或两个以上其它的国际电视中心的单向传输路径，它包括若干国内或国际电视电路段，(其中之一是国际多址电路段）和所需的视频设备。(见图4/N.51。)

international multiple destination television circuit section　国际多址电视电路段

N.51号建议书

从一个边境站至两个或两个以上边境站的单向电视传输路径，它在视频进行互接。(见图4/N.51。)

international multiple destination television connection　国际多址电视连接

N.51号建议书

一个广播机构（发送）和两个或两个以上广播机构（接收）之间的单向传输路径，它包含其各端由通向广播机构的国内电视电路所延伸的国际多址电视链路。(见图5/N.51。)

international multiple destination television link　国际多址电视链路

N.51号建议书

在一个国际多址电视传输中，各终端国的国际电视中心之间的单向传输路径。国际多址电视链路包含若干国际电视电路，其中一条是国际多址电视电路。(见图5/N.51。)

international network management　国际网路管理

E.410号建议书

国际网路管理系指监控国际网路并实施对业务流量进行控制的功能以保证网路在所有情况下利用率最大。

international number　国际号码

E.160号建议书，Q.10号建议书

为接通别国用户，在国际字冠后面拨叫的号码。

国际号码由被叫国家的国别码和被叫用户的国内（有效）号码组成。

举例：

用户	国际号码
123 45 67（在布鲁塞尔）	32　2 123 45 67
12 34 56（在杜塞尔多夫）	49 211　12 34 56
21 34 56（在尼斯）	33　93　21 34 56
870 12 34（在蒙特利尔）	1 514 870 12 34
248 45 67（在伦敦）	44　1 248 45 67

注：有些国家共同采用一个综合编号方案，则这些国家相互间的呼叫不用国际号码。〔见国内（有效）号码定义的注。〕

international phototelegraph position (IPP)　国际相片传真电报座席（IPP）

F.82号建议书

主管部门要在各个国际相片传真电报终端中心指定一个负责国际相片传真电报呼叫的权力机构。该权力机构设在一个座席上，以执行或要求执行建立国际相片传真电报呼叫所需的所有操作。该权力机构即被称为国际相片传真电报座席（IPP）。

international prefix　国际字冠

E.160号建议书，Q.10号建议书

主叫用户在呼叫别国用户时，为接通自动去话国际设备的入口所拨的数字组合。

举例：

00在瑞士。

注1：在一些国家可用两个或两个以上国际字冠：

——以接通不同国家组；

——以获得不同呼叫等级（例如叫号电话或叫人电话）。

在第一种情况下，使用两个或两个以上国际字冠允许对确定的国家组进行呼叫时（见国别码定义）使用不同的交换设备组和使用缩位拨号（即较短国别码）。

注2：有些国家共同采用一个综合编号方案，则这些国家相互间的呼叫不用国际字冠。

international public facsimile service　国际公众传真业务

F.160号建议书

不同国家传真机之间的电信业务。这种业务可分为以下两类：

a）用户传真机之间的公众传真业务（使用一个公众电信网）；

b）主管部门公众传真局之间的公众传真业务（见公众传真局的定义），（使用一个公众电信网或专用电路）。

international section　国际段

M.300号建议书

设在不同国家的两个相邻边境站之间的基群、超群等段组成一个国际段。某些国际段可以是通过长距离海底电缆载波系统的单一基群、超群等段。如果国际基群、超群等经过中间国而没有解调到基本频带，则处于国际基群、超群等段各端的边境站仍被看做是相邻的。

international sound-programme centre (ISPC)　国际声音节目中心（ISPC）

D.180号建议书，J.13号建议书

该中心至少有一条国际声音节目（音频）电路终接，并且在其内部可通过国际和（或）国内声音节目电路互接来建立国际声音节目连接。

国际声音节目中心负责建立、调整和维护国际声音节目链路，并负责监控在其上面进行的传输。

international sound-programme centre (ISPC)　国际声音节目中心

N.1号建议书

该中心至少有一条国际声音节目电路终接，并且在其内部可通过国际和国内声音节目电路的互接来建立国际声音节目连接。

国际声音节目中心的职责已在N.5号建议书中给出。

（见图1/N.1和图2/N.1）

international sound-programme circuit　国际声音节目电路

J.13号建议书

两个国际声音节目中心之间的单向传输路径，它包含一个或多个声音节目电路段（国内或国际），连同必要的音频设备（放大器、压缩扩展器等）。见图1/J.13 。

international sound-programme circuit　国际声音节目电路

N.1号建议书

两个国际声音节目中心之间的传输路径，它包含一个或多个声音节目电路段（国内或国际），连同必要的音频设备。该传输路径可经过地面路由或单址卫星路由建立。（见图1/N.1和图3/N.1。）

international sound-programme connection　国际声音节目连接

J.13号建议书

广播机构（发送）和广播机构（接收）之间的单向路径，它包含国际声音节目链路，该链路两端通过国内声音节目电路延伸到广播机构（见图2/J.B）。

广播机构之间的“国际声音节目链路”和国内电路组成“国际声音节目连接”。图3/J.13举例说明实际上可能碰到的一种国际声音节目连接。

international sound-programme connection　国际声音节目连接

N.1号建议书

广播机构（发送）和广播机构（接收）之间的单向传输路径，它包含国际声音节目链路，该链路两端通过国内声音节目电路延伸到广播机构。见图2/N.1。

international sound-programme link　国际声音节目链路

J.13号建议书

在一个国际声音节目传输中，两终端国的国际声音节目中心之间用于声音节目传输的单向路径。国际声音节目链路包含一个或多个在中间国际声音节目中心互接的国际声音节目电路。它还可包括经转国中的国内声音节目电路。见图2/J.13。

international sound-programme link　国际声音节目链路

N.1号建议书

在一个国际声音节目传输中，两终端国的国际声音节目中心之间的单向传输路径。国际声音节目链路包含一条或多条在中间国际声音节目中心互接的国际声音节目电路（见图1/N.1和3/N.1）。它还可包括经转国中的国内声音节目电路（见图2/N.1。）

international sound-programme transmission　国际声音节目传输

J.13号建议书

为了在不同国家广播机构之间交换声音节目资料而通过国际电信网进行的声音传输。这种传输包括通常由声音广播业务发送的所有各种节目材料，例如讲话、音乐、电视节目伴音等。

international sound-programme transmission　国际声音节目传输

N.1号建议书

为了在不同国家广播机构之间交换声音节目材料而通过国际电信网进行的声音信号的传输。

international telephone connection　国际电话连接

G.101号建议书，M.640号建议书

一个完整的国际电话连接有三个部分，如图1/G.101和图1/M.640所示，即：

——由一条或多条4线国际电路组成的一个国际链路，和
——两个国内系统，每端一个。

international television centre (ITC)　国际电视中心

N.51号建议书

这种中心至少有一条国际电视电路终接，并且在其内部可通过国际和国内电视电路互接来建立国际电视连接。(见图1/N.51和图2/N.51。)

international television circuit　国际电视电路

N.51号建议书

两个国际电视中心之间的传输路径，它包含一个或多个电视电路段（国内和国际），连同必要的视频设备。该传输路径可经过地面路由或单址卫星路由建立起来。

international television connection　国际电视连接

N.51号建议书

广播机构（发送）和广播机构（接收）之间的单向传输路径，它包含国际电视链路，该链路的两端通过国内电视电路延伸到广播机构。(见图2/N.51。)

international television link　国际电视链路

N.51号建议书

在一个国际电视传输中，两终端国的国际电视中心之间的单向传输路径。该国际电视链路包括一条或多条在中间国际电视中心互接的国际电视电路（见图1/N.51和图3/N.51）。它还可包括经转国中的国内电视电路。(见图2/N.51。)

international television-programme centre (ITPC)　国际电视节目中心（ITPC）

D.180号建议书

这种中心至少有一条国际电视电路终接，并且在其内部可通过国际和国内电视电路互接来建立国际电视连接。

国际电视节目中心负责建立和维护国际电视连接并负责监控在这些连接上面进行的传输。

位于卫星电视电路末端的中心有时被视为卫星国际电视节目中心（SITPC）。

international television transmission　国际电视传输

N.51号建议书

为了在不同国家中的广播机构之间交换电视资料而通过国际电信网进行的视频信号传输。

international telex position　国际用户电报座席

F.60号建议书

国际用户电报中心内用于建立两国之间的用户电报呼叫的人工座席。

international transferred account telegraph service　国际转账电报业务

F.41号建议书

一种由相关主管部门同意的电报业务资费由某个承诺付款责任方来支付，而不由发报人支付的业务。这种业务称为TA业务。

international transit exchange　国际转接局

E.100号建议书

用于在不包括本国的两国之间建立电话呼叫的国际交换局称为国际转接局。

interrupt; interruption　中断

Q.9号建议书

一种运行过程（例如计算机程序的执行）的暂停，它由影响该过程的某个外部事件引起，并且这种暂停的实现方式应使该过程能恢复运行。

interrupted isochronous　断续等时

见：
断续等时（burst isochronous）。

interruption　中断

O.61号建议书

从O.61号建议书的意义上来说，中断应被看做一次传输断路或测试音电平降落到规定门限以下。

interruption　中断

O.62号建议书

从O.62号建议书的意义上来说，中断应被看做一次传输断路或2千赫测试音电平降落到规定门限以下。

interruption control　中断控制

词汇表（Ⅵ.6）

一种对检测频分多路复用系统中断的导频进行监视、并向交换设备发送指示信号的系统。

interruption of a call in progress　进行中的呼叫的中断

1号补编（Ⅱ.2）

话务员为了接通另外的来话呼叫而中断某个进行中的呼叫时所进行的干预。

interruption of a service　业务中断

见：
传输中断（interruption of transmission）。

interruption of transmission (service)　传输（业务）中断

G.106号建议书

由于一个或一组传输（业务）基本参数的变化在给定的最小时间间隔以内超过了给定容限而引起的传输（业务）间歇。

注1：参数、时间间隔和容限均按需要来规定。

注2：与传输中断有关的可能参数：功率电平，噪声电平、信号噪声比，群时延失真，电报畸变度，比特误码率等。

注3：与业务中断有关的可能参数：传输中断的延续时间和频率，交换设备的可靠性特性等。

interworking between networks　网路之间的交互工作

X系列建议书*

一个公众网上的数据终端设备和另一个公众网中的数据终端设备进行通信的手段。

注：有关的网络可能是公众数据网，公众电话网或公众用户电报网。

interworking between Teletex and other services　智能用户电报与其它业务之间的交互工作

F.200号建议书

智能用户电报终端和其它业务终端，例如用户电报终端之间发送和接收信息的功能。

interworking between user classes of services　用户业务等级之间的交互工作

X系列建议书*

一个属于某个用户业务等级的数据终端设备能与一个属于某个不同用户业务等级的数据终端设备进行通信的手段。

interworking in the Teletex service between different networks　不同网路之间智能用户电报业务的交互工作

F.200号建议书

从使用某个网路的一个智能用户电报终端向使用另一不同网路（并可能是不同类型的网路）的一个智能用户电报终端进行呼叫的功能。

intraband telegraphy　带内电报

R.140号建议书

一种从电话信道中抽出合适的频带用来组成一个载波电报信道，因而可同时进行电报和电话通信的方法。

intrusion tone　闯入信号音

E.182号建议书

一种在通话中通知通话者其通话秘密已被破坏（例如由于某个活务员的干预）的信号音。

to invoke 调用

S．61号建议书

每当规定的比特组合出现时，即产生由该比特组合所代表的指定字符组，直至相应的代码扩展功能出现。

I/O devices 输入/输出装置

Q.9号建议书，Z.341号建议书

向系统输入或从系统接收数据的存储器和键盘。可人工控制输入或接收数据。

irregularity reflection coefficient 不规则反射系数

G.601号建议书

对某个特定传播方式来说，在可以剔除那些并非由于有关段内固有不规则性引起的反射效应的条件下，在某个传输介质段的一端测得的反射系数。

isochronous 等时的

G.702号建议书，Q.9号建议书

如果分割任何两个有效瞬间的时间间隔理论上等于一个单位时间间隔或单位时间间隔的整数倍，则该信号为等时的。信号一词取G.702建议书中的定义的一般含义。

注：在实际中，时间间隔的变化被限制在规定范围以内。

isochronous modulation (restitution, signal) 等时调制(解调，信号)

R.140号建议书

分割任何两个有效瞬间的时间间隔理论上等于单位时间间隔或其整数倍的调制(解调，信号)。

isochronous restitution 等时解调

见：
等时调制(isochronous modulation)。

isochronous signal 等时信号

见：
等时调制(isochronous modulation)。

isochronous transmission 等时传输

X系列建议书*

在任何两个有效瞬间之间总是单位时间间隔的整数倍的传输过程。

J

jitter 抖动

G.702号建议书

数字信号的有效瞬间偏离其实时理想位置的短时变化。

junctor (in the crossbar system) 连接线(在纵横制中)

Q.9号建议书

在纵横制中，连接线是通达交换单元的机架之间并终接在各个机架的交换装置上的电路。

justifiable digit time slot　可调数字时隙

G.702号建议书

可容纳信息数字或者调整数字的数字时隙。

justification　码速调整

G.702号建议书

一种用受控方法改变数字信号速率而使它能与不同于自己固有速率的过程，调整一般不丢失信息。

justification ratio　码速调整比

G.702号建议书

实际码速调整率与最大码速调整率之比。

justification service digits　码速调整服务数字

G.702号建议书

传送有关可调数字时隙状态的信息的数字。

justifying digit　调整数字

G.702号建议书

在某个可调时隙不含信息数字时插入该时隙的数字。

K

key　键

Q.9号建议书

某个数据集内的或附加的一个或多个字符，包含有关该数据集的信息及其标识。

keyed numeral　键板数目

Z.341号建议书

一种以键板输入为基础的计数系统的数，由字符0(零)，1.2.3.4.5.6.7.8.9，*，#，A.B.C.D.来表示，前面可选用K'(K撇号)。

keying　键控

见:
调制(modulation)。

KP signal (Signalling System R1)　KP信号(脉冲发送起始信号)(R_1信号系统)

Q.310号建议书

该寄发器信号在识别请发码信号以后正向发送，用来准备来话多频寄发器，以接收后面的寄发器间信号。

L

label 标号

词汇表（Ⅵ.3）

一个信号报文中用来识别联接该报文的特殊通话电路的11比特二进码。标记分为一个频带号和一个电路号。

label 标号

Q.9号建议书，词汇表(Ⅵ.6)

一个信号报文中一般用于识别与该报文有关的特殊电路，呼叫或管理事项的信息。

label 标号

见：
键（Key）。

land station charge 陆地电台费

D.90号建议书，F.111号建议书

有关使用海事移动业务的陆地电台或海事移动卫星业务的地面站所提供的设备的费用。在海事移动卫星业务中，该费用要包括所有空间部分的费用。一个主管部门*还可选择用其组成部分表示整个陆地电台费。

landline charge 陆线费

D.90号建议书，F.111号建议书

有关在国内和国际通信信道普通网上进行传输的费用。

language digit 语言数字

Q.104号建议书

语言数字表示用于国际业务话务员之间的公务语言，也就是说，在来话国际局由来话、迟缓和辅助话务员对电路进行干预时所用的语言。该语言数字(或信息)必须在所有的半自动呼叫中都发送。

language information 语言信息

见：
语言数字(language digit)。

language or discriminating digit (Signalling System R2) 语言或鉴别数字(R_2信号系统)

Q.400号建议书

一种在地址信号序列中占据某个预先给定位置的数字信号，表示：

——在半自动工作中，在来话国际局由来话、迟缓和辅助话务员在对电路进行干预时所用的公务语言（语言数字）；

——自动工作或呼叫的任何其它特性(鉴别数字)。

last choice circuit group 末选电路群

7号补编(Ⅱ.3)

一种其业务量不按高效电路群设计的电路群。

它可以是一个最终路由或唯一路由的电路群。

layout option　格式选择，布局选择

Z.341号建议书

一种格式控制字符和(或)图形字符的组合，用以限制输出的各元素的范围以得到清楚可读的形式。

leak time　漏泄时间

G.165号建议书

测试信号从全收敛回声消除器的接收输入端去掉的瞬间和该回声消除器中的回声路径模型改变，并当收敛电路受阻和在接收输入端重新加入测试信号时，返回的回声达到规定电平的瞬间之间的时间间隔。

该定义用于在收敛电路中使用漏泄积分器的回声消除器。

leased circuit data transmission service　租用电路数据传输业务

X系列建议书*

一条(或数条)公众数据网的电路供某个用户或用户组专门使用的业务。

注：当只包括两个数据电路终端设备时称为点对点的特种业务，而包括两个以上这样的设备时称为多点特种业务。

lecture call　演讲式呼叫

1号补编(Ⅱ.2)

演讲式呼叫是一种在某个主叫用户和另外两个或两个以上用户之间建立起来的连接，其通话路径以单向方式从主叫用户通向其它被连接的用户。该呼叫可通过话务员来建立，或由主叫用户从其自己的电话通过一个自动程控装置建立。

length indicator　长度标志

词汇表(Ⅵ.6)

一种用于区分报文信号单元、链路状态信号单元和填充信号单元的6比特字段，在其二进值低于63时表示一个信号单元的长度。

length indicator (LI)　长度标志(LI)

S.62号建议书

用字节表示一个相联的字段或一组字段的长度。

letter　字母

Q.9号建议书，Z.341号建议书

表示字母表的字符集中的一个字符。该字母表列在表1/Z.314的第4、5、6和7栏中，表中位置5/15和7/15除外。

level of maintenance　维护等级

G.106号建议书

对复杂设备在规定的损坏程度下实行的维护措施类型。

注1：损坏程度的标准可由制作复杂性、可达性，更换的简易性，安全性等进行衡量。

注2：例如更换一个元件，一块印刷电路板，一个子系统等。

limit test　极限测试

M.700号建议书

一种为了指明某个量是在一对极限或边界之内或之外而进行的测试。

该术语加上如下修饰来获得必要的表达准确度。

——在什么上进行极限测试，例如电路极限测试，

——被测的功能或特性，例如信号极限测试，

——极限测试要达到的目标，例如为了重新调整的极限测试。

limited scanning 有限扫描

T系列建议书*

以一般使用的扫描行距的两倍或其它倍数进行扫描，以减少传输时间。

line 线路

R.140号建议书

1）由连接电报机、电话机或数据电路终端设备至交换机，或连接任意两个交换机之间的导线构成的设备以外的电路部分。

2）沿同一路由的架空线或同一电缆内的导线总称。

line access points 线路入口点

M.640号建议书

国际电报电话谘询委员会用来确定一条国际线路的界限的点，并从这些点来进行测试。一条国际线路每端只有一个这样的“线路入口点”。每个这样的点的准确位置由有关主管部门自己确定。

line code 线路代码

G.702号建议书

一种按照其传输媒介选用的代码，它给出某个终端设备或其它处理设备所产生的一组数字与为便于线路传输选用的代表该组数字的脉冲之间的等同关系。

line concentrator (stand alone concentrator) 线路集中器(独立集中器)

Q.9号建议书

一种把一定数量的电路或用户线上的业务量集中到数量较小的连到市话交换母局电路上的交换装置，在市话交换母局中有一个相似的交换装置把业务量分散到原有数量的线路上。在用户线的情况下，集中前和分散后的线路的对应关系应保持不变。该系统是双向工作的，即交换机送来的业务量集中到同样的电路上并以同样方式分散到用户线上。(见图1/Q.9)

line link (using symmetric pairs, coaxial pairs, etc.) 链路(使用对称线对，同轴线对等)

G.211号建议书

一种连带所有相联设备，以任何方式提供的传输路径，其可用带宽，当没有给以特别限制时，在整个链路上都是一样的。

在该链路内没有直接滤波转换点，也没有任何基群、超群等转接点，该链路的末端就是线路频带以这种或那种方式变换的点。见图2/G.211和图3/G.211。

line link (using symmetric pairs, coaxial pairs, radio-relay link, etc.) 链路(使用对称线对，同轴线对，无线电中继链路等。)

M.300号建议书

一种连带所有相联设备，以任何方式提供的传输路径，其可用带宽，当没有给以特别限制时，在整个链路上都是一样的。

在该组路内没有直接滤波转换点，也没有任何基群、超群等转接点，该链路的末端就是线路频带以这种或那种方式变换的点。

见图2/M.300至图4/M.300。

line of maintenance　维护线

G.106号建议书

某机构在规定的维护等级上进行设备维护的管辖范围。

注：管辖范围由维护人员的技能，可用的设备和所在地等来确定。

line-out-of-service signal　线路不工作信号

Q.254号建议书

一种反向发送的信号，表示被叫用户线路不工作或故障。

line signalling　线路信号方式

Q.9号建议书

一种信号方式，信号按该方式在终接设备之间进行传输并连续监控部分或全部业务电路。

line-up period　调整周期

N.4号建议书

主管部门在把国际声音节目链路转交给广播组织以前调整该链路的周期。

line-up period　调整周期

N.54号建议书

电信主管部门在把国际电视节目链路转交给广播组织以前调整该链路的周期。(见图1/N.54。)

linear analogue control　线性模拟控制

G.702号建议书

一种其功能关系成简单比例的模拟系统。

link　链路

Q.9号建议书

两点之间具有规定特性的通信路径。

link (in the crossbar system)　链路(在纵横制中)

Q.9号建议书

链路是选择级的第一选择器和第二选择器之间的电路。

link (in programming)　连接程序(在程序设计中)

Q.9号建议书

程序的一部分，它在程序各独立部分之间传递控制和参数。

to link (in programming)　连接(在程序设计中)

Q.9号建议书

提供一个连接程序。

link status signal unit　链路状态信号单元

词汇表(Ⅵ.6)

一种含有信号链路状态信息的信号单元，该信号单元即在该链路中传输。

linked offices　连接局

F.1号建议书

使电报进入或脱离电报转发系统的局。它至少链接到一个转发中心；这种局称为连接局。在某个具体电报的情况下，使电报通过它进入该系统的连接局称为输入连接局；使电报通过它脱离该系统的连接局称为输出连接局。这些局可与该电报发报局或收报局是同一个局。

load　负载

见：
业务强度(traffic intensity)。

load capacity　负载容量

G.702号建议书

在脉冲编码调制中，其正负峰值与编码器正负虚判决值相重合的正弦信号的电平，此电平以dB_m0表示。

load-sharing (general)　负荷分担(一般)

Q.9号建议书，词汇表(Ⅵ.6)

一种为了业务量平衡或安全而将信号业务分在两个或两个以上信号或报文路由上传递的方法。

load transfer　负载转移

词汇表(Ⅵ.3)

信号业务从某信号链路转移到别的信号链路。

load-transfer-acknowledgement signal　负载转移证实信号

Q.255号建议书

一种在链路上发送的系统控制信号，作为负载转移信号或紧急负载转移信号的回答，以表示负载转移将在该具体链路上进行。

load transfer signal　负载转移信号

Q.255号建议书

一种在链路上发送的系统控制信号，表示该链路上的差错率已满足一分钟检验周期的要求，并表示信号业务必须转移到该具体链路上。

local central office (deprecated)　市话局(不建议使用)

见：
市话局(local exchange)。

local end (with its termination)　本局端(及其终端)

S.3号建议书

(电报)设备和可以测量传输质量的通信起点(或最后点)之间的设备、线路、电报帮电机和各种控制单元的总称。

local exchange　市话局

Q.9号建议书

一种终接用户线路的交换局。(见图1/Q.9。)

local index　本局索引

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种在双向闭合用户群登记中正向和反向发送的信息。它在始发局和终点局中指引用户文件以便识别特定双向闭合用户群。

local line　市内线路

R.140号建议书

电话机与其附近交换局之间的线路。

local mode　本地方式

F.200号建议书

一个终端的状态，它允许其某些功能的实现可独立于网络功能。

local number　本地号码

F.68号建议书

在国内用户电报网中，当本地或短途业务使用简略呼叫号码时，该简略号码被称作本地号码。

localization of faults　故障定位

M.700号建议书

故障的粗略定位系指寻找故障在设备中的大概部位。故障探测系指确定该设备中的故障部件。

logical channel　逻辑信道

X.15号建议书

在数据分组方式操作中，一种通过一条包括有相联的发送和接收信道的数据链路进行双向同时传输的手段。

注1：通过数据分组的交错，可从一条数据链路得到一定数量的逻辑信道。

注2：多条逻辑信道可存在于同一数据链路中。

logistic delay time　后勤延迟时间

G.106号建议书

由于延迟而没有进行维护工作的那部分维护时间。

注：延迟可由于例如奔赴无人值守交换局，等待备用件、专家或测试设备的到达等引起。

lone signal unit (LSU)　单独信号单元(LSU)

词汇表(Ⅵ.3)

一种传递一单元报文的信号单元。

long circuit　长电路

Q.115号建议书

长电路被认为是一条如果单独使用则需要使用回声抑制的电路。

long-term bit error rate　长期比特误码率

词汇表(Ⅵ.6)

在一个足够长的时期内，例如一个月内测得的比特误码率。

longitudinal judder　纵向抖动

T系列建议书*

由于滚筒或螺旋线的不规则转动引起的效应，使原始文件上规则的线条在复制图像上出现轻微弯曲或间断。

loop checking　环路校验

见：
报文反馈(message feedback)。

loop connection　环路连接

见：
可调U形线路 (trombone)。

loss　损失

见：
呼叫拥塞 (call congestion)。

loss of frame alignment detector　帧失位检测器

词汇表(Ⅵ.3)

一种设计用于向信号终端表明脉冲编码调制系统已失去帧定位的监控装置。

loss system　损失系统

7号补编(Ⅱ.3)

一种凡是没能被立即接通的占用尝试均损失掉的系统。

lost call　未接通的呼叫

X系列建议书*

一种由于网络拥塞而被舍弃的连接要求。

lost time　损失时间

T系列建议书*

不能被用来进行图像信号传输的扫描线周期部分。
注：在滚筒式设备情况下，它与空段扫描时间相同。

lost traffic　损失业务量

7号补编(Ⅱ.3)

提供给整个资源而未被传递的那部分业务量，并且也没有附加资源来处理该业务量。

low level language　低级语言

Q.9号建议书

一种反映某一计算机或某类计算机结构的编程语言。

luminance compensation　亮度补偿

T系列建议书*

在相片传真电报中，根据接收介质的光度特性改变接收信号以便准确地复制出该亮度范围。

M

machine language　机器语言

见：

计算机语言（computer language）。

macroinstruction；macro (instruction)　宏指令

Q.9号建议书

一种源语言指令，它由同一源语言中的某个规定的指令序列所代替。

注：宏指令也可规定代替它的那些指令的参数值。

main distribution frame　总配线架

Q.9号建议书

其一端与引入电话局的局外线路相接，另一端与局内电缆相接的配线架。

main repeater station　主增音

G.211号建议书

一种总是某条链路的终端，可进行直接线路滤波或解调或两者兼有的站。这样，在这种站中装有均衡器并可能有与频率无关的均匀相对电平点(平坦点)。

所有的超群(举例来说)均在该站内被解调至基本超群位置的站称为“主终端站”，它必须设在调节线路段的终端。设在调节线路段之内进行直通连接的站称为“主中间站”。

main section　主段

M.300号建议书

其基群、超群等链路被基群、超群等控制站和分控制站分开的段称为主段。一个主段是两个相邻的具有控制功能的站之间的基群、超群等链路部分。在许多情况下，这两个站在不同国家。在某个国家选定一个以上具有控制功能的站的情况下，则主段全部在该国境内（见图2/M.460）。

maintainability　可维护性

G.106号建议书

在规定条件下，使用规定的程序和资源进行维护时，在规定时期内完成有效维护的概率。

maintainability performance　可维护性能

G.106号建议书

在规定条件下，使用规定的程序和资源进行维护时，某项设备在规定的使用条件下保持或恢复到能执行规定功能的状态的能力。

注：可维护性术语用作功能性的可维护性能的量度，表示在一给定时期内完成有效维护的概率。

maintenance　维护

G.106号建议书

旨在保持某个设备处于或恢复到能执行其所要求的功能的状态而采取的所有技术和相关行政措施的组合。

maintenance 维护

M.700号建议书

为把参加建立连接的每一单元调定和保持在规定界限以内所需的全部操作。在国际自动业务中，维护专指电路和自动交换设备而言。电路和自动交换设备的维护包括：

a）实行调定测量与调整(一般考虑，维护是从开通业务以前的测量和调整为起点开始的。这些测量结果，严格地讲，是以后维护的参考值)；

b）维护方案的规划和计划；

c）实行规定的例行预防性维护测量和所有其它认为必要的测试和测量。

d）故障定位和排除。

maintenance support performance 维护支援性能

G.106号建议书

在规定条件下，一个维护组织根据要求提供维护某个设备所需要的资源的能力。

注1：维护组织具有在给定的维护政策下进行维护所希望的物质资源。

注2：所规定的条件涉及设备本身和该设备的使用和维护条件。

maintenance time 维护时间

G.106号建议书

以人工或自动方式对某个设备采取维护行动的持续时间，包括维护操作中的固有延迟。

注1：固有延迟包括由于设计或规定的维护程序引起的延迟。

注2：维护可在该设备仍在执行某项所要求的功能时进行。

注3：维护时间的分解，见图A-1/G.106。

malicious call identification services 恶意呼叫识别业务

1号补编(Ⅱ.2)

由主管部门自行决定，协助查明恶意的、捣乱的或淫秽的呼叫来源。

man-machine language (MML) 人-机语言 (MML)

Q.9号建议书

一种为了便于用户直接控制计算机而设计的语言。

man-machine language (MML) 人-机语言 (MML)

Q.9号建议书

人－机语言输入端操作员和系统之间使用的通信手段。

man-machine terminal 人－机终端

Z.341号建议书

由键盘和显示单元组成的输入/输出装置，用来使人－机语言输入操作员和该系统互相通信。

management signals　管理信号

词汇表(Ⅵ.3)

话路网络和信号网络中有关管理或维护的信号。

manual answering　人工应答

X系列建议书*

一种只有在被叫用户通过人工操作方法表明其已准备好接收时才建立呼叫的功能。

manual calling　人工呼叫

X系列建议书*

一种可从呼叫终端设备以不确定的字符速率输入选择信号的功能。这些字符可在DTE(数据处理终端设备)或DCE(数据电路终端设备)中产生。

manual-changeover-acknowledgement signal　人工转换证实信号

Q.255号建议书

一种为了应答某个人工转换信号而发送的系统控制信号，用来表示人工转换可以进行。

manual-changeover signal　人工转换信号

Q.255号建议书

一种由于重新安排、变更和维护等原因，需要转换到备用信号链路上去而发送的系统控制信号。

manual demand operating　人工立接制操作

见:

人工立接制操作(demand operating)。

manual observation of the service quality　业务质量的人工观测

E.421号建议书

由观测员来监听电话呼叫而不用任何自动数据记录设备。

to map (over)　映象

Q.9号建议书

建立一组与另一组量或值有确定关系的值。

margin of a synchronous receiver　同步接收机的改正力

S系列建议书*

如同在电报装置的改正力的定义中一样，改正力所考虑的畸变度为等时畸变度。

margin of a telegraph apparatus (or of the local end with its termination)
电报装置(或具有终端的本局端)的改正力

S系列建议书*

在信号组成和畸变组成均为最不佳的情况下，接收机上的信号，尚能正确转换的最大畸变度。

导致不正确转换的最大畸变度不考虑影响信号的畸变形式。换言之，产生不正确转换最不佳畸变的最大值决定改正力的值。

maritime account　海事帐目

D.90号建议书，F.111号建议书

由陆地电台的经营主管部门发出的陆地电台和移动电台之间交换的业务量的帐目。

maritime centre (shore station)　海事中心(海岸电台)

G.473号建议书

提供用于连接海事陆地电路的4线模拟接口的卫星地面站。见图1/G.473.

注：对一些非传输功能来说，海事中心可被考虑作为一个转接局。对于本建议书来说，海事中心没被看作转换局，而是海事系统中的一个居间点。

maritime centre (MC) (shore station)　海事中心(MC)(海岸电台)

M.1100号建议书

在某条电路测试入口点提供用于连接海事陆地电路的4线模拟接口的卫星地面站。见图1/M.1100。

maritime local system　海事本地系统

G.473号建议书

在一个海事终端的4线或2线接口(可为一个交换设备)和该终端服务范围以内的一个2线或4线电话机之间的所有设备。它可包括一个使用模拟交换的4线或2线交换设备。见图1/G.473。

maritime local system　海事本地系统

M.1100号建议书

在一个海事终端的4线电路测试点和一个由该终端服务的2线或4线话机之间的所有设备。它可包括4线或2线终接装置和使用模拟交换的4线和2线交换装置。见图1/M.1100。

Maritime Mobile (Terrestrial) Service　海事移动(地面)业务

E.210号建议书，F.120号建议书，Q.11ter号建议书

诸如高频海事业务，中频海事业务和甚高频海事业务那样的常规海事移动业务(与在无线电规则中的定义相同)。

Maritime Mobile-Satellite Service　海事移动卫星业务

E.210号建议书，F.120号建议书，Q.11ter号建议书

与在无线电规则中的定义相同。

maritime mobile satellite system (maritime system)　海事移动卫星系统(海事系统)

G.473号建议书

在一个海事终端的电话机与一个国际交换中心的4线虚模拟交换点之间的所有临时连接。它包括一条海事地面电路，一条海事卫星电路和一个海事本地系统。见图1/G.473。

maritime satellite circuit　海事卫星电路

G.473号建议书

在海事中心的模拟接口经卫星中继器至海事终端的4线或2线模拟接口(可为一个交换装置)之间的4线电路。见图1/G.473。

maritime satellite circuit　海事卫星电路

M.1100号建议书

海事中心的4线电路测试入口点，经卫星中继器至海事终端的4线电路测试入口点之间的4线电路。见图1/M.1100。

maritime satellite switching centre (MSSC)　海事卫星交换中心(MSSC)

M.1100号建议书

地面电话网路信号系统和海事卫星信号系统之间的交互工作点。海事卫星交换中心可位于海事中心内像一个连接一个或多个转接局或国内交换中心的独立国际交换中心那样工作，也可位于远地，作为一个国际交换中心的附属局或其一部份。见图1/M.1100。

maritime satellite switching centre (MSSC)　海事卫星交换中心 (MSSC)

Q.60号建议书

用来表示地面电话网和海事卫星系统之间的交互工作点。海事卫星交换中心可位于海岸电台(见注)的天线场地，像一个连接到一个或多个转接局或国内交换中心的独立国际交换中心那样工作，也可位于远地，作为一个国际交换中心的附属局或其一部份。

注：Q.60号建议书中所用海岸电台术语的定义与无线电规则中的海岸地面站相同。

maritime satellite systems　海事卫星系统

M.1100号建议书

海事移动单元的电话机和国际交换中心的国际电路的4线电路测试入口点之间的所有临时连接。它包括一条海事地面电路，一条海事卫星电路和一个海事本地系统。一般安排示于图1/M.1100。

如果海事中心包括一个交换机，它可被看做一个国际交换中心，则海事卫星系统只包括一条海事卫星电路和一个海事本地系统。

maritime system　海事系统

见：

海事移动卫星系统(maritime mobile satellite system)。

maritime terminal　海事终端

G.473号建议书

提供与海事本地系统相连接的4线模拟接口的(海事移动卫星系统中的)终端站。见图1/G.473。

maritime terminal　海事终端

M.1100号建议书

提供与海事本地系统相连接的4线模拟接口和4线电路测试入口点的(在海事卫星系统中的)终端站。海事终端可位于船舶、油轮，小艇或其它海事移动单元。见图1/M.1100。

maritime terrestrial circuit　海事地面电路

G.473号建议书

国际交换局的4线交换机和海事中心的模拟4线接口之间的全部采用地面传输介质的4线电路。在某些情况下，它可超越国界，因此从本建议书的意义上说，它并不是国内电路。见图1/G.473。

maritime terrestrial circuit　海事地面电路

M.1100号建议书

在海事卫星系统内部，国际交换中心的4线电路测试入口点和海事中心的4线电路测试入口点之间的全部采用地面传输介质的4线电路。见图1/M.1100。

mark；space；marking；spacing　传号；空号

R.140号建议书

对二元调制(或解调)中的两个有效状态的称呼。

英文术语“传号”	法文术语
1．在莫尔斯电码中，相应于点和划信号，例如，这些信号可由莫尔斯印字接收机记录在纸上；	1．工作信号 **Travail**
2．在印字电报中，相应于接收装置产生主动选择的特征状态； 注1：在起止式自动传输中，该术语相应于在凿孔带上凿一个孔。 注2：在标准化起止式电报中，该术语相应于停止信号元。	2．休止信号或工作信号视系统而定 **Repos** 或 **travail** (同上) 休止信号 **Repos**
3．在等时系统中，该术语可任意指两种信号状态之一。	3．休止信号或工作信号视系统而定 **Repos** 或 **travail**

英文术语“空号”	
1．在莫尔斯电码中，相应于传号之间和完整字符之间的间隔。	1．休止信号 **Repos**
2．在印字电报中，相应于接收设备产生被动选择操作的有效状态。 注1：在起止式自动传输中，该术语相应于在凿孔带上不凿孔。 注2：在标准化起止电报中，该术语相应于起始信号元。	2．工作信号或休止信号视系统而定 **Travail** 或 **repos** 工作信号或休止信号视系统而定 **Travail** 或 **repos** 工作信号 **Travail**
3．在等时系统中，该术语指非传号信号状态。	3．工作信号或休止信号视系统而定 **Travail** 或 **repos**

国际报话咨委会建议在电报电路图中不再使用这些术语，而用字母A和Z来表示二元调制的两种特征状态(见31.38定义)。

法文术语“工作信号”	英文术语
用于下述有效状态： 1．在莫尔斯电码中，相应于在纸上印字记录。	1．传号 **Mark**
2．在第2号国际电报字母表中，在起止式自动传输中相应于起止信号中的起止信号元和凿孔带上不凿孔。	2．空号 **Space**

法语术语“休止信号”	
用于下述有效状态： 1．在莫尔斯电码中，相应于空号。	1．空号 **Space**

2. 在第 2 号国际电报字母表中，在起止式自动传输中相应于起止信号中的休止信号元和凿孔带上凿孔。

2. 传号
Mark

marking　传号

见：

传号（mark; space; marking; spacing）。

marking percentage　传号百分率

R.140号建议书

在电缆码系统中用于传号的单位间隔百分率。

master clock　主时钟

G.702号建议书

一种发送用来控制其它时钟和其它可能设备的精确定时信号的时钟（见时钟定义）

mastergroup　主群

M.300号建议书

主群由一个其两端终接终端设备的主群链路组成。这些终端设备可用来建立 5 个超群链路或超群段，占用总频变为1232千赫，相互间隔为 8 千赫。见图 1/M.300至图 4/M.300。

基本主群由812千赫至2044千赫频带内的 4，5，6，7 和 8 超群组成（见图 1/M.340）

mastergroup link　主群链路

G.211号建议书

连接两个终端设备，例如超群转换设备、宽带发送和接收设备（调制解调器等）并使用规定带宽（1232千赫）的频带的整个传输手段。链路的两端为主群配线架（或其等同设备）上连接其终端设备的点。

它可包括一个或多个主群段。

注：因G.211号建议书第 1 节所述转换过程 2 不能用于建立主群，故主群链路的概念只用于过程 1。

mastergroup link　主群链路

M.300号建议书

连接两个终端设备，例如超群转换设备，宽带发送和接收设备（调制解调器等）并使用一个规定带宽（1232千赫）的频带的整个传输手段。链路的两端为主群配线架（或其等同设备）上连接其终端设备的点。

它可包括一个或多个主群段。

见图 1/M.300至图 4/M.300。

mastergroup section　主群段

G.211号建议书

通过至少一个链路连接两个相邻主群配线架（或等同的点）并使用规定带宽（1232千赫）的频带的整个传输手段。

注：因G.211号建议书第一节所述转换过程 2 不能用于建立主群，故主群段的概念只用于过程 1。

mastergroup section 主群段

M.300号建议书

连接两个相邻主群配线架(或等同的点)并使用规定带宽(1232千赫)的频带的整个传输手段。
见图1/M.300至图4/M.300。

material dispersion coefficient 材料色散系数

G.651号建议书

材料色散可用由于群时延 τ 随波长变化而引起的脉冲加宽来表征。对一个均匀纤维来说，其色散与其长度L成线性比例。材料色散系数由下式确定：

$$M(\lambda) = -\frac{1}{L} \cdot \frac{d\tau}{d\lambda}$$

其中
$d\tau$ 为波长变化 $d\lambda$ 引起的群时延变化。

maximum justification rate 最大调整速率

G.702号建议书
调整数字可被插入(或删去)的最大速率。

maximum stuffing rate 最大塞入速率
见：
最大调整速率 (maximum justification rate)。

maximum theoretical numerical aperture ($NA_{t\max}$) [for bound modes] 最大理论数值孔径($NA_{t\max}$)[对束缚模而言]

G.651号建议书
光纤芯最大折射指数(n_1)和该光纤包层的折射指数(n_2)的平方之差的平方根，即：

$$NA_{t\max} = \sqrt{n_1^2 - n_2^2}.$$

mean availability (unavailability) 平均可用性(不可用性)

G.106号建议书

在某个给定的时间间隔内的瞬间可用性(不可用性)的平均值。
注：平均可用性(不可用性)可在连续观测基础上或通过抽样技术(扫描)估算出来。

mean busy hour 平均忙时
见：
平均忙时(time consistent busy hour$_1$)。

mean failure intensity 平均故障强度

G.106号建议书

在给定时间间隔内瞬间故障强度的平均值。

mean failure rate　平均故障率

G.106号建议书

在给定时间间隔内瞬间故障率的平均值。

mean holding time per seizure　每次占用的平均占用时间

E.410号建议书

系全部占用时间除以全部占用次数，它可按路由计算或按交换设备计算。

mean repair rate　平均修复率

G.106号建议书

在给定的时间间隔内瞬间修复率的平均值。

mean time between failures　平均故障间隔时间

G.106号建议书

故障间隔时间的平均值。

mean time between interruptions　平均中断间隔时间

G.106号建议书

对设备或业务所要求的功能的相邻中断之间的时间间隔平均值。

mean time to failure　平均无故障工作时间

G.106号建议书

无故障工作时间的平均值。

mean time to first failure　平均首次无故障工作时间

G.106号建议书

首次无故障工作时间的平均值。

mean unavailability　平均不可用性

见:

平均可用性（mean availability）。

mean waiting time (average delay)　平均等候时间(平均延迟)

7号补编(Ⅱ.3)

全部占用尝试的整个等候时间除以全部尝试次数，包括没有等候的尝试。

measurement　测量

M.700号建议书

或简或繁的某个量值用合适的单位进行数字评定。

medium-term bit error rate　中期比特误码率

词汇表(Ⅵ.6)

由于某些设备、例如传输设备的临时故障引起的较短时间的比特误码率。

memory 存储器

见:

存储寄存器(storage register)。

menu mode 选择单方式

Z.341号建议书

从选择单输出中选择合适的项目来执行某些动作的操作方式。

menu mode operating sequence 选择单方式操作序列

Z.341号建议书

提供选择单选择程序并使其最初到达第一个命令码，必要时提供一个目的地前缀；以后每当需要新的命令码时即照此进行。

menu output 选择单输出

Z.341号建议书

一种可带有选择说明的数据项清单，可选用其中的一项。

menu selection procedure 选择单选择程序

Z.341号建议书

一种为了得到一个命令码、一个目的地前缀或执行某个完整命令而使用的选择程序。

mesochronous 均同步的，均等时的

G.702号建议书，Q.9号建议书

如果两个信号的对应有效瞬间以相同平均速率出现则这两个信号为均同步的。信号一词取自G.702号建议书中定义的一般含意。

注：相应有效瞬间之间的相位关系通常在特定范围内变化。

message 报文，消息

E.131号建议书

一种从用户到交换局通过信号传输介质用一种序列发送的关于某个业务的呼叫或控制操作的规定信息实体。报文可由一个或多个字符组成，以一个或多个信息块进行传输。

message feedback 报文反馈，信息反馈

X系列建议书*

一种检验数据传输准确度的方法，即把接收的数据发回发送端，以便和为此目的而保在(发端)存储器内的原始数据进行比较。

message-refusal signal 报文拒转信号

Q.254号建议书

信号转接点由于处于禁止转接的情况下而不能转接所收到的电话信号时发送的应答信号。

message relay 话传电报转播

1号补编(Ⅱ.2)

主叫(不论是否用户)可口述报文，存入录音设备，并要求在第二天早晨将话传电报发给特定电话号码。

(signalling) message route **(信号)消息路由，(信号)报文路由**

Q.9号建议书，词汇表(Ⅵ.6)

从始发点至目的点，用于运送信号消息的信号链路或串接的相邻链路。

message signal unit **消息信号单元**

词汇表(Ⅵ.6)

一种包含一个公务信息字节和一个信号信息字段的信号单元，当接收有误时可由信号链路控制重发。

message suffix **报文后缀**

E.131号建议书

表示报文终了的字符。

message switching **报文交换，消息交换**

Q.9号建议书

报文经存储后传递，这样可尽量减少业务传送装置的排队时间和空闲时间。

Message Transfer Part **消息传递部分**

Q.9号建议书，词汇表(Ⅵ.6)

公共信道信号系统的功能部分，它传递所有用户所要求的信号消息，并执行必要的辅助功能，例如差错控制和信号安全。

Message Transfer Part receiving time, T_{mr} **消息传递部分接收时间 T_{mr}**

Q.706号建议书

T_{mr} 是从信号单元的最后比特离开信号数据链路时开始到消息的最后比特进入用户部分时为止的时间间隔。它包括第二级的处理时间，从第2级到第3级的传递时间，第3级的处理时间和从第3级到第4级的传递时间。

Message Transfer Part sending time, T_{ms} **消息传递部分发送时间 T_{ms}**

Q.706号建议书

T_{ms} 是从消息的最后比特离开用户部分时开始至信号单元的最后比特第一次进入信号数据链路时为止的时间间隔。它包括无干扰情况下的排队延迟，从第4级到第3级的传递时间，第3级的处理时间，从第3级到第2级的传递时间和第2级的处理时间。

message transfer time at signalling transfer points, T_{cs} **信号转接点的消息转接时间 T_{cs}**

Q.706号建议书

T_{cs} 是从信号单元的最后比特离开输入信号数据链路时开始至信号单元的最后比特第一次进入输出信号数据链路时为止的时间间隔。它还包括无干扰情况下的排队延迟，但不包括由再次传输引起的附加排队延迟。

message waiting indication **报文等候指示**

Z.341号建议书

在对话程序中，通知某个输入/输出装置出现一个高优先输出的方法。

meta-language (in MML) 元语言(在人-机语言中)

Q.9号建议书，Z.341号建议书

一种用来定义人-机语言输入和输出语法的符号方法。

meteorological telegram 气象电报

F.1号建议书

气象电报这个术语指由某个官方气象部门或与其有官方联系的台站发出并发往某个这样的部门或台站的电报，它只含气象观测或预报内容。这类电报始终应按明语电报看待。

microinstruction 微指令

Q.9号建议书

微程序的指令。

microprogram 微程序

Q.9号建议书

保存在专门存储器中，对应于某个特定的计算机操作的基本指令序列。它的执行是由计算机的指令寄存器启动的。

minimum acceptable interval 最小可接受间隔

X系列建议书*

用单位间隔表示的最短可接受的有效间隔持续时间。

minimum interval 最小间隔

X系列建议书*

某个系统中最短有效间隔的持续时间，该系统所用代码的其有效间隔理论持续时间不都是单位间隔的倍数。

mnemonic (abbreviation) 助记[忆]符[号](缩写)

Q.9号建议书

由一个或多个字符来表示某个实体的方法，这些字符的选择使字符表示形式与常规语言的使用有连系，例如使实体的名称有助于值机人员记住所用的相关编码表示形式。

mnemonic abbreviation 助记符缩写

Q.9号建议书，Z.341号建议书

一种对实体的表示方法，通常由一个或多个字符组成，其选择有助于人们的记忆。

mobile radiotelephone services 移动无线电话业务

1号补编(Ⅱ.2)

向移动用户提供双向接通公众电话网和其它移动电话用户的能力。

mobile station charge 移动电台费

D.90号建议书，F.111号建议书

有关使用该电台提供的各种特别业务的费用。

mode or type of communication identification　通信方式或类型的识别

E.131号建议书

用于向交换设备提供某个指令的信息，以便选择所需求的网络或通信方式，例如在多功能终端(可视电话，48千比特/秒宽带交换网业务，等等)的使用中。

modem　调制解调器

X系列建议书*

是 modulator-demodulator (调制器-解调器)的缩写。

当调制器和解调器一起用在同一个信号转换设备中时可以用该术语。

modes of session　对话方式

见

对话 (session)。

modified alternate mark inversion　改进的传号交替反转

G.702号建议书

并不严格符合交替传号反转规则，但包含有按号定规则出现的破坏点的传号交替反转信号。

这类信号的例子有HDB(高密度双极性码)，B6ZS(替代六个零的双极性码)。

modulating frequency　调制频率

R.140号建议书

调制波的频率。

modulation　调制

R.140号建议书

使某种波(已调制波或载波)的某些特性按照另外一种表示某个信号的波的特性加以改变的过程。

modulation (sense appropriate to the purpose of telegraphy)　调制(适合电报所需的含义)

R.140号建议书

按照发送文件的内容直接产生(在传真电报情况下)或通过某种合适编码产生(在字母电报情况下)的电磁波或直流电流的一个或多个给定特性的实时变化。

modulation coherence　相干调制

X系列建议书*

其有效瞬间的连续性仅与发送到线路上的电流特性相关的调制。

例如:

当电流通过零点时，载波反相而得到的调制。

modulation (restitution, signal) element　调制(解调，信号)元

R.140号建议书

由发送机或接收机中的相应装置或由信号在与其持续时间相应的时间间隔上采用的特定状态。

modulation products　调制产物

R.140号建议书

经过调制或许随后再经过诸如滤波等附加作用而产生的一个波或若干个波。

modulation rate　调制速率

R.140号建议书

以秒计量的单位时间间隔的倒数(该速率用波特来表示)。

modulation with a fixed reference　固定基准调制

X系列建议书*

一种其任何信号无有效状态的选择均按固定基准而定的调制方式。

monitor　监控器

Q.9号建议书

一种用在某个系统中观察并记录选定的活动，以便进行分析的功能单元。

Morse code　莫尔斯电码

R.140号建议书

一种其字符用成组的点和划来表示，并用间隔将这些点划组分开的两状态电报电码。

Morse dash　莫尔斯划

R.140号建议书

按照莫尔斯电码组成信号时使用的、持续时间为单位信号元三倍的一种传号状态的信号元，其后跟一个空号状态的单位信号元。

Morse dot　莫尔斯点

R.140号建议书

按照莫尔斯电码组成信号时使用的传号状态的单位信号元，其后跟一个空号状态的单位信号元。

Morse space　莫尔斯间隔

R.140号建议书

1）字符间隔：两个空号状态的单位信号元。

2）单字间隔：一般为六个空号状态的单位信号元。

注：这些空号状态的单位信号元不包括莫尔斯点和莫尔斯划信号本身所含的一个空号状态的单位信号元。

mouth reference point　嘴参考点

P.64号建议书

该定义如图A-1/P.64所示。

muldex　多路复用分用器

G.702号建议书

系 multiplexer – demultiplexer（多路复用器——多路分用器）的缩写。当多路复用器和多路分用器组合在同一个设备之中的时候可用该术语。

注：当它用于描述某个设备时，该设备的功能应修饰其名称，如脉冲编码调制多路复用分用器，数据多路复用分用器，数字多路复用分用器。

multi-address calling　多址呼叫

X系列建议书

一种可使某个用户向一个以上指定地址发送同样数据的能力。

注 1：网路可以下述两种不同形式之一进行这种传输：

a）顺序发送，

b）同时发送。

如果同时提供这两种形式，则可允许用户选用其所喜欢的形式。

注 2：使用这种特别业务的程序可为：

i）为直接呼叫所确定的程序，或

ii）在简略地址呼叫业务中使用一个或多个编码来指定全部所需目的地。或

iii）标明要向其发送数据的每个用户各自的完整的或简略的地址。

注 3：该业务也可以与延迟投送业务联合使用。

multi-block　复块

词汇表(Ⅵ.3)

在信号信道上的一种由 8 个块或96个信号单元所组成的组。

multi-block acknowledgement signal　复块证实信号

Q.255号建议书

为应答复块监控信号而在链路上发送的信号，它由接收终端用于检验复块的同步性。

multi-block monitoring signal　复块监控信号

Q.255号建议书

在差错控制环路中，块数超过 8 个的链路上所需的信号，该信号是为检验复块同步性而发送的。

multi-block synchronization signal unit (MBS)　复块同步信号单元(MBS)

词汇表(Ⅵ.3)

一种传送有关信号系统复块同步信号的信号单元。

multi-station teletex terminal installation　多机智能用户电报终端设备

T.200号建议书

一种包括一个以上工作机的智能用户电报设备。

multi-unit message (MUM)　多单元消息

词汇表(Ⅵ.3)

一种由一个以上信号单元组成的信号消息。

multiframe　复帧

G.702号建议书，Q.9号建议书

各个帧的位置可根据复帧定位信号来识别的一组相邻的帧。

复帧定位信号，无论是全体或部分，无需在每个复帧中都出现。

multilines to the same DTE　同一个数据处理终端设备的多线

见：

复线电路（multiple circuits）。

multiple　复接

Q.9号建议书

交换级中的若干入口或出口与同一个业务传送装置(例如其它交换级或电路)互相连接。

multiple circuits (multilines) to the same DTE　同一个数据处理终端设备的多重电路(多线)

X.15号建议书

一种使一个数据处理终端设备可通过一条以上实线电路连接到公众数据网上的特别业务，但由于可靠性或吞吐量的原因，它提供单独一组逻辑信道。

multiple lines at the same address　同址多线

X系列建议书*

使用户可在一条以上入口电路上接收单一地址的呼叫的特别业务。

multiple television transmission　多重电视传输

N.52号建议书

当同一个节目传送到几个广播机构，以便通过其广播电台发播或进行录制时就要进行多重电视传输。

multiple terminals with the same data number　具有同一个数据号的多个终端

X.15号建议书

一种对各自通过一条或多条分开的入口电路连接到公众数据网上的几个数据处理终端设备可指配同一个数据号的特别业务，因而来话呼叫可接入下一个空闲入口电路。

注：该定义在8至11类用户中的应用问题有待进一步研究。

multiple transmissions　多重传输

D.180号建议书

从一个或多个国家的一个或多个始发点发出，向两个或两个以上国家同时发送的传输。

multiplex　多路复用

R.140号建议书

应用一条公共信道建立两条或多条传输信道，这可以通过把这条公共信道的频率分割成几个较窄的频带，而每个窄带都构成一条独立的信道(频分多路复用)的方式，或者通过轮流使用该公共信道，构成多个周期性的传输信道的方式(时分多路复用)来实现。

multiplex aggregate bit rate　多路复用集合比特率

X系列建议书*

时分多路复用器的比特率，它等于用户可使用的输入信道数据信号速率之和加上摊销比特率

即：

$$\text{集合比特率} = (\sum_{i}^{m} n_i + H)R$$

其中 n_i 是第 i 条输入信道的多路复用帧的比特数量，m是多路复用器输入信道总数(包括不工作的和/或装备的信道)，H是输出信道的每个多路复用帧的摊销比特数量，R是输出信道的帧的重复速率。

注：设多路复用帧中的比特数量为常数。

multiplex interface　多路复用接口

X.15号建议书

一个DTE(数据处理终端设备)和DCE(数据电路终端设备)间的接口以时分复用方式传送一定数量的用户信道的比特流。

multiplex link　多路复用链路

X.15号建议书

一种能使一个DTE(数据处理终端设备)在一条单独电路上获得数个接通数据网的入口信道的手段。

注：已公认三种可能的方法：

a）数据分组交错，

b）字节交错，

c）比特交错。

multislot connection　多时隙连接

Q.9号建议书

联接两条或两条以上通过一个数字交换机并行交换的数字电路的时隙，它们用于同一个呼叫以提供宽带业务。

multiterminal service circuit　多终端公务电路

M.100号建议书

一种用于两个以上的站，并至少有一个分支点的电话或电传机(电传打字机)公务电路。在这条电路的各个分支上，可串接一定数量的站，每站均可分别接入电路。见图1/M.100。

multitone system　多音系统

R.140号建议书

一种在两点之间传输信号时，需要在同一个方向上同时使用两条或两条以上信道的电报传输系统。

mutilation　损伤

R.140号建议书

一种使某个信号元从一个有效状态变成另外一个状态的传输缺陷。

mutually synchronized network　互同步网

G.702号建议书，Q.9号建议书

网内每个时钟(见时钟定义)均对所有其它时钟实行一定程度的控制的同步网。

N

n-unit code　n单位码

R.140号建议书

一种使用二元调制并且字母信号由n单位同样长度的电报信号组成的等长码。

n^{th} order harmonic distortion　n 次谐波失真

G.322号建议书. G.326号建议书

如果U_1是基波的均方根电压，Un是n次谐波的均方根电压，两者均在所考虑的四端网络的输出端测得，则n次谐波失真等于：

$$20 \log_{10} \left| \frac{U_1}{U_n} \right| \text{(dB)}$$

n-ary digital signals　n 进制数字信号

G.702号建议书

其信号码元可取n个离散状态的数字信号。

national circuit　国内电路

F.18号建议书

国内电路是连接同一个国内的两个交换局的电路。

national circuit　国内电路

J.13号建议书

国内电路把国际声音节目中心连接到广播机构，这在发送端和接收端都适用。一条国内电路还可连接同一个国内的两个国际声音节目中心。

national exchange　国内交换局

F.68号建议书

国内交换局是只用于国内电路的终端局。

national extension　国内延伸电路

D.150号建议书，D.200R号建议书，F.67号建议书

国内延伸电路是从国际交换局的国内方至用户所延伸的连接部分。

national indicator　国内指示符

X.61号建议书，Q.741号建议书

用于国际和国内报文之间进行鉴别的信息，在国内报文情况下，也可把它用于例如鉴别国内使用的不同标记种类。

national indicator　国内指示符

词汇表（Ⅵ.6）

在一个信号报文中能专门在国内和国际报文之间进行区别的信息。

national line 国内线路

M·1010号建议书

连接终端国内中心至终端国际中心的所有国内电路段的组合。在需要区别某个国家内的传输方向时，可使用国内发送线路一词（系指用户输出线路）和国内接收线路一词（系指用户输入线路）。见图2/m.1010.

national main section　国内主段

M.900号建议书

连接终端国内中心的规定测试点和终端国际中心的规定测试点的所有国内基群或超群段的组合(见图1/M,900)。

national-network-congestion signal　国内网络拥塞信号

Q.254号建议书

一种反向发送的信号，表示由于在国内目的地网络遇到拥塞而引起的呼叫建立尝试的失败（不包括被叫用户线路的占用状态)。

national (significant) number　本国（有效）号码

E.160号建议书，Q.10号建议书

为了接通同一个国家（或包括在一个综合编号计划内的一组国家）内，但不在同一个市话网或编号区内的某个用户而在长途字冠后面拨叫的号码。

本国（有效）号码由长途编码及其后面的用户号码组成。

应指出，在某些国家由于国内的需要而习惯地考虑把长途字冠包括在本国号码之中〔这样就不是本国（有效）号码了〕。这就必须在这种国家定义或惯例和具有国际效力的国际报话咨委会定义之间进行仔细区别。为避免误会，国际报话咨委会定义包括了“ significant ”(有效）一词，把它放在括号中，读作“本国(有效)号码”。

举列：

用户		本国（有效）号码
123 45 67	在布鲁塞尔	2 123 45 67
12 34 56	在杜塞尔多夫	211　12 34 56
21 34 56	在尼斯	93　21 34 56
870 12 34	在蒙特利尔	514 870 12 34
12 34	在佩兰波尔（ Perranporth ）	872　57 12 34
248 45 67	在伦敦	1 248 45 67

注：在若干国家被包括在一个综合编号计划中的时候，这些国家中间的一个国家向另一国家呼叫时只需在长途字冠后面拨叫本国（有效）号码。

national section　国内段

M.300号建议书

同一个国家的控制站或分控制站与边境站之间所包含的基群、超群等段可用国内段术语表示。一个国内段通常包含若干基群、超群等段。在一个国家内的两个控制站之间的基群、超群等段也组成一个国内段。

national sound-programme centre (NSPC)　国内声音节目中心（NSPC）

N.1号建议书

一种有两个或两个以上国内声音节目电路终接，并使国内声音节目电路可以互相连接的中心(见图2/N.1)。

national systems　国内系统

G.101号建议书，M.640号建议书

这些系统可包含一条或多条用四线相互连接的四线国内长途电路，以及用二线连接到终端局和用户的电路。见图1/G.101和图1/M.640。

national television centre (NTC)　国内电视中心（NTC）

N.51号建议书

一种有两条或两条以上国内电视电路终接并使国内电视电路可以互相连接的中心（见图2/N.51)。

national/international call indicator 国内/国际呼叫指示码

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种正向发送的信息（只在国内使用），表示该呼叫是一个国内呼叫还是国际呼叫。在目的地网络中，它可用于例如表示与用户特别业务有关而要求对国际呼叫进行单独处理。

nature-of-circuit indicator 电路性质指示码

Q.254号建议书

一种正向发送的，关于该电路或已用于连接的前方电路的性质的信息：

——卫星电路，或

——非卫星电路。

接收该信息的国际交换局可利用它（与地址信息相应部分进行组合）来确定要选用的输出电路性质。

nature of circuit indicators (Signalling System R2) 电路性质指示码（R2信号系统）

Q.400号建议书

一种只在某些反向信号要求时才发送的，并使用一些信号的第二含意的信号，用来表示某个卫星链路是否已包括在该连接之中。

negative indication tone 否定标志音

E.182号建议书

一种通知某个用户其业务要求不能被接收的信号音。

negative justification 负码速调整

G.702号建议书

在数字多路复用中，有控制地从分路数字信号里删除若干数字，以便各分路的数字速率符合多路复用设备所规定的速率。被删除的信息经过单独的低容量时隙来传输。

negative pulse stuffing 负脉冲塞入

见

负码速调整（ negative justification ）

net margin 纯改正力

X系列建议书*

当设备所用的调制速率完全等于标准理论速率时，由电报机改正力定义中的畸变度所表示的改正力。

network analysis point 网路分析点

M..720号建议书

网路分析点是国际自动和半自动业务一般维护组织中的一个组成单位，它与一个或多个国际中心相联接。它接收不属于专门电路的有关业务质量和故障的信息。它分析所有有关信息以调查所涉及的问题。它可以要求故障报告点（网）在其本国的一个或多个维护中心、或通过别国的故障报告点（网）进行调查和（或）采取修复措施。

network cluster 网路电路束

7号补编（Ⅱ.3）

一个最终电路群和所有与它至少有一个共同终点的高效电路群，并且该最终电路群是这些高效电路群的最终选择路由。

network congestion signal　网路拥塞信号

X.61号建议书，Q741号建议书

一种反向发送的信号，表示由于在通往被叫用户路由上遇到暂时拥塞或暂时故障状态而使该呼叫不能完成。在始发局，该信号可导致向主叫用户发送一个网路拥塞呼叫进行信号并将该呼叫拆线。

network control phase　网路控制阶段

X系列建议书*

是数据呼叫阶段，在这段时间里，网路控制信号在DTE（数据处理终端机）和用于呼叫建立，呼叫拆线或用于数据阶段控制信号的网路之间进行交换。

network failure　网路故障

X.15号建议书

一种因为网路工作不正常而阻止其提供某种业务时在该网路上发生的情况。

network failure signal　网路故障信号

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种反向发送的信号，表示由于网路内某个暂时故障状态，例如时间已超过或线路故障而使该呼叫不能完成。在始发局，它导致向主叫用户发送一个未连接呼叫进行信号并将该呼叫拆线。

network fault in local loop signal　本地环路网路故障信号

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种反向发送的信号，表示在被叫用户的本地入口连接中检测出故障，在始发局，它导致向主叫用户发送一个本地环路网路故障呼叫进行信号并将该呼叫拆线。

network identity　网路识别符

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种正向和反向发送的信息，用其数据网识别码来识别始发，转接或目的地网路。

network maintenance signals　网路维护信号

Q.256号建议书

用于维护目的的管理信号。

network management point　网路管理点

M.722号建议书

网路管理点是国际自动和半自动业务的一般维护组织内的一个组成单位，它与一个或多个国际中心相联接。它负责保证对业务流量的管理，使设备和传输干线在任何负载和故障情况下该流量都是最佳的。

网路管理点接收可能严重影响国际业务流量的所有有关国内和国际交换中心，电路群和传输干线的故障、计划停用或拥塞的信息。它应具有接通系统可用信息点的所有可用信息的入口。

network-management signals　网路管理信号

Q.256号建议书

从网路中的一点发向另外一点或多点的，有关电路群或设备状态的信息。它不包括关于个别呼叫或个别话路的信息。

network parameter　网路参数

X系列建议书

一种在网路设计中所固有的特征。

network resources　网路资源

见：

网路资源　(network) resource(s).

network selection signals　网路选择信号

X系列建议书*

那些表示除地址以外的呼叫控制信息的选择信号，这些信息是网路在建立呼叫时所需要的。

network transfer delay　网路传输时延

X.15号建议书

网路从始发DTE（数据处理终端设备)/DCE（数据电路终端设备）接口向目的地DTE（数据处理终端设备)/DCE（数据电路终端设备）传递某个实体所需的时间。根据所用操作方式，该实体可为一个比特，一个数据分组或一个报文。

network utility　网间业务

X.15号建议书

一种公众数据交换网之间的呼叫控制过程中网间行政管理信号机制。

network utility field　网间业务字段

X.15号建议书

一种传送网间业务公务信息的字段。网间业务字数补充用户特别业务字段，并用于区别用户公务信号和网路行政管理信号。

next transmitted bit (scrambling process)　下一发送比特（扰码法）

V.35号建议书，V.36号建议书，V.37号建议书

将作为所用数据比特扰码结果而发送的比特。

No. 7 exchange　7号交换机

词汇表（Ⅵ.6）

一种使用7号信号系统的交换机。

No. 7 exchange – first　第一7号交换机

词汇表（Ⅵ.6）

在一个连接的各个使用7号信号系统段中离主叫用户最近的交换机，如果不作为主叫用户的交换机，则用于与其它信号系统互通。

No. 7 exchange – last　最后7号交换机

词汇表（Ⅵ.6）

在各个使用7号信号系统的连接中离被叫用户最近的交换机，如果不作为被叫用户的交换机，则用于与其它信号系统互通。

nominal alternating discharge current of a protector 保安器的标称交流放电电流

K.12号建议书

保安器在规定时间以内能承载频率为15赫至62赫的交流放电电流的设计值。

nominal black (white) 标称黑（白）

T系列建议书*

相应于纯黑（白）的信号电平或频率。

nominal corrected reference equivalents (CREs) of the national systems 国内系统的标称修正参考当量（CREs）

G.111号建议书

计算得到的到达和来自国际系统虚模拟交换点，即图1/G.111的a和b点的国内系统的发送和接收修正参考当量〔还请见修正参考当量（CREs)的定义〕。

nominal d.c. spark-over voltage of a protector 保安器的标称直流跳火电压

K.12号建议书

厂家为标示保安器（类型标出）而规定的电压，它用来表示保安器应用于受保护设施的服务状态。直流跳火电压的容限值也与该标称直流跳火电压有关。

nominal impulse discharge current 标称脉冲放电电流

K.12号建议书

保安器在规定时间内，具有确定的曲线形状的脉冲电流峰值。

nominal justification rate 标称调整率

G.702号建议书

在支路和多路复用数字速率均为其标称值时，插入（或删除）调整数字的速率。

nominal maximum circuit 标称最长电路

见：

假设参考电路（hypothetical reference circuit)。

nominal relative level 标称相对电平

G.101号建议书，Q.43号建议书

传输系统中某个点上的标称相对电平表征该点上相对于一个零相对电平点上常规功率电平的信号功率处理能力。

例如：在一特殊点上每条电话信道的平均功率处理能力相当于绝对功率电平S dBm，则与该点相关的相对电平为（S+15)dBr。作为特例，在0dBr点，一条电话信道的常规平均功率电平为−15dBm。

注：在传输系统某些特殊点（例如配线架或信道变换器等设备的输入和输出端）的标称相对电平（按常规确定，通常按厂家和各用户之间的协议来确定。

国际报话咨委会的建议书是这样确定的，在某个特定传输系统的输入端，用于检验其是否符合这些建议书的测试信号的绝对功率电平在该点标称相对电平定下来以后即可明确定下来。

nominal stuffing rate 标称填充速率

见：

标称调整速率（nominal justification rate)。

nominal transmission loss of the 4-wire circuit between virtual analogue switching points
虚模拟交换点之间的4线电路标称传输损耗

G.101号建议书

根据定义，参考频率上的发送和接收标称相对电平之差为虚模拟交换点之间的4线电路标称传输损耗。

nominal transmission loss of the 4-wire circuit between virtual switching points
虚交换点之间的4线电路标称传输损耗

M.640号建议书

根据定义，参考频率上的发送和接收相对电平的虚交换点的标称值之差为虚交换点之间的4线电路标称传输损耗。

nominal white 标称白

见：
标称黑（白）（nominal black (white).

non-associated mode (of signalling) 非直联方式（信号的）

Q.9号建议书，词汇表（Ⅵ.6）

涉及两个（非相邻）信号点的信号关系的报文在该两点之间的，经过一个或多个信号转接点的两条或两条以上串接信号链路上传送的方式。

non-associated mode of operation 非直联操作方式

Q.253号建议书

在非直联操作方式中，信号在两个交换局之间通过两条或两条以上串接的公共信号链路来传送，信号通过一个或多个中间信号转接点来处理和转发。根据这一定义，可有多种非直联操作方式，按照对有关通话电路的信号所用路径的选择上所要求的严格程度而不同。这些操作方式的两个极端可称为全分离操作方式和准联接操作方式。

见图4/Q.253。

non-associated signalling 非直联信号

词汇表（Ⅵ.3）

一群通话电路信号通过两条或两条以上串接的公共信号链路发送的操作方式。信号通过一个或多个信号转接点的设备向下一条链路进行处理和发送。

non-decimal numeral 非十进制数

Z.341号建议书

一种十进制以外的计数系统中的数。

non-standard facilities equipment 非标准化业务设备

T系列建议书*

在普通电话交换网和公众数据网上传输文件的传真机，它们不仅有能按国际报话咨委会所建议的某种方式（T.2号，T.3号建议书等）互通的能力，而且还可按国际报话咨委会的操作方式以外的方式（例如更短或更长的传输时间，更高或更低的清晰度等）来互通。

注：非标准化业务设备应结合数字信息的使用来选择文件传输的非标准化操作方式。

non-terminal symbol 未结束符

Z.341号建议书

在一个语法图中，用名称表示另外一个语法图。它是较复杂结构的一种缩写符号。

noncircularity of cladding (N_{CL})　包层不圆率（N_{CL}）

G.651号建议书

穿过包层中心的两条弦，一条为连接外包层表面上的点的最长线（$D_{CL\max}$）　另一条为连接外包层表面上的点的最短线（$D_{CL\min}$），之间的长度差除以包层表面直径 D_{CL}，即：

$$N_{CL} = \frac{D_{CL\max} - D_{CL\min}}{D_{CL}}$$

noncircularity of core (N_{Co})　光纤芯不圆率（N_{Co}）

G.651号建议书

穿过纤芯中心的两条弦，一条为连接纤芯包层界面上的点的最长线（n_3 轨迹）$D_{Co\max}$，另一条为连接纤芯包层界面上的点的最短线（n_3轨迹）$D_{Co\min}$，之间的长度差除以纤芯直径（D_{CO}），即：

$$N_{Co} = \frac{D_{Co\max} - D_{Co\min}}{D_{Co}}$$

noncircularity of reference surface (N_R)　参考表面不圆率（N_R）

G.651号建议书

穿过参考表面中心的两条弦，一条为连接参考表面上的点的最长线（$D_{R\max}$），　另一条为连接参考表面上的点的最短线（$D_{R\min}$），之间的长度差除以参考表面直径（D_R），即：

$$N_R = \frac{D_{R\max} - D_{R\min}}{D_R}$$

nonlinear processing loss (A_{NLP})　非线性处理损耗（A_{NLP}）

G.165号建议书

位于回声消除器发送路径上的某个非线性装置（例如中心削波器）引起的剩余回声电平的附加衰减。

严格的讲，一种非线性过程的衰减不能用以分贝表示的损耗来表征。然而为了说明和讨论回声消除器的工作，小心地应用A_{NLP}是有益的。参见图5/G.165。

nonoperating time　不工作时间

见：

工作时间〔operating(nonoperating)time〕。

nonsynchronized network　非同步网路

G.702号建议书，Q.9号建议书

网中各信号的对应有效瞬间无需进行同步或平均同步的网。

nonuniform encoding　非均匀编码

G.702号建议书

代表非均匀量化抽样的字符信号的产生过程（见图2/G.702）。

nonuniform quantizing　非均匀量化

G.702号建议书

量化间隔不全相等的量化。

normal routing (of signalling)　正常路由（信号的）

词汇表（Ⅵ.6）

在正常情况下（即在无故障情况下）某个给定信号业务流的路由。

not obtainable signal　（号码）不能接入信号

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种反向发送的信号，表示由于被叫号码未使用或未指配而使该呼叫未能完成。在始发局，该信号导致向主叫用户发送一个不能接入呼叫进行信号并将该呼叫拆线。

not ready　未准备好

X系列建议书*

一种处于DTE（数据处理终端设备）/DCE（数据电路终端设备）接口处的稳态状态，分别表示DTE（数据电路终端设备）未准备好接收呼叫请求信号或表示DCE（数据处理终端设备）未准备好接收输入呼叫。

注：DTE（数据处理终端设备）可为受控未准备好状态或不受控未准备好状态。

number busy signal　号码占线信号

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种反向发送的信号，表示由于被叫用户至交换机的入口线路被另外一个呼叫占用而使该呼叫未能完成。在始发局，该信号导致向主叫用户发送一个号码占线呼叫进行信号并将该呼叫拆线。

number of significant conditions　有效状态数

R.140号建议书

用于表征各发送或接收信号元的不同有效状态数。

number repetition service　号码重复业务

1号补编（Ⅱ.2）

用户通过拨一个短码来重复先前拨叫的号码的能力。

numbering system　计数系统

Z.341号建议书

用于代表数量的计数法。

numeral　数

Z.341号建议书

一种对计数系统中某个数量的离散表示。

O

object language　目的语言

Q.9号建议书

语句翻译成的语言。

object program　目的程序

见：

目标程序（target programn）。

occasional transmissions　临时传输

D.180号建议书

所有不包括在常规传输的定义以内的那些传输。

某些临时传输是由专门的合同安排确定的。

octal numeral　八进位数字

Q.9号建议书，Z.341号建议书

一种八进制（以八为基础）计数系统的数，由字符0,1.2,3,4.5,6,7来表示，前面可选用O′(字母O撇号)。

octet　（八位）字节

G.702号建议书，X系列建议书*

做为整体操作的一个8个二进数字组。

octet alignment　（八位）字节调整

X系列建议书*

对一个8比特序列进行调整的过程。

octet timing signal　字节定时信号

X系列建议书*

一种在串行传送字节的邻接序列中识别每个字节中的第一个比特的信号。

odd parity check　奇数奇偶校验，奇校验

见：

偶数奇偶校验（even parity check）。

official franking privilege telegrams　公务免费优待电报

F.1号建议书

国际电信联盟公务免费优待电报是代表、行政理事会成员、秘书长、付秘书长、国际报话咨委会主任，国际无线电咨委会主任，国际频率登记委员会委员根据情况与其主管部门或电联本部之间交换的免费电报。在国际电信联盟公务免费优待电报中，不允许使用密语和（或）除电话传送和用户电报传送以外的特别业务。然而，作为例外，行政理事会的代表团团长或付团长及其成员可用密语交换这类电报，并且（或）使用加急传输和投递。

oligarchic (synchronized) network　集中（同步）网路

G.702号建议书，Q.9号建议书

一种其控制由少数选定的时钟（见时钟的定义）来执行的同步网路，其它时钟也由这些时钟控制。

omnibus service circuit　公共公务电路

M.100号建议书

一种服务于两个以上串接的站的电话或电传机（电传打字机）公务电路，这些站中的任何几个或全部可同时与该公务电路进行连接。见图1/M.100。

omnibus system　公共制

R.140号建议书

一种其一定数量的站永久性串接，而任何一个站发送的信号可被所有站接收的系统。

on-line facility registration facility　在线特别业务记录特别业务

X.15号建议书

一种可以使DTE（数据处理终端设备）通过使用在线程序开启、中断或申请在协议的合同期内分配给它的特别业务的特别业务，并且该业务还可以使DTE通过使用在线程序改变有关特别业务的参数或DTE/DCE（数据处理终端设备/数据电路终端设备）接口的特性（诸如，时限，逻辑信道数等）。

注：可应用的特别业务为双边封闭用户群、缩写地址、空闲时接续和呼叫改发。

one-unit message　一单元报文

词汇表（Ⅵ.3）

一种完全在一个信号单元中传输的信号报文。

one-way　单向

Q.9号建议书，7号补编（Ⅱ.3）

一个用于其呼叫接续总是出现在一个方向上的业务的限定词。

only route circuit group　单路由电路群

7号补编（Ⅱ.3）

一种作为其所承载的全部业务量的一个并且唯一的一个路由的电路群。

即对这些业务量中的任何一部分都要全部提供该电路群。

open-circuit working　开路工作方式

R.140号建议书

一种在发送装置停止工作时电路中无电流通过的单流式工作方法。

operating (nonoperating) time　操作（非操作）时间

G.106号建议书

一个设备执行（或不执行）某个所要求的功能所经过的时间。

operating system　操作系统

Q.9号建议书

控制程序的管理和执行的软件。

operation and maintenance centre processor　运行与维护中央处理机

Q.9号建议书，Z.341号建议书

一种用于运行与维护目的的中央集中处理机，它服务于一个或多个交换点。

ordinary private telex calls　普通专用用户电报呼叫

F.60号建议书

下述以外的所有用户电报呼叫：

i）公务用户电报呼叫，包括查询请求和免费优待用户电报呼叫；

ii）生命安全用户电报呼叫；

iii）政务用户电报呼叫。

origin Administration　始发主管部门

见：

始发国（或主管部门）〔country (or Administration) of origin〕。

origin country　始发国

见：

始发国（或主管部门）〔country (or Administration) of origin〕。

origin indicator　发报局标志

F.1号建议书

发报局标志由四个字母组成，前两个字母与用于始发主管部门或始发网路的收报局标志中的相同，第三个和第四个字母表示：

a）该国或该网路中的一个特殊城市或村镇；或

b）与该电报有关的业务通信所要发送的局或部门。

originated point code　始发点代码

X.61号建议书，Q.741号建议书

用于识别发出报文的信号点的信息。

originating network identification request indicator　发端网路识别申请指示符

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种反向发送的信息，表示是否发端网路识别码应正向发送。

(signalling) originating point　（信号）起点

Q.9号建议书，词汇表（Ⅵ.6）

一种产生某个报文的信号点。

originating point code　起点码

词汇表（Ⅵ.6）

一个在信号报文中专门用来在信号网路中识别报文（信号）起点的标记部分。

originating traffic　始发业务量

7号补编（Ⅱ.3）

由所考虑的网路中的各个源产生的任何目的地的业务量。

other Teletex character repertoires　其它智能用户电报字符表

S.61号建议书

加到智能用户电报图形字符和控制功能基本表中的用于国内或规定使用情况的图形字符和控制功能表，可通过互相协商而在智能用户电报终端之间进行通信。

注：专门附加字符表可加进国际报话咨委会的建设书。

out-band signalling　带外信号方式

Q.9号建议书

一种其信号通过与用户通信相同的传输信道或电路发送信号的方法，但占用与提供给用户的不同的频带。

out-connector　输出连接符

Z.104号建议书

一条流程线可以被一对相关联的连接符断开，假定该流程为从输出连接符至其相关联的输入连接符方向。

out-of-band signalling　带外信号方式

V.7号建议书

相互连接的DCE之间使用在正向信道中传输数据的信号以外的信号进行控制信号的交换。DTE数据的传输不受到破坏。

out-of-frame alignment time　帧失位时间

G.702号建议书，Q.9号建议书

帧定位实际上已丢失的时间，该时间包括检测帧定位丢失的时间和帧定位恢复时间。

out of order signal　失灵信号

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种反向发送的信号，表示由于被叫终端或被叫终端入口线路业务中断或故障而使该呼叫没有完成。在始发局，该信号导致向主叫用户发送一个失灵呼叫进行信号并将该呼叫拆线。

out-slot signalling　时隙外信号方式

G.702号建议书，Q.9号建议书

附属于一个信道，但在信道时隙外的一个或多个分开的数字时隙中传输的信号方式。

outgoing international R2 register (Signalling System R2)　去话国际R 2记发器（R 2信号系统）

Q系列建议书

在国际R 2系统工作情况下，当去话国和来话国均在国内网中使用R 2系统时传输状态需要至少分为两个信号段。这种分割必须在去话国的某个交换局中进行。位于进行分割的点的中继记发器或再生记发器称为去话国际R 2记发器。在去话国不使用R 2系统的情况下，去话国际R 2记发器通过国内信号系统接收地址信息，并控制该呼叫在去话R 2系统信号段上的接续。

outgoing preparation operating　去话预备操作

见：

预备操作（preparation operating）。

outgoing R2 register (Signalling System R2)　去话R 2记发器（R 2信号系统）

Q系列建议书

去话R 2记发器的一般定义为按照本技术说明使用R 2系统记发器间信号的位于信号段输出端的记发器，它控制该呼叫在整个信号段的接续。它发送正向记发器间信号并接收反向记发器间信号。去话R 2记发器通过上游连接链路接收信息，其信息形式用这些链路中最后一条电路的信号系统所用的形式，而该信号系统可能是R 2系统，十进位脉冲系统或任何其它系统。该上游链路也可以为一条用户线路。

outgoing traffic 输出业务量

7号补编（Ⅱ.3）

从所考虑的网路发出，发向该网路以外的地点而不考虑其来源的业务量。

outlet 出口

Q.9号建议书

输出业务流离开一个交换级时要经过的点。

output (in MML) 输出（在人一机语言中）

Q.9号建议书，Z.341号建议书

从一个数据处理系统或其任何部分输送数据的过程。

output (in SDL) 输出（在功能说明与描述语言中）

Q.9号建议书，Z.104号建议书

输出系指某个过渡中产生的动作，而该动作产生一个信号在别处又作为输入（Z.101号建议书第1、3、6节）。

output outside dialogue 非对话输出

Z.341号建议书

一种表示某些事件的自发输出，例如告警的情况，或应答某个交互方式操作序列中引进的命令的输出，例如业务量测量结果。

output symbol 输出符号

Z.104号建议书

两个表示某个输出的功能说明与描述语言概念的符号（ 或 ）中的任何一个。

overflow 溢出

E.170号建议书

当某个呼叫不能在某个电路群（首选）中寻找到一条空间电路，可进行技术处理而把该呼叫自动经过同一交换机的另一个电路群（次选）发送出去；这个过程就叫作溢出。在同一个交换机上也可以有溢出从第二次选择电路群发向第三选择电路群等等。

overflow traffic 溢出业务量

7号补编（Ⅱ.3）

提供给某个资源组合的部分业务量没由它来发送，而提供给用于处理这类业务量的附加资源。

overhead bits 附加比特

X系列建议书

所有信息比特以外的比特。

overlap 重叠

T系列建议书*

当扫描线宽度大于扫描行距时在复制中出现的缺陷。

overlap operation (Signalling System R2) 重叠操作（R 2信号系统）

Q系列建议书

在完整地址信息收妥以前即在主叫完成拨号以前就开始信号转接。

overload level (of an amplifier) 过载电平（放大器的）

见：

过载点（overload point）。

overload point (of an amplifier) 过载点（放大器的）

G.223号建议书，J.31号建议书

第一定义：一个放大器的过载点或过载电平是当进入该放大器的输入信号增加1分贝时其三次谐波的绝对功率电平增加20分贝的输出端的绝对功率电平值。

在测试频率太高，以至其第三谐波频率落在该放大器有效带宽以外时第一定义不适用。这时可使用下面的定义：

第二定义：一个放大器的过载点或过载电平是比该放大器输出端的两个幅度相等、频率分别为A和B的正弦波信号中任一信号的以 dBm 表示的绝对功率电平高6分贝的电平，当这些绝对功率电平调整到使该放大器输入端的两个信号电平均增加1分贝时，在该放大器的输出端频率为2A—B的交调产物增加20分贝。

overload point 过载点

见：

负载容量（load capacity）

P

PABX internal dial tone 专用自动电话交换机内部拨号音

E.182号建议书

一种通知该专用自动电话交换机已准备好接收呼叫信息并请用户开始发送呼叫信息的信号音。

to pack 压缩

Q.9号建议书

利用数据和存储介质的已知特性以压缩形式在某个存储介质中存入数据，并且能恢复该数据的原始形式。

举例：利用原来未被利用的比特或字节位置。

packet 数据分组

X系列建议书*

一种包括数据和呼叫控制信号的二进数字组，它被做为一个组合的整体进行交换。数据，呼叫控制信号，可能还有差错控制信息均按照特定格式排列。

packet assembly/disassembly 数据分组装配/拆卸

X.15号建议书

一种许可非数据分组方式终端以数据分组方式交换数据的用户功能。

packet disassembly 数据分组拆卸

X系列建议书*

一种可使指定的数据分组以合适形式（例如，以可用速率传送的字符形式）送交非分组方式终端的用户功能。

packet format 数据分组格式

X系列建议书*

一组决定数据分组中数据控制信息结构的规则，数据分组的格式规定了组成数据分组各字段的大小和内容。

packet length selection　数据分组长度选择

X系列建议书*

一种使DTE（数据处理终端设备）可在规定的一组长度中选择某些最大用户数据字段长度的用户设施。

packet-mode operation　数据分组方式操作

X系列建议书*

使用定址数据分组手段进行的数据传输，其传输信道只在数据分组传输期间被占用。然后，该信道即可用于不同数据终端设备之间的数据分组传输。

注：在某些数据通信网中，为了传输和复用，数据可按格式装配成一个数据分组或分割后再按格式装配成一定数量的数据分组（可通过数据终端设备，也可通过网路中的设备来进行）。

packet-mode terminal　数据分组方式终端

X系列建议书*

一种可以控制并按格式形成数据分组又可以发送和接受数据分组的数据终端设备。

packet switched data transmission service　分组交换数据传输业务

X系列建议书*

一种以数据分组形式进行数据传输，和必要时进行数据装配与拆卸的业务。

packet switching　数据分组交换

见：
数据分组方式操作（packet-mode operation）。

page　页

S.60号建议书

一页是智能用户电报中办公室通信的基本单元。该术语是给可在一页A 4（或北美标准）格式的纸上呈现出的信息所下的定义。该信息可被存储、显示或打印。

paid service advices　纳费业务公电

F.1号建议书

纳费业务公电由电报发报人或收报人发出，为了提供关于该电报的指示或得到关于该电报的信息。

pair of complementary channels　互补信道对

7号补编（Ⅱ.3）

可提供一个双向通信的两条信道，每个方向各一条。

paired-disparity code　成对不均等性码

G.702号建议书

码中某些或全部数字或字符由相反不均等性的两组数字来表示的代码，在序列中使用这种数字组是为了把较长数字序列的总不均等性，减至最小。

注：传号交替反转信号就是成对不均等性码的一个例子。

parallel to serial converter　并串变换器

G.702号建议书，Q.9号建议书

把同时出现的一组数字变换成对应的一个信号元序列的装置。

parallel transmission 并行传输

X系列建议书*

组成一个或多个字符信号的码元的同时传输。

parameter 参数

Q.9号建议书

一种对某个特定应用给出一个常数值并能指示该应用的变量。

parameter (in MML) 参数（人一机语言中）

Q.9号建议书，Z.341号建议书

一种识别并包含执行某个命令的必要信息的参数。

parameter argument 参数自变量

Z.341号建议书

一个参数值中说明某个相应指标或数值的部分。它由一个或多个用连词符分开的信息单元组成。

parameter block 参数块

Z.341号建议书

一个命令特定的一定数量的参数。

parameter block introduction sequence 参数块引入序列

Z.341号建议书

一种用于输入参数块的程序。

parameter block request indication 参数块申请指示

Z.341号建议书

一种为了着手引入参数而由系统向人机对话的发起人发送的指示。

parameter group identifier (PGI) 参数群标识符（PGI）

S.62号建议书

一种参数标识符的特殊情况，表示相联字段全由一个参数群组成，而每个参数由一个参数标识符标识。

parameter identifier (PI) 参数标识符（PI）

S.62号建议书

表示包含在一个相联字段或一组相联字段内的信息类型。

parameter name 参数名称

Z.341号建议书

一种明确表示后续参数值含意和结构的标识符。

parameter name defined parameter 参数名称所定义的参数

Z.341号建议书

一种由其参数名称所标识的参数。

parameter value　参数值

Z.341号建议书

含有用来规定相应指标或数值所需信息的参数部分。

parameter value (PV)　参数值（PV）

S.62号建议书

表示用参数标识符或参数群标识符来识别参数值的信息。

parcel of traffic　业务流

见：
业务流（traffic relation）。

parity digit　奇偶校验数字

X系列建议书*

一种附加到某个n进数字组中的n进数字，它使所有数字的模n和总是等于0或等于任何预定的数字。在基数2的情况下，奇偶校验数字就成为奇偶校验位。

parity function　奇偶功能

X.15号建议书

一种由PAD（数据分组组合分解系统）提供的功能，它允许起止式DTE（数据处理终端设备）和数据分组式DTE（数据处理终端设备）根据PAD发送和接收的字符的奇偶校验位选择PAD应取用的操作范围（尚未确定的）。

partial break-in　局部插入

G.164号建议书

插入开始时的暂时状态。该状态的特点是插入持续时间短。在局部插入期间可能插入接收损耗，它也具有短的插入持续时间。

partial break-in echo suppressor　部分插入回声抑制器

G.164号建议书

一种包含局部和完全插入功能的回声抑制器。

partial break-in operate time　局部插入操作时间

G.164号建议书

当作用于发送输入端和（或）接收的输入端的规定测试信号按规定方式（例如去掉抑制）改变的瞬间和抑制被去掉的瞬间之间的时间间隔。损耗在接收路径上的插入可发生在去掉抑制的同时或稍后。

passband　通带

R.140号建议书

其衰减（或增益）小于（或大于）某一特定值的频带。

password　口令，通行字

Z.341号建议书

一种用于识别并授权给某个人机对话的发起人的字符串。

to patch　修补

Q.9号建议书

进行权宜性的修改。

path　路径

Q.9号建议书

传输手段的实施。

注1：它可为一种实线传输手段、频率多路复用中的一个频带，时分复用中的一个时隙等。

注2：路径包括传输所用信道和把它们连接在一起所用的手段。

pay tone　付费音

E.182号建议书

一种通知投币式电话机的用户需要付费的信号音。

payphone recognition tone　投币式电话机识别音

E.182号建议书

一种通知公用电话交换局的话务员该连接所终接的或始发的话机是一个投币式电话机。

payphone service　投币式电话业务

1号补编（Ⅱ.2）

一种通过某个专门设备提供的业务，在该设备中放入合适硬币、筹码或编码卡片之后即可进行去话呼叫，而来话呼叫不用付费。对某些业务（例如紧急业务）的去话呼叫可允许不付费。

PBX line hunting services　专用小交换机自动连选业务

1号补编（Ⅱ.2）

在接收到的呼叫的号码是用户的通用号簿号码时，自动从伺服该用户的线路群中选择一条空闲线路。

PCM　脉冲编码调制

见：
脉冲编码调制（pulse code modulation）。

PCM binary code　脉冲编码调制二进码

G.702号建议书

由按顺序提取的二进制数字来识别量化值的脉冲编码。

注：该术语不应用于线路传输。

PCM digital reference sequence (DRS)　脉冲编码调制数字参考序列（DRS）

G.101号建议书，Q.43号建议书

脉冲编码调制数字参考序列是一组可能的脉冲编码调制的编码序列之一，在用一个理想译码器将它译码后，产生一个电平为0 dBm0的议定测试参考频率(即标称的800或1000赫信号经过适当的偏移)的模拟正弦信号。

相反，一个电平为0 dBm0的测试参考频率的模拟正弦信号加到一个理想编码器输入端，将产生一个脉冲编码调制数字参考序列。

在G.711号建议书中，对于A律和μ律编译码器定义了一些特定脉冲编码调制数字参考序列。

PCM multiplex equipment　脉冲编码调制多路复用设备

G.702号建议书

用脉冲编码调制和时分多路复用相结合的方法，从两条或两条以上模拟信道上得到具有规定数字速率的单个数字信号的设备（复用器），它也可用来完成相反功能（分用器）。

该术语前应加上相关的等效二进制数字速率，例如2048千比特/秒脉冲编码调制多路复用设备。

peak amplitude of an elementary echo　基本回声的峰值幅度

G.601号建议书

在基本回声期间达到的回声幅度最大值。

peak busy hour (bouncing busy hour; post selected busy hour)　峰值繁忙小时

7号补编（Ⅱ.3）

每天的繁忙小时；它通常在各天中不是同一小时。

peak limiting　峰值限制

G.702号建议书

在脉冲编码调制中，由于在编码器中加入一个数值超过该编码器虚判决值的输入信号而产生的效应（见图1/G.702）。

peaked traffic　峰化起伏业务量

7号补编（Ⅱ.3）

一种其峰化起伏系数大于1的业务量。

peakedness factor　峰化起伏系数

7号补编（Ⅱ.3）

业务量的方差与其平均值之比。

注：如果该业务量是提供给无限大的资源群，则其方差和平均值参照所占用的资源数量。

per word tariff system　按字计费制

D.40号建议书，D.302R号建议书

在按字计费制中，资率是按单字计算的，并使用了有关国际报话咨委会建议书中的计字条款。它使用相当于一定字数的资费的最低电报资费。

percentage overflow (% OFL)　溢呼百分比（%OFL）

E.410号建议书

溢呼百分比（%OFL）表示在规定时间间隔内向某个路由或目的地发出的所有占线尝试次数与没寻找到空闲电路的占线尝试次数之间的关系。因此，它要提供有关从某个路由向另一路由溢出的标识或因为通向目的地的所有路由均被占用而失败的占线尝试。

$$\%OFL = \frac{\text{从某路由到另一路由（或占线信号）的溢出占线尝试}}{\text{某路由（或所有路由）全部占线尝试}} \times 100$$

perfect modulation (restitution, signal)　完全调制（解调，信号）

R.140号建议书

所有有效间隔均与正确的有效状态相联并严格符合其理论持续时间的调制（解调，信号）。

perfect restitution　完全解调

见：

完全调制（perfect modulation）。

perfect signal　完全信号

见：

完全调制（perfect modulation）。

permanent failure　永久故障

G.106号建议书

某个设备的故障一直持续到进行修复性维护（检修）工作。

permanent subscriber number　永久性用户号码

1号补编（Ⅱ.2）

某用户从一个地方搬到另一个地方以后可以保留其原有电话号码的能力。

permanent virtual circuit　永久性虚电路

X系列建议书*

一种在两个DTE（数据处理终端设备）之间存在着与虚呼叫数据传输阶段一样的永久性联接的用户设施。不可能有也没必要有呼叫接续或拆线过程。

permanently locked envelope　永久性锁定信息包封

X系列建议书*

在信息包封总是由相应于整数信息包封的一定数量的比特分隔开时使用。

phantom telegraph circuit　幻线电报电路

R.140号建议书

一种叠加在两条保留用于电话的实线电路上的电报电路。

phase-inversion modulation　反相调制

X系列建议书*

是一种调相方式，其两个有效状态的相位差为π弧度。

phase modulation　相位调制

X系列建议书*

以其载频的相位角为变化特征的调制。

phasing (in facsimile telegraphy)　定相（在传真电报中）

T系列建议书*

在接收机中，确保其扫描物的中点与发送机相应点准确重合以保证记录介质上的图片正确定位。

phasing signal　定相信号

T系列建议书*

一种为了定相目的而发送的信号。

注：如果定相信号是一个黑（白）信号，其相应于白（黑）的短中断在损失时间期间发送，定相就被称为“相位白（黑）”。

photograph facsimile telegram　相片传真电报

F系列建议书*

一种含有连续色调密度的电报，它不适于使用字母电报技术传输也不适于使用文件传真电报技术传输，而必须用相片传真电报技术传输。

photograph facsimile telegram　相片传真电报

T系列建议书*

一种含有连续色调密度的电报，它不适于使用字母电报技术传输也不适于使用文件传真电报技术传输，而必须用相片传真电报技术传输。

photograph facsimile telegraphy　相片传真电报技术

T系列建议书*

一种主要为了传输含有连续色调密度的相片或文件，使这些密度尽可能忠实地被复制出来的电报系统。

pick-up facility　转接来话业务

1号补编（Ⅱ.2）

某个远离其电话机的用户在通过无线电呼叫系统得知有来话呼叫以后，能通过任何其它电话机拨叫自己的号码和（或）一个专门代码转接自己线路上的这个呼叫。

pictorial element (PE)　图形元素（PE）

Q.9号建议书，Z.104号建议书

用于在状态图中表示交换系统概念的一定数量的标准化图形之一（Z.103号建议书的附件）。

picture black (white)　图象黑色（白色）电平

T系列建议书*

相应于所要传送的文件的最暗（最亮）部分的信号电平或频率。

picture element　象元

T系列建议书*

a）在发送中：

在某一给定瞬间与扫描点重合的原始文件的部分面积，它只有单一的强度，即使可能包括某些细节，在强度上也没有差别。

b）在接收中：

能在记录介质上被实际复制的最小面积。

picture white　图象白色电平

见：

图象黑色（白色）电平（picture black (white)）。

pilot　导频

词汇表（Ⅵ.6）

为了调节和监控目的而在模拟频率分割多路复用链路上发送的正弦波信号。

plain language　明语

F.1号建议书

明语是用一种或多种国际电报通信所允许的语言表达某个可理解的意思的语言；每个词和每个词句均具有所属语言赋予的一般含意。

plesiochronous 准同步

G.702号建议书，Q.9号建议书

如果两信号的对应有效瞬间以相同标称速率出现，而速率的任何变化均限制在规定范围以内，则这两个信号为准同步的。信号一词取G.702号建议书中定义的一般含意。

注1：两个具有相同标称数字速率，但并非由同一时钟（见时钟的定义）或类同步时钟产生的信号通常为准同步的。

注2：对对应有效瞬间之间的相位关系没有限制。

point-to-point traffic 点对点业务

见：

业务关系（traffic relation）。

points of international connection at baseband frequencies of a radio-relay system 无线电中继系统的基带频率的国际连接点

G.213号建议书

根据国际电报电话咨委会的G.423号建议书和国际无线电咨委会的380—3号建议书，在基带频率上的国际互接点（称为R′和R，见图1/G.213）组成无线电中继系统的输入端和输出端。

在无线电中继系统的输出端（R点）和输入端（R′点），G.213建议书第2节中给定的状态均在基带中遇到。

points of telephony input and output for the line link 链路的电话输入和输出点

G.213号建议书

这是些原则上位于主中继站内的点（图1/G.213中以T和T′表示），在那里，G.213号建议书第1节中给定的标准状态均在链路（包含一个电缆系统或无线电线路）的输出端和输入端遇到。这些标准状态可使之与其它链路或与电话设备（根据适当情况，可包括直通连接滤波器和调制设备）互相连接。

poisson traffic 泊松话务

7号补编（Ⅱ.3）

一种具有泊松来话分布的话务。

polarized relay 极化继电器

R.140号建议书

继电器在作用量的值足够高的情况下，其最终状态取决于该作用量的方向。

position 位置

S.61号建议书

一种在某个代码表中由其列和行的座标来识别的项目。

position A, position Z A位，Z位

R.140号建议书

在电路图中，表示移动部分（例如继电器衔铁）所在的位置。

1. 在表示二元调制的完整电报连接图中，为使接收机电磁铁处在给定位置（A位或Z位），在连接中全部移动部分同时所占据的位置应以同样方式标出。

2. A位相当于标准起止式设备中的起始信号，而Z位相当于停止信号。

3. 在点对点的起止式通信中，移动部分均应标明在Z位。

4. 在交换连接图中，移动部分均应标明处在与电路空闲状态相应的位置上。因此，如在标准国际用户电报系统中，该位置就是A位。

position defined parameter 位置定义参数

Z.341号建议书

一种其性质由它在命令的参数块中的位置来识别的参数。

positive indication tone 肯定指示音

E.182号建议书

一种信号音，它告诉控制附加业务的用户其控制过程已成功地完成并已被接收。

positive justification 正码速调整

G.702号建议书

在数字多路复用中，在输出数字信号中（通常按一定间隔）设置固定数量的专用时隙的措施，这些时隙是否用于传输从各支路来的信息，根据各支路和输出数字信号的相对数字速率而定。

positive pulse stuffing 正脉冲塞入

见：
正码速调整（positive justification）。

positive/zero/negative justification 正/零/负码速调整

G.702号建议书

正和负码速调整的组合，两种调整状态由单一的信号分别标明，而无（零）调整状态由一个附加信号标明。

possible crosstalk components (direct through-connection) 可能的串音分量（直接直通连接）

G.242号建议书

在所考虑的点上不侵入其它系统的信道，但在其它点上可能会侵入其它信道的转移话音电流。

post-dialling delay 拨号后迟延

Q.9号建议书，7号补编（Ⅱ.3）

用户拨号完毕到接到相应的信号音或录音通知或无信号音而放弃呼叫之间的时间间隔。

post selected busy hour 占线忙时

见：
峰值忙时（peak busy hour）。

power feeding (repeater) station 供电（增音）站

G.601号建议书

一种向其它增音站供电的直接供电增音站。

power level 功率电平

见：
实际相对电平（actual relative level）。

power off condition 断电状态

X系列建议书*

一种在某个设备单元中其电源处于不可用的状态。

precorrection 预校正

R.140号建议书

在某条信道的发送端，对信号加上人为的电报畸变。

prefix giving access to the intercontinental automatic transit telex network 接入洲际自动转接用户电报网的字冠

F.68号建议书

用户为接入用于洲际转接用户电报业务的自动电报交换设备而必须选择的一个或多个数字（如必要，可在接入国际用户电报网的字冠之后）。

prefix giving access to the international automatic telex network 接入国际自动用户电报网的字冠

F.68号建议书

用户为接入用于国际用户电报业务的自动电报交换设备的入口而必须选择的一个或多个数字（如必要，可在接入长途自动用户电报网的字冠之后）。

prefix giving access to the long-distance automatic telex network 接入长途自动用户电报网的字冠

F.68号建议书

在国内用户电报网中，在市话或短途业务中使用简略呼叫号码时，在接入更高级的网路（长途一级）时应选择一个入口字冠。

preparation operating 预准备操作

E.100号建议书

在预准备操作中，当呼叫由去话国际交换局中的某个话务员记录下来以后，由该局中的另外一个话务员接续该呼叫。当该呼叫在该交换局中安排好以后，控制话务员监视其情况，使主叫用户及时连接到国际电路上。

有下列两种预准备操作：

——预约预准备操作（迟接制操作）

预约预准备操作要求在去话和来话国际交换局都做准备。

——去话预准备操作

去话预准备操作只要求在去话国际交换局做准备。

preparatory period 准备期

N.4号建议书

在声音节目传输本身开始之前，各广播机构进行其各自的调整、测试和其它工作的时期。

preparatory period 准备期

N.54号建议书

在电视传输本身开始之前，各广播机构进行其各自的调整、测试等工作的时期。

presentation 显示

S.61号建议书

为使人们理解所存储的信息而对存储的某个或某些字符的打印或显像。

presentation control functions 显示控制功能

S.61号建议书

在一个显示装置上以均匀方式影响着文本显示特性（例如行距或编页格式）的控制功能。

press telegrams 新闻电报

F.1号建议书

新闻电报是其内容由用于报纸和其它期刊发表或用于电台或电视广播的消息和新闻所组成的电报。它们可享受特别减价。

preventive cyclic retransmission (error control) method 预防性循环重发（差错控制）法

词汇表（Ⅵ.6）

一种非伺服、正向证实和循环重发的前向差错控制系统。

preventive maintenance 预防性维护

G.106号建议书

以预定的间隔或按照规定的技术规范进行的，为了减少设备的故障概率或性能恶化的维护。

preventive maintenance 预防性维护

M.700号建议书

为了在故障影响业务以前就发现并清除它们而使用系统的操作的维护方法。

preventive maintenance time 预防性维护时间

G.106号建议书

对某个设备进行预防性维护所持续的维护时间部分，包括由于预防性维护操作中的固有后勤延迟所费的时间。

注1：该固有延迟包括由于设计或规定维护程序所费的时间。

注2：预防性维护时间不包括维护被换掉的设备所花的时间。

primary block 基群

G.702号建议书，Q.9号建议书

按时分多路复用方式组合起来的脉冲编码调制信道的基本群。

注：有下列两种常用方式：

μ律基群：由1544千比特/秒脉冲编码调制设备得到的脉冲编码调制信道的基本群。

A律基群：由2048千比特/秒脉冲编码调制设备得到的脉冲编码调制信道的基本群。

primary coating 一次涂层

G.651号建议书

一次涂层是为了保持包层表面的完整性而直接涂敷在包层表面的单材料涂层（可能所有操作不能一次完成）。

primary routes 主要路由

F.60号建议书，F.68号建议书

以某个给定关系正常使用的电路。

primary routes 主要路由

见：
路由（routes）。

principal test section 主测试段

R.140号建议书

可从一条完整的信道得到的最长测试段。

printable area 可打印区

S.60号建议书

可打印区的定义为技术上可由打印装置印刷图象信息的纸面区域。

printed record of duration and charge of calls service 打印呼叫通话时间及资费记录的业务

1号补编（Ⅱ.2）

使用户得到一份打印了呼叫的被叫号码，通话时间和资费记录的能力。

priority 优先

1号补编（Ⅱ.2）

在电话交换局中，为了给予某些呼叫在路由或电路选择的顺序方面的优惠处理而采取的措施。

priority facility 优先设施

X系列建议书*

一种给予某个用户超过其它用户的优惠设施。优先可给予例如呼叫的处理，数据分组转接或网路所提供的其它业务。

private franking privilege telegrams 私务免费优待电报

F.1号建议书

私务国际电信联盟免费优待电报是参加国际电信联盟会议的免费优待受惠人和其家庭之间所交换的免费电报。在私务国际电信联盟免费优待电报中，不允许使用密语和（或）传呼电话（TFx）以外的特别业务。

private number ringing signal 专用号码振铃信号

1号补编（Ⅱ.2）

一个家庭的每个成员都被分给一个不同的标识码（ID）。当主叫用户要和某个具体成员通话时，他就拨叫与该成员相关的标识码（ID）。该被叫成员就可以通过一种特殊的振铃信号得知有人在叫他。

probability of loss 呼损概率

见：
呼叫拥塞（call congestion）。

probability of successful service completion 业务完满概率

G.106号建议书

系指某个连接可在令人满意的工作条件下建立起来，并在一段给定的时间内得到保持的概率。

procedure call 程序呼叫

见：

呼叫（call）。

procedure epilogue 过程结尾

Z.341号建议书

用于终止对话过程的过程，它可由值机员使人一机终端停机的人工动作和（或）由系统产生的输出组成，来表示对话的终了。

procedure prologue 过程开端

Z.341号建议书

起动人一机终端，调用系统并识别人机对话的发起人的一组动作。

proceed-to-select 着手选择信号

X系列建议书*

一种在数据呼叫的呼叫建立阶段出现的事件，它证实收到一个呼叫申请信号并通知主叫数据处理终端设备着手发送选择信号。

proceed-to-send signal 着手发送信号

见：

开始拨号信号（start-dialling signal）。

process (in a data processing system) 过程（在数据处理系统中）

Q.9号建议书

按照某目标或结果展开的事件序列。

process (in SDL) 过程（在功能说明和描述语言中）

Q.9号建议书，Z.104号建议书

一过程完成某个逻辑功能，而此期间需要一系列的信息项，这些信息项在不同的时刻生效。在功能说明和描述语言的上下文中，过程是处于等待输入状态或处于过渡状态的目的（Z.101号建议书第1.2.5节，第1.3.9节）。

process description 过程描述

Z.104号建议书

某个过程的特性在过程描述中用输入、存储、状态、过渡、判定、任务和输出来表示。

process specification 过程说明

Z.104号建议书

某个过程的特性在过程说明中用输入、存储、状态、过渡、判定、任务和输出来表示。

processing (handling) time 处理时间

Q.252号建议书

处理时间 T_m 是从信号可被处理机接收的时刻开始到该信号置于输出缓冲存储器并且可被发送的时刻为止的时间间隔。

processor 处理机

Q.9号建议书，Z.341号建议书

一种能系统地执行有关数据的操作的装置。

processor outage 处理机运转中断

词汇表（Ⅵ.6）

一种由于其工作级高于2级的某些因素而使一条信号链路变为不可用的情况。这可能由于中央处理机某个故障所引起。也可能由于某条单独的信号链路人为阻断所引起。

programme booking centre (PBC) 节目预定中心（PBC）

D.180号建议书

某个主管部门（或把电路提供给国际业务的广播机构）的办事处，它接受从本国广播机构、从其它国家广播机构或从其它主管部门的节目预定中心发来的预定声音和（或）电视节目国际电路的定单，并负责为提供预定的电路而进行相应的安排。

programming system 程序设计系统，编程系统

Q.9号建议书

一种或多种程序设计语言和在特定的自动数据处理设备上使用这些语言的必要软件。

prompting 提示

Z.341号建议书

在对话过程中，系统要求人机对话的发起人输入时所用的方法。

prompting output 提示输出

Z.341号建议书

一种按人机对话的发起人要求由参数名称和一个＝（等号）组成的系统的输出。

propagation performance 传播性能

G.106号建议书

传播介质在规定容限内传送信号的能力。

注：规定的容限可适用于信号电平、噪声、干扰电平等的变化。

protection switching 保护性转换

M.201号建议书

在这种复原的方式中，由一条传输路径替换另一条传输路径，为了进行预防性维护，以防止元器件故障或消除临时性衰落状态。保护性转换反映在同一个路由中m条路径保护n条路径的配置情况。

pseudo-ternary signal 伪三进制信号

G.702号建议书

一种由二进制信号演变而不改变符号速率的冗余三进制信号。

psophometric power 噪声计功率

G.212号建议书

在允许噪声按平方律相加（功率相加）的情况下，在国际电路的计算和设计中使用如下确定的噪声计功率的概念会很方便：

$$噪声计功率=\frac{(噪声计电压)^2}{600}$$

或

$$噪声计功率=\frac{(噪声计电动势)^2}{4\times600}$$

合适的单位是微微瓦（PW），该公式可写成如下形式：

$$噪声计功率=\frac{(用毫伏表示的噪声计电动势)^2}{0.0024}（皮瓦）$$

public data network　公众数据网

X.15号建议书

一种由某个主管部门专门为了向公众提供数据传输业务而建立和经营的网路。它可以提供电路交换、数据分组交换和租用电路数据传输业务。

public data transmission service　公众数据传输业务

X.15号建议书

一种由某个主管部门建立和经营并以公众数据网为手段提供的数据传输业务。

public facsimile bureau　公众传真局

F.160号建议书

一种主管部门的，用于收受、发送、接收和投送传真文件的公众局。

public facsimile station　公众传真席

F.160号建议书

某个主管部门在一个向公众开放的传真局中经营的设备，包括一个传真终端，接通电信网（和可能使用的专用电路）的入口，以及连接设备和可能的附加设备。

public recorded information service　公众记录通告业务

1号补编（Ⅱ.2）

由电信主管部门提供，也可能与有关的国营或私营机构合作提供的公众利益的记录通告，用户呼叫相应的业务号码即能收到。

public telegram service　公众电报业务

F系列建议书*

提供进行各类电报交换的业务。

public telegraph network　公众电报网

F系列建议书*

为公众办理电报业务而设立的网。它属于某一电信经营团体（主管部门或经认可的私营电信机构），并可用来提供某些或全部不同种类的电报业务。

pulse code 脉冲编码

G.702号建议书

一种给出取样的量化值和其相应的字符信号之间的等价性的编码。

pulse code modulation (PCM) 脉冲编码调制(PCM)

G.702号建议书

对信号进行取样，对各个取样与其它取样相互独立地加以量化并通过编码转换成数字信号的过程。

pulse duration 脉冲宽度

G.601号建议书

某个脉冲（或当所考虑的为载波频率脉冲时，则为其包络线）的瞬间值达到峰值幅度的规定部分时的第一个和最后一个瞬间之间的时间间隔。

pulse echo meter 脉冲回声测试器

G.601号建议书

设计于用脉冲方法进行回声测量的装置。

pulse echo return loss; pulse echo attenuation 脉冲回声损耗；脉冲回声衰减

G.601号建议书

用传输单位表示的基本回声的相对幅度。

pulse stuffing 脉冲塞入

见：
码速调整（justification）。

pure chance traffic 纯随机业务量

7号补编（Ⅱ.3）

其占用时间按负指数定律分布的泊松业务量。

put-back 回放

F.1号建议书

停止某条信道上的发报，从前面已发送的某个电报重新开始并继续发送。

Q

quality index of a channel 信道质量指数

R.140号建议书

一条信道或一个信道段，或一个电报转发器等的固有畸变度超过分配值的概率。

quality of an international manual demand service 国际人工立接制业务质量

E.510号建议书

国际人工立接制业务质量应以平均忙时期间由于有关的连系中电路均不空而未被立即满足的那些呼叫请求所占的百分比来确定。

quality of service 业务质量

7号补编（Ⅱ.3）

对提供给用户的业务的一种衡量标准。在规定业务质量时应说明所衡量的特性，这可包括传输质量、差错、拥塞、延迟等。

quality of service 业务质量

G.106号建议书

业务特性的综合效果，用来确定用户对该业务的满意程度。

注：业务质量由业务可用性、业务可靠性、业务的后勤支援、业务的可操作性和传输性能等方面的组合来表征。

quantizing 量化

G.702号建议书

一种把某个取样的量值划入若干邻接间隔之一的过程。划入给定间隔的任何取样量值均由单一值表示（见图1/G.702）。

quantizing distortion 量化失真

G.702号建议书

由量化过程引起的失真。

quantizing distortion power 量化失真功率

G.702号建议书

由量化过程引起的输出信号失真分量的功率。

quantizing interval 量化间隔

G.702号建议书

两个相邻判决值之间的间隔。见图1/G.702。

quasi-associated mode (of signalling) 准直联方式（信号的）

Q.9号建议书，词汇表（Ⅵ.6）

一种（信号的）非直联方式，其（信号）消息路由对各个信号消息来说均是基本上由包含在该消息中（即在其路由标志中）的信息所确定，并且在正常操作中被固定下来。

quasi-associated mode of operation 准直联操作方式

Q.253号建议书

准直联操作方式是非直联方式的有限形式。所用公共信号链路一般以和一个电路群直联方式进行各个操作。

在准直联操作方式中，信号是通过两个或两个以上串连的公共信号链路在两个交换局之间传递，但只经过某些预定路径和预定的信号转接点进行传递。

见图4/Q.253。

quasi-associated signalling 准直联信号

词汇表（Ⅵ.3）

信号按预先规定好的路由通过网络的非直联信号形式。

queueing delay 排队延迟

词汇表（Ⅵ.3）

信号消息由于信号单元在信号信道上的顺序传输而受到的延迟。

R

radio paging service 无线电呼叫业务

1号补编（Ⅱ.2）

该业务给予用户通过无线电从公众网的电话机亲自接受带有或不带有话音消息的通知的能力，无论该用户在给定区域以内的什么地方，只要他带有必要的便携式设备就能接收这样的通知。

random access (deprecated) 随机存取（不建议使用）

见：

直接存取（direct access）。

random errors 随机差错

词汇表（Ⅵ.6）

在数字信号上的分布使它们可被认为统计上是互相独立的差错。

ratio of compression 压缩率

G.162号建议书

压缩器的压缩率由下式定义：

$$\alpha = \frac{n_e - n_{e0}}{n_s - n_{s0}}$$

其中：

n_e 是输入电平；
n_{e0} 是相应于 0 dBm0的输入电平；
n_s 是输出电平；
n_{s0} 是相应于 n_{e0} 输入电平的输出电平。

ratio of expansion 扩展率

G.162号建议书

扩展器的扩展率由下式定义：

$$\beta = \frac{n'_s - n'_{s0}}{n'_e - n'_{e0}}$$

其中：

n'_e 是输入电平；
n'_{e0} 是相应于0 dBm0的输入电平；to 0 dBm0;
n'_s 是输出电平；
n'_{s0} 是相应于 n'_{e0} 的输入电平的输出电平。

ready 准备就绪

X系列建议书

一种出现在DTE（数据处理终端设备）/DCE（数据电路终端设备）接口处的稳定状态，它分别表示DCE接受呼叫请求信号或DTE准备接受入呼叫。

ready for data 准备传输数据

X系列建议书

一种由DCE(数据电路终端设备)发向DTE(数据处理终端设备)的呼叫控制信号，它用来表示用于在两个DTE之间传递数据的数据连接已可资应用。

ready indication 就绪指示

Z.341号建议书

一种在对话程序中使用的输出单元，用于表示其对话方向已经改变，系统已准备接收命令或目的地识别符。它还用在识别邀请中，用于促进值机员输入其口令。

ready indicator 就绪指示符

Z.341号建议书

一种在就绪指示中使用的指示符，用于表示系统准备接收信息。

real time 实时

Q.9号建议书

是关于与计算机以外的其它过程相连接的计算机数据处理，该处理按照外部过程强加的时间要求进行。

reanswer signals 二次应答信号

Q.254号建议书

一种反向发送的信号，用来表示已被拆线的被叫用户再次摘机或以某些其它方法而再现其应答状态，例如拍打叉簧。

reasonableness check tables 合理性检查表

词汇表（Ⅵ.3）

确定用于避免或解决含糊呼叫情况的程序的表。

reattempt 重复试呼

见：

重复呼叫尝试（repeated call attempt）。

receive loss 接收损耗

G.164号建议书

由回声抑制器引入到（该回声抑制器的）接收路径，用来减低插入期间回声电流影响的规定损耗。见图5/G.164。

receiver transfer time 接收和传递时间

Q.252号建议书

接收和传递时间Tr是从信号单元的最后一个比特离开传递信道的时刻开始到该信号全部进入输入缓冲存储器、并可以由处理机接受的时刻所经历的时间。Tr包括以下动作：解调、译码（差错检测）和串行一并行变换。

见图3/Q.252。

receiving sensitivity of a local telephone system 市内电话系统的接收灵敏度

P.64号建议书

使用符合P.51号建议书的仿真耳直接测量得到的市内电话系统的接收灵敏度表示如下：

$$S_{Je} = 20 \log_{10} \frac{p_E}{\frac{1}{2} E_J}$$

其中P_E是仿真耳内的声压，$\frac{1}{2}E_j$为600欧姆声源电动势的一半。S_{je}的单位为相对于1 Pa/V的分贝。

reception congestion 接收拥塞

X系列建议书*

一种在交换中心出现的网络拥塞状态。

reception definition 接收清晰度

T系列建议书*

表征能被记录在复印介质上的最小细部的指标。

注1：在相片传真电报情况下，相关的最小细部的纵向和横向尺寸相当于扫描单元的尺寸。

注2：在黑白传真电报情况下，纵向清晰度由可以启动接收机的最短标称黑信号产生的黑线长度来确定。横向清晰度等于扫描行的宽度。

recognition of a signal 信号的识别

Z.104号建议书

如果某信号导致从一个状态进入过程的过渡，则该信号叫作被识别和吸收。

reconstructed sample 重建样

G.702号建议书

当译码器输入端加上一个代表某个量化值的特定数字信号时，其输出端产生的模拟样。

record 记录

Q.9号建议书

作为一个单位处理的一组相关数据或字。

record tone 记录音

E.182号建议书

一种由自动应答设备发出的信号音，用于通知主叫用户何时开始发送需要记录的报文。

recorded announcement 录音通报

E.182号建议书

一种语言形式的可听指示。

redirected call indicator 改发呼叫指示符

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种正向发送的信息（只用于国内），用来表示该呼叫为改发呼叫。如果在新地址的用户也发出呼叫改发的请求，则该指示符用来阻止再一次改发。

redirected call signal 改发呼叫信号

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种反向发送的信号，用来表示呼叫已经改发到与主叫用户所选择的目的地地址不同的地址。在始发交换局，它导致发送一个改发呼叫进行信号。

redirection address 改发地址

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种反向发送的信息（只用于国内），它由一定数量的地址信号组成，用来表示呼叫被改发到的数据号码。

redirection address indicator 改发地址指示符

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种反向发送的信息（只用于国内），用来表示消息中包括改发地址。

redirection of calls 呼叫的改发

X.15号建议书

一种允许被叫用户请求网路把所有的呼叫转接到另一预定的地址去的特别业务。该用户应能启用和停用该特别业务。

redirection request signal 改发请求信号

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种反向发送的信号（只用于国内），用来表示被叫用户已经请求把呼叫改发到另一地址。

redundancy 冗余

G. 106号建议书

设备具有一种以上，完成所要求的功能的手段。

redundant *n*-ary signal 冗余n进制信号

G.702号建议书

一种其码元可取n个离散状态并且每个信号码元的平均等效二进制内容少于$\log_2 n$的数字信号。

注：n进制数字信号的冗余度百分比R由下式给出：

$$[1 - r_e/(r_d \cdot \log_2 n)] \cdot 100$$

其中r_d是n进制信号的符号速率，r_e是等效比特率。

该值也可以用某个特定线路码的一个码元所能传输的二进数字的数目来表示，例如：

AMI（37%冗余），每个码元1个二进数字；

4B3T（16%冗余），每个码元1.33个二进数字。

redundant code 冗余码

X系列建议书*

一种使用多于代表其本征信息所需信号元的代码。

例如：

——使用国际第2号电码全部字符的5单位电码不是冗余码。

——仅使用国际第2号电码中的数字的5单位电码是冗余码。

——仅使用由4个“空号”和3个“传号”组成的信号的7单位电码是冗余码。

reentrant program (routine) (subroutine); reenterable program (routine) (subroutine) 重入程序（例行程序）（子例行程序）

Q.9号建议书

一种可以重复进入并且在同一程序（例行程序）（子例行程序）前一次的执行完成以前也可进入的程序（例行程序）（子例行程序），要求在执行过程中，其外部程序参数和任何指令均不得修改。

注：一个重入程序、例行程序或子例行程序可同时被一个以上计算机程序使用。

reentrant trunking 重入中继

Q.9号建议书

为了接入话务员、辅助设备等与特种业务相联的设备而在某个交换级中连通一条从出口至入口的电路。

注：勿将该术语与互助作用相混，在互助作用中，呼叫重入的目的是为了试图减少某个给定呼叫的交换拥塞概率，它允许在新入口至所需路由的中继线间进行一次新的路径选择。

reference clock 参考时钟，基准时钟

G.702号建议书

一种高稳定度和高精确度的时钟（见时钟的定义），它被用来调节较低稳定度的时钟的频率。这种时钟发生故障不一定引起失步。

reference surface 参考面

G.651号建议书

光学纤维的准圆柱形外表面，为了连接目的而把它做为参考。

reference surface centre 参考面中心

G.651号建议书

整个参考面都能包含在内的那个最小的圆的中心。

reference surface diameter (D_R) 参考面直径（D_R）

G.651号建议书

确定参考面中心的那个圆的直径。

reference surface diameter deviation (ΔD_R) 参考面直径偏差（ΔD_R）

G.651号建议书

参考面直径D_R/建议的标称参考面直径D_{Rr}之比与1之间的差，用百分比表示，即：

$$\Delta D_R = \left(\frac{D_R}{D_{Rr}} - 1\right) \times 100$$

refractive index profile 折射率分布图

G.651号建议书

沿一条通过心线中心的直线得到的折射率分布。

reframing time 帧复位时间

X系列建议书*

从接收终端设备收到一个有效帧定位信号到再次建立帧定位之间所经历的时间。

注：帧定位恢复时间包括检测帧定位信号有效性所需的时间。

regeneration 再生

G．702号建议书

识别并重建数字信号，使其幅度、波形和定时均限制在规定范围以内的过程。

regenerative repeater 再生中继器

G．702号建议书

实现信号再生和其他辅助功能的装置。

regenerative repeater 再生中继器

R．140号建议书

一种其转发的信号几乎无失真的中继器。

regenerative repeater 再生中继器

G．601号建议书

保证数字信号再生和可能的其它功能的中继器。

注：该定义与G.702号建议书中所下定义不同。在G.702号建议书起草的时候尚没有合适的国际电报电话咨询委员会有关中继器的定义。这里给出的全部定义使人们有必要把再生中继器包括进传输系统的一组定义中，而不是象在G.702号建议书中那样只做为一个装置进行定义。

regenerator 再生器

G. 702号建议书

实现信号再生的装置。

regenerator section (deprecated) 再生段（不建议使用）

见：

基本再生段（elementary regenerator section）。

register 记发器

Q.9号建议书

在自动系统中用于接收拨号脉冲并控制后续交换操作的装置。

register function 记发器功能

Q.9号建议书

接收、存储、分析并可能翻译和传输用于控制呼叫接续的地址和其它信息的功能。

register signalling (Signalling System R1) 记发器信号（R1信号系统）

Q.9号建议书

逐条链路发送的多频带内脉冲信号用于地址信息的传输。信号频率为700赫到1700赫，间隔为200赫，由两个频率而且仅有两个频率的组合来确定信号。地址信息前面有一个脉冲发送起始信号（KP），并有脉冲发送终了信号（ST）终接。可以集总发送、集总交叠发送或交叠发送。记发器信号安排广泛地和其它带内和带外线路信号系统一起使用。

registration accepted signal 登记已被接收信号

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种反向发送的信号，用来表示设备登记已在目的地交换局被接收。在始发局它导致向主叫用户发送一个登记/销号已证实呼叫进行信号。

registration completion signal 登记已完成信号

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种反向发送的信号，用来表示设备的登记已在目的地交换局完成。在始发局，它导致向主叫用户发送一个登记/销号已证实呼叫进行信号。

registration of incoming calls 来话呼叫的登记

1号补编（Ⅱ.2）

发向某个特别电话线路的所有来话呼叫的详细记录（例如：主叫号码、开始振铃时间，应答时间或放弃呼叫时间，释放时间，但不包括谈话记录）。

registration request signal 登记请求信号

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种前向发送的信号，表示需要进行设备登记。

regular signalling link 正常信号链路

Q.9号建议书

用于正常流通特定部分的信号业务量的信号链路。

regular transmissions 定期传输

D.180号建议书

按规则的间隔，在固定时刻出现在相同的点之间的传输。某些定期传输是由专门合同安排确定的。

regularity loss 规则反射波损耗

G.601号建议书

用传输单位表示的不规则反射系数Pi的模。用分贝表示的值等于：

$$A_i = -20 \log_{10} |P_i|.$$

regulated line section (symmetric pairs, coaxial pairs or radio-relay links, etc.) 调节线路段（对称线对、同轴线对或无线电接力线路等）

G.211号建议书，M.300号建议书

在载波传输系统中，系指其线路调节导频或其他导频不经任何中间幅度调整而进行端对端传输的线路段。

rejection output 拒收输出

Z.341号建议书

一种表示对系统的输入无效，系统不按此动作，并且表示输入值机员不能进行校正的输出报文。

relation (international public telegram service) 关系（国际公众电报业务）

D.40号建议书，D.302R号建议书

一种当两个终端国之间互通电报时（而且通常是结算帐务时）在这两个国家之间存在的关系。

relative amplitude of an elementary echo 基本回声的相对幅度

G.601号建议书

在发送点计算得到的基本回声的峰值幅度与测量信号最大幅度之比。

relay 继电器

R.140号建议书

一种通过其动作而在电路中产生突变（例如切断电路、改变电路连接或使电路特性变化）的电控装置。

release 释放

Q.9号建议书，7号补编（Ⅱ.3）

占用状态结束的事件。

release-guard signal 释放保护信号

Q.254号建议书

一种反向发送的信号，用来响应正向拆线信号，或适当时候，在有关电路已恢复到空闲状态时，响应电路复原信号。

release-guard signal 释放保护信号

Q.9号建议书

一种在有关电路已恢复到空闲状态的时候，为了响应正向拆线信号而反向发送的信号。

release-guard signal (Signalling System R2) 释放保护信号（R2信号系统）

Q.400号建议书

一种为了响应正向拆线信号而向去话交换局发送的信号，用来表示该正向拆线信号已完全有效的把电路来话端的交换单元恢复到空闲状态。在来话端由正向拆线信号起动的释放操作完成以前，释放保护信号保护国际电路再次被占用。

reliability 可靠性

7号补编（Ⅱ.3）

在规定的时间内和规定的条件下，系统或资源能完成其功能，并能把其业务质量参数保持在规定值以内的能力。

可靠性一般用该系统或该资源在规定时间内正常工作的概率那样的参数来表示。

reliability 可靠性

G.106号建议书

在规定的时间内和规定的条件下，设备能完成所要求的功能的概率。

reliability of an established (telephone) connection 已建立的（电话）连接的可靠性

G.106号建议书

交换（电话）连接一经建立，能在给定的时间间隔内在规定传输容限内无中断地工作的概率。

reliability performance 可靠性性能

G.106号建议书

设备在规定的时间间隔内和规定的条件下完成所要求的功能的能力。

注：可靠性术语作为工作可靠性性能测量来使用。

relocatable address 可再定位地址，浮动地址

Q.9号建议书

计算机程序在再定位时可进行调整的地址。

to relocate 再定位，浮动

Q.9号建议书

移动一个计算机程序或一部分计算机程序并调整必要的地址基准以使该计算机程序在移动后仍能执行。

remote exchange concentrator 远地交换局集中器

Q.9号建议书

一种集中器，位于远离控制它的交换局，并以较大业务量电路与交换局连接。集中器的交换级一般不能直接把接到该集中器的用户线互相接通。（见图1/Q.9）。

remote switching stage 远地交换级

Q.9号建议书

与另一地点的交换局相联接并受其控制的交换级（见图1/Q.9）。

remotely controlled exchange 遥控交换局

Q.9号建议书

其交换功能全部或部分地受另一个地点的控制单元或处理机控制的交换局（见图1/Q.9）。

remuneration for exclusive use of circuits 电路专用酬金

D.150号建议书，F.67号建议书

专用酬金是向某个国家的主管部门支付的酬金，该主管部门把其电路用于直接转接，并且把各条电路指配为专用。所有者不关心业务的数量，它的来源及随时间的变化，这些对酬金的数量并无影响，因为酬金是按电路支付的。所有者不管理该电路上流通的业务。这是各主管部门之间惯用的租用协定。

为了更清楚起见，应说明：

a）直到现在为止，一般术语“租用”（法语为“*location*”）只在许可专用的上述情况下使用；

b）这些定义中的术语“所有者”系指接受酬金并向其它主管部门授权的主管部门。所有者可拥有实际所有权或对这些设施的不可取消的使用权。

remuneration for shared use of circuits and equipment 电路和设备的共用酬金

D.150号建议书

共用酬金一词系指向某个国家的主管部门P支付的酬金，该主管部门把其设施供给一定数量的其它国家主管部门L_1、L_2、……L_n使用，以转接不同的国际业务流。这一酬金可用于电路，也可用于交换设备。在所有者的管理下，这些设施可以按任何合适的方式与其它主管部门（包括拥有这些设施的主管部门）共用。后者按照下述方法确定其设施的共用费。

a) 或按照业务量单元数量；或

b) 根据估计的业务量及其时间特征，按一定时间交付固定的金额。

remuneration for shared use of circuits and equipment 电路和设备的共用酬金

F.67号建议书

共用酬金一词系指向某个国家的主管部门P支付的酬金，该主管部门把其设施供给一定数量的其它国家主管部门L_1、L_2、……L_n使用，以转接不同国际业务流。这一酬金可用于电路，也可用于交换设备。在所有者的管理下，这些设施可以按任何合适的方式与其它主管部门（包括拥有这些设施的主管部门）共用。后者按下述方法确定其设施的共用费：

a) 或按照业务量单元数量；或

b) 根据估计的业务量及其时间特征，按一定时间交付固定的金额。

这些定义中的术语“所有者”系指接受酬金并向其它主管部门授权的主管部门。所有者可拥有实际所有权或对这些设施的不可取消的使用权。

repair 检修

见：

修复性维护；检修（corrective maintenance; repair）。

repair time 检修时间

见：

修复性维护时间，检修时间（corrective maintenance time; repair time）。

repeat (RPT) 重复 (RPT)

S.100号建议书

该代码表示重复前面的图形字符。其重复次数用从4至7列中选择出来的后续字符的6个最低有效比特以二进制形式表示。该字符本身不计算在内。该功能不用于控制字符。

repeated call attempt (reattempt) 重复试呼

7号补编（Ⅱ.3）

任何与第一次试呼有关的后续试呼。

repeater 增音机，中继器

G.601号建议书

插入到传输介质某一点的设备，主要包括一个或若干个放大器和（或）再生器及其相联接的装置。见图1/G.601和图2/G.601。

注：增音机可工作在传输的单向或双向。

repeater section (deprecated) 增音段（不建议使用）

见：

基本电缆段（elementary cable section）。

reproduction ratio 复制比

T系列建议书*

复制文件的线性尺寸与原始文件对应尺寸之比。

request 请求

Z.341号建议书

用于启动某个人一机终端和系统的人工动作。

request data transfer 请求数据传送

X系列建议书*

一种由DTE数据处理终端设备发向DCE 数据电路终端设备的呼叫控制信号，用在租用电路业务中请求建立数据连接。

request output 请求输出

Z.341号建议书

在对话过程中做为对人一机对话的发起人输入的应答而出现的输出报文。它进一步要求该发起人的输入动作，例如改正某个错误参数，或提供进一步的信息。

request repeat system 自动请求重发系统

X系列建议书*

一种使用检错码的系统，其设计使一个被检出错误的信号自动要求重发该被检出错误的信号。

request transmission time 请求传输时间

见：
值机员应答时间；请求传输时间；等待时间；国际呼叫接续时间（answering time of operators; request transmission time; delay time; setting-up times of an international call）。

required (unrequired) time 需求（不需求）时间

G.106号建议书

用户需要（不需要）设备处于执行某项规定的功能状态的时间。

rerouting 重选路由

E.170号建议书

当某个转接局出现拥塞时，在去话国际局收到该转接局发来的占线闪光信号或拥塞信号以后，在某些信号系统中可作适当安排，使能自动地将该呼叫从去话国际局经其它路径转发出去。该过程称为重选路由。

rerouting 重选路由

F.68号建议书

当某个中间转接局出现拥塞时，重选路由可允许呼叫从去话国际局经次要路由转发出去。

rerouting 重选路由

M.201号建议书

当全部或部分实际路由出现故障时，或正常路由保护信道因为已经或同时故障而不能使用时，或没有这种保护信道可供使用时在其它路径上恢复传输路径。这种重选路由通常是通过使用插塞和塞绳的人工交换来实现，但如果条件合适，也能由自动交换来完成。

re-run 重新运行，重发

F.1号建议书

在两个直接连接的中心或局之间，重复一个或多个以前已发送过的电报。

reserve circuit　备用电路

R.140号建议书

一种在多路电报系统的主要电路出现故障时可被分配用于该多路电报系统的操作的电路，该电路通常可用于电话业务。

reserve signalling link　备用信号链路

Q.9号建议书

在正常信号链路出现故障或退出业务时，可用来传送该正常信号链路的全部或部分信号业务的信号链路。

reserved switching path PE　备用交换路径图象元素

Z.104号建议书

一种表示终端设备和（或）信号装置之间的备用连接的图象元素（－－－－－）。

reset-band-acknowledgement signal　段复位证实信号

Q.256号建议书

一种为了应答段复位信号而发送的信号，用来表示某条电路是可供使用还是应该在故障交换机上被闭塞。

reset-band signal　段复位信号

Q.256号建议书

一种由故障交换机在恢复过程中发送的信号，用来请求该段内的所有电路，除了已向发送端强加了闭塞状态的接收端电路以外，均进入空闲状态。如果在接收端电路被闭塞，则段复位信号将消除该状态。

reset-circuit signal　电路复位信号

Q.254号建议书

由于存储器缺漏或其它原因而不知道哪一个信号（例如正向拆线或反向拆线信号）合适时，为了释放一条电路而发送的信号。如果在接收端该电路被闭塞，则该信号将消除该状态。

reset circuit signal　电路复位信号

X.61号建议书，Q.741号建议书

由于存储器缺漏或其它原因而使电路状态含糊不清时，为了将互通数据电路的两端回复到空闲状态而发送的信号。

residual echo level (L_{RES})　残余回声电平 (L_{RES})

G.165号建议书

在电路回声的不完全消除以后，仍保留在工作的回声消除器发送端出口处的回声信号电平，它与接收端输入信号 L_{Rin} 的关系为：

$$L_{RES} = L_{Rin} - A_{ECHO} - A_{CANC}$$

其中

L_{RES}　是残余回声电平
L_{Rin}　是接收端输入信号电平
A_{ECHO}　是回声损耗
A_{CANC}　是消除。

见图 5 / G.165。

不包括任何非线性处理。

residual error rate　漏检率

X系列建议书*

未被差错控制设备检出或纠正而被错误接收的比特、单位信号元、字符或信息块数量与发送的全部比特、单位信号元，字符或信息块数量之比。

residual voltage of a protector　保安器的残余电压

K.12号建议书

在放电电流通过期间，保安器的两端出现的瞬间电压。

因为这个量取决于放电类型，所以可区分为辉光放电残余电压和弧光放电残余电压。

(network) resource(s)　（网路）资源

Q.9号建议书

满足可能出现的某种需求或存储的手段。从电信网的意义上说，特别是指发送录音通报的装置，业务座席和网路综合数据库等。

response　响应、应答

S.62号建议书

应答是由命令的接收方发出的控制信息，用来通知命令发送方已执行的动作。作为例外，对某个应答的反应可为另外一次应答。

response curve　响应曲线

R.140号建议书

一种表示输出信号（功率或电压）特性随输入信号（电平、频率等）某一个特性变化，而所有其它特性保持不变的曲线。

response identifier (RI)　响应标识符

见：
命令标识符（command identifier）。

response output　应答输出

Z.341号建议书

在对话过程中提供有关某个输入的状态的输出报文。该输出可以为任何下列类型之一：接受输出，拒收输出和请求输出。

restitution　解调

R.140号建议书

做为电报解调的结果而由接收设备的适当装置所采用的状态序列，各个状态均与其持续时间相应的时间间隔相关联。

restitution　解调

X系列建议书*

按照电报解调分量所取判定来确定的有效状态序列。

restitution delay　解调时延

R.140号建议书

某个有效调制瞬间与对应的有效解调瞬间之间的时延。

restitution element　解调码元

见：
调制（modulation）。

restoration control point (RCP)　恢复控制点（RCP）

M.725号建议书

恢复控制点是国际业务一般维护组织中的一个单位。它在传输系统出现故障时，或按照有关主管部门的技术部门同意的计划和特别措施而按计划停止运行时组织并协调业务恢复活动。

restriction in the outgoing direction service　去话限制业务

1号补编（Ⅱ.2）

一个用户阻止从其电话线路发送所有的或部分的去话呼叫和（或）业务控制操作的可能性。

retained signal　保留信号

Z.104号建议书

当一个信号到达某个过程时，它就被认为是该过程的保留信号（它在该过程之外，因此它尚未为该过程所吸收）。

retiming　再定时

G. 702号建议书，Q.9号建议书

按照定时信号对数字信号的相应有效瞬间之间的间隔进行调整。

retransmission buffer　重发缓冲存储器

词汇表（Ⅵ.6）

在信号链路控制中对已发送的但尚未得到肯定证实的信号单元进行的存储。

retrieval　恢复

词汇表（Ⅵ.6）

把所有尚未得到肯定证实的某个信号链路（A）的重发缓冲存储器的报文转换到备用信号链路的发送缓冲存储器。

return loss　回波损耗

G. 122号建议书

系指与两个阻抗之间的匹配度相关联的量，由下式表示：

$$Z_1\text{对}Z_2\text{的回波损耗} = 20\log_{10}\left|\frac{Z_1+Z_2}{Z_1-Z_2}\right| \text{dB}$$

回波损耗公式限于在双向同时传输信号的2线路径中使用。

return service advices (including paid return service advices)　回发业务公电（包括纳费回发业务公电）

F.1号建议书

回发业务公电是由接收某个电报的电报局发出的通知或查询（查询业务公电），或对某个收到的业务公电的答复（答复业务公电）。

returned echo level (L_{RET}) 返回回声电平(L_{RET})

G. 165号建议书

工作的回声消除器发送端出口处的，将要返回到讲话人的信号电平。如果非线性处理正常出现，非线性处理机的衰减也包括在内。L_{RET}与L_{Rin}的关系为：

$$L_{RET} = L_{Rin} - (A_{ECHO} + A_{CANC} + A_{NLP}).$$

其中

L_{Rin} 是接收端输入信号电平
A_{ECHO} 是回声损耗
A_{CANC} 是消除
A_{NLP} 是非线性处理损耗

见图5/G. 165。

如不出现非线性处理，则残余回声电平$L_{RES}=L_{RET}$。

reusable program (routine) 可重复使用的程序（例行程序）

Q.9号建议书

一次装入后可以重复执行的程序（例行程序），它要满足这样的要求，即在执行过程中所修改的所有指令均需恢复到初始状态，并且其外部程序参数均保持不变。

reverse charge acceptance not subscribed signal 受方付费认可业务未订用信号

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种反向发送的信号，用来表示由于被叫用户未订用受方付费特别业务而拒收该呼叫。在始发局它导致向主叫用户发送一个受方付费认可业务未订用呼叫进行信号。

reverse charging acceptance 受方付费认可

X. 15号建议书

在订用时间内提供的特别业务，可使DTE（数据处理终端设备）能接受请求受方付费的呼叫。在无该业务时，网络不向该DTE发送请求受方付费的输入数据分组。

注：DTE可以拒绝请求受方付费的输入呼叫。

reverse charging request indicator 受方付费请求指示符

X.61号建议书，Q. 741号建议书

一种正向发送的信息，表示主叫用户请求受方付费。

ring-forward signal (Signalling System R1) 前向振铃信号（R1信号系统）

Q.310号建议书

该线路信号是由话务员（正向）发出的，用来再呼叫该连接更靠前的某一点的话务员。

ringback tone 回铃音

见：
回铃音（ringing tone）。

ringing tone 回铃音

Q.9号建议书

一种表示正在被叫端执行振铃功能的信号音。

ringing tone 回铃音

E. 182号建议书

一种通知主叫用户接续已完成，正在向某个电话号码或业务点使用呼叫信号的信号音。

route 路由

E. 410号建议书

一种用于工程、路由选择或业务量目的、可单独识别的电路总称。

route 路由

7号补编（Ⅱ.3）

为呼叫建立一条路径而事先确定的特定电路群（电路子群），或两个参考点之间互相连接的电路群（电路子群）。

routes 路由

E. 100号建议书

国际电话业务通过的路由是由主管部门之间的协议来指定的。有如下之分：

— 主要路由

— 次要路由

— 应急路由

主要路由：以某种给定关系正常使用的电路。

次要路由：当主要路由拥塞时，或主要路由上的传输情况不够好时，或在主要路由正常业务开放时间以外时所使用的电路。

次要路由可与主要路由经过相同国家、也可经过不同国家。

应急路由：在主要路由和次要路由处于完全中断或严重故障的情况下使用的电路。应急路由可通过任何国家。

routine 例行程序

Q. 9号建议书

具有通用的或频繁用途的有序指令组。

routine 例行程序

见：

可重复使用的程序（reusable program）。

routine repetition 例行复述

F. 1号建议书

由负责发送某个电报的电报局全部或部分地重复该电报。任何这类重复之前，先发送缩写COL。

routing label 路由选择标记

词汇表（Ⅵ.6）

用于在信号网中进行消息路由选择的消息标记部分。它包括终点码、起点码和信号链路选择字段。

RPOA out of order signal 经认可的私营机构的失效信号

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种反向发送的信号（只用于国内），用来表示由于所选的经认可的私营机构的转接网路不能使用而使呼叫不能完成。在始发局，它导致向主叫用户发送一个经认可的私营机构失效呼叫进行信号。

RPOA selection indicator 经认可的私营机构选择指示符

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种正向发送的信息（只用于国内），用来表示主叫用户是否请求对国际线路首局转接的国际呼叫选择某个经认可的私营机构。当请求进行经认可的私营机构的选择时，它还指出在消息中已包括一个经认可的私营机构转接网的标识。

RPOA transit network identity 经认可的私营机构转接网络识别

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种正向发送的信息（只用于国内），用来通过其数据网识别码来识别所请求的经认可的私营机构转接网。

S

safety of life telex calls 有关生命安全的用户电报呼叫

F.60号建议书

按照国际电信公约（马拉加-托雷莫里诺斯，1973年）第25条所请求的那些用户电报呼叫。

sample 取样值

G.702号建议书

信号的某一特性在选取瞬间的值。

sampling 取样

G.702号建议书

抽取取样值的过程。取样通常以相等时间间隔进行。

sampling rate 取样频率

G.702号建议书

单位时间内的取样值数目。

satellite exchange 电话支局

Q.9号建议书

在网路等级中的低级市话局，它联接在别的交换局上，除了那些发往与其相联接的更高等级市话局的业务外，它不负责路由转换功能。电话支局一般具有在本地接通。终接的到该支局的用户线的能力（见图1/Q.9）。

save 保存

Q.9号建议书，Z.104号建议书

当某个过程处于不产生信号识别的状态时，推迟该信号的识别叫做保存（Z.101号建议书，第1、3、4节）。

save symbol 保存符号

Z.104号建议书

一种代表功能说明和描述语言的保存的概念的符号（▱）。

scanned element 扫描单元

见：

图象单元（picture element）。

scanning density 扫描密度

T 系列建议书*

单位长度内的扫描线数。

scanning field 扫描场

T 系列建议书*

在一个报文传输期间，接收或发送时由扫描点实际扫描的区域。

scanning line 扫描线

T 系列建议书*

从扫描场的一边向另一边进行一次扫描时，由扫描点所扫描的区域。

scanning line frequency 扫描线频率

T 系列建议书*

单位时间内的扫描线数。

注：对滚筒式设备来说，扫描线频率与单位时间内该滚筒的旋转速度（转数）相等。

scanning line period 扫描线周期

T 系列建议书*

两条相邻接的扫描线上的对应的两个点，在发送或接收时的扫描瞬间之间的时间间隔。

scanning pitch 扫描行距

T 系列建议书*

两条相邻接的扫描线的对应边缘之间的距离。

scanning shift 扫描位移

T 系列建议书*

扫描装置在扫描过程中相对于文件的相对位移。在扫描线从上到下进行时，如果报文区域按照从左到右（从右到左）方向扫描，则该位移为正（负）。

注：区与在滚筒式设备中向左（右）的螺旋线扫描相同。

scanning speed 扫描速度

T 系列建议书*

扫描点在原始文件或记录介质上移动的线性速度。

scanning spot (at reception) 扫描点（接收时）

T 系列建议书*

记录介质上的一部分面积；在扫描过程中对这部分进行印刷。可合成要得到的文件。

注 1：在相片电报情况下，这是在给定瞬间使光敏记录材料曝光的部分。

注 2：在直接记录情况下，这是记录纸与扫描装置接触的部分。

scanning spot (at transmission) 扫描点（发送时）

T 系列建议书*

在给定瞬间由阅读头在分解待发送的文件时所照射的该文件的一部分面积。

scheduled maintenance 定期维护

G. 106号建议书

按照给定计划，在一定时刻进行的维护。

scrambler 扰码器

G.702号建议书

在数字系统中，用于把数字信号转变成伪随机数字信号而不改变其比特率的装置。

SDL/GR 功能说明和描述语言/图表形式

Z.104号建议书

功能说明和描述语言的图表形式。

SDL/PR 功能说明和描述语言/类似程序形式

Z.104号建议书

正在研究中的功能说明和描述语言的类似程序形式。

second data multiplexer 二次数据多路复用器

X 系列建议书*

二次数据多路复用器接收来自一次数据多路复用器的一定数量的二进数字流或相同速率的信号，并把它们按时分制组合成一个单一的，按脉冲编码调制基群的数字速率发送的二进数字流。

second dial tone 第二拨号音

E.182号建议书

一种信号音，它用来通知主叫用户，网路已接收其所发送的呼叫信息，并要求主叫用户提供进一步的信息。

secondary routes 次要路由

F. 60号建议书，F. 68号建议书

在主要路由拥塞时所使用的电路。次要路由可与主要路由经过相同国家，也可经过不同国家。在人工和半自动操作中，当主要路由上的传输情况不够好时，或在主要路由正常业务开放时间以外处理业务时也可使用次要路由。

secondary routes 次要路由

见：
路由（routes）。

secret language (telegrams) 密语（电报）

F.1号建议书

密语电报系指那些在其报文或署名中含有一个或多个密语字的电报。密语包括：

— 具有秘密含意的字母、数字、符号组或任何字母、数字或符号的组合；这些组不包括带重音符号的字母；

— 属于一种或多种电报通信所允许的明语的实词，但不是使用其所属语言所赋予它们的通常含意，因而不能组成可懂语句；

— 不能满足明语状态的其它词或词组。

section termination 段终端

G.702号建议书

作为实线传输介质和其相联接的设备之间的接口而选择的点。

注：该点通常为一个设备的输入端和输出端的连接器。

section termination 段终端

G.601号建议书

一般作为实线传输介质和其相联接的设备（例如增音机）之间的接口而选择的点。见图1/G.601和2/G.601。

注：准确地选择组成段终端的点应该考虑诸如接头、连接器或挠性连接电缆等相联接的附属设备，以便视情况把它们包括进该终端的一边或两边。

security arrangements 安全措施

词汇表（Ⅵ.3）

在一条或两条数据信道出现故障情况下，为保证其信号系统业务的连续性而准备的措施。

segment 数据段

D.12号建议书

在数据分组交换业务中，给其所传信息量计费所用的计量单位而与最大数据分组长度无关。设计量单位称为数据段，其长度为64个字节。

注：分段长度需进一步研究。

segmented encoding law 分段编码律

G.702号建议书

用一定数量的直线段（见图2b)/G.702）来获得一条近似于平滑律的曲线（见图2a)/G.702）的编码律。

seizing-acknowledgement signal (Signalling System R2) 占机证实信号（R2信号系统）

Q.400号建议书

一种发送给去话局，表示来话端的设备从空闲转换到占用状态的信号。去话端接收占机证实信号后即结束对电路的占用。

seizing signal 占机信号

见：

接线信号（connect signal）。

seizing signal (Signalling System R2) 占机信号（R2信号系统）

Q.400号建议书

一种使来话端的电路以空闲转换到占用状态而在呼叫开始时正向发送的线路信号。在来话局中，它导致设备组能接收记发器信号。

seizure 占用

E.410建议书

占用是对某条路由的电路进行占线尝试后，从该路由上获得一条电路。

seizure 占用

7 号补编（Ⅱ.3）

一个成功的占线尝试。

seizure 占用

Q.9号建议书

一个成功的占线尝试。

其中“占线尝试”：为获得某个资源的服务而进行的单次尝试。

seizures per circuit per hour (SCH) 电路小时占用（SCH）

E.410号建议书

电路小时占用表示在特定时间间隔内，一条路由中的每一条电路被占用的平均次数。它与该路由的平均呼叫持续时间预计值和实际呼叫/占用率一起，可表示所提供业务的效率。

$$电路小时占用=\frac{每小时的占用次数}{业务可使用的电路数量}$$

为了计算电路小时占用次数，并不需要累积一小时的数据。

selection acknowledgement output 选译证实输出

Z. 341号建议书

选择单选择过程中的输出报文，它用于证实在选择单式操作序列中人机对话的发起人进行的各项目之间的选择。

selection identity 选择识别码

Z.341号建议书

放在选择单输出的各项之前，以便进行选择的标号。

selection input 选择输入

Z.341号建议书

在选择单选择过程中表示人机对话的发起人所选择的选择项目的输入。

selection signals 选择信号

X系列建议书*

表示建立某个呼叫的全部信息的字符序列。选择信号由两个成分组成：特别业务请求和地址。特别业务请求总在地址的前面。

在某些情况下，两个成分之一可以略去。在选择信号中可以有若干特别业务请求和若干地址。

selection stage 选择级

Q.9号建议书

一种接线器的集合，它可使一个入口接到多个出口中的一个，并且从话务处理角度设计成为一个整体进行工作。

selective accounting 选择性帐务

1 号补编（Ⅱ.2）

一定数量的单独电话帐户与一个交换局终接设备相联，当建立某个特定呼叫时，即识别出该呼叫的话费所应记入的帐户。

semantics 语义学

Z.341号建议书

指导对某种语言的句法结构进行翻译和赋予意义的规则和惯例。

sémation 信号序列形成

R.140号建议书

信号序列的形成。

注:“ sémation ”这个术语来自法语，英语无此对应术语。

semator 信号形成器

R.140号建议书

发送机（或接收机）的专用装置，它连续呈现各特定状态，完成电报的调制（或解调）。

注1:“发送机（或接收机）的专用装置”在国际报话咨委会多个建议书中涉及到，对发送机来说可称它为“去向信号形成器”,对接收机来说可称它为“来向信号形成器”。

注2:“ semator ”这个术语来自法语术语“ sémateur ”,英语无此对应术语。

semi-automatic demand operating 半自动立接制操作

见:
立接制操作（ demand operating ）。

semi-automatic observation 半自动观察

E.421号建议书

使用自动记录某些数据的设备对电话呼叫进行的监察。例如，在这样的设备中，诸如被观察的交换局，用户所拨叫的号码，计时脉冲和呼叫时间等信息均被自动记录在某些适合进行数据处理的介质上。监察员只需键入一个表示观察情况的代码。

semi-automatic system 半自动制

Q.9号建议书

主叫用户把被叫号码告诉话务员，由话务员通过自动交换机完成呼叫的制式。

semi-permanent connection 半永久性连接

Q.9号建议书

一种为某个用户使用而在部分时间内建立的连接。在其它时间，该连接可被释放并可用来处理交换网络的业务。

send reference station 发送参考站

N. 51号建议书

一个国际多址电视电路段、电路或链路的发送分控制站（见图4/N. 51和图5/N. 51）。

send reference station 发送参考站

N.1号建议书

一个国际多址声音节目电路段、电路或链路的发送分控制站（见图4/N.1和图5/N.1）。

send-special-information tone signal “发送特种通知音”信号

Q.254号建议书

一种反向发送的信号，表示特种通知音将回发给主叫用户。该信号音表示被叫号码由于不属于其它各规定信号所代表的原因而不能接通，并且长期不能使用（参见Q．35号建议书）。

send special information tone (Signalling System R2) 发送特种通知音（R2信号系统）

Q.400号建议书

一种反向发送的信号，表示特种通知音将回发给主叫用户。该信号音表示被叫号码由于不属于其它各规定信号所代表的原因而不能接通，并且长期不能使用。

sender transfer time 发送转接时间

Q.252号建议书

发送转接时间Ts是从信号进入缓冲存储器的瞬间到该信号单元最后一个毕特进入转接信道时的时间间隔。这样，Ts包括以下时间和动作：信号单元（一单元或多单元消息）的发送时间，在输出缓冲存储器中的排队延迟，编码（加入校验比特）、并行一串行变换（如有时），模拟类的调制和数字类所用的时钟及数据速率转换。

见图3/Q.252。/Q.252.

sending sensitivity of a local telephone circuit 市内电话电路的发送灵敏度

P．64号建议书

市内电话电路的发送灵敏度如下式所示：

$$S_{MJ} = 20 \log_{10} \frac{V_J}{p_M}$$

其中V_J是加在600欧姆终端的电压，P_m是嘴参考点的声压。应指出，P_M必须在没有被测设备的“未知”话筒的情况下测得，S_{MJ}的单位为相对每P_a 1伏特的分贝数。

sensitivity of the artificial ear 仿真耳的灵敏度

P．64号建议书

输出电压与仿真耳耦合器中的声压之比。它应该至少在200至4000赫范围内不随频率而变。

separator (in MML) 分隔符（在人—机语言中）

Q.9号建议书，Z.341号建议书

用来为句法元定界的字符。

sequential ...; coincident (signal elements) 顺序传输；同时传输（信号元）

R.140号建议书

在等长码系统中，如果各个信号元在一条信道上依次传输，则这种传输称为顺序传输，如果各个信号元在多线电路上同时传输，则称为同时传输。

serial to parallel converter 串（行）—并（行）变换器

G.702号建议书，Q.9号建议书

把一个信号元序列转换成对应的、一组全部同时出现的数字的装置。

serial transmission 串行传输

X系列建议书*

构成同一个电报信号或数据信号的信号元在连续的时间间隔依次传输。

例如：

— 使用标准电传机按照第2号国际电报字母表发送信号元；

— 经时分信道传输电报。

注：顺序的信号元可以间断地或不间断地发送，只是不同时发送。

serializer 串行变换器，串化器

见：

并行—串行变换器（parallel to serial converter）。

service advices 业务公电

F.1号建议书

业务公电关系到业务详情，电路和电报局的工作及业务的传输情况。业务公电在电报局之间进行交换。

service availability performance 业务可用性能

G.106号建议书

在规定传输容差范围内，在用户要求的其它一定操作条件下，以业务流通容量、传播特性和设备可用性综合反映的所提供业务的能力。

service bits 公务比特

X系列建议书*

校验比特以外的附加比特。

例如：请求重发，编号序列，等等。

service character 公务字符

见：

控制字符(control character)。

service code 公务代码

E.131号建议书

标志某种附加业务的数字码。

service code prefix 公务代码前缀

E.131号建议书

放在公务代码之前的非数字电码，表示要用于该公务的处理类型。

service digits 公务数字

G.702号建议书

通常以规则时间间隔加入数字信号，而使与该数字信号相关的设备能正常运转并可能提供某些附加的特别业务的数字。

service identification 业务标识

E.131号建议书

标志某种附加业务的信息。

service indicator 业务指示符

Q.9号建议书，词汇表（Ⅵ.6）

在信号消息中，用来识别该消息所属的用户的信息。

service indicator 业务指示符

X.61号建议书，Q.741号建议书

用来识别信号消息所属的用户子系统的信息。

service information (octet) 公务信息（字节）

词汇表（Ⅵ.6）

包含在消息信号单元中的8个比特，它包括业务指示符和分业务字段。

service interworking 业务交互工作

S.62号建议书

在智能用户电报终端与另一种业务，例如用户电报业务的终端之间发送和接收信息的设施。

service observation 业务观察

E.421号建议书

为了得到除测试呼叫以外的电话呼叫的质量方面完整的或部分的评价而进行的监察。

service operability performance 业务可操作性能

G.106号建议书

从人的因素来看，用户能成功地並且简便地操作某种业务的能力。

service quality 业务质量

见：
业务质量（quality of service）。

service reliability performance 业务可靠性能

G.106号建议书

在规定时间内和规定条件下，业务开通后能继续提供使用的能力。

service support performance 业务支援性能

G.106号建议书

电信主管部门满足用户请求的能力。

注：业务支援的度量，包括象开通所需业务所需的平均时间，提供号码辅助业务所需的平均时间等。

service telegrams 公务电报

F.1号建议书

公务电报是有关公众国际电信並在下列各机构之间交换的电报：

——主管部门；
——经认可的私营电信机构；
——主管部门与经认可的私营电信机构之间；
——以主管部门和经认可的私营电信机构为一方与以电联秘书长为另一方的两方之间。

service telex calls　业务用户电报呼叫

F.60号建议书

系指那些关于国际电信业务工作情况的用户电报呼叫。

session　对话，会晤

S.62号建议书

对话是在两个应用进程或表示进程之间，为了传递该应用和表示相关的信息而进行的双方同意的逻辑通信所占用的期间。

对话方式

有三种不同方式：

a) 单向对话（OWC）。在对话过程中，用户信息只在一个方向上传递，即两个终端中只有一个终端有权作为信息源。

b) 交替式双向对话（TWA）。用户信息在两个方向上传递，但每次只在一个方向上传递，即对话期间信息源与信息宿关系要改变1次或多次。

c) 同时双向对话（TWS）。用户信息同时在两个方向上传递，即两个终端同时作为信息源和信息宿。

注：同时双向对话（TWS）方式需要进一步研究。

setting-up time　接续时间

U.1号建议书

从开始在国际电路上呼叫到开始回发呼叫接通信号或表示呼叫没成功的业务信号之间的时间，条件是选择信号以最快速度传输。

setting-up times of an international call　国际呼叫接续时间

见：话务员应答时间；请求发送时间；等待时间；国际呼叫接续时间（answering time of operators; request transmission time; delay time; setting-up times of an international call）。

shannon　香农

X系列建议书*

选择性信息单位，即根据两个概率相同，互相排斥並包含所有可能的事件出现一个的已知结果推导得出的信息量。

shift register　移位寄存器

X系列建议书*

一种由若干二进制存储单元组成的寄存器，其内部各个单元的状态通过使用加于该寄存器所有各级的移位脉冲而按预定方向转移到相邻的单元。

ship earth station　船载地面站

见：

海事终端（maritime terminal）。

ship station identity　船舶电台标识

E.210号建议书，F.120号建议书，Q.11ter号建议书

在无线电路径上发送的船舶标识X_1，X_2……X_k。

ship station number　船舶电台号码

E.210号建议书，F.120号建议书，Q.11ter号建议书

用于识别某个船只以便从公众网接通该船只的号码，它是国际号码的组成部分，由一个公众网用户用拨号盘或键盘发出。

shore station 海岸电台

E.210号建议书，F.120号建议书，Q.11ter号建议书

在海事移动卫星业务中位于陆地的地面站。

shore station 海岸电台

见：
海事中心（maritime centre）。

shore station identity 海岸电台标识

见：
海岸电台（coast）。

short circuit 短电路

Q.115号建议书

一条电路如果单独使用时不需要进行回声抑制，则它就被看作为短电路。

sideband 边带

R.140号建议书

位于载波频率的上边或下边的频带，其中包含所有由调制过程产生的频率。

signal 信号

G.702号建议书，Q.9号建议书

沿传输信道传播，並且预期作用于接收单元的电波的总称。

signal 信号

R.140号建议书

带有信息，沿传输信道传播並且预期作用于接收单元的电波的总称。

signal (in SDL) 信号（在功能说明和叙述语言中）

Q.9号建议书，Z.104号建议书

信号是向过程传送信息的数据流（Z.101号建议书第1.3.1节）。

signal balance ratio for sinusoidal signal generators 正弦信号发生器的信号平衡比

O.121号建议书

在一个信号发生器的情况下，信号平衡比是对由被测设备产生的（干扰）纵向信号功率值的度量。它按照图3/O.121所示线路图进行测量，並且按照定义由下式给出。

$$20 \log_{10} \left| \frac{V_1}{V_2} \right| \text{（分贝）}$$

signal balance ratio for sinusoidal signal receivers 正弦信号接收机的信号平衡比

O.121号建议书

在信号接收机的情况下，信号平衡比是接收机对（干扰）纵向信号灵敏度的度量（该信号平衡比与共模抑制比有一定关系，但二者不相同）。信号接收机的信号平衡比按照图4/O.121所示线路图进行测量，並且按照定义由下式给出：

$$20 \log_{10} \left| \frac{V_1}{V_2} \right| \text{（分贝）}$$

signal-conversion equipment 信号变换设备

X系列建议书*

是属于数据通信信道的终端设施的一部分，它至少包括一个调制器或一个解调器，并实现：

——按照发送信号进行调制；

——和/或对接收信号进行解调。

注：信号变换设备用于传输包括信息，业务信号，重复等信号在内的数据；它可以包括时钟，信号再生器等，但不包括差错控制设备。

signal element 信号元

X系列建议书*

组成电报或数据信号的各部分之一，它以其性质，大小、宽度和相对位置（或只以这些特征之一或其中某些特征）而区别于其它信号元。

signal element 信号元

见：
调制（modulation）；
（电报）信号元（(telegraph) signal element）。

signal line 信号线

Z.104号建议书

在一个输出符号和一个相关联的输入符号表示信号从一个过程进到另一个过程的地方，可用一条虚线，从一个符号联到另一个符号来表示这种联接关系。

(signal) message （信号）消息

词汇表（Ⅵ.3）

与呼叫或管理动作等有关的信号信息，它只在信号信道上发送一次。消息可由在一个或多个信号单元中发送的一个或多个信号组成。

signal-train 信号序列

R.140号建议书

信号形成器所呈现的状态各不相同的时间序列。

注1：常规信号序列是由上述信号序列引伸而来，在这样的序列中假设有效状态延长至下一个有效状态的出现。

注2：根据所考虑的是发送机的还是接收机的信号形成器，分别称为“去向信号序列”或“来向信号序列”。

signal transfer point 信号转接点

词汇表（Ⅵ.3）

在非直联工作方式中，处理並从一条信号链路向另一条信号链路转接信号的信号转接中心。

signal transfer point 信号转接点

Q.253号建议书

信号转接点是信号系统工作在非直联工作方式的情况下，处理並从一条信号链路向另一条信号链路转发电话信号的信号转接中心。

注：按照该定义，一个信号转接点不需与交换中心建立任何连接或联系。

然而，在准直联工作方式的情况下，很明显，一个信号转接点可以与信号链路所终接的(国际报话咨委会)6号（信号系统）交换局相重合，並且其设备可以合并到6号交换局的信号设备中。

见图4/Q.253。

signal transfer point 信号转接点

Q.9号建议书，词汇表（Ⅵ.6）

一种具有从一条信号链路向另一条信号链路转发信号消息功能的信号点。

signal unit 信号单元

Q.9号建议书，词汇表（Ⅵ.6）

一个比特组，组成一个可分别地进行传递的实体，用以在信号链路上传送信息。

signal unit (SU) 信号单元（SU）

词汇表（Ⅵ.3）

在信号信道上用来传递信号信息的最小的规定比特组（28比特）。

signal unit alignment 信号单元定位

词汇表（Ⅵ.6）

在一定上限和下限以内并在相当于字节的整数的间隔中接收到标记时，信号单元定位继续存在。

signal unit error rate monitoring 信号单元差错率监测

词汇表（Ⅵ.6）

通过计算正确接收的和错误的信号单元数量来测量现用信号链路差错率的程序。

signalling 信号

G.702号建议书，Q.9号建议书

在通信网中，专门为建立和控制连接，以及管理工作而进行的电信息（语言信息除外）交换。

signalling at 2600 Hz (Signalling System R1) 2600赫信号（R1信号系统）

Q系列建议书

这是以连续信号音型式发送的带内线路信号，它用于除了前向振铃信号（正向转接信号）以外的所有监控信号的链路逐级传输。2600赫的单频在4线制传输路径的每个方向上使用，出现或不出现这个频率均表示一个特定的信号，其含义取决于其何时在信号序列中出现，在某些情况下，则取决于其持续时间。在该电路空闲时，在其两个方向上始终存在一个低电平信号音。

signalling channel (Signalling System No. 6) 信号信道（6号信号系统）

Q.9号建议书，词汇表（Ⅵ.3）

在其两端与相联接的信号终端设备结合在一起的数据信道。

signalling data link　信号数据链路

Q.9号建议书

一起在某个单独的信号系统中工作的两条数据信道的组合。这两条数据信道工作方向相反，数据速率相等。

signalling data link　信号数据链路

词汇表（Ⅵ.3）

一起在某个单独的信号系统中工作的两条数据信道的组合。

signalling information (field)　信号信息（字段）

词汇表（Ⅵ.6）

传送某些用户处理所特有的信息并且总含有一个标号的消息信号单元的若干比特。

signalling interworking　信号互通

Q.300号建议书

信号互通是信号信息通过信号系统之间的接口的受控转接，这些信号系统所转接的信息含意相同，或其含意以一种规定方式译出。

signalling link　信号链路

词汇表（Ⅵ.3）

一起在某个单独的信号系统中工作的两条信号信道的组合。

signalling link　信号链路

Q.9号建议书，词汇表（Ⅵ.6）

一种用于信号消息的可靠转接而由一条信号数据链路及其转接控制功能组成的传输手段。

signalling link blocking　信号链路阻塞

词汇表（Ⅵ.6）

导致信号链路不可使用的事件，其典型情况是该信号链路一端的“处理机运转中断”。

signalling link code　信号链路码

词汇表（Ⅵ.6）

信号网路管理消息中的标号字段，它表示在那些连接相关的两个信号点的信号链路之中该消息所涉及的那条特定信号链路。

signalling link error monitoring　信号链路差错监测

词汇表（Ⅵ.6）

它包括两种功能：初始定位差错率监测和信号单元差错率监测。

signalling link failure　信号链路故障

词汇表（Ⅵ.6）

导致信号链路不可使用的事件。其典型情况是信号终端设备或信号数据链路中出现某个故障。

signalling link group 信号链路群

词汇表（Ⅵ.6）

一组直接连接两个信号点，并具有相同物理特性（比特率、传播时延等）的信号链路。

signalling link management functions 信号链路管理功能

词汇表（Ⅵ.6）

控制并在必要时采取行动以保护本地连接的信号链路的完整性的功能，例如重新安排该信号链路的线束。

signalling link restoration 信号链路恢复

词汇表（Ⅵ.6）

一种继排除了以前的故障原因以后在信号链路上完成初始定位程序的事件，如果不存在其它的产生不可用性的原因（即一条信号链路的阻塞状态）该信号链路即可供使用。

signalling link selection field 信号链路选择字段

词汇表（Ⅵ.6）

路由选择标号字段，它一般由消息路由选择功能用于进行不同信号链路或链路集合之间的负载分配。

signalling link set 信号链路集合

Q.9号建议书，词汇表（Ⅵ.6）

一种直接连接两个信号点的信号链路的集合。

signalling link unblocking 信号链路阻塞消除

词汇表（Ⅵ.6）

排除以前的信号链路阻塞原因的事件，如果不存在其它产生不可用性的原因(即一条信号链路的故障状态)则该信号链路即可供使用。

signalling message 信号消息

Q.9号建议书，词汇表（Ⅵ.6）

一种关于呼叫、管理处理等信号信息的组合，它作为一个实体传递。

(signalling) message discrimination （信号)消息鉴别

词汇表（Ⅵ.6）

对各个输入消息来说，决定信号点是该消息的终点还是作为其信号转接点的过程，因此它也决定该消息应由（信号）消息分发功能处理还是由（信号）消息路由选择功能处理。

(signalling) message distribution （信号）消息分发

词汇表（Ⅵ.6）

在终点收到一个信号消息后，确定应把该信号消息投送给哪个用户分系统去的过程。

signalling message handling functions 信号消息处理功能

词汇表（Ⅵ.6）

在消息的实际传递中，将该报文引导到适当的信号链路或用户分系统去的功能。

(signalling) message routing （信号）消息路由选择

词汇表（Ⅵ.6）

为各个要被发送的信号消息选择其要用的信号链路的过程。

signalling network 信号网

Q.9号建议书，词汇表（Ⅵ.6）

一种用于发送信号的网路，它由信号点和连接它们的公共信道信号链路组成。

signalling network functions 信号网功能

词汇表!（Ⅵ.6）

系由消息传递分系统第3级执行的功能，这些功能对单独的信号链路的操作来说是共同的，也是独立的。它们包括信号报文处理功能和信号网管理功能。

signalling network management functions 信号网管理功能

Q.9号建议书，词汇表（Ⅵ.6）

根据有关信号网状态信息和预定数据，负责控制当前的消息路由选择和配置信号网设备的功能。

signalling-network-management signals 信号网管理信号

Q.256号建议书

关于可能被要求修改其信号路由选择的那些信号链路的状态的信息。这里不包括与个别呼叫或话音电路有关的信号的信息。

signalling point 信号点

Q.9号建议书，词汇表（Ⅵ.6）

信号网中的结点，它或者发送并接收信号消息，或者从一条信号链路向另外信号链路转接信号消息，或者兼而有之。

signalling point code 信号点代码

词汇表（Ⅵ.6）

一种专门用来识别信号网中信号点的二进制码。该码根据它在标号中的位置可被用作终点码或起点码。

signalling receiver PE 信号接收机图象元素

Z.104号建议书

一种表示信号接收机的图象元素（ ）。

signalling relation 信号关系

Q.9号建议书，词汇表（Ⅵ.6）

一种由两个信号点建立的关系，它包括相关的用户分系统之间互相交换信息的能力。

signalling route 信号路由

Q.9号建议书，词汇表（Ⅵ.6）

一种用信号点顺序表描述的预定路径，由某个信号点发向特定终点的信号消息可能经过这些信号点。

signalling route management functions 信号路由管理功能

词汇表（Ⅵ.6）

在信号网中，传递有关改变信号路由可用性的信息的功能。

signalling route set 信号路由集合

Q.9号建议书

从一个信号点到一个特定终点所有可用以传递信号消息的信号路由的组合。

signalling route-set-test procedure 信号路由集合测试程序

词汇表（Ⅵ.6）

信号路由管理功能之一，它用于测试先前声明不能提供使用的某个给定信号路由的可用性。

signalling routing 信号路由选择

Q.9号建议书

用于指导信号路径选择和分配的程序。

signalling sender PE 信号发送机图象元素

Z.104号建议书

一种表示信号发送机的图象元素（▭）。

signalling system 信号系统

词汇表（Ⅵ. 3）

为两个6号交换局之间的1个或多个电路群提供信号所需的所有设备和信道的组合。它包括一条数据链路，信号终端设备，以及各个6号交换局的处理机的必要部分。

signalling system 信号系统

Q.9号建议书

用于翻译和使用整套信号的程序，以及产生、传输和接收这些信号所需的硬件和（或）软件。

signalling time slot 信号时隙

G.702号建议书，Q.9号建议书

一种在每个帧的特定阶段开始，并分配用于信号传输的时隙。

(signalling) traffic flow control （信号）业务流量控制

词汇表（Ⅵ.6）

由于网路故障或过载，信号网路不能转接各用户分系统发来的所有信号业务时，用来限制信号源的信号业务量的行动和程序。

signalling traffic management functions 信号业务量管理功能

词汇表（Ⅵ.6）

本功能控制并在需要时修改消息路由选择功能所使用的路由选择信息，并控制信号业务转接以避免消息流量的不规则性。

significant condition of a modulation 调制的有效状态

X 系列建议书*

适当的装置所处的对应于形成电报调制所选特性量化值的状态。

例如：在二元调制中，有两种有效状态，通常用A 状态和Z 状态（或 0 和 1 ）表示。

significant conditions of a modulation 调制的有效状态

R .140号建议书

发送设备中适当的装置所处的，用于表征被发送的字母电报信号各码元变化的独特状态。

significant conditions of a restitution 解调的有效状态

R .140号建议书

接收设备中适当的装置所处的，用于表征被接收的字母电报信号各码元变化的独特状态。

significant conditions of a signal 信号的有效状态

R . 140号建议书

对应其离散值并用于表征其各码元变化的电报信号所处的独特状态。

significant instants 有效瞬间

R . 140号建议书

限定有效间隔的瞬间。

significant instants 有效瞬间

X系列建议书*

由适当的调制或解调装置所识别的连续有效状态开始的瞬间。

当适当的装置进入可用于记录或处理的有效状态之时确定每个有效瞬间。

significant instants of a digital signal 数字信号的有效瞬间

G. 702号建议书

数字信号的连续有效状态被适当的装置识别的瞬间。

significant interval 有效间隔

R . 140号建议书

待发送的给定有效状态被保持或将被保持的时间间隔。

significant interval 有效间隔

X系列建议书*

两个连续的有效瞬间之间的时间间隔。

simple multipoint circuit 简单多端电路

V .7号建议书

一种不包含两个以上串接的DCE(数据电路终端设备),并提供集中式多点工作的多端电路。

simple parameter argument 简单参数自变量

Z.341号建议书

一种只由一个信息单元组成的参数自变量。

simple transmissions 单向传输

D.180号建议书

从某个国家的始发点向另一国家的接收点进行的单向传输。

simplex (circuit) 单工（电路）

R.140号建议书

允许在两方向中任何一个方向上进行信号传输，但不能同时进行。

sine-squared 正弦平方脉冲

G.601号建议书

由下式确定的单向脉冲：

$$y = K \sin^2 (\pi t/2T);\ 0 \leqslant t \leqslant 2T$$

$$y = 0;\ t < 0 \text{ and } t > 2T$$

其中

K 是幅度

T 是半幅脉冲宽度

t 是时间

single-current transmission 单流传输

R.140号建议书

一种通过单向电流实现的电报传输的形式。

single-ended synchronization 单端同步

G.702号建议书，Q.9号建议书

一种使某个特定同步节点按照另外一个同步节点同步的方法，该方法中，特定节点的同步信息是从本地时钟（见时钟定义）和来自另一个节点的输入数字信号之间的相位差得出的。

single error 单个差错

X系列建议书

一个差错比特，其前后至少各有一个正确的比特。

single fibre jacket 单纤维套层

G.651号建议书

一种在某些时候用于单根的一次涂敷纤维的管状结构。

注：单纤维套层并非必须用于所有类型的光缆结构。

skew 歪斜

T系列建议书*

一种复制中出现的损伤，由于发送和接收二者扫描速度的差别使那些本应与扫描方向成直角的线条向扫描方向倾斜。

slip (deprecated) 滑码（不建议使用）

见：
受控转差（controlled slip）。

smooth traffic 平滑业务量

7 号补编（Ⅱ.3）

其峰化起伏系数小于 1 的业务量。

software 软件

Q.9号建议书

与系统运行相关的计算机程序，过程、规则和相关的文件资料。

sound- and television-programme connections 声音与电视节目连接

D.180号建议书

国际声音或电视节目连接是广播机构之间的单向路径，它的组成如下：

a）考虑作为传输起点的点(图1/D.180和图2/D.180中的A点)；

b）把A点连接到第一个国际声音节目中心或国际电视节目中心（B点)的输出国内电路。

c）一条国际链路，包括任意组合的国际或国内地面、海底电缆、无线电或卫星电路或电路段；一条由一个卫星段和各地面站组成的卫星电路，在该卫星电路的两端通过地面传输手段延伸到国际声音节目中心或国际电视节目中心。

d）把最后一个国际声音节目中心或国际电视节目中心（C点）连接到D点的输入国内电路。

e）传输终点（D点)。

图1/D.180和图2/D.180举例说明了国际连接的各个部分。

sound-programme circuit 声音节目电路

D.180号建议书

一种用于传输声音节目或电视节目伴音的单向电路。在D.180号建议书第 3 节中对各种类型的音频电路进行了描述。

注：为了联接一条单一的电视电路可能需要一条以上这样的音频电路。

sound-programme circuit section 声音节目电路段

J.13号建议书

两个站之间其节目用音频传送的国际声音节目电路部分。

在国际网路中通常是通过使用声音节目载波设备来提供声音节目电路段。特殊情况下，声音节目电路段可通过其它方法，例如通过使用放大的非加感或轻加感屏蔽线对电缆或通过使用平衡线对载波电缆的幻线来提供。见图1/J.13。

sound-programme circuit section 声音节目电路段

N.1号建议书

两个站之间可接入音频节目的单向国内或国际声音节目传输路径。该传输路径可以通过地面或单址卫星路由建立（见图1/N.1和图3/N.1)。

source identifier 源标识符

Z.341号建议书

表示产生输出的实际区域的一个或多个信号单元。

source language 源语言

Q.9号建议书

翻译语句的语言。

source/sink relationship 信号源/宿关系

S.62号建议书

用户信息从一个信号源向一个信号宿传递。

space 空号

见：

传号；空号（mark; space; marking; spacing）。

space division 空间分隔

Q.9号建议书

两点之间多条传输信道在空域中的划分。

space division switching 空（间）分（隔）交换

Q.9号建议书

使用空分技术将入口交换到出口。

spacing 空号

见：

传号；空号（mark; space; marking; spacing）。

spark-over of a protector 保安器跳火

K.12号建议书

保安器跳火发生在各自的放电间隙的电击穿的时候。

speaker circuit 业务电路

R.140号建议书

为有关业务操作的报文所保留的电路。

special character combination 特种字符组合

Z.341号建议书

预定义的字符串，用于规定一个数的基础。

special dial tone 特种拨号音

E.182号建议书

一种通知音，表示交换机已准备好接收呼叫信息并请用户开始发送呼叫信息，同时提醒用户特殊状态呈现在发送呼叫的那个终端。

special information tone 特种通知音

E.182号建议书

一种通知主叫用户被叫号码由于“用户占线”或“拥塞”以外的原因没能接通。

该信号音还可与录音通知联合使用，表示主叫用户将要收听到的是个录音。它应始终放在所有呼叫不成功通知的前面。

special ringing tone 特种振铃音

E.182号建议书

一种用来向主叫用户表明，他的呼叫已连接到一个被占用的电话号码，但该号码使用呼叫等待业务。

specific negative recorded announcement without supplementary information 无附加信息的特种否定录音通知

E.182号建议书

一种录音通知，向用户表明其特别附加业务的请求不能执行或其呼叫不能完成。

例如

“您的呼叫转接命令不能执行。”

“被叫号码由于网路故障而不能接通”。

specific positive recorded announcement with supplementary information 有附加信息的特种肯定录音通知

E.182号建议书

一种以接收到的附加信息为结尾的录音通报，它向用户表明某种状态正被建立起来。

例如：

“叫醒呼叫预订在06:30”。

specific positive recorded announcement without supplementary information 无附加信息的特种肯定音通知

E.182号建议书

一种录音通知，向用户表明其某个特别附加业务的请求已被接受。

例如

“呼叫限制业务现在开始”。

specific recorded announcement 特种录音通知

E.182号建议书

一种提供有关试叫或控制顺序等特种信息的录音通知。

specification (in SDL) 说明（在功能说明和描述语言中）

Q.9号建议书，Z.104号建议书

一个系统的要求是在该系统的说明中确定的。一个说明由该系统所要求的一般参数及其需要进行的功能说明（FS）所组成（Z.101号建议书(第1.2.2a节和1.2.2b节)）。

specification and description language (SDL) 功能说明和描述语言（SDL）

Q.9号建议书，Z.104号建议书

国际报话咨委会的语言，在存储程序控制（SPC）交换系统中用于表达内部逻辑过程的功能说明和功能描述。

spectrum 频谱

R.140建议书

一种连续的频率范围，通常较宽，其中各波具有某些特殊的共同特性。

一个频谱可以是连续的，或相反，只含相当于某些离散值的点。

spectrum 频谱

R.140建议书

用图解来表示某波分量的幅度（有时是相位）随频率而变的分布情况。

一个频谱可以是连续的，或相反，只含相当于某些离散值的点。

speech circuit 通话电路

F.85号建议书

通话电路是一种租用电话电路，它提供一条发送设备所在地和控制国际相片电报座席（IPP）之间的直达连接。这种类型的连接加速了呼叫的准备过程并可采取快速行动以克服传输期间出现的任何困难。它还允许及时的给出多路呼叫终了通知，另外，它也是准确确定呼叫计费时间的一种合适手段。然而，通话电路可被从发信机经由普通电话网建立起来的电话连接所代替。

speech digit signalling 话音数字信号

G.702号建议书，Q.9号建议书

随路信号的一种型式，主要用于传输编码话音的数字时隙被周期性的用来发送信号。

speech plus duplex (equipment) 话音加双工（设备）

R.140号建议书

同时传输电报和电话，并且采用两个电报载频提供双工电报电路的设备。

speech plus simplex (equipment) 话音加单工（设备）

R.140号建议书

同时传输电报和电话，并且采用单个电报载频提供单工电报电路的设备。

spontaneous output 自发输出

Z.341号建议书

一种由系统内部事件所产生的输出，例如告警。

spread 扩展（区）

R.140号建议书

调制、解调或信号的理想瞬间两边的时间间隔，在此期间出现调制、解调或信号的实际有效瞬间。

ST signal (Signalling System R1) 发送终了信号（R1信号系统）

Q.310号建议书

这是一种记发器信号（正向发送），表示后面不再跟有地址信号。该信号始终在半自动和自动工作中发送。

stability of a circuit 电路稳定度

M.650号建议书

稳定度的测量是从所考虑的电路的稳定度的定义出发而得到的：

$$\sigma = q - (q_1 + q_2)/2$$

q是该电路在正常工作状态下进行传输的两个方向电路的标称总损耗的平均值，q_1和q_2分别是两个传输方向测得的振鸣点等效值。

stand alone concentrator　线路集中器

见

线路集中器(line concentrator)。

standard profile selection　标准外形选择

X.15号建议书

在商定期间提供用户使用的特别业务。当起止式DTE接入PAD时，用户可在各种标准轮廓值范围内选择PAD要用的轮廓值。

standardized option　标准化选择

F.200号建议书

一种由国际报话咨委会确定的加到基本要求中的业务特性。它可由国际智能用户电报业务的用户选用。

standby-ready-acknowledgement signal　备用链路准备就绪证实信号

Q.255号建议书

一种为了应答等候备用信号而在备用链路上发送的系统控制信号，表示该链路上的差错率已达到一分钟检验期间的要求。

standby-ready signal　备用链路准备就绪信号

Q.255号建议书

一种在备用链路上发送的系统控制信号，用来表示该链路上的差错率已达到一分钟检验期间的要求。

standby redundancy　备用冗余

G.106号建议书

为了执行所需功能的备用手段，只有在需要时才工作的作为代替手段的冗余。

standby time　备用时间

G.106号建议书

需要设备处于执行某个所需功能的状态，但并不工作的那段时间。

start-dialling signal (Signalling System R1)　请发码信号（R1信号系统）

Q.310号建议书

一种线路信号，它由输入局在发送一个延迟发码信号之后发送，表示输入记发设备已经连接好，并准备接收地址信号。

start-of-block signal　块起始信号

X系列建议书

识别块起始的信号。

start-of-pulsing signal　脉冲起始信号

见：

键控脉冲信号(KP signal)。

start signal (in a start-stop system) 起始信号（在起止式系统中）

R.140号建议书

使接收机准备好接收并记录某个字符或控制某个功能的信号。

start-stop apparatus 起止式设备

S.3号建议书，S.31号建议书

按起止式系统方式运转的电报设备。

start-stop modulation (restitution, signal) 起止式调制（解调、信号）

R.140号建议书

起止式系统上的调制（解调、信号）特性。

start-stop restitution 起止式解调

见：

起止式调制（start-stop modulation）。

start-stop signal 起止式信号

见：

起止式调制（start-stop modulation）。

start-stop system 起止式系统

S.3号建议书，S.31号建议书

指一种系统，其中每个对应于字母信号的码元组的前边，都有一个用来使接收机准备接收和记录一个字符的起始信号，后边都跟有一个用来使接收机休止以待接收下一个字符的停止信号。

state (in SDL) 状态（在功能说明和描述语言中）

Q.9号建议书，Z.104号建议书

状态系指某个过程的动作被挂起而等待输入的状态（Z.101号建议书第1.3.3节）。

state symbol 状态符号

E.104号建议书

一种代表某个SDL（状态的功能说明和描述语言）概念的符号（⬭）。

staticizer 串行—并行变换器

见：

串行—并行变换器（serial to parallel converter）。

status channel 状态信道

X系列建议书*

表示某个比特组是用于数据或用于控制的信道。

status field 状态字段

词汇表（Ⅵ.6）

表示主要信号链路状态的链路状态信号单元的比特。

stop signal (in a start-stop system) 停止信号（在起止式系统中）

R.140号建议书

使接收机处于休止状态，以便准备接收下一个电报信号的信号。

storage register　存储寄存器

X系列建议书*

可把数据存入其中的装置，数据可在里面保存起来，也可以在需要时从中提取出来。

storage within the network　在网路中的存储

F.200号建议书

一种由网路提供的特别业务，即接收并存储报文并把它们转发到收信地址。

store　存储器

见：

存储寄存器(storage register)。

stuffable digit time slot　可塞入数字时隙

见：

可调整数字时隙(justifiable digit time slot)。

stuffing character　塞入字符

X系列建议书*

考虑时钟频率差而用于等步传输链路的字符。

stuffing digit　塞入数字

见

调整数字(justifying digit)。

stuffing ratio　塞入比

见：

调整比(justification ratio)。

stuffing service digits　塞入业务数字

见：

调整业务数字(justification service digits)。

sub-control station　分控制站

R.140号建议书

位于电路上，对测控站负责的站，它负责所辖境内的电路段上的传输质量。

subcarrier frequency modulation　副载波调频

R.140号建议书

一种主要用于在无线电信道上进行传真传输的方法。先用图片信息对一个低频载波（副载波）进行频率调制，再将这个已调波对无线电信道的高频载波进行调制，该信道可采用任何调制系统（例如调幅或调频）。

sub-control station　分控制站

M.90号建议书

分控制站是一般维护组织中的点，履行分配给它的对电路，基群，超群等进行分控制的职责。

subframe　子帧

G.702号建议书，Q.9号建议书

一种帧内组合的非邻接数字组序列，每个组在帧重复频率n倍的地方出现，其中n为大于1的整数。

submarine system/overland system interconnection point　海底电缆系统/陆地系统互接点

G.371号建议书

各专用设备的输出S和输入S′定义为互接点，它保证用于海底电缆系统的频率分配和用于陆地系统的线路传输频率分配（或这类频率分配方案的一部分），之间的互通以便使符合国际报话咨委会建议书的基群、超群或主群转接设备（取决于系统容量）能用于这些互接点的另一边。

见图1/G.371。

subroutine　子程序

Q.9号建议书

作为一个整体的一连串语句。当要求重复出现同一任务时，它可用在一个或多个程序中并可用在同一个程序的一个或多个点上。

subscriber-busy signal (electrical)　用户占线信号（电气的）

Q.254号建议书

一种反向发送的信号，表示连接被叫用户和交换局之间的线路被占用。在完全不能确定何处遇有占线或拥塞状态的情况下，以及在不可能鉴别是用户占线抑或国内网路拥塞的情况下也要发送用户占线信号。

subscriber call charge meter　用户呼叫计费表

1号补编(Ⅱ.2)

装在用户建筑物内的表，用于显示其应付的呼叫计费单位数。

subscriber calling rate　用户呼叫率

7号补编（Ⅱ.3）

用户线路上的呼叫强度。

注1，它不应用于平均业务率，

注2，应标明该呼叫率是始发呼叫率还是终接呼叫率，还是两者之和。

subscriber channel in a multiplexed DTE/DCE interface
多路复用DTE（数据终端设备）/DCE（数据电路设备）接口的用户信道

X.15号建议书

时分复用链路中的一个双向路径，专门为在多路复用DTE/DCE接口中向网路传递呼叫控制信息和在两个用户之间传递数据。

subscriber line busy (Signalling System R2)　用户线路占线（R2信号系统）

Q.400号建议书

一种表示连接被叫用户和交换局之间的线路占线的信号。

subscriber line free, charge (Signalling System R2)　用户线路空闲，计费（R2信号系统）

Q.400号建议书

一种表示被叫用户线路空闲，并且该呼叫应从应答开始计费的信号。

subscriber line free, no charge (Signalling System R2)　用户线路空闲，不计费（R2信号系统）

Q.400号建议书

一种表示被叫用户线路空闲，并且该呼叫在应答后不计费的信号。该信号只用于特殊终点的呼叫。

subscriber line out of order (Signalling System R2)　用户线路失效（R2信号系统）

Q.400号建议书

一种表示用户线路中断服务或有故障的信号。

subscriber line PE　用户线路图象元素

Z.104号建议书

代表用户线路的图象元素（□）。

subscriber number　用户号码

E.160号建议书，Q.10号建议书

为接通同一个市话网或编号区域内的用户而拨叫的号码。

该号码通常列在号码薄中，紧靠用户姓名。

注：应注意不要用市话号码这个术语代替用户号码。

subscriber or terminal category PE　用户或终端类别图象元素

Z 104号建议书

代表与某个特定用户或终端设备相关联的类别信息的图象元素（□）。

subscriber traffic rate　用户业务率

7号补编（Ⅱ.3）

一条用户线路上的业务量强度。

注：应标明该业务率是始发业务率还是终接业务率，还是两者之和。

subscriber's alpha-numerical display　用户的字母数字显示

1号补编（Ⅱ.2）

在用户电话终端上对发送到或从公众电话网接收到的信息进行的可见显示。这种显示包括输出和（或）输入信息。

subscriber's facsimile station　用户传真机

F.160号建议书

可提供给传真业务用户使用的设备，它包括一个传真终端，连接到合适的公众电信网的入口和连接，以及可能的附加设备。

subscriber's line　用户线路

Q 9号建议书

把交换局和用户话机连接起来的电话线路。

subscriber's national telex number　用户的国内用户电报号码

F.68号建议书

在同一个国家内，由主叫用户为了接通该用户而选择的数字组。

subsequent address message (SAM)　后续地址报文（SAM）

F.68号建议书

继起始地址报文之后发送的地址报文，它可以是一个单元的报文，也可以是多个单元的报文。

subsequent signal unit (SSU)　后续信号单元（S S U）

词汇表（Ⅵ.3）

除起始信号单元以外的多单元报文中的信号单元。

subtelephone frequency　亚电话频率

R .140号建议书

一种低于通常用于电话传输的音频频带的频率。

subtelephone telegraphy　亚音频电报

R .140号建议书

一种使用低于话音频率的频带，例如300赫以下的频带进行电报传输的形式。

successful call　成功呼叫

7 号补编（Ⅱ.3）

一种已接通所要号码并可着手进行通话的呼叫。

successive phases of a call　呼叫的逐个阶段

E .100号建议书

人工或半自动业务中，一个国际电话呼叫接续的逐个阶段中的特性瞬间区分如下：

t_0　主叫用户提出其请求；

t_1　控制话务员收到所有有关该呼叫的详细资料；

t_2　控制话务员为建立该呼叫进行了第一次尝试；

t_3　被叫号码已经应答或主叫用户已被告知为什么该呼叫没能接通；

t_4　被叫人（或被叫分机）已接通或主叫用户已被告知为什么该呼叫没能接通（该瞬间只有在叫人电话中有效）；

t_5　通话结束，一般指主叫用户挂机的时候；

t_6　拆线，通常指该国际电路被话务员释放的时候。

注：在自动业务中，一般难于确定上述所有的特性瞬间，这或者是由于不可能在其之间进行精确的区分，或者是由于其所用交换系统之间的不同。然而，可以确定整个接续时间（见话务员的应答时间）。

super-telephone frequency　超电话频率

R .140号建议书

一种高于通常用于电话传输的音频频带的频率。

super-telephone telegraphy　超音频电报

R .140号建议书

一种使用高于话音频率的频带，例如3400赫以上的频带进行电报传输的形式。

supergroup　超群

M1300号建议书

一个超群由一条超群链路及其两端连接的终端设备组成。这些终端设备可用来在240 千赫频带内建立 5 条占用相邻频带的基群链路或段，或建立一条或多条数据传输或传真信道等。

见图1 / M.300至图4 / M.300。

基本超群占用312至552千赫频带。图1 / M.300示出超群内的基群和信道的位置。

supergroup link　超群链路

G.211号建议书，M.300号建议书

连接两个终端设备，例如基群变换设备、宽带发送和接收设备（调制解调器等），采用规定带宽（240千赫）的传输手段的总称。该链路的两端是超群配线架（或等同设备）上的连接终端设备的点。

它可包括一个或多个超群段。见图2/G.211，图3/G.211 和图1/M.300至图4/M.300。

supergroup section　超群段

G.211号建议书

通过至少一条链路，连接两个邻接的超群配线架（或等同点），采用规定带宽(240千赫)的传输手段的总称。见图2/G.211和图3/G.211。

supergroup section　超群段

M.300号建议书

连接两个邻接的超群配线架（或等同点），采用规定带宽（240千赫）的传输手段的总称。

见图1/M.300至图4/M.300。

supermastergroup　超主群

M.300号建议书

一个超主群由一条超主群链路及其两端连接的终端设备组成。这些终端设备可用来建立3个主群链路或段，它们由两个88千赫的间隔隔开，总带宽为3872千赫。基本超主群包括占用8516至12388 千赫频带的7、8和9主群（见图1/M.300至图4/M.300，和图1/M.350）。

supermastergroup link　超主群链路

G.211号建议书

连接两个终端设备，例如主群变换设备，宽带发送和接收设备（调制解调器等），采用规定带宽（3872千赫）的传输手段的总称。该链路的两端是超主群配线架（或其等同设备）上的连接终端设备的点。

它可包括一个或多个超主群段。

注　鉴于15个超群的第3类组合所占用的频带（8620至12336千赫）处于基本超主群所占用的频带(8516至12388千赫）以内，则基本超主群链路可以传输一个超主群或一个15超群的组合。

supermastergroup link　超主群链路

M.300号建议书

连接两个终端设备，例如主群变换设备，宽带发送和接收设备（调制解调器等），采用规定带宽（3872千赫）的传输手段的总称。该链路的两端是超主群配线架（或其等同设备）上的连接终端设备的点。

它可包括一个或多个超主群段。

见图1/M. 300至图4/M. 300。

supermastergroup section　超主群段

G.211号建议书

通过至少一条链路，连接两个超主群配线架（或等同点），采用规定带宽（3872千赫）的传输手段的总称。

注：鉴于15个超群的第3类组合所占用的频带（8620至12336千赫）处于基本超主群所占用的频带(8516至12388千赫）以内，则基本超主群链路可以传输一个超主群或一个15超群的组合。

supermastergroup section　超主群段

M.300号建议书

连接两个邻接的超主群配线架（或等同点），采用规定带宽（3872千赫）的传输手段的总称。见图1/M.300至图4/M.300。

superposed circuit　叠加电路

R.140号建议书

一种利用主要供其它电路使用的一条或多条导线获得的附加电路，其安排可使其它电路同时使用而无相互干扰。

supervisor　管理程序，监督程序

见：

执行程序（ executive program ）。

supervisory program　管理程序，监督程序

见：

执行程序（ executive program ）。

supplementary information　附加信息

E.131号建议书

除了通信方式和类型的识别、附加业务入口、业务识别、功能识别、块分隔和报文后缀的信息以外，需要由用户向交换局发送的用于执行某个控制操作的任何信息。该附加信息可以由一个或多个块组成。

supplementary telephone service　附加电话业务

E.131号建议书

由电话网提供的附加到基本电话业务上的业务。

suppression hangover time　抑制延迟时间

G.164号建议书

当加在发送和（或）接收输入端的规定测试信号以规定方式改变的瞬间和抑制损耗从发送路径上去掉时的瞬间之间的时间间隔。

suppression loss　抑制损耗

G.164号建议书

为了减少回波电流的影响，回波抑制器在其发送路径中引进的特定最小衰减。

suppression operate time　抑制作用时间

G.164号建议书

当加在发送和（或）接收输入端的规定测试信号以规定方式改变的瞬间与抑制损耗引入该回声抑制器的发送路径的瞬间之间的时间间隔。

suspended process　挂起的进程

E.104号建议书

一个进程在处于等待输入的状态时即被挂起。

switchboard PE 交换台图象元素

E.104号建议书

一种代表某个终端设备交换台的图象元素(Δ)。

switched-transit country 交换接转国

D.150号建议书，D200R号建议书，F.67号建议书

系指一个转接国，业务通过该国时，在国际转接局内经过交换来转接。

switching 交换

Q.9号建议书

(1) 为了传递信息，在一组入口和出口中，根据申请，从一个所要求的入口至一个所要求的出口之间，按要求的持续时间建立单独的连接。

(2) 含有上述定义的动作的形容词举例如下：

交换中心	交换网络
交换延迟	交换节点
交换装置	交换点
交换设备	交换系统
交换机	交换单元

switching centre 交换中心

见：

交换局(exchange)。

switching delay (processing (handling) time) 交换延迟（处理时间）

Q.9号建议书

交换机在建立一个呼叫的过程中执行功能所需的时间间隔。

switching-equipment-congestion signal 交换设备拥塞信号

Q.254号建议书

一种反向发送的信号，表示该呼叫建立尝试不成功是由于在国际交换设备上遇到拥塞情况。

switching exchange 交换机

见：

交换机(exchange)。

switching matrix 交换矩阵

Q.9号建议书

空分制交换机中的交叉点阵列，从业务量角度来看，其作用为一个接线器。

switching module PE 交换模块图象元素

Z.104号建议书

代表一个联有已接通的或备用的交换路径的交换模块的图象元素(1)。

switching network 交换网络

Q.9号建议书

通信交换机的各交换级的总称。

switching node 交换节点

Q.9号建议书

网路中的一个节点，在该点上可以进行所要求的入口和出口的互接。

switching path PE 交换路径图象元素

Z.104号建议书

两种代表一条已接通的交换路径或一条备用交换路径的图象元素（——或----）中的任何一个。

switching stage 交换级

Q.9号建议书

在交换机中，组成交换网络的一个分部的各种交换装置的总称，从业务处理的角度把它们设计为一个单元。（见图1/Q.9）。

symbol 符号

Q.9号建议书，Z.341号建议书

对某个概念的惯用的表达方法或对某个达成协议的概念的表达方法。

symbol (in SDL) 符号（在功能说明和描述语言中）

Q.9号建议书，Z.104号建议书

在功能说明和描述语言的上下文中，符号是对一个状态、输入、任务、输出，判决或贮存等概念的表达方法（Z.102号建议书，第2.2节）。

symbol rate 符号速率

G.702号建议书

单位间隔的倒数。如果单位间隔按秒度量，则该速率用波特表示。

注：调制速率是电报中使用的术语。

symbolic name 符号名称

Z.341号建议书

一种用来代表某个实体的字符串。

symmetrical binary code 对称二进码

G.702号建议书

一种由二进码演变来的脉冲码，其量化值的符号为正或负由一个数字代表，其余数字组成代表该值大小的二进制数。

注1：在特殊的对称二进码中，应标明这些数字的顺序以及符号0和1在各数字位中的用处。

注2：该术语不应该用于线路传输。

symmetrical channel 对称信道

X系列建议书*

一种用来表示发送和接收传输方向具有相同数据信号速率的网路参数。

synch signal 同步信号

见：

块起始信号（start-of-block signal）。

synchronization 同步

G.702号建议书，Q.9号建议书

调整信号的相应有效瞬间而使它们同步的过程。信号一词取G.702号建议书中的定义的一般含意。

synchronization (in facsimile telegraphy) 同步（在传真电报中）

T系列建议书*

在发送机和接收机中建立相等的扫描线频率。

synchronization bit 同步比特

X系列建议书*

用于帧同步的二进数字。

synchronization signal 同步信号

Q.255号建议书

为了建立并保持信号信道两端的同步而发送的信号。

synchronization signal unit (SYU) 同步信号单元（SYU）

词汇表（Ⅵ.3）

含有一个为促进快速同步而设计的比特模式和信息的信号单元，它在同步时，或在没有信号消息传输时信号信道上。

synchronized network 同步网

G.702号建议书，Q.9号建议书

调整指定信号的对应有效瞬间，使它们同步的网路。

注：这些信号在理想情况下是同步的，但在实际上可能是均同步的。在日常应用中，这类均同步网经常被描述为同步网。

synchronous 同步的

G.702号建议书，Q.9号建议书

如果信号对应的有效瞬间相互间具有个所要求的恒定的相位关系，则这些信号是同步的。信号一词取G.702号建议书中的定义的一般含意。

synchronous data network 同步数据网

X系列建议书*

在数据电路终端设备（DCE）和数据交换局之间，以及各数据交换局之间使用同步方法的数据网，其数据信号速率由该网中的定时设备控制。

synchronous network (deprecated) 同步网（不建议使用）

见：

同步网络（synchronized network）。

syntax 语法

Q.9号建议书

字符或字符组之间的关系，这些关系与他们的含意无关，也与解释和使用它们的方法无关。

syntax 语法

Z.341号建议书

语言中组成所允许结构（例如字符串）的规则，而不考虑其含意。

syntax diagram 语法图

Q.9号建议书，Z.341号建议书

语法图是用图示来确定输入和输出语言的语法的方法。

system (in MML) 系统（在人一机语言中）

Q.9号建议书，Z.341号建议书

系指存储程序控制交换系统及其人-机通信设备。

system availability information point 系统可用性信息点

M.721号建议书

系统可用性信息点是一般维护组织中的一个单元，它为一个或多个国际中心相联接的国际自动和半自动业务服务。它收集并分发有关影响国际业务的电信系统不可用性方面的信息。可用性这个术语在这里用其最广泛的含意。

system control signal unit (SCU) 系统控制信号单元

词汇表（Ⅵ.3）

一种信号单元，它传递有关信号系统操作的信号，例如转换信号、负载转换信号。

system control station 系统控制站

R.140号建议书

音频电报系统的终端站，负责该系统的维护和排除故障工作。

System No. 6 exchange 6号信号系统交换局

词汇表（Ⅵ.3）

使用6号信号系统的交换局。

System No. 6. exchange, first 6号信号系统交换局，第一个

词汇表（Ⅵ.3）

一个连接的每个使用6号信号系统段中距离主叫用户最近的交换局。若该局不是主叫用户交换局，则在该局内6号信号系统与其它信号系统进行交互工作。

System No. 6 exchange, intermediate 6号信号系统交换局，中间的

词汇表（Ⅵ.3）

一种在6号信号系统之间进行交互工作的转接局。

System No. 6, last 6号信号系统交换局，最后的

词汇表（Ⅵ.3）

一个连接的每个使用6号信号系统段中距离被叫用户最近的交换局。若该局不是被叫用户交换局，则在该局内6号信号系统与其它信号系统进行交互工作。

T

TA service 转帐业务

见：

国际转帐电报业务（international transferred account telegraph service）。

table 表格

Z.341号建议书

一种相关信息的有条理的表达形式。

tag 标签、标记

见：

键（key）。

tail 延伸线

见：

延伸电路（extension circuit）。

tailing 拖尾

T系列建议书*

一种在复制中出现的故障，即原始文件上的亮度突变（例如从黑到白），在接收文件的扫描方向上出现不规则偏移。

注：在黑白传真电报中，该术语不用于那些小于扫描元点并且有时在发送机中故意延长的细部的复制情况。

take-up factor 绞合系数

G.601号建议书

在电缆单位长度上测得的线性参数值与在该电缆的线对单位长度上测得的同一参数值之比。

电缆材料的长度在成缆（把电缆材料组合，还可能把导线扭绞成对，再扭绞成四芯组）以后比该电缆轴向长度要长。绞合系数就是这两个长度之比。

tandem central office (deprecated) 汇接局（不建议使用）

见：

经转局（transit exchange）。

tandem exchange (deprecated) 汇接局（不建议使用）

见：

经转局（transit exchange）。

tandem office (deprecated) 汇接局（不建议使用）

见：

经转局（transit exchange）。

target language 目标语言

见：

目的语言（object language）。

target program 目标程序

Q.9号建议书

从源语言翻译成的用目标语言写的程序。

task (in SDL) 任务（在功能说明和描述语言中）

Q.9建议书，Z.104号建议书

任务是迁移中的任何动作，它既不是一个判决，也不是一个输出（Z.101号建议书第1.3.8节）。

task symbol 任务符号

Z.104号建议书

代表某个任务的功能说明和描述语言概念的符号（□）。

technical delay time 技术延迟时间

G.106号建议书

由维护过程中的固有延迟导致的那部分维护时间。

telecommunication 电信

Q.9号建议书

通信者利用任何电磁系统（有线、无线、光学等传输系统或这些传输系统的组合），采用任何可用形式（书面文件或印刷品，固定或活动图象、语言、音乐、可视或可闻信号、机械装置控制信号等）向一个或多个确定的通信者（电报或电话）或向尽可能多的通信者（广播）传递任何性质的信息的任何过程。

telecommunication circuit 通信电路

见：

（通信）电路 (telecommunication) circuit

通信电路 telecommunication circuit.

telecommunication security 通信安全

X系列建议书 *

对通信信号进行保护，因而只有那些有权的和具备相应设备的人才能提取其信息内容。

telecommunications traffic (teletraffic) 电信业务量（长途业务量）

7号补编（Ⅱ.3）

试呼、呼叫和报文的流通量。

telegraph alphabet 电报字母表

R.140建议书

一套书写字符及某些功能（例如：间隔、换行、转换等）和代表它们的电报信号之间的对照表。

(telegraph) channel（电报）信道

R.140号建议书

在两终端机之间，或更广泛地说，在两中间电报设施之间，按给定方向传递电报信号的传输媒介和中间装置。

传送电报信号的单向传输手段。

电报信道是由它的有效状态数和所能传输的调制速率来表征的。

例如：一条二元调制的50波特信道。

注1：不同的电报信道可以有公共组成部分（例如复合电路和幻线电路），或共用一条公共通路（例如在多路复用的情况下）。

注2：两个终端机之间的信道可称为完整的电报信道。

注3：可存储信号的转发机，可看作是终接一条完整信道的终端机。

注4：一条完整的电报信道可含再生帮电机（无存储）。

不含再生帮电机的电报信道称为普通（电报）信道。

telegraph channel 电报信道

见：

(telegraph) circuit.

(telegraph) circuit （电报）电路

R.140号建议书

两点间由“发”信道和“收”信道组成的双向通信手段。

组合的两个信道可以是对称的（即在两个传输方向上对用户提供相同的可能性），也可以是非对称的。

对称电报信道的例子：两个信道共同组成一条标准音频电报电路。

非对称电报信道的例子：在数据传输中，一个传输方向上是速率为1200波特的信道，而另一个传输方向上是一条速率仅为100波特的信道。

注1：在数据传输的情况下，该信道包含信号转换设备。

注2：（电报）信道的定义附注中的1，2，3和4在细节上作必要的修改后适用于本定义。

telegraph circuit 电报电路

R.140号建议书

两个机房或两个交换中心间的永久性连接，或用户和交换中心之间不经中间交换的永久性连接。

telegraph code 电报码

R.140号建议书

一种规则和约定的体系，对应于报文的电报信号均按照它来组成、发送、接收和处理。

telegraph converter 电报变换器

R.140号建议书

一种电报帮电机，在其内部输入信号和输出信号按照同一种代码，而不按照同一类电调制组成。

telegraph demodulator 电报解调器

X系列建议书*

把电报调制分量变换成适合处理的信号的装置（或一组装置）。

telegraph distortion 电报畸变

R.140号建议书

1. 在有效间隔不具有严格的理论持续时间时，调制、解调或信号受到电报畸变的影响。
2. 在有效瞬间不符合相应的理论瞬间时，调制、解调或信号受到电报畸变的影响。

telegraph modulation 电报调制

R.140号建议书

1）在发报机中，为了组成电报信号而由其适当的装置产生的不同状态的序列，各个状态都和对应于其持续时间的间隔相关联（输出信号序列）。

2）发报机中适当的装置产生这类不同状态系列的动作（组成输出信号序列）。

telegraph modulation 电报调制

X系列建议书*

电磁波，交流电或直流电的一个或多个量化特征随着所发的电报信号或数据信号进行实时变化。

telegraph modulator 电报调制器

X系列建议书*

把基本信号变换成调制分量的装置（或一组装置）。

telegraph repeater 电报帮电机

R.140号建议书

一种能接收电报信号并能自动转发相应信号的装置。

telegraph service 电报业务

F系列建议书

泛指各种电报类业务，包括电报和无线电报业务、相片电报业务、用户电报业务、数据传输业务、定时无线电业务和租用电报电路业务。

telegraph service correspondence 电报公务通信

F_1号建议书

电报公务通信由公务电报，业务公电和纳费业务公电组成。

telegraph signal 电报信号

R.140号建议书

代表一个或多个电报报文的全部或部分内容的信号。

(telegraph) signal element (general sense) （电报）信号元（一般意义）

R.140号建议书

构成一个电报信号，并按其性质、大小、持续时间和相对位置（或仅按上述一个或某些特征）相互区别开的各个部分。

telegraph signal element (in alphabetic systems) 电报信号元（在字母电报系统中）

R.140号建议书

按照代码组成信号，并以其种类、持续时间和相对位置（或仅以上述的某些特征）相互区别开的各个信号元。

telephone call 电话呼叫

E.100号建议书

两部电话机的相互连接。

telephone circuit 电话电路

Q.9号建议书

允许两个电话交换机之间建立双向电话通信的永久性电连接。

telephone circuit (international or trunk circuits) 电话电路（国际或长途电话电路）

E.100号建议书

1. 两电话局（人工或自动）之间进行直通连接所需的所有设施称为一条电话电路。
2. 当该电路直接连接两不同国家的国际交换局时，称为“国际电话电路”。
3. “长途电话电路”一词用于纯国内电路。

注：上述定义只与操作程序中的术语的应用有关。而不考虑这些电路实际上如何组成。

telephone frequency 电话频率

R.140号建议书

以商用质量进行语言传输的基本音频频带内的任一频率，即300赫至3400赫之间的频率。

telephone instrument 电话装置

见：

电话机，电话装置（telephone set; telephone instrument）。

telephone message 电话通信

E.100号建议书

在主叫话机和被叫话机之间通过一个连接建立的有效呼叫。

(telephone) relation（电话）关系

D.150号建议书，D.200R号建议书

在两个终端国家之间具有电话业务交换（并且通常具有结帐关系）时，这两个国家之间就存在（电话）关系。

telephone set; telephone instrument 电话机；电话装置

P.10号建议书

一种至少包括一个送话器、一个受话器以及直接联接在这些换能器上面的布线和部件的电话设备。

注：一部电话机通常包括一个叉簧，也可以包括诸如铃、混合耦合器、拨号盘或放大器等部件。

telephone signal 电话信号

词汇表（Ⅵ.3）

有关某个具体电话呼叫或某个具体通话电路的信号。

telephone station 电话机

P.10号建议书

为了通话目的连接到一个电话网的电话机及其相联接的布线和附属设备。

注：附属设备可以包括例如：外部呼叫指示器、保安器、本机电池。

Telephone User Part 电话用户分系统

词汇表（Ⅵ.6）

为电话业务规定的用户分系统。

telephones on transport systems 运输系统使用的电话

1号补编（Ⅱ.2）

在公共电话网与公共运输手段（例如火车和航空器）之间可供公用的双向电话入口。

该业务应和移动无线电话业务一起实行。

Teletex basic control function repertoire 智能用户电报基本控制功能表

S.61号建议书

一种在智能用户电报终端之间互通的各种控制功能的总表，控制功能对接收终端的作用由业务来确定并加以保证。

Teletex basic graphic character repertoire 智能用户电报基本图象字符表

S.61号建议书

一种图象字符的总表，其通信由智能用户电报业务保证并且能在所有智能用户电报终端上出现。

Teletex call 智能用户电报呼叫

F.200号建议书，S.62号建议书

为了交换信息的目的而从一个终端到另一个终端建立的临时连接（或主叫用户感觉到的视在连接）。

Teletex character repertoire 智能用户电报字符表

S.61号建议书

可以在智能用户电报终端之间互通的图象字符和控制功能的整个范围。

Teletex control function repertoire 智能用户电报控制功能表

S.61号建议书

在智能用户电报终端之间互通，使接收终端的动作受到控制的控制功能的整个范围。

Teletex document 智能用户电报文件

F.200号建议书

由发稿者作为一个整体，并按原始页次投送出去的一页或多页的系列。

Teletex graphic character repertoire 智能用户电报图象字符表

S.61号建议书

可以在智能用户电报终端之间互通并可由其呈现的图象字符的整个范围。

Teletex page 智能用户电报页

F.200号建议书，S.62号建议书

在智能用户电报业务中，办公室通信的基本单位。它可以是A 4尺寸的（或A 4 L尺寸的，或北美标准尺寸的）页，或是可在这一页上呈现的信息。

Teletex terminal 智能用户电报终端

F．200号建议书、S．62号建议书

一种能按照S．60号建议书上的基本要求发送和接收智能用户电报文件的装置。

teletraffic 长途业务量

见：

电信业务量（telecommunications traffic）。

television circuit 电视电路

D．180号建议书

一种传输电视节目视频分量的单向电路。

television circuit section 电视电路段

N．51号建议书

可以视频接入节目的两个站之间的单向国内或国际电视传输路径。该传输路径可以通过地面的或单址卫星路由建立（见图1/N51和图3/N.51）。

television-programme connections 电视节目连接

见：

声音和电视节目连接（sound- and television-programme connections）。

telewriting 电传书写

T系列建议书*

利用信号主要进行远距离图象文件的立即处理的电报，这些信号逐个地代表接收机上复制文件扫描线上相继单元的位置。

telex destination code 用户电报收报局代码

F．68号建议书

一种用于路由选择目的，表征某国或某国网路中用户或电报局的一组数字。

telex network identification code 用户电报网识别码

F．68号建议书

用于识别某国（或某国网路）中的用户或电报局的一个字母或两字母组。

(telex) relation （用户电报）关系

F．60号建议书，F．67号建议书

当两个终端国之间具有用户电报业务交换时，这两个国家之间即存在（用户电报）关系。

terminal 终端

Z．341号建议书

人一机终端的简称。

terminal Administration 终端主管部门

见：

终端国（terminal country）。

terminal called 终端已叫出

X．61号建议书，Q．741号建议书

一种反向发送的信号，表示被叫用户使用人工应答工作。在始发局，它导致向主叫用户发送一个终端已叫出呼叫进行信号。

terminal country (or Administration) 终端国(或主管部门)

D．40号建议书，D．302R号建议书

终端国既是一个电报的起点国也是其终点国。

terminal country (or Administration) 终端国(或主管部门)

D．150号建议书，D．200R号建议书，F．67号建议书

终端国既是一个给定联系的起点国，也是其终点国。

terminal echo suppressor 终端回声抑制器

G.164号建议书

为了装在电路的一端或两端进行工作而设计的回声抑制器。

见图2/G.161。

terminal-engaged signal 终端占线信号

X．60号建议书

一种反向发送的信号，表示由于被叫终端入局线路被另一个呼叫占用而使该呼叫不能完成。

terminal equipment PE 终端设备图象元素

Z．104号建议书

表示以下终端设备类型的六种可能的图象元素之一：挂机电话、摘机电话、中继线、用户线交换台或其它。

terminal installation for data transmission 数据传输终端设施

X系列建议书*

该设施包括：数据终端设备（DTE),数据电路终端设备（DCE）和任何中间设备。

注：在某些情况下，数据终端设备可以直接连到一台数据处理机上或作为数据处理机的一部分。

见图2/X。

terminal international centre 终端国际中心

M．900号建议书

为租赁设施所在国的租赁人服务的国际中心(例如，一个国际中继站)。在一条国际租用基群或超群链路中有两个终端国际中心，而在一条多端链路情况下有两个以上终端国际中心(见图1/M.900)。

terminal international centre 终端国际中心

M．1010号建议书

租用电话和专用电路的终端国际中心（TIC）是为租赁设施所在国的租赁人服务的国际中心。它标志着国际线路和国内线路的接口，并通常和一个用于国际公共电话电路的终端国际中心联合设置。

在一条点对点的国际电路中有两个终端国际中心。在一条多端电路中有两个以上终端国际中心。

见图2/M.1010.

terminal international exchange 终端国际局

F．68号建议书

这类国际局不直接连接到洲际转接电路上，而是通过一个（或多个）洲际转接局获得连接洲际转接网的入口。

terminal national centre 终端国内中心

M．900号建议书

通过终端国内段连接租赁设备的最近国内设施(例如，一个中继站)。该中心通常有人值守并装备必要设备以便进行传输测量(见图1/M.900)。

terminal national centre 终端国内中心

M．1010号建议书

有下述情况的国内中心(例如中继站，电话交换局)：

———距离租赁设施最近，

——具有一个电路测试点，以便由有关人员进行传输测试。

见图2/M．1010。

terminal national section 终端国内段

M．900号建议书

租赁人宅内接口的规定测试点与终端国内中心的相应规定测试点之间的线路和设备(见图1/M.900)。

terminal national section 终端国内段

M．1010号建议书

把租赁设施与相关的终端国内中心连接在一起的线路和设备。在终端国内段中可以含有中间设施（例如电话交换局)，然而这些中间设施不装备可供使用的测试设备。见图2/M.1010。

terminal share 终端分摊额

D．302R号建议书

终端分摊额是应付给终端国的那部分结算费率。

terminal share 终端分摊额

D．40号建议书

终端分摊额是应付给终端主管部门的那部分结算费率，它用来建立国际帐务。在二元收费制中，终端分摊额具有两个成份。

terminal symbol 终端符号

Z．341号建议书

终端符号是实际呈现在输入端或输出端的一个字符或字符串。

terminating traffic 终端业务量

7号补编(Ⅱ、3)

系指发往位于所考虑的网路中的信息宿的业务量，而不考虑其起点如何。

test 测试、检验

M．700号建议书

一种以任何方式进行的直接而实际的试验。

test call indicator (Signalling System R2) 测试呼叫指示符(R 2 信号系统)

Q．400号建议书

当测试设备发出呼叫时，占据语言数字位置的信号。

test call of the subscriber-to-subscriber type 用户对用户型测试呼叫

E．424号建议书。

用户对用户型测试呼叫是一种从具有国内网路普通用户线路特性的测试设备发向远端国家国内网路中的相似设备的测试呼叫。

test call of type 1 一类测试呼叫

E．424号建议书

在两个直接连接的国际中心之间为了检验给定的国际电路群中某电路的传输和信号是否良好而进行的测试呼叫。

test call of type 2 2 类测试呼叫

E．424号建议书

在两个不直接连接的国际中心之间，为了检验中间国际中心的转接操作设备而进行的测试呼叫。

test call of type 3 3 类测试呼叫

E．424号建议书

通常在某个特种故障发生以后，从一个国际中心发向远端国家国内网路中的某个用户类别号码的测试呼叫。

test section 测试段

R．140号建议书

两个站之间的信道段，设有测试设备，可以进行电报传输测试。

testing point (transmission) 测试点(传输)

M．717号建议书

测试点（传输）是各个国际中心的国际自动和半自动业务一般维护组织中的一个单位。它在国际电路上进行传输测试。

testing point (line signalling) 测试点(线路信号)

M．718号建议书

测试点（线路信号）是各个国际中心的国际自动和半自动业务一般维护组织中的一个单位。它在国际电路上进行线路信号测试。

testing point (switching and interregister signalling) 测试点(交换和记发器间信号)

M．719号建议书

测试点（交换和记发器间信号）是各个国际中心的国际自动和半自动业务一般维护组织中的一个单位。它进行与国际电路相关联的交换和记发器间信号功能的测试。该测试应包括与公共信道信号系统相关联的测试。

text 文本，正文

S．60号建议书

文本是可由人们理解的信息，它以两维形式呈现，例如在纸上印刷或在屏幕上显示。文本包括符号、自然或人工语言中的短语或句子、图象、图形和表格。

text area 文本区

S．61号建议书

印刷的一页中实际用来呈现文本的部分。有效位只在文本区以内移动。在智能用户电报情况下，文本区是最大可印区（见S．60号建议书）。

text block 文本块

Z．341号建议书

系指任何说明文本、可变文本、参数各确定的参数和(或)表格的组合，凡是有需要或申请之处，它就给出输出信息。

text string 文本串

Z．341号建议书

在人一机语言中不予翻译，但存储在机器中的字符串（引号“和校正字符除外)。它的输出格式与其输入格式相同。

theoretical duration of a significant interval 有效间隔的理论持续时间

R．140号建议书

把平均调制率或必要时把标准调制率考虑在内的、正好相当于代码所规定的有效间隔的持续时间时的持续时间。

three-condition cable code 三状态电报码

R．140号建议书

一种点、划和字母间隔长度相等，并由三个不同状态的单位信号元（例如正电流、负电流和零电流）来表示的代码。

见图2/R.140。

three party services 三方业务

1号补编(Ⅱ.2)

一个占线用户保持现有呼叫，并向第三个用户进行呼叫的能力。因此，可能进行如下安排：能在两个呼叫之间进行转换，在三个用户之间引进一条公共通话路径和在另外两个用户间建立连接。

through-connection delay 直通连接延迟

Q．9号建议书

从某交换机建立一条直通连接所需的信息供该交换机处理使用的瞬间到交换网建立起直通连接并可供64千比特/秒的输入和输出电路之间传递业务的瞬间的时间间隔。

through-connection delay 直通连接延迟

7号补编(Ⅱ.3)

从某交换机建立一条直通连接所需的信息供该交换机处理使用的瞬间到交换网在输入和输出电路之间建立起直通连接的瞬间的时间间隔。

through-group connection point 直通基群连接点

G.211号建议书，M.300号建议书

当一条基群链路由若干基群段组成时，这些基群段在被称为直通基群连接点的点上，通过直通基群滤波器串接起来(见图2/M.300至图4/M.300)。

through-mastergroup connection point 直通主群连接点

G.211号建议书，M.300号建议书

当一条主群链路由若干主群段组成时，这些主群段在被称为直通主群连接点的点上，通过直通主群滤波器串接起来。

through-15-supergroup assembly connection point 直通15个超群组合连接点

G. 211号建议书

当一条15个超群组合链路由若干15个超群组合段组成时,这些段在被称为直通15个超群组合连接点的点上，通过直通15个超群组合滤波器相互串接。

作为另一种方案，当15个超群组合设备提供足够的滤波效果时（相应于直通连接设备的定义，见G.242号建议书第 6 节),可以省去直通15个超群组合滤波器。

注：当一个15个超群组合通过直通超主群滤波器连接时，该连接点是直通超主群连接点，而不是一个直通15个超群组合连接点。

through-15-supergroup assembly connection point 直通15个超群组合连接点

M. 300号建议书

当一条15个超群组合链路由若干15个超群组合段组成时，这些段在被称为直通15个超群组合连接点的点上，通过直通15个超群组合滤波器相互串接。

注：在一个通常使用主群和超主群配置的国家里，一个15个超群组合可以通过直通超主群滤波器毫无困难地在超主群配线架上进行直通连接。在这种情况下，根据该类组合的直通连接点的定义，15个超群组合直通连接到位置 3 (8620到12336千赫),而不是位置 1 (312到4028千赫)。进行这一直通连接的点是一个直通超主群连接点、而不是直通15个超群组合连接点。

through-supergroup connection point 直通超群连接点

G.211号建议书，M.300号建议书

当一条超群链路由若干超群段组成时，这些超群段在被称为直通超群连接点的点上，通过直通超群滤波器串接起来。见图2/M.300至图4/M.300。

through-supermastergroup connection point 直通超主群连接点

G.211号建议书，M.300号建议书

当一条超主群链路由若干超主群段组成时，这些超主群段在被称为直通超主群连接点的点上，通过直通超主群滤波器串接起来。

time between failures 故障间隔时间

G. 106号建议书

已修理设备两次故障之间的时间。

注：包括其不工作时间，并应标明。

time congestion 时间拥塞

7号补编（Ⅱ.3）

一个系统在任何时间间隔内被拥塞的概率。它通过时间拥塞率来估算。

time consistent busy hour (mean busy hour) 时间一致繁忙小时（平均繁忙小时）

7号补编（Ⅱ.3）

在观测时期内，被观测的交换机或电路群的平均业务量最大的每天同一时刻起算的连续60分钟。

time division 时间分割

Q.9号建议书

两点之间的多条传输信道在时间域中的分隔。

time division highway 时分制公共通道

见：

（时分制）干线 （ (time division) highway ）。

time-division multiplexing 时间分割多路复用

G.702号建议书

两条或多条信道在时间上交错而在一条公共信道上进行传输的多路复用。

time-division multiplexing (TDM) 时间分割多路复用（TDM）

R.140号建议书

一种按规则间隔，并通过自动分配手段周期性地把终端设备连接到一条公共信道上来建立一条信道的方法。

除了建立这些连接的时间以外，在分配器之间的公共信道部分也可以轮流用来建立其它类似的信道。

time division switching 时间分割制交换

Q.9号建议书

从入口到出口使用时间分割（多路复用）技术的交换。

time interval error (TIE) 时间间隔误差（TIE）

G.811号建议书

时间间隔误差是根据给定定时信号相对于理想定时信号的时延变化△T得到的。在S秒期间的时间间隔误差（见图1/G.811）为在该期间的终点和起点测得的时延值之差，

$$TIE(t) = \Delta T(t + S) - \Delta T(t).$$

time-out 超时（暂停）

X.15号建议书

一种与设计好的在预定的经过时间以后必定要发生的事件相关的参数。

注：超时状态可以通过接收一个相应的超时取消信号而被取消。

time quantized control 时间量化控制

G.702号建议书，Q.9号建议书

其差错信号只在一定数量的离散瞬间产生或被使用的同步控制，这些离散瞬间的时间间隔可以相等，也可以不等。

time sharing 分时

Q.9号建议书

一种数据处理系统的工作方式，它使两个或两个以上进程在时间上交错地在一个处理机中进行处理。

time sharing (deprecated in the sense of time slicing) 分时（不建议使用在时间分片的意义上）

见：

时间分割（ time slicing ）。

time slicing 时间分片

Q.9号建议书

一种在同一个处理机中，两个或两个以上进程被分配给时间分额的工作方式。

time slicing (deprecated in the sense of time sharing) 时间分片（不建议使用在分时的意义上）

见

时间共用（ time sharing ）。

time slot 时隙

G.702号建议书，Q.9号建议书

可以唯一被识别和确定的周期性时间间隔。

time slot interchange 时隙互换

Q.9号建议书

在输入和输出时间分割公共通道之间从一个时隙到另一个时隙的信息传递。

time slot sequence integrity 时隙序列完整性

Q.9号建议书

保证多时隙连接中几个时隙所包含的数字信息以它进入该连接时的相同序列到达输出端（或终端）。

time supervision of a process PE 过程的时间监视图象元素

Z.104号建议书

一种代表监视计时器 t_i 运转的图象元素(ⓝ)。

time to failure 无故障工作时间

G.106号建议书

设备经过修复性维护工作，从不可用状态转为可用状态的时刻开始直至它出现故障以前的整个工作时间的间隔。

time to first failure 首次无故障工作时间

G.106号建议书

设备第一次处于可用状态的时刻开始直至它出现故障以前的整个工作时间的间隔。

timeslot code 时隙代码

X.61号建议书，Q.741号建议书

在64千比特/秒的承载电路上识别子复用电路的较低的比特率的信息，该电路本身由承载电路识别码来识别。

timing extraction 定时提取

见：

定时恢复（ timing recovery ）。

timing recovery 定时恢复

G.702号建议书，Q.9号建议书

从接收的信号中导出定时信号。

timing signal 定时信号

G.702号建议书

用来控制操作定时的周期性信号。

tone 信号音

E.182号建议书

信号音是一种包含少数几个离散频率、但不含语言的可闻指示。

tone on hold 保持音

E.182号建议书

一种使主叫用户确信其呼叫已经被使用专用小交换机或其它设备的被叫用户置于“保持”状态的信号音。

total holding time 总占用时间

E.510号建议书

为了获得给定的业务等级，需分配给某个国际关系的电路数量应作为该电路组忙时总占用时间的函数来确定。

total scanning line length 总扫描线长度

T系列建议书*

可用扫描线长度加扫描速度与损失时间乘积的和。

track 道（声道、磁道），迹（声迹）

X系列建议书*

在记录设备中，移动的记录媒体上受写入装置影响或影响读出装置的部分，如：

——和磁头相连的磁鼓表面的环形部分；

——可用一个给定的凿孔机凿孔或由一个给定的阅读机读出的纸带上的位置线。

traffic carried 完成业务量

7号补编（Ⅱ.3）

提供给一套资源并已由这套资源完成服务的那部分业务量。

traffic-carrying device 业务传输装置

Q.9号建议书

在建立和保持一个连接的过程中直接或间接使用的功能单元。

traffic distribution imbalance 业务分布不平衡

7号补编（Ⅱ.3）

当一个输入单元的业务量在全部输出单元中的分布不均匀时出现在交换机中的现象。

traffic intensity (load) 业务量强度（负荷）

7号补编（Ⅱ.3）

一套资源的业务量强度等于业务量除以观测持续时间，观测时间和占用时间要用相同单位来表示。所以它与同时占用资源的平均数量相等。

用这种方法计算的业务量强度用厄兰（话务单位）表示。

注1：当没有多义性时，业务量可以用来代替业务量强度。

注2："业务流量"（Traffic flow）是业务量强度的同义词，不建议使用。

traffic item 业务项

见：

业务量关系（traffic relation）。

traffic load imbalance 业务负荷不平衡

7号补编（Ⅱ.3）

当业务负荷在相似单元中的分布不均匀时出现在交换机中的现象。

traffic matrix 业务量矩阵

7号补编（Ⅱ.3）

一种矩阵，在该矩阵中，其i行和j列相交点的那个单元给出从i点发往j点的业务量典型的i点和j点可以是某个网路中的交换中心或某个交换中心的输入和输出电路群。

注：使用该矩阵进行设计时应考虑在系统正常工作中，为了建立和控制呼叫接续而产生的附加业务量。

traffic offered 流入业务量

7号补编（Ⅱ.3）

需要由一套资源提供服务的业务量，这套资源足够大，可以不受限制地为该业务量提供服务。

其用途是作为与业务量强度相似的一个计算量。

traffic performance 业务量性能

见：

业务量性能（trafficability performance; traffic performance.）。

traffic relation (traffic stream; traffic item; parcel of traffic; point-to-point traffic)

业务量关系（业务流，业务项、业务包、点对点业务量）

7号补编（Ⅱ.3）

从一个业务源发出并打算发向一个业务终点的业务量。

traffic routing 业务量路由选择

7号补编（Ⅱ.3）

为一给定的业务流选择一条或多条路由，该术语适用于交换系统或话务员进行的路由选择，也适用于路由规划。

traffic stream 业务流

见：

业务关系（traffic relation.）。

traffic-unit price procedure 业务量单位价格法

D.150号建议书，F.67号建议书

业务量单位价格法是主管部门按业务量单位计算酬金的方法。

traffic volume 业务量

7号补编（Ⅱ.3）

在一个给定时期内，由一套资源所完成的业务量的占用时间之和。

trafficability performance; traffic performance 流通性能，业务量性能

G.106号建议书

电信系统在特定条件下处理所流入的业务量的能力。

特定条件系指该系统的故障和非故障部分的任何组合。

业务量性能这个术语是第II研究组推荐的。

transducer gain 换能器增益

见：

换能器损耗或增益（transducer loss (or gain)）。

transducer loss (or gain) 换能器损耗（或增益）

G.117号建议书

插入在Z_E（发生器）和Z_R（负载）两个阻抗之间的四端网络的换能器损耗是用传输单位表示的比值P_{max}/P，其中：

P_{max}是发生器Z_E能提供给负载Z_R的最大有效功率，

P是发生器Z_E经该四端网络加到负载Z_R上的有效功率。

如果这样得出的数字为负，则表示有换能器增益。

注：这个最大有效功率是在发生器Z_E和负载Z_R之间插入一个理想换能器的条件下获得的，即首先在各方向上去掉电抗，然后再加入一个理想的、具有最佳比的变压器。

transfer-allowed-acknowledgement signal 容许转接证实信号

Q.256号建议书

一种在收到容许转接信号以后，作为应答而发送的信号网路管理信号。

transfer-allowed (procedure) 容许转接（程序）

词汇表（Ⅵ.6）

一种包括在信号路由管理范围内的程序，用来通知一个信号点某个信号路由已可提供使用。

transfer-allowed signal 容许转接信号

Q.256号建议书

在信号转接点再次准备好为特殊电路群转接信号时，由它发送的信号网管理信号。

transfer channel 转接信道

词汇表（Ⅵ.3）

一种音频信道或数字信道。

transfer link 转接链路

词汇表（Ⅵ.3）

在单个信号系统中一起工作的两条转接信道的组合。

transfer-prohibited (procedure) 禁止转接（程序）

词汇表（Ⅵ.6）

一种包括在信号路由管理范围内的程序，用来通知一个信号点某个信号路由不能提供使用。

transfer-prohibited signal 禁止转接信号

Q.256号建议书

在信号转接点不能为一个特殊电路群转接信号时，由它发出的信号网管理信号。

transfer time 转接时间

X系列建议书*

从发送数据终端设备开始向网路提供某个用户数据单元，到该数据单元完全送到接收数据终端设备所经过的时间。

注1：数据单元可以是比特、字节、分组、报文等

注2：作为特殊例子，用于数据分组方式操作的转接时间可规定如下：数据分组转接时间是从发送数据终端设备开始向网路提供一个数据分组，到该数据分组完全送到接收数据终端设备所经过的时间。

transit Administration 转接主管部门

见：

经转国家（transit country）。

transit country (or Administration) 转接国（或主管部门）

D.40号建议书，D.150号建议书，D.200R号建议书，F.67号建议书

转接国是在两个终端国之间使业务得到中转的国家。

transit exchange 转接局

Q.9号建议书

主要作为其它局之间的业务交换点使用的交换局（见图1/Q.9）。

transit network identification 转接网路识别

X.15号建议书

一种为每个转接网路命名的网际业务，该转接网路控制一部分已建立的或已部分建立的虚电路。

transit share 过境摊分额

D.302号建议书

过境摊分额是应付给使业务在两个终端国家之间得到中转的国家的那部分结算费率。

transit share 过境摊分额

D.40号建议书

过境摊分额是应付给中间主管部门的那部分结算费率，该主管部门的领土、设施或电路用在两个终端国家之间中转业务。过境摊分额也用于建立国际帐务。

在计字和二元收费制中，转接主管部门均只以计字费率为基础得取酬金。

transit through-connect signal 转接直通连接信号

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种反向发送的，专门用来与分散信号方式（见X.80号建议书)交互工作的信号。它表示该呼叫可以完成，并且可以建立使用分散信号方式的转接局的直通连接。

transit traffic 转接业务量

7号补编（Ⅱ.3）

通过所考虑的网路，但由该网路以外的信号源发出，并发到该网路以外的终点的业务量。

transition (in SDL) 迁移（在功能说明和描述语言中）

Q.9号建议书，Z.104号建议书

迁移是一种当某个过程响应一个输入而从一个状态改变到另外一个状态时发生的动作序列（Z.101号建议书第1.3.5节)。

translation 转换

Q.9号建议书

在自动电话中：接收来的脉冲序列在经过改变脉冲在序列中的号码和（或）改变脉冲序列的号码之后，再进行转发。

translator 转换器

Q.9号建议书

在自动电话中：用于脉冲序列转换的装置。

transmission buffer 传输缓冲存储器

词汇表（Ⅵ.6）

在信号链路控制中，用于尚未发送的信号单元的存储器。

transmission code violation 传输码破坏

X系列建议书*

不包括在传输码中的数字，当它被少量使用时可在不明显影响信号频谱情况下提供一些补充信息。

transmission definition 发送清晰度

T系列建议书*

一种表征原始文件最细微部分的表法，它可在发送机输出端产生一个符合某些规格的信号。

注1：在相片传真电报情况下，该信号必须指明最细微部分的尺寸和实际亮度。

注2：在黑白传真电报情况下，假定最细微部分的对比度是适当的，则发送信号必须相应于标称黑电平。

注3：如果在与扫描线相同的方向上取最细微部分的尺寸，则称为纵向清晰度，如果在扫描线垂直方向上取，则称为横向清晰度。

transmission delay (through a digital exchange) 传输时延（通过一个数字交换机）

Q.9号建议书

一个字节在两个方向上通过一个数字交换机的连接时所需各种时间之和，在数字—数字连接的情况下，它是缓冲存储、帧定位和时隙互换等时间之和，在模拟—模拟连接的情况下，还要加上模拟—数字转换的时间。

(transmission) link （传输）链路

R．140 号建议书

一种信道（或电路）段，包括在：

a）发送站和随后的电报帮电机之间；

b）两个邻接的电报帮电机之间；

c）接收站和前一个电报帮电机之间。

transmission maintenance points — international line 传输维护点——国际线路

M．95号建议书

传输维护点（国际线路）是一般维护组织中设在租用或专用电路中作为国际线路部分的终端的单位。在M．1010号建议书中对国际线路已有定义。该建议书中所考虑的电路种类可参阅有关国际租用和专用电路的电路控制和分控制功能的M．82号建议书和M．92号建议书。

transmission of a verbal message 话传报文的传输

1 号补编（Ⅱ．2）

应主叫（用户或非用户）的请求，由话务员在某个特定时间向一个或多个电话号码发送一个短报文，或当某个特定人员（用户或非用户）呼叫话务员时向他发送这个短报文。

transmission performance (of a service) 传输性能（业务的）

G．106 号建议书

一个通信业务复制所供给的信号的程度。

注：只有在业务可提供使用时才能考虑传输质量。

transmission reference point 传输参考点

G．101 号建议书，Q．43号建议书

一种在计算标称相对电平时作为零相对电平点使用的假想点。在检验传输系统是否符合G．222号建议书所规定的噪声指标时，在电话电路的这些参考点上，应加以G．223号建议书第 1 节规定的标称平均功率电平（－15 bBm）。

注：某些系统，例如海底电缆系统（G．371号建议书），使用其它值。

在虚交换点之前的各个 4 线交换电路的信道发送端均存在这样一个点；在国际电路上，其信号电平比虚交换点电平高＋3.5 dB的点定义为参考点。

在频率分割多路复用系统中，一个平直零相对电平假想点（即所有信道具有相同相对电平）的定义是：考虑到交调作用，该点的多路复用信号可以用一种符合G．223号建议书第 2 节规定的平均功率电平的均匀频谱随机噪声信号来表示。各个电话信道中的标称平均功率电平为－15 dBm，正如G．223号建议书第一节中所规定的那样。

transmit flow control 传输流量控制

X 系列建议书*

一种传输程序，它控制从一个终端点发送数据的速率，以使它与远端终端点接收该数据的速率相等。

注 1：该程序可用于一个数据终端设备和相邻的数据交换局之间，或用于两个数据终端设备之间。在后一种情况下，其传输速率可根据网路或远端数据终端设备的请求而受到控制。

注 2：该程序应在两个数据传递方向上独立操作，以便使两个传输方向使用不同数据传输速率。

transmitter distortion 发报机畸变

V.57号建议书

电报机发出的信号（或本地线路及其终端装置输出的信号），当其有效间隔不是严格的理论持续时间时，即受到电报畸变的影响。

注：单独畸变度，等时畸变度，起止畸变度，综合起止畸变度，同步起止畸变度，运行畸变度、通用畸变度、不规则畸变，偏畸变，周期畸变等定义均适用于发报机畸变。

transmultiplexer 多路复用转换器

G.702号建议书

把频率分割复用信号（如基群或超群信号）转换成具有与脉冲编码调制多路复用设备产生的信号相同结构的相应时分多路复用信号的设备。该设备也可完成相反功能。

transmultiplexer channel 多路复用转换器信道

G.791号建议书

一个模拟侧为4000赫的频带，相应于数字侧为64千比特/秒比特率，它可进行一个300至3400赫电话频带范围内的信号传输。可向一条给定信道提供入口：

——或在与时分复用（TDM）信号相关信道相联接的时隙上，

——或在与频分复用（FDM）信号的频带（f_p, $f_p \pm 4000$赫）上，f_p是与相关信道相联接的虚载频。正号（+）相应于基本超群的情况，负号（—）相应于基本基群的情况。

transparency 透明度

Q.300号建议书

当一个点上的信号能够没有任何信息损失或变化地传送到第二个点时，就可以说在这两个确定的点之间存在透明状态。这里，信号具有它在信号系统中的含意，即具有标准含意的信息项。

信号信道的网路透明度应确保从一条链路向另一条链路的信号信息传递总是逐个信号地完成。这样，可以避免为确定若干接收的信号中发送哪一个而进行艰难的分析。

transparent data transfer phase 透明数据传递阶段

X.15号建议书

可在两个数据终端设备之间传输任何比特序列的呼叫阶段。

transposition 置换，换位，交叉

R.140号建议书

一种在一个字符传输过程中出现的传输故障，其中一个或多个信号元从一种有效状态变为另一种状态，而同样数量的信号元向相反方向变化。

transverse judder 横向位移

T系列建议书*

由于扫描行距的不规则性产生的影响，在复制图象上同时发生重叠和脱节的情况。

transverse voltage of a protector 保安器的横向电压

K.12号建议书

具有几个间隙的保安器的横向电压是在放电电流通过期间分配给一条通信电路的两条导线上的间隙的残余电压差。

trombone (loop) connection 环路连接

Q.9号建议书

为一个单独呼叫，在一远地交换级和其控制机构之间串接使用两条电路。

trunk circuit 长途电话电路

见

电话电路（国际或长途电话电路）(telephone circuit (international or trunk circuits)。

trunk circuit 长途电话电路

7 号补编（Ⅱ.3）

一对与在两个交换局终接的设备相联接的互补信道。

trunk code 长途代码

E.160号建议书，Q.10号建议书

一种在一个国家（或包括在一个综合编号计划中的一组国家）内部，表征被叫编号区的一个数字或数字组合（不包括长途字冠）。

在主叫用户和被叫用户在不同编号区的情况下，长途代码必须在被叫用户号码之前拨出。

长途代码随国家而异，其组成如下：

a）或由一个地区代码组成，该代码表示被叫用户所属的地理区，而在该区中用户可以通过其用户号码互相呼叫（见E.160号建议书中的长途代码定义中的例子）。

b）或当列在号码簿上的被叫用户不包括交换机号码时，由跟随一个交换机代码的编号区代码组成。（见E.160号建议书中的长途代码定义中的例子）。

trunk free condition 长途电路空闲状态

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种在电路空闲或在发送局处于拆线状态时，在正向或反向交换数据信道上传输的状态。

trunk PE 长途电路图象元素

Z.104号建议书

一种代表长途线路接口的图象元素（□）。

trunk prefix 长途字冠

E.160号建议书，Q.10号建议书

主叫用户在呼叫本国的但在其自己编号区以外的某个用户时拨发的一个数字或数字组合。它可提供连接自动去话长途设备的入口。

举例：

0 在比利时、意大利、日本、荷兰、瑞士、英国

1 和 0 在加拿大和美国；

9 在芬兰和西班牙；

16在法国。

注：在几个国家包括在一个综合编号计划的情况下，这些国家之一向其它国家呼叫时也使用长途字冠。

trunk seized condition 长途电路占用状态

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种在电路已被占用但不是直通连接时，在正向交换数据信道上传输的状态。

two-condition cable code　两状态电报码

R.140号建议书

一种点，划和字母间隔长度相等并由两个单位信号元组合而成的代码，这两个单位信号元分别相应于两种状态之一，例如正电流或负电流。

见图1/R.140。

two way simplex ... 双向单工

R.140号建议书

在电报中，这是用于由两个单向信道或两套设施（其中一套用于一个方向的传输，另一套用于另一个方向的传输，并组合用于单一连接）组成的信道或设施的术语。这类组合可用来进行双工操作。

two-wire switching 二线制交换

Q.9号建议书

在两个传输方向上使用相同路径，频带或时间间隔的交换。

type P transmultiplexer (TMUX-P)　P型多路复用转换器（TMUX-P）

G.791号建议书

模拟接口由一个或多个基群组成的多路复用转换设备。

type S transmultiplexer (TMUX-S)　S型多路复用转换器（TMUX-S）

G.791号建议书

模拟接口由一个或多个超群组成的多路复用转换设备。

types of sound-programme circuit　声音节目电路的类型

N.1号建议书

各种类型的国际声音节目电路或电路段均应引证其实际发送的最高标称频率（用千赫表示）作为参考。

举例：10千赫声音节目电路。

U

unaffected level　不受影响电平

G.162号建议书

不受影响电平是一个800赫信号在压缩器和扩展器之间线路上的零相对电平点的绝对电平，无论该电路是否用压缩器操作它都保持不变。这样定义不受影响电平是为了不在压缩器输入端或扩展器输出端规定任何特殊的相对电平值。

unallocated-number signal　未分配号码信号

Q.254号建议书

一种反向发送的信号，表示接收的号码未提供使用（例如备用级别，备用代码、空余用户号码）。

unallocated number (Signalling System R2)　未分配号码（R2信号系统）

Q.400号建议书

一种表示接收的号码未提供使用的信号（例如一个未使用的国别码或未使用的长途代码，或尚未分配的用户号码）。

unavailability 不可用性

见：

可用性 （availability）。

unblocking-acknowledgement signal 阻塞消除证实信号

Q.254号建议书

一种为应答一个表示通话电路阻塞已消除的阻塞消除信号而发送的信号。

unblocking acknowledgement signal 阻塞消除证实信号

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种为应答一个表示交换数据电路阻塞已消除的阻塞消除信号而发送的信号。

unblocking signal 阻塞消除信号

Q.254号建议书

一种向电路对端交换局发送的信号，用来在该交换局中消除该电路由于以前的阻塞信号引起的占用状态。

unblocking signal 阻塞消除信号

X.61号建议书，Q.741号建议书

一种为了在交换数据电路的对端交换局中消除由于以前的阻塞信号引起的阻塞状态而发送的信号。

uncertainty symbol PE 不定度符号图象元素

Z.104号建议书

一种代替未商定的，但在其它状态图象中示意明确的信息的图象元素。

uncontrolled not ready signal 不受控未准备好信号

X.61号建议书，Q.741号建议书。

一种反向发送的信号，用来表示被叫终端设备处于不受控未准备好状态。在始发局，它导致向主叫用户发送一个不受控未准备好呼叫进行信号并将该呼叫拆线。

uncontrolled slip 不受控滑码

G.702号建议书

由于与数字信号的传输或交换相关联的定时过程失常而引起的一个数字位或一组连续数字位的不受控损失或得益。

underlap 脱节

T系列建议书*

在扫描线宽度小于扫描行距时，在复制中出现的故障。

undetected error-rate 漏检差错率

见：

残留差错率（residual error rate）。

undetected failure time 漏检故障时间

G.106号建议书

从故障发生到故障识别之间的时间。

unidirectional 单向的

Q.9号建议书，7号补编（Ⅱ.3）

一个用于说明信息的传输总在一个方向发生的修饰词。

unidirectional connection 单向连接

R.140号建议书

一种存在于两电报机之间的连接，其中一个是发报机，另一个是收报机。

uniform encoding 均匀编码

G.702号建议书

代表均匀量化取样的字符信号的生成过程。

uniform quantizing 均匀量化

G.702号建议书

其所有间隔均相等的量化。

unilateral control 单向控制

G.702号建议书，Q.9号建议书

两个同步节点之间的控制，其中只有一个节点的时钟（见时钟的定义）频率受到来自另一节点时钟的定时信息的影响。

unintelligible crosstalk components (direct through-connection) 不可懂串音成份（直通连接）

G.242号建议书

在所考虑的点上可把不可懂串音引进某些信道的转移话音电流。

unit 单位

R.140号建议书

等长多单位电报码中的信号元，通过其各种配置组成字母表。

unit element 单位信号元

R.140号建议书

持续时间与单位间隔相等的字母信号元。

unit element error rate for isochronous modulation 等时调制的单位信号元差错率

R.2号建议书

不正确接收的信号元数与发送的信号元数之比。

unit interval 单位间隔

R.140号建议书

在使用等长代码或使用等时调制的系统中，最大时间间隔，诸如电报调制（或解调）有效间隔的理论持续时间均为该间隔的整数倍。

universal access number 通用入口号码

1号补编（Ⅱ.2）

一个在国内各地装有若干话机的用户可从国内任何地方通过拨叫一个给定的号码而被接通。在国内预先确定地区的交换机用户的呼叫将被发送到使用该业务的用户所选定的该区话机上（有某些限制）。

unreasonable message 不合理的报文

词汇表（Ⅵ.3）

一种具有不适当的信号内容、不正确的信号方向或在信号序列中占有不适当位置的报文。

unrequired time 不需求时间

见：

需求（不需求）时间（required）。

unscneduled maintenance 不定期维护

G.106号建议书

在接收到关于某个设备状态的指示以后进行的维护。

unsuccessful call 不成功呼叫

X系列建议书*

一种未能建立数据连接的呼叫尝试。

up state 可用状态

G.106号建议书

设备处于可以执行所需功能的状态。

up (down) time 可用（不可用）时间

G.106号建议书

设备处于（不处于）可执行某个所需功能的状态的时间间隔。

注：除另有说明外，不可用时间还要包括为了达到与故障发生时该设备工作程序中的相同状态所需的附加时间。

upstream failure indication 上游故障指示

G.702号建议书

一种由数字多路复用器、线路段或无线段提供的指示，表明在其输入口所用信号在其规定的维护范围以外。

usable scanning line length 可用扫描线长度

T系列建议书*

使用特定传真电报机可以达到的最大扫描线长度。

useful life 使用寿命

G.106号建议书

在规定的条件下，从规定时间开始，到设备具有可忍受的故障强度，或直至出现一个不可修复的故障的时间。

user class indicator 用户类别指示符

X.61号建议书，Q.741号建议书

正向发送的信息，表示主叫用户的用户业务类别。该指示符可用来确定选用什么类型的交换数据电路，并检验主叫和被叫用户是否属同一用户类别。

user class of service 用户业务类别

X.15号建议书

一种在网路中提供的数据传输类别，其数据信号、地址选择和呼叫进行信号的信号速率和终端操作方式都是标准化的。

user handling time, T_{hu} 用户处理时间(T_{hu})

Q.725号建议书

用户处理时间(T_{hu})是从消息的最后一个比特进入电话用户分系统时开始到导出的消息的最后一个比特离开电话用户分系统时的时间间隔。

user (of the signalling system) 用户（信号系统的）

词汇表（Ⅵ.6）

使用信号网传递信息的功能实体，一般是一种电信业务。

User Part 用户分系统

Q.9号建议书，词汇表（Ⅵ.6）

一种通过消息传输分系统来传递信号消息的公共信道信号系统的功能部分。有各种不同类型的用户分系统（例如电话和数据业务），其中每一个都专门对应于信号系统的一种特殊应用。

user service or facility 用户业务或特别业务

X系列建议书

用户业务或设施可以根据申请向某个用户开放，并作为公众数据网传输业务的一部分提供使用。某些设施可以每次呼叫为基础提供，而另外一些特别业务可根据用户请求在一商定时间内指配给他使用。某些指配的特别业务也可以选用按呼叫次数提供使用的方法。

V

variable text 可变文本

Z.341号建议书

一种信息单位串，它包含的信息是对应于产生输出的事件的唯一信息。

virtual analogue switching points 虚模拟交换点

G.101号建议书

在一个国际转接局或在一个国际交换局中，这些交换点是具有特定电平的理论点（见图2/G.101，详见G.101号建议书第5节）。

virtual call 虚呼叫

X系列建议书*

一种用户设施，其呼叫建立程序和呼叫拆线程序确定两个数据终端设备之间的通信时间间隔，用户数据以分组操作方式在网路中传递。所有的用户数据均按网路接收它们时的同样顺序从该网路发送出去。

注1：该设施要求网路内的端对端数据分组传递控制。

注2：数据可以在呼叫完成接续以前发送到网路上，但如果呼叫建立尝试没成功则该数据就不发送给终点地址。

注3：多入口的数据终端设备可同时进行若干个虚呼叫。

virtual call (switched virtual circuit)　虚呼叫（交换虚电路）

D.11号建议书

一种任选的用户设施，其呼叫建立程序和呼叫拆线程序确定两个数据终端设备之间的通信时间间隔，用户数据以分组操作方式在网路中传递。所有的用户数据均按网路接收它们时的同样顺序从该网路发送出去。

virtual decision value　虚判决值

G.702号建议书

用于量化或编码的两个假设判决值，它们处于所用的工作范围的两端并从实际判决值以外推法获得（见图1/G.702）。

virtual switching points　虚交换点

M.640号建议书

4线电路是由其国际中心的虚交换点来确定的。这些点是具有特定相对电平的理论点。见图2/M.640。

visual telephone service　可视电话业务

H.61号建议书

可视电话业务一般来说是一种双向电信业务，它使用宽带模拟和（或）数字电路的交换网以便在用户终端之间建立连接，主要用于传输活动的或静止的图象。

专门用途的单向系统，例如监视系统和一些情报检索系统，或不经交换的电视会议业务，可看作是可视电话业务的特例。

可视电话业务也包括相关联的话音信号。

voice dialling　话音拨号

1号补编（Ⅱ.2）

口头说出一个电话号码或人名即可触发呼叫的建立，而不用拨号操作。该业务可由交换机或用户终端设备实行。

voice-frequency telegraph (VFT system)　音频电报系统（VFT系统）

R.140号建议书

在单一电话电路上承载的音频电报电路的总称。

voice-frequency telegraphy (VFT)　音频电报　(VFT)

R.140号建议书

使用一个或多个载波电流，且其频率在音频范围以内的电报。

voltage/discharge current curve of a protector　保安器的电压/放电电流曲线

K.12号建议书

对15赫至62赫频率的交流来说，电压/放电电流曲线表示放电电流通过时瞬间电压值和瞬间电流值之间的关系。

W

waiting allowed facility　容许等待特别设施业务

X.15号建议书

当被叫DTE（数据终端设备）享有空闲时就连接的设施时，一种可使主叫DTE（数据终端设备）能等待占线的被叫DTE（数据终端设备）变为空闲的设施。

warning tone　警告音

E.182号建议书

一种通知通话人由于正使用录音机而不能保证通话秘密的信号音。

wear-out failure period　耗损故障期

G.106号建议书

故障强度与前一阶段相比增加很快的可能时期。

注：在任何特定情况下，有必要解释增加很快的含意是什么（见图A-2/G.106）。

wide area telephone service　宽域电话业务

1号补编（Ⅱ.2）

对某个包价收费制来说，一个用户可以不登记电话费而在一个规定地区内从一个特定的电话端机挂发不限数量的呼叫。

working range　工作范围

G.702号建议书

一个模拟信号可取用的值的范围，传输设备或其它信号处理设备可在此范围内工作（见图1/G.702）。

writing bar (writing edge)　记录杆

T系列建议书*

一种在某些连续记录器中，和螺旋线连在一起使用的部件，它包括一个确定扫描线在记录介质上的位置的直杆。

writing edge 记录杆

见：

记录杆（writing bar）。

Y

yes or no test　“是”或“否”测试

M.700号建议书

一种测试，用以表明某个数量或量值是高于抑或低于特定容限或边界，以区分通过状态和失效状态。

PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK

PAGE LAISSEE EN BLANC INTENTIONNELLEMENT

第二节　图表

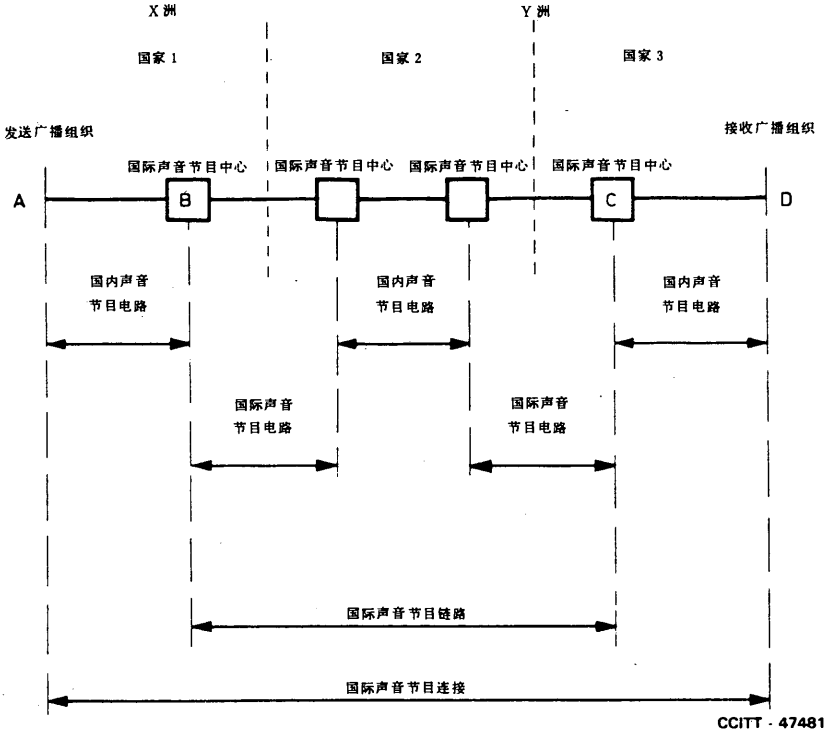


图 1 / D. 180
国际声音节目连接举例

国家 1
国家 2
国家 3
发送广播组织
国际电视节目中心
国际电视节目中心
国际电视节目中心
接收广播组织
A
B
C
D
国际卫星电视电路
国内电视电路
国家 4
卫星国际
电视节目中心
国际电视节目中心
C1
D1
上行部分
下行部分
卫星段
国际电视电路
国际卫星电视电路
国内或国际
电视电路
国内电视电路
国内电视电路
B R 或 B C 1 = 国际电视链路
国际电视节目连接
CCITT - 47491

图 2 / D. 180
包括一条卫星电路的国际电视节目连接举例

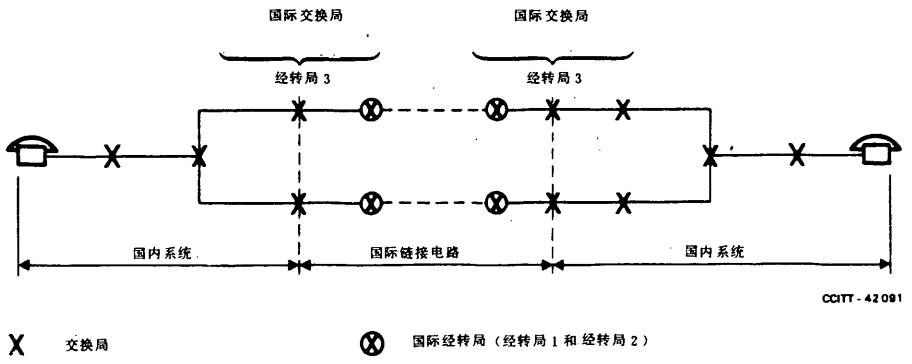
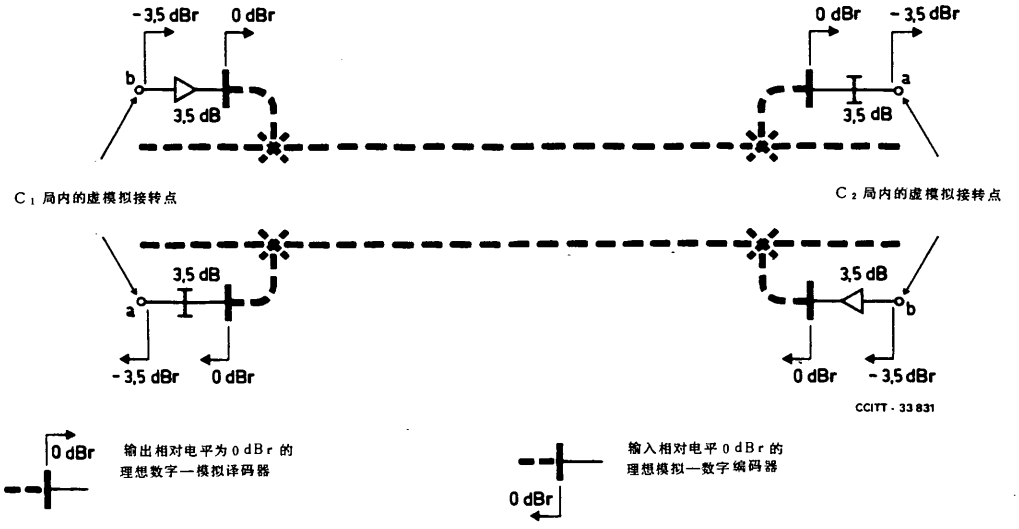
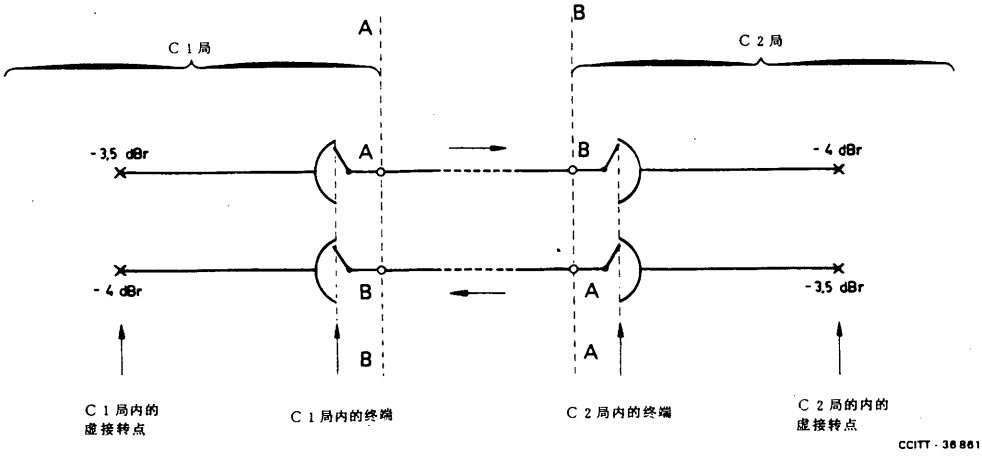


图 1 / G. 101
国际连接各组成部分的定义



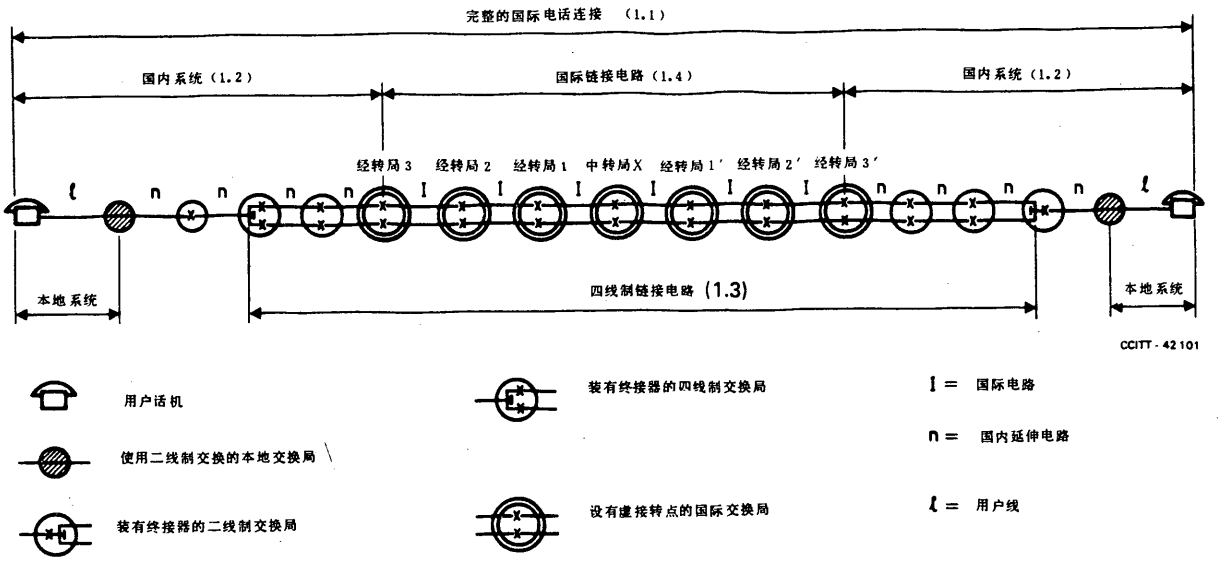
注：假设在理想编码器和译码器条件下确切按照G．711号建议书中有关A律或μ律各表表明模拟信号和数字信号之间的关系，反之亦然。

a）数字国际接转中心之间一条数字国际电路的虚模拟接转点的定义



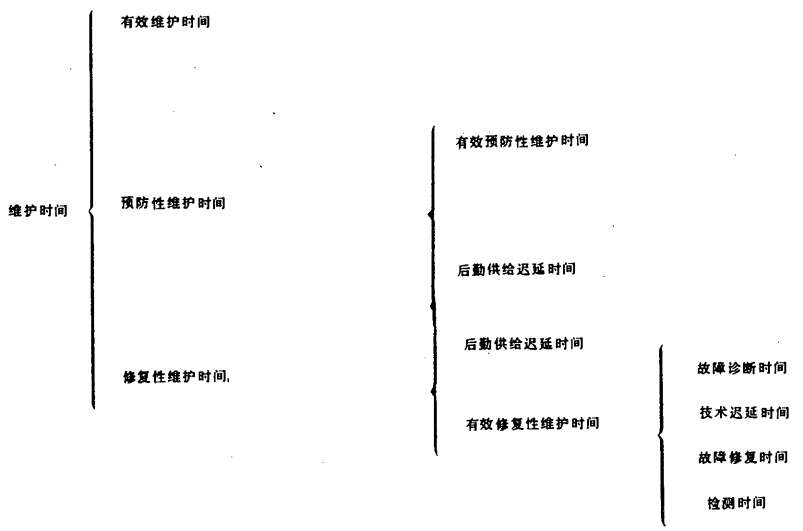
b）模拟国际接转中心之间一条模拟国际电路的虚模拟接转点的定义

图 2 / G．101
国际电路的定义

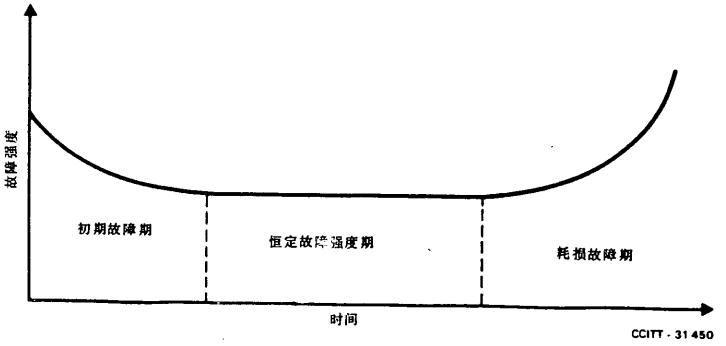


注：图示仅为国内系统方案举例。括号内的数字均为建议书Ⅲ．1 分卷第一部分有关分节的编号，从中可找到与接续部分有关的建议书。另外，组成该链接电路的各条电路应分别满足1.5分节的要求。

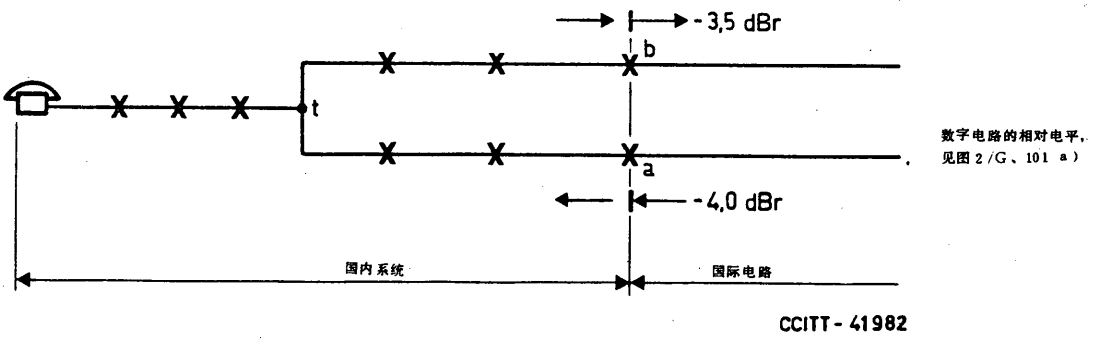
图3/G．101
用以说明所采用的术语的国际连接图



图A-1/G106
维护时间的细分



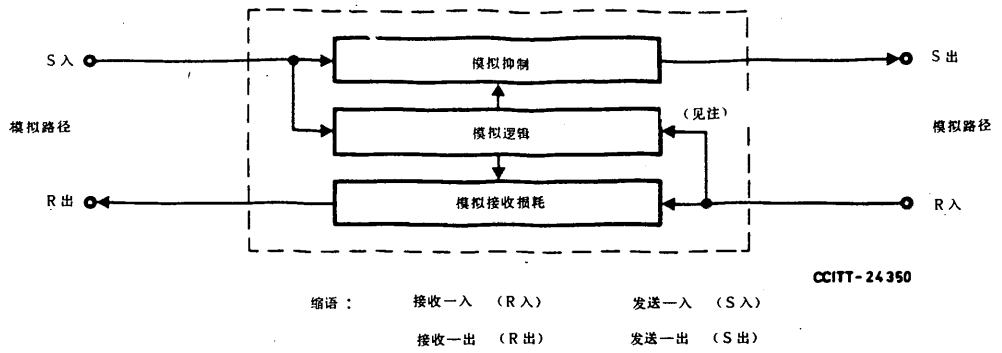
图A-2/G106
在被维修装置寿命期间对应于故障发生的各个时期



国际电路的虚模拟接转点

注：所标相对电平值均为国际电路上的值。因为国内电路的相对电平值与国内传输方案有关，故未在此列出。
虚模拟接转点一般並不真正存在，但这是国内系统规划中的一个必要的概念。

图1/G.111
虚模拟接转点的定义



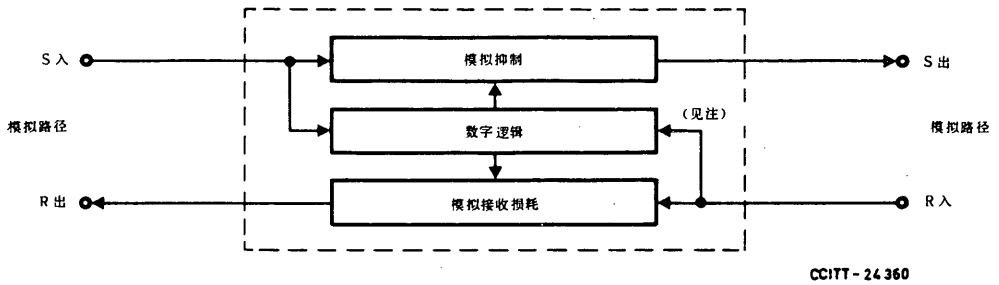
缩语： 接收一入 （R入） 发送一入 （S入）

接收一出 （R出） 发送一出 （S出）

注：此处输入可根据逻辑电路布线方式而接到接收损耗的任一侧。

图1/G.164

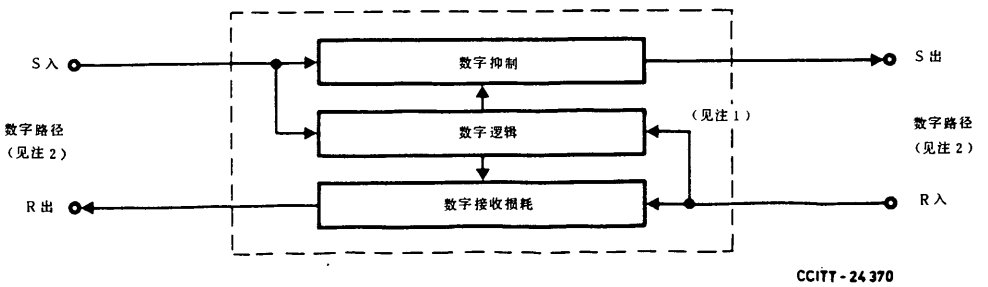
A型回声抑制器



注：此输入可根据逻辑电路布线方式而接到接收损耗的任一侧。

图2/G.164

B型回声抑制器

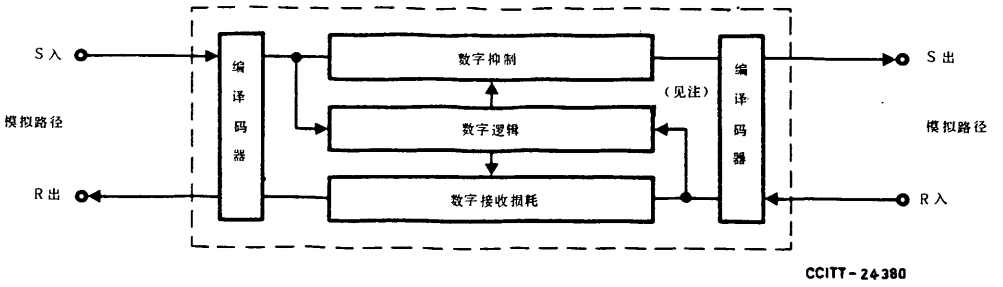


注1：此输入可根据逻辑电路布线方式而接到接收损耗的任一侧。

注2：此数字路径可接任何数字接口，即64千比/秒，1544或2048千比/秒或任一更高次接口。

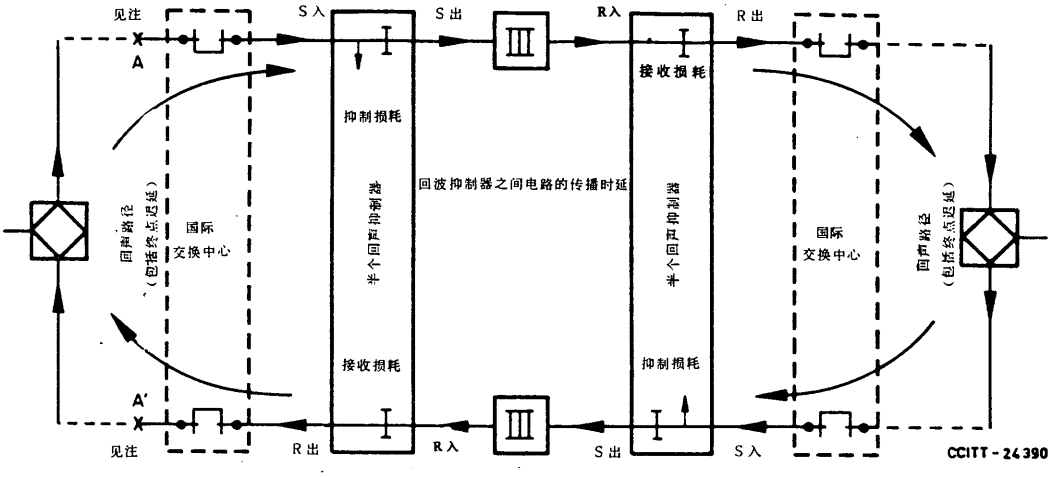
图3/G.164

C型回声抑制器



注：此处输入可根据逻辑电路布线方式而接到接收损耗的任一侧。

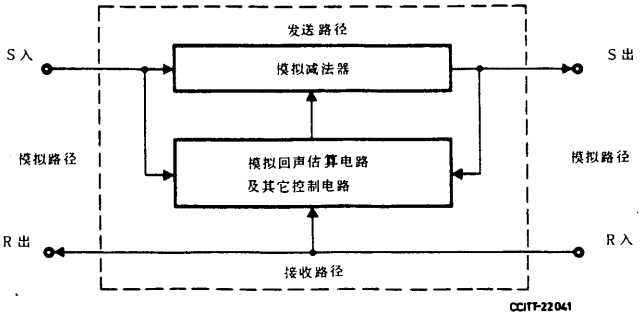
图4/G. 164
D型回声抑制器

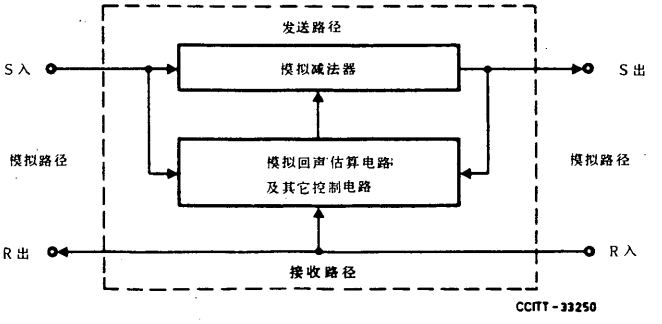


CTI 国际交换中心

注：在某些应用中，回声抑制器装在A、A′处。

图5/G. 164

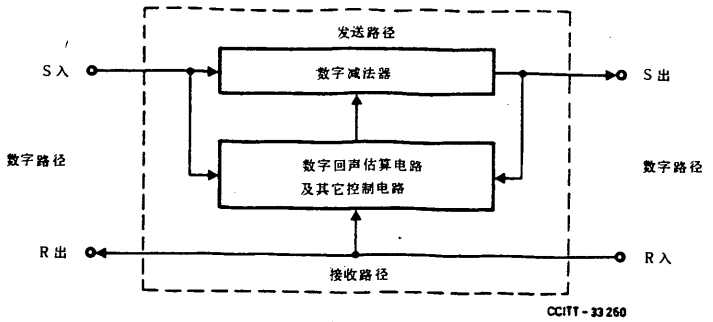




缩语：接收一入（R入）　　发送一入（S入）
接收一出（R出）　　发送一出（S出）

图1/G. 165
A型回声低消器

图2/G. 165
B型回声抵消器



注：数字路径 可接任何数字接口，即与64千比/秒，1544或2048千比/秒或接任一更高次接口。

图3/G.165

C型回声抵消器

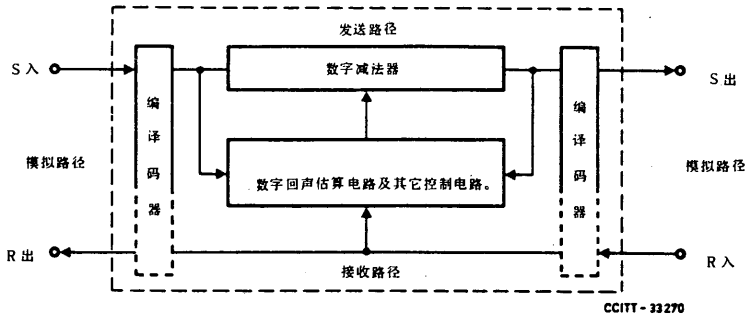


图4/G.165

D型回声抵消器

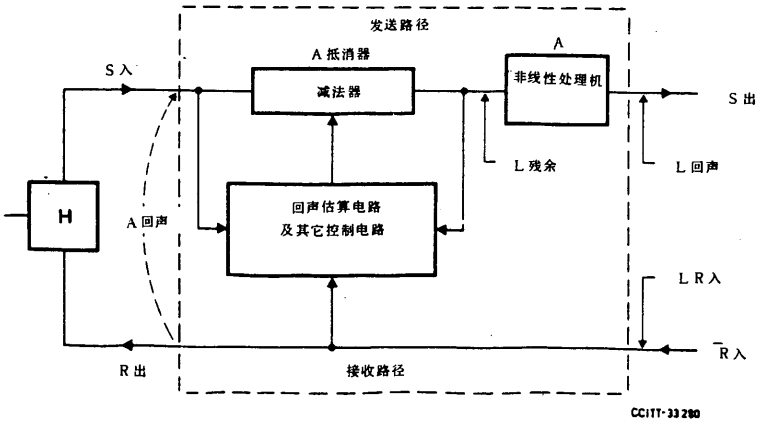
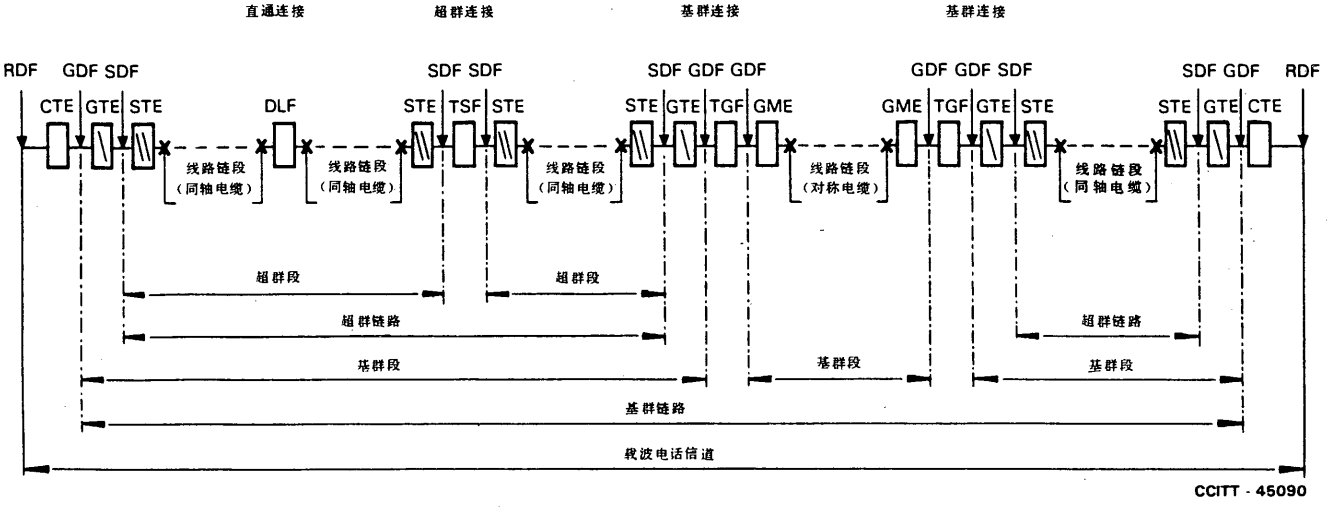


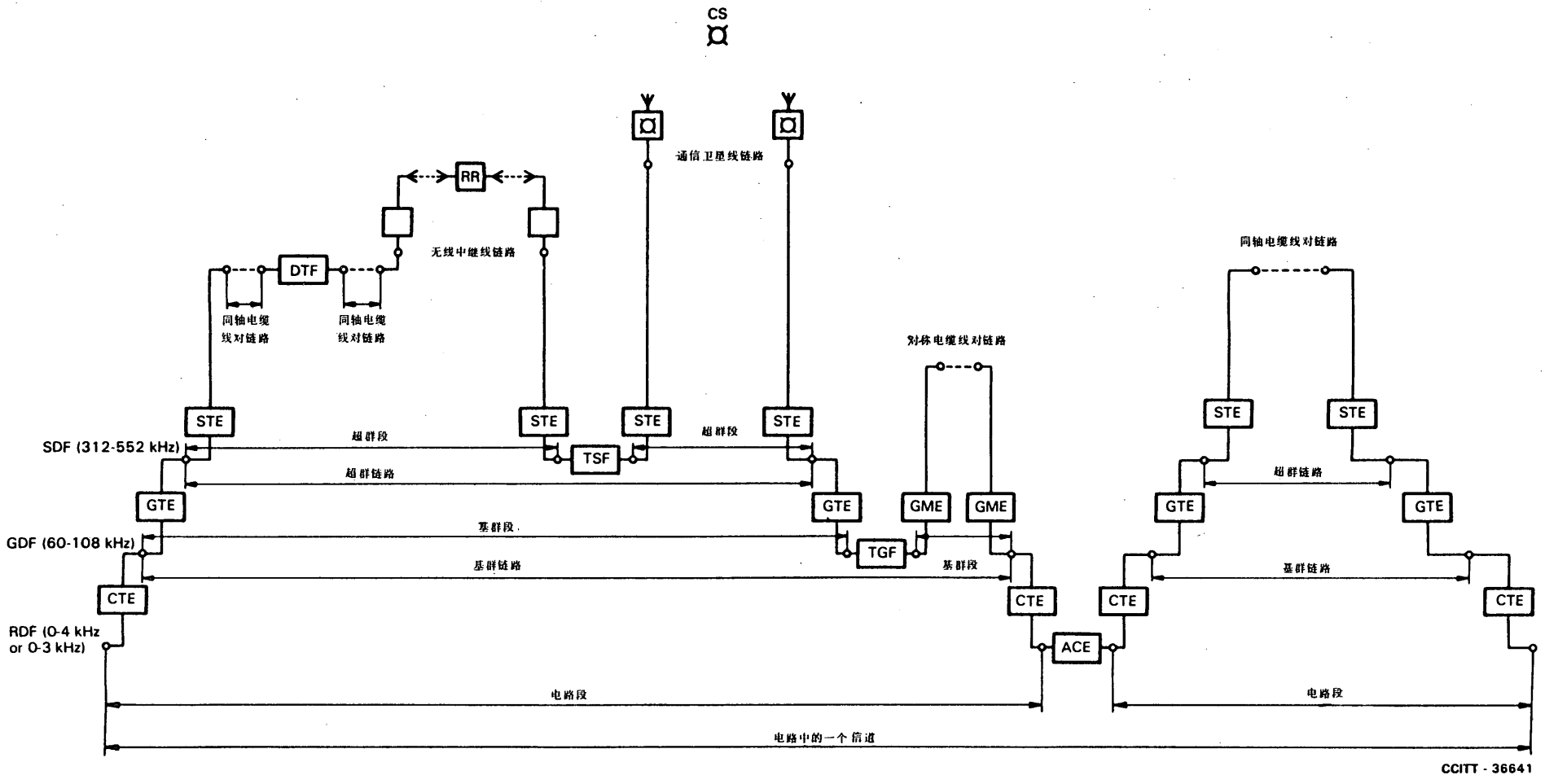
图5/G.165



CTE = 信道转换设备 （把音频频带转换成基群或相反处理）
GTE = 基群转换设备（把基群转换成基本超群或相反处理）
STE = 超群转换设备（把基本超群转换成为同轴电缆上的线路传输频带或相反处理）
GME = 基群调制设备
DLF = 直通线路滤波器
TSF = 直通超群滤波器
TGF = 直通基群滤波器
RDF = 增音机配线架
GDF = 基群配线架
SDF = 超群配线架

注：图中只列出一个传输方向

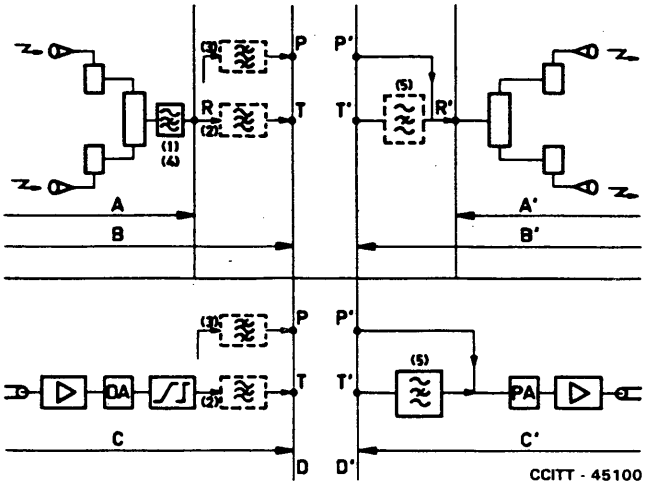
图 2 / G. 211



ACE = 音频连接设备
CTE = 信道转换设备 （把音频频带转换成基群或相反处理）
GTE = 基群转换设备 （把基群转换成基本超群或相反处理）
STE = 超群转换设备（把基本超群转换成同轴电缆或无线中继系统的线路传输频率或相反处理）
CS = 通信卫星

GME = 基群调制设备
TSF = 直通超群滤波器
TGF = 直通基群滤波器
RDF = 增音机配线架
GDF = 基群配线架
SDF = 超群配线架
RR = 无线中继系统
DTF = 直接转移滤波器

图 3 / G.211
建立在多段串接线链路基础上的基群传输信道



A, A' = 无线中继系统
B, B' = 用无线中继系统线的链路
C, C' = 用电缆系统线的链路
D, D' = 高频线路设备边界

R = 无线中继系统输出
R' = 无线中继系统输入
P'点 = 准备在必要时插入调节用的导频信号

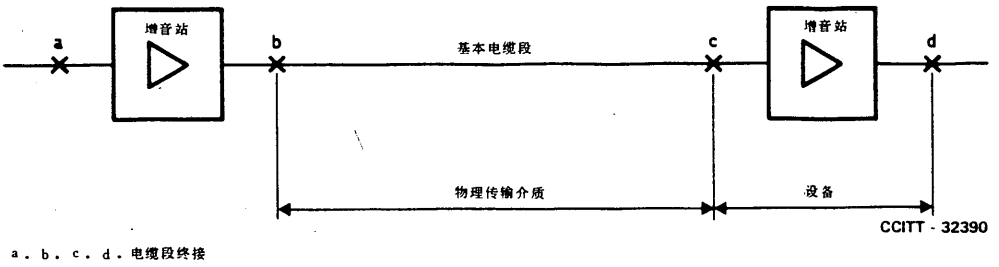
T和T'之间 = 电话终接设备和（或）直通连接设备

DA = 去加重网络
PA = 预加重网络

（1）阻塞连续导频信号，必要时也阻塞调节用的导频信号
（2）必要时阻塞调节用的导频信号以及必需不超越该线路链段的导频信号
（3）必要时用直通滤波器调节导频；如有必要可插入群路直通滤波器

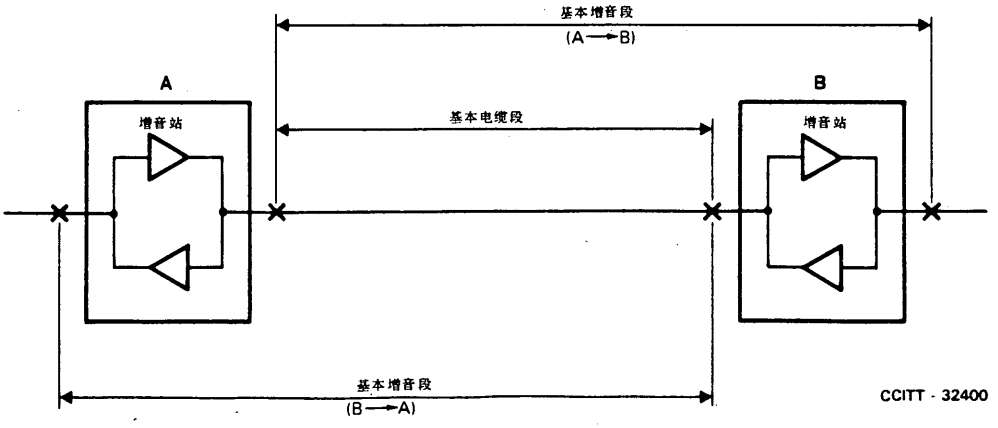
（4）阻塞未规定的导频信号或监测信号
（5）在注入导频信号前阻塞其它任何不需要的频率的滤波器，与（2）一起确保防止来自另一已调节线路段（根据情况可为B或C）的某个导频（或其它信号频率）。

图1/G．213



a．b．c．d．电缆段终接

图1/G．601
有关增音站和电缆段的一般术语



X线路段终接

图2/G．601
有关基本增音段的术语

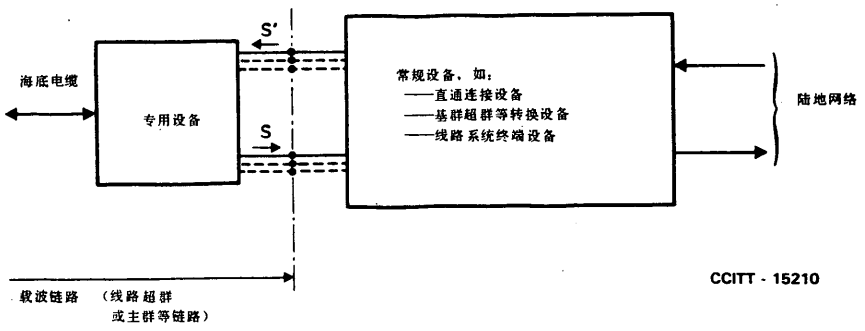
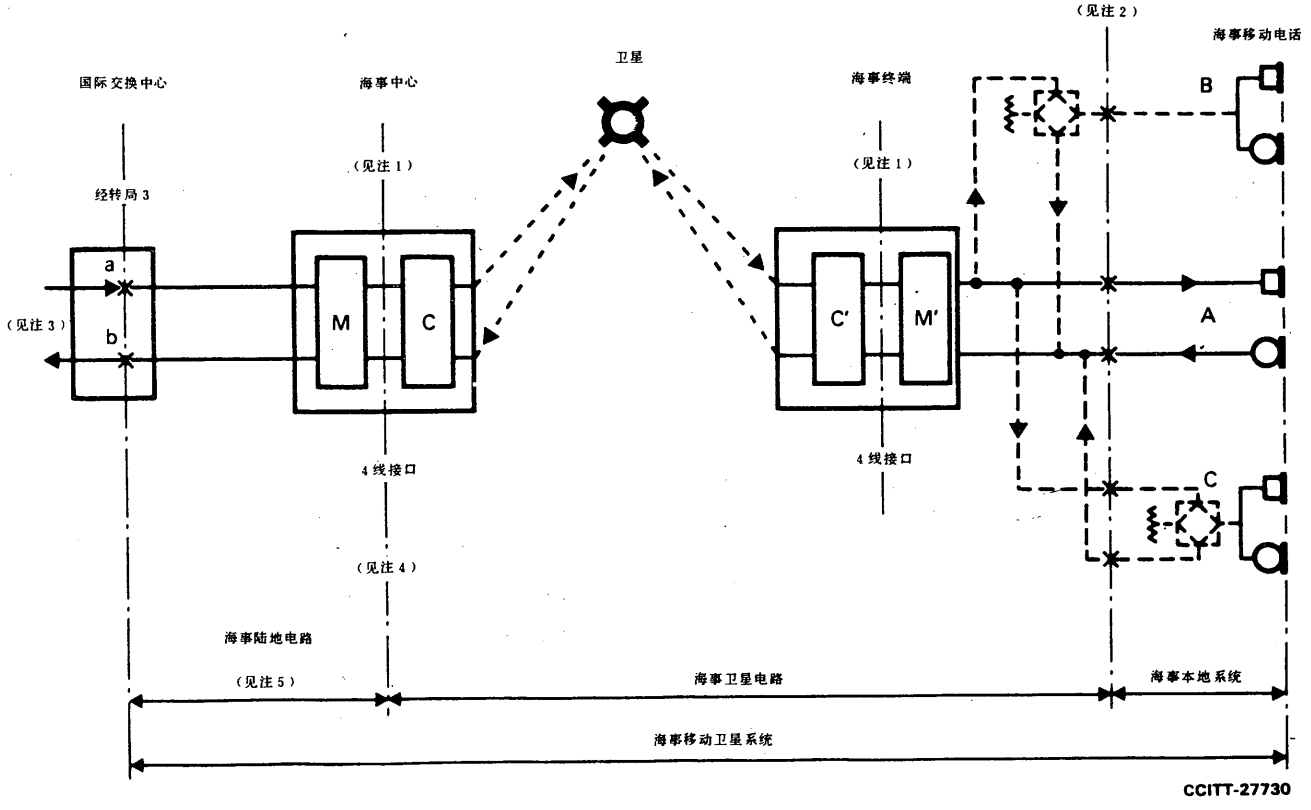


图1/G.371

海底电缆系统与陆地网络互接



注1：M和M′为海事卫星电路所需的各种电话设备（例如 信号装置，回声抑制器等）。
C和C′为各信道收发信设备，可包括话音激活开关，压缩扩张器或其它话音处理装置。

注2：此接口表示不同海事本地系统可接海事卫星电路的点。在海事通信终端，本地系统可选用下列之一：
A： 使用4线交换的4线电话装置
B．使用2线交换的2线电话装置
C．使用4线交换的2线电话装置。
在B型方式中，4线/2线终接器是海事卫星电路的一个部分，在C型方式中它是是海事本地系统的一部分。
在一给定的海事系统终端中，可能存在一种类型以上的本地系统。

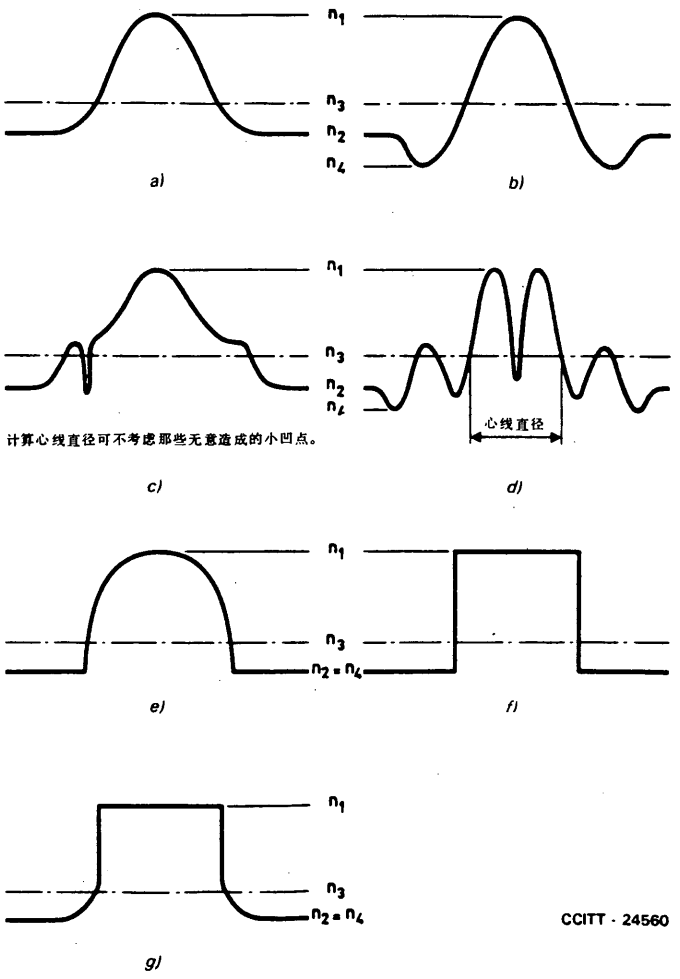
注3：a和b点均为国际系统的虚模拟交换点。

注4：此接口可具有交换功能，从信号与交换的观点来看，海事中心可担负一个经转局的某些功能（见Q13号建议书）。
所以可以把这些陆地和卫星线路段称为在此处互接的“电路”。

注5：在某些国家可能长度为0。

图1/G.473

海事移动卫星系统的结构



图B—1/G.651
某些折射率轮廓

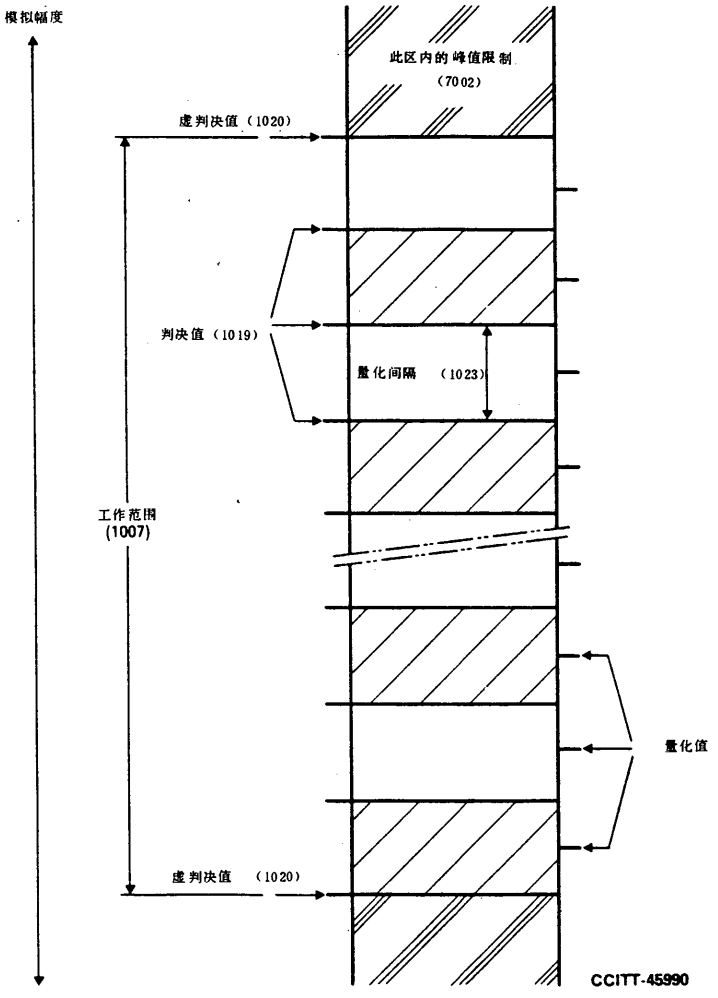
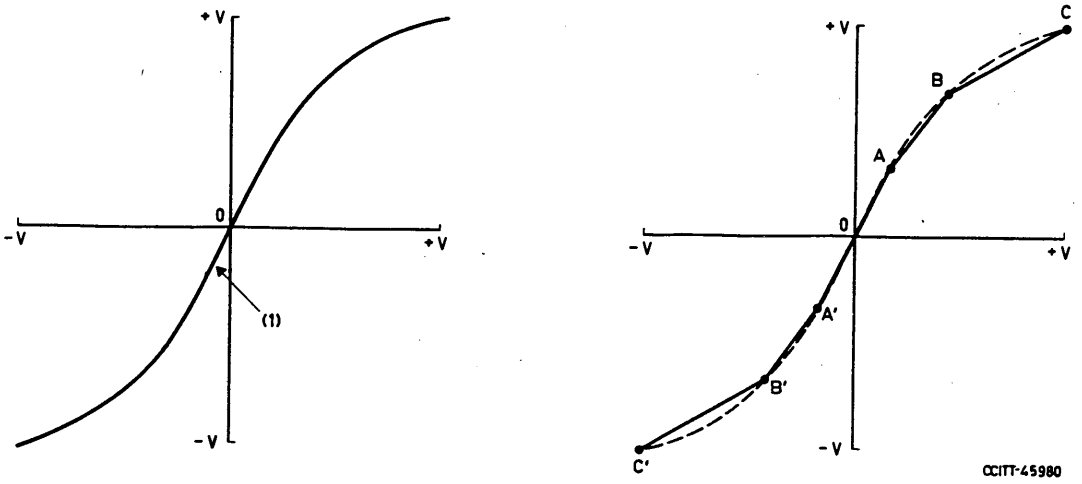


图1/G．702
有关量化的名词说明（1008）



a）平滑特性曲线

注：如果该曲线出现直线中段（1），则它必须与弯曲的末端段成切线地连结起来

b）分段特性曲线

注：此具体特性曲线有5个直线段落：C′B′，B′A′，A′A，AB，BC

图2/G．702
不均匀编码律

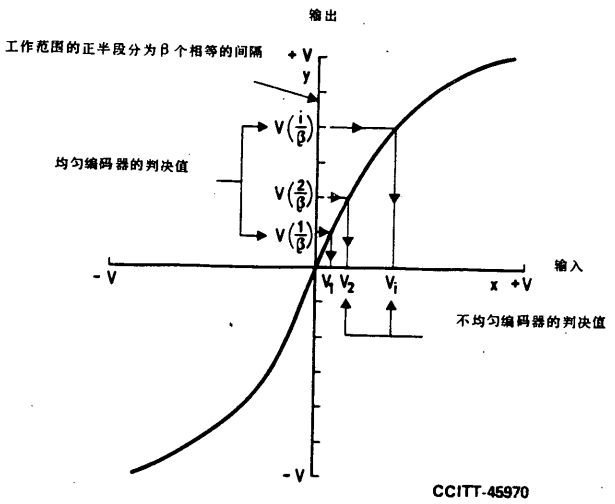
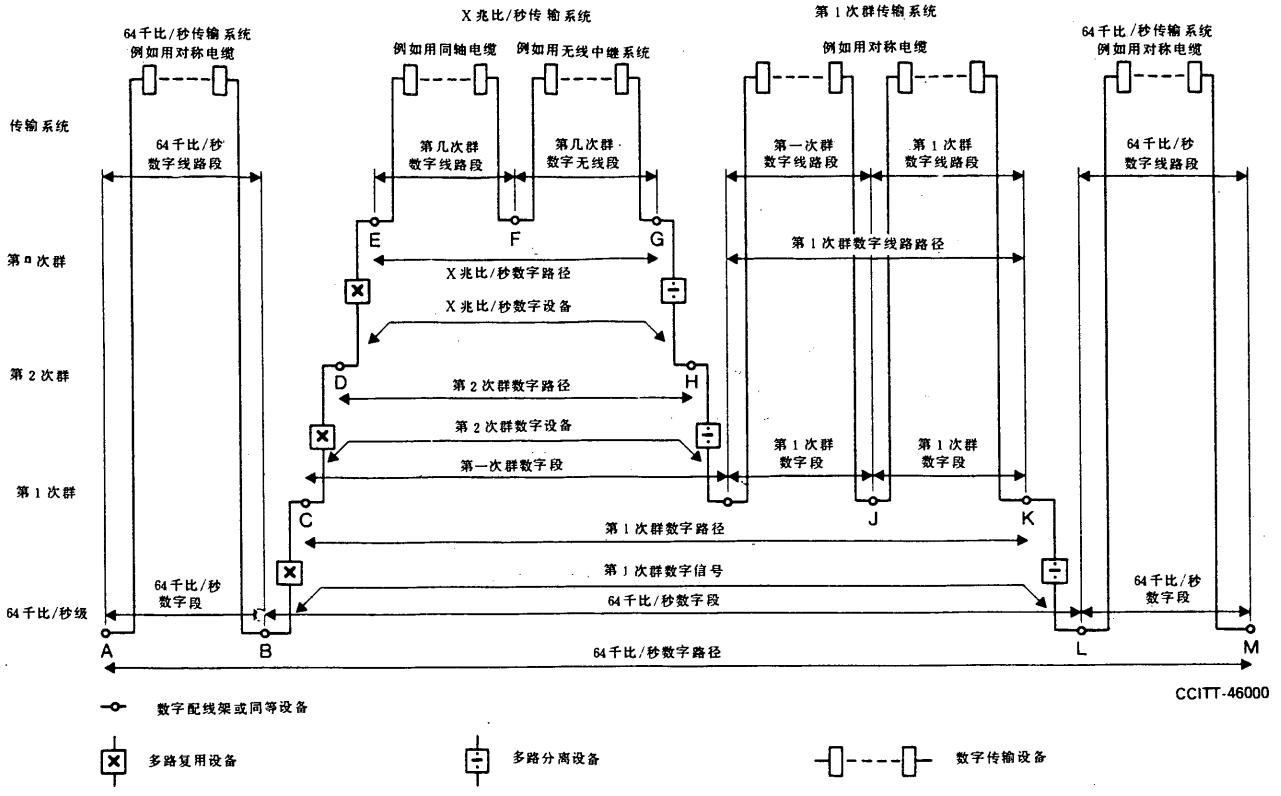


图3/G．702
均匀与不均匀编码率的判决幅度值之间的关系



注：数字线路段和数字无线段可以系列化的或非系列化的速率工作。

注2：A—B是一个64千比/秒数字线路段，它是64千比/秒数字段的特定情况。

注3：A—m是一个64千比/秒数字路径，它包括3个64千比/秒数字段，A—B，B—L，和L—M。

注4：F—G是一个X兆比/秒数字无线段，它是X兆比/秒数字路径E—G的一部分。

注5：C—I是第1次群数字段，它包括一条第2次群数字路径D—H。

注6：I—K是一个数字线路路径举例。

图4/G.702

数字路径、数字段及数字线路段等的举例

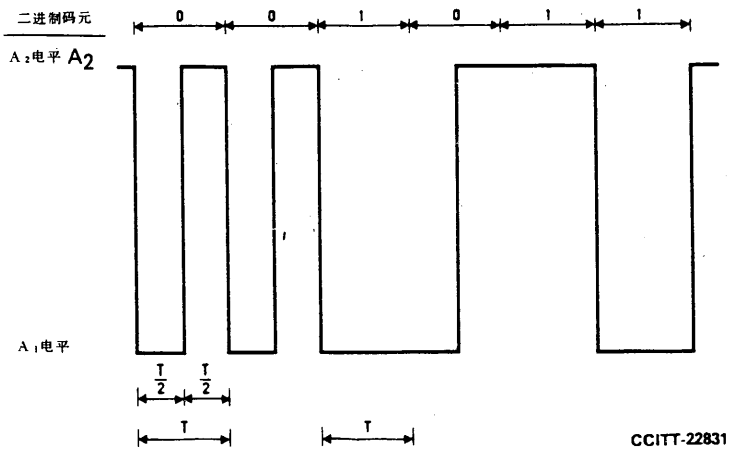


图21/G.703

反转编码的二进制信号举例

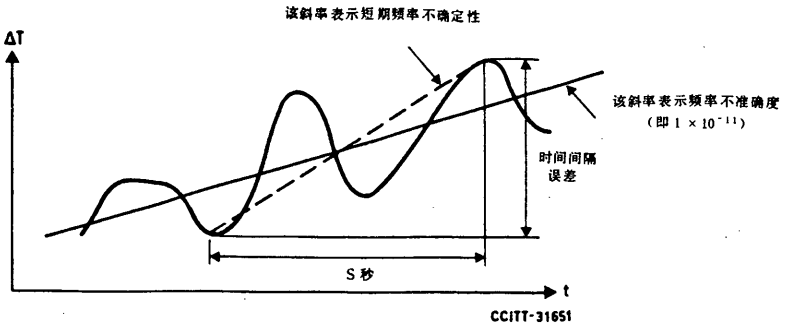
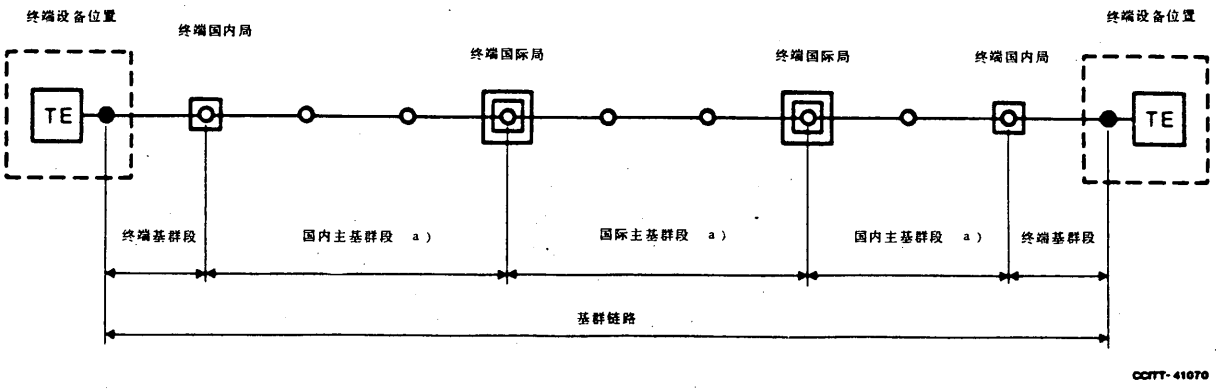


图 1 /G．811

时间间隔误差（TIE）的定义



TE　TE——————终端设备（例如数据调制解调器等）

●　终端设备与基群链路 终端之间接口处规定的测试点

○　有基群直通滤波器、均衡器等插入的规定测试点的接续中心　（例如增音站或中继站）

a）这些段由一个或多个基群段组成

图 1 /H．14

用于宽带信号传输的基群链路的构成举例

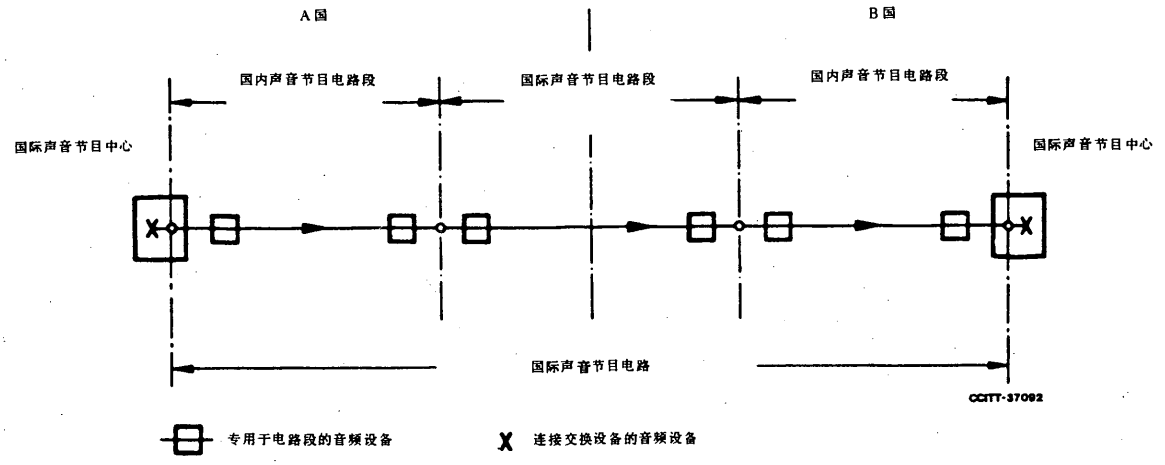


图1/J.13

由两个国内和一个国际声音节目电路段组成的一条国际声音节目电路

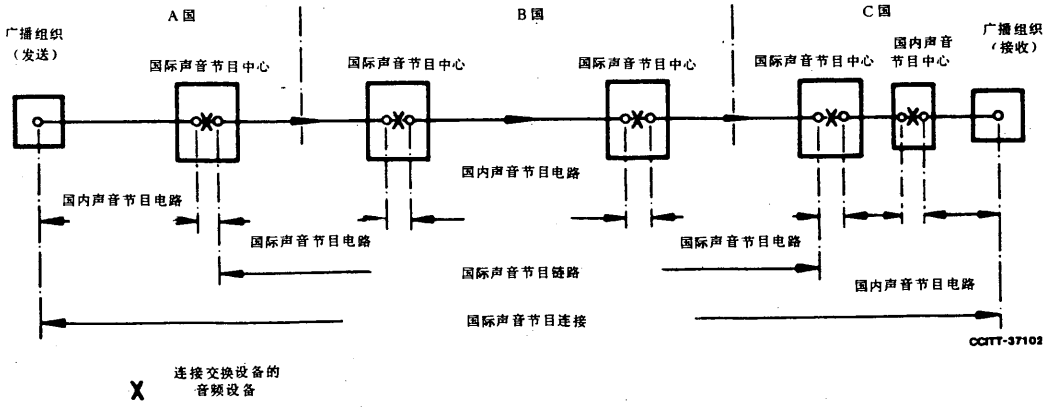
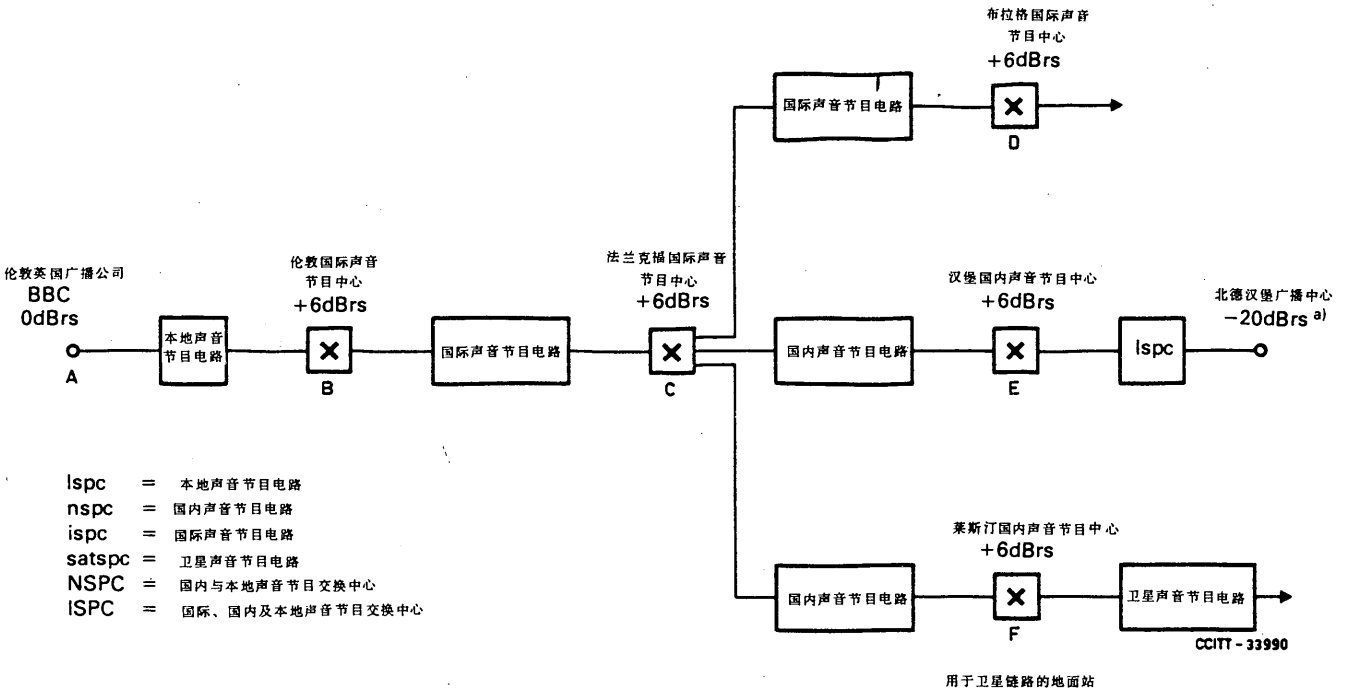


图2/J.13

由国际和国内声音节目电路组成的一条国际声音节目链路，
其两端分别延伸到国内声音节目电路上而形成的国际声音节目连接



注：声音节目信号的最大电平：9 dBmOs （即在0dBrs 相对电平点为+9 dBms以及在+6 dBrs相对电平点为+15dBms 的值相当于3.1伏特的峰值电压，这是2.2伏特均方根电压正弦信号的最大值。

a）其它值可由有关主管部门根据国内情况选用。

图3/J.13

国际声音节目电路 方框图

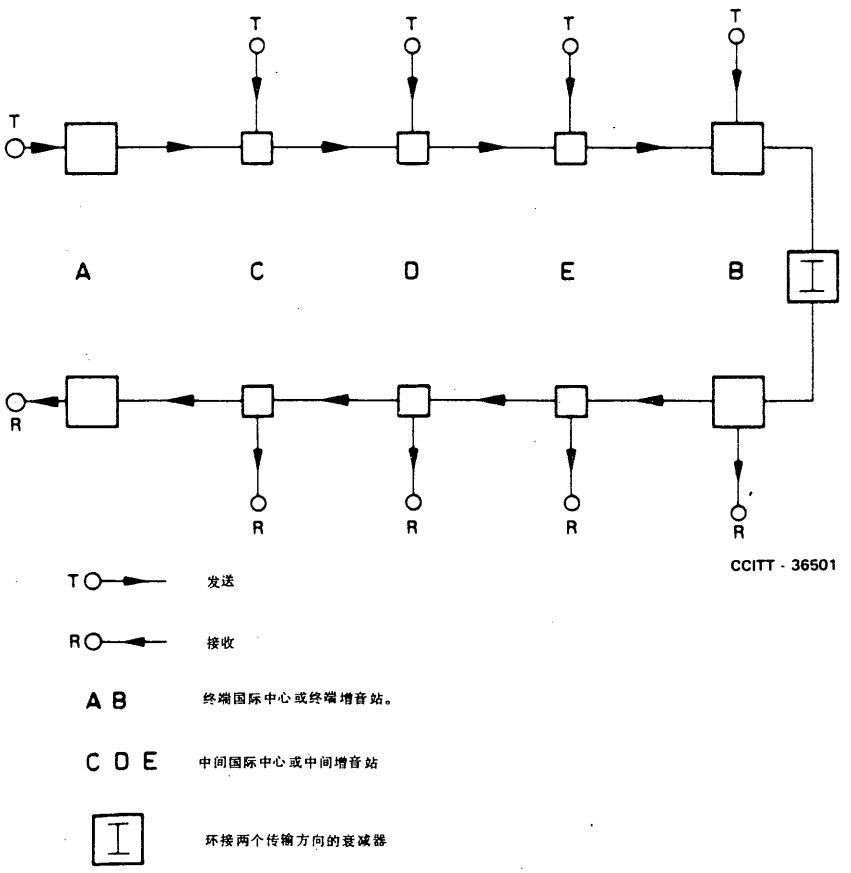
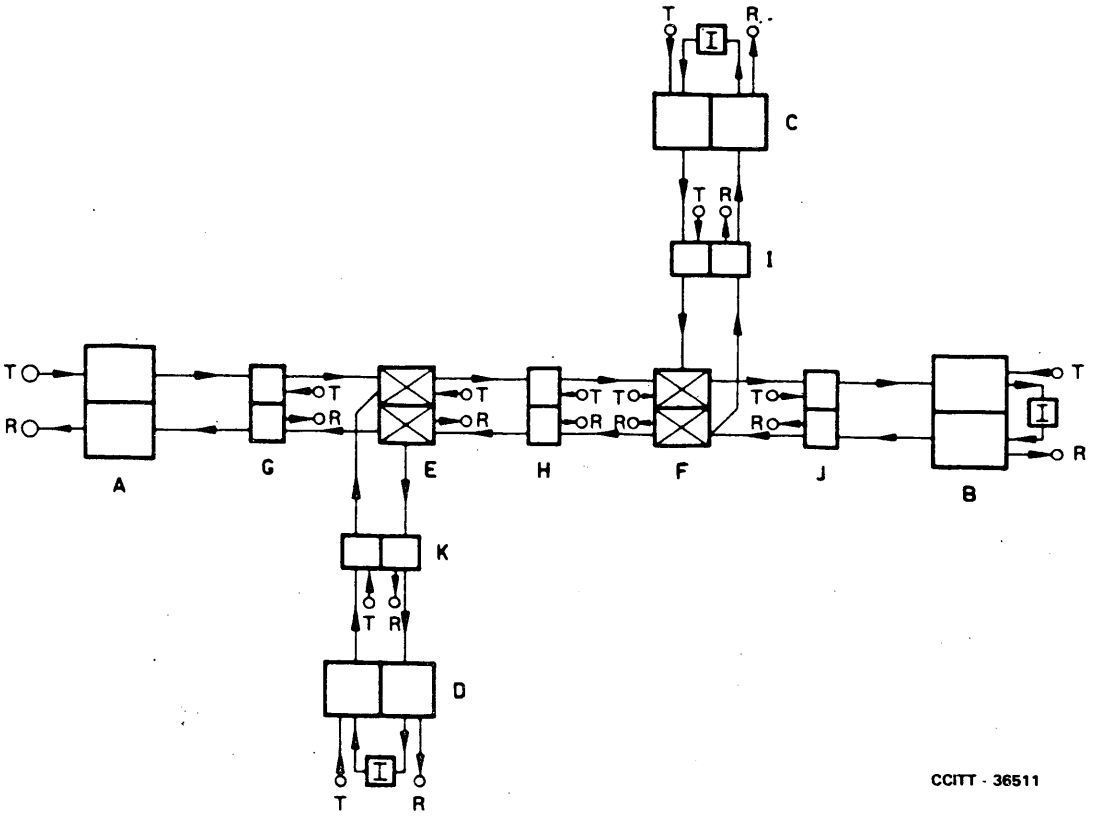


图1/M.100

汇接公务电路举例



T ⟶ 发送

R ⟵ 接收

A B C D 终端国际中心或终端增音站

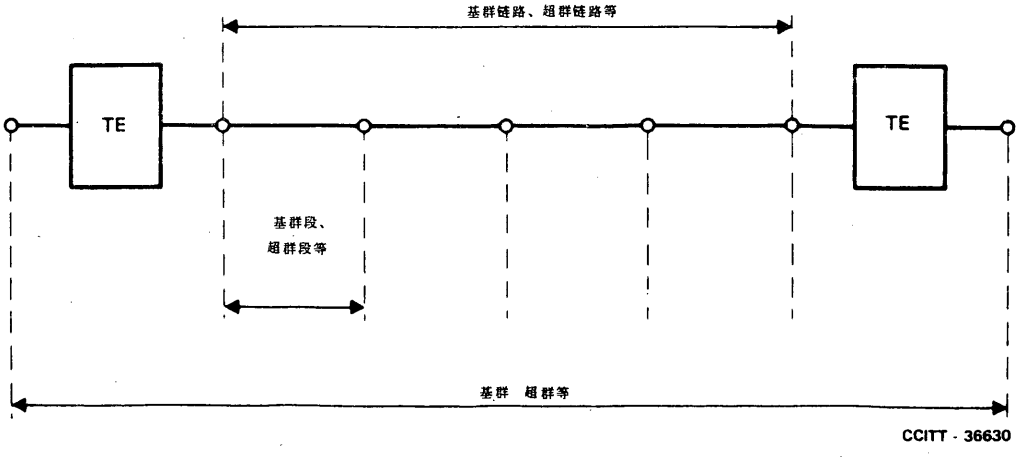
E F 装有分路设备的国际中心（或增音站）

G H I J K 中间国际中心或中间增音站

[I] 环接两个传输方向的衰减器

图 2 /M. 100

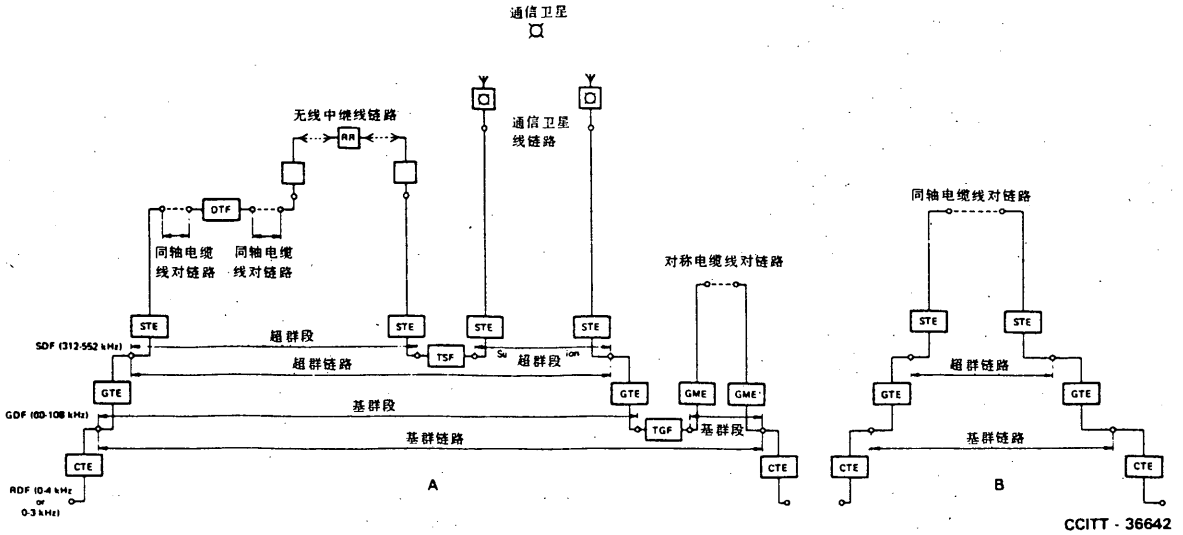
多终端公务电路



TE = 电话、数据 传真传输等终端设备。

图 1 /M. 300

基群链路、超群链路等



CTE = 信道转换设备（把音频频带转换成基群或相反处理）

GTE = 基群转换设备（把基群转换成基本超群或相反处理）

STE = 超群转换设备 （把基本超群转换成同轴电缆或无线中继系统的线路频率或相反处理）

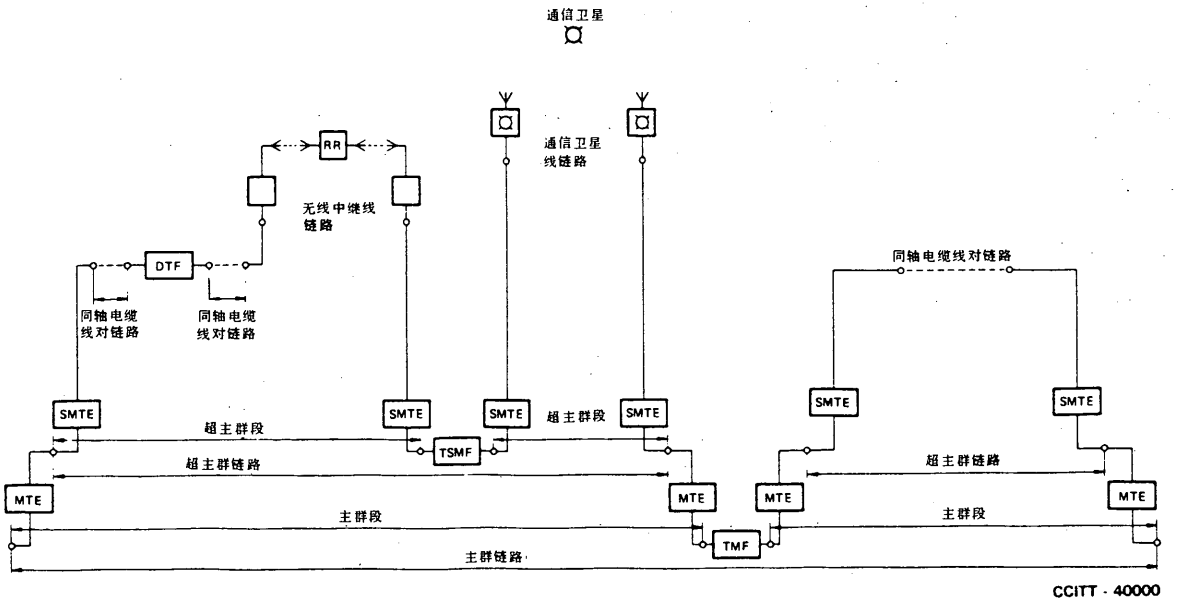
GME = 群调制设备

DTF = 直通连接滤波器
TSF = 直通超群滤波器
TGF = 直通基群滤波器
RDF = 中继配线架
GDF = 基群配线架
SDF = 超群配线架
RR = 无线中继站
CS = 通信卫星

（该图中所用术语符合M．300号建议书的定义，然而有关频率校准过程细节的建议书方面有些小的差别）

图 2 /M. 300 0

在若干类线路串接的链路（A）和单一类线路的链路（B）基础上建立的基群信道

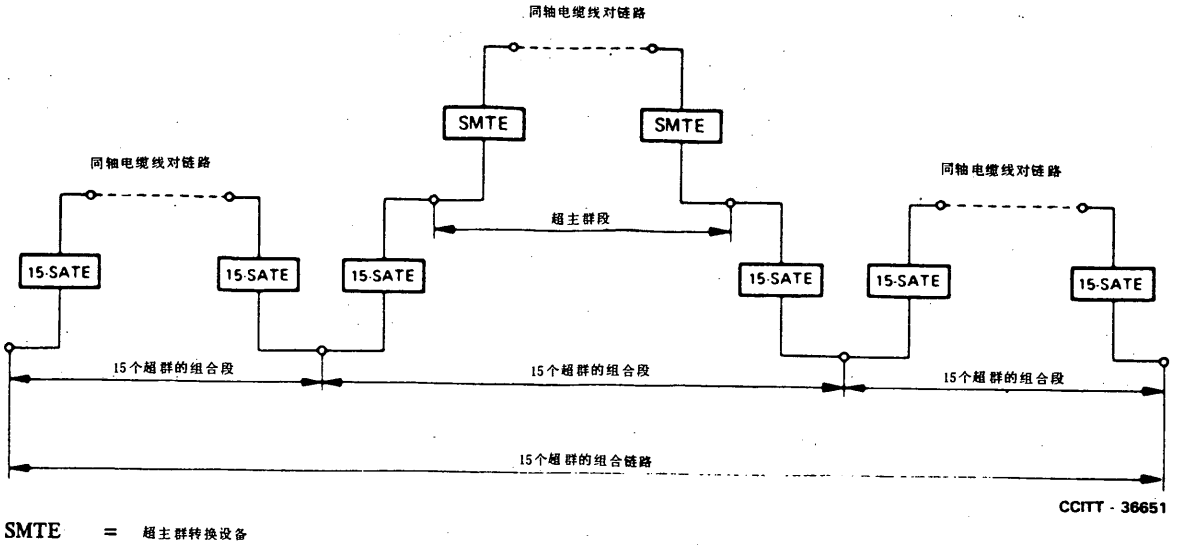


MTE = 主群转换设备
SMTE = 超主群转换设备
TMF = 直通主群滤波器
TSMF = 直通超主群滤波器

DTF = 直通连接滤波器
RR = 无线中继站
CS = 通信卫星

图 3 /M. 300

主群链路



SMTE = 超主群转换设备
15-SATE = 15个超群的组合转换设备

图 4 /M. 300
15个超群的组合链路

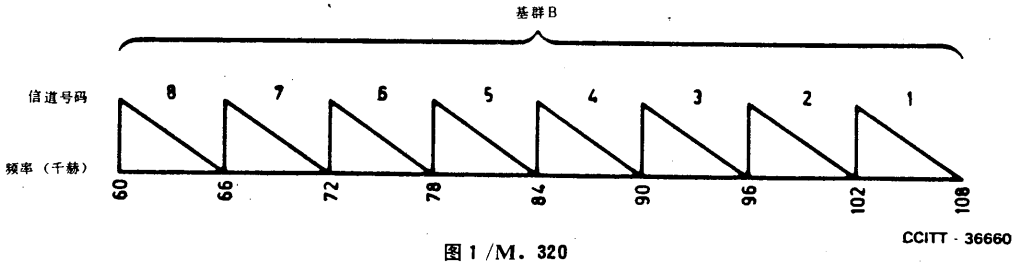


图 1 /M. 320
8 路群内的信道偏号

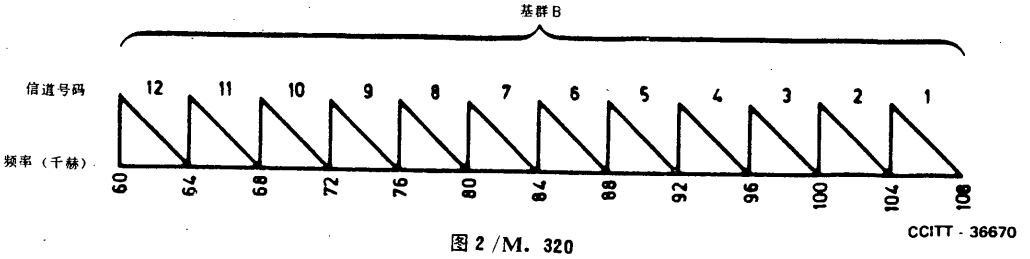
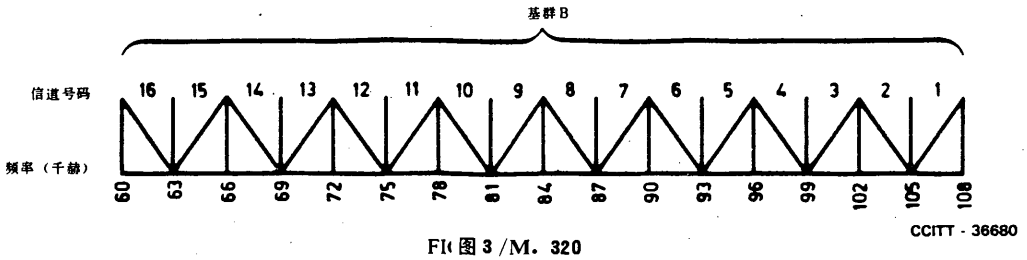


图 2 /M. 320
12路群内的信道编号



FI(图 3 /M. 320

16路群内的信道编号

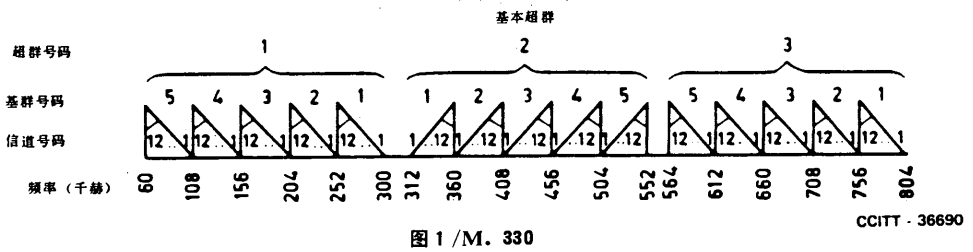


图 1 /M. 330

超群内的 12 路群和信道的编号

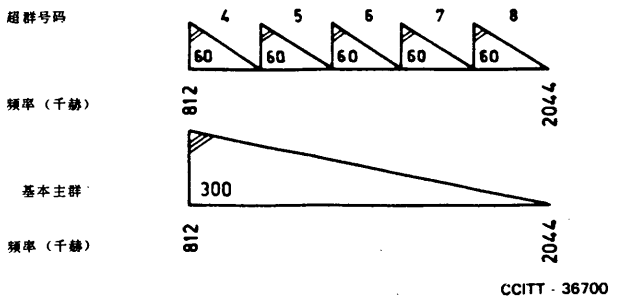


图 1 /M. 340

基本主群内的超群编号

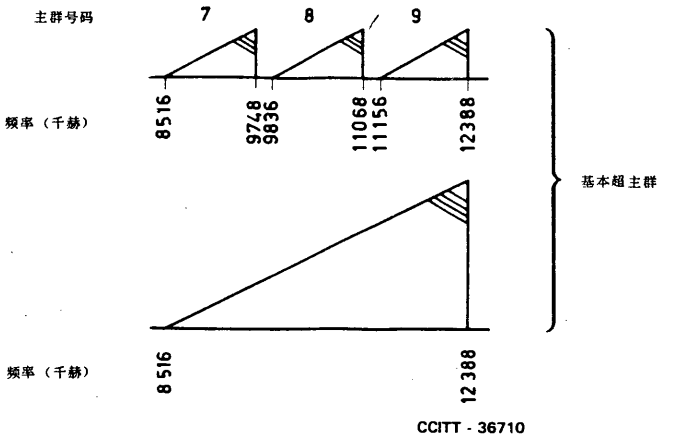


图 1 /M. 350
超主群内的主群编号

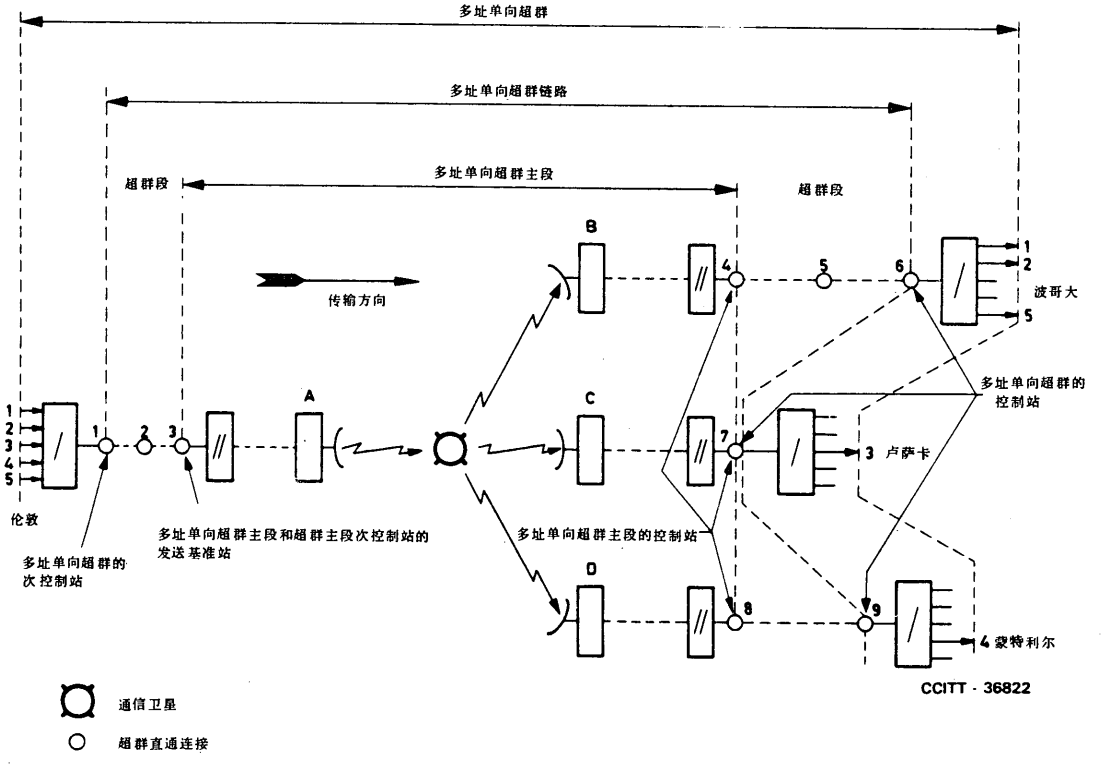


图 1 /M. 460
多址单向超群的设置

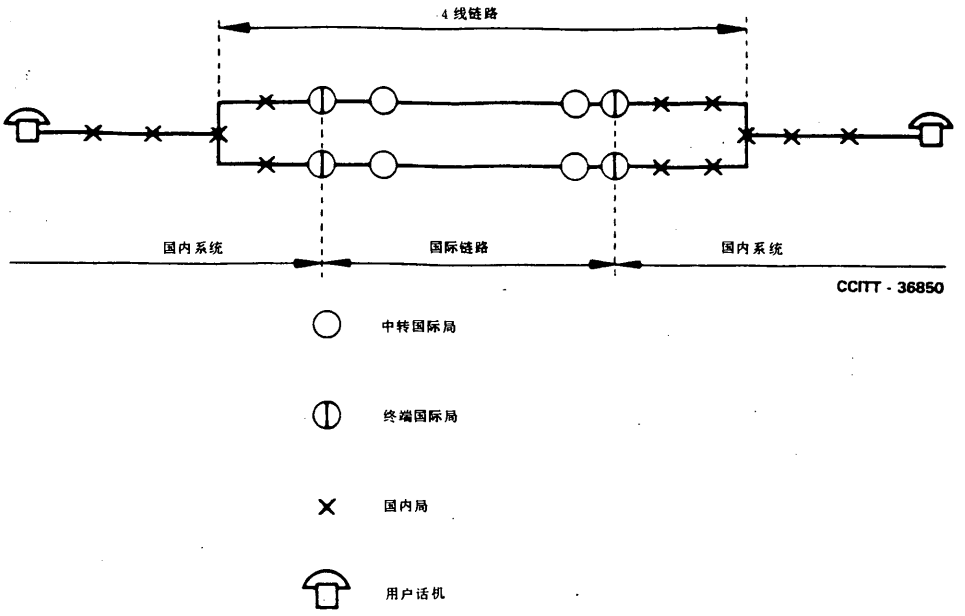


图 1 / M.640
国际电话接续的各组成部分

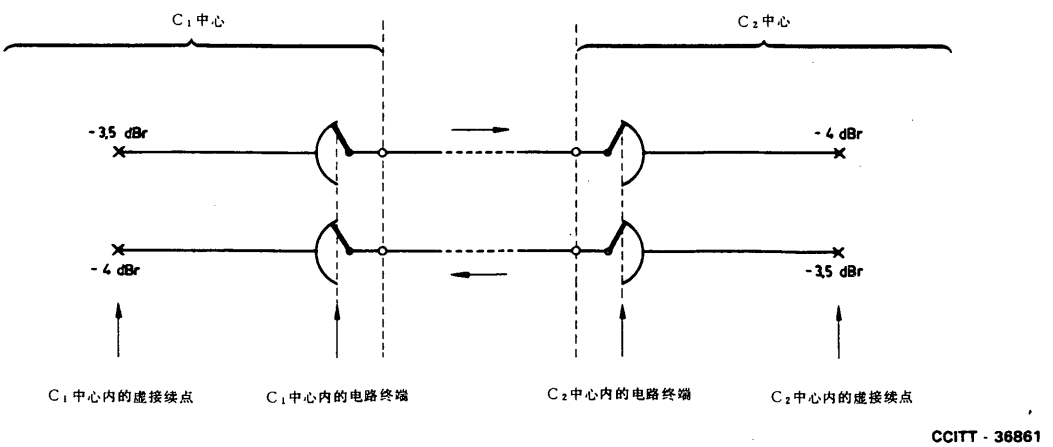


图 2 / M.640
国际电路的定义

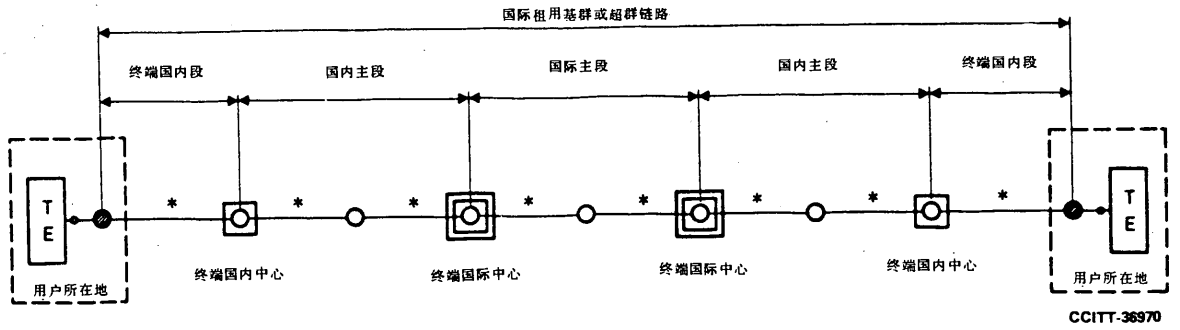


图 1 / M·900
用于宽带信号传输的国际租用基群或超群链路基本组成举例

3 Definitions and nomenclature

The definitions below are illustrated in Figure 2/M.1010.

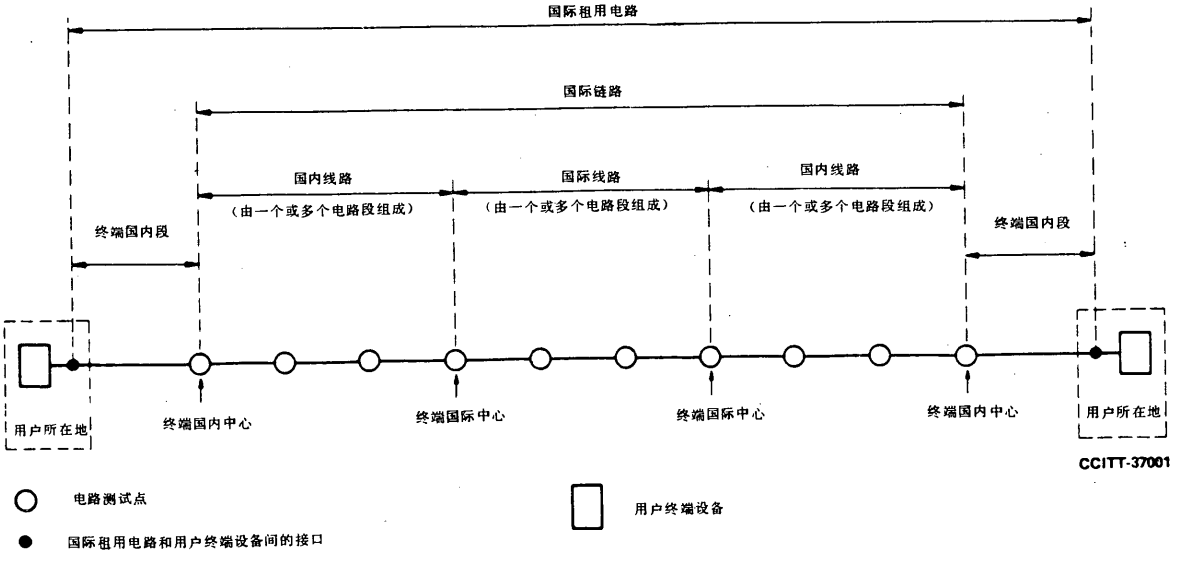
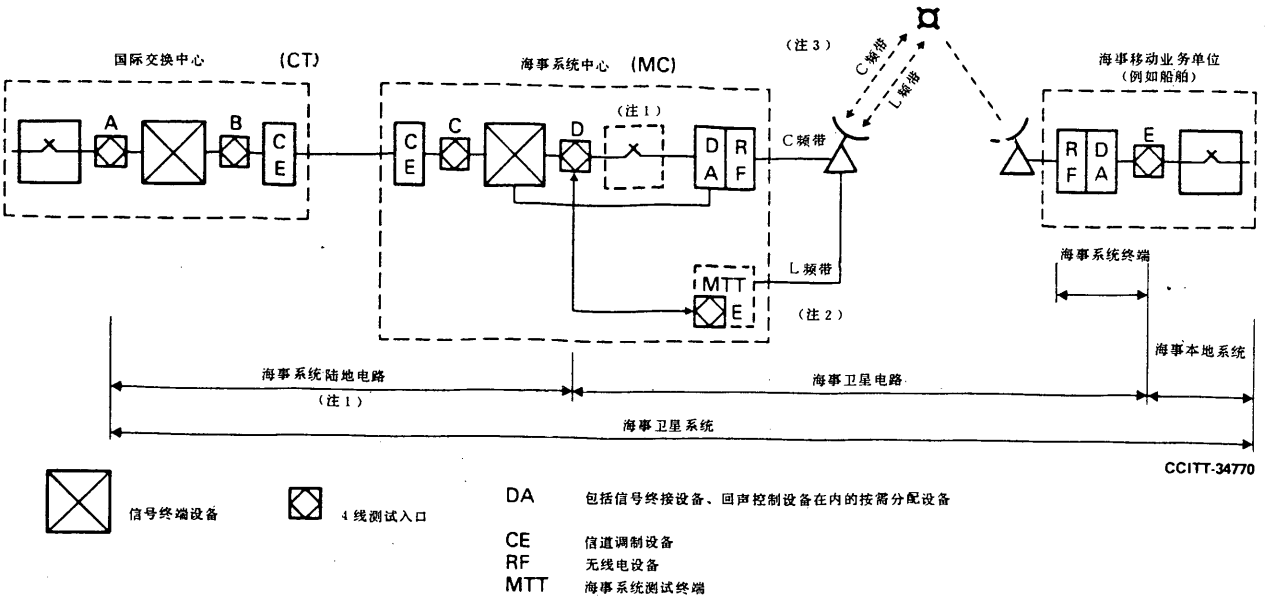


图 2 / M.1010
点对点国际租用电路的基本组成。



信号终端设备　　4线测试入口

DA　包括信号终接设备、回声控制设备在内的按需分配设备

CE　信道调制设备

RF　无线电设备

MTT　海事系统测试终端

注1：海事系统中心的交换设备是任选的。如果包括交换机在内，则考虑A和D的测试接口之间的电路相当于一条国际公用交换电路，而海事卫星系统终接于海事系统中心。

注2：在海事系统中心的测试终端与无线电设备互接时可提供附加的测试功能（如往国际交换中心方向）

注3：现在频率为4/6千兆赫（C频带）和1.5/1.6千兆赫（L频带）

图1/M.1100
海事卫星系统的组成

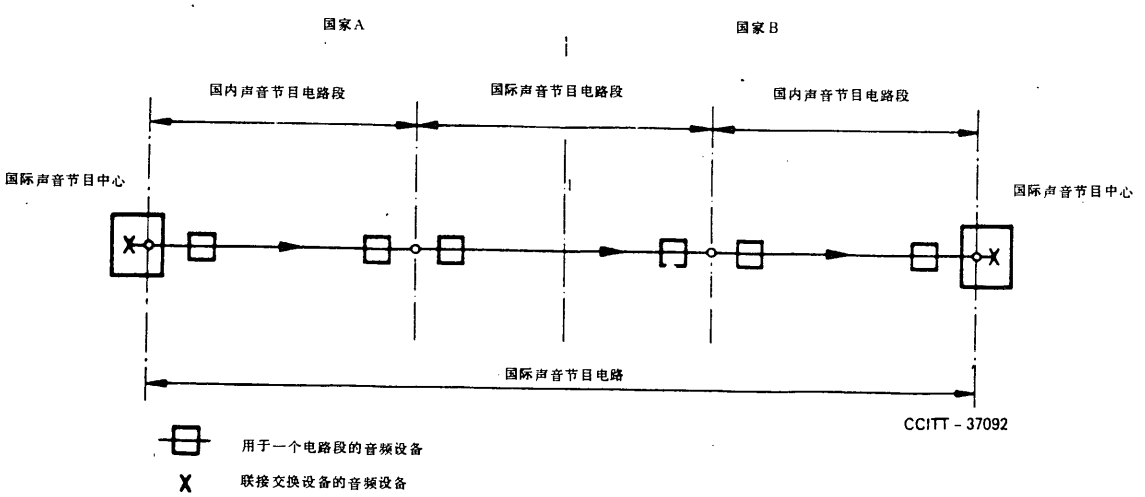


图1/N.1
由两个国内和一个国际声音节目电路段组成的国际声音节目电路

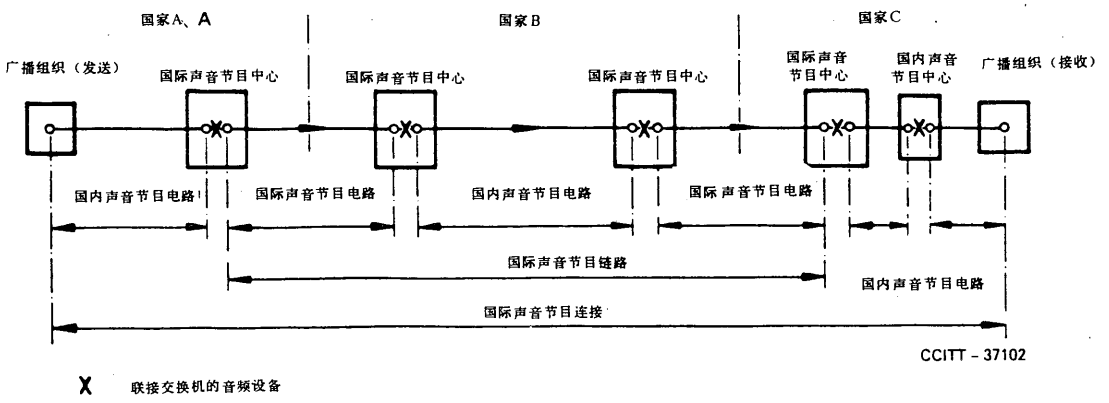


图 2 / N. 1

由国际和国内声音节目电路组成的一条国际声音节目链路，
其两端各延伸到国内声音节目电路而形成国际声音节目连接

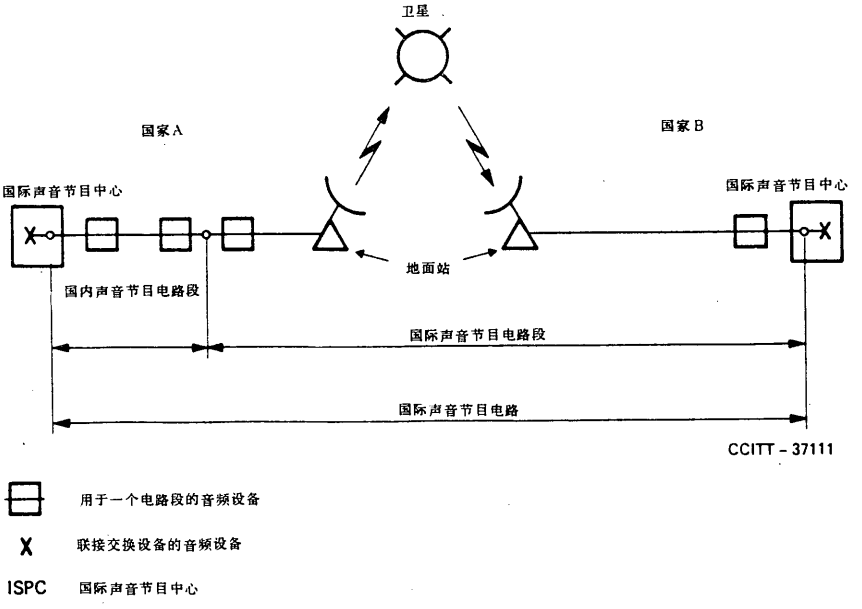
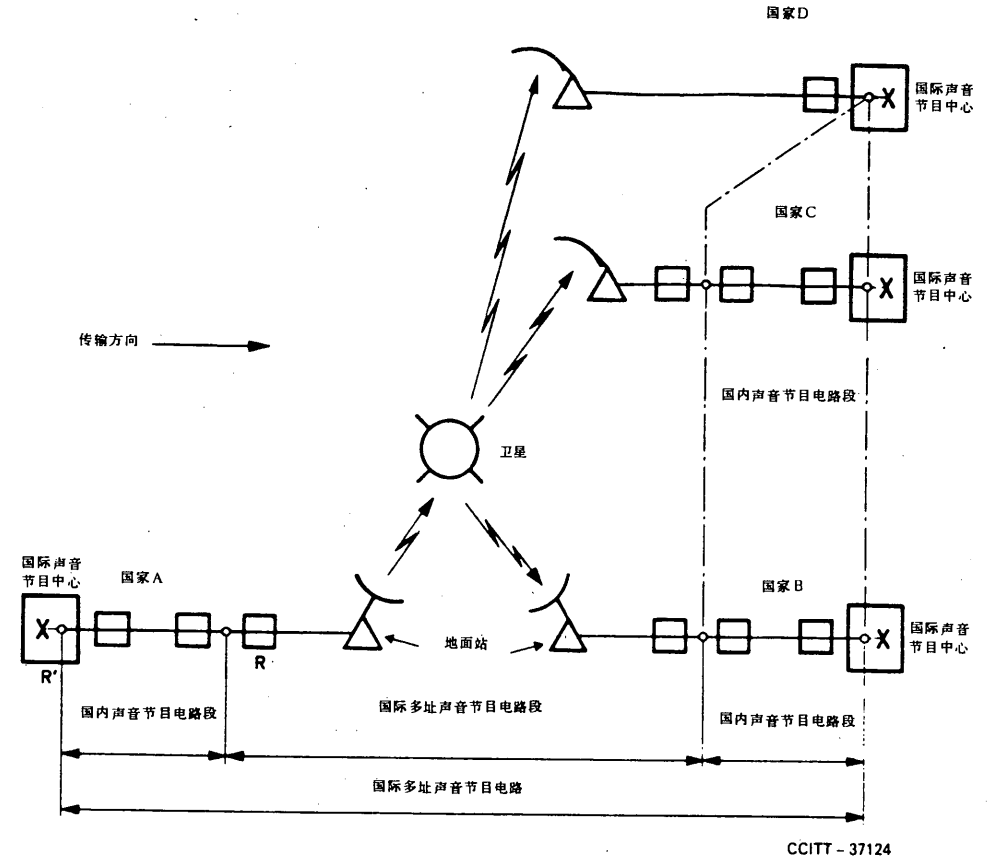


图 3 / N. 1

经通信卫星系统接转的单址国际声音节目电路



用于一个电路段的音频设备

X 联接交换设备的音频设备

ISPC 国际声音节目中心

R 多址国际声音节目电路段的播送基准台

R′ 多址国际声音节目电路的播送基准台

图 4 / N. 1

经通信卫星系统接转的国际多址声音节目电路

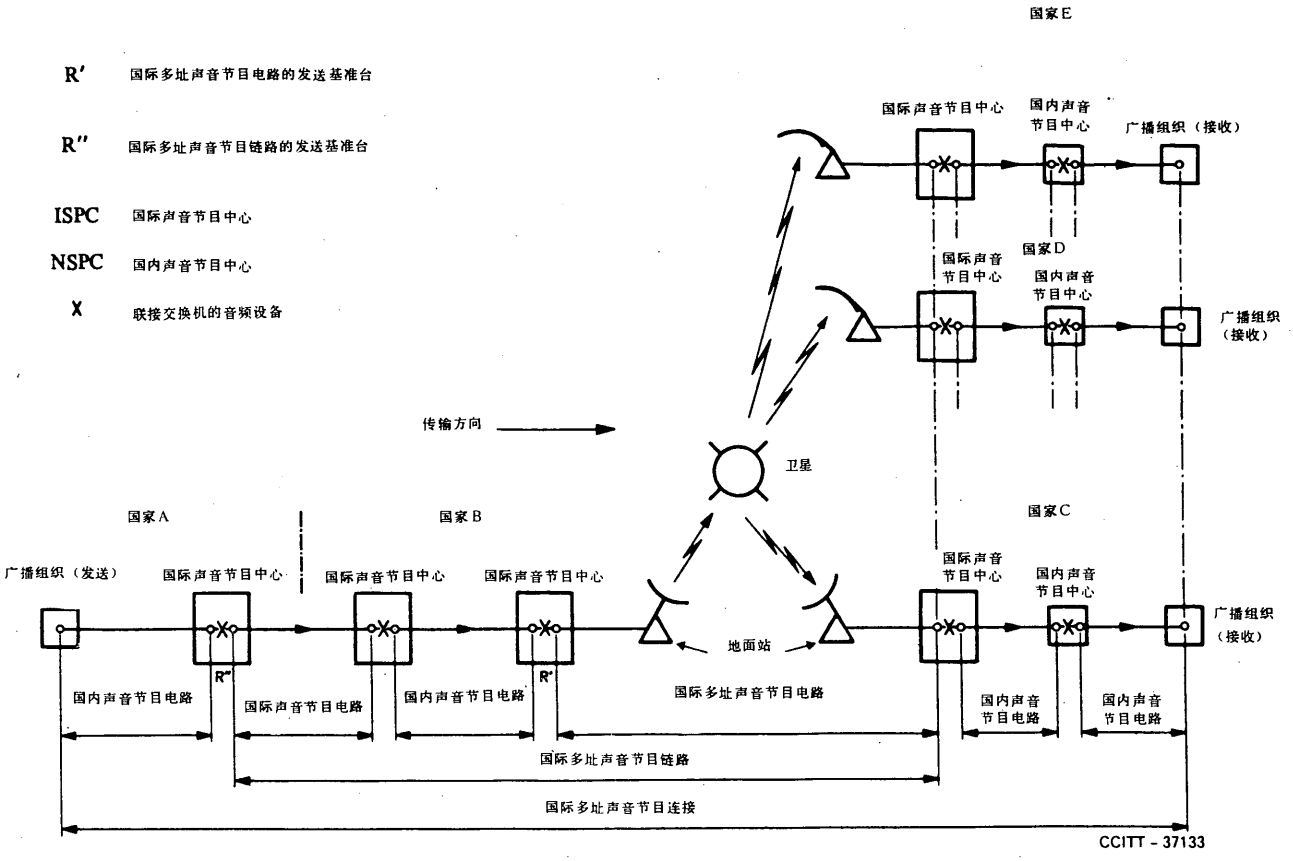


图 5 / N. 1

国际多址声音节目链路经通信卫星系统延伸的连接

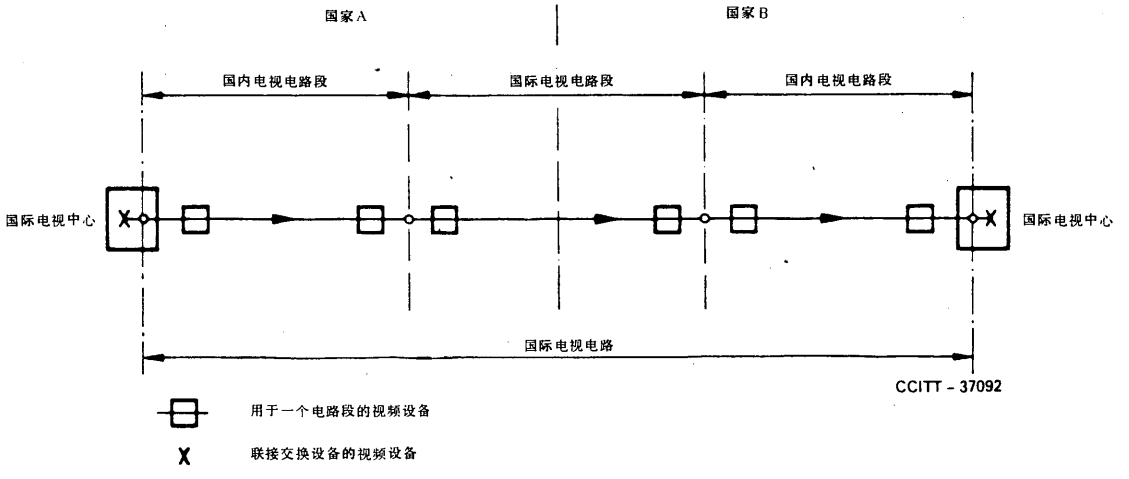


图 1 / N. 51

由两个国内的和一个国际的电视电路段组成的国际电视电路

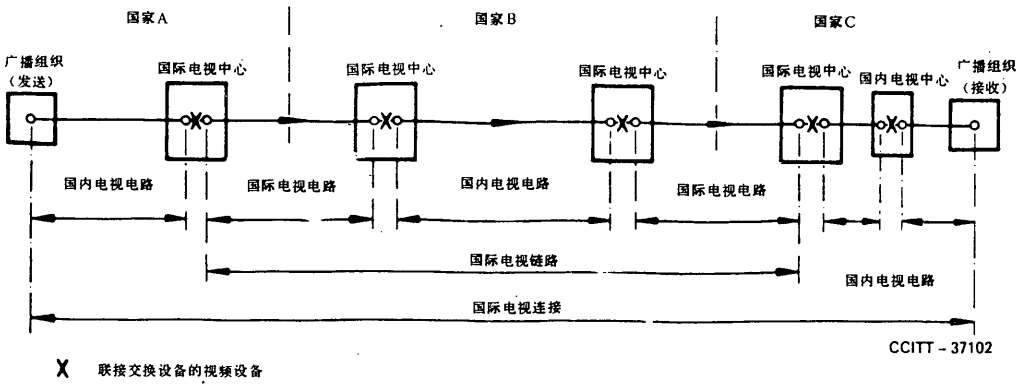


图 2 / N.51

由国际和国内电视电路组成的一条国际电视链路，
其两端各延伸到国内电视电路而形成国际电视连接

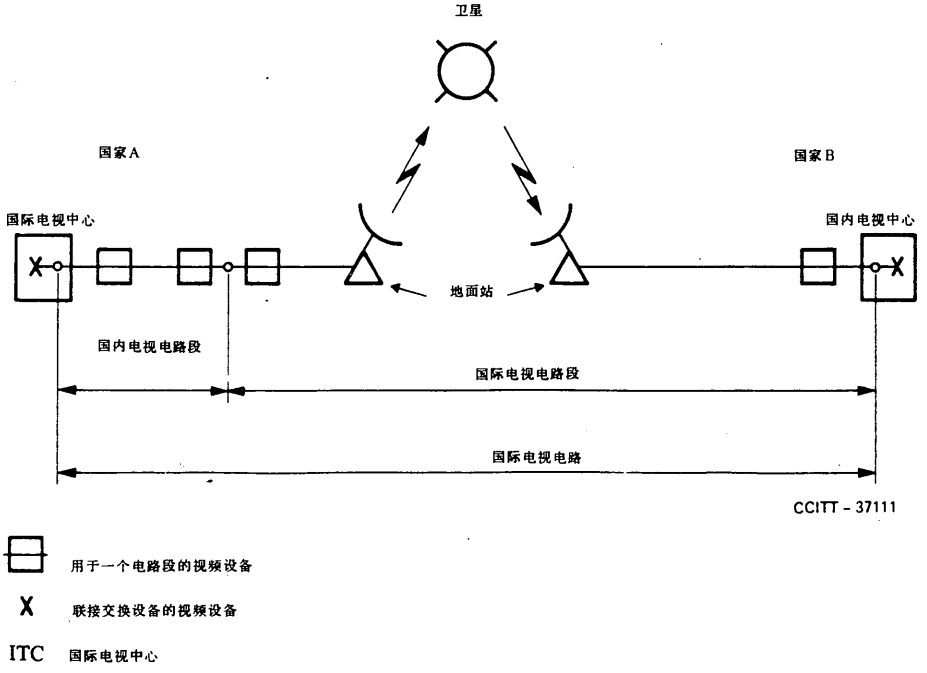
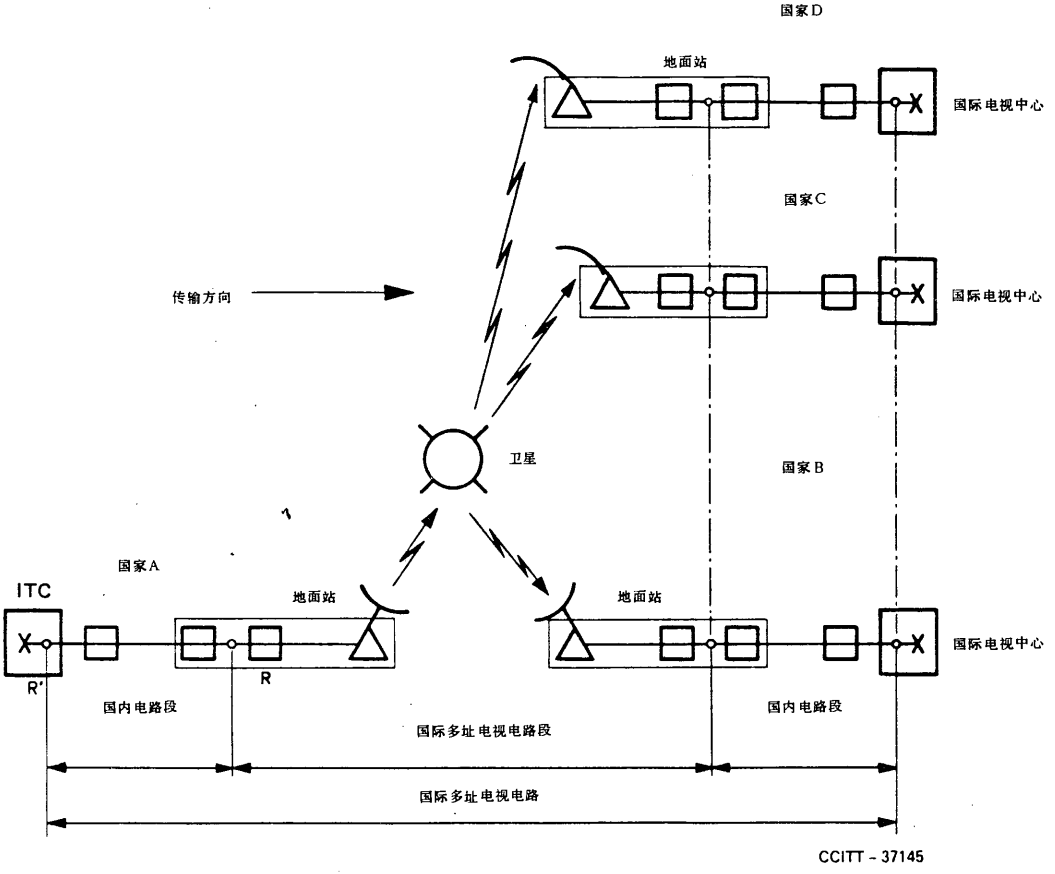


图 3 / N.51

经通信卫星系统接转的单址国际电视电路



用于一个电路段的视频设备

X 联接交换设备的视频设备

ITC 国际电视中心

R 国际电路段的发送基准台

R′ 国际电路的发送基准台

图 4 / N.51

包括一个国际多址卫星电路段和若干国内地面电路段的国际多址电视电路

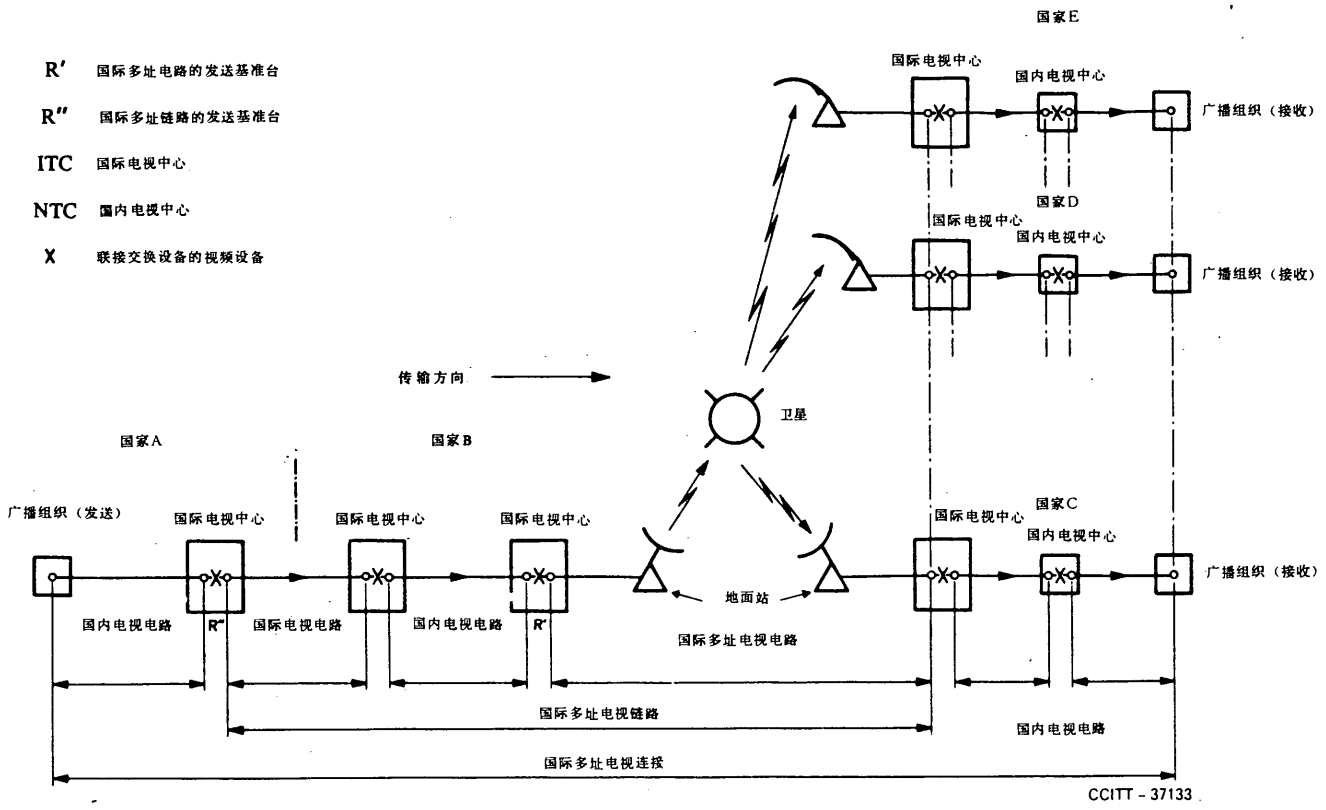


图 5 / N.51

由一条国际多址电视电路和若干国内与国际电视电路组成的国际多址电视链路，
其两端各延伸到国内电路而形成国际多址电视连接

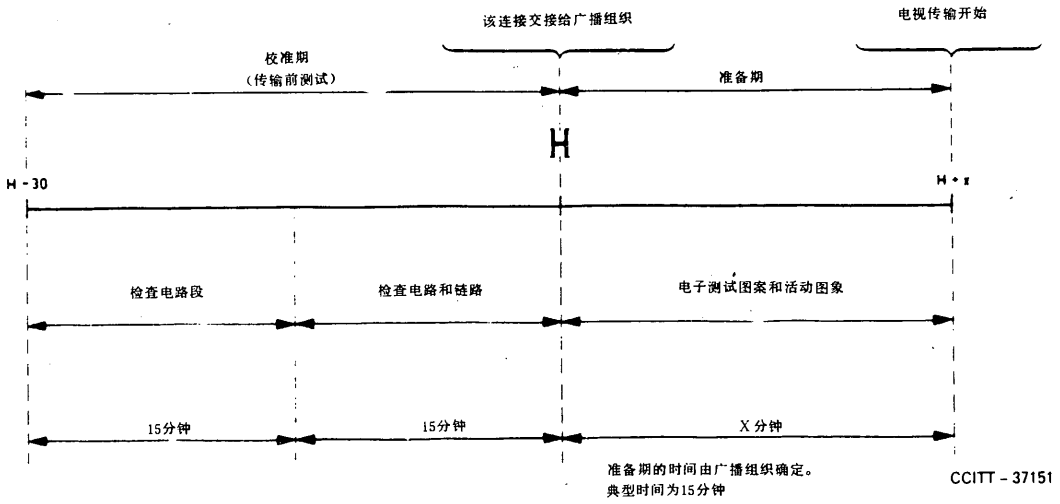


图 1 / N.54

电视传输中的校准期和准备期的时间分配

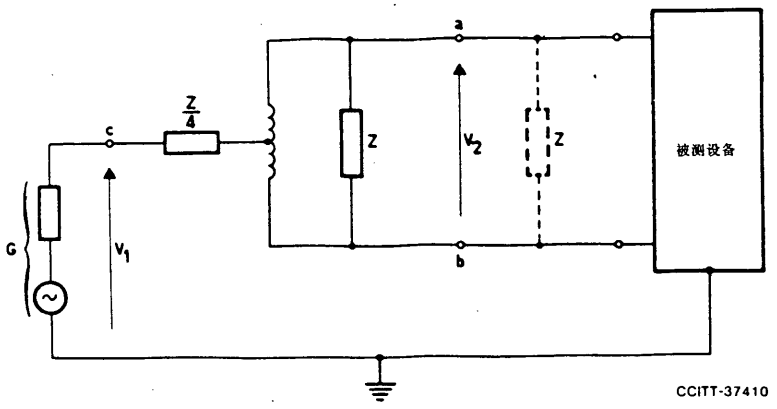


图 1 / O.121

阻抗平衡比的测量

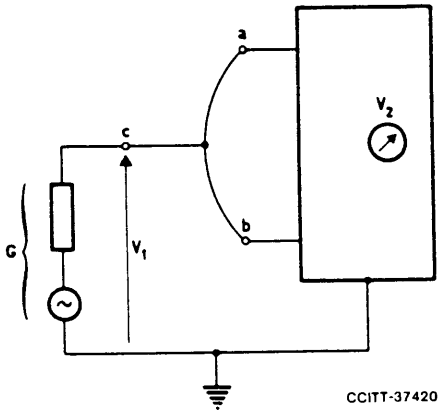


图 2 / O·121

共模抑制比的测量

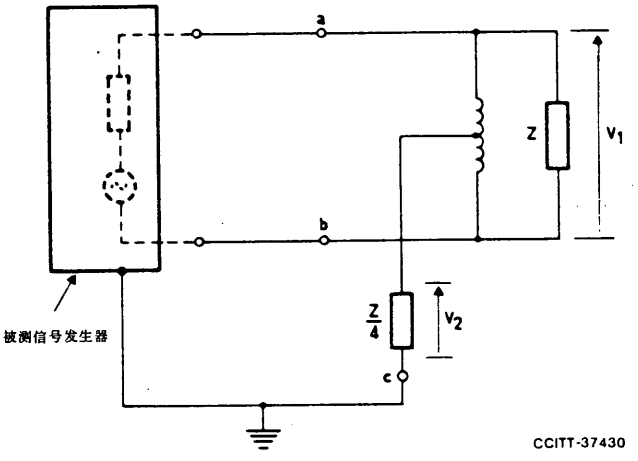


图 3 / O.121 1

发生器的信号平衡比的测量

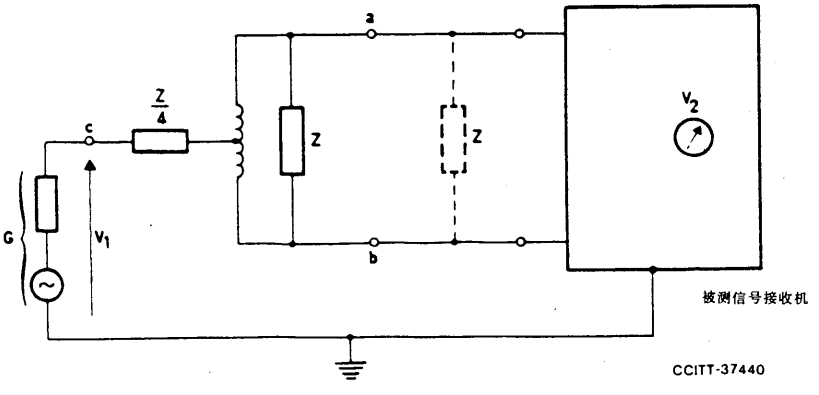
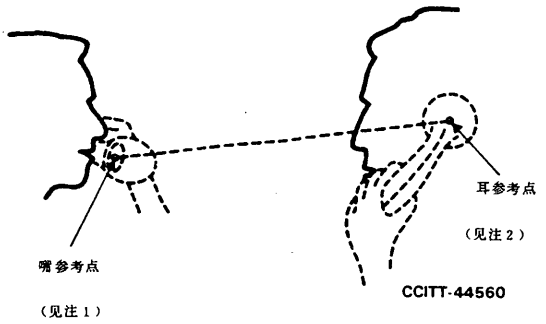


图 4 / O.121

接收机的信号平衡比的测量

嘴参考点和耳参考点的定义



注1：嘴参考点位于嘴唇前方25毫米处，在嘴张开时通过其中心点的水平轴线上。它是在无任何障碍情况下定义的。

注2：耳参考点位于收听者耳道的入口处。定义为位于收听者圆凹的耳廓平面的中心点。

图A—1/P.64

嘴和耳参考点的定义

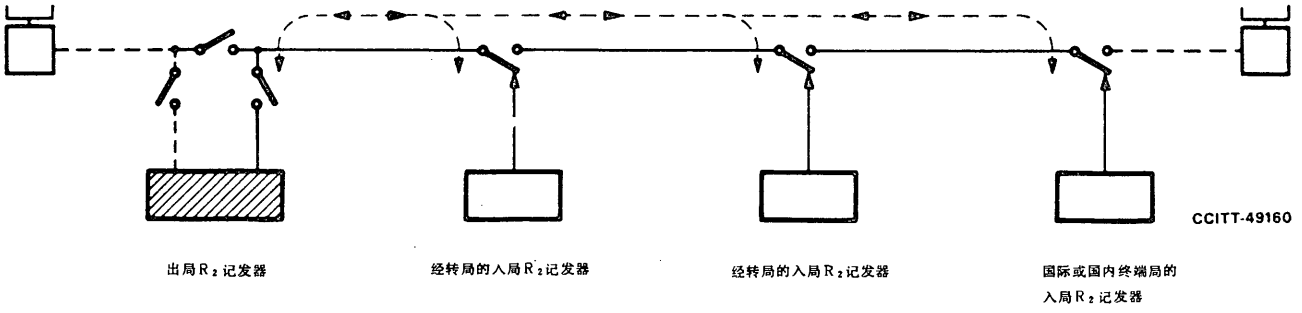
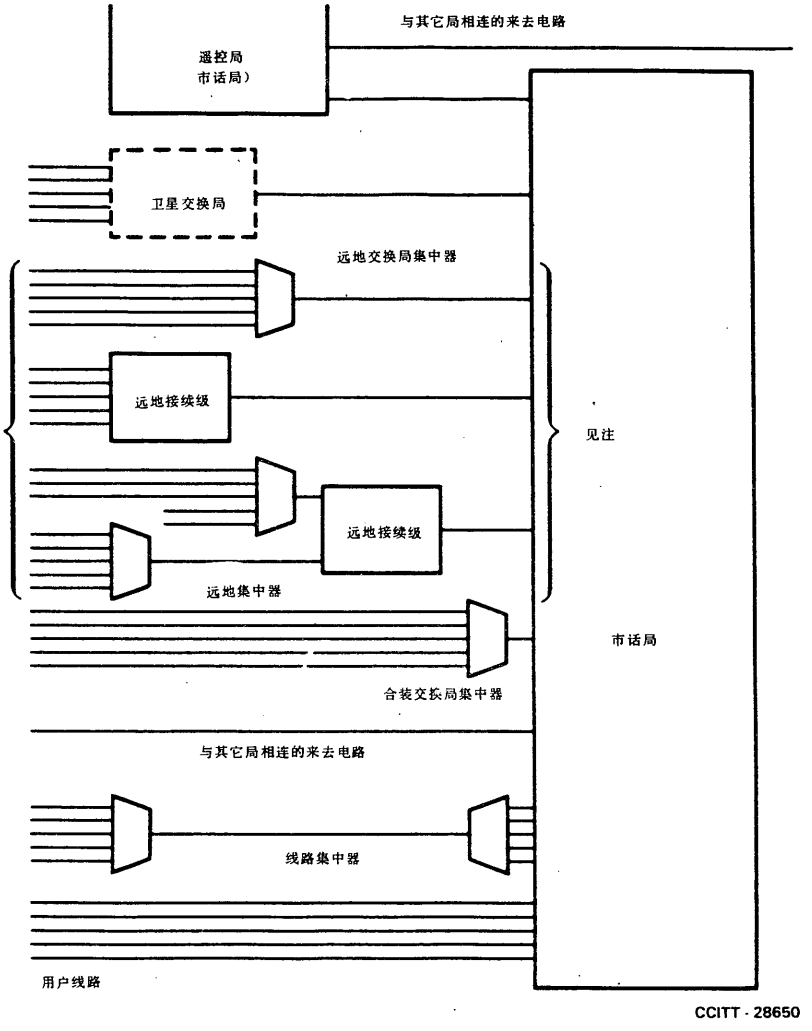


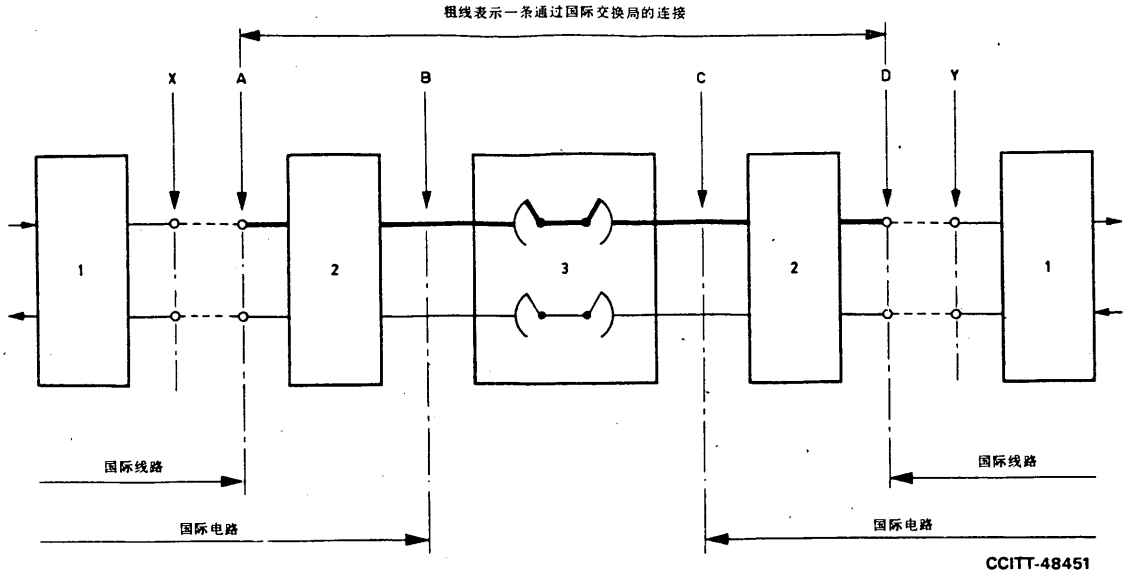
图1/Q/Q

端对端R_2记发器间信号原理



注：大括号中包括一个地理上分散的交换局的各个组成部分

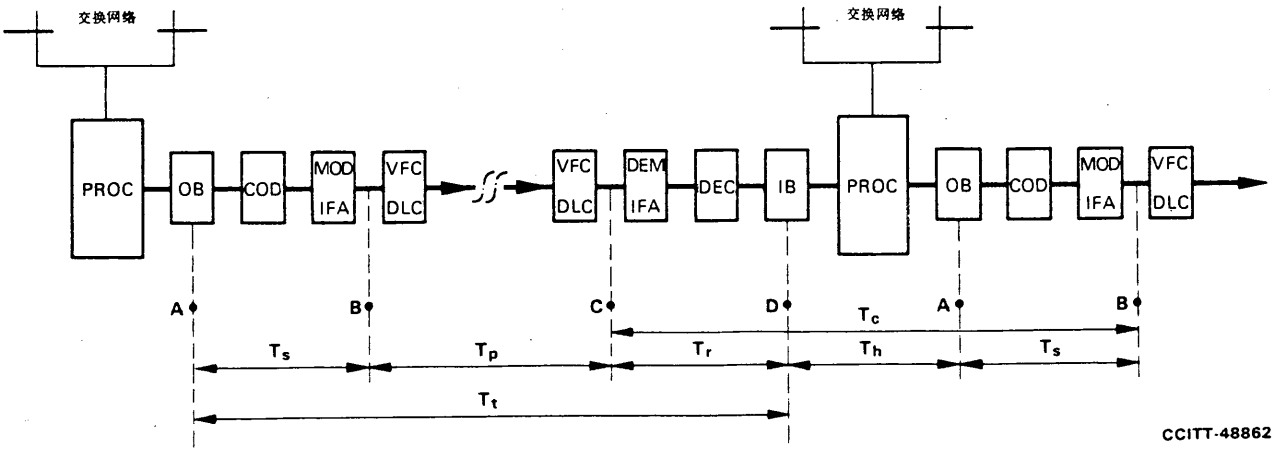
图1/Q.9 9
交换局和相关的术语



1 = 信道转换设备
2 = 出中继和入中继设备
3 = 自动交换设备

注：在X和A点之间以及D和Y点之间，除布线系统外，
还可能有回声抑制器、压缩扩张器、均衡器、线路信号接收器等设备

图 1 / Q.45
国际交换局



PROC	处理机
OB	输出缓冲存储器
IB	输入缓冲存储器
COD	编码器
DEC	译码器
MOD	调制器
DEM	解调器
VFC	音频信道
IFA	接口适配器
DLC	数字信道

T_c	局内转移时间
T_h	处理时间
T_p	音频或数字信道时延
T_r	接收器转移时间
T_s	发送器转移时间
T_t	总的信号转移时间

图 3 / Q.252
功能信号转移时间图

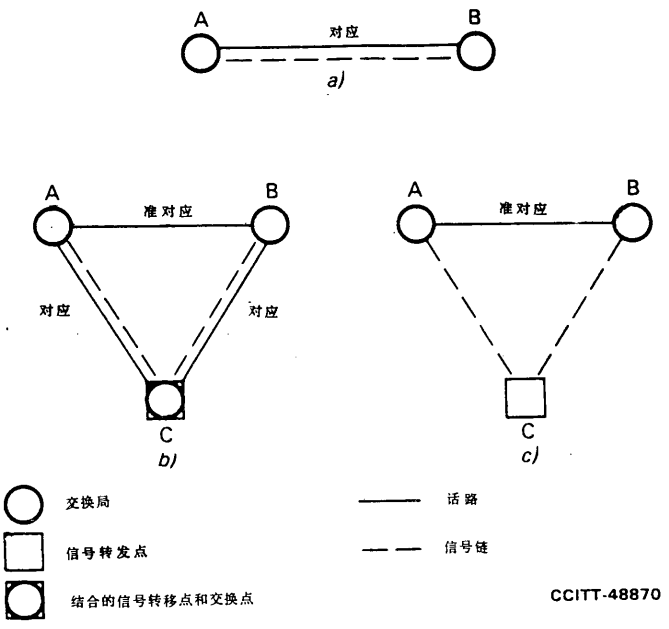
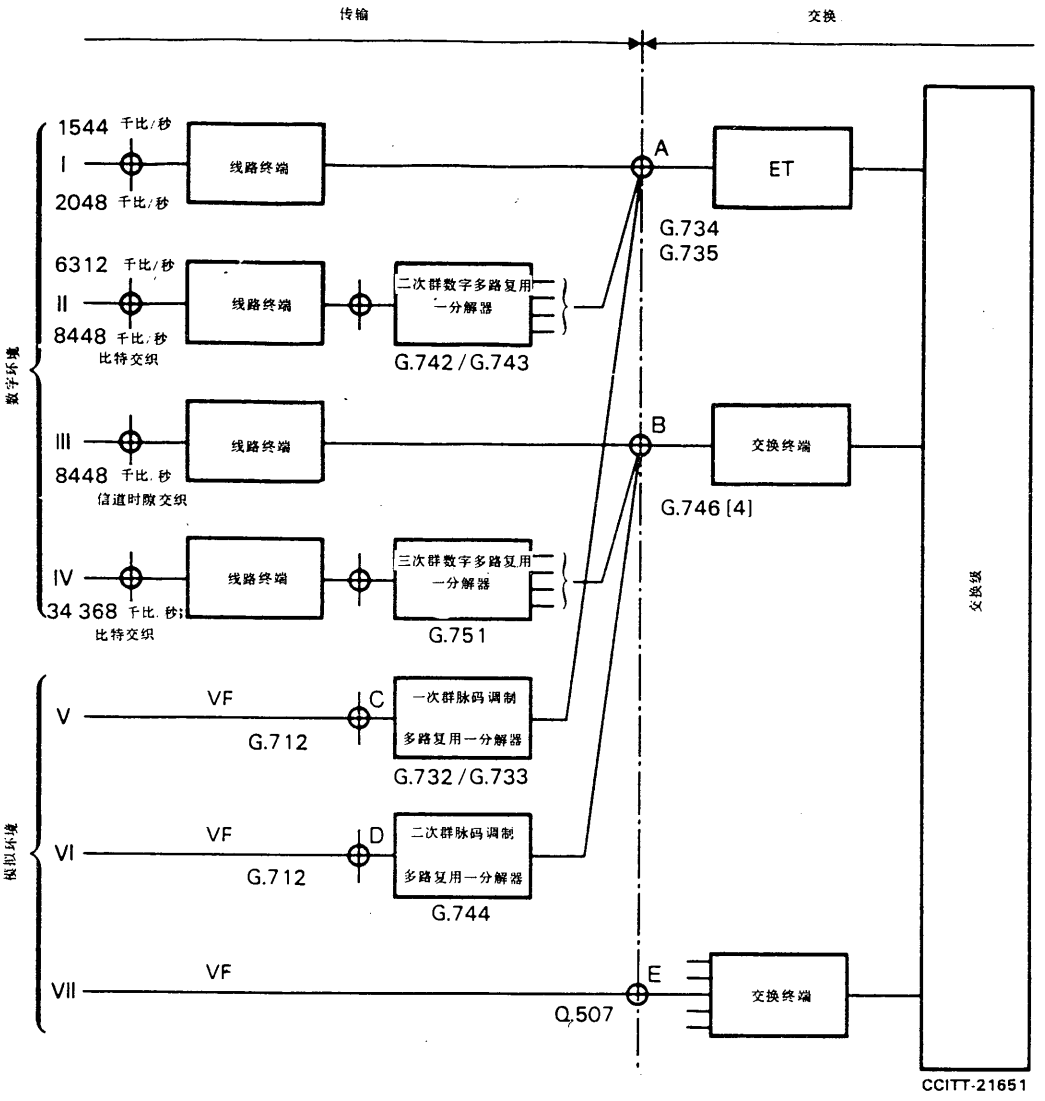


图 4 / Q.253

对应和准对应工作方式举例



注1：可用其它配置，例如二次群、三次群或更高次群多路复用一分解器的串联连接。

注2：交换局终端（ET）的功能举例 A和B接口：

- 信号的插入和提取
- 码转换
- 帧同步
- 告警与故障指示

注3：交换局终端（ET）功能 E接口

- 数一模转换
- 信号的插入和提取
- 多路复用
- 2线/4线转换

注4：线路终端（LT）功能的举例

- 电源供给
- 故障定位
- 再生
- 码转换

图1/Q.503

与数字交换机相联的接口

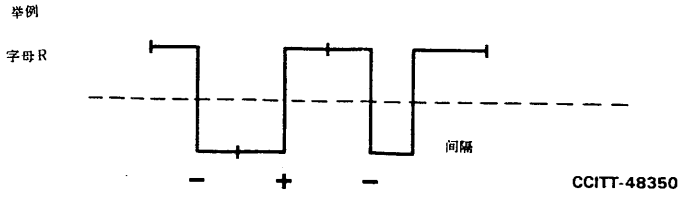


图 1 / R.140

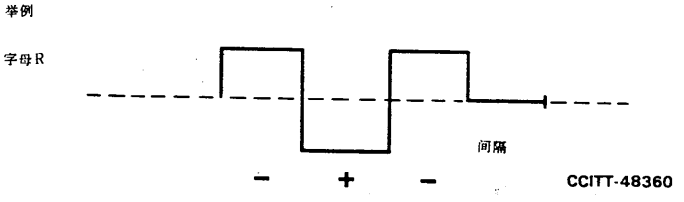


图 2 / R.140

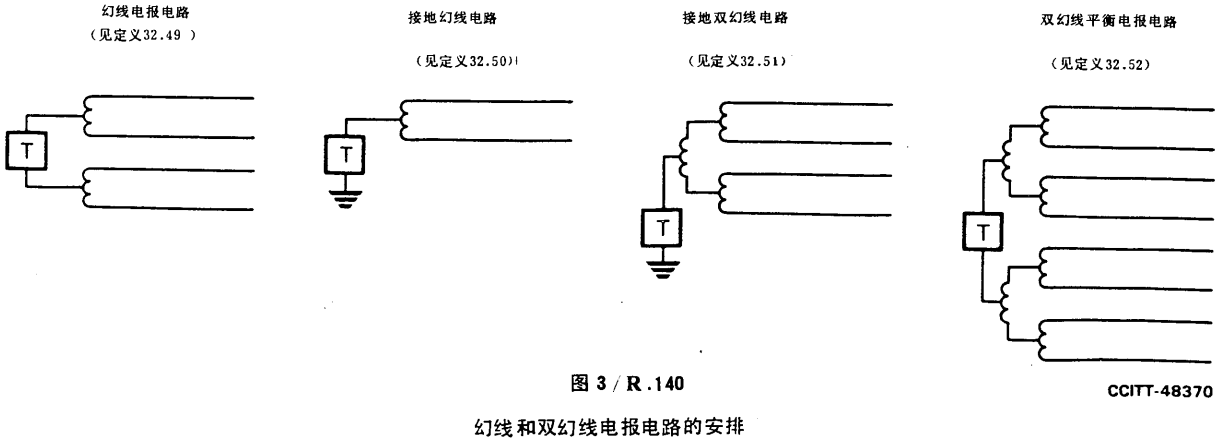
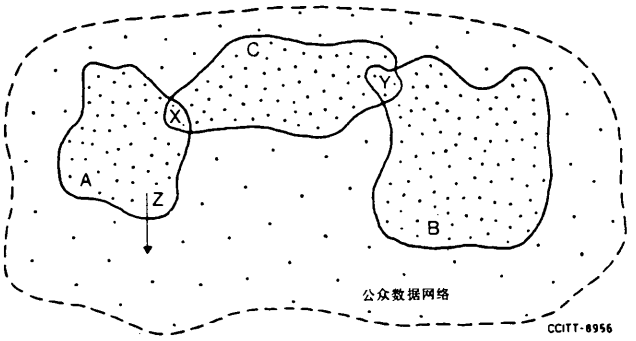


图 3 / R.140

幻线和双幻线电报电路的安排



注：

1. A、B和C为闭合用户组
2. 终端X属于A和C两个闭合用户组
3. 终端Y属于B和C两个闭合用户组
4. 闭合用户组A中的终端Z具有出口

图 1 / X

与闭合用户组和具有出口的闭合用户组的定义相关联的图

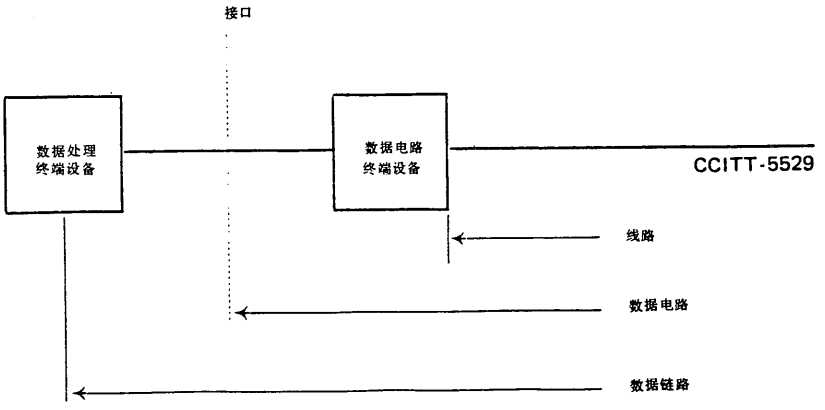
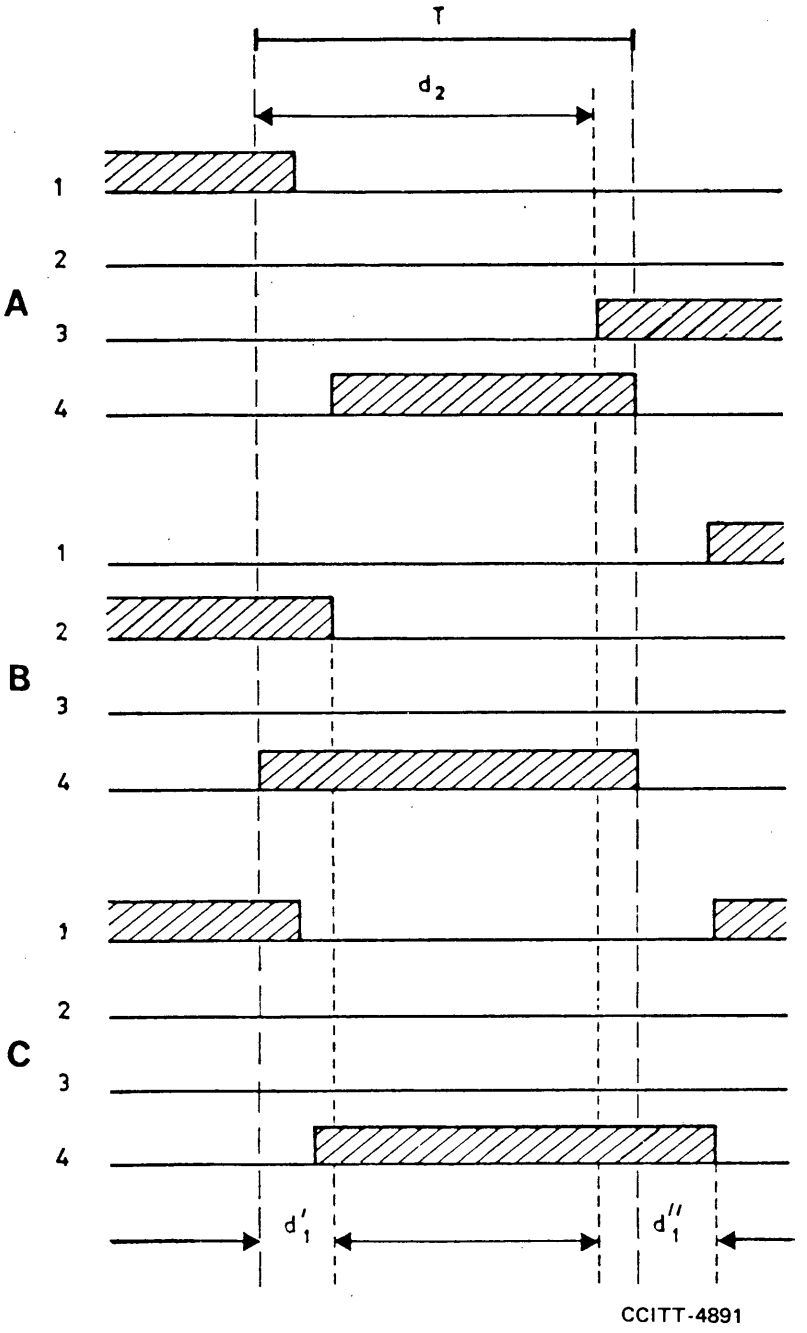


图 2 / X



滞后畸变度：$\delta_l = \dfrac{d_1 \max}{T}$

超前畸变度：$\delta_e = \dfrac{T - d_2 \min}{T} = \dfrac{(T - d_2) \max}{T}$

T = 有效时隙的理论持续时间

图 3 / X
不等时平行畸变度

表 1 / Z.314

国际电报电话咨询委员会人—机语言所用字符组

				b_7	0	0	0	0	1	1	1	1
				b_6	0	0	1	1	0	0	1	1
				b_5	0	1	0	1	0	1	0	1
b_4	b_3	b_2	b_1	Pos.	0	1	2	3	4	5	6	7
0	0	0	0	0	NUL		SP	0	ⓐ	P	ⓐ	p
0	0	0	1	1		DC_1	!	1	A	Q	a	q
0	0	1	0	2		DC_2	"	2	B	R	b	r
0	0	1	1	3		DC_3	#	3	C	S	c	s
0	1	0	0	4		DC_4	$	4	D	T	d	t
0	1	0	1	5			%	5	E	U	e	u
0	1	1	0	6			&	6	F	V	f	v
0	1	1	1	7	BEL		'	7	G	W	g	w
1	0	0	0	8	BS	CAN	(	8	H	X	h	x
1	0	0	1	9	HT (FE1)	EM	)	9	I	Y	i	y
1	0	1	0	10	LF (FE2)	SUB	*	:	J	Z	j	z
1	0	1	1	11	VT (FE3)	ESC	+	;	K	ⓐ	k	ⓐ
1	1	0	0	12	FF (FE4)		,	<	L	ⓐ	l	ⓐ
1	1	0	1	13	CR (FE5)		–	=	M	ⓐ	m	ⓐ
1	1	1	0	14	SO		.	>	N	ⓐ	n	ⓐ
1	1	1	1	15	SI		/	?	O	_	o	DEL

ⓐ这些位置保留给国内使用

CCITT - 26622

第二部分　　缩写词表

AAIC	结算机构识别码	Accounting authority identification code（E、F系列）
ABM	异步平衡方式	Asynchronous balanced mode（X系列）
ACE	自动呼叫设备	Automatic calling equipment（S、V系列）
ACM	地址完全消息	Address complete message（Q系列[7号信号系统]）
ACU	证实信号单元	Acknowledgement signal unit（Q系列[6号信号系统]）
ADC	地址完全信号，计费	Address-complete signal, charge（Q系列[6号信号系统]）
ADI	地址不完全信号	Address-incomplete signal（Q系列[6号信号系统]）
ADI	地址不完全信号	Address-incomplete signal（Q系列[7号信号系统]）
ADM	自适应增量调制	Adaptive delta modulation（P系列）
ADN	地址完全信号，不计费	Address-complete signal, no charge（Q系列[6号信号系统]）
ADPCM	自适应差分脉码调制	Adaptive differential pulse code modulation（P系列）
ADX	地址完全信号，投币式话机	Address-complete signal, coin-box（Q系列[6号信号系统]）
AEN	清晰度额定值	Articulation rating（P系列）
AERM	定位差错率监测	Alignment error rate monitor（Q系列[7号信号系统]）
AF	音频	Audio-frequency（J系列）
AFC	地址完全信号，空闲用户，计费	Address-complete signal, subscriber-free, charge（Q系列[6号信号系统]）
AFN	地址完全信号，空闲用户，不计费	Address-complete signal, subscriber-free, no charge（Q系列[6号信号系统]）
AFX	地址完全信号，空闲用户，投币式话机	Address-complete signal, subscriber-free, coin-box（Q系列[6号信号系统]）
AIS	告警指示信号	Alarm indication signal（G、O、Q系列）
AL	实际传输损耗	Actual transmission loss（Q系列）
AMI	传号交替反转	Alterr.ate mark inversion（O，G系列）
AMVFT	调幅音频电报	Amplitude-modulated voice-frequency telegraph（R系列）
ANC	应答信号，计费	Answer signal, charge（Q系列[6号信号系统]）
ANC	应答信号，计费	Answer signal, charge（Q系列[7号信号系统]）
ANN	应答信号，不计费	Answer signal, no charge（Q系列[6号信号系统]）
ANN	应答信号，不计费	Answer signal, no charge（Q系列[7号信号系统]）
APA	有效位置寻址	Active position addressing（S系列）
APB	有效位置退格（左移）	Active position backward（S系列）
APD	有效位置下移	Active position down（S系列）
APF	有效位置进格（右移）	Active position forward（S系列）
APH	有效位置返回原始点	Active position home（S系列）
APR	有效位置回行	Active position return（S系列）
APU	有效位置下移	Active position up（S系列）
ARAEN	确定传输性能评定值的参考设备	Reference apparatus for the determination of transmission performance ratings（P系列）
ARM	异步应答方式	Asynchronous response mode（X系列）
ASD	相反状态检测器	Adverse state detector（V系列）
ASR	应答占用率	Answer seizure ratio（E系列）
ATIC	取样插入时间指配	Time assignment with sample interpolation（G系列）
BCD	二进编码十进制	Binary coded decimal（O系列）
BCH	每电路每小时试叫数	Bids per circuit per hour（E系列）
BCUG	双边闭合用户群	Bilateral closed user group（X系列）
BCUGO	有出口的双边闭合用户群	Bilateral closed user group with outgoing access（X系列）
BER	比特误码率	Bit error ratio（G，Q系列）
BIB	反向指示比特	Backward indicator bit（Q系列[7号信号系统]）

BIC	载体识别码	Bearer identification code（Q系列[7号信号系统]，X系列）
BITE	反向交互电话事件	Backward interworking telephone event （Q系列）
BLA	阻塞证实信号	Blocking-acknowledgement signal（Q系列[6号信号系统]）
BLA	阻塞证实信号	Blocking-acknowledgement signal （Q系列[7号信号系统]）
BLO	阻塞信号	Blocking signal （Q系列[6号和7号信号系统]）
BSM	反向建立消息	Backward set-up message（Q系列[7号信号系统]）
BSN	反向流水号	Backward sequence number （Q系列[7号信号系统]）
BSNR	接收的反向流水号	Backward sequence number received （Q系列[7号信号系统]）
BSNT	下一个待传信号单元的反向流水号	Backward sequence number of next signal unit to be transmitted （Q系列[7号信号系统]）
B3ZS	替代三个零的双极性码	Bipolar with three-zero substitution code （G系列）
CAN	清除	Cancel （S系列）
CB1-3	1～3号反向拆线信号	Clear-back signal No. 1-No. 3（Q系列[6号信号系统]）
CBA	转回证实信号	Changeback acknowledgement signal （Q系列[7号信号系统]）
CBD	转回说明信号	Changeback declaration signal（Q系列[7号信号系统]）
CBK	反向拆线信号	Clear-back signal（Q系列[7号信号系统]）
CCF	连续性故障信号	Continuity-failure signal （Q系列[7号信号系统]）
CCI	连续性检验输入	Continuity check incoming （Q系列[7号信号系统]）
CCM	电路监视消息	Circuit supervision message （Q系列[7号信号系统]）
CCO	连续性检验输出	Continuity-check outgoing （Q系列[7号信号系统]）
CCP	呼叫证实规程	Call confirmation protocol （X系列）
CCR	连续性检验请求信号	Continuity-check-request signal （Q系列[7号信号系统]）
CCS	公共信道信号	Common channel signalling （Q系列）
CDC	文件继续命令	Command document continue （S系列）
CDCL	文件能力表命令	Command document capability list （S系列）
CDD	文件作废命令	Command document discard （S系列）
CDE	文件终了命令	Command document end （S系列）
CDI	被叫线路身份	Called line identity （X系列）
CDPB	文件页边缘命令	Command document page boundary （S系列）
CDR	文件重新同步命令	Command document resynchronization（S系列）
CDRP	文件恢复点命令	Command document recovery point （S系列）
CDRPR	文件恢复点再开始命令	Command document recovery point restart （S系列）
CDS	文件起始命令	Command document start （S系列）
CDUI	文件用户信息命令	Command document user information （S系列）
CED	被叫站识别	Called station identification （T系列）
CELTIC	利用电路空闲时间的集中器	Concentrateur exploitant les temps d'inoccupation des circuits （G系列）
CFL	呼叫失败信号	Call-failure signal （Q系列[6号信号系统]）
CFL	呼叫失败信号	Call-failure signal（Q系列[7号信号系统]）
CFR	收妥证实	Confirmation to receive （T系列）
CGC	电路群拥塞信号	Circuit-group-congestion signal（Q系列[6号信号系统）
CGC	电路群拥塞	Circuit-group-congestion（Q系列[7号信号系统]）
CHG	计费消息	Charging message（Q系列[7号信号系统]
CHILL	CCITT高级语言	CCITT high level language （Q、Z系列）
CHM	转换和转回消息	Changeover and changeback messages（Q系列[7号信号系统]）
CI	命令识别符	Command identifier （S系列）
CIC	电路识别码	Circuit identification code （Q系列[7号信号系统]）
CIR	主叫线路身份请求信号	Calling-line-identity-request signal （Q系列[7号信号系统]）
CK	校验比特	Check bits （Q系列[7号信号系统]）
CL	信任极限	Confidence limit （P系列）
CLF	正向拆线信号	Clear-forward signal （Q系列[6号信号系统]）
CLF	正向拆线信号	Clear-forward signal （Q系列[7号信号系统]）
CLI	主叫线路身份消息	Calling-line-identity message（Q系列[7号信号系统]）

CLI	主叫线路身份	Calling line identity（X系列）
CLU	主叫线路身份不可用信号	Calling-line-identity-unavailable signal（Q系列[7号信号系统]）
CMI	编码传号反转	Coded mark inversion（G系列）
CNG	呼叫音	Calling tone（T系列）
CNP	连接不可能信号	Connection-not-possible signal（Q系列[7号信号系统]）
CNS	连接不成功信号	Connection-not-successful signal（Q系列[7号信号系统]）
COA	转换证实信号	Changeover acknowledgement signal（Q系列[7号信号系统]）
COF	混乱信号	Confusion signal（Q系列[6号信号系统]）
CON	光标亮	Cursor on（S系列）
COO	转换顺序信号	Changeover order signal（Q系列[7号信号系统]）
COT	连续性信号	Continuity signal（Q系列[6号信号系统]）
COT	连续性信号	Continuity signal（Q系列[7号信号系统]）
CPC	呼叫处理控制	Call processing control（Q系列[7号信号系统]）
CRE	修正参考当量	Corrected reference equivalent（G，P系列）
CRI	连续性再检验输入	Continuity-recheck incoming（Q系列[7号信号系统]）
CRO	连续性再检验输出	Continuity-recheck outgoing（Q系列[7号信号系统]）
CRT	呼叫请求时间	Call request time（X系列）
CS	清除屏幕	Clear screen（S系列）
CSA	对话异常终了命令	Command session abort（S系列）
CSC	控制信号码	Control signalling code（U、X系列）
CSCC	对话转换控制命令	Command session change control（S系列）
CSDN	电路交换数据网	Circuit-switched data network（S系列）
CSE	对话终了命令	Command session end（S系列）
CSI	控制序列引入符	Control sequence introducer（S系列）
CSM	呼叫监测消息	Call supervision message（Q系列[7号信号系统]）
CSPDN	电路交换公众数据网	Circuit-switched public data network（F系列）
CSR	对话重新开始命令	Command session reactivate（S系列）
CSS	连接成功信号	Connection-successful signal（Q系列[7号信号系统]）
CSS	对话起始命令	Command session start（S系列）
CSSN	电路状态流水号	Circuit state sequence number（Q系列[6号信号系统]）
CSSU	对话暂停命令	Command session suspend（S系列）
CSTW	双向同时对话命令	Command session TWS（S系列）
CSUI	对话用户信息命令	Command session user information（S系列）
CSUR	对话暂停请求命令	Command session suspension request（S系列）
CT	转接中心	Transit centre（Q系列）
CU	委托单元	Commitment unit（S系列）
CUG	闭合用户群	Closed user group（X系列）
D	文件	Document（S系列）
DAEDR	定界、定位、差错检测（接收）	Delimitation, alignment, error detection (reception)（Q系列[7号信号系统]）
DAEDT	定界、定位、差错检测（发送）	Delimitation, alignment, error detection (transmitting)（Q系列[7号信号系统]）
DCC	数据国别码	Data country code（X、Q系列）
DCE	数据电路终端设备	Data circuit-terminating equipment（Q、S、V、X系列）
DDI	直接拨入	Direct dialling-in（E系列）
DG	数据电报	Datagram（X系列）
DISC	拆线	Disconnect（X系列）
DIV	话中数据	Data-in-voice（G系列）
DLC	信号数据链路连接顺序信号	Signalling-data-link-connection-order signal（Q系列[7号信号系统]）
DLM	信号数据链路连接顺序消息	Signalling-data-link-connection-order message（Q系列[7号信号系统]）
DLT	远[程]装[入]终了程序	Down-loading termination procedure（S系列）
DNIC	数据网识别码	Data network identification code（X、Q系列）
DOV	话上数据	Data-over-voice（G系列）

DPC	终点码	Destination point code（Q系列[7号信号系统]，X系列）
DPCM	差分脉码调制	Differential pulse code modulation（G系列）
DRCS	动态可重定义字符集	Dynamically redefinable character sets（F、S系列）
DRS	数字参考序列	Digital reference sequence（G、Q系列）
DSE	数据交换局	Data switching exchange（D、X系列）
DSI	数字话音插空	Digital speech interpolation（Q系列）
DSP	停机	Device stop（S系列）
DST	开机	Device start（S系列）
DTE	数据终端设备	Data terminal equipment（S、V、X系列）
DU	投送单元	Delivery unit（S系列）
DUIB	文件用户信息块	Document user information block（S系列）
DUP	数据用户分系统	Data user part（Q系列[7号信号系统]，X系列）
DW	设备等待	Device wait（S系列）
EAM	扩展应答消息指示	Extended-answer-message indication（Q系列[7号信号系统]）
ECA	紧急转换证实信号	Emergency changeover acknowledgement signal（Q系列[7号信号系统]）
ECM	紧急转换消息	Emergency changeover message *(Series Q [S.S. No. 7])*
ECO	紧急转换顺序信号	Emergency changeover order signal（Q系列[7号信号系统]）
EFS	无误码秒	Error free seconds（G系列）
ENQ	询问	Enquiry（S系列）
EOL	行终了	End-of-line（T系列）
EOM	报文终了	End-of-message（T系列）
ERP	耳参考点	Ear reference point（P系列）
ESC	转义，换码	Escape（S系列）
ESTS	回声抑制器测试系统	Echo suppressor testing system（O系列）
ET	交换终端	Exchange terminal（Q系列）
EUM	扩展的不成功反向建立信息消息指示	Extended-unsuccessful-backward set-up information message indication（Q系列[7号信号系统]）
F	标志	Flag（Q系列[7号信号系统]）
FAM	正向地址消息	Forward-address message（Q系列[7号信号系统]）
FAS	帧定位信号	Frame alignment signal（O系列）
FCM	信号业务流量控制消息	Signalling traffic-flow control message（Q系列[7号信号系统]）
FCS	帧检验序列	Frame checking sequence（X系列）
FD	功能描述	Functional description（Z系列）
FDM	频分多路复用	Frequency division multiplexing（G系列，Q系列[7号信号系统]）
FIB	正向指示比特	Forward indicator bit（Q系列[7号信号系统]）
FISU	填充信号单元	Fill-in signal unit（Q系列[7号信号系统]）
FITE	正向交互工作电话事件	Forward interworking telephone event（Q系列）
FMVFT	调频音频电报	Frequency-modulated voice-frequency telegraph（R系列）
FOC	合作系数	Factor of cooperation（T系列建议书）
FOT	正向传递信号	Forward-transfer signal（Q系列[6号信号系统]）
FOT	正向传递信号	Forward-transfer signal（Q系列[7号信号系统]）
FRMR	帧拒收	Frame reject（X系列）
FRS	基本参考系统	Fundamental reference system（P系列）
FS	功能说明	Functional specifications（Z，Q系列）
FSK	移频键控	Frequency shift keying（R，X系列）
FSM	正向建立消息	Forward set-up message（Q系列[7号信号系统]）
FSN	正向流水号	Forward sequence number（Q系列[7号信号系统]）
FSNC	由二级远地终端接收的最后消息信号单元的正向流水号	Forward sequence number of last message signal unit accepted by remote level 2（Q系列[7号信号系统]）
GC	群命令	Group command（T系列）
GI	群识别	Group identification（T系列）
GMT	格林威治标准时间	Greenwich mean time（D，E，F系列）

GOS	服务等级	Grade of service（E.X系列）
GSTN	普通电话交换网	General switched telephone network（V系列）
H0	标题码	Heading code（Q系列[7 号信号系统]）
H1	标题码	Heading code（Q系列[7 号信号系统]）
HDB3	最多有 3 个连续零的高密度双极性码	High density bipolar with a maximum of 3 consecutive zeros（O.G系列）
HDLC	高级数据链路控制	High level data link control（X系列）
HL	听觉损耗	Hearing loss（P系列）
HLL	高级语言	High level language（Q系列）
HMDC	消息鉴别	Message discrimination（Q系列[7 号信号系统]）
HMDT	消息分发	Message distribution（Q系列[7 号信号系统]）
HMRT	消息路由选择	Message routing（Q系列[7 号信号系统]）
HR	假设参考	Hypothetical reference（G系列）
HRC	假设参考电路	Hypothetical reference circuit（G.J系列）
I_A	清晰度损伤值	Articulation impairment values（P系列）
I_L	响度损伤值	Loudness impairment values（P系列）
IA5	国际 5 号代码	International Alphabet No. 5（X系列）
IAC	初始定位控制	Initial alignment control（Q系列[7 号信号系统]）
IAI	带有附加信息的起始地址消息	Initial address message with additional information（Q系列[7 号信号系统]）
IAM	起始地址消息	Initial address message（Q系列[6 号信号系统]）
IAM	起始地址消息	Initial address message（Q系列[7 号信号系统]）
ICN	国际闭合用户群号码	International closed user group number（X系列）
ICS	字符集识别	Identification of character set（S系列）
IDCC	国际数据协调中心	International data coordinating centre（V系列）
IDN	综合数字网	Integrated digital network（G.Q系列）
IGS	识别图形字符分表	Identify graphic sub-repertoire（F系列）
IHES	输入半回声抑制器	Incoming half-echo suppressor（Q系列）
IMC	国际维护中心	International maintenance centre（E.V系列）
IMF	国际货币基金	International monetary fund（D系列）
IOC	合作系数	Index of cooperation（T系列）
IPP	国际相片电报座席	International phototelegraph position（E.F系列）
IRS	中间参考系统	Intermediate reference system（P系列）
ISCS	国际交换中心	International switching centres（E系列）
ISDN	综合业务数字网	Integrated services digital network（G.Q.X系列）
ISO	国际标准化组织	International Organization for Standardization（V.X系列）
ISP	国际信号点	International signalling point（Q系列[7 号信号系统]）
ISPC	国际声音节目中心	International sound-programme centre（D.M.J.N系列）
ISU	起始信号单元	Initial signal unit（Q系列[6 号信号系统]）
ITA No.2	国际二号电报字母表	International telegraph alphabet No.2（S系列）
ITC	国际电视中心	International television centre（M.N系列）
ITPC	国际电视节目中心	International television-programme centre（D系列）
IU	互作用单元	Interaction unit（S系列）
JLR	中继线响度评定值	Junction loudness rating（P系列）
KP	开始发码信号（键发脉冲信号）	Start-of-pulsing signal (key-pulsing signal)（Q系列）
L1	第 1 级	Level 1（Q系列[7 号信号系统]）
L2	第 2 级	Level 2（Q系列[7 号信号系统]）
L3	第 3 级	Level 3（Q系列[7 号信号系统]）
L4	第 4 级	Level 4（Q系列[7 号信号系统]）
LAPB	链路接入程序	Link access procedure（X系列）
LC	收听条件	Listening conditions（P系列）
LCL	纵向转换损耗	Longitudinal conversion loss（G系列）
LCS	线路调整信号	Line conditioning signals（T系列）

LCTL	纵向转换传递损耗	Longitudinal conversion transfer loss（G系列）
LI	长度指示符	Length indicator（Q系列[7 号信号系统]）
LI	长度指示符	Length indicator（S系列）
LIL	纵向阻抗损耗	Longitudinal impedance loss（G系列）
LLSC	链路组控制	Link set control（Q系列[7 号信号系统]）
LOL	纵向输出电平	Longitudinal output level（G系列）
LOS	线路不工作信号	Line-out-of-service signal（Q系列[6 号信号系统]）
LOS	线路不工作信号	Line-out-of-service signal（Q系列[7 号信号系统]）
LR	响度评定值	Loudness rating（P系列）
LSAC	信号链路活动控制	Signalling link activity control（Q系列[7 号信号系统]）
LSC	链路状态控制	Link state control（Q系列[7 号信号系统]）
LSDA	信号数据链路分配	Signalling data link allocation（Q系列[7 号信号系统]）
LSDS	备用数据链路选择	Stand-by data link selection（Q系列 [7 号信号系统]）
LSLA	信号链路激活（启动）	Signalling link activation（Q系列 [7 号信号系统]）
LSLD	信号链路停用	Signalling link deactivation（Q系列 [7 号信号系统]）
LSLR	信号链路恢复	Signalling link restoration（(Q系列[7 号信号系统]）
LSSU	链路状态信号单元	Link status signal units（Q系列[7 号信号系统]）
LST	杨声电话	Loud speaker telephone（P系列）
LSTA	信号终端分配	Signalling terminal allocation（Q系列[7 号信号系统]）
LSU	单独信号单元	Lone signal unit（Q系列[6 号信号系统]）
LTC	市话电路	Local telephone circuit（P系列）
LTL	纵向传递损耗	Longitudinal transfer loss（G系列）
LTS	市内电话系统	Local telephone system（P系列）
MBS	多块同步信号单元	Multi-block synchronization signal unit（Q系列[6 号信号系统]）
MC	海事中心	Maritime centre（M系列）
MCF	报文证实	Message confirmation（T系列）
MDF	总配线架	Main distribution frame（K系列）
MF	多频	Multi-frequency（O系列）
MGMT	管理系统	Management system（Q系列[7 号信号系统]）
MLC	多链路控制字段	Multilink control field（X系列）
MLP	多链路程序	Multilink procedure（X系列）
MML	人－机语言	Man-machine language（Q.Z系列）
MMM	多单位网路管理和维护消息	Multi-unit network management and maintenance message（Q系列[6 号信号系统]）
MNRU	调制噪声参考单位	Modulated noise reference unit（P系列）
MRF	消息拒收信号	Message-refusal signal（Q系列[6 号信号系统]）
MRP	嘴参考点	Mouth reference point（P系列）
MSSC	海事卫星交换中心	Maritime satellite switching centre（M.Q系列）
MTP	消息传递分系统	Message transfer part（Q系列[7 号信号系统],X系列）
MTT	海事测试终端	Maritime test terminal（M系列）
MU	多址，单向	Multiple destination, unidirectional（M系列）
MUM	多单元消息	Multi-unit message（Q系列[6 号信号系统]）
MUS	消息信号单元	Message signal unit（Q系列[7 号信号系统]）
NACK	否定，否认	Negative acknowledgement（Q系列[7 号信号系统]）
NCS	网路协调站	Network coordinating station（M.Q系列）
NIC	准瞬时压缩扩展调制	Nearly-instantaneous compandored modulation（P系列）
NID	国家识别数字	Nationality identification digits（E.F.Q系列）
NL	标称传输损耗	Nominal transmission loss（Q系列）
NMM	网路管理和维护信号	Network-management and maintenance signal（Q系列[6 号信号系统]）
NN	国内号码	National number（X系列）
NNC	国内网拥塞信号	National-network-congestion signal（Q系列[6 号信号系统]）
NNC	国内网拥塞信号	National-network-congestion signal（Q系列[7 号信号系统]）
NOSFER	用于确定参考当量的新基本系统	New fundamental system for the determination of reference equivalents（P系列）

NSP	国内信号点	National signalling point（Q系列[7 号信号系统]）
NSPC	国内声音节目中心	National sound-programme centre（N系列）
NTC	国家电视中心	National television centre（N系列）
NTN	网路终端号码	Network terminal number（X系列）
NUI	网路用户识别	Network user identification（X系列）
NUL	零[字符]	Null（S系列）
% OFL	溢出百分比	Percentage overflow（E系列）
OHES	输出半回波抑制器	Outgoing half-echo suppressor（Q系列）
OLR	总响度评定值	Overall loudness rating（P系列）
OPC	起点码	Originating point code（Q系列[7 号信号系统]，X系列）
ORE	总参考当量	Overall reference equivalent（P系列）
OWC	单向通信	One-way communication（F．S系列）
P	页	Page（S系列）
PAD	数据分组装配拆卸功能	Packet assembly/disassembly facility（X系列）
PBC	节目预订中心	Programme booking centre（D系列）
PCM	脉冲编码调制	Pulse code modulation（G.O．Q系列[7 号信号系统]，R系列）
PCR	预防性循环重发	Preventive cyclic retransmission（Q系列[7 号信号系统]）
PDN	公众数据网	Public data network（F．T．X系列）
PE	图象元素	Pictorial element（Z．Q系列）
P/F	轮询/结束	Poll/Final（X系列）
PGI	参数组标识符	Parameter group identifier（S系列）
PI	参数标识符	Parameter identifier（S系列）
POC	处理机停止运转控制	Processor outage control（Q系列[7 号信号系统]）
PSDN	分组交换数据网	Packet-switched data network（S系列）
PSPDN	分组交换公众数据网	Packet-switched public data network（F系列）
PST	局内拨号时间	Post selection time（X系列）
PSTN	公众电话交换网	Public switched telephone network（F．S系列）
PT	模式传递	Pattern transfer（S系列）
PTSP	着手选择信号规程	Proceed-to-select protocol（X系列）
PV	参数值	Parameter values（S系列）
PVC	聚氯乙烯塑料	Polyvinylchloride（L系列）
PVC	永久性虚电路	Permanent virtual circuit（X系列）
RA1-3	1 号至 3 号再应答信号	Reanswer signal No. 1-No. 3（Q系列[6 号信号系统]）
RAN	再应答信号	Reanswer signal（Q系列[7 号信号系统]）
RBA	段复原证实消息	Reset-band-acknowledgement message（Q系列[6 号信号系统]）
RC	接收控制	Reception control（Q系列[7 号信号系统]）
RCP	恢复控制点	Restoration control point（M系列）
RDCLP	文件能力表肯定应答	Response document capability list positive（S系列）
RDDP	文件作废肯定应答	Response document discard positive（S系列）
RDEP	文件终了肯定应答	Response document end positive（S系列）
RDGR	文件总拒收应答	Response document general reject（S系列）
RDPBN	文件页边缘否定应答	Response document page boundary negative（S系列）
RDPBP	文件页边缘肯定应答	Response document page boundary positive（S系列）
RDRP	文件再同步肯定应答	Response document resynchronization positive（S系列）
RDRPN	文件恢复点否定应答	Response document recovery point negative（S系列）
RDRPR	文件恢复点再起动应答	Response document recovery point restart（S系列）
RE	参考当量	Reference equivalent（P系列）
REJ	拒绝	Reject（X系列）
RFS	准备工作	Ready-for-service（M系列）
RFS	准备发送	Ready for sending（V系列）
RI	应答标识符	Response identifier（S系列）
RL	横向回波损耗	Transverse return loss（G系列）

RLG	释放监护信号	Release-guard signal（Q系列[6 号信号系统]）
RLG	释放监护信号	Release-guard signal（Q系列[7 号信号系统]）
RLO	恢复联络官	Restoration liaison officer（M系列）
RLR	接收响度评定值	Receiving loudness rating （P系列）
RNR	未准备好接收	Receive not ready （X系列）
RPOA	经认可的私营机构	Recognized private operating agency（D系列）
RPT	重发	Repeat（S系列）
RR	准备接收	Receive ready （X系列）
RRE	接收参考当量	Receiving reference equivalent （P系列）
RSAP	对话异常终了肯定应答	Response session abort positive（S系列）
RSB	段复原信号	Reset-band signal（Q系列[6 号信号系统]）
RSC	电路复原信号	Reset-circuit signal（Q系列[6 号信号系统]）
RSC	电路复原信号	Reset-circuit signal（Q系列[7 号信号系统]）
RSCCP	对话交换控制肯定应答	Response session change control positive（S系列）
RSEP	对话终了肯定应答	Response session end positive （S系列）
RSM	信号路由组测试消息	Signalling-route-set-test message（Q系列[7 号信号系统]）
RSRN	对话再次激话否定应答	Response session reactivate negative（S系列）
RSRP	对话再次激活肯定应答	Response session reactivate positive（S系列）
RSRT	信号路由组测试控制	Signalling route set test control （Q系列[7 号信号系统]）
RSSN	对话开始否定应答	Response session start negative（S系列）
RSSP	对话开始肯定应答	Response session start positive （S系列）
RSSUN	对话暂停否定应答	Response session suspend negative（S系列）
RST	信号路由组测试信号	Signalling-route-set-test signal（Q系列[7 号信号系统]）
RSTWN	双向同时对话否定应答	Response session TWS negative（S系列）
RSTWP	双向同时对话肯定应答	Response session TWS positive （S系列）
RSUI	对话用户信息应答	Response session user information（S系列）
RTAC	允许转接控制	Transfer allowed control（Q系列[7 号信号系统]）
RTB	重发缓冲存储器	Retransmission buffer（Q系列[7 号信号系统]）
RTPC	禁止转接控制	Transfer prohibited control（Q系列[7 号信号系统]）
RTS	请求发送	Request to send（V系列）
RU	恢复单元	Recovery unit（S系列）
SABM	置异步平衡方式	Set asynchronous balanced mode （X系列）
SABME	置扩展的异步平衡方式	Set asynchronous balanced mode extended （X系列）
SAM	后续地址消息	Subsequent-address message（Q系列[7 号信号系统]）
SAM1-7	1 号—7 号后续地址消息	Subsequent address message No. 1-No. 7 （Q系列[6 号信号系统]）
SAO	带有一个信号的后续地址消息	Subsequent-address message with one signal（Q系列[7 号信号系统]）
SBM	反向接续成功消息	Successful-backward-set-up information message（Q系列[7 号信号系统]）
SCH	电路小时占用次数	Seizures per circuit per hour（E系列）
SCM	选择编码方法	Select coding method（S系列）
SCPC	单路单载波	Single-channel-per-carrier（V系列）
SCU	系统控制信号单元	System-control signal unit（Q系列[6 号信号系统]）
SDC	选择点组合	Select dot composition （S系列）
SDL	功能说明和描述语言	Functional specification and description language（Q.X.Z系列）
SDR	特别支取权（国际结账用的单位）	Special drawing right （D系列）
SEC	交换设备拥塞信号	Switching-equipment-congestion signal （Q系列[6 号信号系统]）
SEC	交换设备拥塞信号	Switching-equipment-congestion signal（Q系列[7 号信号系统]）
SF	状态字段	Status field（Q系列[7 号信号系统]）
SFERT	欧洲电话传输主参考系统	European master reference system for telephone transmission（P系列）
SGR	选择图表再现	Select graphic rendition（S系列）
SHS	选择水平间隔	Select horizontal spacing（S系列）
SI	业务指示符	Service indicator（Q系列[7 号信号系统]，X系列）

SI	移入	Shift-in（S系列）
SIE	状态指示《应急终端状态》	Status indication «emergency terminal status»（Q系列[7号信号系统]）
SIF	信号信息字段	Signalling information field（Q系列[7号信号系统]，X系列）
SIN	状态指示《正常终端状态》	Status indication «normal terminal status»（Q系列[7号信号系统]）
SIO	公务信息字节	Service information octet（Q系列[7号信号系统]）
SIO	状态指示《失位》	Status indication «out of alignment»（Q系列[7号信号系统]）
SIOS	状态指示《停用》	Status indication «out of service»（Q系列[7号信号系统]）
SIPO	状态指示《处理机停止运转》	Status indication «processor outage»（Q系列[7号信号系统]）
SIS	同步伴音	Sound-in-sync（D系列）
SITPC	卫星国际电视节目中心	Satellite international television-programme centre（D系列）
SL	交换净损耗	Net switching loss（Q系列）
SLC	信号链路码	Signalling link code（Q系列[7号信号系统]）
SLM	信号链路管理	Signalling link management（Q系列[7号信号系统]）
SLP	单链路过程	Single link procedure（X系列）
SLR	发送响度评定值	Sending loudness rating（P系列）
SLS	信号链路选择	Signalling link selection（Q系列[7号信号系统]）
SLTM	信号链路测试消息	Signalling link test message（Q系列[7号信号系统]）
SMH	信号消息处理	Signalling message handling（Q系列[7号信号系统]）
SNM	信号网管理信号	Signalling-network-management signal（Q系列[6号信号系统]）
SNR	信号噪声比	Signal-to-noise ratio（K系列）
SO	移出	Shift-out（S系列）
SP	信号点	Signalling point（Q系列[7号信号系统]）
SP	间隔	Space（S系列）
SPC	存储程序控制	Stored-programme control（Z.Q系列）
SPITE	交换处理接口电话事件	Switching processing interface telephone event（Q系列）
SPL	声压电平	Sound pressure level（P系列）
SPRC	信号过程控制	Signalling procedure control（Q系列[7号信号系统]）
SRE	发送参考当量	Sending reference equivalent（P系列）
SRM	信号路由管理	Signalling route management（Q系列[7号信号系统]）
SRT	用户应答时间	Subscriber response time（X系列）
SS2	单移（G 2图形字符集）	Single shift (G2 graphic set)（S系列）
SS3	单移（G 3图形字符集）	Single shift (G3 graphic set)（S系列）
SSB	用户占线信号（电的）	Subscriber-busy signal (electrical)（Q系列[6号信号系统]）
SSB	用户占线信号（电的）	Subscriber-busy signal (electrical)（Q系列[7号信号系统]）
SSF	子业务字段	Sub-service field（Q系列[7号信号系统]）
SST	发送特别信息音信号	Send-special-information tone signal（Q系列[6号信号系统]）
SST	发送特别信息音信号	Send-special-information-tone signal（Q系列[7号信号系统]）
SSU	后续信号单元	Subsequent signal unit（Q系列[6号信号系统]）
ST	脉冲发送终了信号	End-of-pulsing signal（Q系列[7号信号系统]）
STE	信号终端	Signalling terminal（X系列）
STLC	信号链路测试控制	Signalling link test control（Q系列[7号信号系统]）
STM	信号业务量管理	Signalling traffic management（Q系列[7号信号系统]）
STMR	侧音掩蔽评定值	Side tone masking rating（P系列）
STP	信号转接点	Signalling transfer point（Q系列[7号信号系统]，X系列）
SU	信号单元	Signal unit（Q系列[6号信号系统]）
SU	信号单元	Signal unit（Q系列[7号信号系统]，X系列）
SUERM	信号单元差错率监测器	Signal unit error rate monitor（Q系列[7号信号系统]）
SUT	呼叫建立时间	Call set-up time（X系列）
SVS	选择垂直间隔	Select vertical spacing（S系列）
SYU	同步信号单元	Synchronization signal unit（Q系列[6号信号系统]）
TAA	允许转接证实信号	Transfer-allowed acknowledgement signal（Q系列[7号信号系统]）
TASI	话音插控技术	Time assignment speech interpolation（G.M系列）

TB	传输缓冲存储器	Transmission buffer（Q系列[7号信号系统]）
TBR	传送块拒绝	Transport block reject（S系列）
TCA	传送连接接受	Transport connection accept（S系列）
TCBC	转回控制	Changeback control（Q系列[7号信号系统]）
TCC	传送连接拆线	Transport connection clear（S系列）
TCL	横向转换损耗	Transverse conversion loss（G系列）
TCOC	转换控制	Changeover control（Q系列[7号信号系统]）
TCR	传送连接请求	Transport connection request（S系列）
TCRC	受控迂回控制	Controlled rerouting control（Q系列[7号信号系统]）
TCTL	横向转换传递损耗	Transverse conversion transfer loss（G系列）
TDM	时[间]分[隔]多路复用	Time division multiplexing（G.R系列）
TDMA	时分多址	Time division multiple access（G系列）
TDT	传送数据	Transport data（S系列）
TFA	允许转接信号	Transfer-allowed signal（Q系列[7号信号系统]）
TFM	禁止转接和允许转接消息	Transfer-prohibited and transfer-allowed messages（Q系列[7号信号系统]）
TFP	禁止转接信号	Transfer-prohibited signal（Q系列[7号信号系统]）
TFRC	强制迂回控制	Forced rerouting control（Q系列[7号信号系统]）
TIC	终端装置中心	Terminal installation centre（M系列）
TIE	时间间隔误差	Time interval error（Q.G系列）
TLAC	链路可用性控制	Link availability control（Q系列[7号信号系统]）
TLL	总扫描线长度	Total scanning line-length（T系列）
TMP-IL	传输维护点（国际线路）	Transmission maintenance point (international line)（M系列）
TMUX-P	P类复用转换器	Type P transmultiplexer（G系列）
TMUX-S	S类复用转换器	Type S transmultiplexer（G系列）
TOL	横向输出电平	Transverse output level（G系列）
TPA	禁止转接证实信号	Transfer-prohibited acknowledgement signal（Q系列[7号信号系统]）
TSC	时隙码	Time slot code（Q系列[7号信号系统]，X系列）
TSDU	传送业务数据单元	Transport service data unit（S系列）
TSFC	信号业务流量控制	Signalling traffic flow control（Q系列[7号信号系统]）
TSRC	信号路由选择控制	Signalling routing control（Q系列[7号信号系统]）
TTC	转接直通连接信号	Transit through-connect signal（X系列）
TTD	转接中心直通连接信号	Transit centres through-connected signal（X系列）
TTL	横向转接损耗	Transverse transfer loss（G系列）
TTL	晶体管—晶体管逻辑	Transistor-transistor logic（O系列）
TUP	电话用户分系统	Telephone user part（Q系列[7号信号系统]）
TV	电视	Television（S系列）
TWA	双向交替工作	Two-way alternate（F.S系列）
TWS	双向同时工作	Two-way simultaneous（F.S系列）
TXC	传输控制	Transmission control（Q系列[7号信号系统]）
UBA	解除闭塞证实信号	Unblocking-acknowledgement signal（Q系列[6号信号系统]）
UBA	解除闭塞证实信号	Unblocking-acknowledgement signal（Q系列[7号信号系统]）
UBL	解除闭塞信号	Unblocking signal（Q系列[6号信号系统]）
UBL	解除闭塞信号	Unblocking signal（Q系列[7号信号系统]）
UBM	反向接续不成功消息	Unsuccessful-backward-set-up-information message（Q系列[7号信号系统]）
UFI	上游故障指示	Upstream failure indication（G系列）
UI	单位间隔	Unit intervals（O.Q系列）
ULL	可用扫描线长度	Usable scanning line-length（T系列）
UNN	空号信号	Unallocated-number signal（Q系列[6号信号系统]）
UNN	未分配国内号码信号	Unallocated-national-number signal（Q系列[7号信号系统]）
UP	用户分系统	User part（Q系列[7号信号系统]）
UTC	国际协调时	Coordinated universal time（D.E.F系列）

VC	虚呼叫	Virtual call（X系列）
VFT	音频电报	Voice-frequency telegraph（R系列）

PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK

PAGE LAISSEE EN BLANC INTENTIONNELLEMENT

第三部分　三种文字词汇表

第一节　英、西、法、术语对照

A

abbreviated address calling
S: llamada con dirección abreviada
F: numérotation abrégée

abbreviated dialling prefix
S: prefijo de marcación abreviada
F: préfixe de numérotation abrégée

abbreviated dialling services
S: servicio de marcación abreviada
F: service de numérotation abrégée

abbreviated number
S: número abreviado
F: numéro abrégé

absent subscriber service
S: servicio de abonado ausente
F: service des abonnés absents

absolute address
S: dirección absoluta
F: adresse absolue

a.c. spark-over voltage of a protector
S: tensión alterna de cebado de un descargador
F: tension alternative d'amorçage d'un parafoudre

accentuated contrast
S: contraste acentuado
F: contraste accentué

acceptance input
S: entrada de aceptación
F: entrée d'acceptation

acceptance output
S: salida de aceptación
F: sortie d'acceptation

access barred
S: acceso prohibido
F: accès interdit

access barred signal
S: señal de acceso prohibido
F: signal d'accès interdit

access to supplementary services
S: acceso a servicios suplementarios
F: accès aux services supplémentaires

accounting authority
S: autoridad encargada de la contabilidad
F: autorité chargée de la comptabilité

accounting authority identification code (AAIC)
S: código de identificación de la autoridad encargada de la contabilidad (CIAC)
F: code d'identification de l'autorité chargée de la comptabilité (CIAC)

accounting rate
S: tasa de distribución
F: taxe de répartition

accounting rate (in gold francs)
S: tasa de distribución (en francos oro)
F: taxe de répartition (en francs-or)

accounting rate share
S: parte alícuota de distribución
F: quote-part de répartition

accounting rate share (in gold francs)
S: parte alícuota de distribución (en francos oro)
F: quote-part de répartition (en francs-or)

accounting revenue division procedure
S: procedimiento de división de los ingresos de distribución
F: méthode de division des recettes de répartition

acknowledgement indicator
S: indicador de acuse de recibo
F: indicateur d'accusé de réception

acknowledgement signal unit (ACU)
S: unidad de señalización de acuse de recibo (ACU)
F: unité de signalisation d'accusé de réception (ACU)

acknowledgement window
S: ventana de acuse de recibo
F: fenêtre d'accusé de réception

acoustic coupling (to telephone line)
S: acoplamiento acústico (a la línea telefónica)
F: couplage acoustique (à une ligne téléphonique)

acoustic shock (only in telephony)
S: choque acústico (en telefonía solamente)
F: choc acoustique (en téléphonie uniquement)

action
S: acción
F: action

active corrective maintenance time; active repair time
S: tiempo de mantenimiento correctivo activo; tiempo de reparación activo
F: durée de maintenance corrective active; durée de réparation active

active maintenance time
S: tiempo de mantenimiento activo
F: durée de maintenance active

active position
S: posición activa
F: position active

active position addressing (APA)
S: direccionamiento de posición activa (APA)
F: adressage de position active (APA)

active preventive maintenance time
S: tiempo de mantenimiento preventivo activo
F: durée de maintenance préventive active

active redundancy
S: redundancia activa
F: redondance active

active signalling link
S: enlace de señalización activo
F: canal sémaphore (à l'état) actif

actual relative level
S: nivel relativo real (de potencia)
F: niveau relatif réel de puissance

adaptive attenuation
S: atenuación adaptativa
F: affaiblissement adaptable

adaptive break-in echo suppressor
S: supresor de eco con intervención adaptativa
F: suppresseur d'écho à intervention adaptable

adaptive channel allocation
S: asignación adaptable de canales
F: affectation dynamique adaptable des voies

additional information
S: información adicional
F: information supplémentaire

additional header information
S: información adicional de encabezamiento
F: information d'en-tête supplémentaire

address
S: dirección
F: adresse

address-complete signal, charge
S: señal de dirección completa, con tasación
F: signal de numéro complet, avec taxation

address-complete signal, coin-box
S: señal de dirección completa, teléfono de previo pago
F: signal de numéro complet, publiphone

address-complete signal, no charge
S: señal de dirección completa, sin tasación
F: signal de numéro complet, sans taxation

address-complete signals (Signalling System R2)
S: señales de dirección completa (sistema de señalización R2)
F: signaux d'adresse complète (système de signalisation R2)

address-complete, subscriber-free signal, charge
S: señal de dirección completa, abonado libre, con tasación
F: signal de numéro complet, ligne d'abonné libre, avec taxation

address-complete, subscriber-free signal, coin-box
S: señal de dirección completa, abonado libre, teléfono de previo pago
F: signal de numéro complet, ligne d'abonné libre, publiphone

address-complete, subscriber-free signal, no charge
S: señal de dirección completa, abonado libre, sin tasación
F: signal de numéro complet, ligne d'abonné libre, sans taxation

address-incomplete signal
S: señal de dirección incompleta
F: signal de numéro incomplet

address-incomplete signal
S: señal de dirección incompleta
F: signal d'adresse incomplet

address message
S: mensaje de dirección
F: message d'adresse

address separator
S: separador de dirección
F: séparateur d'adresses

address signal
S: señal de dirección
F: signal d'adresse

address signal (Signalling System No. 6)
S: señal de dirección (sistema de señalización N.° 6)
F: signal d'adresse (système de signalisation n° 6)

address signal complete
S: señal de dirección completa
F: signal d'adresse complet

address signal (Signalling System R1)
S: señal de dirección (sistema de señalización R1)
F: signal d'adresse (système de signalisation R1)

address signal (Signalling System R2)
S: señal de dirección (sistema de señalización R2)
F: signal d'adresse (système de signalisation R2)

adjacent signalling points
S: puntos de señalización adyacentes
F: points sémaphores adjacents

administrative processor
S: procesador de gestión
F: processeur de gestion

administrative time for corrective maintenance
S: tiempo administrativo para el mantenimiento correctivo
F: durée administrative pour la maintenance corrective

adverse state (scrambling process)
S: estado desfavorable (aleatorización)
F: état défavorable (embrouillage)

alarm call services
S: servicio de despertador
F: service du réveil

alarm indication signal
S: señal de indicación de alarma
F: signal d'indication d'alarme (SIA)

alarm statement
S: sentencia de alarma
F: instruction d'alarme

algorithm
S: algoritmo
F: algorithme

aligner
S: alineador
F: aligneur

alignment error rate monitoring
S: monitor de tasa de errores en la alineación
F: surveillance du taux d'erreur pendant la procédure d'alignement

alphabet (telegraph or data)
S: alfabeto (telegráfico o de datos)
F: alphabet (télégraphique ou de données)

alphabetic signal
S: señal alfabética; señal de alfabeto
F: signal alphabétique; signal d'alphabet

alphabetic telegraphy
S: telegrafía alfabética
F: télégraphie alphabétique

alternate mark inversion signal (AMI)
S: señal AMI (señal de inversión de marcas alternada)
F: signal bipolaire (alternant); signal bipolaire (strict)

alternate mark inversion violation
S: violación AMI
F: violation de la règle de bipolarité; violation de l'alternance des polarités

alternating discharge current of a protector
S: corriente alterna de descarga de un descargador
F: courant alternatif de décharge

alternative (alternate) route
S: ruta alternativa
F: voie d'acheminement détournée

alternative routing
S: encaminamiento alternativo
F: acheminement par voie détournée

alternative routing indicator
S: indicador de encaminamiento alternativo
F: indicateur d'acheminement détourné

alternative routing (of signalling)
S: encaminamiento alternativo (de señalización)
F: acheminement (de signalisation) de secours

amplitude- and phase-corrected echo
S: eco corregido en amplitud y en fase
F: écho corrigé en amplitude et en phase

amplitude-corrected echo
S: eco corregido en amplitud
F: écho corrigé en amplitude

amplitude modulation
S: modulación de amplitud
F: modulation d'amplitude

amplitude modulation
S: modulación de amplitud
F: modulation d'amplitude

amplitude quantized control
S: control por cuantificación de amplitud
F: mode à quantification d'amplitude

analogue control
S: control analógico
F: mode analogique

analogue repeater; analog repeater
S: repetidor analógico
F: répéteur analogique

anisochronous
S: anisócrono
F: anisochrone

anisochronous transmission
S: transmisión anisócrona
F: transmission anisochrone

annotation
S: anotación
F: annotation

annotation symbol
S: símbolo de anotación
F: symbole d'annotation

annual charge ratio
S: relación de las cargas financieras anuales
F: rapport des charges financières annuelles

answer-back unit simulator
S: simulador de transmisor automático de distintivo
F: simulateur d'émetteur d'indicatif

answer seizure ratio (ASR)
S: tasa de tomas con respuesta (TTR)
F: taux de prises avec réponse (TPR)

answer signal
S: señal de respuesta
F: signal de réponse

answer signal, charge
S: señal de respuesta, con tasación
F: signal de réponse, avec taxation

answer signal, no charge
S: señal de respuesta, sin tasación
F: signal de réponse, sans taxation

answer signal (Signalling System R1)
S: señal de respuesta (sistema de señalización R1)
F: signal de réponse (système de signalisation R1)

answer signal (Signalling System R2)
S: señal de respuesta (sistema de señalización R2)
F: signal de réponse (système de signalisation R2)

answering delay
S: demora de respuesta
F: durée de sonnerie

answering time of operators; request transmission time; delay time; setting-up times of an international call
S: demora en contestar de las operadoras; tiempo de transmisión de la petición; demora; tiempo de establecimiento de una comunicación internacional
F: délai de réponse des opératrices; délai de transmission de la demande; délai d'attente; délai d'établissement d'une communication internationale

anti-shock device
S: dispositivo antichoque
F: dispositif anti-choc

aperture distortion
S: distorsión de abertura
F: distorsion d'ouverture

applied data bit (scrambling process)
S: bit de datos aplicado (aleatorización)
F: bit de données appliqué (embrouillage)

arc current of a protector
S: corriente de arco de un descargador
F: courant d'arc

arithmetic delimiters
S: delimitadores aritméticos
F: délimiteurs arithmétiques

arithmetic expression (in MML)
S: expresión aritmética (en LHM)
F: expression arithmétique (en LHM)

artificial ear
S: oído artificial
F: oreille artificielle

artificial ear
S: oído artificial
F: oreille artificielle

to assemble
S: ensamblar
F: assembler

assembler; assembly program
S: ensamblador; programa de ensamblaje
F: assembleur; programme d'assemblage

assembly language
S: lenguaje de ensamblaje
F: langage d'assemblage

associated connectors
S: conectores asociados
F: connecteurs associés

associated mode (of signalling)
S: modo (de señalización) asociado
F: mode (de signalisation) associé

associated mode of operation
S: modo de explotación asociado
F: mode d'exploitation associé

associated signalling
S: señalización asociada
F: signalisation associée

asymmetrical distortion
S: distorsión asimétrica
F: distorsion biaise; distorsion dissymétrique

asymptotic availability (unavailability)
S: disponibilidad (indisponibilidad) asintótica
F: disponibilité (indisponibilité) asymptotique

attenuation
S: atenuación
F: affaiblissement

audible indication
S: indicación audible
F: indication audible

automatic alternative routing
S: encaminamiento alternativo automático
F: acheminement automatique sur voie secondaire

automatic answering
S: respuesta automática
F: réponse automatique

automatic booked call
S: servicio de llamadas automáticas prefijadas
F: service de demande automatique d'une communication

automatic calling
S: llamada automática
F: appel automatique

automatic credit card service
S: servicio automático con tarjeta de crédito
F: service automatique de cartes de crédit

automatic observation of the service quality
S: observación automática de la calidad de servicio
F: observation automatique de la qualité de service

automatic personal call
S: llamada automática de persona a persona
F: conversation personnelle automatique

automatic repeat attempt
S: repetición automática de tentativa
F: répétition automatique de tentative

automatic repetition
S: repetición automática
F: répétition automatique

automatic sequential connection
S: conexión automática secuencial
F: connexion automatique en séquence

automatic service
S: servicio automático
F: service automatique

automatic switching equipment
S: equipo de conmutación automática
F: commutateur automatique

automatic switching equipment
S: equipo de conmutación automática
F: équipement de commutation automatique

automatic system
S: sistema automático
F: système automatique

automatic transferred charge call
S: servicio de transferencia automática de la tasa de la comunicación
F: service d'appel avec transfert automatique de taxe

automatic transferred debiting of charges
S: servicio de cobro revertido automático
F: service de transfert automatique d'imputation de taxes

automatic verbal announcement of charges applied service
S: servicio de indicación automática verbal de la tasa de la comunicación
F: service d'indication automatique verbale des éléments de taxation

auxiliary conditions of a modulation
S: estados auxiliares de una modulación
F: états auxiliaires d'une modulation

availability
S: disponibilidad
F: disponibilité

availability (unavailability)
S: disponibilidad (indisponibilidad)
F: disponibilité (indisponibilité)

availability of a connection to be established
S: disponibilidad de una conexión que ha de establecerse
F: disponibilité d'une communication à établir

availability of a leased circuit
S: disponibilidad de un circuito arrendado
F: disponibilité d'un circuit loué

availability performance
S: calidad de la disponibilidad
F: disponibilité de l'équipement

average call duration
S: duración media de las conferencias
F: durée moyenne de conversation

average cladding diameter ($D_{CL\,av}$)
S: diámetro medio del revestimiento ($D_{CL\,av}$)
F: diamètre moyen de la gaine ($D_{G\,moy}$)

average core diameter
S: diámetro medio del núcleo ($D_{Co\,av}$)
F: diamètre moyen du cœur ($D_{C\,moy}$)

average operating time
S: duración de las operaciones
F: durée moyenne des manoeuvres

average reference surface diameter ($D_{R\,av}$)
S: diámetro medio de la superficie de referencia ($D_{R\,av}$)
F: diamètre moyen de la surface de référence ($D_{R\,moy}$)

B

babyphone
S: servicio de llamadas a un teléfono descolgado
F: service d'appels à destination d'un poste dont le combiné est décroché

backward channel
S: canal de retorno
F: voie de retour

backward echo
S: eco hacia atrás
F: écho (vers l'amont)

backward indicator bit
S: bit indicador inverso; bit indicador hacia atrás
F: bit indicateur vers l'arrière

backward sequence number
S: número secuencial inverso; número secuencial hacia atrás
F: numéro de séquence vers l'arrière

balance return loss
S: atenuación de equilibrado
F: affaiblissement d'équilibrage

balanced code
S: código equilibrado
F: code à somme bornée

band number
S: número de banda
F: numéro de bande

base address
S: dirección de base
F: adresse de base; adresse base

baseband response
S: respuesta en banda de base
F: réponse en bande de base

basic (error correction) method
S: método básico (de corrección de errores)
F: méthode (de correction d'erreur) de base

basic session reference
S: referencia de sesión básica
F: référence de base de l'échange

baud
S: baudio
F: baud

bearer channel
S: canal soporte
F: voie porteuse

bearer identification code
S: código de identificación de soporte
F: code d'identification de support

bid
S: tentativa de toma
F: tentative de prise

bidirectional
S: bidireccional
F: bidirectionnel

bids per circuit per hour (BCH)
S: tentativas de toma por circuito y por hora (TTCH)
F: tentatives de prise par circuit et par heure (TCH)

bilateral closed user group
S: grupo cerrado de usuarios bilateral
F: groupe fermé d'usagers bilatéral

bilateral closed user group call indicator
S: indicador de llamada de grupo cerrado de usuarios bilateral
F: indicateur d'appel de groupe fermé d'usagers bilatéral

bilateral control
S: control bilateral
F: commande bilatérale

binary digit
S: dígito binario
F: élément binaire

binary figure
S: cifra binaria
F: chiffre binaire

binary numeral
S: numeral binario
F: nombre binaire

binary serial signalling rate
S: velocidad de transmisión binaria en serie
F: débit binaire série

binary tariff system
S: sistema binario de tarificación
F: système de tarification binaire

bit combination
S: combinación de bits
F: combinaison d'éléments binaires

bit error rate
S: proporción de errores en los bits
F: taux d'erreur sur les bits (binons)

bit-order of transmission
S: orden de transmisión de los bits
F: ordre de transmission des bits

bit sequence independence
S: independencia de la secuencia de bits
F: indépendance de la séquence des bits

bit sequence independence
S: independencia de la secuencia de bits
F: indépendance de la séquence des bits

block
S: bloque
F: bloc

block (data)
S: bloque (de datos)
F: bloc (de données)

block (Signalling System No. 6)
S: bloque (sistema de señalización N.° 6)
F: bloc (système de signalisation n° 6)

block-acknowledged counter
S: contador de bloques de los que se ha acusado recibo
F: compteur des blocs dont il est accusé réception

block check
S: control por bloque
F: contrôle par bloc

block-completed counter
S: contador de bloques completos
F: compteur des blocs terminés

block error rate
S: proporción de errores en los bloques
F: taux d'erreur sur les blocs

block of parameters
S: bloque de parámetros
F: bloc de paramètres

block separation
S: separación de bloques
F: séparation des blocs

block separator
S: separador de bloques
F: séparateur de blocs

blocking (congestion)
S: bloqueo; congestión
F: encombrement (congestion)

blocking acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de bloqueo
F: signal d'accusé de réception de blocage

blocking acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de bloqueo
F: signal d'accusé de réception de blocage

blocking signal
S: señal de bloqueo
F: signal de blocage

blocking signal
S: señal de bloqueo
F: signal de blocage

blocking signal (Signalling System R2)
S: señal de bloqueo (sistema de señalización R2)
F: signal de blocage (système de signalisation R2)

both way
S: en ambos sentidos
F: à double sens

break-in hangover time
S: tiempo de bloqueo para la intervención
F: temps de maintien pour l'intervention

broadcast repeater
S: repetidor de difusión
F: translation pour diffusion

broadcasting organization
S: organismo de radiodifusión
F: organisme de radiodiffusion

broadcasting organization
S: organismo de radiodifusión
F: organisme de radiodiffusion

broadcasting organization (receive)
S: organismo de radiodifusión (recepción)
F: organisme de radiodiffusion (réception)

broadcasting organization (send)
S: organismo de radiodifusión (emisión)
F: organisme de radiodiffusion (émission)

bunched frame alignment signal
S: señal de alineación de trama concentrada
F: signal de verrouillage de trame concentré

burst isochronous
S: transmisión isócrona en ráfagas
F: isochronisme par paquets (isochronisme interrompu)

busy
S: ocupado; ocupación
F: occupation, occupé

busy hour
S: hora cargada
F: heure chargée

busy period
S: periodo de ocupación ininterrumpida
F: période d'occupation ininterrompue

busy test
S: prueba de ocupación
F: test d'occupation

busy tone
S: tono de ocupado
F: tonalité d'occupation

byte
S: multibit
F: multiplet

byte-serial transmission
S: transmisión de multibits en serie
F: transmission multiplet-série

C

cable code
S: código-cable
F: code pour câble

call
S: llamada
F: appel

call
S: comunicación
F: communication

call (in software)
S: llamada (en soporte lógico); llamada de procedimiento
F: appel (en logiciel)

call accepted
S: llamada aceptada
F: acceptation d'appel

call accepted condition
S: condición de llamada aceptada
F: acceptation d'appel

call accepted message
S: mensaje de llamada aceptada
F: message d'acceptation de l'appel

call accepted signal
S: señal de llamada aceptada
F: signal d'acceptation de l'appel

call attempt
S: tentativa de llamada
F: tentative d'appel

call attempt, abandoned
S: tentativa de llamada abandonada
F: tentative d'appel abandonnée

call attempt, completed (call attempt, effective)
S: tentativa de llamada completada; tentativa de llamada eficaz
F: tentative d'appel ayant abouti (tentative d'appel efficace)

call attempt, lost
S: tentativa de llamada perdida
F: tentative d'appel perdue

call attempt, successful
S: tentativa de llamada fructuosa
F: tentative d'appel acheminée

call-back when busy terminal installation becomes free
S: repetición de la llamada cuando se libera la instalación terminal ocupada
F: reprise d'un appel lorsqu'une installation terminale occupée redevient libre

call collision at the DTE/DCE interface
S: colisión de llamadas en el interfaz ETD/ETCD
F: collision d'appel à l'interface ETTD/ETCD

call congestion (probability of loss; loss)
S: congestión de llamadas; bloqueo de llamadas; probabilidad de pérdida; pérdida
F: encombrement d'appel (probabilité de perte, perte)

call control character
S: carácter de control de la llamada
F: caractère de commande d'appel

call control procedure
S: procedimiento de control de la llamada
F: procédure de commande d'appel

call control signals
S: señales de control de la comunicación
F: signaux de commande des appels

call establishment
S: establecimiento de la comunicación
F: établissement de l'appel

call-failure signal
S: señal de llamada infructuosa
F: signal d'échec de l'appel

call-failure signal
S: señal de llamada infructuosa
F: signal d'échec de l'appel

call identifier
S: identificador de la llamada
F: identificateur de communication

call information
S: información de llamada
F: information d'appel

call information service signal
S: señal de servicio de información de llamada
F: signal de service des renseignements pour les appels

call intensity
S: intensidad de llamadas
F: intensité d'appel

call intent
S: intento de llamada
F: intention d'appel

call not accepted
S: llamada no aceptada
F: appel non accepté

call phases
S: fases de la comunicación
F: phases d'une communication

call progress signal
S: señal de progresión de la llamada
F: signal de progression de l'appel

call rejected message
S: mensaje de llamada rechazada
F: message de refus de l'appel

call release time
S: tiempo de liberación de la comunicación
F: temps de libération

call request
S: petición de comunicación
F: demande de communication

call request signal
S: señal de petición de llamada
F: signal de demande d'appel

call requests satisfied immediately
S: peticiones inmediatamente atendidas
F: demandes satisfaites immédiatement

call set-up time
S: tiempo de establecimiento de la comunicación
F: temps d'établissement des communications

call string
S: cadena de llamadas
F: chaîne d'appel

call waiting services
S: servicios de indicación de llamada en espera
F: services d'appels en instance

call waiting tone
S: tono de indicación de llamada en espera
F: tonalité d'appel en attente

called line identification facility
S: identificación de la línea llamada
F: identification de la ligne du demandé

called line identification request indicator
S: indicador de petición de identificación de la línea llamada
F: indicateur de demande d'identification de la ligne du demandé

called line identification signal
S: señal de identificación de la línea llamada
F: signal d'identification de la ligne appelée

called line identity
S: identidad de la línea llamada
F: identité de la ligne du demandé

called line identity indicator
S: indicador de identidad de la línea llamada
F: indicateur d'identité de la ligne du demandé

called terminal
S: terminal llamado; terminal solicitado
F: équipement terminal demandé

calling line identification facility
S: identificación de la línea que llama
F: identification de la ligne du demandeur

calling line identification request indicator
S: indicador de petición de identificación de la línea que llama
F: indicateur de demande d'identification de la ligne du demandeur

calling line identification signal
S: señal de identificación de la línea que llama
F: signal d'identification de la ligne appelante

calling line identity
S: identidad de la línea que llama
F: identité de la ligne du demandeur

calling line identity indicator
S: indicador de identidad de la línea que llama
F: indicateur d'identité de la ligne du demandeur

calling line identity message
S: mensaje de identidad de la línea que llama
F: message d'identité de la ligne du demandeur

calling number indication
S: servicio de indicación del número del abonado que llama
F: service d'indication du numéro du demandeur

calling party's category indicator
S: indicador de la categoría del abonado que llama
F: indicateur de la catégorie du demandeur

calling party's category indicator
S: indicador de la categoria del abonado que llama
F: indicateur de catégorie du demandeur

calling party's category signals (Signalling System R2)
S: señales de categoría del abonado que llama (sistema de señalización R2)
F: signal indiquant la catégorie du demandeur (système de signalisation R2)

calling terminal
S: terminal que llama; terminal solicitante
F: équipement terminal demandeur

calls barred
S: llamadas prohibidas
F: appels interdits (spécialisés)

cancellation (A_{CANC})
S: compensación (A_{COMP})
F: compensation (A_{COMP})

cancellation completed signal
S: señal de cancelación terminada
F: signal d'exécution de l'annulation

cancellation request signal
S: señal de petición de cancelación
F: signal de demande d'annulation

capacity unbalance, pairs
S: desequilibrios de capacidad relativos a pares
F: déséquilibres de capacité relatifs aux paires

capacity unbalance, phantoms
S: desequilibrios de capacidad relativos a circuitos fantasma
F: déséquilibres de capacité relatifs aux circuits fantômes

carrier current telegraphy
S: telegrafía por corriente portadora
F: télégraphie par courant porteur

carrier wave
S: onda portadora
F: onde porteuse

CCITT MML
S: LHM del CCITT
F: langage homme-machine du CCITT

centralized control signalling
S: señalización de control centralizada
F: signalisation de commande centralisée

centralized multipoint facility
S: facilidad de multipunto centralizado
F: service complémentaire de liaisons multipoints centralisées

centre clipping
S: limitación de amplitud en el centro de las señales
F: écrêtage du centre

centrex service
S: servicio centrex
F: service centrex

chaining search
S: búsqueda en cadena
F: recherche en chaîne

changeback
S: retorno (al enlace normal)
F: retour sur la liaison normale

changeback
S: retorno al enlace de servicio
F: retour sur canal sémaphore normal; retour sur la liaison normale

changeback code
S: código de retorno al enlace de servicio
F: code de retour sur canal sémaphore normal

changed number signal
S: señal de número cambiado
F: signal de changement de numéro

changeover
S: paso (a un enlace de reserva)
F: passage sur liaison de réserve

changeover
S: paso a enlace de reserva
F: passage sur canal sémaphore de secours; passage sur liaison de réserve

changeover signal
S: señal de paso a un enlace de reserva
F: signal de commutation sur liaison de réserve

channel
S: canal de transmisión
F: voie (de communication)

channel
S: canal de transmisión
F: voie de transmission

channel
S: canal de transmisión
F: voie

channel
S: canal
F: voie de transmission

channel associated signalling
S: señalización asociada al canal
F: signalisation voie par voie

channel gate
S: puerta de canal
F: porte de voie

channel switching
S: conmutación de canales
F: commutation de voies

channel time slot
S: intervalo de tiempo de canal
F: intervalle de temps de voie

character
S: carácter
F: caractère

character
S: carácter
F: caractère (d'écriture)

character
S: carácter
F: caractère

character alignment
S: alineación de caracteres
F: alignement de caractères

character check
S: control por carácter
F: contrôle par caractère

character error rate
S: proporción de errores en los caracteres
F: taux d'erreur sur les caractères

character-serial transmission
S: transmisión de caracteres en serie
F: transmission caractère-série

character set (in MML)
S: juego de caracteres; conjunto de caracteres (en LHM)
F: ensemble de caractères (en LHM)

character signal
S: señal de carácter
F: signal de caractère

characteristic distortion
S: distorsión característica
F: distorsion caractéristique

chargeable duration; charged duration
S: duración tasable; duración tasada
F: durée taxable – durée taxée

chargeable duration of a telex call
S: duración tasable de una comunicación télex
F: durée taxable d'une communication télex

charge/no charge indicator
S: indicador de con tarificación/sin tarificación
F: indicateur avec (/sans) taxation

charging in progress PE
S: elemento pictográfico de tasación en curso
F: élément graphique de taxation en cours

charging information
S: información de tasación
F: avis de taxation

check bit
S: bit de control
F: bit de contrôle

check loop
S: bucle de pruebas de continuidad
F: boucle pour contrôle de continuité

check-out time
S: tiempo de verificación
F: durée de vérification

check point
S: punto de comprobación; punto de validación
F: point de repère

CHILL
S: CHILL
F: CHILL

circuit
S: circuito
F: circuit

(telecommunication) circuit
S: circuito (de telecomunicaciones)
F: voie de communication; circuit (de télécommunication)

telecommunication circuit
S: circuito de telecomunicaciones
F: circuit de télécommunication

(electric) circuit
S: circuito (eléctrico)
F: circuit (électrique)

... circuit
S: circuito de ... (función determinada)
F: circuit de ...

circuit access points
S: puntos de acceso al circuito
F: points d'accès au circuit

circuit control station
S: estación directora de circuito
F: station directrice de circuit

circuit control station
S: estación directora de circuito
F: station directrice de circuit

circuit group
S: haz de circuitos
F: faisceau de circuits

circuit-group-congestion signal
S: señal de congestión en el haz de circuitos
F: signal d'encombrement du faisceau des circuits

circuit released acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de circuito liberado
F: signal d'accusé de réception de libération de circuit

circuit released signal
S: señal de circuito liberado
F: signal de libération du circuit

circuit state message
S: mensaje de estado del circuito
F: message d'état de circuit

circuit sub-control station
S: estación subdirectora de circuito
F: station sous-directrice de circuit

circuit sub-group
S: subhaz de circuitos
F: sous-faisceau de circuits

circuit-switched connection
S: conexión por conmutación de circuitos
F: connexion par commutation de circuits

circuit-switched data transmission service
S: servicio de transmisión de datos con conmutación de circuitos
F: service de transmission de données avec commutation de circuits

circuit switching
S: conmutación de circuitos
F: commutation de circuits

circuit terminals
S: terminales (de circuito)
F: bornes terminales

circuit test access points
S: puntos de acceso para las mediciones de circuito
F: point d'accès pour les mesures de circuit

cladding
S: revestimiento
F: gaine

cladding centre
S: centro del revestimiento
F: centre de la gaine

cladding diameter (D_{CL})
S: diámetro del revestimiento (D_{CL})
F: diamètre de la gaine (D_G)

cladding surface diameter deviation (ΔD_{CL})
S: desviación del diámetro de la superficie del revestimiento (ΔD_{CL})
F: écart sur le diamètre de la gaine (ΔD_G)

clarifying text
S: texto aclaratorio
F: texte explicatif

clear-back signal
S: señal de colgar
F: signal de raccrochage

clear-back signal (Signalling System R2)
S: señal de colgar (sistema de señalización R2)
F: signal de raccrochage (système de signalisation R2)

clear-back signals
S: señales de colgar
F: signaux de raccrochage

clear confirmation
S: confirmación de liberación
F: confirmation de libération

clear-forward signal
S: señal de fin (desconexión)
F: signal de fin

clear-forward signal
S: señal de fin (desconexión)
F: signal de fin

clear-forward signal (Signalling System R2)
S: señal de fin (sistema de señalización R2)
F: signal de fin (système de signalisation R2)

clear message
S: mensaje de liberación
F: message de libération

clear request condition
S: condición de petición de liberación
F: demande de libération

clearing
S: liberación
F: libération

clock
S: reloj
F: générateur de rythme; horloge

closed-circuit working
S: funcionamiento en circuito cerrado
F: transmission par fermeture de circuit ou par envoi de courant

closed coupler
S: acoplador cerrado
F: coupleur clos

closed user group
S: grupo cerrado de usuarios
F: groupe fermé d'usagers

closed user group
S: grupo cerrado de usuarios
F: groupe fermé d'usagers

closed user group call indicator
S: indicador de llamada de grupo cerrado de usuarios
F: indicateur d'appel de groupe fermé d'usagers

closed user group with outgoing access
S: grupo cerrado de usuarios con acceso de salida
F: groupe fermé d'usagers avec accès sortant

co-located exchange concentrator
S: concentrador de central local
F: concentrateur de central local

coast (shore) station identity
S: identidad de estación costera (terrena costera)
F: identité de la station côtière (terrienne)

coast station
S: estación costera
F: station côtière

code
S: código
F: code

code (telegraph or data)
S: código (telegráfico o de datos)
F: code (télégraphique ou de données)

code character
S: carácter de código
F: caractère (télégraphique)

code; coded character set
S: código; juego de caracteres codificados
F: code; jeu de caractères codés

code conversion
S: conversión de código
F: transcodage

code conversion
S: conversión de código
F: conversion de code

code conversion
S: conversión de código
F: conversion de code

code converter
S: convertidor de código
F: convertisseur de code

code dependent system
S: sistema dependiente del código
F: système lié au code utilisé

code division
S: división en código
F: répartition en code

code extension
S: ampliación del código
F: extension de code

code independent system
S: sistema independiente del código
F: système indépendant du code utilisé

code table
S: tabla de código
F: tableau de code

code violation
S: violación de código
F: violation du code

codec
S: codec
F: codec

coded inband signalling
S: señalización codificada dentro de banda
F: signalisation dans la bande avec codage

coded mark inversion (CMI)
S: código CMI
F: CMI (Coded mark inversion)

coherent significant instant
S: instante significativo coherente
F: instant significatif cohérent

collection charge
S: tasa de percepción
F: taxe de perception

collection charge
S: tasa de percepción
F: taxe de perception

combined local/transit exchange
S: central combinada local/de tránsito
F: centre mixte urbain et de transit

combined loss and delay system
S: sistema mixto de pérdidas y espera
F: système avec perte et attente

combined signalling sender and receiver PE
S: elemento pictográfico de emisor y receptor de señalización combinados
F: élément graphique de combinaison d'émetteur-récepteur de signalisation

comfort tone
S: tono de paciencia
F: tonalité de file d'attente

command
S: instrucción (de control)
F: commande

command
S: instrucción
F: commande

command (in MML)
S: instrucción; orden
F: commande (en LHM)

command code
S: código de instrucción
F: code de commande

command identifier (CI) or response identifier (RI)
S: identificador de instrucción (II) o identificador de respuesta (IR)
F: identificateur de commande (IC) ou de réponse (IR)

command language
S: lenguaje de instrucciones; lenguaje de órdenes
F: langage de commande

command reference
S: referencia de instrucción
F: référence de commande

command sequence number
S: número secuencial de instrucción
F: numéro de séquence de commande

comment (in MML)
S: comentario (en LHM)
F: commentaire (en LHM)

comment (in SDL)
S: comentario (en LED)
F: commentaire (en LDS)

common channel exchange
S: central de canal común
F: centre utilisant un système de signalisation sur voie commune

common channel exchange, first
S: central de canal común, primera
F: centre utilisant un système de signalisation sur voie commune, premier

common channel exchange, intermediate
S: central de canal común, intermedia
F: centre utilisant un système de signalisation sur voie commune, intermédiaire

common channel exchange, last
S: central de canal común, última
F: centre utilisant un système de signalisation sur voie commune, dernier

common channel signalling
S: señalización por canal común
F: signalisation sur voie commune; signalisation par canal sémaphore

common channel signalling
S: señalización por canal común
F: signalisation sur voie commune (SVC)

common channel signalling
S: señalización por canal común
F: signalisation par canal sémaphore

common-mode rejection ratio
S: relación de rechazo de modo común
F: rapport d'affaiblissement dans le mode commun

commonality
S: comunidad de diseño
F: communauté de conception

communication
S: comunicación
F: communication

compatibility
S: compatibilidad
F: compatibilité

compelled signalling
S: señalización de secuencia obligada
F: signalisation asservie

to compile
S: compilar
F: compiler

compiler
S: compilador; programa compilador
F: compilateur

completion of calls to busy subscribers service
S: servicio de llamadas completadas sobre un número ocupado
F: service d'aboutissement d'appels adressés à des abonnés occupés

completion ratio (efficiency ratio; answer seizure ratio)
S: relación respuesta/toma; tasa de eficacia
F: taux d'efficacité

composite loss (or gain)
S: pérdida (o ganancia) compuesta
F: affaiblissement (ou gain) composite

compound parameter argument
S: argumento de parámetro compuesto
F: argument de paramètre composé

compression (expansion) of the luminance range
S: compresión (expansión) de la gama de luminancia
F: compression (extension) des luminances

computer language
S: lenguaje de computador; lenguaje de máquina
F: langage-machine

concentration (in a switching stage)
S: concentración (en una etapa de conmutación)
F: concentration (dans un étage de commutation)

concentricity error, core/cladding
S: error de concentricidad núcleo/revestimiento ($C_{Co/CL}$)
F: erreur de concentricité cœur/gaine ($C_{C/G}$)

concentricity error, core/reference surface
S: error de concentricidad núcleo/superficie de referencia ($C_{Co/R}$)
F: erreur de concentricité cœur/surface de référence ($C_{C/R}$)

condition A, condition Z
S: estado A; estado Z
F: condition A; condition Z

conference (telegraph) repeater
S: repetidor (telegráfico) para conferencias
F: translation (télégraphique) pour conférence

conference call services
S: servicio de comunicación pluripartita; servicio de conferencia múltiple
F: service de communication conférence

confusion signal
S: señal de confusión
F: signal de confusion

congestion tone
S: tono de congestión
F: tonalité d'encombrement

connect signal (Signalling System R1)
S: señal de toma (sistema de señalización R1)
F: signal de prise (système de signalisation R1)

connect when free facility
S: facilidad de conexión cuando se libere
F: service complémentaire de connexion quand la ligne devient libre

connect when free signal
S: señal de conexión cuando se libere
F: signal de connexion quand la ligne devient libre

connected switching path PE
S: elemento pictográfico de trayecto de conmutación conectado
F: élément graphique de trajet de commutation établi

connection (communication path)
S: conexión (trayecto de comunicación)
F: connexion (trajet de communication)

connection (in telecommunication)
S: conexión (en telecomunicaciones)
F: connexion (de télécommunications)

connection in progress
S: conexión en curso
F: communication en cours d'établissement

connection through an exchange
S: conexión a través de una central
F: connexion à travers un central

connector (in SDL)
S: conector (en LED)
F: connecteur (en LDS)

constant failure intensity period
S: periodo de intensidad de fallos constante
F: période d'intensité constante de dérangement

consumption of a signal
S: consumo de una señal
F: absorption d'un signal

continental circuit
S: circuito continental
F: circuit continental

continental connection
S: conexión continental
F: communication continentale

continental exchange
S: central continental
F: centre continental

continuation character
S: carácter de continuación
F: caractère de répétition

continuation mode
S: modo continuación
F: mode répétitif

continuation mode operating sequence
S: secuencia de funcionamiento en el modo continuación
F: séquence de fonctionnement dans le mode répétitif

continuity check
S: prueba de continuidad
F: essai de continuité

continuity check
S: prueba de continuidad; verificación de continuidad
F: contrôle de continuité

continuity check transceiver
S: transmisor-receptor para pruebas de continuidad; transceptor para pruebas de continuidad
F: émetteur-récepteur pour essais de continuité

continuity check transponder
S: transpondedor para pruebas de continuidad; transmisor-respondedor para pruebas de continuidad
F: répondeur pour contrôle de continuité

continuity signal
S: señal de continuidad
F: signal de continuité

continuous receiver
S: receptor (de avance) continuo
F: récepteur à déroulement continu

control character
S: carácter de control
F: caractère de commande

control character
S: carácter de control
F: caractère de commande

control character (in MML)
S: carácter de control
F: caractère de commande (en LHM)

control circuit
S: circuito de control
F: circuit de conversation

control circuit
S: circuito de conversación
F: circuit de conversation

control element PE
S: elemento pictográfico de elemento de control
F: élément graphique d'élément de commande

control function
S: función de control
F: fonction de commande

control procedure
S: procedimiento de control
F: procédure de commande

control station
S: estación directora
F: station directrice

controlled maintenance
S: mantenimiento controlado
F: maintenance dirigée

controlled not ready signal
S: señal de controlado no preparado
F: signal non prêt commandé

controlled rerouting
S: reencaminamiento controlado
F: retour sous contrôle sur route normale

controlled slip
S: deslizamiento controlado
F: glissement commandé

controlling exchange
S: central directora
F: centre directeur

controlling operator
S: operadora directora
F: opératrice directrice

controlling operator
S: operador director (o controlador)
F: opérateur directeur

controlling testing station (on a circuit)
S: estación directora (de un circuito)
F: station directrice (sur un circuit)

conventional degree of distortion
S: grado convencional de distorsión
F: degré conventionnel de distorsion

convergence
S: convergencia
F: convergence

convergence
S: convergencia
F: convergence

convergence time
S: tiempo de convergencia
F: temps de convergence

conversation time
S: duración de conferencia
F: durée de conversation

conversational mode
S: modo conversacional
F: mode dialogué

conversational mode
S: modo conversación
F: mode conversation

core
S: núcleo
F: cœur

core centre
S: centro del núcleo
F: centre du cœur

core diameter (D_{Co})
S: diámetro del núcleo (D_{Co})
F: diamètre du cœur (D_C)

core diameter deviation (ΔD_{Co})
S: desviación del diámetro del núcleo (ΔD_{Co})
F: écart sur le diamètre du cœur (ΔD_C)

corrected equivalent resistance error
S: error de resistencia equivalente corregido
F: écart équivalent corrigé

corrected reference equivalents (CREs)
S: equivalentes de referencia corregidos (ERC)
F: équivalents de référence corrigés (ERC)

correction character
S: carácter de corrección
F: caractère de correction

corrective maintenance
S: mantenimiento correctivo
F: maintenance corrective

corrective maintenance; repair
S: mantenimiento correctivo; reparación
F: maintenance corrective; réparation

corrective maintenance time; repair time
S: tiempo de mantenimiento correctivo; tiempo de reparación
F: durée de maintenance corrective; durée de réparation

country code
S: indicativo de país
F: indicatif de pays

country-code and echo-suppressor indicators (Signalling System R2)
S: indicadores de indicativo de país y de supresor de eco (sistema de señalización R2)
F: indicateurs d'indicatifs de pays et de suppresseur d'écho (système de signalisation R2)

country-code indicator
S: indicador de indicativo de país
F: indicateur d'indicatif de pays

country (or Administration) of destination
S: país (o Administración) de destino
F: pays (ou Administration) de destination

country (or Administration) of origin
S: país (o Administración) de origen
F: pays (ou Administration) d'origine

cross-exchange check (cross-office)
S: verificación a través de la central
F: vérification du trajet dans le central

cross-office check
S: verificación a través de la central; prueba a través de la central
F: vérification de la voie de conversation dans le central (le centre)

cross-office check
S: prueba de continuidad a través de la central; verificación de continuidad a través de la central
F: contrôle de continuité à travers un commutateur

cross-office transfer time, T_{cu}
S: tiempo de transferencia a través de la central, T_{cu}
F: temps de transfert dans le central (T_{cu})

crossbar switch
S: conmutador de barras cruzadas
F: commutateur crossbar

crossbar system
S: sistema de barras cruzadas
F: système automatique «crossbar»

curbed modulation
S: modulación fraccionada
F: modulation fragmentée

cursor off (COF)
S: cursor inactivo (COF)
F: curseur arrêté (COF)

cursor on (CON)
S: cursor activo (CON)
F: curseur en marche (CON)

customer recorded information service
S: servicio de información grabada por el abonado
F: service particulier d'information enregistrée

cyclic code
S: código cíclico
F: code cyclique

cyclic distortion
S: distorsión cíclica
F: distorsion cyclique

D

D-bit modification facility
S: facilidad de modificación del bit D
F: service complémentaire de modification du bit D

data carrier failure detector
S: detector de interrupción de la portadora de datos
F: détecteur d'interruption de la porteuse de données

data channel
S: canal de datos
F: voie de données

data channel, analogue
S: canal de datos, analógico
F: voie de données (analogique)

data channel, digital
S: canal de datos, digital
F: voie de données (numérique)

data channel failure detector
S: detector de interrupción del canal de datos
F: détecteur d'interruption de la voie de données

data channel propagation time, T_p
S: tiempo de propagación del canal de datos, T_p
F: temps de propagation sur la voie de données (T_p)

data circuit
S: circuito de datos
F: circuit de transmission de données

data circuit-terminating equipment (DCE)
S: equipo de terminación del circuito de datos (ETCD)
F: équipement de terminaison du circuit de données

data collection
S: agrupación de datos
F: collecte de données

data concentrator
S: concentrador de datos
F: concentrateur de données

data connection
S: conexión de datos
F: communication de données

data link
S: enlace de datos
F: liaison de données

data link
S: enlace de datos
F: liaison de données

data phase
S: fase de datos
F: phase de données

data security
S: seguridad de los datos
F: sécurité des données

data signal
S: señal de datos
F: signal de données

data signal quality detection
S: detección de la calidad de la señal de datos
F: détection de la qualité du signal de données

data signalling rate
S: velocidad de transmisión de datos
F: débit binaire

data signalling rate transparency
S: transparencia a la velocidad binaria
F: transparence du débit binaire

data sink
S: colector de datos
F: collecteur de données

data source
S: fuente de datos
F: source de données

data switching exchange
S: central de conmutación de datos
F: centre de commutation de données

data terminal equipment
S: equipo terminal de datos
F: équipement terminal de données

data transfer
S: transferencia de datos
F: transfert de données

data transfer rate
S: velocidad de transferencia de datos
F: rapidité de transfert de données

data transfer requested
S: transferencia de datos pedida
F: transfert de données demandé

data user part
S: parte de usuario de datos
F: Sous-système Utilisateur Données

Data User Part handling time, T_{hu}
S: tiempo de tratamiento de la parte de usuario de datos, T_{hu}
F: temps de traitement pour le Sous-système Utilisateur Données (T_{hu})

datagram
S: datagrama
F: datagramme

datagram call progress signal logical channel
S: canal lógico de señales de progresión de la llamada de datagrama
F: voie logique pour les signaux de progression de l'appel en service de datagramme

datagram delivery data confirmation
S: confirmación de entrega de datagrama
F: confirmation de remise de datagramme

datagram nondelivery indication
S: indicación de no entrega de datagrama
F: indication de non-remise de datagramme

datagram queue length selection
S: elección de longitud de cola para datagramas
F: choix de la longueur de la file d'attente de datagrammes

datagram service
S: servicio de datagramas
F: service de datagramme

day to busy-hour ratio
S: relación del tráfico diario al tráfico en la hora cargada
F: rapport du trafic journalier au trafic à l'heure chargée

dBm
S: dBm
F: dBm

dBm0
S: dBm0
F: dBm0

dBm0p
S: dBm0p
F: dBm0p

dBm0ps
S: dBm0ps
F: dBm0ps

DBM0S
S: dBm0s
F: dBm0s

dBm0s
S: dBm0s
F: dBm0s

dBq0ps
S: dBq0ps
F: dBq0ps

dBq0s
S: dBq0s
F: dBq0s

dBr
S: dBr
F: dBr

dBrs
S: dBrs
F: dBrs

d.c. spark-over voltage
S: tensión continua de cebado de un descargador
F: tension continue d'amorçage d'un parafoudre

DCC/DNIC indicator
S: indicador DPD/CIRD
F: indicateur de IPD/CIRD

DCE clear indication
S: indicación de liberación por el ETCD
F: indication de libération par l'ETCD

DCE power off signal
S: señal de ETCD sin alimentación
F: signal de coupure de l'alimentation de l'ETCD

DCE waiting
S: ETCD en espera
F: ETCD en attente

dead sector
S: sector inutilizable
F: secteur mort

dead time
S: tiempo muerto
F: temps mort

dead time
S: tiempo muerto
F: temps mort

to debug (in programming)
S: depurar (en programación)
F: mettre au point

decentralized control signalling
S: señalización de control descentralizada
F: signalisation de commande décentralisée

decimal numeral
S: numeral decimal
F: nombre décimal

decision (in SDL)
S: decisión (en LED)
F: décision (en LDS)

decision circuit
S: circuito de decisión
F: circuit de décision

decision instant of a digital signal
S: instante de decisión de una señal digital
F: instant de décision d'un signal numérique

decision symbol
S: símbolo de decisión
F: symbole de décision

decision value
S: valor de decisión
F: amplitude de décision

decoder
S: decodificador
F: décodeur

decoding
S: decodificación
F: décodage

default value
S: valor por defecto
F: valeur de défaut

degraded service signal
S: señal de servicio degradado
F: signal de dégradation du service

degree of distortion in service
S: grado de distorsión en servicio
F: degré de distorsion en service

degree of early anisochronous parallel distortion
S: grado de la distorsión anisócrona de adelanto en la transmisión en paralelo
F: degré de distorsion parallèle anisochrone en avance

degree of gross start-stop distortion
S: grado de distorsión arritmica global
F: degré de distorsion arythmique globale

degree of inherent distortion
S: grado de distorsión propia
F: degré de distorsion propre

degree of isochronous distortion
S: grado de distorsión isócrona
F: degré de distorsion isochrone

degree of isochronous distortion
S: grado de distorsión isócrona
F: degré de distorsion isochrone

degree of late anisochronous parallel distortion
S: grado de distorsión anisócrona de retraso en la transmisión en paralelo
F: degré de distorsion parallèle anisochrone en retard

degree of standardized test distortion
S: grado de distorsión normalizado de prueba
F: degré de distorsion d'essai normalisé

degree of start-stop distortion
S: grado de distorsión arritmica
F: degré de distorsion arythmique

degree of start-stop distortion
S: grado de distorsión arritmica
F: degré de distorsion arythmique

degree of synchronous start-stop distortion
S: grado de distorsión arritmica en el sincronismo
F: degré de distorsion arythmique au synchronisme

delay-dialling signal (Signalling System R1)
S: señal de demora (sistema de señalización R1)
F: signal invitant à différer la numérotation (système de signalisation R1)

delay system
S: sistema de espera
F: système avec attente

delayed delivery
S: entrega diferida
F: remise différée

deletion character
S: carácter de borrado
F: caractère d'effacement

delimiter
S: delimitador
F: délimiteur

delivery confirmation
S: confirmación de entrega
F: confirmation de remise

delta modulation
S: modulación delta
F: modulation delta

demand operating
S: explotación en servicio rápido
F: exploitation en service rapide

democratic (mutually synchronized) network
S: red democrática (mutuamente sincronizada)
F: réseau démocratique (à synchronisation mutuelle)

demodulation
S: demodulación
F: démodulation

dependent (repeater) station
S: estación (de repetidores) telealimentada
F: station (de répéteurs) téléalimentée

descrambler
S: desaleatorizador
F: désembrouilleur

description (in SDL)
S: descripción (en LED)
F: description (en LDS)

to designate
S: designar
F: désigner

despotic (synchronized) network
S: red despótica (sincronizada)
F: réseau (à synchronisation) despotique

destination
S: destino
F: destination

destination address
S: dirección de destino
F: adresse de destination

destination identifier
S: identificador de destino
F: identificateur de destination

destination indicator
S: indicador de destino
F: indicateur de destination

(signalling) destination point
S: punto de destino (de la señalización)
F: point sémaphore de destination

destination point code
S: código de punto de destino
F: code du point de destination

destination point code
S: código del punto de destino
F: code du point de destination

destruction characteristic of a protector
S: caracteristica de destrucción de un descargador
F: caractéristique de destruction

deviation ratio
S: relación de desviación
F: rapport de déviation

device start (DST)
S: arranque de dispositivo (DST)
F: mise en marche dispositif (DST)

device stop (DSP)
S: detención de dispositivo (DSP)
F: arrêt dispositif (DSP)

device wait (DW)
S: espera de dispositivo (DW)
F: dispositif en attente (DW)

diagnostic code (in Recommendation X.25)
S: código de diagnóstico de la Recomendación X.25
F: code de diagnostic dans l'Avis X.25

dial tone
S: tono de invitación a marcar
F: tonalité de numérotation

dial-tone delay
S: periodo de espera del tono de invitación a marcar
F: durée d'attente de tonalité

dialling-time
S: tiempo de marcación
F: durée de numérotation

diary service
S: servicio de agenda
F: service de rappel de date

dichotomizing search
S: búsqueda dicotómica
F: recherche dichotomique

difference of capacity
S: diferencia de capacidad
F: écart de capacité

differential echo suppressor
S: supresor de eco diferencial
F: suppresseur d'écho différentiel

differential modulation
S: modulación diferencial
F: modulation différentielle

differential pulse code modulation (DPCM)
S: modulación por impulsos codificados diferencial (MICD)
F: modulation différentielle par impulsions et codage (MDIC)

differential sensitivity
S: sensibilidad diferencial
F: sensibilité différentielle

digit
S: digito
F: élément numérique

digit
S: cifra; dígito
F: chiffre

digit
S: cifra
F: élément numérique

digit position
S: posición de dígito
F: position d'un élément de signal; position d'un élément numérique

digit rate
S: velocidad digital
F: débit numérique

digit sequence integrity
S: integridad de la secuencia de dígitos
F: intégrité de la séquence des éléments numériques

digit time slot
S: intervalo de tiempo de dígito
F: intervalle de temps pour élément numérique

digital block
S: bloque digital
F: bloc numérique

digital circuit
S: circuito digital
F: circuit numérique

digital connection
S: conexión digital
F: connexion numérique

digital demultiplexer
S: demultiplexor digital
F: démultiplexeur numérique

digital distribution frame
S: repartidor digital
F: répartiteur numérique

digital error
S: error digital
F: erreur numérique

digital exchange
S: central digital
F: centre numérique

digital filling
S: complementación digital
F: remplissage numérique

digital line path
S: trayecto de linea digital
F: conduit de ligne numérique

digital line section
S: sección de línea digital
F: section de ligne numérique

digital line system
S: sistema de línea digital
F: système de ligne numérique

digital multiplex equipment
S: equipo múltiplex digital
F: équipement de multiplexage numérique

digital multiplex hierarchy
S: jerarquía de los múltiplex digitales
F: hiérarchie de multiplexage numérique

digital multiplexer
S: multiplexor digital
F: multiplexeur numérique

digital path
S: trayecto digital
F: conduit numérique

digital radio path
S: trayecto radiodigital
F: conduit hertzien numérique

digital radio section
S: sección radiodigital
F: section hertzienne numérique

digital radio system
S: sistema radiodigital
F: système hertzien numérique

digital section
S: sección digital
F: section numérique

digital signal
S: señal digital
F: signal numérique

digital sum
S: suma digital
F: somme numérique

digital sum variation
S: variación de la suma digital
F: variation de la somme numérique

digital switching
S: conmutación digital
F: commutation numérique

diplex ...
S: ... diplex
F: ... diplex

direct access
S: acceso directo
F: accès sélectif

direct address
S: dirección directa
F: adresse directe

direct call
S: llamada directa
F: appel direct

direct-current transmission
S: transmisión en corriente continua
F: transmission par courant continu

direct dialling-in
S: marcación directa de extensiones
F: sélection directe d'un poste supplémentaire

direct service circuit
S: circuito de servicio directo
F: circuit de service direct

direct-transit country
S: país de tránsito directo
F: pays de transit direct

direction of speech
S: dirección de conversación
F: direction de conversation

directly powered (repeater) station
S: estación (de repetidores) alimentada directamente
F: station (de répéteurs) à alimentation indépendante; station de répéteurs autoalimentée

directory inquiry service
S: servicio de información sobre guías telefónicas
F: service de renseignements concernant les listes dabonnés

disconnect signal (Signalling System R1)
S: señal de fin (sistema de señalización R1)
F: signal de fin (système de signalisation R1)

disparity
S: disparidad
F: disparité

distributed frame alignment signal
S: señal de alineación de trama distribuida
F: signal de verrouillage de trame réparti

distribution frame
S: repartidor
F: répartiteur

divergence
S: divergencia
F: divergence

diversion if number busy service
S: servicio de transferencia de llamadas en caso de línea ocupada (transferencia por ocupación)
F: service de transfert d'appel en cas de numéro occupé

do not disturb service
S: servicio «no molestar»
F: service «ne pas déranger»

document
S: documento
F: document

document facsimile telegram
S: telegrama facsímil
F: télégramme fac-similé

document facsimile telegraphy
S: telegrafía facsímil para documentos
F: télécopie

double-current transmission
S: transmisión a doble polaridad (por corriente doble)
F: transmission par double courant

double-ended synchronization
S: sincronización biterminal
F: synchronisation bilatérale

double phantom balanced telegraph circuit
S: circuito telegráfico superfantasma
F: circuit télégraphique superfantôme

double, triple,... error
S: error doble, triple ...
F: erreur double, triple ...

down state
S: estado de indisponibilidad
F: état d'indisponibilité

drift compensation
S: compensación de deriva
F: compensation de dérive

drum factor
S: factor de cilindro
F: facteur de cylindre

drum receiver
S: receptor de cilindro
F: récepteur à cylindre

drum transmitter
S: transmisor de cilindro
F: émetteur à cylindre

DTE busy
S: ETD ocupado
F: ETTD occupé

DTE clear request
S: petición de liberación por el ETD
F: demande de libération émise par l'ETTD

DTE controlled not ready
S: ETD controlado, no preparado
F: ETTD non prêt commandé

DTE inactive registration facility
S: facilidad de registro de ETD inactivo
F: service complémentaire d'enregistrement de l'état ETTD inactif

DTE uncontrolled not ready
S: ETD no controlado no preparado
F: ETTD non prêt automatique

DTE waiting
S: ETD en espera
F: ETTD en attente

dual seizure
S: doble toma; toma simultánea
F: prise simultanée

dual telephone numbers
S: servicio de duplicidad de números telefónicos
F: service de numéros de téléphone doubles

to dump
S: vaciar
F: vider

duplex (circuit, connection)
S: circuito (conexión) dúplex
F: ligne, liaison duplex; ligne, liaison duplexée

duplex operation
S: funcionamiento dúplex
F: exploitation en duplex

duplex, two way simplex (connection)
S: (conexión) dúplex; (conexión) símplex bidireccional
F: (communication) bilatérale

duration of a call
S: duración de conferencia
F: durée de la conversation

E

ear reference point
S: punto de referencia oído
F: point de référence-oreille

earlier transmitted bits (scrambling process)
S: bits precedentes transmitidos (aleatorización)
F: bits transmis précédemment (embrouillage)

early failure period
S: periodo de fallos inicial
F: période initiale de dérangement

earth-return double phantom circuit
S: circuito superfantasma con vuelta por tierra
F: (circuit) approprié de fantôme; circuit approprié de combiné; circuit télégraphique superfantôme avec retour par la terre

earth-return phantom circuit
S: circuito telegráfico fantasma con vuelta por tierra
F: circuit approprié; circuit télégraphique fantôme avec retour par la terre

echelon telegraphy
S: telegrafía escalonada
F: (communication, installation, faisceau) échelonné

echo
S: eco
F: écho

echo canceller
S: compensador de eco
F: compensateur d'écho

echo curve
S: curva de eco
F: courbe d'écho

echo effect
S: efecto de eco
F: effet d'écho

echo loss (A_{ECHO})
S: atenuación del eco (A_{ECO})
F: affaiblissement d'écho (A_{ECHO})

echo suppressor
S: supresor de eco
F: suppresseur d'écho

echo suppressor indicator
S: indicador de supresor de eco
F: indicateur de suppresseur d'écho

echometric measurement
S: medición ecométrica
F: mesure échométrique

echoplex mode
S: modo ecoplex
F: mode échoplex

editing
S: edición
F: édition

effective capacity
S: capacidad efectiva
F: capacité effective

effective data transfer rate
S: velocidad real de transferencia de datos
F: débit effectif du transfert des données

effective traffic
S: tráfico eficaz
F: trafic efficace

effectively transmitted signals in sound-programme transmission
S: señales efectivamente transmitidas en las transmisiones radiofónicas
F: signaux effectivement transmis dans les transmissions radiophoniques

effectively transmitted signals in sound-programme transmission
S: señales efectivamente transmitidas en las transmisiones radiofónicas
F: signaux effectivement transmis dans une transmission radiophonique

efficiency factor in time (of a telegraph communication with automatic repetition for the correction of errors)
S: factor de eficacia en el tiempo (de una comunicación telegráfica con repetición automática para la correción de errores)
F: facteur d'efficacité dans le temps

electronic relay
S: relé electrónico
F: relais électronique

element error rate
S: tasa de errores en los elementos
F: taux d'erreur sur les éléments

elementary cable section
S: sección elemental de cable
F: section élémentaire de câble

elementary cable section
S: sección elemental de cable
F: section élémentaire de câble

elementary echo
S: eco elemental
F: écho élémentaire

elementary regenerated section
S: sección elemental con regeneración
F: section élémentaire régénérée

elementary regenerator section
S: sección elemental de regeneración
F: section élémentaire régénérée

elementary repeater section
S: sección elemental de repetición
F: section élémentaire amplifiée

elementary repeatered section
S: sección elemental con amplificación
F: section élémentaire amplifiée

emergency call service
S: servicio de llamadas de emergencia
F: service d'appels d'urgence

emergency changeover
S: paso de emergencia a enlace de reserva
F: passage d'urgence sur canal sémaphore de secours

emergency-load-transfer signal
S: señal de transferencia de tráfico de emergencia
F: signal de transfert d'urgence de la charge

emergency restart
S: rearranque de emergencia
F: remise en fonctionnement d'urgence

emergency routes
S: rutas de emergencia
F: voie(s) de secours

en bloc register signalling (Signalling System R2)
S: señalización de registrador en bloque (sistema de señalización R2)
F: signalisation entre enregistreurs en bloc (système de signalisation R2)

encoder
S: codificador
F: codeur

encoding (in PCM)
S: codificación (en MIC)
F: codage

encoding law
S: ley de codificación
F: loi de codage

end-of-block signal
S: señal de término de bloque
F: signal de fin de bloc

end of dialogue
S: fin de diálogo
F: fin de dialogue

end of output
S: fin de salida
F: fin de sortie

end-of-pulsing (ST) signal
S: señal de fin de numeración (SFN)
F: signal de fin de numérotation (ST)

end-of-pulsing signal (Signalling System R2)
S: señal de fin de numeración (sistema de señalización R2)
F: signal de fin de numérotation (système de signalisation R2)

end of selection
S: fin de selección
F: fin de sélection

end statement
S: sentencia de fin
F: instruction de fin

end-to-end servicing
S: servicio de extremo a extremo
F: service de bout en bout

end-to-end signalling (Signalling System R2)
S: señalización de extremo a extremo (sistema de señalización R2)
F: signalisation de bout en bout (système de signalisation R2)

engaged test; busy test
S: prueba de ocupación
F: test d'occupation

envelope
S: envolvente
F: enveloppe

equal-length code
S: código de igual longitud
F: code à moments

equivalent binary content
S: contenido binario equivalente
F: contenu binaire équivalent

equivalent bit rate
S: velocidad de bits equivalente
F: débit binaire équivalent

equivalent random circuit group
S: haz de circuitos aleatorios equivalente
F: faisceau équivalent

equivalent random traffic intensity
S: intensidad de tráfico aleatorio equivalente
F: intensité de trafic équivalent

equivalent resistance error
S: error de resistencia equivalente
F: écart équivalent

equivalent r.m.s. sine wave power of the peak of a multiplex telephone signal
S: potencia equivalente de cresta de una señal múltiplex telefónica
F: puissance équivalente de crête d'un signal téléphonique multiplex

Erlang
S: erlang
F: erlang

erroneous bit
S: bit erróneo
F: bit (binon) erroné

erroneous block
S: bloque erróneo
F: bloc erroné

error burst
S: ráfaga de errores
F: paquet d'erreurs

error control
S: control de errores
F: contrôle des erreurs

error control loop
S: bucle de protección contra errores
F: boucle de protection contre les erreurs

error-correcting code
S: código corrector de errores
F: code correcteur d'erreurs

error correcting system
S: sistema corrector de errores
F: système de correction d'erreurs

error-correcting telegraph code
S: código corrector de errores
F: code correcteur d'erreurs

error-correcting telegraph system
S: sistema corrector de errores
F: système correcteur d'erreurs

error-detecting code
S: código detector de errores
F: code détecteur d'erreurs

error-detecting system
S: sistema detector de errores sin repetición
F: système détecteur d'erreurs sans répétition

error-detecting telegraph code
S: código detector de errores
F: code détecteur d'erreurs

error multiplication
S: multiplicación de errores
F: multiplication d'erreurs

error multiplication factor
S: factor de multiplicación de errores
F: coefficient de multiplication d'erreurs

error rate monitor
S: monitor de la tasa de errores
F: appareil de surveillance du taux d'erreur

error rate of a telegraph communication
S: tasa de errores de una comunicación telegráfica
F: taux d'erreur d'une communication télégraphique

error rate of a translation
S: tasa de errores de una traducción
F: taux d'erreur d'une traduction

error rate of keying
S: tasa de errores de una modulación
F: taux d'erreur d'une manipulation

error ratio
S: tasa de errores
F: taux d'erreur

error spread
S: dispersión de errores
F: répartition des erreurs

escape indication
S: indicación de escape
F: indication d'échappement

escape sequence
S: secuencia de escape
F: séquence d'échappement

even parity check (odd parity check)
S: control de paridad (o de imparidad)
F: contrôle de parité (ou d'imparité)

exchange (switching exchange, switching centre)
S: central; central de conmutación; centro de conmutación
F: centre de commutation; central de commutation

exchange call-release delay
S: tiempo de liberación de la comunicación por una central
F: temps de libération de la communication par le central

exchange call set-up delay
S: tiempo de establecimiento de la comunicación por una central
F: temps d'établissement de la communication dans le central

exchange call set-up delay
S: tiempo de establecimiento de la comunicación por una central
F: durée de sélection d'un commutateur

exchange concentrator
S: concentrador de central
F: concentrateur de central

exchange control system
S: sistema de control de la central
F: système de commande du central

execution character
S: carácter de ejecución
F: caractère d'exécution

executive program
S: programa ejecutivo; programa supervisor; supervisor
F: (programme) superviseur

expanded session reference
S: referencia de sesión ampliada
F: référence élargie de l'échange

expansion
S: expansión (en una etapa de conmutación)
F: expansion (dans un étage de commutation)

exposure
S: exposición
F: exposition

extension circuit
S: circuito de prolongación; sección local
F: section locale

external blocking
S: bloqueo externo
F: blocage externe

external signal
S: señal externa
F: signal externe

F

facility registration/cancellation request accepted message
S: mensaje de aceptación de la petición de registro/cancelación de facilidad
F: message d'acceptation de la demande d'enregistrement ou d'annulation de services complémentaires

facility registration/cancellation request message
S: mensaje de petición de registro/cancelación de facilidad
F: message de demande d'enregistrement ou d'annulation de services complémentaires

facility registration/cancellation request rejected message
S: mensaje de rechazo de la petición de registro/cancelación de facilidad
F: message de refus de la demande d'enregistrement ou d'annulation de services complémentaires

facility request
S: petición de facilidad
F: demande de service complémentaire

facility request separator
S: separador de petición de facilidad
F: séparateur de demandes de service complémentaire

facsimile
S: facsimil
F: télécopie

facsimile on private networks
S: facsimil por redes privadas
F: télécopie sur réseaux privés

facsimile service
S: servicio facsimil
F: service de télécopie

facsimile telegraphy
S: telegrafía facsimil
F: télégraphie fac-similé

facsimile terminal (facsimile machine)
S: terminal facsimil; aparato facsimil
F: terminal de télécopie (télécopieur)

factor of cooperation
S: factor de cooperación
F: facteur de coopération

fail safe
S: prevención contra fallos
F: protection contre les dérangements

failure
S: fallo
F: dérangement; défaut

failure correction time
S: tiempo de corrección de fallo
F: durée de relève d'un dérangement

failure diagnosis time
S: tiempo de diagnóstico de fallo
F: durée du diagnostic d'un dérangement

failure mode
S: modo de fallo
F: mode de dérangement

failure occurrence
S: aparición de fallo
F: apparition d'un dérangement

failure recognition
S: detección de fallo
F: identification d'un dérangement

failure state
S: estado de fallo
F: état de dérangement

fast select
S: selección rápida
F: sélection rapide

fast select acceptance
S: aceptación de selección rápida
F: acceptation de la sélection rapide

fault report point (circuit)
S: punto de avisos de averías en los circuitos
F: service de signalisation des dérangements sur les circuits

fault report point (network)
S: punto de avisos de averías en la red
F: service de signalisation des dérangements dans le réseau

faulty link information
S: información de enlace averiado
F: information de liaison défaillante

field
S: campo
F: domaine

field
S: campo
F: zone

field
S: campo
F: champ

field indicator
S: indicador de campo
F: indicateur de domaine

field length indicator
S: indicador de longitud de campo
F: indicateur de longueur de domaine

fifteen-supergroup assembly
S: agregado de 15 grupos secundarios
F: assemblage de 15 groupes secondaires

fifteen-supergroup assembly link
S: enlace en agregado de 15 grupos secundarios
F: liaison en assemblage de 15 groupes secondaires

fifteen-supergroup assembly section
S: sección de agregado de 15 grupos secundarios
F: section d'assemblage de 15 groupes secondaires

file
S: fichero
F: fichier

fill-in signal unit
S: unidad de señalización de relleno
F: trame sémaphore de remplissage

final circuit group
S: haz final de circuitos
F: faisceau final

first choice circuit group
S: haz de circuitos de primera elección
F: faisceau de premier choix

first data multiplexer
S: primer multiplexor de datos
F: multiplexeur de données du premier ordre

fixed destination call services
S: servicio de llamada de línea directa
F: service d'appels à destination fixe

flag
S: bandera
F: fanion

flat-bed transmitter
S: transmisor de exploración plana
F: émetteur à plat

flat-rate price (per circuit) procedure
S: procedimiento de remuneración a tanto alzado por circuito
F: méthode de rémunération forfaitaire par circuit

flow control
S: control de flujo
F: contrôle de flux

flow control parameter selection/negotiation and indication for virtual call service
S: elección, negociación e indicación de parámetros de control de flujo para el servicio de llamada virtual
F: sélection, négociation et indication des paramètres de contrôle de flux pour service de communication virtuelle

flow line
S: línea de flujo (en LED)
F: ligne de liaison (en LDS)

flow line (in MML)
S: línea de flujo (en LHM)
F: ligne de liaison (en LHM)

follow-on service advices
S: avisos de servicio para hacer seguir
F: avis de service à la suite

forced rerouting
S: reencaminamiento forzado
F: passage sous contrainte sur route de secours

forked working
S: funcionamiento con bifurcación
F: (communication) bifurquée

format
S: formato
F: format

format effector
S: determinante de formato
F: caractère de mise en page

format effectors
S: determinantes de formato
F: caractères de mise en page

format output
S: salida de formato (formatizada)
F: sortie de format

format parameter input
S: introducción formatizada de parámetro
F: entrée de paramètre avec format

format parameter entry sequence
S: secuencia de introducción formatizada de parámetro
F: séquence d'entrée de paramètres avec format

fortuitous distortion
S: distorsión fortuita
F: distorsion fortuite

forward channel
S: canal de ida
F: voie d'aller

forward echo
S: eco hacia adelante
F: écho vers l'aval; traînage

forward indicator bit
S: bit indicador directo; bit indicador hacia adelante
F: bit indicateur vers l'avant

forward sequence number
S: número secuencial directo; número secuencial hacia adelante
F: numéro de séquence vers l'avant

forward-transfer signal
S: señal de intervención
F: signal d'intervention

forward-transfer signal (Signalling System R2)
S: señal de intervención (sistema de señalización R2)
F: signal d'intervention (système de signalisation R2)

four-wire chain
S: cadena a cuatro hilos
F: chaîne à quatre fils

four-wire switching
S: conmutación a cuatro hilos
F: commutation à quatre fils

frame (multiplex structure)
S: trama (estructura de multiplexación)
F: trame (structure de multiplex)

frame alignment
S: alineación de trama
F: verrouillage de trame

frame alignment recovery time
S: tiempo de recuperación de la alineación de trama
F: temps de reprise du verrouillage de trame

frame alignment signal
S: señal de alineación de trama
F: signal de verrouillage de trame

frame alignment time slot
S: intervalo de tiempo de alineación de trama
F: intervalle de temps de verrouillage de trame

framing bit
S: bit de alineación de trama
F: bit de verrouillage de trame

free time
S: tiempo libre
F: temps libre

freephone service
S: servicio de llamadas gratuitas para el que efectúa la llamada
F: service «libre-appel»

frequency channel
S: canal de frecuencias
F: voie de fréquences

frequency deviation
S: desviación máxima de frecuencia
F: déviation de fréquence

frequency division
S: división de frecuencia
F: répartition en fréquence

frequency-division multiplex
S: multiplexación por división de frecuencia (MDF)
F: multiplexage par répartition en fréquence (MRF)

frequency division switching
S: conmutación por división de frecuencia
F: commutation par répartition en fréquence

frequency-exchange signalling
S: modulación por cambio de frecuencias
F: modulation par mutation de fréquences

frequency modulation
S: modulación de frecuencia
F: modulation de fréquence (ou modulation en fréquence)

frequency modulation
S: modulación de frecuencia
F: modulation de fréquence

frequency shift keying (FSK)
S: modulación por desplazamiento de frecuencia (MDF)
F: modulation par déplacement de fréquence

frequency shift keying (FSK)
S: modulación por deslizamiento de frecuencia
F: modulation par déplacement de fréquence

frequency translation
S: transposición (traslación) de frecuencia
F: transposition en fréquence

frequency uncertainty, $\Delta f/f$
S: incertidumbre de frecuencia, $\Delta f/f$
F: erreur de fréquence $\Delta f/f$

full break-in
S: intervención total
F: intervention totale

full break-in operate time
S: tiempo de funcionamiento para la intervención total
F: temps de fonctionnement pour l'intervention totale

full echo suppressor
S: supresor de eco completo
F: suppresseur d'écho complet

fully automatic operation
S: explotación automática
F: fonctionnement entièrement automatique

fully dissociated mode of operation
S: modo de explotación enteramente disociado
F: mode d'exploitation entièrement dissocié

fully dissociated signalling
S: señalización enteramente disociada
F: signalisation entièrement dissociée

fully provided circuit group
S: haz de circuitos totalmente provisto
F: faisceau totalement fourni

function (in MML)
S: función
F: fonction (en LHM)

function affecting maintenance
S: mantenimiento que afecta a la función
F: maintenance affectant les fonctions

function code
S: código de función
F: code de fonction

function degrading failure
S: fallo que degrada la función
F: dérangement dégradant les fonctions

function degrading maintenance
S: mantenimiento que degrada la función
F: maintenance dégradant les fonctions

function identification
S: identificación de función
F: identification de fonction

function permitting failure
S: fallo que permite la función
F: dérangement permettant l'accomplissement des fonctions

function permitting maintenance
S: mantenimiento que permite la función
F: maintenance permettant l'accomplissement des fonctions

function preventing failure
S: fallo que impide la función
F: dérangement empêchant l'accomplissement des fonctions

function preventing maintenance
S: mantenimiento que impide la función
F: maintenance empêchant l'accomplissement des fonctions

functional block (in SDL)
S: bloque funcional (en LED)
F: bloc fonctionnel (en LDS)

functional block boundary PE
S: elemento pictográfico de frontera de bloque funcional
F: élément graphique de limite de bloc fonctionnel

functional block description
S: descripción de bloque funcional
F: description de bloc fonctionnel

functional block specification
S: especificación de bloque funcional
F: spécification de bloc fonctionnel

functional description (FD) (in SDL)
S: descripción funcional (DF) (en LED)
F: description fonctionnelle (DF) (en LDS)

functional mode
S: modo funcional
F: mode fonctionnel

functional specification (FS) (in SDL)
S: especificación funcional (EF) (en LED)
F: spécification fonctionnelle (SF) (en LDS)

functional test
S: prueba de funcionamiento
F: essai de fonctionnement

functional unit
S: unidad funcional
F: unité fonctionnelle

G

general negative recorded announcement
S: anuncio grabado general negativo
F: annonce enregistrée générale négative

general parameters
S: parámetros generales (en LED)
F: caractéristiques générales (en LDS)

general positive recorded announcement
S: anuncio grabado general positivo
F: annonce enregistrée générale positive

general recorded announcement
S: anuncio grabado general
F: annonce enregistrée générale

general telecommunications information service
S: servicio de información general sobre telecomunicaciones
F: service de renseignements généraux sur les télécommunications

geographically distributed exchange
S: central geográficamente distribuida
F: centre géographiquement dispersé

glow current of a protector
S: corriente de efluvio de un descargador
F: courant d'effluve

Government telegrams
S: telegramas de Estado
F: télégrammes d'Etat

Government telex calls
S: comunicaciones télex de Estado
F: communications télex d'Etat

grade of service
S: grado de servicio
F: qualité d'écoulement du trafic

grade of service
S: grado de servicio
F: qualité d'écoulement du trafic

graphic character
S: carácter gráfico
F: caractère graphique

graphic characters
S: caracteres gráficos
F: caractères graphiques

graphic code extension
S: ampliación del código gráfico
F: extension de code graphique

group
S: grupo primario
F: groupe primaire

group 4 facsimile apparatus
S: aparatos facsímil del grupo 4
F: télécopieur du groupe 4

group calls
S: llamadas a grupos (de barcos)
F: appels destinés à des groupes de navires

group delay
S: retardo de grupo
F: temps de propagation de groupe

group 1 facsimile apparatus
S: aparatos facsímil del grupo 1
F: télécopieur du groupe 1

group 2 facsimile apparatus
S: aparatos facsímil del grupo 2
F: télécopieur du groupe 2

group 3 facsimile apparatus
S: aparatos facsímil del grupo 3
F: télécopieur du groupe 3

group link
S: enlace en grupo primario
F: liaison en groupe primaire

group section
S: sección de grupo primario
F: section de groupe primaire

Guarantor Administration
S: Administración garante
F: Administration garante

guard-ring
S: anillo de guarda
F: anneau de garde

guidance output
S: salida de orientación
F: sortie d'instruction

H

half duplex circuit (or connection)
S: circuito (conexión) semidúplex
F: communication ou circuit semi-duplex

half-duplex operation
S: explotación semidúplex; funcionamiento semidúplex
F: exploitation en semi-duplex

half-echo suppressor
S: semisupresor de eco
F: demi-suppresseur d'écho

Hamming distance
S: distancia Hamming
F: distance de Hamming

hang-up signal (Signalling System R1)
S: señal de colgar (sistema de señalización R1)
F: signal de raccrochage [du demandé] (système de signalisation R1)

harmful out-of-band components (direct through-connection)
S: componentes fuera de banda perjudiciales (transferencia por filtrado directo)
F: composantes extra-bandes nuisibles (transfert par filtrage direct)

harmless out-of-band components (direct through-connection)
S: componentes fuera de banda neutras (transferencia por filtrado directo)
F: composantes extra-bandes neutres (transfert par filtrage direct)

HDB3 code
S: código HDB3
F: code HDB3

header
S: encabezamiento
F: en-tête

helix
S: hélice registradora
F: hélice d'inscription

heterochronous
S: heterócrono
F: hétérochrone

heterogeneous multiplex
S: múltiplex heterogéneo
F: multiplex hétérogène

hexadecimal numeral
S: numeral hexadecimal
F: nombre hexadécimal

hierarchic (mutually synchronized) network
S: red jerárquica (mutuamente sincronizada)
F: réseau hiérarchisé (à synchronisation mutuelle)

hierarchical transmultiplexer
S: transmultiplexor jerárquico
F: transmultiplexeur hiérarchique

high level language (HLL)
S: lenguaje de alto nivel
F: langage évolué

high usage circuit group
S: haz de circuitos de gran utilización
F: faisceau débordant

highway
S: canal principal
F: canal

(time division) highway (in switching); bus(USA)
S: canal principal (por división en el tiempo) (en conmutación)
F: canal (à multiplexage dans le temps) (en commutation)

holding time
S: tiempo de ocupación
F: durée d'occupation

holding time of an international circuit
S: duración de ocupación de un circuito internacional
F: durée d'occupation du circuit international

home position
S: posición inicial
F: position initiale

homochronous
S: homócrono
F: homochrone

homogeneous multiplex
S: múltiplex homogéneo
F: multiplex homogène

homogeneous section
S: sección homogénea
F: section homogène

housekeeping information
S: información de servicio
F: information de service

hypothetical reference circuit
S: circuito ficticio de referencia
F: circuit fictif de référence

hypothetical reference circuit for telephony
S: circuito ficticio de referencia para la telefonía
F: circuit fictif de référence pour la téléphonie

hypothetical reference connection
S: conexión ficticia de referencia
F: communication fictive de référence

hypothetical reference digital path
S: trayecto digital ficticio de referencia
F: conduit numérique fictif de référence

hypothetical reference digital path at 64 kbit/s
S: trayecto digital ficticio de referencia a 64 kbit/s
F: conduit numérique fictif de référence à 64 kbit/s

I

ideal instants
S: instantes ideales
F: instants idéals

identifier
S: identificador
F: identificateur

identifier (in MML)
S: identificador (en LHM)
F: identificateur (en LHM)

idle character
S: carácter no significativo
F: caractère blanc

impedance balance ratio
S: relación de simetría de impedancia
F: rapport d'équilibre d'impédance

impulse discharge current of a protector
S: corriente de choque de descarga de un descargador
F: courant de choc de décharge

impulse spark-over voltage of a protector
S: tensión de cebado por choque de un descargador
F: tension d'amorçage au choc d'un parafoudre

impulse spark-over voltage/time curve of a protector
S: curva tensión de cebado por choque/tiempo de un descargador
F: courbe de tension d'amorçage au choc en fonction du temps d'un parafoudre

in-band signalling
S: señalización dentro de banda
F: signalisation dans la bande

in-call
S: en comunicación
F: communication en cours

in-call rearrangement
S: reestructuración en comunicación
F: remaniement des liaisons pendant la communication

in-connector
S: conector de entrada
F: connecteur d'entrée

in-slot signalling
S: señalización dentro del intervalo
F: signalisation dans l'intervalle de temps

inactive character
S: carácter inactivo
F: caractère inactif

inactive signalling link
S: enlace de señalización inactivo
F: canal sémaphore (à l'état) inactif

inband signalling
S: señalización dentro de banda
F: signalisation dans la bande

incoming call barring
S: servicio de prohibición de llamadas entrantes
F: service de limitation des appels d'arrivée

incoming calls barred
S: prohibición de llamadas entrantes
F: interdiction des appels à l'arrivée

incoming R2 register (Signalling System R2)
S: registrador R2 de llegada (sistema de señalización R2)
F: enregistreur R2 d'arrivée (système de signalisation R2)

incoming response delay
S: duración de la preselección
F: temps de réponse à la prise d'un circuit d'arrivée

incoming response delay
S: duración de la preselección
F: durée de présélection

incoming traffic
S: tráfico entrante
F: trafic entrant

incompatible user class-of service signal
S: señal de clase de servicio de usuario incompatible
F: signal d'incompatibilité de la catégorie d'usagers du service

incorrect modulation (restitution, signal)
S: modulación (restitución, señal) incorrecta
F: modulation (restitution, signal) incorrecte

index of cooperation
S: indice de cooperación
F: module de coopération

indicator
S: indicador
F: indicateur

indirect address
S: dirección indirecta
F: adresse indirecte

individual distortion
S: distorsión individual
F: distorsion individuelle

information
S: información
F: information

information bearer channel
S: canal soporte de información
F: voie porteuse de l'information

information bits
S: bits de información
F: bits (binons) d'information

information channel
S: canal de transferencia de información
F: voie de transfert des informations

information (inquiry) facility
S: facilidad (de petición) de información
F: service complémentaire des renseignements (enquêtes)

information feedback system
S: sistema corrector de errores con retorno de la información
F: système correcteur d'erreurs par retour de l'information

information security
S: seguridad de la información
F: sécurité de l'information

information transfer
S: transferencia de información
F: transfert d'information

information unit
S: unidad de información
F: unité d'information

initial address message (IAM)
S: mensaje inicial de dirección (IAM)
F: message d'adresse initial (IAM)

initial alignment
S: alineación inicial
F: alignement initial

initial signal unit (ISU)
S: unidad inicial de señalización (ISU)
F: unité de signalisation initiale (ISU)

initial signal unit alignment
S: alineación inicial de unidades de señalización
F: alignement initial des trames sémaphores

initiator of MML input
S: iniciador de entrada LHM
F: opérateur d'une entrée LHM

inlet
S: entrada (en conmutación); acceso de entrada
F: accès d'arrivée

input (in MML)
S: entrada (en LHM)
F: entrée (en LHM)

input (in SDL)
S: entrada (en LED)
F: entrée (en LDS)

input symbol
S: símbolo de entrada
F: symbole d'entrée

instantaneous availability (unavailability)
S: disponibilidad (indisponibilidad) instantánea
F: disponibilité (indisponibilité) instantanée

instantaneous failure intensity
S: intensidad instantánea de fallos
F: intensité instantanée de dérangement

instantaneous failure rate
S: proporción instantánea de fallos
F: taux instantané de dérangement

instantaneous repair rate
S: proporción instantánea de reparaciones
F: taux instantané de réparation

integrated digital network
S: red digital integrada
F: réseau numérique intégré

integrated digital network
S: red digital integrada
F: réseau numérique intégré

integrated services digital network
S: red digital de servicios integrados
F: réseau numérique avec intégration des services

integrated services exchange
S: central de servicios integrados
F: central avec intégration des services

intelligible crosstalk components (direct through-connection)
S: componentes de diafonía inteligible (transferencia por filtrado directo)
F: composantes de diaphonie intelligible (transfert par filtrage direct)

interactive mode operating sequence
S: secuencia de funcionamiento en el modo interactivo
F: séquence de fonctionnement en mode interactif

interband telegraphy
S: telegrafía interbanda
F: télégraphie inter-bandes

interception of calls
S: servicio de interceptación de llamadas
F: service d'interception d'appels

inter-character rest condition
S: condición de reposo entre caracteres
F: condition de repos intercalaire entre les caractères

intercontinental circuit
S: circuito intercontinental
F: circuit intercontinental

intercontinental connection
S: conexión intercontinental
F: communication intercontinentale

intercontinental transit circuit
S: circuito intercontinental de tránsito
F: circuit intercontinental de transit

intercontinental transit exchange
S: central intercontinental de tránsito
F: centre intercontinental de transit

interface
S: interfaz
F: jonction, interface

interface
S: interfaz
F: jonction (interface)

interface adaptor
S: adaptador de interfaces
F: adaptateur de jonctions

interference pattern
S: viso
F: moirage

interlock code
S: código de enclavamiento
F: code de verrouillage

intermediate distribution frame
S: repartidor intermedio
F: répartiteur intermédiaire

intermediate equipment
S: equipo intermedio
F: équipement intermédiaire

intermittent failure
S: fallo intermitente
F: dérangement intermittent

internal blocking
S: bloqueo interno
F: blocage interne

internal (external) down time
S: tiempo de indisponibilidad interna (externa)
F: durée d'indisponibilité interne [externe]

internal signal
S: señal interna
F: signal interne

internal traffic
S: tráfico interno
F: trafic interne

international automatic circuit
S: circuito automático internacional
F: circuit automatique international

international chain
S: cadena internacional
F: chaîne internationale

international circuit
S: circuito internacional
F: circuit international

international connection
S: conexión internacional
F: communication internationale

international exchange
S: central internacional
F: centre international

international leased circuit
S: circuito internacional arrendado
F: circuit international loué

international leased group link or supergroup link
S: enlace internacional arrendado en grupo primario o secundario
F: liaison internationale louée en groupe primaire ou secondaire

international line
S: línea internacional
F: ligne internationale

international link
S: enlace internacional
F: liaison internationale

international main section
S: sección principal internacional
F: section internationale principale

international multiple destination sound-programme circuit
S: circuito radiofónico internacional con destinos múltiples
F: circuit radiophonique international multiple

international multiple destination sound-programme circuit section
S: sección internacional de circuito radiofónico con destinos múltiples
F: section internationale de circuit radiophonique multiple

international multiple destination sound-programme connection
S: conexión radiofónica internacional con destinos múltiples
F: communication radiophonique internationale multiple

international multiple destination sound-programme link
S: enlace radiofónico internacional con destinos múltiples
F: liaison radiophonique internationale multiple

international multiple destination television circuit
S: circuito internacional de televisión con destinos múltiples
F: circuit télévisuel international multiple

international multiple destination television circuit section
S: sección internacional de circuito de televisión con destinos múltiples
F: section internationale de circuit télévisuel multiple

international multiple destination television connection
S: conexión internacional de televisión con destinos múltiples
F: communication télévisuelle internationale multiple

international multiple destination television link
S: enlace internacional de televisión con destinos múltiples
F: liaison télévisuelle internationale multiple

international network management
S: gestión de la red internacional
F: gestion du réseau international

international number
S: número internacional
F: numéro international

international phototelegraph position (IPP)
S: posición telefotográfica internacional (PTI)
F: position phototélégraphique internationale (PPI)

international prefix
S: prefijo internacional
F: préfixe international

international public facsimile service
S: servicio facsímil público internacional
F: service public international de télécopie

international section
S: sección internacional
F: section internationale

international sound-programme centre (ISPC)
S: centro radiofónico internacional (CRI)
F: centre radiophonique international (CRI)

international sound-programme centre (ISPC)
S: centro radiofónico internacional (CRI)
F: centre radiophonique international (CRI)

international sound-programme circuit
S: circuito radiofónico internacional
F: circuit radiophonique international

international sound-programme circuit
S: circuito radiofónico internacional
F: circuit radiophonique international

international sound-programme connection
S: conexión radiofónica internacional
F: communication radiophonique internationale

international sound-programme connection
S: conexión radiofónica internacional
F: communication radiophonique internationale

international sound-programme link
S: enlace radiofónico internacional
F: liaison radiophonique internationale

international sound-programme transmission
S: transmisión radiofónica internacional
F: transmission radiophonique internationale

international telephone connection
S: conexión telefónica internacional
F: communication téléphonique internationale

international television centre (ITC)
S: centro internacional de televisión (CIT)
F: centre télévisuel international (CTI)

international television circuit
S: circuito internacional de televisión
F: circuit télévisuel international

international television connection
S: conexión internacional de televisión
F: communication télévisuelle internationale

international television link
S: enlace internacional de televisión
F: liaison télévisuelle internationale

international television-programme centre (ITPC)
S: centro internacional de televisión (CIT)
F: centre télévisuel international (CTI)

international television transmission
S: transmisión internacional de televisión
F: transmission télévisuelle internationale

international telex position
S: posición télex internacional
F: position télex internationale

international transferred account telegraph service
S: servicio internacional de cuentas telegráficas transferidas
F: service international de comptes télégraphiques transférés

international transit exchange
S: central de tránsito internacional
F: centre de transit international

interrupt; interruption
S: interrupción
F: interruption

interruption
S: interrupción
F: interruption

interruption control
S: protección contra las interrupciones
F: contrôle d'interruption

interruption of a call in progress
S: servicio de llamada preferente
F: service d'interruption d'une conversation en cours

interruption of transmission (service)
S: interrupción de la transmisión (de un servicio)
F: interruption de (du service) transmission

interworking between networks
S: interfuncionamiento entre redes
F: interfonctionnement entre réseaux

interworking between Teletex and other services
S: interfuncionamiento del servicio teletex con otros servicios
F: interfonctionnement entre le service télétex et d'autres services

interworking between user classes of services
S: interfuncionamiento entre clases de servicio de usuario
F: interfonctionnement entre catégories d'usagers du service

interworking in the Teletex service between different networks
S: interfuncionamiento de redes diferentes en el servicio teletex
F: interfonctionnement, dans le service télétex, entre des réseaux différents

intraband telegraphy
S: telegrafía intrabanda
F: télégraphie intrabande

intrusion tone
S: tono de intervención
F: tonalité d'intrusion

to invoke
S: invocar
F: appeler

I/O devices
S: dispositivos de entrada/salida
F: dispositif d'entrée/sortie

irregularity reflection coefficient
S: coeficiente de reflexión de las irregularidades
F: facteur de réflexion sur les irrégularités

isochronous
S: isócrono
F: isochrone

isochronous modulation (restitution, signal)
S: modulación (restitución, señal) isócrona
F: modulation (restitution, signal) isochrone

isochronous transmission
S: transmisión isócrona
F: transmission isochrone

J

jitter
S: fluctuación de fase
F: gigue

junctor (in the crossbar system)
S: conector (en un sistema de barras cruzadas)
F: joncteur

justifiable digit time slot
S: intervalo de tiempo de dígito justificable (intervalo de tiempo de dígito rellenable)
F: intervalle de temps pour élément numérique justifiable

justification
S: justificación (relleno de impulsos)
F: justification

justification ratio
S: relación de justificación (relación de relleno)
F: taux de justification

justification service digits
S: dígitos de servicio de justificación (dígitos de servicio de relleno)
F: éléments numériques de service de justification

justifying digit
S: dígito de justificación (dígito de relleno)
F: élément numérique de justification

K

key
S: clave; etiqueta
F: clé; étiquette; label

keyed numeral
S: numeral de teclado
F: nombre composé au clavier

KP signal (Signalling System R1)
S: señal KP; señal de comienzo de numeración (sistema de señalización R1)
F: signal KP [«Key Pulsing» = début de numérotation] (système de signalisation R1)

L

label
S: etiqueta
F: étiquette

land station charge
S: tasa terrestre
F: taxe terrestre

landline charge
S: tasa de línea
F: taxe de ligne

language digit
S: cifra de idioma
F: chiffre de langue

language or discriminating digit (Signalling System R2)
S: cifra de idioma o de discriminación (sistema de señalización R2)
F: chiffre de langue ou de discrimination (système de signalisation R2)

last choice circuit group
S: haz de circuitos de última elección
F: faisceau de dernier choix

layout option
S: opción de estructuración
F: option de présentation

leak time
S: tiempo de fuga
F: temps de fuite

leased circuit data transmission service
S: servicio de transmisión de datos por circuitos arrendados
F: service de location de circuits pour transmission de données

lecture call
S: servicio de conferencia múltiple unidireccional
F: service de communication conférence unilatérale

length indicator
S: indicador de longitud
F: indicateur de longueur

length indicator (LI)
S: indicador de longitud (IL)
F: indicateur de longueur (IL)

letter
S: letra
F: lettre

level of maintenance
S: nivel de mantenimiento
F: niveau de maintenance

limit test
S: prueba en los límites
F: essai aux limites

limited scanning
S: exploración reducida
F: exploration réduite

line
S: línea
F: ligne

line access points
S: puntos de acceso a la línea
F: points d'accès à la ligne

line code
S: código en línea
F: code en ligne

line concentrator (stand alone concentrator)
S: concentrador de líneas; concentrador independiente
F: concentrateur de lignes (concentrateur autonome)

line link (using symmetric pairs, coaxial pairs, etc.)
S: enlace en línea (de pares simétricos, de pares coaxiales, etc.)
F: liaison en ligne (à paires symétriques, à paires coaxiales, etc.)

line link (using symmetric pairs, coaxial pairs, radio-relay link, etc.)
S: enlace en línea (de pares simétricos, de pares coaxiales, de radioenlaces, etc.)
F: liaison en ligne (à paires symétriques, à paires coaxiales, sur faisceau hertzien,

etc.)

line of maintenance
S: línea de mantenimiento
F: ligne de maintenance

line-out-of-service signal
S: señal de línea fuera de servicio
F: signal de ligne hors service

line signalling
S: señalización de línea
F: signalisation de ligne

line-up period
S: periodo de ajuste
F: période de réglage

linear analogue control
S: control analógico lineal
F: mode analogique linéaire

link
S: enlace
F: liaison

link (in the crossbar system)
S: enlace (en un sistema de barras cruzadas); conexión interna (en un sistema de barras cruzadas)
F: maillon

link (in programming)
S: enlace (en programación)
F: lien (en programmation)

to link (in programming)
S: enlazar (en programación)
F: relier

link status signal unit
S: unidad de señalización del estado del enlace
F: trame sémaphore d'état du canal sémaphore

linked offices
S: oficinas conectadas
F: bureaux connectés

load capacity
S: nivel de sobrecarga (punto de sobrecarga)
F: capacité de charge

load-sharing (general)
S: compartición de carga (en sentido general)
F: partage de la charge

load transfer
S: transferencia de tráfico
F: transfert de la charge

load-transfer-acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de transferencia de tráfico
F: signal d'accusé de réception du transfert de la charge

load transfer signal
S: señal de transferencia de tráfico
F: signal de transfert de la charge

local end (with its termination)
S: conjunto terminal
F: ensemble terminal

local exchange
S: central local
F: central urbain

local index
S: índice local
F: indicatif local

local line
S: línea local
F: raccordement

local mode
S: modo local
F: mode local

local number
S: número local
F: numéro local

localization of faults
S: localización de averías
F: localisation des dérangements

logical channel
S: canal lógico
F: voie logique

logistic delay time
S: tiempo de demora logística
F: délai logistique

lone signal unit (LSU)
S: unidad aislada de señalización (LSU)
F: unité de signalisation solitaire (LSU)

long circuit
S: circuito largo
F: circuit de grande longueur

long-term bit error rate
S: tasa de errores en los bits a largo plazo
F: taux d'erreur à long terme sur les bits

longitudinal judder
S: desalineación longitudinal
F: broutage longitudinal

loss of frame alignment detector
S: detector de pérdida de alineación de trama
F: détecteur de perte de verrouillage de trame

loss system
S: sistema de pérdidas
F: système avec perte

lost call
S: llamada perdida
F: appel perdu

lost time
S: tiempo utilizado
F: temps perdu

lost traffic
S: tráfico perdido
F: trafic perdu

low level language
S: lenguaje de bajo nivel
F: langage lié au calculateur

luminance compensation
S: compensación de luminancia
F: compensation des luminances

M

macroinstruction; macro (instruction)
S: macroinstrucción
F: macro-instruction

main distribution frame
S: repartidor principal
F: répartiteur d'entrée

main repeater station
S: estación principal de repetidores
F: station principale de répeteurs

main section
S: sección principal
F: section principale

maintainability
S: mantenibilidad
F: maintenabilité

maintainability performance
S: calidad de la mantenibilidad
F: maintenabilité

maintenance
S: mantenimiento
F: maintenance

maintenance support performance
S: calidad del soporte de mantenimiento
F: logistique de maintenance

maintenance time
S: tiempo de mantenimiento
F: durée de maintenance

malicious call identification services
S: servicio de identificación de llamadas maliciosas
F: service d'identification d'appels malveillants

man-machine language (MML)
S: lenguaje hombre-máquina (LHM)
F: langage homme-machine (LHM)

man-machine terminal
S: terminal hombre-máquina
F: terminal homme-machine

management signals
S: señales de gestión
F: signaux de gestion

manual answering
S: respuesta manual
F: réponse manuelle

manual calling
S: llamada manual
F: appel manuel

manual-changeover-acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de paso manual a un enlace de reserva
F: signal d'accusé de réception de commutation manuelle sur liaison de réserve

manual-changeover signal
S: señal de paso manual a un enlace de reserva
F: signal de commutation manuelle sur liaison de réserve

manual observation of the service quality
S: observación manual de la calidad de servicio
F: observation manuelle de la qualité de service

to map (over)
S: aplicar; correlacionar
F: appliquer

margin of a synchronous receiver
S: margen de un receptor síncrono
F: marge d'un récepteur synchrone

margin of a telegraph apparatus (or of the local end with its termination)
S: margen de un aparato telegráfico
F: marge d'un appareil télégraphique (ou d'un ensemble terminal)

maritime account
S: cuenta radiomarítima
F: compte maritime

maritime centre (shore station)
S: centro marítimo (estación terrena costera)
F: centre maritime (station terrienne côtière)

maritime centre (MC) (shore station)
S: centro marítimo (CM) (estación costera)
F: centre maritime (CM) (station côtière)

maritime local system
S: sistema marítimo local
F: système local maritime

Maritime Mobile (Terrestrial) Service
S: servicio móvil marítimo (terrenal)
F: service mobile maritime (de Terre)

Maritime Mobile-Satellite Service
S: servicio móvil marítimo por satélite
F: service mobile maritime par satellite

maritime mobile satellite system (maritime system)
S: sistema móvil marítimo por satélite (sistema marítimo)
F: système mobile maritime à satellites (système maritime)

maritime satellite circuit
S: circuito marítimo por satélite
F: circuit maritime par satellite

maritime satellite switching centre (MSSC)
S: centro de conmutación del servicio marítimo por satélite (CCMS)
F: centre de commutation du service maritime par satellite (CCSM)

maritime satellite switching centre (MSSC)
S: centro de conmutación del servicio marítimo por satélite (CCMS)
F: centre de commutation du service mobile maritime par satellite (CCSM)

maritime satellite systems
S: sistema marítimo por satélite
F: système maritime à satellites

maritime terminal
S: terminal marítimo (estación terrena de barco)
F: terminal maritime (station terrienne de navire)

maritime terminal
S: terminal marítimo
F: terminal maritime

maritime terrestrial circuit
S: circuito marítimo terrenal
F: circuit terrestre du système maritime

mark; space; marking; spacing
S: trabajo; reposo
F: travail; repos

marking percentage
S: indice de trabajo
F: taux de travail

master clock
S: reloj maestro
F: horloge maîtresse

mastergroup
S: grupo terciario
F: groupe tertiaire

mastergroup link
S: enlace en grupo terciario
F: liaison en groupe tertiaire

mastergroup section
S: sección de grupo terciario
F: section de groupe tertiaire

material dispersion coefficient
S: coeficiente de dispersión debida al material
F: coefficient de dispersion du matériau

maximum justification rate
S: velocidad máxima de justificación (velocidad máxima de relleno)
F: déb t maximal de justification

maximum theoretical numerical aperture ($NA_{f\,max}$)
S: apertura numérica teórica máxima ($AN_{f\,máx}$)
F: ouverture numérique théorique maximale ($ON_{f\,max}$)

mean availability (unavailability)
S: disponibilidad (indisponibilidad) media
F: disponibilité (indisponibilité) moyenne

mean failure intensity
S: intensidad media de fallos
F: intensité moyenne de dérangement

mean failure rate
S: proporción media de fallos
F: taux moyen de dérangement

mean holding time per seizure
S: tiempo medio de ocupación por toma
F: durée d'occupation moyenne par prise

mean repair rate
S: proporción media de reparaciones
F: taux moyen de réparation

mean time between failures
S: tiempo medio entre fallos
F: moyenne des temps de bon fonctionnement

mean time between interruptions
S: tiempo medio entre interrupciones
F: temps moyen entre interruptions

mean time to failure
S: tiempo medio hasta el fallo
F: temps de fonctionnement moyen avant défaillance

mean time to first failure
S: tiempo medio hasta el primer fallo
F: moyenne des temps de fonctionnement avant la première défaillance

mean waiting time (average delay)
S: tiempo medio de espera
F: délai moyen d'attente

measurement
S: medición
F: mesure

medium-term bit error rate
S: tasa de errores en los bits a plazo medio
F: taux d'erreur à moyen terme sur les bits

menu mode
S: modo menú
F: mode menu

menu mode operating sequence
S: secuencia de funcionamiento en modo menú
F: séquence de fonctionnement en mode menu

menu output
S: salida en modo menú
F: sortie en mode menu

menu selection procedure
S: procedimiento de selección en modo menú
F: procédure de sélection en mode menu

mesochronous
S: mesócrono
F: mésochrone

message
S: mensaje
F: message

message feedback
S: control con retorno de la información
F: contrôle par retour de l'information

message-refusal signal
S: señal de mensaje rechazado
F: signal de refus de message

message relay
S: servicio de retransmisión de mensajes (mensaje diferido)
F: service de transmission de messages

(signalling) message route
S: ruta de mensajes (de señalización)
F: route de message (de signalisation)

message signal unit
S: unidad de señalización de mensaje
F: trame sémaphore de message

message suffix
S: sufijo de un mensaje
F: suffixe de message

message switching
S: conmutación de mensajes
F: commutation de messages

Message Transfer Part
S: parte de transferencia de mensajes
F: Sous-système Transport de Messages

Message Transfer Part receiving time, T_{mr}
S: tiempo de recepción de la parte de transferencia de mensajes, T_{mr}
F: temps de réception du Sous-système Transport de Messages (T_{mr})

Message Transfer Part sending time, T_{ms}
S: tiempo de emisión de la parte de transferencia de mensajes, T_{ms}
F: temps d'émission du Sous-système Transport de Messages (T_{ms})

message transfer time at signalling transfer points, T_{cs}
S: tiempo de transferencia de mensajes en los puntos de transferencia de señalización, T_{cs}
F: temps de transfert des messages aux points de transfert sémaphore (T_{cs})

message waiting indication
S: indicación de mensaje en espera
F: indication d'attente de message

meta-language (in MML)
S: metalenguaje (en LHM)
F: métalangage (en LHM)

meteorological telegram
S: telegrama meteorológico
F: télégramme météorologique

microinstruction
S: microinstrucción
F: micro-instruction

microprogram
S: microprograma
F: microprogramme

minimum acceptable interval
S: intervalo mínimo aceptable
F: intervalle minimum acceptable

minimum interval
S: intervalo mínimo
F: intervalle minimum

mnemonic (abbreviation)
S: nemotécnica (abreviatura)
F: (abréviation) mnémonique

mnemonic abbreviation
S: abreviatura nemotécnica
F: abréviation mnémonique

mobile radiotelephone services
S: servicios radiotelefónicos móviles
F: services radiotéléphoniques mobiles

mobile station charge
S: tasa de estación móvil
F: taxe de station mobile

mode or type of communication identification
S: identificación del tipo o del modo de la comunicación
F: identification du type ou du mode de la communication

modem
S: modem
F: modem

modified alternate mark inversion
S: señal AMI modificada
F: signal bipolaire modifié

modulating frequency
S: frecuencia de modulación
F: fréquence de modulation

modulation
S: modulación
F: modulation

modulation (sense appropriate to the purpose of telegraphy)
S: modulación (significado para telegrafía)
F: modulation (sens adapté aux besoins de la télégraphie)

modulation coherence
S: coherencia de una modulación (o de un sematema)
F: cohérence d'une modulation (ou d'un sématème)

modulation (restitution, signal) element
S: elemento de modulación (restitución, señal)
F: élément de modulation (restitution, signal)

modulation products
S: productos de modulación
F: produits de modulation; modulats

modulation rate
S: velocidad de modulación
F: rapidité de modulation

modulation with a fixed reference
S: modulación con referencia fija
F: modulation avec référence fixe

monitor
S: monitor
F: moniteur

Morse code
S: código Morse
F: code Morse

Morse dash
S: raya Morse
F: trait Morse

Morse dot
S: punto Morse
F: point Morse

Morse space
S: espacio Morse
F: espace Morse

mouth reference point
S: punto de referencia boca
F: point de référence-bouche

muldex
S: múldex
F: muldex

multi-address calling
S: llamada a direcciones múltiples
F: adresses multiples

multi-block
S: multibloque
F: multibloc

multi-block acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de multibloque
F: signal d'accusé de réception des multiblocs

multi-block monitoring signal
S: señal de supervisión de multibloque
F: signal de surveillance des multiblocs

multi-block synchronization signal unit (MBS)
S: unidad de señalización de sincronización de multibloque (MBS)
F: unité de signalisation de synchronisation des multiblocs (MBS)

multi-station teletex terminal installation
S: instalación terminal teletex multiestación
F: installation terminale télétex à postes multiples

multi-unit message (MUM)
S: mensaje múltiple (MUM)
F: message multiple (MUM)

multiframe
S: multitrama
F: multitrame

multiple
S: múltiple
F: multiplage

multiple circuits (multilines) to the same DTE
S: múltiples circuitos (múltiples líneas) hacia el mismo ETD
F: circuits multiples (multilignes) à destination du même ETTD

multiple lines at the same address
S: líneas múltiples para una misma dirección
F: lignes multiples pour une même adresse

multiple television transmission
S: transmisión múltiple de televisión
F: transmission télévisuelle multiple

multiple terminals with the same data number
S: múltiples terminales con el mismo número de datos
F: terminaux multiples ayant le même numéro pour la transmission de données

multiple transmissions
S: transmisiones múltiples
F: transmissions multiples

multiplex
S: múltiplex
F: multiplex

multiplex aggregate bit rate
S: velocidad binaria total de multiplaje
F: débit binaire cumulé d'un multiplex

multiplex interface
S: interfaz múltiplex
F: interface multiplex

multiplex link
S: enlace multiplexado
F: liaison multiplex

multislot connection
S: conexión multiintervalo
F: connexion à intervalles de temps multiples

multiterminal service circuit
S: circuito de servicio multiterminal
F: circuit de service multiterminal

multitone system
S: sistema multifrecuencia
F: multivoie (de transmission)

mutilation
S: mutilación
F: mutilation

mutually synchronized network
S: red mutuamente sincronizada
F: réseau à synchronisation mutuelle

N

n-unit code
S: código de n unidades
F: code à n-moments; code à n-éléments (unitaires)

n^{th} order harmonic distortion
S: distorsión armónica de orden n
F: affaiblissement de distorsion harmonique d'ordre n

n-ary digital signals
S: señales digitales n-arias
F: signal numérique n-aire

national circuit
S: circuito nacional
F: circuit national

national exchange
S: central nacional
F: centre national

national extension
S: prolongación nacional
F: prolongement national

national indicator
S: indicador nacional
F: indicateur national

national indicator
S: indicador nacional
F: indicateur national

national line
S: línea nacional
F: ligne nationale

national main section
S: sección principal nacional
F: section nationale principale

national-network-congestion signal
S: señal de congestión en la red nacional
F: signal d'encombrement sur le réseau national

national (significant) number
S: número nacional (significativo)
F: numéro national (significatif)

national section
S: sección nacional
F: section nationale

national sound-programme centre (NSPC)
S: centro radiofónico nacional (CRN)
F: centre radiophonique national (CRN)

national systems
S: sistemas nacionales
F: systèmes nationaux

national television centre (NTC)
S: centro nacional de televisión (CNT)
F: centre télévisuel national (CTN)

national/international call indicator
S: indicador de llamada nacional/internacional
F: indicateur de communication nationale/internationale

nature-of-circuit indicator
S: indicador de la naturaleza del circuito
F: indicateur de la nature du circuit

nature of circuit indicators (Signalling System R2)
S: indicadores de la naturaleza del circuito (sistema de señalización R2)
F: indicateurs de nature du circuit (système de signalisation R2)

negative indication tone
S: tono de indicación negativo
F: tonalité d'indication négative

negative justification
S: justificación negativa (relleno negativo de impulsos)
F: justification négative

net margin
S: margen neto
F: marge nette

network analysis point
S: punto de análisis de la red
F: centre d'analyse du réseau

network cluster
S: agrupación de haces
F: faisceau de faisceaux

network congestion signal
S: señal de congestión en la red
F: signal d'encombrement du réseau

network control phase
S: fase de control de red
F: phase de commande du réseau

network failure
S: avería en la red
F: défaillance du réseau

network failure signal
S: señal de avería en la red
F: signal de défaillance du réseau

network fault in local loop signal
S: señal de avería de la red en bucle local
F: signal de défaillance du réseau sur la ligne d'abonné

network identity
S: identidad de red
F: identité du réseau

network maintenance signals
S: señales de mantenimiento de red
F: signaux de maintenance du réseau

network management point
S: punto de gestión de la red
F: centre de gestion du réseau

network-management signals
S: señales de gestión de red
F: signaux de gestion du réseau

network parameter
S: parámetro de red
F: caractéristique du réseau

network selection signals
S: señales de selección de la red
F: signaux de sélection du réseau

network transfer delay
S: tiempo de transferencia de la red
F: temps de propagation sur le réseau

network utility
S: servicio interredes
F: service inter-réseaux

network utility field
S: campo de servicios interredes
F: champ des services inter-réseaux

next transmitted bit (scrambling process)
S: bit siguiente transmitido (aleatorización)
F: bit suivant transmis (embrouillage)

No. 7 exchange
S: central N.° 7
F: commutateur n° 7

No. 7 exchange – first
S: central N.° 7 – primera
F: premier commutateur n° 7

No. 7 exchange – last
S: central N.° 7 – última
F: dernier commutateur n° 7

nominal alternating discharge current of a protector
S: corriente alterna nominal de descarga de un descargador
F: courant alternatif de décharge nominal

nominal black (white)
S: negro (blanco) nominal
F: noir (blanc) nominal

nominal corrected reference equivalents (CREs) of the national systems
S: equivalentes de referencia corregidos (ERC) nominales de los sistemas nacionales
F: équivalent de référence corrigé (ERC) des systèmes nationaux

nominal d.c. spark-over voltage of a protector
S: tensión continua nominal de cebado de un descargador
F: tension continue nominale d'amorçage d'un parafoudre

nominal impulse discharge current
S: corriente nominal de choque de descarga de un descargador
F: courant nominal de choc de décharge

nominal justification rate
S: velocidad nominal de justificación (velocidad nominal de relleno)
F: débit nominal de justification

nominal relative level
S: nivel relativo nominal (de potencia)
F: niveau relatif nominal de puissance

nominal transmission loss of the 4-wire circuit between virtual analogue switching points
S: atenuación nominal entre extremos virtuales analógicos del circuito a cuatro hilos
F: affaiblissement nominal entre extrémités virtuelles analogiques du circuit à quatre fils

nominal transmission loss of the 4-wire circuit between virtual switching points
S: atenuación nominal entre extremos virtuales del circuito a cuatro hilos
F: affaiblissement nominal entre extrémités virtuelles

non-associated mode (of signalling)
S: modo (de señalización) no asociado
F: mode (de signalisation) non associé

non-associated mode of operation
S: modo de explotación no asociado
F: modes d'exploitation non associés

non-associated signalling
S: señalización no asociada
F: signalisation non associée

non-decimal numeral
S: numeral no decimal
F: nombre non décimal

non-standard facilities equipment
S: equipo con facilidades no normalizadas
F: appareils permettant des facilités non normalisées

non-terminal symbol
S: símbolo no terminal
F: symbole non terminal

noncircularity of cladding (N_{CL})
S: no circularidad del revestimiento (N_{CL})
F: non-circularité de la gaine (N_G)

noncircularity of core (N_{Co})
S: no circularidad del núcleo (N_{Co})
F: non-circularité du cœur (N_C)

noncircularity of reference surface (N_R)
S: no circularidad de la superficie de referencia (N_R)
F: non-circularité de la surface de référence (N_R)

nonlinear processing loss (A_{NLP})
S: atenuación por procesos no lineales (A_{PNL})
F: affaiblissement par traitement non linéaire (A_{TNL})

nonsynchronized network
S: red no sincronizada
F: réseau non synchronisé

nonuniform encoding
S: codificación no uniforme
F: codage non uniforme

nonuniform quantizing
S: cuantificación no uniforme
F: quantification non uniforme

normal routing (of signalling)
S: encaminamiento normal (de señalización)
F: acheminement normal (de signalisation)

not obtainable signal
S: señal de número inaccesible
F: signal de numéro non accessible

not ready
S: no preparado
F: non prêt

number busy signal
S: señal de número ocupado
F: signal de numéro occupé

number of significant conditions
S: valencia (número de estados significativos)
F: valence

number repetition service
S: servicio de repetición del último número marcado
F: service de répétition de numéro

numbering system
S: sistema de numeración
F: système de numération

numeral
S: numeral
F: désignation numérique

O

object language
S: lenguaje objeto; lenguaje resultante
F: langage résultant; langage-objet

occasional transmissions
S: transmisiones ocasionales
F: transmissions occasionnelles

octal numeral
S: número octal
F: nombre octal

octet
S: octeto
F: octet

octet alignment
S: alineación de octeto
F: alignement d'octet

octet timing signal
S: señal de temporización de octetos
F: signal d'horloge des octets

official franking privilege telegrams
S: telegramas oficiales con franquicia
F: télégrammes en franchise officiels

oligarchic (synchronized) network
S: red oligárquica (sincronizada)
F: réseau (à synchronisation) oligarchique

omnibus service circuit
S: circuito de servicio ómnibus
F: circuit de service omnibus

omnibus system
S: sistema con estaciones en serie; sistema ómnibus
F: (système à postes) embrochés

on-line facility registration facility
S: facilidad de registro en línea de facilidad
F: service complémentaire d'enregistrement en ligne de service complémentaire

one-unit message
S: mensaje simple
F: message simple

one-way
S: en un solo sentido
F: à sens unique

only route circuit group
S: haz de circuitos de una ruta única
F: faisceau d'acheminement unique

open-circuit working
S: funcionamiento en circuito abierto
F: transmission par ouverture (rupture) de circuit ou par interruption de courant (par batterie centrale)

operating (nonoperating) time
S: tiempo de funcionamiento (no funcionamiento)
F: temps de fonctionnement [non fonctionnement]

operating system
S: sistema operativo
F: système d'exploitation

operation and maintenance centre processor
S: unidad de proceso para centro de explotación y mantenimiento; procesador para centro de explotación y mantenimiento
F: processeur de centre d'exploitation et de maintenance

ordinary private telex calls
S: comunicaciones télex privadas ordinarias
F: communications télex privées ordinaires

origin indicator
S: indicador de origen
F: indicateur d'origine

originated point code
S: código de punto de origen
F: code du point d'origine

originating network identification request indicator
S: indicador de petición de identificación de la red de origen
F: indicateur de demande d'identification du réseau d'origine

(signalling) originating point
S: punto de origen (de la señalización)
F: point sémaphore d'origine

originating point code
S: código del punto de origen
F: code du point d'origine

originating traffic
S: tráfico de origen
F: trafic de départ

other Teletex character repertoires
S: otros repertorios teletex de caracteres
F: autres répertoires de caractères télétex

out-band signalling
S: señalización fuera de banda
F: signalisation hors bande

out-connector
S: conector de salida
F: connecteur de sortie

out-of-band signalling
S: señalización fuera de banda
F: signalisation hors bande

out-of-frame alignment time
S: duración de la pérdida de alineación de trama
F: durée de perte du verrouillage de trame

out of order signal
S: señal de fuera de servicio
F: signal de ligne hors service

out-slot signalling
S: señalización fuera del intervalo
F: signalisation hors intervalle de temps

outgoing international R2 register (Signalling System R2)
S: registrador internacional R2 de salida (sistema de señalización R2)
F: enregistreur international R2 de départ (système de signalisation R2)

outgoing R2 register (Signalling System R2)
S: registrador R2 de salida (sistema de señalización R2)
F: enregistreur R2 de départ (système de signalisation R2)

outgoing traffic
S: tráfico saliente
F: trafic sortant

outlet
S: salida (de conmutación); acceso de salida
F: accès de départ

output (in MML)
S: salida (en LHM)
F: sortie (en LHM)

output (in SDL)
S: salida (en LED)
F: sortie (en LDS)

output outside dialogue
S: salida fuera de diálogo
F: sortie hors dialogue

output symbol
S: símbolo de salida
F: symbole de sortie

overflow
S: desbordamiento
F: débordement

overflow traffic
S: tráfico de desbordamiento
F: trafic de débordement

overhead bits
S: bits suplementarios
F: bits (binons) supplémentaires

overlap
S: recubrimiento
F: chevauchement

overlap operation (Signalling System R2)
S: explotación con superposición (sistema de señalización R2)
F: fonctionnement avec chevauchement (système de signalisation R2)

overload point (of an amplifier)
S: nivel de saturación de un amplificador
F: niveau de saturation d'un amplificateur

P

PABX internal dial tone
S: tono de invitación a marcar interno de centralitas privadas automáticas conectadas a la red pública
F: tonalité interne de numérotation des commutateurs privés

to pack
S: compactar
F: condenser

packet
S: paquete
F: paquet

packet assembly/disassembly
S: empaquetado/desempaquetado de datos
F: assemblage-désassemblage de paquets

packet disassembly
S: desempaquetado
F: désassemblage de paquets

packet format
S: formato de los paquetes
F: format de paquet

packet length selection
S: selección de la longitud de los paquetes
F: sélection de longueur des paquets

packet-mode operation
S: funcionamiento según el modo paquetes
F: commutation par paquets (service de paquets)

packet-mode terminal
S: terminal en modo paquetes
F: terminal en mode-paquet

packet switched data transmission service
S: servicio de transmisión de datos con conmutación de paquetes
F: service de transmission de données avec commutation par paquets

page
S: página
F: page

paid service advices
S: avisos de servicio tasados
F: avis de service taxés

pair of complementary channels
S: par de canales complementarios
F: paire de voies complémentaires

paired-disparity code
S: código con disparidad compensada
F: code à disparité compensée

parallel to serial converter
S: convertidor paralelo/serie
F: convertisseur parallèle/série

parallel transmission
S: transmisión en paralelo
F: transmission parallèle (par éléments)

parameter
S: parámetro
F: paramètre

parameter (in MML)
S: parámetro (en LHM)
F: paramètre (en LHM)

parameter argument
S: argumento de parámetro
F: argument de paramètre

parameter block
S: bloque de parámetros específicos
F: bloc de paramètres spécifiques

parameter block introduction sequence
S: secuencia de introducción de bloque de parámetros
F: séquence d'introduction de bloc de paramètres

parameter block request indication
S: indicación de petición de bloque de parámetros
F: indication de demande de bloc de paramètres

parameter group identifier (PGI)
S: identificador de grupo de parámetros (IGP)
F: identificateur de groupe de paramètres (IGP)

parameter identifier (PI)
S: identificador de parámetro (IP)
F: identificateur de paramètre (IP)

parameter name
S: nombre de parámetro
F: nom de paramètre

parameter name defined parameter
S: parámetro definido por el nombre de parámetro
F: paramètre défini par le nom de paramètre

parameter value
S: valor de parámetro
F: valeur de paramètre

parameter value (PV)
S: valor de parámetro (VP)
F: valeur de paramètre (VP)

parity digit
S: cifra de paridad
F: élément de parité

parity function
S: función de paridad
F: fonction de parité

partial break-in
S: intervención parcial
F: intervention partielle

partial break-in echo suppressor
S: supresor de eco con intervención parcial
F: suppresseur d'écho à intervention partielle

partial break-in operate time
S: tiempo de funcionamiento para la intervención parcial
F: temps de fonctionnement pour l'intervention partielle

passband
S: banda de paso
F: bande passante

password
S: contraseña
F: mot de passe

to patch
S: parchear
F: rapiécer

path
S: trayecto
F: itinéraire

pay tone
S: tono de pago
F: tonalité de paiement

payphone recognition tone
S: tono de identificación de teléfono de previo pago
F: tonalité d'identification de publiphone

payphone service
S: servicio telefónico de previo pago
F: service publiphone

PBX line hunting services
S: servicio de captura de línea (líneas de salto)
F: service de recherche de ligne libre dans un commutateur privé

PCM binary code
S: código binario MIC
F: code binaire MIC

PCM digital reference sequence (DRS)
S: secuencia de referencia digital MIC (SRD)
F: séquence numérique de référence MIC

PCM multiplex equipment
S: equipo múltiplex MIC
F: équipement de multiplexage MIC

peak amplitude of an elementary echo
S: amplitud de cresta de un eco elemental
F: amplitude de crête d'un écho élémentaire

peak busy hour (bouncing busy hour; post selected busy hour)
S: hora punta
F: heure de pointe

peak limiting
S: limitación de cresta
F: limitation de crête

peaked traffic
S: tráfico con distribución en pico
F: trafic survariant

peakedness factor
S: factor de irregularidad
F: facteur d'irrégularité

per word tariff system
S: sistema de tarificación por palabra
F: système de tarification par mot

percentage overflow (% OFL)
S: porcentaje de desbordamiento (% DBM)
F: pourcentage de débordement (% DBM)

perfect modulation (restitution, signal)
S: modulación (restitución, señal) perfecta
F: modulation (restitution, signal) parfaite

permanent failure
S: fallo permanente
F: dérangement permanent

permanent subscriber number
S: servicio de número permanente de abonado
F: service de numéro d'abonné permanent

permanent virtual circuit
S: circuito virtual permanente
F: circuit virtuel permanent

permanently locked envelope
S: envolventes con alineación permanente
F: enveloppes verrouillées en permanence

phantom telegraph circuit
S: circuito telegráfico fantasma
F: circuit télégraphique fantôme

phase-inversion modulation
S: modulación por inversión de fase
F: modulation par inversion de phase

phase modulation
S: modulación de fase
F: modulation de phase

phasing (in facsimile telegraphy)
S: puesta en fase (en telegrafía facsímil)
F: mise en phase (en télégraphie fac-similé)

phasing signal
S: señal de puesta en fase
F: signal de mise en phase

photograph facsimile telegram
S: telegrama telefotográfico
F: télégramme phototélégraphique

photograph facsimile telegraphy
S: telefotografía facsímil
F: phototélégraphie

pick-up facility
S: servicio de facilidad de telecaptura
F: service de prise d'une communication établie

pictorial element (PE)
S: elemento pictográfico (EP)
F: élément graphique (EG)

picture black (white)
S: negro (blanco) de la imagen
F: noir (blanc) de l'image

picture element
S: elemento de imagen
F: élément d'image

pilot
S: piloto
F: onde pilote

plain language
S: lenguaje claro
F: langage clair

plesiochronous
S: plesiócrono
F: plésiochrone

points of international connection at baseband frequencies of a radio-relay system
S: puntos de interconexión internacional en la banda de base de un sistema de relevadores radioeléctricos
F: points d'interconnexion internationale dans la bande de base d'un faisceau hertzien

points of telephony input and output for the line link
S: puntos de entrada y de salida, para la telefonía, de un enlace en línea
F: points d'entrée et de sortie, pour la téléphonie, d'une liaison en ligne

poisson traffic
S: tráfico poissoniano
F: trafic poissonnien

polarized relay
S: relé polarizado
F: relais polarisé

position
S: posición
F: position

position A, position Z
S: posición A; posición Z
F: position A; position Z

position defined parameter
S: parámetro definido por la posición
F: paramètre défini par la position

positive indication tone
S: tono de indicación positivo
F: tonalité d'indication positive

positive justification
S: justificación positiva (relleno positivo de impulsos)
F: justification positive

positive/zero/negative justification
S: justificación positiva/nula/negativa (relleno positivo/nulo/negativo de impulsos)
F: justification positive/nulle/négative

possible crosstalk components (direct through-connection)
S: componentes posibles de diafonía (transferencia por filtrado directo)
F: composantes possibles de diaphonie (transfert par filtrage direct)

post-dialling delay
S: periodo de espera después de marcar
F: attente après numérotation

power feeding (repeater) station
S: estación (de repetidores) de telealimentación; estación (de repetidores) de alimentación
F: station d'alimentation (de répéteurs)

power off condition
S: falta de alimentación
F: alimentation hors service

precorrection
S: precorrección
F: précorrection

prefix giving access to the intercontinental automatic transit telex network
S: prefijo de acceso a la red télex intercontinental automática de tránsito
F: préfixe d'accès au réseau télex de transit intercontinental automatique

prefix giving access to the international automatic telex network
S: prefijo de acceso a la red télex internacional automática
F: préfixe d'accès au réseau télex international automatique

prefix giving access to the long-distance automatic telex network
S: prefijo de acceso a la red télex interurbana automática
F: préfixe d'accès au réseau interurbain automatique

preparation operating
S: explotación con preparación
F: exploitation avec préparation

preparatory period
S: periodo preparatorio
F: période préparatoire

presentation
S: presentación
F: présentation

presentation control functions
S: funciones de control de la presentación
F: fonctions de commande pour la présentation

press telegrams
S: telegramas de prensa
F: télégrammes de presse

entive cyclic retransmission (error control) method
S: método (de protección contra errores) por retransmisión cíclica preventiva
F: méthode (de correction d'erreur) avec retransmission cyclique préventive

preventive maintenance
S: mantenimiento preventivo
F: maintenance préventive

preventive maintenance
S: mantenimiento preventivo
F: maintenance préventive

preventive maintenance time
S: tiempo de mantenimiento preventivo
F: durée de maintenance préventive

primary block
S: bloque primario
F: bloc primaire

primary coating
S: recubrimiento primario
F: revêtement primaire

primary routes
S: rutas primarias
F: voies primaires

principal test section
S: sección principal de pruebas
F: section principale d'essais

printable area
S: zona imprimible
F: zone imprimable

printed record of duration and charge of calls service
S: servicio de registro impreso de la duración y la tasa de las comunicaciones
F: service d'enregistrement écrit des éléments de taxation

priority
S: servicio de prioridad
F: service de priorité

priority facility
S: prioridad
F: priorité

private franking privilege telegrams
S: telegramas privados con franquicia
F: télégrammes en franchise privés

private number ringing signal
S: servicio de señal de llamada individualizada
F: service de signal de retour d'appel d'un numéro particulier

probability of successful service completion
S: probabilidad de realización satisfactoria de un servicio
F: probabilité d'exécution correcte du service

procedure epilogue
S: epílogo de procedimiento
F: épilogue de procédure

procedure prologue
S: prólogo de procedimiento
F: prologue de procédure

proceed-to-select
S: invitación a marcar
F: invitation à numéroter

process (in a data processing system)
S: proceso (en un sistema de proceso de datos)
F: processus (dans un traitement de l'information)

process (in SDL)
S: proceso (en LED)
F: processus (en LDS)

process description
S: descripción de proceso
F: description de processus

process specification
S: especificación de proceso
F: spécification de processus

processing (handling) time
S: tiempo de tratamiento
F: temps de traitement de l'information

processor
S: unidad de proceso; procesador
F: processeur

processor outage
S: interrupción del procesador
F: processeur hors service

programme booking centre (PBC)
S: centro de reserva de programas (CRP)
F: service centralisateur

programming system
S: sistema de programación
F: système de programmation

prompting
S: sugerencia
F: intervention

prompting output
S: salida de sugerencia
F: sortie d'intervention

propagation performance
S: calidad de la propagación
F: caractéristiques de propagation

protection switching
S: conmutación de protección
F: commutation sur liaison de réserve

pseudo-ternary signal
S: señal seudoternaria
F: signal pseudo ternaire

psophometric power
S: potencia sofométrica
F: puissance psophométrique

public data network
S: red pública de datos
F: réseau public pour données

public data transmission service
S: servicio público de transmisión de datos
F: service public de transmission de données

public facsimile bureau
S: oficina facsimil pública
F: bureau public de télécopie

public facsimile station
S: estación facsimil pública
F: poste public de télécopie

public recorded information service
S: servicio de información pública grabada
F: service public d'information enregistrée

public telegram service
S: servicio público de telegramas
F: service télégraphique public

public telegraph network
S: red telegráfica pública
F: réseau télégraphique public

pulse code
S: código de impulsos
F: code de modulation d'impulsions

pulse code modulation (PCM)
S: modulación por impulsos codificados (MIC)
F: modulation par impulsions et codage (MIC)

pulse duration
S: duración del impulso
F: durée d'une impulsion

pulse echo meter
S: ecómetro de impulsos
F: échomètre à impulsions

pulse echo return loss; pulse echo attenuation
S: pérdida de retorno para el eco; atenuación de eco
F: affaiblissement d'écho

pure chance traffic
S: tráfico puramente al azar
F: trafic de pur hasard

put-back
S: reanudación de transmisión
F: reprise de transmission

Q

quality index of a channel
S: índice de calidad de un canal
F: indice de qualité d'une voie de transmission

quality of an international manual demand service
S: calidad de un servicio internacional rápido manual
F: qualité d'un service international rapide

(exploitation manuelle)

quality of service
S: calidad de servicio
F: qualité de service

quality of service
S: calidad de servicio
F: qualité de service

quantizing
S: cuantificación
F: quantification

quantizing distortion
S: distorsión de cuantificación
F: distorsion de quantification

quantizing distortion power
S: potencia de la distorsión de cuantificación
F: puissance de distorsion de quantification

quantizing interval
S: intervalo de cuantificación
F: intervalle de quantification

quasi-associated mode (of signalling)
S: modo (de señalización) cuasiasociado
F: mode (de signalisation) quasi associé

quasi-associated mode of operation
S: modo de explotación cuasiasociado
F: mode d'exploitation quasi associé

quasi-associated signalling
S: señalización cuasiasociada
F: signalisation quasi associée

queueing delay
S: demora de espera
F: retard dû à la formation de queues

R

radio paging service
S: servicio móvil de aviso a personas
F: service radioélectrique d'appel unidirectionnel

random errors
S: errores aleatorios
F: erreurs aléatoires

ratio of compression
S: relación de compresión
F: taux de compression

ratio of expansion
S: relación de expansión
F: taux d'extension

ready
S: preparado
F: prêt

ready for data
S: preparado para datos
F: prêt pour la transmission de données

ready indication
S: indicación de preparado
F: indication «prêt»

ready indicator
S: indicador de preparado
F: indicateur «prêt»

real time
S: en tiempo real (adjetivo)
F: en temps réel

reanswer signals
S: señales de repetición de respuesta
F: signaux de nouvelle réponse

reasonableness check tables
S: cuadros de prueba de racionalidad
F: tableaux de contrôle de vraisemblance

receive loss
S: atenuación en la recepción
F: affaiblissement à la réception

receiver transfer time
S: tiempo de transferencia del receptor
F: temps de transfert à la réception

receiving sensitivity of a local telephone system
S: sensibilidad en la recepción de un sistema telefónico local (STL)
F: efficacité à la réception d'un système téléphonique local

reception congestion
S: congestión en la recepción
F: encombrement de réception

reception definition
S: definición en la recepción
F: définition à la réception

recognition of a signal
S: reconocimiento de una señal
F: reconnaissance d'un signal

reconstructed sample
S: muestra reconstruida
F: échantillon reconstitué

record
S: registro
F: enregistrement

record tone
S: tono de grabación
F: tonalité d'enregistrement

recorded announcement
S: anuncio grabado
F: annonce enregistrée

redirected call indicator
S: indicador de llamada redireccionada
F: indicateur d'appel réacheminé

redirected call signal
S: señal de llamada redireccionada
F: signal d'appel réacheminé

redirection address
S: dirección de redireccionamiento
F: adresse de réacheminement

redirection address indicator
S: indicador de dirección de redireccionamiento
F: indicateur d'adresse de réacheminement

redirection of calls
S: redireccionamiento de llamadas
F: réacheminement des appels

redirection request signal
S: señal de petición de redireccionamiento
F: signal de demande de réacheminement

redundancy
S: redundancia
F: redondance

redundant *n*-ary signal
S: señal n-aria redundante
F: signal n-aire redondant

redundant code
S: código de redundancia
F: code redondant

reentrant program (routine) (subroutine); reenterable program (routine) (subroutine)
S: programa (rutina) (subrutina) reentrante; programa (rutina) (subrutina) reintroducible
F: programme (routine, sous-programme) rentrant

reentrant trunking
S: enlace reentrante
F: jonction réentrante

reference clock
S: reloj de referencia
F: horloge de référence

reference surface
S: superficie de referencia
F: surface de référence

reference surface centre
S: centro de la superficie de referencia
F: centre de la surface de référence

reference surface diameter (D_R)
S: diámetro de la superficie de referencia (D_R)
F: diamètre de la surface de référence (D_R)

reference surface diameter deviation (ΔD_R)
S: desviación del diámetro de la superficie de referencia (ΔD_R)
F: écart sur la surface de référence (ΔD_R)

refractive index profile
S: perfil del índice de refracción
F: profil de l'indice de réfraction

reframing time
S: tiempo de recuperación
F: temps de reprise

regeneration
S: regeneración
F: régénération

regenerative repeater
S: repetidor regenerativo
F: répéteur régénérateur

regenerative repeater
S: repetidor regenerativo
F: translation régénératrice

regenerative repeater
S: repetidor regenerativo
F: répéteur régénérateur

regenerator
S: regenerador
F: régénérateur

register
S: registrador
F: enregistreur

register function
S: función de registrador
F: fonction d'enregistreur

register signalling (Signalling System R1)
S: señalización entre registradores (sistema de señalización R1)
F: signalisation entre enregistreurs (système de signalisation R1)

registration accepted signal
S: señal de registro aceptado
F: signal d'acceptation d'enregistrement

registration completion signal
S: señal de registro terminado
F: signal d'enregistrement effectué

registration of incoming calls
S: servicio de registro de llamadas entrantes
F: service d'enregistrement de communications d'arrivée

registration request signal
S: señal de petición de registro
F: signal de demande d'enregistrement

regular signalling link
S: enlace de señalización regular
F: canal sémaphore normal; liaison de signalisation régulière

regular transmissions
S: transmisiones regulares
F: transmissions périodiques

regularity loss
S: pérdida de retorno por irregularidades
F: affaiblissement de l'onde réfléchie sur les irrégularités

regulated line section (symmetric pairs, coaxial pairs or radio-relay links, etc.)
S: sección de regulación de línea (de pares simétricos o coaxiales, o por radioenlaces, etc.)
F: section de régulation de ligne (à paires symétriques ou coaxiales ou sur faisceau hertzien, etc.)

rejection output
S: salida de rechazo
F: sortie de rejet

relation (international public telegram service)
S: relación (servicio público internacional de telegramas)
F: relation (service télégraphique public international)

relative amplitude of an elementary echo
S: amplitud relativa de un eco elemental
F: amplitude relative d'un écho élémentaire

relay
S: relé
F: relais

release
S: liberación
F: libération (fin, relâchement)

release-guard signal
S: señal de liberación de guarda
F: signal de libération de garde

release-guard signal
S: señal de liberación de guarda
F: signal de libération de garde

release-guard signal (Signalling System R2)
S: señal de liberación de guarda (sistema de señalización R2)
F: signal de libération de garde (système de signalisation R2)

reliability
S: fiabilidad
F: fiabilité

reliability of an established (telephone) connection
S: fiabilidad de una conexión (telefónica) establecida
F: fiabilité d'une communication (téléphonique) établie

reliability performance
S: calidad de la fiabilidad
F: fiabilité d'un équipement

relocatable address
S: dirección reubicable
F: adresse translatable

to relocate
S: reubicar
F: translater

remote exchange concentrator
S: concentrador de central distante
F: concentrateur de central distant

remote switching stage
S: etapa de conmutación distante
F: étage de commutation distant

remotely controlled exchange
S: central controlada a distancia; central telecontrolada
F: centre télécommandé

remuneration for exclusive use of circuits
S: remuneración por utilización exclusiva de los circuitos
F: rémunération pour utilisation exclusive des circuits

remuneration for shared use of circuits and equipment
S: remuneración por utilización en común de los circuitos y de las instalaciones
F: rémunération pour utilisation en commun des circuits et des installations

remuneration for shared use of circuits and equipment
S: remuneración por utilización compartida de circuitos e instalaciones
F: rémunération pour utilisation en commun des circuits et des installations

repeat (RPT)
S: repetición (RPT)
F: répétition (RPT)

repeated call attempt (reattempt)
S: tentativa de llamada repetida
F: tentative d'appel répétée

repeater
S: repetidor
F: répéteurs

reproduction ratio
S: relación de reproducción
F: rapport de reproduction

request
S: petición
F: demande

request data transfer
S: petición de transferencia de datos
F: demande de transfert de données

request output
S: salida de petición
F: sortie de demande

request repeat system
S: sistema detector de errores con pedido de repetición
F: système détecteur d'erreurs avec demande de répétition

required (unrequired) time
S: tiempo requerido (no requerido)
F: durée requise (non requise)

rerouting
S: reencaminamiento
F: réacheminement

re-run
S: repetición de transmisión
F: répétition de transmission

reserve circuit
S: circuito de reserva
F: circuit de secours

reserve signalling link
S: enlace de señalización de reserva
F: canal sémaphore de secours; liaison de signalisation de réserve

reserved switching path PE
S: elemento pictográfico de trayecto de conmutación reservado
F: élément graphique de trajet de commutation réservé

reset-band-acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de reinicialización de banda
F: signal d'accusé de réception de réinitialisation de bande

reset-band signal
S: señal de reinicialización de banda
F: signal de réinitialisation de bande

reset-circuit signal
S: señal de reinicialización de circuito
F: signal de réinitialisation du circuit

reset circuit signal
S: señal de circuito reinicializado
F: signal de réinitialisation de circuit

residual echo level (L_{RES})
S: nivel de eco residual (N_{RES})
F: niveau d'écho résiduel (N_{RES})

residual error rate
S: proporción de errores residuales
F: taux d'erreurs résiduelles

residual voltage of a protector
S: tensión residual de un descargador
F: tension résiduelle

(network) resource(s)
S: recurso(s) $de la redS; órgano de la red
F: ressource(s) (du réseau)

response
S: respuesta
F: réponse

response curve
S: curva de respuesta
F: courbe de réponse

response output
S: salida de respuesta
F: sortie de réponse

restitution
S: restitución
F: restitution

restitution delay
S: retardo de restitución; retardo en la restitución
F: délai de restitution

restoration control point (RCP)
S: punto de control del restablecimiento (PCR)
F: centre de commande de rétablissement du service

restriction in the outgoing direction service
S: servicio de restricción de llamadas salientes
F: service de limitation des communications de départ

retained signal
S: señal retenida
F: signal retenu

retiming
S: reajuste de la temporización
F: réajustement du rythme

retransmission buffer
S: memoria tampón de retransmisión
F: tampon de retransmission

retrieval
S: recuperación
F: récupération

return loss
S: pérdida de retorno
F: affaiblissement d'adaptation

return service advices (including paid return service advices)
S: avisos de servicio de retorno (incluidos los avisos de servicio de retorno tasados)
F: avis de service en retour (y compris les avis de service en retour taxés)

reusable program (routine)
S: programa (rutina) reutilizable
F: programme (routine) réutilisable

reverse charge acceptance not subscribed signal
S: señal de no suscripción a la aceptación de cobro revertido
F: signal de non abonnement à l'acceptation de la taxation à l'arrivée

reverse charging acceptance
S: aceptación de cobro revertido
F: acceptation de la taxation à l'arrivée

reverse charging request indicator
S: indicador de petición de cobro revertido
F: indicateur de demande de taxation à l'arrivée

ring-forward signal (Signalling System R1)
S: señal de intervención (sistema de señalización R1)
F: signal de rappel [intervention] (système de signalisation R1)

ringing tone
S: tono de llamada
F: tonalité de retour d'appel

ringing tone
S: tono de llamada
F: tonalité de retour d'appel

route
S: ruta
F: voie d'acheminement

routes
S: rutas
F: voies d'acheminement

routine
S: rutina
F: routine

routine repetition
S: repetición de oficio
F: répétition d'office

routing label
S: etiqueta de encaminamiento
F: étiquette d'acheminement

RPOA out of order signal
S: señal de EPER fuera de servicio
F: signal d'EPR hors service

RPOA selection indicator
S: indicador de elección de EPER
F: indicateur de choix de l'EPR

RPOA transit network identity
S: identidad de red de tránsito de EPER
F: identité de réseau de transit d'EPR

S

safety of life telex calls
S: comunicaciones télex relativas a la seguridad de la vida humana
F: communications télex relatives à la sécurité de la vie humaine

sample
S: muestra
F: échantillon

sampling
S: muestreo
F: échantillonnage

sampling rate
S: velocidad de muestreo
F: taux d'échantillonnage

satellite exchange
S: central satélite
F: centre satellite

save
S: conservación (en LED)
F: mise en réserve (en LDS)

save symbol
S: símbolo de conservación
F: symbole de mise en réserve

scanning density
S: densidad de exploración
F: finesse d'exploration

scanning field
S: campo explorado
F: champ exploré

scanning line
S: línea de exploración
F: ligne d'exploration

scanning line frequency
S: frecuencia de línea (de exploración)
F: fréquence de ligne

scanning line period
S: periodo de línea (de exploración)
F: période de lignes

scanning pitch
S: paso de exploración
F: pas d'exploration

scanning shift
S: desplazamiento de exploración
F: translation d'exploration

scanning speed
S: velocidad de exploración
F: vitesse d'exploration

scanning spot (at reception)
S: punto de exploración (en la recepción)
F: tache d'exploration (à la réception)

scanning spot (at transmission)
S: punto de exploración (en la transmisión)
F: tache d'exploration (à l'émission)

scheduled maintenance
S: mantenimiento programado
F: maintenance programmée

scrambler
S: aleatorizador
F: embrouilleur

SDL/GR
S: LED/GR
F: LDS/GR

SDL/PR
S: LED/PR
F: LDS/PR

second data multiplexer
S: segundo multiplexor de datos
F: multiplexeur de données du deuxième ordre

second dial tone
S: segundo tono de invitación a marcar
F: secondetonalité de numérotation

secondary routes
S: rutas secundarias
F: voies secondaires

secret language (telegrams)
S: lenguaje secreto
F: langage secret

section termination
S: extremo de sección
F: extrémité de section

section termination
S: extremo de sección
F: extrémité de section

security arrangements
S: disposiciones de seguridad
F: sécurité de fonctionnement

segment
S: segmento
F: segment

segmented encoding law
S: ley de codificación por segmentos
F: loi de codage à segments

seizing-acknowledgement signal (Signalling System R2)
S: señal de acuse de recibo de toma (sistema de señalización R2)
F: signal d'accusé de réception de prise (système de signalisation R2)

seizing signal (Signalling System R2)
S: señal de toma (sistema de señalización R2)
F: signal de prise (système de signalisation R2)

seizure
S: toma
F: prise

seizures per circuit per hour (SCH)
S: tomas por circuito y por hora (TCH)
F: prises par circuit et par heure (PCH)

selection acknowledgement output
S: salida de confirmación (acuse de recibo) de selección
F: sortie d'accusé de réception de sélection

selection identity
S: identidad de selección
F: identité de sélection

selection input
S: entrada de selección
F: entrée de sélection

selection signals
S: señales de selección
F: signaux de sélection

selection stage
S: etapa de selección
F: étage de sélection

selective accounting
S: servicio de contabilidad selectiva
F: service de comptabilité sélective

semantics
S: semántica
F: sémantique

sémation
S: formación de un sematema; semación
F: sémation

semator
S: semator
F: sémateur

semi-automatic observation
S: observación semiautomática de la calidad de servicio
F: observation semi-automatique de la qualité de service

semi-automatic system
S: sistema semiautomático
F: système semi-automatique

semi-permanent connection
S: conexión semipermanente
F: connexion semi-permanente

send reference station
S: estación de referencia para la emisión
F: station de référence à l'émission

send-special-information tone signal
S: señal de envío de tono especial de información
F: signal «envoyez la tonalité spéciale d'information»

send special information tone (Signalling System R2)
S: señal de envío de tono especial de información (sistema de señalización R2)
F: envoyer la tonalité spéciale d'information (système de signalisation R2)

sender transfer time
S: tiempo de transferencia del transmisor
F: temps de transfert à l'émission

sending sensitivity of a local telephone circuit
S: sensibilidad en la emisión de un sistema telefónico local (STL)
F: efficacité à l'émission d'un système téléphonique local

sensitivity of the artificial ear
S: sensibilidad del oído artificial
F: efficacité de l'oreille artificielle

separator (in MML)
S: separador (en LHM)
F: séparateur (en LHM)

sequential . . .; coincident (signal) elements)
S: (elementos de señal) sucesivos, simultáneos
F: ... à moments successifs; à moments simultanés

serial to parallel converter
S: convertidor serie/paralelo
F: convertisseur série/parallèle

serial transmission
S: transmisión en serie
F: transmission série

service advices
S: avisos de servicio
F: avis de service

service availability performance
S: calidad de la disponibilidad del servicio
F: disponibilité du service

service bits
S: bits de servicio
F: bits (binons) de service

service code
S: código de servicio
F: code de service

service code prefix
S: prefijo de código de servicio
F: préfixe de code de service

service digits
S: dígitos de servicio
F: éléments numériques de service

service identification
S: identificación de servicio
F: identification de service

service indicator
S: indicador de servicio
F: indicateur de service (utilisateur)

service indicator
S: indicador de servicio
F: indicateur de service

service information (octet)
S: (octeto de) información de servicio
F: octet de service

service interworking
S: interfuncionamiento de servicios
F: interfonctionnement de service

service observation
S: observación de la calidad de servicio
F: observation de la qualité de service

service operability performance
S: calidad de la operabilidad del servicio; facilidad de utilización del servicio
F: facilité d'utilisation du service

service reliability performance
S: calidad de la fiabilidad del servicio
F: fiabilité du service

service support performance
S: calidad del soporte del servicio
F: logistique du service

service telegrams
S: telegramas de servicio
F: télégrammes de service

service telex calls
S: comunicaciones télex de servicio
F: communications télex de service

session
S: sesión
F: échange

setting-up time
S: tiempo de establecimiento
F: durée d'établissement

shannon
S: shannon
F: shannon

shift register
S: registro de desplazamiento
F: enregistreur à décalage

ship station identity
S: identidad de estación de barco
F: identité de la station de navire

ship station number
S: número de estación de barco
F: numéro de station de navire

shore station
S: estación terrena costera
F: station terrienne côtière

short circuit
S: circuito corto
F: circuit court

sideband
S: banda lateral
F: bande latérale

signal
S: señal (en sentido general)
F: signal

signal
S: señal
F: signal

signal (in SDL)
S: señal (en LED)
F: signal (en LDS)

signal balance ratio for sinusoidal signal generators
S: relación de simetría de las señales de generadores de señales sinusoidales
F: rapport d'équilibre des signaux d'un générateur de signaux sinusoïdaux

signal balance ratio for sinusoidal signal receivers
S: relación de simetría de las señales de receptores de señales sinusoidales
F: rapport d'équilibre des signaux d'un récepteur de signaux sinusoïdaux

signal-conversion equipment
S: equipo de conversión de señales
F: équipement de conversion de signaux

signal element
S: elemento de señal
F: élément de signal

signal line
S: línea de señal
F: ligne de signal

(signal) message
S: mensaje (de señalización)
F: message (de signalisation)

signal-train
S: tren de señales; sematema
F: sématème

signal transfer point
S: punto de transferencia de las señales
F: point de transfert des signaux

signal transfer point
S: punto de transferencia de la señalización
F: point de transfert sémaphore

signal unit
S: unidad de señalización
F: trame sémaphore

signal unit (SU)
S: unidad de señalización (SU)
F: unité de signalisation (SU)

signal unit alignment
S: alineación de unidades de señalización
F: alignement des trames sémaphores

signal unit error rate monitoring
S: monitor de tasa de errores en las unidades de señalización
F: surveillance du taux d'erreur sur les trames sémaphores

signalling
S: señalización
F: signalisation

signalling at 2600 Hz (Signalling System R1)
S: señalización a 2600 Hz (sistema de señalización R1)
F: signalisation à 2600 Hz (système de signalisation R1)

signalling channel (Signalling System No. 6)
S: canal de señalización (sistema de señalización N.° 6)
F: voie de signalisation (système de signalisation n° 6)

signalling data link
S: enlace de datos de señalización
F: liaison sémaphore de données; liaison de données de signalisation

signalling data link
S: enlace de datos para la señalización
F: liaison de données de signalisation

signalling information (field)
S: (campo de) información de señalización
F: information de signalisation (domaine d')

signalling interworking
S: interfuncionamiento de la señalización
F: interfonctionnement de la signalisation

signalling link
S: enlace de señalización
F: liaison de signalisation

signalling link
S: enlace de señalización
F: canal sémaphore; liaison de signalisation

signalling link blocking
S: bloqueo de un enlace de señalización
F: blocage d'un canal sémaphore

signalling link code
S: código de enlace de señalización
F: code de canal sémaphore

signalling link error monitoring
S: monitor de errores en el enlace de señalización
F: surveillance des erreurs sur un canal sémaphore

signalling link failure
S: avería del enlace de señalización; fallo del enlace de señalización
F: défaillance d'un canal sémaphore

signalling link group
S: grupo de enlaces de señalización
F: groupe de canaux sémaphores

signalling link management functions
S: funciones de gestión de enlaces de señalización
F: fonctions de gestion des canaux sémaphores

signalling link restoration
S: restablecimiento de enlaces de señalización
F: rétablissement d'un canal sémaphore

signalling link selection field
S: campo de selección de enlace de señalización
F: domaine de sélection du canal sémaphore

signalling link set
S: conjunto de enlaces de señalización
F: faisceau de canaux sémaphores; faisceau de liaisons de signalisation

signalling link unblocking
S: desbloqueo de un enlace de señalización
F: déblocage d'un canal sémaphore

signalling message
S: mensaje de señalización
F: message de signalisation

(signalling) message discrimination
S: discriminación de mensajes (de señalización)
F: discrimination des messages (de signalisation)

(signalling) message distribution
S: distribución de mensajes (de señalización)
F: distribution des messages (de signalisation)

signalling message handling functions
S: funciones de tratamiento de mensajes de señalización
F: fonctions d'orientation des messages de signalisation

(signalling) message routing
S: encaminamiento de mensajes (de señalización)
F: acheminement des messages (de signalisation)

signalling network
S: red de señalización
F: réseau sémaphore

signalling network functions
S: funciones de la red de señalización
F: fonctions du réseau sémaphore

signalling network management functions
S: funciones de gestión de la red de señalización
F: fonctions de gestion du réseau sémaphore

signalling-network-management signals
S: señales de gestión de la red de señalización
F: signaux de gestion du réseau de signalisation

signalling point
S: punto de señalización
F: point sémaphore

signalling point code
S: código de punto de señalización
F: code d'un point sémaphore

signalling receiver PE
S: elemento pictográfico de receptor de señalización
F: élément graphique de récepteur de signalisation

signalling relation
S: relación de señalización
F: relation sémaphore

signalling route
S: ruta de señalización
F: route sémaphore

signalling route management functions
S: funciones de gestión de rutas de señalización
F: fonctions de gestion des routes sémaphores

signalling route set
S: conjunto de rutas de señalización
F: faisceau de routes sémaphores

signalling route-set-test procedure
S: procedimiento de prueba de conjunto de rutas de señalización
F: procédure de test de faisceau de routes sémaphores

signalling routing
S: encaminamiento de señalización
F: acheminement de la signalisation

signalling sender PE
S: elemento pictográfico de emisor de señalización
F: élément graphique d'émetteur de signalisation

signalling system
S: sistema de señalización
F: système de signalisation

signalling system
S: sistema de señalización
F: système de signalisation

signalling time slot
S: intervalo de tiempo de señalización
F: intervalle de temps de signalisation

(signalling) traffic flow control
S: control del flujo del tráfico (de señalización)
F: contrôle de flux de trafic (sémaphore)

signalling traffic management functions
S: funciones de gestión del tráfico de señalización
F: fonctions de gestion du trafic sémaphore

significant condition of a modulation
S: estado significativo de una modulación (telegráfica)
F: état significatif d'une modulation (télégraphique)

significant conditions of a modulation
S: estados significativos de una modulación
F: états significatifs d'une modulation

significant conditions of a restitution
S: estados significativos de una restitución
F: états significatifs d'une restitution

significant conditions of a signal
S: estados significativos de una señal
F: états significatifs d'un signal

significant instants
S: instantes significativos
F: instants significatifs

significant instants
S: instantes significativos
F: instants significatifs

significant instants of a digital signal
S: instantes significativos de una señal digital
F: instants significatifs d'un signal numérique

significant interval
S: intervalo significativo
F: intervalle significatif

significant interval
S: intervalo significativo
F: intervalle significatif

simple multipoint circuit
S: circuito multipunto simple
F: circuit multipoint simple

simple parameter argument
S: argumento de parámetro simple
F: argument de paramètre simple

simple transmissions
S: transmisiones simples
F: transmissions simples

simplex (circuit)
S: (circuito) símplex
F: (communication) simplex

sine-squared
S: impulso en seno cuadrado
F: impulsion en sinus carré

single-current transmission
S: transmisión a simple polaridad (por corriente simple)
F: transmission par simple courant

single-ended synchronization
S: sincronización uniterminal
F: synchronisation unilatérale

single error
S: error simple
F: erreur simple

single fibre jacket
S: envoltura de una fibra
F: revêtement de fibre individuelle

skew
S: oblicuidad
F: obliquité

smooth traffic
S: tráfico con distribución uniforme
F: trafic régularisé

software
S: soporte lógico
F: logiciel

sound- and television-programme connections
S: conexiones radiofónicas y de televisión
F: connexion radiophonique (ou télévisuelle)

sound-programme circuit
S: circuito radiofónico
F: circuit radiophonique

sound-programme circuit section
S: sección de circuito radiofónico
F: section de circuit radiophonique

sound-programme circuit section
S: sección de circuito radiofónico
F: section de circuit radiophonique

source identifier
S: identificador de fuente
F: identificateur d'origine

source language
S: lenguaje fuente
F: langage d'origine; langage-source

source/sink relationship
S: relación fuente/aceptor; relación fuente/sumidero
F: relation source/collecteur

space division
S: división en el espacio
F: répartition dans l'espace; répartition spatiale

space division switching
S: conmutación por división en el espacio; conmutación espacial
F: commutation par répartition dans l'espace; commutation spatiale

spark-over of a protector
S: cebado de un descargador
F: amorçage d'un parafoudre

speaker circuit
S: circuito de servicio
F: circuit de service

special character combination
S: combinación especial de caracteres
F: combinaison spéciale de caractères

special dial tone
S: tono especial de invitación a marcar
F: tonalité spéciale de numérotation

special information tone
S: tono especial de información
F: tonalité spéciale d'information

special ringing tone
S: tono especial de llamada
F: tonalité spéciale de retour d'appel

specific negative recorded announcement without supplementary information
S: anuncio grabado específico negativo sin información suplementaria
F: annonce enregistrée spécifique négative sans information supplémentaire

specific positive recorded announcement with supplementary information
S: anuncio grabado específico positivo con información suplementaria
F: annonce enregistrée spécifique positive avec information supplémentaire

specific positive recorded announcement without supplementary information
S: anuncio grabado específico positivo sin información suplementaria
F: annonce enregistrée spécifique positive sans information supplémentaire

specific recorded announcement
S: anuncio grabado específico
F: annonce enregistrée spécifique

specification (in SDL)
S: especificación (en LED)
F: spécification (en LDS)

specification and description language (SDL)
S: lenguaje de especificación y descripción (LED)
F: langage de spécification et de description (LDS)

spectrum
S: espectro
F: spectre

spectrum
S: curva espectral
F: courbe spectrale, spectre (d'une onde)

speech circuit
S: circuito de conversación
F: circuit de conversation

speech digit signalling
S: señalización por dígitos de conversación
F: signalisation par éléments numériques vocaux

speech plus duplex (equipment)
S: (equipo) telefónico, más dúplex
F: (équipement) bivocal

speech plus simplex (equipment)
S: (equipo) telefónico, más símplex
F: (équipement) univocal

spontaneous output
S: salida espontánea
F: sortie spontanée

spread
S: desplazamiento
F: (zone d') empiètement

ST signal (Signalling System R1)
S: señal ST; señal de fin de numeración (sistema de señalización R1)
F: signal ST [«Sending Terminated» = fin de numérotation] (système de signalisation R1)

stability of a circuit
S: estabilidad de un circuito
F: stabilité d'un circuit

standard profile selection
S: elección de perfil normalizado
F: choix du profil normalisé

standardized option
S: opción normalizada
F: option normalisée

standby-ready-acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de enlace de reserva preparado
F: signal d'accusé de réception de liaison de réserve prête

standby-ready signal
S: señal de enlace de reserva preparado
F: signal de liaison de réserve prête

standby redundancy
S: redundancia pasiva
F: redondance en attente

standby time
S: tiempo en reserva
F: temps de latence

start-dialling signal (Signalling System R1)
S: señal de invitación a marcar; señal de invitación a transmitir (sistema de señalización R1)
F: signal d'invitation à transmettre (système de signalisation R1)

start-of-block signal
S: señal de principio de bloque
F: signal de début de bloc

start signal (in a start-stop system)
S: señal de arranque (en un sistema arrítmico)
F: signal de départ

start-stop apparatus
S: aparato arrítmico
F: appareil arythmique

start-stop modulation (restitution, signal)
S: modulación (restitución, señal) arrítmica
F: modulation (restitution, signal) arythmique

start-stop system
S: sistema arrítmico
F: système arythmique

state (in SDL)
S: estado (en LED)
F: état (en LDS)

state symbol
S: símbolo de estado
F: symbole d'état

status channel
S: canal de estado
F: voie d'état

status field
S: campo de estado
F: domaine d'état

stop signal (in a start-stop system)
S: señal de parada (en un sistema arrítmico)
F: signal d'arrêt

storage register
S: memoria
F: mémoire

storage within the network
S: almacenamiento dentro de la red
F: stockage dans le réseau

stuffing character
S: carácter de relleno
F: caractère de bourrage

sub-control station
S: estación subdirectora
F: station sous-directrice

subcarrier frequency modulation
S: modulación de frecuencia de una subportadora
F: modulation en fréquence d'un sous-porteur

sub-control station
S: estación subdirectora
F: station sous-directrice

subframe
S: subtrama
F: secteur de trame; sous-trame

submarine system/overland system interconnection point
S: punto de interconexión entre sistemas submarinos y sistemas terrestres
F: point d'interconnexion entre système en câble sous-marin et système terrestre

subroutine
S: subrutina
F: sous-programme

subscriber-busy signal (electrical)
S: señal (eléctrica) de abonado ocupado
F: signal (électrique) d'abonné occupé

subscriber call charge meter
S: servicio de contadores de tasas en el domicilio del abonado
F: service d'indicateur de taxe au domicile de l'abonné

subscriber calling rate
S: intensidad de llamadas de un abonado
F: taux d'appel d'un abonné

subscriber channel in a multiplexed DTE/DCE interface
S: canal de abonado en un interfaz ETD/ETCD múltiplex
F: voie d'abonné à une interface multiplex ETTD/ETCD

subscriber line busy (Signalling System R2)
S: señal de línea de abonado ocupado (sistema de señalización R2)
F: signal d'abonné occupé (système de signalisation R2)

subscriber line free, charge (Signalling System R2)
S: señal de abonado libre, con tasación (sistema de señalización R2)
F: signal d'abonné libre, avec taxation (système de signalisation R2)

subscriber line free, no charge (Signalling System R2)
S: señal de abonado libre, sin tasación (sistema de señalización R2)
F: signal d'abonné libre, sans taxation (sys ème de signalisation R2)

subscriber line out of order (Signalling System R2)
S: señal de línea de abonado fuera de servicio (sistema de señalización R2)
F: signal de ligne d'abonné en dérangement (système de signalisation R2)

subscriber line PE
S: elemento pictográfico de línea de abonado
F: élément graphique de ligne d'abonné

subscriber number
S: número de abonado
F: numéro d'abonné

subscriber or terminal category PE
S: elemento pictográfico de categoría de abonado o terminal
F: élément graphique de catégorie d'abonné ou d'équipement terminal

subscriber traffic rate
S: intensidad de tráfico de un abonado
F: trafic d'un abonné

subscriber's alpha-numerical display
S: servicio de visualización alfanumérica en el aparato telefónico
F: service d'affichage alphanumérique de renseignements relatifs aux abonnés

subscriber's facsimile station
S: estación facsímil de abonado
F: poste d'abonné de télécopie

subscriber's line
S: línea de abonado
F: ligne d'abonné

subscriber's national telex number
S: número télex nacional de un abonado
F: numéro télex national d'un abonné

subsequent address message (SAM)
S: mensaje subsiguiente de dirección (SAM)
F: message d'adresse subséquent (SAM)

subsequent signal unit (SSU)
S: unidad subsiguiente de señalización (SSU)
F: unité de signalisation subséquente (SSU)

subtelephone frequency
S: frecuencia infraacústica
F: fréquence infra-téléphonique

subtelephone telegraphy
S: telegrafía infraacústica
F: télégraphie infra-téléphonique

successful call
S: llamada fructuosa
F: appel ayant abouti

successive phases of a call
S: fases sucesivas de una comunicación
F: phases successives d'une communication

super-telephone frequency
S: frecuencia supraacústica
F: fréquence supra-téléphonique

super-telephone telegraphy
S: telegrafía supraacústica
F: télégraphie supra-téléphonique

supergroup
S: grupo secundario
F: groupe secondaire

supergroup link
S: enlace en grupo secundario
F: liaison en groupe secondaire

supergroup section
S: sección de grupo secundario
F: section de groupe secondaire

supermastergroup
S: grupo cuaternario
F: groupe quaternaire

supermastergroup link
S: enlace en grupo cuaternario
F: liaison en groupe quaternaire

supermastergroup link
S: enlace en grupo cuaternario
F: liaison en groupe quaternaire

supermastergroup section
S: sección de grupo cuaternario
F: section de groupe quaternaire

superposed circuit
S: circuito superpuesto
F: circuit superposé

supplementary information
S: información suplementaria
F: information supplémentaire

supplementary telephone service
S: servicio telefónico suplementario
F: service téléphonique supplémentaire

suppression hangover time
S: tiempo de bloqueo para la supresión
F: temps de maintien pour le blocage

suppression loss
S: atenuación para la supresión
F: affaiblissement de blocage

suppression operate time
S: tiempo de funcionamiento para la supresión
F: temps de fonctionnement pour le blocage

suspended process
S: proceso en suspenso
F: processus suspendu

switchboard PE
S: elemento pictográfico de cuadro de conmutación
F: élément graphique de tableau commutateur

switched-transit country
S: país de tránsito con conmutación
F: pays de transit en commutation

switching
S: conmutación
F: commutation

switching delay (processing (handling) time)
S: tiempo de conmutación; tiempo de proceso; tiempo de tratamiento
F: temps de commutation; temps de traitement

switching-equipment-congestion signal
S: señal de congestión en el equipo de conmutación
F: signal d'encombrement de l'équipement de commutation

switching matrix
S: matriz de conmutación
F: matrice de commutation

switching module PE
S: elemento pictográfico de módulo de conmutación
F: élément graphique de module de commutation

switching network
S: red de conexión
F: réseau de commutation

switching node
S: nodo de conmutación
F: noeud de commutation

switching path PE
S: elemento pictográfico de trayecto de conmutación
F: élément graphique de trajet de commutation

switching stage
S: etapa de conmutación
F: étage de commutation

symbol
S: símbolo
F: symbole

symbol (in SDL)
S: símbolo (en LED)
F: symbole (en LDS)

symbol rate
S: velocidad de símbolos
F: débit de symboles

symbolic name
S: nombre simbólico
F: nom symbolique

symmetrical binary code
S: código binario simétrico
F: code binaire symétrique

symmetrical channel
S: canal simétrico
F: voie symétrique

synchronization
S: sincronización
F: synchronisation

synchronization (in facsimile telegraphy)
S: sincronización (en telegrafía facsímil)
F: synchronisation (en télégraphie fac-similé)

synchronization bit
S: bit de sincronización
F: bit de synchronisation

synchronization signal
S: señal de sincronización
F: signal de synchronisation

synchronization signal unit (SYU)
S: unidad de señalización de sincronización (SYU)
F: unité de signalisation de synchronisation (SYU)

synchronized network
S: red sincronizada
F: réseau synchronisé

synchronous
S: síncrono
F: synchrone

synchronous data network
S: red sincrona de datos
F: réseaux pour données synchrones

syntax
S: sintaxis
F: syntaxe

syntax diagram
S: diagrama sintáctico
F: diagramme syntaxique

system (in MML)
S: sistema
F: système

system availability information point
S: punto de información sobre disponibilidad del sistema
F: service collectant les informations relatives à la disponibilité des systèmes

system control signal unit (SCU)
S: unidad de señalización para el control del sistema (de señalización) (SCU)
F: unité de signalisation pour la commande du système de signalisation (SCU)

system control station
S: estación de control de un sistema
F: station de contrôle (d'un faisceau)

System No. 6 exchange
S: central del sistema N.° 6
F: centre n° 6

System No. 6. exchange, first
S: central del sistema N.° 6, primera
F: centre n° 6, premier

System No. 6 exchange, intermediate
S: central del sistema N.° 6, intermedia
F: centre n° 6, intermédiaire

System No. 6, last
S: central del sistema N.° 6, última
F: centre n° 6, dernier

T

table
S: tabla; cuadro
F: tableau

tailing
S: arrastre
F: trainage

take-up factor
S: factor de cableado
F: facteur de câblage

target program
S: programa resultante; programa objeto
F: programme résultant; programme-objet

task (in SDL)
S: tarea (en LED)
F: tâche (en LDS)

task symbol
S: símbolo de tarea
F: symbole de tâche

technical delay time
S: tiempo de demora técnica
F: délai technique

telecommunication
S: telecomunicación
F: télécommunication

telecommunication security
S: seguridad de las telecomunicaciones
F: sécurité des communications

telecommunications traffic (teletraffic)
S: tráfico de telecomunicación; teletráfico
F: trafic de télécommunication (télétrafic)

telegraph alphabet
S: alfabeto telegráfico
F: alphabet télégraphique

(telegraph) channel
S: canal (telegráfico) (unidireccional)
F: voie de transmission (télégraphique)

(telegraph) circuit
S: circuito (telegráfico) (bidireccional)
F: voie de communication (télégraphique) (bilatérale)

telegraph circuit
S: circuito telegráfico
F: circuit télégraphique

telegraph code
S: código telegráfico
F: code télégraphique

telegraph converter
S: convertidor telegráfico
F: translation convertisseuse télégraphique

telegraph demodulator
S: demodulador telegráfico
F: démodulateur télégraphique

telegraph distortion
S: distorsión telegráfica
F: distorsion télégraphique

telegraph modulation
S: modulación telegráfica
F: modulation télégraphique

telegraph modulation
S: modulación telegráfica
F: modulation télégraphique

telegraph modulator
S: modulador telegráfico
F: modulateur télégraphique

telegraph repeater
S: repetidor (traslator) telegráfico
F: translation (télégraphique)

telegraph service
S: servicio telegráfico
F: service télégraphique

telegraph service correspondence
S: correspondencia telegráfica de servicio
F: correspondance télégraphique de service

telegraph signal
S: señal telegráfica
F: signal télégraphique

(telegraph) signal element (general sense)
S: elemento de señal (telegráfica) (en sentido general)
F: élément de signal (télégraphique) (sens général)

telegraph signal element (in alphabetic systems)
S: elemento de señal telegráfica (en sistemas alfabéticos)
F: élément de signal télégraphique (pour les systèmes alphabétiques)

telephone call
S: comunicación telefónica
F: communication téléphonique

telephone circuit
S: circuito telefónico
F: circuit téléphonique

telephone circuit (international or trunk circuits)
S: circuito telefónico (internacional o interurbano)
F: circuit téléphonique (international ou interurbain)

telephone frequency
S: frecuencia telefónica
F: fréquence téléphonique

telephone message
S: conferencia telefónica
F: conversation téléphonique

(telephone) relation
S: relación (telefónica)
F: relation (téléphonique)

telephone set; telephone instrument
S: estación telefónica; aparato telefónico
F: poste téléphonique; appareil téléphonique

telephone signal
S: señal telefónica
F: signal téléphonique

telephone station
S: estación telefónica (instalada)
F: poste téléphonique (installé)

Telephone User Part
S: parte de usuario de telefonía
F: Sous-système Utilisateur Téléphonie

telephones on transport systems
S: teléfono en sistemas de transporte
F: téléphone à bord des moyens de transport

Teletex basic control function repertoire
S: repertorio teletex básico de funciones de control
F: répertoire des fonctions de commande télétex de base

Teletex basic graphic character repertoire
S: repertorio teletex básico de caracteres gráficos
F: répertoire des caractères graphiques télétex de base

Teletex call
S: comunicación teletex
F: communication télétex

Teletex character repertoire
S: repertorio teletex de caracteres
F: répertoire des caractères télétex

Teletex control function repertoire
S: repertorio teletex de funciones de control
F: répertoire des fonctions de commande télétex

Teletex document
S: documento teletex
F: document télétex

Teletex graphic character repertoire
S: repertorio teletex de caracteres gráficos
F: répertoire des caractères graphiques télétex

Teletex page
S: página teletex
F: page télétex

Teletex terminal
S: terminal teletex
F: terminal télétex

television circuit
S: circuito de televisión
F: circuit télévisuel

television circuit section
S: sección de circuito de televisión
F: section de circuit télévisuel

telewriting
S: teleautografía
F: téléautographie

telex destination code
S: código télex de destino
F: code télex de destination

telex network identification code
S: código de identificación de la red télex
F: code d'identification de réseau télex

(telex) relation
S: relación (télex)
F: relation (télex)

terminal
S: terminal
F: terminal

terminal called
S: terminal llamado
F: terminal appelé

terminal country (or Administration)
S: país (o Administración) terminal
F: pays (ou Administration) terminal(e)

terminal country (or Administration)
S: país (o Administración) terminal
F: pays (ou Administration) terminal(e)

terminal echo suppressor
S: supresor de eco terminal
F: suppresseur d'écho terminal

terminal-engaged signal
S: señal de terminal ocupado
F: signal d'occupation de la ligne du terminal demandé

terminal equipment PE
S: elemento pictográfico de equipo terminal
F: élément graphique d'équipement terminal

terminal installation for data transmission
S: instalación terminal para transmisión de datos
F: installation terminale pour transmission de données

terminal international centre
S: centro terminal internacional
F: centre terminal international

terminal international centre
S: centro terminal internacional
F: centre terminal international

terminal international exchange
S: central internacional terminal
F: centre international terminal

terminal national centre
S: centro terminal nacional
F: centre terminal national

terminal national section
S: sección terminal nacional
F: section nationale terminale

terminal share
S: parte alícuota terminal
F: quote-part terminale

terminal share
S: parte alícuota terminal
F: quote-part terminale

terminal symbol
S: símbolo terminal
F: symbole terminal

terminating traffic
S: tráfico de destino
F: trafic d'arrivée

test
S: prueba
F: essai

test call indicator (Signalling System R2)
S: indicador de llamada de prueba (sistema de señalización R2)
F: indicateur d'appel d'essai (système de signalisation R2)

test call of the subscriber-to-subscriber type
S: llamadas de prueba del tipo de abonado a abonado
F: appel d'essai du type abonné à abonné

test call of type 1
S: llamada de prueba de tipo 1
F: appel d'essai du type 1

test call of type 2
S: llamada de prueba de tipo 2
F: appel d'essai du type 2

test call of type 3
S: llamada de prueba de tipo 3
F: appel d'essai du type 3

test section
S: sección de pruebas
F: section d essais

testing point (transmission)
S: punto de pruebas de la transmisión
F: centre pour les essais de la transmission

testing point (line signalling)
S: punto de pruebas de la señalización de línea
F: centre pour les essais de la signalisation de ligne

testing point (switching and interregister signalling)
S: punto de pruebas de conmutación y señalización entre registradores
F: centre pour les essais de la commutation et de la signalisation entre enregistreurs

text
S: texto
F: texte

text area
S: zona de texto
F: zone de texte

text block
S: bloque de texto
F: bloc de texte

text string
S: cadena de texto
F: chaîne de texte

theoretical duration of a significant interval.
S: duración teórica de un intervalo significativo
F: durée théorique d'un intervalle significatif

three-condition cable code
S: código-cable trivalente (de tres estados)
F: code trivalent pour câble

three party services
S: servicio tripartito
F: service comportant un troisième correspondant

through-connection delay
S: tiempo de transferencia de la central
F: temps de transfert

through-connection delay
S: tiempo de transferencia de la central
F: durée d'établissement d'un commutateur

through-group connection point
S: punto de transferencia de grupo primario
F: point de transfert de groupe primaire

through-mastergroup connection point
S: punto de transferencia de grupo terciario
F: point de transfert de groupe tertiaire

through-15-supergroup assembly connection point
S: punto de transferencia de agregado de 15 grupos secundarios
F: point de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires

through-supergroup connection point
S: punto de transferencia de grupo secundario
F: point de transfert de groupe secondaire

through-supermastergroup connection point
S: punto de transferencia de grupo cuaternario
F: point de transfert de groupe quaternaire

time between failures
S: tiempo entre fallos
F: temps de bon fonctionnement

time congestion
S: congestión temporal
F: congestion temporelle

time consistent busy hour (mean busy hour)
S: hora cargada media
F: heure chargée moyenne

time division
S: división en el tiempo
F: répartition dans le temps; répartition temporelle

time-division multiplexing
S: multiplexación por división en el tiempo
F: multiplexage par répartition dans le temps

time-division multiplexing (TDM)
S: multiplexación por división en el tiempo (MDT)
F: multiplexage par répartition dans le temps (MRT)

time division switching
S: conmutación por división en el tiempo; conmutación temporal
F: commutation par répartition dans le temps; commutation temporelle

time interval error (TIE)
S: error de intervalo de tiempo (EIT)
F: erreur sur la durée

time-out
S: temporización
F: temporisation

time quantized control
S: control por cuantificación temporal
F: mode à quantification temporelle

time sharing
S: tiempo compartido
F: partage de temps

time slicing
S: segmentación de tiempo
F: découpage de temps

time slot
S: intervalo de tiempo
F: intervalle de temps

time slot interchange
S: intercambio de intervalos de tiempo
F: échange entre intervalles de temps

time slot sequence integrity
S: integridad de la secuencia de intervalos de tiempo
F: intégrité de la séquence des intervalles de temps

time supervision of a process PE
S: elemento pictográfico de supervisión de un proceso por temporizador
F: élément graphique de temporisateur de contrôle d'un processus

time to failure
S: tiempo hasta el fallo
F: temps de fonctionnement avant défaillance

time to first failure
S: tiempo hasta el primer fallo
F: temps de fonctionnement avant la première défaillance

timeslot code
S: código de intervalo de tiempo
F: code d'intervalle de temps

timing recovery
S: recuperación de la temporización (extracción de la temporización)
F: récupération du rythme

timing signal
S: señal de temporización
F: signal de rythme

tone
S: tono
F: tonalité

tone on hold
S: tono de retención
F: tonalité de garde

total holding time
S: tiempo total de ocupación
F: durée totale d'occupation

total scanning line length
S: longitud total de la línea de exploración
F: longueur totale de ligne

track
S: pista
F: piste

traffic carried
S: tráfico cursado
F: trafic écoulé

traffic-carrying device
S: dispositivo de transmisión de tráfico
F: organe de trafic

traffic distribution imbalance
S: desequilibrio de la distribución interna de tráfico
F: déséquilibre interne de trafic

traffic intensity (load)
S: intensidad de tráfico; carga
F: intensité de trafic (charge)

traffic load imbalance
S: desequilibrio de la carga de tráfico en las entradas
F: déséquilibre de trafic

traffic matrix
S: matriz de tráfico
F: matrice de trafic

traffic offered
S: tráfico ofrecido
F: trafic offert

traffic relation (traffic stream; traffic item; parcel of traffic; point-to-point traffic)
S: relación de tráfico; corriente de tráfico; elemento de tráfico; lote de tráfico; tráfico de punto a punto
F: flux de trafic (trafic point à point, courant de trafic)

traffic routing
S: encaminamiento de tráfico
F: acheminement

traffic-unit price procedure
S: procedimiento de remuneración en función de las unidades de tráfico
F: méthode de rémunération en fonction d'unités de trafic

traffic volume
S: volumen de tráfico
F: volume de trafic

trafficability performance; traffic performance
S: aptitud para el tráfico; calidad de la traficabilidad
F: capacité d'écoulement du trafic

transducer loss (or gain)
S: pérdida (o ganancia) de SunS transductor
F: affaiblissement (ou gain) transductique

transfer-allowed-acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de autorización de transferencia
F: signal d'accusé de réception d'un signal d'autorisation de transfert

transfer-allowed (procedure)
S: (procedimiento de) autorización de transferencia
F: transfert autorisé (procédure de)

transfer-allowed signal
S: señal de autorización de transferencia
F: signal d'autorisation de transfert

transfer channel
S: canal de transferencia
F: voie de transfert

transfer link
S: enlace de transferencia
F: liaison de transfert

transfer-prohibited (procedure)
S: (procedimiento de) prohibición de transferencia
F: transfert interdit (procédure de)

transfer-prohibited signal
S: señal de prohibición de transferencia
F: signal d'interdiction de transfert

transfer time
S: tiempo de transferencia
F: temps de transfert

transit country (or Administration)
S: país (o Administración) de tránsito
F: pays (ou Administration) de transit

transit exchange
S: central de tránsito
F: centre de transit

transit network identification
S: identificación de la red de tránsito
F: identification du réseau de transit

transit share
S: parte alícuota de tránsito
F: quote-part de transit

transit share
S: parte alícuota de tránsito
F: quote-part de transit

transit through-connect signal
S: señal de transconexión en tránsito
F: signal de connexion de transit

transit traffic
S: tráfico de tránsito
F: trafic de transit

transition (in SDL)
S: transición (en LED)
F: transition (en LDS)

translation
S: traducción
F: traduction (en commutation automatique)

translator
S: traductor
F: traducteur

transmission buffer
S: memoria tampón de transmisión
F: tampon d'émission

transmission code violation
S: violación del código de transmisión
F: violation du code de transmission en boucle

transmission definition
S: definición en la transmisión
F: définition à l'émission

transmission delay (through a digital exchange)
S: tiempo de transmisión (a través de una central digital)
F: temps de transmission (dans un central numérique)

(transmission) link
S: enlace (de transmisión)
F: chainon de voie (de transmission, ou de communication)

transmission maintenance points — international line
S: centros de mantenimiento de la transmisión para la línea internacional
F: centres de maintenance de la transmission pour la ligne internationale

transmission of a verbal message
S: servicio de transmisión de un mensaje verbal
F: service de transmission d'un message verbal

transmission performance (of a service)
S: calidad de transmisión (de un servicio)
F: qualité de transmission (d'un service)

transmission reference point
S: punto de referencia para la transmisión
F: point de référence pour la transmission

transmit flow control
S: control del flujo de transmisión
F: contrôle de flux de transmission

transmitter distortion
S: distorsión del transmisor
F: distorsion à l'émission

transmultiplexer
S: transmultiplexor
F: transmultiplexeur

transmultiplexer channel
S: canal de un transmultiplexor
F: voie de transmultiplexeur

transparency
S: transparencia
F: transparence

transparent data transfer phase
S: fase de transferencia transparente de datos
F: phase de transfert transparent de données

transposition
S: transposición
F: transposition

transverse judder
S: desalineación transversal
F: broutage transversal

transverse voltage of a protector
S: tensión transversal de un descargador
F: tension transversale

trombone (loop) connection
S: conexión en bucle
F: connexion en boucle

trunk circuit
S: circuito
F: circuit

trunk code
S: indicativo interurbano
F: indicatif interurbain

trunk free condition
S: condición de circuito interurbano libre
F: circuit interurbain libre

trunk PE
S: elemento pictográfico de enlace
F: élément graphique de circuit

trunk prefix
S: prefijo interurbano
F: préfixe interurbain

trunk seized condition
S: condición de circuito interurbano tomado
F: circuit pris

two-condition cable code
S: código-cable bivalente (de dos estados)
F: code bivalent pour câble

two way simplex . . .
S: . . . simplex bidireccional
F: . . . conjugués

two-wire switching
S: conmutación a dos hilos
F: commutation à deux fils

type P transmultiplexer (TMUX-P)
S: transmultiplexor de tipo P (TMUX-P)
F: transmultiplexeur de type P (TMUX-P)

type S transmultiplexer (TMUX-S)
S: transmultiplexor de tipo S (TMUX-S)
F: transmultiplexeur de type S (TMUX-S)

types of sound-programme circuit
S: tipos de circuitos radiofónicos
F: types de circuits radiophoniques

U

unaffected level
S: nivel invariable
F: niveau inchangé

unallocated-number signal
S: señal de número no asignado
F: signal de numéro inutilisé

unallocated number (Signalling System R2)
S: señal de número no asignado (sistema de señalización R2)
F: signal de numéro non utilisé (système de signalisation R2)

unblocking-acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de desbloqueo
F: signal d'accusé de réception de déblocage

unblocking acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de desbloqueo
F: signal d'accusé de réception de déblocage

unblocking signal
S: señal de desbloqueo
F: signal de déblocage

unblocking signal
S: señal de desbloqueo
F: signal de déblocage

uncertainty symbol PE
S: elemento pictográfico de símbolo de incertidumbre
F: élément graphique de symbole d'incertitude

uncontrolled not ready signal
S: señal de no controlado, no preparado
F: signal non prêt automatique

uncontrolled slip
S: deslizamiento incontrolado
F: glissement non commandé

underlap
S: desligamiento
F: interlignage

undetected failure time
S: tiempo de fallo no detectado
F: durée de dérangement non détecté

unidirectional
S: unidireccional
F: unidirectionnel

unidirectional connection
S: conexión unidireccional
F: communication unilatérale

uniform encoding
S: codificación uniforme
F: codage uniforme

uniform quantizing
S: cuantificación uniforme
F: quantification uniforme

unilateral control
S: control unilateral
F: commande unilatérale

unintelligible crosstalk components (direct through-connection)
S: componentes de diafonía ininteligible (transferencia por filtrado directo)
F: composantes de diaphonie inintelligible (transfert par filtrage direct)

unit
S: unidad
F: éléments de code

unit element
S: elemento unitario
F: élément unitaire

unit element error rate for isochronous modulation
S: tasa de errores en los elementos unitarios (para los sematemas isócronos)
F: taux d'erreur sur les éléments unitaires (pour les sématèmes isochrones)

unit interval
S: intervalo unitario
F: intervalle unitaire

universal access number
S: servicio de números universales
F: service de numéros universels

unreasonable message
S: mensaje incoherente
F: message irrationnel

unscheduled maintenance
S: mantenimiento no programado
F: maintenance non programmée

unsuccessful call
S: llamada infructuosa
F: appel infructueux

up state
S: estado de disponibilidad
F: état de disponibilité

up (down) time
S: tiempo de disponibilidad (indisponibilidad)
F: durée de disponibilité [d'indisponibilité]

upstream failure indication
S: indicación de fallo detrás
F: indication de défaillance en amont

usable scanning line length
S: longitud útil de la línea de exploración
F: longueur utile de ligne

useful life
S: vida útil
F: durée de vie utile

user class indicator
S: indicador de clase (de servicio) de usuario
F: indicateur de catégorie d'usagers

user class of service
S: clase de servicio de usuario
F: catégorie d'usagers du service

user handling time, T_{hu}
S: tiempo de tratamiento de la parte de usuario de telefonía, T_{hu}
F: temps de traitement par le Sous-système Utilisateur Téléphonie (T_{hu})

user (of the signalling system)
S: usuario (del sistema de señalización)
F: utilisateur du système de signalisation

User Part
S: parte de usuario
F: Sous-système Utilisateur

user service or facility
S: servicio o facilidad de usuario
F: service complémentaire offert aux usagers

V

variable text
S: texto variable
F: texte variable

virtual analogue switching points
S: extremos virtuales analógicos
F: extrémités virtuelles analogiques

virtual call
S: llamada virtual
F: communication virtuelle

virtual call (switched virtual circuit)
S: llamada virtual; circuito virtual con conmutación
F: communication virtuelle (circuit virtuel commuté)

virtual decision value
S: valores virtuales de decisión
F: amplitudes virtuelles de décision

virtual switching points
S: extremos virtuales
F: extrémités virtuelles

visual telephone service
S: servicio videofónico
F: service visiophonique

voice dialling
S: servicio de marcación por la voz
F: service de numérotation par la voix

voice-frequency telegraph (VFT system)
S: sistema de telegrafía armónica (sistema TA)
F: faisceau de système de télégraphie harmonique

voice-frequency telegraphy (VFT)
S: telegrafía armónica
F: télégraphie harmonique; télégraphie à fréquences vocales

voltage/discharge current curve of a protector
S: curva tensión/corriente de descarga de un descargador
F: courbe de tension en fonction du courant de décharge

W

waiting allowed facility
S: facilidad de espera permitida
F: service complémentaire d'attente autorisée

warning tone
S: tono de aviso
F: tonalité d'avertissement

wear-out failure period
S: periodo de fallos por desgaste
F: période de dérangement par usure

wide area telephone service
S: servicio telefónico concertado en grandes zonas
F: service téléphonique à l'intérieur d'une zone déterminée

working range
S: gama de funcionamiento
F: plage de fonctionnement

writing bar (writing edge)
S: lámina registradora
F: lame d'inscription

Y

yes or no test
S: prueba de viabilidad
F: essai par «tout ou rien»

第二节　西、法、英 术语对照

A

abreviatura nemotécnica
F: abréviation mnémonique
E: mnemonic abbreviation

acceso a servicios suplementarios
F: accès aux services supplémentaires
E: access to supplementary services

acceso directo
F: accès sélectif
E: direct access

acceso prohibido
F: accès interdit
E: access barred

acción
F: action
E: action

aceptación de cobro revertido
F: acceptation de la taxation à l'arrivée
E: reverse charging acceptance

aceptación de selección rápida
F: acceptation de la sélection rapide
E: fast select acceptance

acoplador cerrado
F: coupleur clos
E: closed coupler

acoplamiento acústico (a la línea telefónica)
F: couplage acoustique (à une ligne téléphonique)
E: acoustic coupling (to telephone line)

adaptador de interfaces
F: adaptateur de jonctions
E: interface adaptor

Administración garante
F: Administration garante
E: Guarantor Administration

agregado de 15 grupos secundarios
F: assemblage de 15 groupes secondaires
E: fifteen-supergroup assembly

agrupación de datos
F: collecte de données
E: data collection

agrupación de haces
F: faisceau de faisceaux
E: network cluster

aleatorizador
F: embrouilleur
E: scrambler

alfabeto telegráfico
F: alphabet télégraphique
E: telegraph alphabet

alfabeto (telegráfico o de datos)
F: alphabet (télégraphique ou de données)
E: alphabet (telegraph or data)

algoritmo
F: algorithme
E: algorithm

alineación de caracteres
F: alignement de caractères
E: character alignment

alineación de octeto
F: alignement d'octet
E: octet alignment

alineación de trama
F: verrouillage de trame
E: frame alignment

alineación de unidades de señalización
F: alignement des trames sémaphores
E: signal unit alignment

alineación inicial
F: alignement initial
E: initial alignment

alineación inicial de unidades de señalización
F: alignement initial des trames sémaphores
E: initial signal unit alignment

alineador
F: aligneur
E: aligner

almacenamiento dentro de la red
F: stockage dans le réseau
E: storage within the network

ampliación del código
F: extension de code
E: code extension

ampliación del código gráfico
F: extension de code graphique
E: graphic code extension

amplitud de cresta de un eco elemental
F: amplitude de crête d'un écho élémentaire
E: peak amplitude of an elementary echo

amplitud relativa de un eco elemental
F: amplitude relative d'un écho élémentaire
E: relative amplitude of an elementary echo

anillo de guarda
F: anneau de garde
E: guard-ring

anisócrono
F: anisochrone
E: anisochronous

anotación
F: annotation
E: annotation

anuncio grabado
F: annonce enregistrée
E: recorded announcement

anuncio grabado específico
F: annonce enregistrée spécifique
E: specific recorded announcement

anuncio grabado específico negativo sin información suplementaria
F: annonce enregistrée spécifique négative sans information supplémentaire
E: specific negative recorded announcement without supplementary information

anuncio grabado específico positivo con información suplementaria
F: annonce enregistrée spécifique positive avec information supplémentaire
E: specific positive recorded announcement with supplementary information

anuncio grabado específico positivo sin información suplementaria
F: annonce enregistrée spécifique positive sans information supplémentaire
E: specific positive recorded announcement without supplementary information

anuncio grabado general
F: annonce enregistrée générale
E: general recorded announcement

anuncio grabado general negativo
F: annonce enregistrée générale négative
E: general negative recorded announcement

anuncio grabado general positivo
F: annonce enregistrée générale positive
E: general positive recorded announcement

aparato arrítmico
F: appareil arythmique
E: start-stop apparatus

aparatos facsímil del grupo 1
F: télécopieur du groupe 1
E: group 1 facsimile apparatus

aparatos facsímil del grupo 2
F: télécopieur du groupe 2
E: group 2 facsimile apparatus

aparatos facsímil del grupo 3
F: télécopieur du groupe 3
E: group 3 facsimile apparatus

aparatos facsímil del grupo 4
F: télécopieur du groupe 4
E: group 4 facsimile apparatus

aparición de fallo
F: apparition d'un dérangement
E: failure occurrence

apertura numérica teórica máxima ($AN_{t\,máx}$)
F: ouverture numérique théorique maximale ($ON_{t\,max}$)
E: maximum theoretical numerical aperture ($NA_{t\,max}$)

aplicar; correlacionar
F: appliquer
E: to map (over)

aptitud para el tráfico; calidad de la traficabilidad
F: capacité d'écoulement du trafic
E: trafficability performance; traffic performance

argumento de parámetro
F: argument de paramètre
E: parameter argument

argumento de parámetro compuesto
F: argument de paramètre composé
E: compound parameter argument

argumento de parámetro simple
F: argument de paramètre simple
E: simple parameter argument

arranque de dispositivo (DST)
F: mise en marche dispositif (DST)
E: device start (DST)

arrastre
F: traînage
E: tailing

asignación adaptable de canales
F: affectation dynamique adaptable des voies
E: adaptive channel allocation

atenuación
F: affaiblissement
E: attenuation

atenuación adaptativa
F: affaiblissement adaptable
E: adaptive attenuation

atenuación de equilibrado
F: affaiblissement d'équilibrage
E: balance return loss

atenuación del eco (A_{ECO})
F: affaiblissement d'écho (A_{ECHO})
E: echo loss (A_{ECHO})

atenuación en la recepción
F: affaiblissement à la réception
E: receive loss

atenuación nominal entre extremos virtuales analógicos del circuito a cuatro hilos
F: affaiblissement nominal entre extrémités virtuelles analogiques du circuit à quatre fils
E: nominal transmission loss of the 4-wire circuit between virtual analogue switching points

atenuación nominal entre extremos virtuales del circuito a cuatro hilos
F: affaiblissement nominal entre extrémités virtuelles
E: nominal transmission loss of the 4-wire circuit between virtual switching points

atenuación para la supresión
F: affaiblissement de blocage
E: suppression loss

atenuación por procesos no lineales (A_{PNL})
F: affaiblissement par traitement non linéaire (A_{TNL})
E: nonlinear processing loss (A_{NLP})

autoridad encargada de la contabilidad
F: autorité chargée de la comptabilité
E: accounting authority

avería del enlace de señalización; fallo del enlace de señalización
F: défaillance d'un canal sémaphore
E: signalling link failure

avería en la red
F: défaillance du réseau
E: network failure

avisos de servicio
F: avis de service
E: service advices

avisos de servicio de retorno (incluidos los avisos de servicio de retorno tasados)
F: avis de service en retour (y compris les avis de service en retour taxés)
E: return service advices (including paid return service advices)

avisos de servicio para hacer seguir
F: avis de service à la suite
E: follow-on service advices

avisos de servicio tasados
F: avis de service taxés
E: paid service advices

B

banda de paso
F: bande passante
E: passband

banda lateral
F: bande latérale
E: sideband

bandera
F: fanion
E: flag

baudio
F: baud
E: baud

bidireccional
F: bidirectionnel
E: bidirectional

bit de alineación de trama
F: bit de verrouillage de trame
E: framing bit

bit de control
F: bit de contrôle
E: check bit

bit de datos aplicado (aleatorización)
F: bit de données appliqué (embrouillage)
E: applied data bit (scrambling process)

bit de sincronización
F: bit de synchronisation
E: synchronization bit

bit erróneo
F: bit (binon) erroné
E: erroneous bit

bit indicador directo; bit indicador hacia adelante
F: bit indicateur vers l'avant
E: forward indicator bit

bit indicador inverso; bit indicador hacia atrás
F: bit indicateur vers l'arrière
E: backward indicator bit

bit siguiente transmitido (aleatorización)
F: bit suivant transmis (embrouillage)
E: next transmitted bit (scrambling process)

bits de información
F: bits (binons) d'information
E: information bits

bits de servicio
F: bits (binons) de service
E: service bits

bits precedentes transmitidos (aleatorización)
F: bits transmis précédemment (embrouillage)
E: earlier transmitted bits (scrambling process)

bits suplementarios
F: bits (binons) supplémentaires
E: overhead bits

bloque
F: bloc
E: block

bloque (sistema de señalización N.° 6)
F: bloc (système de signalisation n° 6)
E: block (Signalling System No. 6)

bloque (de datos)
F: bloc (de données)
E: block (data)

bloque de parámetros
F: bloc de paramètres
E: block of parameters

bloque de parámetros específicos
F: bloc de paramètres spécifiques
E: parameter block

bloque de texto
F: bloc de texte
E: text block

bloque digital
F: bloc numérique
E: digital block

bloque erróneo
F: bloc erroné
E: erroneous block

bloque funcional (en LED)
F: bloc fonctionnel (en LDS)
E: functional block (in SDL)

bloque primario
F: bloc primaire
E: primary block

bloqueo; congestión
F: encombrement (congestion)
E: blocking (congestion)

bloqueo de un enlace de señalización
F: blocage d'un canal sémaphore
E: signalling link blocking

bloqueo externo
F: blocage externe
E: external blocking

bloqueo interno
F: blocage interne
E: internal blocking

bucle de protección contra errores
F: boucle de protection contre les erreurs
E: error control loop

bucle de pruebas de continuidad
F: boucle pour contrôle de continuité
E: check loop

búsqueda dicotómica
F: recherche dichotomique
E: dichotomizing search

búsqueda en cadena
F: recherche en chaîne
E: chaining search

C

cadena a cuatro hilos
F: chaîne à quatre fils
E: four-wire chain

cadena de llamadas
F: chaîne d'appel
E: call string

cadena de texto
F: chaîne de texte
E: text string

cadena internacional
F: chaîne internationale
E: international chain

calidad de la disponibilidad
F: disponibilité de l'équipement
E: availability performance

calidad de la disponibilidad del servicio
F: disponibilité du service
E: service availability performance

calidad de la fiabilidad
F: fiabilité d'un équipement
E: reliability performance

calidad de la fiabilidad del servicio
F: fiabilité du service
E: service reliability performance

calidad de la mantenibilidad
F: maintenabilité
E: maintainability performance

calidad de la operabilidad del servicio; facilidad de utilización del servicio
F: facilité d'utilisation du service
E: service operability performance

calidad de la propagación
F: caractéristiques de propagation
E: propagation performance

calidad de servicio
F: qualité de service
E: quality of service

calidad de servicio
F: qualité de service
E: quality of service

calidad de transmisión (de un servicio)
F: qualité de transmission (d'un service)
E: transmission performance (of a service)

calidad de un servicio internacional rápido manual
F: qualité d'un service international rapide (exploitation manuelle)
E: quality of an international manual demand service

calidad del soporte de mantenimiento
F: logistique de maintenance
E: maintenance support performance

calidad del soporte del servicio
F: logistique du service
E: service support performance

campo
F: domaine
E: field

campo
F: zone
E: field

campo
F: champ
E: field

campo de estado
F: domaine d'état
E: status field

(campo de) información de señalización
F: information de signalisation (domaine d')
E: signalling information (field)

campo de selección de enlace de señalización
F: domaine de sélection du canal sémaphore
E: signalling link selection field

campo de servicios interredes
F: champ des services inter-réseaux
E: network utility field

campo explorado
F: champ exploré
E: scanning field

canal
F: voie de transmission
E: channel

canal de abonado en un interfaz ETD/ETCD múltiplex
F: voie d'abonné à une interface multiplex ETTD/ETCD
E: subscriber channel in a multiplexed DTE/DCE interface

canal de datos
F: voie de données
E: data channel

canal de datos, analógico
F: voie de données (analogique)
E: data channel, analogue

canal de datos, digital
F: voie de données (numérique)
E: data channel, digital

canal de estado
F: voie d'état
E: status channel

canal de frecuencias
F: voie de fréquences
E: frequency channel

canal de ida
F: voie d'aller
E: forward channel

canal de retorno
F: voie de retour
E: backward channel

canal de señalización (sistema de señalización N.° 6)
F: voie de signalisation (système de signalisation n° 6)
E: signalling channel (Signalling System No. 6)

canal de transferencia
F: voie de transfert
E: transfer channel

canal de transferencia de información
F: voie de transfert des informations
E: information channel

canal de transmisión
F: voie (de communication)
E: channel

canal de transmisión
F: voie de transmission
E: channel

canal de transmisión
F: voie
E: channel

canal de un transmultiplexor
F: voie de transmultiplexeur
E: transmultiplexer channel

canal lógico
F: voie logique
E: logical channel

canal lógico de señales de progresión de la llamada de datagrama
F: voie logique pour les signaux de progression de l'appel en service de datagramme
E: datagram call progress signal logical channel

canal principal
F: canal
E: highway

canal principal (por división en el tiempo) (en conmutación)
F: canal (à multiplexage dans le temps) (en commutation)
E: (time division) highway (in switching); bus(USA)

canal simétrico
F: voie symétrique
E: symmetrical channel

canal soporte
F: voie porteuse
E: bearer channel

canal soporte de información
F: voie porteuse de l'information
E: information bearer channel

canal (telegráfico) (unidireccional)
F: voie de transmission (télégraphique)
E: (telegraph) channel

capacidad efectiva
F: capacité effective
E: effective capacity

carácter
F: caractère
E: character

carácter
F: caractère (d'écriture)
E: character

carácter
F: caractère
E: character

carácter de borrado
F: caractère d'effacement
E: deletion character

carácter de código
F: caractère (télégraphique)
E: code character

carácter de continuación
F: caractère de répétition
E: continuation character

carácter de control
F: caractère de commande (en LHM)
E: control character (in MML)

carácter de control
F: caractère de commande
E: control character

carácter de control
F: caractère de commande
E: control character

carácter de control de la llamada
F: caractère de commande d'appel
E: call control character

carácter de corrección
F: caractère de correction
E: correction character

carácter de ejecución
F: caractère d'exécution
E: execution character

carácter de relleno
F: caractère de bourrage
E: stuffing character

carácter gráfico
F: caractère graphique
E: graphic character

carácter inactivo
F: caractère inactif
E: inactive character

carácter no significativo
F: caractère blanc
E: idle character

caracteres gráficos
F: caractères graphiques
E: graphic characters

característica de destrucción de un descargador
F: caractéristique de destruction
E: destruction characteristic of a protector

cebado de un descargador
F: amorçage d'un parafoudre
E: spark-over of a protector

central; central de conmutación; centro de conmutación
F: centre de commutation; central de commutation
E: exchange (switching exchange, switching centre)

central combinada local/de tránsito
F: centre mixte urbain et de transit
E: combined local/transit exchange

central continental
F: centre continental
E: continental exchange

central controlada a distancia; central telecontrolada
F: centre télécommandé
E: remotely controlled exchange

central de canal común
F: centre utilisant un système de signalisation sur voie commune
E: common channel exchange

central de canal común, intermedia
F: centre utilisant un système de signalisation sur voie commune, intermédiaire
E: common channel exchange, intermediate

central de canal común, primera
F: centre utilisant un système de signalisation sur voie commune, premier
E: common channel exchange, first

central de canal común, última
F: centre utilisant un système de signalisation sur voie commune, dernier
E: common channel exchange, last

central de conmutación de datos
F: centre de commutation de données
E: data switching exchange

central de servicios integrados
F: central avec intégration des services
E: integrated services exchange

central de tránsito
F: centre de transit
E: transit exchange

central de tránsito internacional
F: centre de transit international
E: international transit exchange

central del sistema N.° 6
F: centre n° 6
E: System No. 6 exchange

central del sistema N.° 6, intermedia
F: centre n° 6, intermédiaire
E: System No. 6 exchange, intermediate

central del sistema N.° 6, primera
F: centre n° 6, premier
E: System No. 6. exchange, first

central del sistema N.° 6, última
F: centre n° 6, dernier
E: System No. 6, last

central digital
F: centre numérique
E: digital exchange

central directora
F: centre directeur
E: controlling exchange

central geográficamente distribuida
F: centre géographiquement dispersé
E: geographically distributed exchange

central intercontinental de tránsito
F: centre intercontinental de transit
E: intercontinental transit exchange

central internacional
F: centre international
E: international exchange

central internacional terminal
F: centre international terminal
E: terminal international exchange

central local
F: central urbain
E: local exchange

central N.° 7
F: commutateur n° 7
E: No. 7 exchange

central N.° 7 – primera
F: premier commutateur n° 7
E: No. 7 exchange – first

central N.° 7 – última
F: dernier commutateur n° 7
E: No. 7 exchange – last

central nacional
F: centre national
E: national exchange

central satélite
F: centre satellite
E: satellite exchange

centro de conmutación del servicio marítimo por satélite (CCMS)
F: centre de commutation du service maritime par satellite (CCSM)
E: maritime satellite switching centre (MSSC)

centro de conmutación del servicio marítimo por satélite (CCMS)
F: centre de commutation du service mobile maritime par satellite (CCSM)
E: maritime satellite switching centre (MSSC)

centro de la superficie de referencia
F: centre de la surface de référence
E: reference surface centre

centro de reserva de programas (CRP)
F: service centralisateur
E: programme booking centre (PBC)

centro del núcleo
F: centre du cœur
E: core centre

centro del revestimiento
F: centre de la gaine
E: cladding centre

centro internacional de televisión (CIT)
F: centre télévisuel international (CTI)
E: international television-programme centre (ITPC)

centro internacional de televisión (CIT)
F: centre télévisuel international (CTI)
E: international television centre (ITC)

centro marítimo (CM) (estación costera)
F: centre maritime (CM) (station côtière)
E: maritime centre (MC) (shore station)

centro marítimo (estación terrena costera)
F: centre maritime (station terrienne côtière)
E: maritime centre (shore station)

centro nacional de televisión (CNT)
F: centre télévisuel national (CTN)
E: national television centre (NTC)

centro radiofónico internacional (CRI)
F: centre radiophonique international (CRI)
E: international sound-programme centre (ISPC)

centro radiofónico internacional (CRI)
F: centre radiophonique international (CRI)
E: international sound-programme centre (ISPC)

centro radiofónico nacional (CRN)
F: centre radiophonique national (CRN)
E: national sound-programme centre (NSPC)

centro terminal internacional
F: centre terminal international
E: terminal international centre

centro terminal internacional
F: centre terminal international
E: terminal international centre

centro terminal nacional
F: centre terminal national
E: terminal national centre

centros de mantenimiento de la transmisión para la línea internacional
F: centres de maintenance de la transmission pour la ligne internationale
E: transmission maintenance points – international line

cifra; dígito
F: chiffre
E: digit

cifra
F: élément numérique
E: digit

cifra binaria
F: chiffre binaire
E: binary figure

cifra de idioma
F: chiffre de langue
E: language digit

cifra de idioma o de discriminación (sistema de señalización R2)
F: chiffre de langue ou de discrimination (système de signalisation R2)
E: language or discriminating digit (Signalling System R2)

cifra de paridad
F: élément de parité
E: parity digit

circuito
F: circuit
E: circuit

circuito
F: circuit
E: trunk circuit

circuito
F: circuit
E: circuit

circuito automático internacional
F: circuit automatique international
E: international automatic circuit

circuito continental
F: circuit continental
E: continental circuit

circuito corto
F: circuit court
E: short circuit

circuito de ... (función determinada)
F: circuit de ...
E: ... circuit

circuito de control
F: circuit de conversation
E: control circuit

circuito de conversación
F: circuit de conversation
E: speech circuit

circuito de conversación
F: circuit de conversation
E: control circuit

circuito de datos
F: circuit de transmission de données
E: data circuit

circuito de decisión
F: circuit de décision
E: decision circuit

circuito de prolongación; sección local
F: section locale
E: extension circuit

circuito de reserva
F: circuit de secours
E: reserve circuit

circuito de servicio
F: circuit de service
E: speaker circuit

circuito de servicio directo
F: circuit de service direct
E: direct service circuit

circuito de servicio multiterminal
F: circuit de service multiterminal
E: multiterminal service circuit

circuito de servicio ómnibus
F: circuit de service omnibus
E: omnibus service circuit

circuito (de telecomunicaciones)
F: voie de communication; circuit (de télécommunication)
E: (telecommunication) circuit

circuito de telecomunicaciones
F: circuit de télécommunication
E: telecommunication circuit

circuito de televisión
F: circuit télévisuel
E: television circuit

circuito digital
F: circuit numérique
E: digital circuit

circuito (conexión) dúplex
F: ligne, liaison duplex; ligne, liaison duplexée
E: duplex (circuit, connection)

circuito (eléctrico)
F: circuit (électrique)
E: (electric) circuit

circuito ficticio de referencia
F: circuit fictif de référence
E: hypothetical reference circuit

circuito ficticio de referencia para la telefonía
F: circuit fictif de référence pour la téléphonie
E: hypothetical reference circuit for telephony

circuito intercontinental
F: circuit intercontinental
E: intercontinental circuit

circuito intercontinental de tránsito
F: circuit intercontinental de transit
E: intercontinental transit circuit

circuito internacional
F: circuit international
E: international circuit

circuito internacional arrendado
F: circuit international loué
E: international leased circuit

circuito internacional de televisión
F: circuit télévisuel international
E: international television circuit

circuito internacional de televisión con destinos múltiples
F: circuit télévisuel international multiple
E: international multiple destination television circuit

circuito largo
F: circuit de grande longueur
E: long circuit

circuito marítimo por satélite
F: circuit maritime par satellite
E: maritime satellite circuit

circuito marítimo terrenal
F: circuit terrestre du système maritime
E: maritime terrestrial circuit

circuito multipunto simple
F: circuit multipoint simple
E: simple multipoint circuit

circuito nacional
F: circuit national
E: national circuit

circuito radiofónico
F: circuit radiophonique
E: sound-programme circuit

circuito radiofónico internacional
F: circuit radiophonique international
E: international sound-programme circuit

circuito radiofónico internacional
F: circuit radiophonique international
E: international sound-programme circuit

circuito radiofónico internacional con destinos múltiples
F: circuit radiophonique international multiple
E: international multiple destination sound-programme circuit

circuito (conexión) semidúplex
F: communication ou circuit semi-duplex
E: half duplex circuit (or connection)

(circuito) símplex
F: (communication) simplex
E: simplex (circuit)

circuito superfantasma con vuelta por tierra
F: (circuit) approprié de fantôme; circuit approprié de combiné; circuit télégraphique superfantôme avec retour par la terre
E: earth-return double phantom circuit

circuito superpuesto
F: circuit superposé
E: superposed circuit

circuito telefónico
F: circuit téléphonique
E: telephone circuit

circuito telefónico (internacional o interurbano)
F: circuit téléphonique (international ou interurbain)
E: telephone circuit (international or trunk circuits)

circuito telegráfico
F: circuit télégraphique
E: telegraph circuit

circuito (telegráfico) (bidireccional)
F: voie de communication (télégraphique) (bilatérale)
E: (telegraph) circuit

circuito telegráfico fantasma
F: circuit télégraphique fantôme
E: phantom telegraph circuit

circuito telegráfico fantasma con vuelta por tierra
F: circuit approprié; circuit télégraphique fantôme avec retour par la terre
E: earth-return phantom circuit

circuito telegráfico superfantasma
F: circuit télégraphique superfantôme
E: double phantom balanced telegraph circuit

circuito virtual permanente
F: circuit virtuel permanent
E: permanent virtual circuit

clase de servicio de usuario
F: catégorie d'usagers du service
E: user class of service

clave; etiqueta
F: clé; étiquette; label
E: key

codec
F: codec
E: codec

codificación (en MIC)
F: codage
E: encoding (in PCM)

codificación no uniforme
F: codage non uniforme
E: nonuniform encoding

codificación uniforme
F: codage uniforme
E: uniform encoding

codificador
F: codeur
E: encoder

código
F: code
E: code

código; juego de caracteres codificados
F: code; jeu de caractères codés
E: code; coded character set

código binario MIC
F: code binaire MIC
E: PCM binary code

código binario simétrico
F: code binaire symétrique
E: symmetrical binary code

código-cable
F: code pour câble
E: cable code

código-cable bivalente (de dos estados)
F: code bivalent pour câble
E: two-condition cable code

código-cable trivalente (de tres estados)
F: code trivalent pour câble
E: three-condition cable code

código cíclico
F: code cyclique
E: cyclic code

código CMI
F: CMI (Coded mark inversion)
E: coded mark inversion (CMI)

código con disparidad compensada
F: code à disparité compensée
E: paired-disparity code

código corrector de errores
F: code correcteur d'erreurs
E: error-correcting telegraph code

código corrector de errores
F: code correcteur d'erreurs
E: error-correcting code

código de diagnóstico de la Recomendación X.25
F: code de diagnostic dans l'Avis X.25
E: diagnostic code (in Recommendation X.25)

código de enclavamiento
F: code de verrouillage
E: interlock code

código de enlace de señalización
F: code de canal sémaphore
E: signalling link code

código de función
F: code de fonction
E: function code

código de identificación de la autoridad encargada de la contabilidad (CIAC)
F: code d'identification de l'autorité chargée de la comptabilité (CIAC)
E: accounting authority identification code (AAIC)

código de identificación de la red télex
F: code d'identification de réseau télex
E: telex network identification code

código de identificación de soporte
F: code d'identification de support
E: bearer identification code

código de igual longitud
F: code à moments
E: equal-length code

código de impulsos
F: code de modulation d'impulsions
E: pulse code

código de instrucción
F: code de commande
E: command code

código de intervalo de tiempo
F: code d'intervalle de temps
E: timeslot code

código de n unidades
F: code à n-moments; code à n-éléments (unitaires)
E: n-unit code

código de punto de destino
F: code du point de destination
E: destination point code

código de punto de origen
F: code du point d'origine
E: originated point code

código de punto de señalización
F: code d'un point sémaphore
E: signalling point code

código de redundancia
F: code redondant
E: redundant code

código de retorno al enlace de servicio
F: code de retour sur canal sémaphore normal
E: changeback code

código de servicio
F: code de service
E: service code

código del punto de destino
F: code du point de destination
E: destination point code

código del punto de origen
F: code du point d'origine
E: originating point code

código detector de errores
F: code détecteur d'erreurs
E: error-detecting telegraph code

código detector de errores
F: code détecteur d'erreurs
E: error-detecting code

código en línea
F: code en ligne
E: line code

código equilibrado
F: code à somme bornée
E: balanced code

código HDB3
F: code HDB3
E: HDB3 code

código Morse
F: code Morse
E: Morse code

código telegráfico
F: code télégraphique
E: telegraph code

código (telegráfico o de datos)
F: code (télégraphique ou de données)
E: code (telegraph or data)

código télex de destino
F: code télex de destination
E: telex destination code

coeficiente de dispersión debida al material
F: coefficient de dispersion du matériau
E: material dispersion coefficient

coeficiente de reflexión de las irregularidades
F: facteur de réflexion sur les irrégularités
E: irregularity reflection coefficient

coherencia de una modulación (o de un sematema)
F: cohérence d'une modulation (ou d'un sématème)
E: modulation coherence

colector de datos
F: collecteur de données
E: data sink

colisión de llamadas en el interfaz ETD/ETCD
F: collision d'appel à l'interface ETTD/ETCD
E: call collision at the DTE/DCE interface

combinación de bits
F: combinaison d'éléments binaires
E: bit combination

combinación especial de caracteres
F: combinaison spéciale de caractères
E: special character combination

comentario (en LED)
F: commentaire (en LDS)
E: comment (in SDL)

comentario (en LHM)
F: commentaire (en LHM)
E: comment (in MML)

compactar
F: condenser
E: to pack

compartición de carga (en sentido general)
F: partage de la charge
E: load-sharing (general)

compatibilidad
F: compatibilité
E: compatibility

compensación (A_{COMP})
F: compensation (A_{COMP})
E: cancellation (A_{CANC})

compensación de deriva
F: compensation de dérive
E: drift compensation

compensación de luminancia
F: compensation des luminances
E: luminance compensation

compensador de eco
F: compensateur d'écho
E: echo canceller

compilador; programa compilador
F: compilateur
E: compiler

compilar
F: compiler
E: to compile

complementación digital
F: remplissage numérique
E: digital filling

componentes de diafonía ininteligible (transferencia por filtrado directo)
F: composantes de diaphonie inintelligible (transfert par filtrage direct)
E: unintelligible crosstalk components (direct through-connection)

componentes de diafonía inteligible (transferencia por filtrado directo)
F: composantes de diaphonie intelligible (transfert par filtrage direct)
E: intelligible crosstalk components (direct through-connection)

componentes fuera de banda neutras (transferencia por filtrado directo)
F: composantes extra-bandes neutres (transfert par filtrage direct)
E: harmless out-of-band components (direct through-connection)

componentes fuera de banda perjudiciales (transferencia por filtrado directo)
F: composantes extra-bandes nuisibles (transfert par filtrage direct)
E: harmful out-of-band components (direct through-connection)

componentes posibles de diafonía (transferencia por filtrado directo)
F: composantes possibles de diaphonie (transfert par filtrage direct)
E: possible crosstalk components (direct through-connection)

compresión (expansión) de la gama de luminancia
F: compression (extension) des luminances
E: compression (expansion) of the luminance range

comunicación
F: communication
E: communication

comunicación
F: communication
E: call

comunicación telefónica
F: communication téléphonique
E: telephone call

comunicación teletex
F: communication télétex
E: Teletex call

comunicaciones télex de Estado
F: communications télex d'Etat
E: Government telex calls

comunicaciones télex de servicio
F: communications télex de service
E: service telex calls

comunicaciones télex privadas ordinarias
F: communications télex privées ordinaires
E: ordinary private telex calls

comunicaciones télex relativas a la seguridad de la vida humana
F: communications télex relatives à la sécurité de la vie humaine
E: safety of life telex calls

comunidad de diseño
F: communauté de conception
E: commonality

concentración (en una etapa de conmutación)
F: concentration (dans un étage de commutation)
E: concentration (in a switching stage)

concentrador de central
F: concentrateur de central
E: exchange concentrator

concentrador de central distante
F: concentrateur de central distant
E: remote exchange concentrator

concentrador de central local
F: concentrateur de central local
E: co-located exchange concentrator

concentrador de datos
F: concentrateur de données
E: data concentrator

concentrador de líneas; concentrador independiente
F: concentrateur de lignes (concentrateur autonome)
E: line concentrator (stand alone concentrator)

condición de circuito interurbano libre
F: circuit interurbain libre
E: trunk free condition

condición de circuito interurbano tomado
F: circuit pris
E: trunk seized condition

condición de llamada aceptada
F: acceptation d'appel
E: call accepted condition

condición de petición de liberación
F: demande de libération
E: clear request condition

condición de reposo entre caracteres
F: condition de repos intercalaire entre les caractères
E: inter-character rest condition

conector (en LED)
F: connecteur (en LDS)
E: connector (in SDL)

conector (en un sistema de barras cruzadas)
F: joncteur
E: junctor (in the crossbar system)

conector de entrada
F: connecteur d'entrée
E: in-connector

conector de salida
F: connecteur de sortie
E: out-connector

conectores asociados
F: connecteurs associés
E: associated connectors

conexión (en telecomunicaciones)
F: connexion (de télécommunications)
E: connection (in telecommunication)

conexión (trayecto de comunicación)
F: connexion (trajet de communication)
E: connection (communication path)

conexión a través de una central
F: connexion à travers un central
E: connection through an exchange

conexión automática secuencial
F: connexion automatique en séquence
E: automatic sequential connection

conexión continental
F: communication continentale
E: continental connection

conexión de datos
F: communication de données
E: data connection

conexión digital
F: connexion numérique
E: digital connection

(conexión) dúplex; (conexión) simplex bidireccional
F: (communication) bilatérale
E: duplex, two way simplex (connection)

conexión en bucle
F: connexion en boucle
E: trombone (loop) connection

conexión en curso
F: communication en cours d'établissement
E: connection in progress

conexión ficticia de referencia
F: communication fictive de référence
E: hypothetical reference connection

conexión intercontinental
F: communication intercontinentale
E: intercontinental connection

conexión internacional
F: communication internationale
E: international connection

conexión internacional de televisión
F: communication télévisuelle internationale
E: international television connection

conexión internacional de televisión con destinos múltiples
F: communication télévisuelle internationale multiple
E: international multiple destination television connection

conexión multiintervalo
F: connexion à intervalles de temps multiples
E: multislot connection

conexión por conmutación de circuitos
F: connexion par commutation de circuits
E: circuit-switched connection

conexión radiofónica internacional
F: communication radiophonique internationale
E: international sound-programme connection

conexión radiofónica internacional
F: communication radiophonique internationale
E: international sound-programme connection

conexión radiofónica internacional con destinos múltiples
F: communication radiophonique internationale multiple
E: international multiple destination sound-programme connection

conexión semipermanente
F: connexion semi-permanente
E: semi-permanent connection

conexión telefónica internacional
F: communication téléphonique internationale
E: international telephone connection

conexión unidireccional
F: communication unilatérale
E: unidirectional connection

conexiones radiofónicas y de televisión
F: connexion radiophonique (ou télévisuelle)
E: sound- and television-programme connections

conferencia telefónica
F: conversation téléphonique
E: telephone message

confirmación de entrega
F: confirmation de remise
E: delivery confirmation

confirmación de entrega de datagrama
F: confirmation de remise de datagramme
E: datagram delivery data confirmation

confirmación de liberación
F: confirmation de libération
E: clear confirmation

congestión de llamadas; bloqueo de llamadas; probabilidad de pérdida; pérdida
F: encombrement d'appel (probabilité de perte, perte)
E: call congestion (probability of loss; loss)

congestión en la recepción
F: encombrement de réception
E: reception congestion

congestión temporal
F: congestion temporelle
E: time congestion

conjunto de enlaces de señalización
F: faisceau de canaux sémaphores; faisceau de liaisons de signalisation
E: signalling link set

conjunto de rutas de señalización
F: faisceau de routes sémaphores
E: signalling route set

conjunto terminal
F: ensemble terminal
E: local end (with its termination)

conmutación
F: commutation
E: switching

conmutación a cuatro hilos
F: commutation à quatre fils
E: four-wire switching

conmutación a dos hilos
F: commutation à deux fils
E: two-wire switching

conmutación de canales
F: commutation de voies
E: channel switching

conmutación de circuitos
F: commutation de circuits
E: circuit switching

conmutación de mensajes
F: commutation de messages
E: message switching

conmutación de protección
F: commutation sur liaison de réserve
E: protection switching

conmutación digital
F: commutation numérique
E: digital switching

conmutación por división de frecuencia
F: commutation par répartition en fréquence
E: frequency division switching

conmutación por división en el espacio; conmutación espacial
F: commutation par répartition dans l'espace; commutation spatiale
E: space division switching

conmutación por división en el tiempo; conmutación temporal
F: commutation par répartition dans le temps; commutation temporelle
E: time division switching

conmutador de barras cruzadas
F: commutateur crossbar
E: crossbar switch

conservación (en LED)
F: mise en réserve (en LDS)
E: save

consumo de una señal
F: absorption d'un signal
E: consumption of a signal

contador de bloques completos
F: compteur des blocs terminés
E: block-completed counter

contador de bloques de los que se ha acusado recibo
F: compteur des blocs dont il est accusé réception
E: block-acknowledged counter

contenido binario equivalente
F: contenu binaire équivalent
E: equivalent binary content

contraseña
F: mot de passe
E: password

contraste acentuado
F: contraste accentué
E: accentuated contrast

control analógico
F: mode analogique
E: analogue control

control analógico lineal
F: mode analogique linéaire
E: linear analogue control

control bilateral
F: commande bilatérale
E: bilateral control

control con retorno de la información
F: contrôle par retour de l'information
E: message feedback

control de errores
F: contrôle des erreurs
E: error control

control de flujo
F: contrôle de flux
E: flow control

control de paridad (o de imparidad)
F: contrôle de parité (ou d'imparité)
E: even parity check (odd parity check)

control del flujo de transmisión
F: contrôle de flux de transmission
E: transmit flow control

control del flujo del tráfico (de señalización)
F: contrôle de flux de trafic (sémaphore)
E: (signalling) traffic flow control

control por bloque
F: contrôle par bloc
E: block check

control por carácter
F: contrôle par caractère
E: character check

control por cuantificación de amplitud
F: mode à quantification d'amplitude
E: amplitude quantized control

control por cuantificación temporal
F: mode à quantification temporelle
E: time quantized control

control unilateral
F: commande unilatérale
E: unilateral control

convergencia
F: convergence
E: convergence

convergencia
F: convergence
E: convergence

conversión de código
F: transcodage
E: code conversion

conversión de código
F: conversion de code
E: code conversion

conversión de código
F: conversion de code
E: code conversion

convertidor de código
F: convertisseur de code
E: code converter

convertidor paralelo/serie
F: convertisseur parallèle/série
E: parallel to serial converter

convertidor serie/paralelo
F: convertisseur série/parallèle
E: serial to parallel converter

convertidor telegráfico
F: translation convertisseuse télégraphique
E: telegraph converter

correspondencia telegráfica de servicio
F: correspondance télégraphique de service
E: telegraph service correspondence

corriente alterna de descarga de un descargador
F: courant alternatif de décharge
E: alternating discharge current of a protector

corriente alterna nominal de descarga de un descargador
F: courant alternatif de décharge nominal
E: nominal alternating discharge current of a protector

corriente de arco de un descargador
F: courant d'arc
E: arc current of a protector

corriente de choque de descarga de un descargador
F: courant de choc de décharge
E: impulse discharge current of a protector

corriente de efluvio de un descargador
F: courant d'effluve
E: glow current of a protector

corriente nominal de choque de descarga de un descargador
F: courant nominal de choc de décharge
E: nominal impulse discharge current

cuadros de prueba de racionalidad
F: tableaux de contrôle de vraisemblance
E: reasonableness check tables

cuantificación
F: quantification
E: quantizing

cuantificación no uniforme
F: quantification non uniforme
E: nonuniform quantizing

cuantificación uniforme
F: quantification uniforme
E: uniform quantizing

cuenta radiomaritima
F: compte maritime
E: maritime account

cursor activo (CON)
F: curseur en marche (CON)
E: cursor on (CON)

cursor inactivo (COF)
F: curseur arrêté (COF)
E: cursor off (COF)

curva de eco
F: courbe d'écho
E: echo curve

curva de respuesta
F: courbe de réponse
E: response curve

curva espectral
F: courbe spectrale, spectre (d'une onde)
E: spectrum

curva tensión/corriente de descarga de un descargador
F: courbe de tension en fonction du courant de décharge
E: voltage/discharge current curve of a protector

curva tensión de cebado por choque/tiempo de un descargador
F: courbe de tension d'amorçage au choc en fonction du temps d'un parafoudre
E: impulse spark-over voltage/time curve of a protector

CH

CHILL
F: CHILL
E: CHILL

choque acústico (en telefonía solamente)
F: choc acoustique (en téléphonie uniquement)
E: acoustic shock (only in telephony)

D

datagrama
F: datagramme
E: datagram

dBm
F: dBm
E: dBm

dBm0
F: dBm0
E: dBm0

dBm0p
F: dBm0p
E: dBm0p

dBm0ps
F: dBm0ps
E: dBm0ps

dBm0s
F: dBm0s
E: DBM0S

dBm0s
F: dBm0s
E: dBm0s

dBq0ps
F: dBq0ps
E: dBq0ps

dBq0s
F: dBq0s
E: dBq0s

dBr
F: dBr
E: dBr

dBrs
F: dBrs
E: dBrs

decisión (en LED)
F: décision (en LDS)
E: decision (in SDL)

decodificación
F: décodage
E: decoding

decodificador
F: décodeur
E: decoder

definición en la recepción
F: définition à la réception
E: reception definition

definición en la transmisión
F: définition à l'émission
E: transmission definition

delimitador
F: délimiteur
E: delimiter

delimitadores aritméticos
F: délimiteurs arithmétiques
E: arithmetic delimiters

demodulación
F: démodulation
E: demodulation

demodulador telegráfico
F: démodulateur télégraphique
E: telegraph demodulator

demora de espera
F: retard dû à la formation de queues
E: queueing delay

demora de respuesta
F: durée de sonnerie
E: answering delay

demora en contestar de las operadoras; tiempo de transmisión de la petición; demora; tiempo de establecimiento de una comunicación internacional
F: délai de réponse des opératrices; délai de transmission de la demande; délai d'attente; délai d'établissement d'une communication internationale
E: answering time of operators; request transmission time; delay time; setting-up times of an international call

demultiplexor digital
F: démultiplexeur numérique
E: digital demultiplexer

densidad de exploración
F: finesse d'exploration
E: scanning density

depurar (en programación)
F: mettre au point
E: to debug (in programming)

desaleatorizador
F: désembrouilleur
E: descrambler

desalineación longitudinal
F: broutage longitudinal
E: longitudinal judder

desalineación transversal
F: broutage transversal
E: transverse judder

desbloqueo de un enlace de señalización
F: déblocage d'un canal sémaphore
E: signalling link unblocking

desbordamiento
F: débordement
E: overflow

descripción (en LED)
F: description (en LDS)
E: description (in SDL)

descripción de bloque funcional
F: description de bloc fonctionnel
E: functional block description

descripción de proceso
F: description de processus
E: process description

descripción funcional (DF) (en LED)
F: description fonctionnelle (DF) (en LDS)
E: functional description (FD) (in SDL)

desempaquetado
F: désassemblage de paquets
E: packet disassembly

desequilibrio de la carga de tráfico en las entradas
F: déséquilibre de trafic
E: traffic load imbalance

desequilibrio de la distribución interna de tráfico
F: déséquilibre interne de trafic
E: traffic distribution imbalance

desequilibrios de capacidad relativos a circuitos fantasma
F: déséquilibres de capacité relatifs aux circuits fantômes
E: capacity unbalance, phantoms

desequilibrios de capacidad relativos a pares
F: déséquilibres de capacité relatifs aux paires
E: capacity unbalance, pairs

designar
F: désigner
E: to designate

desligamiento
F: interlignage
E: underlap

deslizamiento controlado
F: glissement commandé
E: controlled slip

deslizamiento incontrolado
F: glissement non commandé
E: uncontrolled slip

desplazamiento
F: (zone d') empiètement
E: spread

desplazamiento de exploración
F: translation d'exploration
E: scanning shift

destino
F: destination
E: destination

desviación del diámetro de la superficie de referencia (ΔD_R)
F: écart sur la surface de référence (ΔD_R)
E: reference surface diameter deviation (ΔD_R)

desviación del diámetro de la superficie del revestimiento (ΔD_{CL})
F: écart sur le diamètre de la gaine (ΔD_G)
E: cladding surface diameter deviation (ΔD_{CL})

desviación del diámetro del núcleo (ΔD_{Co})
F: écart sur le diamètre du cœur (ΔD_C)
E: core diameter deviation (ΔD_{Co})

desviación máxima de frecuencia
F: déviation de fréquence
E: frequency deviation

detección de fallo
F: identification d'un dérangement
E: failure recognition

detección de la calidad de la señal de datos
F: détection de la qualité du signal de données
E: data signal quality detection

detector de interrupción de la portadora de datos
F: détecteur d'interruption de la porteuse de données
E: data carrier failure detector

detector de interrupción del canal de datos
F: détecteur d'interruption de la voie de données
E: data channel failure detector

detector de pérdida de alineación de trama
F: détecteur de perte de verrouillage de trame
E: loss of frame alignment detector

detención de dispositivo (DSP)
F: arrêt dispositif (DSP)
E: device stop (DSP)

determinante de formato
F: caractère de mise en page
E: format effector

determinantes de formato
F: caractères de mise en page
E: format effectors

diagrama sintáctico
F: diagramme syntaxique
E: syntax diagram

diámetro de la superficie de referencia (D_R)
F: diamètre de la surface de référence (D_R)
E: reference surface diameter (D_R)

diámetro del núcleo (D_{Co})
F: diamètre du cœur (D_C)
E: core diameter (D_{Co})

diámetro del revestimiento (D_{CL})
F: diamètre de la gaine (D_G)
E: cladding diameter (D_{CL})

diámetro medio de la superficie de referencia ($D_{R\,av}$)
F: diamètre moyen de la surface de référence ($D_{R\,moy}$)
E: average reference surface diameter ($D_{R\,av}$)

diámetro medio del núcleo ($D_{Co\,av}$)
F: diamètre moyen du cœur ($D_{C\,moy}$)
E: average core diameter

diámetro medio del revestimiento ($D_{CL\,av}$)
F: diamètre moyen de la gaine ($D_{G\,moy}$)
E: average cladding diameter ($D_{CL\,av}$)

diferencia de capacidad
F: écart de capacité
E: difference of capacity

dígito
F: élément numérique
E: digit

dígito binario
F: élément binaire
E: binary digit

dígito de justificación (dígito de relleno)
F: élément numérique de justification
E: justifying digit

dígitos de servicio
F: éléments numériques de service
E: service digits

dígitos de servicio de justificación (dígitos de servicio de relleno)
F: éléments numériques de service de justification
E: justification service digits

... diplex
F: ... diplex
E: diplex ...

dirección
F: adresse
E: address

dirección absoluta
F: adresse absolue
E: absolute address

dirección de base
F: adresse de base; adresse base
E: base address

dirección de conversación
F: direction de conversation
E: direction of speech

dirección de destino
F: adresse de destination
E: destination address

dirección de redireccionamiento
F: adresse de réacheminement
E: redirection address

dirección directa
F: adresse directe
E: direct address

dirección indirecta
F: adresse indirecte
E: indirect address

dirección reubicable
F: adresse translatable
E: relocatable address

direccionamiento de posición activa (APA)
F: adressage de position active (APA)
E: active position addressing (APA)

discriminación de mensajes (de señalización)
F: discrimination des messages (de signalisation)
E: (signalling) message discrimination

disparidad
F: disparité
E: disparity

dispersión de errores
F: répartition des erreurs
E: error spread

disponibilidad
F: disponibilité
E: availability

disponibilidad (indisponibilidad)
F: disponibilité (indisponibilité)
E: availability (unavailability)

disponibilidad (indisponibilidad) asintótica
F: disponibilité (indisponibilité) asymptotique
E: asymptotic availability (unavailability)

disponibilidad de un circuito arrendado
F: disponibilité d'un circuit loué
E: availability of a leased circuit

disponibilidad de una conexión que ha de establecerse
F: disponibilité d'une communication à établir
E: availability of a connection to be established

disponibilidad (indisponibilidad) instantánea
F: disponibilité (indisponibilité) instantanée
E: instantaneous availability (unavailability)

disponibilidad (indisponibilidad) media
F: disponibilité (indisponibilité) moyenne
E: mean availability (unavailability)

disposiciones de seguridad
F: sécurité de fonctionnement
E: security arrangements

dispositivo antichoque
F: dispositif anti-choc
E: anti-shock device

dispositivo de transmisión de tráfico
F: organe de trafic
E: traffic-carrying device

dispositivos de entrada/salida
F: dispositif d'entrée/sortie
E: I/O devices

distancia Hamming
F: distance de Hamming
E: Hamming distance

distorsión armónica de orden n
F: affaiblissement de distorsion harmonique d'ordre n
E: n^{th} order harmonic distortion

distorsión asimétrica
F: distorsion biaise; distorsion dissymétrique
E: asymmetrical distortion

distorsión característica
F: distorsion caractéristique
E: characteristic distortion

distorsión cíclica
F: distorsion cyclique
E: cyclic distortion

distorsión de abertura
F: distorsion d'ouverture
E: aperture distortion

distorsión de cuantificación
F: distorsion de quantification
E: quantizing distortion

distorsión del transmisor
F: distorsion à l'émission
E: transmitter distortion

distorsión fortuita
F: distorsion fortuite
E: fortuitous distortion

distorsión individual
F: distorsion individuelle
E: individual distortion

distorsión telegráfica
F: distorsion télégraphique
E: telegraph distortion

distribución de mensajes (de señalización)
F: distribution des messages (de signalisation)
E: (signalling) message distribution

divergencia
F: divergence
E: divergence

división de frecuencia
F: répartition en fréquence
E: frequency division

división en código
F: répartition en code
E: code division

división en el espacio
F: répartition dans l'espace; répartition spatiale
E: space division

división en el tiempo
F: répartition dans le temps; répartition temporelle
E: time division

doble toma; toma simultánea
F: prise simultanée
E: dual seizure

documento
F: document
E: document

documento teletex
F: document télétex
E: Teletex document

duración de conferencia
F: durée de conversation
E: conversation time

duración de conferencia
F: durée de la conversation
E: duration of a call

duración de la pérdida de alineación de trama
F: durée de perte du verrouillage de trame
E: out-of-frame alignment time

duración de la preselección
F: durée de présélection
E: incoming response delay

duración de la preselección
F: temps de réponse à la prise d'un circuit d'arrivée
E: incoming response delay

duración de las operaciones
F: durée moyenne des manoeuvres
E: average operating time

duración de ocupación de un circuito internacional
F: durée d'occupation du circuit international
E: holding time of an international circuit

duración del impulso
F: durée d'une impulsion
E: pulse duration

duración media de las conferencias
F: durée moyenne de conversation
E: average call duration

duración tasable; duración tasada
F: durée taxable – durée taxée
E: chargeable duration; charged duration

duración tasable de una comunicación télex
F: durée taxable d'une communication télex
E: chargeable duration of a telex call

duración teórica de un intervalo significativo
F: durée théorique d'un intervalle significatif
E: theoretical duration of a significant interval

E

eco
F: écho
E: echo

eco corregido en amplitud
F: écho corrigé en amplitude
E: amplitude-corrected echo

eco corregido en amplitud y en fase
F: écho corrigé en amplitude et en phase
E: amplitude- and phase-corrected echo

eco elemental
F: écho élémentaire
E: elementary echo

eco hacia adelante
F: écho vers l'aval; traînage
E: forward echo

eco hacia atrás
F: écho (vers l'amont)
E: backward echo

ecómetro de impulsos
F: échomètre à impulsions
E: pulse echo meter

edición
F: édition
E: editing

efecto de eco
F: effet d'écho
E: echo effect

elección de longitud de cola para datagramas
F: choix de la longueur de la file d'attente de datagrammes
E: datagram queue length selection

elección de perfil normalizado
F: choix du profil normalisé
E: standard profile selection

elección, negociación e indicación de parámetros de control de flujo para el servicio de llamada virtual
F: sélection, négociation et indication des paramètres de contrôle de flux pour service de communication virtuelle
E: flow control parameter selection/negotiation and indication for virtual call service

elemento de imagen
F: élément d'image
E: picture element

elemento de modulación (restitución, señal)
F: élément de modulation (restitution, signal)
E: modulation (restitution, signal) element

elemento de señal
F: élément de signal
E: signal element

elemento de señal (telegráfica) (en sentido general)
F: élément de signal (télégraphique) (sens général)
E: (telegraph) signal element (general sense)

elemento de señal telegráfica (en sistemas alfabéticos)
F: élément de signal télégraphique (pour les systèmes alphabétiques)
E: telegraph signal element (in alphabetic systems)

elemento pictográfico (EP)
F: élément graphique (EG)
E: pictorial element (PE)

elemento pictográfico de categoría de abonado o terminal
F: élément graphique de catégorie d'abonné ou d'équipement terminal
E: subscriber or terminal category PE

elemento pictográfico de cuadro de conmutación
F: élément graphique de tableau commutateur
E: switchboard PE

elemento pictográfico de elemento de control
F: élément graphique d'élément de commande
E: control element PE

elemento pictográfico de emisor de señalización
F: élément graphique d'émetteur de signalisation
E: signalling sender PE

elemento pictográfico de emisor y receptor de señalización combinados
F: élément graphique de combinaison d'émetteur-récepteur de signalisation
E: combined signalling sender and receiver PE

elemento pictográfico de enlace
F: élément graphique de circuit
E: trunk PE

elemento pictográfico de equipo terminal
F: élément graphique d'équipement terminal
E: terminal equipment PE

elemento pictográfico de frontera de bloque funcional
F: élément graphique de limite de bloc fonctionnel
E: functional block boundary PE

elemento pictográfico de línea de abonado
F: élément graphique de ligne d'abonné
E: subscriber line PE

elemento pictográfico de módulo de conmutación
F: élément graphique de module de commutation
E: switching module PE

elemento pictográfico de receptor de señalización
F: élément graphique de récepteur de signalisation
E: signalling receiver PE

elemento pictográfico de símbolo de incertidumbre
F: élément graphique de symbole d'incertitude
E: uncertainty symbol PE

elemento pictográfico de supervisión de un proceso por temporizador
F: élément graphique de temporisateur de contrôle d'un processus
E: time supervision of a process PE

elemento pictográfico de tasación en curso
F: élément graphique de taxation en cours
E: charging in progress PE

elemento pictográfico de trayecto de conmutación
F: élément graphique de trajet de commutation
E: switching path PE

elemento pictográfico de trayecto de conmutación conectado
F: élément graphique de trajet de commutation établi
E: connected switching path PE

elemento pictográfico de trayecto de conmutación reservado
F: élément graphique de trajet de commutation réservé
E: reserved switching path PE

elemento unitario
F: élément unitaire
E: unit element

(elementos de señal) sucesivos, simultáneos
F: ... à moments successifs; à moments simultanés
E: sequential ...; coincident (signal

elements)

empaquetado/desempaquetado de datos
F: assemblage-désassemblage de paquets
E: packet assembly/disassembly

en ambos sentidos
F: a double sens
E: both way

en comunicación
F: communication en cours
E: in-call

en tiempo real (adjetivo)
F: en temps réel
E: real time

en un solo sentido
F: à sens unique
E: one-way

encabezamiento
F: en-tête
E: header

encaminamiento alternativo
F: acheminement par voie détournée
E: alternative routing

encaminamiento alternativo (de señalización)
F: acheminement (de signalisation) de secours
E: alternative routing (of signalling)

encaminamiento alternativo automático
F: acheminement automatique sur voie secondaire
E: automatic alternative routing

encaminamiento de mensajes (de señalización)
F: acheminement des messages (de signalisation)
E: (signalling) message routing

encaminamiento de señalización
F: acheminement de la signalisation
E: signalling routing

encaminamiento de tráfico
F: acheminement
E: traffic routing

encaminamiento normal (de señalización)
F: acheminement normal (de signalisation)
E: normal routing (of signalling)

enlace
F: liaison
E: link

enlace (en programación)
F: lien (en programmation)
E: link (in programming)

enlace (en un sistema de barras cruzadas); conexión interna (en un sistema de barras cruzadas)
F: maillon
E: link (in the crossbar system)

enlace de datos
F: liaison de données
E: data link

enlace de datos
F: liaison de données
E: data link

enlace de datos de señalización
F: liaison sémaphore de données; liaison de données de signalisation
E: signalling data link

enlace de datos para la señalización
F: liaison de données de signalisation
E: signalling data link

enlace de señalización
F: liaison de signalisation
E: signalling link

enlace de señalización
F: canal sémaphore; liaison de signalisation
E: signalling link

enlace de señalización activo
F: canal sémaphore (à l'état) actif
E: active signalling link

enlace de señalización de reserva
F: canal sémaphore de secours; liaison de signalisation de réserve
E: reserve signalling link

enlace de señalización inactivo
F: canal sémaphore (à l'état) inactif
E: inactive signalling link

enlace de señalización regular
F: canal sémaphore normal; liaison de signalisation régulière
E: regular signalling link

enlace de transferencia
F: liaison de transfert
E: transfer link

enlace (de transmisión)
F: chaînon de voie (de transmission, ou de communication)
E: (transmission) link

enlace en agregado de 15 grupos secundarios
F: liaison en assemblage de 15 groupes secondaires
E: fifteen-supergroup assembly link

enlace en grupo cuaternario
F: liaison en groupe quaternaire
E: supermastergroup link

enlace en grupo cuaternario
F: liaison en groupe quaternaire
E: supermastergroup link

enlace en grupo primario
F: liaison en groupe primaire
E: group link

enlace en grupo secundario
F: liaison en groupe secondaire
E: supergroup link

enlace en grupo terciario
F: liaison en groupe tertiaire
E: mastergroup link

enlace en línea (de pares simétricos, de pares coaxiales, etc.)
F: liaison en ligne (à paires symétriques, à paires coaxiales, etc.)
E: line link (using symmetric pairs, coaxial pairs, etc.)

enlace en línea (de pares simétricos, de pares coaxiales, de radioenlaces, etc.)
F: liaison en ligne (à paires symétriques, à paires coaxiales, sur faisceau hertzien, etc.)
E: line link (using symmetric pairs, coaxial pairs, radio-relay link, etc.)

enlace internacional
F: liaison internationale
E: international link

enlace internacional arrendado en grupo primario o secundario
F: liaison internationale louée en groupe primaire ou secondaire
E: international leased group link or supergroup link

enlace internacional de televisión
F: liaison télévisuelle internationale
E: international television link

enlace internacional de televisión con destinos múltiples
F: liaison télévisuelle internationale multiple
E: international multiple destination television link

enlace multiplexado
F: liaison multiplex
E: multiplex link

enlace radiofónico internacional
F: liaison radiophonique internationale
E: international sound-programme link

enlace radiofónico internacional con destinos múltiples
F: liaison radiophonique internationale multiple
E: international multiple destination sound-programme link

enlace reentrante
F: jonction réentrante
E: reentrant trunking

enlazar (en programación)
F: relier
E: to link (in programming)

ensamblador; programa de ensamblaje
F: assembleur; programme d'assemblage
E: assembler; assembly program

ensamblar
F: assembler
E: to assemble

entrada (en LHM)
F: entrée (en LHM)
E: input (in MML)

entrada (en LED)
F: entrée (en LDS)
E: input (in SDL)

entrada (en conmutación); acceso de entrada
F: accès d'arrivée
E: inlet

entrada de aceptación
F: entrée d'acceptation
E: acceptance input

entrada de selección
F: entrée de sélection
E: selection input

entrega diferida
F: remise différée
E: delayed delivery

envoltura de una fibra
F: revêtement de fibre individuelle
E: single fibre jacket

envolvente
F: enveloppe
E: envelope

envolventes con alineación permanente
F: enveloppes verrouillées en permanence
E: permanently locked envelope

epílogo de procedimiento
F: épilogue de procédure
E: procedure epilogue

equipo con facilidades no normalizadas
F: appareils permettant des facilités non normalisées
E: non-standard facilities equipment

equipo de conmutación automática
F: équipement de commutation automatique
E: automatic switching equipment

equipo de conmutación automática
F: commutateur automatique
E: automatic switching equipment

equipo de conversión de señales
F: équipement de conversion de signaux
E: signal-conversion equipment

equipo de terminación del circuito de datos (ETCD)
F: équipement de terminaison du circuit de données
E: data circuit-terminating equipment (DCE)

equipo intermedio
F: équipement intermédiaire
E: intermediate equipment

equipo múltiplex digital
F: équipement de multiplexage numérique
E: digital multiplex equipment

equipo múltiplex MIC
F: équipement de multiplexage MIC
E: PCM multiplex equipment

(equipo) telefónico, más dúplex
F: (équipement) bivocal
E: speech plus duplex (equipment)

(equipo) telefónico, más símplex
F: (équipement) univocal
E: speech plus simplex (equipment)

equipo terminal de datos
F: équipement terminal de données
E: data terminal equipment

equivalentes de referencia corregidos (ERC)
F: équivalents de référence corrigés (ERC)
E: corrected reference equivalents (CREs)

equivalentes de referencia corregidos (ERC) nominales de los sistemas nacionales
F: équivalent de référence corrigé (ERC) des systèmes nationaux
E: nominal corrected reference equivalents (CREs) of the national systems

erlang
F: erlang
E: Erlang

error de concentricidad núcleo/revestimiento ($C_{Co/CL}$)
F: erreur de concentricité cœur/gaine ($C_{C/G}$)
E: concentricity error, core/cladding

error de concentricidad núcleo/superficie de referencia ($C_{Co/R}$)
F: erreur de concentricité cœur/surface de référence ($C_{C/R}$)
E: concentricity error, core/reference surface

error de intervalo de tiempo (EIT)
F: erreur sur la durée
E: time interval error (TIE)

error de resistencia equivalente
F: écart équivalent
E: equivalent resistance error

error de resistencia equivalente corregido
F: écart équivalent corrigé
E: corrected equivalent resistance error

error digital
F: erreur numérique
E: digital error

error doble, triple ...
F: erreur double, triple ...
E: double, triple,... error

error simple
F: erreur simple
E: single error

errores aleatorios
F: erreurs aléatoires
E: random errors

espacio Morse
F: espace Morse
E: Morse space

especificación (en LED)
F: spécification (en LDS)
E: specification (in SDL)

especificación de bloque funcional
F: spécification de bloc fonctionnel
E: functional block specification

especificación de proceso
F: spécification de processus
E: process specification

especificación funcional (EF) (en LED)
F: spécification fonctionnelle (SF) (en LDS)
E: functional specification (FS) (in SDL)

espectro
F: spectre
E: spectrum

espera de dispositivo (DW)
F: dispositif en attente (DW)
E: device wait (DW)

estabilidad de un circuito
F: stabilité d'un circuit
E: stability of a circuit

establecimiento de la comunicación
F: établissement de l'appel
E: call establishment

estación (de repetidores) alimentada directamente
F: station (de répéteurs) à alimentation indépendante; station de répéteurs autoalimentée
E: directly powered (repeater) station

estación costera
F: station côtière
E: coast station

estación de control de un sistema
F: station de contrôle (d'un faisceau)
E: system control station

estación de referencia para la emisión
F: station de référence à l'émission
E: send reference station

estación (de repetidores) de telealimentación; estación (de repetidores) de alimentación
F: station d'alimentation (de répéteurs)
E: power feeding (repeater) station

estación directora
F: station directrice
E: control station

estación directora (de un circuito)
F: station directrice (sur un circuit)
E: controlling testing station (on a circuit)

estación directora de circuito
F: station directrice de circuit
E: circuit control station

estación directora de circuito
F: station directrice de circuit
E: circuit control station

estación facsímil de abonado
F: poste d'abonné de télécopie
E: subscriber's facsimile station

estación facsímil pública
F: poste public de télécopie
E: public facsimile station

estación principal de repetidores
F: station principale de répéteurs
E: main repeater station

estación subdirectora
F: station sous-directrice
E: sub-control station

estación subdirectora
F: station sous-directrice
E: sub-control station

estación subdirectora de circuito
F: station sous-directrice de circuit
E: circuit sub-control station

estación (de repetidores) telealimentada
F: station (de répéteurs) téléalimentée
E: dependent (repeater) station

estación telefónica; aparato telefónico
F: poste téléphonique; appareil téléphonique
E: telephone set; telephone instrument

estación telefónica (instalada)
F: poste téléphonique (installé)
E: telephone station

estación terrena costera
F: station terrienne côtière
E: shore station

estado (en LED)
F: état (en LDS)
E: state (in SDL)

estado A; estado Z
F: condition A; condition Z
E: condition A, condition Z

estado de disponibilidad
F: état de disponibilité
E: up state

estado de fallo
F: état de dérangement
E: failure state

estado de indisponibilidad
F: état d'indisponibilité
E: down state

estado desfavorable (aleatorización)
F: état défavorable (embrouillage)
E: adverse state (scrambling process)

estado significativo de una modulación (telegráfica)
F: état significatif d'une modulation (télégraphique)
E: significant condition of a modulation

estados auxiliares de una modulación
F: états auxiliaires d'une modulation
E: auxiliary conditions of a modulation

estados significativos de una modulación
F: états significatifs d'une modulation
E: significant conditions of a modulation

estados significativos de una restitución
F: états significatifs d'une restitution
E: significant conditions of a restitution

estados significativos de una señal
F: états significatifs d'un signal
E: significant conditions of a signal

etapa de conmutación
F: étage de commutation
E: switching stage

etapa de conmutación distante
F: étage de commutation distant
E: remote switching stage

etapa de selección
F: étage de sélection
E: selection stage

ETCD en espera
F: ETCD en attente
E: DCE waiting

ETD controlado, no preparado
F: ETTD non prêt commandé
E: DTE controlled not ready

ETD en espera
F: ETTD en attente
E: DTE waiting

ETD no controlado no preparado
F: ETTD non prêt automatique
E: DTE uncontrolled not ready

ETD ocupado
F: ETTD occupé
E: DTE busy

etiqueta
F: étiquette
E: label

etiqueta de encaminamiento
F: étiquette d'acheminement
E: routing label

expansión (en una etapa de conmutación)
F: expansion (dans un étage de commutation)
E: expansion

exploración reducida
F: exploration réduite
E: limited scanning

explotación automática
F: fonctionnement entièrement automatique
E: fully automatic operation

explotación con preparación
F: exploitation avec préparation
E: preparation operating

explotación con superposición (sistema de señalización R2)
F: fonctionnement avec chevauchement (système de signalisation R2)
E: overlap operation (Signalling System R2)

explotación en servicio rápido
F: exploitation en service rapide
E: demand operating

explotación semidúplex; funcionamiento semidúplex
F: exploitation en semi-duplex
E: half-duplex operation

exposición
F: exposition
E: exposure

expresión aritmética (en LHM)
F: expression arithmétique (en LHM)
E: arithmetic expression (in MML)

extremo de sección
F: extrémité de section
E: section termination

extremo de sección
F: extrémité de section
E: section termination

extremos virtuales
F: extrémités virtuelles
E: virtual switching points

extremos virtuales analógicos
F: extrémités virtuelles analogiques
E: virtual analogue switching points

F

facilidad de conexión cuando se libere
F: service complémentaire de connexion quand la ligne devient libre
E: connect when free facility

facilidad de espera permitida
F: service complémentaire d'attente autorisée
E: waiting allowed facility

facilidad de modificación del bit D
F: service complémentaire de modification du bit D
E: D-bit modification facility

facilidad de multipunto centralizado
F: service complémentaire de liaisons multipoints centralisées
E: centralized multipoint facility

facilidad (de petición) de información
F: service complémentaire des renseignements (enquêtes)
E: information (inquiry) facility

facilidad de registro de ETD inactivo
F: service complémentaire d'enregistrement de l'état ETTD inactif
E: DTE inactive registration facility

facilidad de registro en línea de facilidad
F: service complémentaire d'enregistrement en ligne de service complémentaire
E: on-line facility registration facility

facsímil
F: télécopie
E: facsimile

facsímil por redes privadas
F: télécopie sur réseaux privés
E: facsimile on private networks

factor de cableado
F: facteur de câblage
E: take-up factor

factor de cilindro
F: facteur de cylindre
E: drum factor

factor de cooperación
F: facteur de coopération
E: factor of cooperation

factor de eficacia en el tiempo (de una comunicación telegráfica con repetición automática para la corrección de errores)
F: facteur d'efficacité dans le temps
E: efficiency factor in time (of a telegraph communication with automatic repetition for the correction of errors)

factor de irregularidad
F: facteur d'irrégularité
E: peakedness factor

factor de multiplicación de errores
F: coefficient de multiplication d'erreurs
E: error multiplication factor

falta de alimentación
F: alimentation hors service
E: power off condition

fallo
F: dérangement; défaut
E: failure

fallo intermitente
F: dérangement intermittent
E: intermittent failure

fallo permanente
F: dérangement permanent
E: permanent failure

fallo que degrada la función
F: dérangement dégradant les fonctions
E: function degrading failure

fallo que impide la función
F: dérangement empêchant l'accomplissement des fonctions
E: function preventing failure

fallo que permite la función
F: dérangement permettant l'accomplissement des fonctions
E: function permitting failure

fase de control de red
F: phase de commande du réseau
E: network control phase

fase de datos
F: phase de données
E: data phase

fase de transferencia transparente de datos
F: phase de transfert transparent de données
E: transparent data transfer phase

fases de la comunicación
F: phases d'une communication
E: call phases

fases sucesivas de una comunicación
F: phases successives d'une communication
E: successive phases of a call

fiabilidad
F: fiabilité
E: reliability

fiabilidad de una conexión (telefónica) establecida
F: fiabilité d'une communication (téléphonique) établie
E: reliability of an established (telephone) connection

fichero
F: fichier
E: file

fin de diálogo
F: fin de dialogue
E: end of dialogue

fin de salida
F: fin de sortie
E: end of output

fin de selección
F: fin de sélection
E: end of selection

fluctuación de fase
F: gigue
E: jitter

formación de un sematema; semación
F: sémation
E: sémation

formato
F: format
E: format

formato de los paquetes
F: format de paquet
E: packet format

frecuencia de línea (de exploración)
F: fréquence de ligne
E: scanning line frequency

frecuencia de modulación
F: fréquence de modulation
E: modulating frequency

frecuencia infraacústica
F: fréquence infra-téléphonique
E: subtelephone frequency

frecuencia supraacústica
F: fréquence supra-téléphonique
E: super-telephone frequency

frecuencia telefónica
F: fréquence téléphonique
E: telephone frequency

fuente de datos
F: source de données
E: data source

función
F: fonction (en LHM)
E: function (in MML)

función de control
F: fonction de commande
E: control function

función de paridad
F: fonction de parité
E: parity function

función de registrador
F: fonction d'enregistreur
E: register function

funcionamiento con bifurcación
F: (communication) bifurquée
E: forked working

funcionamiento dúplex
F: exploitation en duplex
E: duplex operation

funcionamiento en circuito abierto
F: transmission par ouverture (rupture) de circuit ou par interruption de courant (par batterie centrale)
E: open-circuit working

funcionamiento en circuito cerrado
F: transmission par fermeture de circuit ou par envoi de courant
E: closed-circuit working

funcionamiento según el modo paquetes
F: commutation par paquets (service de paquets)
E: packet-mode operation

funciones de control de la presentación
F: fonctions de commande pour la présentation
E: presentation control functions

funciones de gestión de enlaces de señalización
F: fonctions de gestion des canaux sémaphores
E: signalling link management functions

funciones de gestión de la red de señalización
F: fonctions de gestion du réseau sémaphore
E: signalling network management functions

funciones de gestión de rutas de señalización
F: fonctions de gestion des routes sémaphores
E: signalling route management functions

funciones de gestión del tráfico de señalización
F: fonctions de gestion du trafic sémaphore
E: signalling traffic management functions

funciones de la red de señalización
F: fonctions du réseau sémaphore
E: signalling network functions

funciones de tratamiento de mensajes de señalización
F: fonctions d'orientation des messages de signalisation
E: signalling message handling functions

G

gama de funcionamiento
F: plage de fonctionnement
E: working range

gestión de la red internacional
F: gestion du réseau international
E: international network management

grado convencional de distorsión
F: degré conventionnel de distorsion
E: conventional degree of distortion

grado de distorsión anisócrona de retraso en la transmisión en paralelo
F: degré de distorsion parallèle anisochrone en retard
E: degree of late anisochronous parallel distortion

grado de distorsión arrítmica
F: degré de distorsion arythmique
E: degree of start-stop distortion

grado de distorsión arrítmica
F: degré de distorsion arythmique
E: degree of start-stop distortion

grado de distorsión arrítmica en el sincronismo
F: degre de distorsion arythmique au synchronisme
E: degree of synchronous start-stop distortion

grado de distorsión arrítmica global
F: degré de distorsion arythmique globale
E: degree of gross start-stop distortion

grado de distorsión en servicio
F: degré de distorsion en service
E: degree of distortion in service

grado de distorsión isócrona
F: degré de distorsion isochrone
E: degree of isochronous distortion

grado de distorsión isócrona
F: degré de distorsion isochrone
E: degree of isochronous distortion

grado de distorsión normalizado de prueba
F: degré de distorsion d'essai normalisé
E: degree of standardized test distortion

grado de distorsión propia
F: degré de distorsion propre
E: degree of inherent distortion

grado de la distorsión anisócrona de adelanto en la transmisión en paralelo
F: degré de distorsion parallèle anisochrone en avance
E: degree of early anisochronous parallel distortion

grado de servicio
F: qualité d'écoulement du trafic
E: grade of service

grado de servicio
F: qualité d'écoulement du trafic
E: grade of service

grupo cerrado de usuarios
F: groupe fermé d'usagers
E: closed user group

grupo cerrado de usuarios
F: groupe fermé d'usagers
E: closed user group

grupo cerrado de usuarios bilateral
F: groupe fermé d'usagers bilatéral
E: bilateral closed user group

grupo cerrado de usuarios con acceso de salida
F: groupe fermé d'usagers avec accès sortant
E: closed user group with outgoing access

grupo cuaternario
F: groupe quaternaire
E: supermastergroup

grupo de enlaces de señalización
F: groupe de canaux sémaphores
E: signalling link group

grupo primario
F: groupe primaire
E: group

grupo secundario
F: groupe secondaire
E: supergroup

grupo terciario
F: groupe tertiaire
E: mastergroup

H

haz de circuitos
F: faisceau de circuits
E: circuit group

haz de circuitos aleatorios equivalente
F: faisceau équivalent
E: equivalent random circuit group

haz de circuitos de gran utilización
F: faisceau débordant
E: high usage circuit group

haz de circuitos de primera elección
F: faisceau de premier choix
E: first choice circuit group

haz de circuitos de última elección
F: faisceau de dernier choix
E: last choice circuit group

haz de circuitos de una ruta única
F: faisceau d'acheminement unique
E: only route circuit group

haz de circuitos totalmente provisto
F: faisceau totalement fourni
E: fully provided circuit group

haz final de circuitos
F: faisceau final
E: final circuit group

hélice registradora
F: hélice d'inscription
E: helix

heterócrono
F: hétérochrone
E: heterochronous

homócrono
F: homochrone
E: homochronous

hora cargada
F: heure chargée
E: busy hour

hora cargada media
F: heure chargée moyenne
E: time consistent busy hour (mean busy hour)

hora punta
F: heure de pointe
E: peak busy hour (bouncing busy hour; post selected busy hour)

I

identidad de estación costera (terrena costera)
F: identité de la station côtière (terrienne)
E: coast (shore) station identity

identidad de estación de barco
F: identité de la station de navire
E: ship station identity

identidad de la línea llamada
F: identité de la ligne du demandé
E: called line identity

identidad de la línea que llama
F: identité de la ligne du demandeur
E: calling line identity

identidad de red
F: identité du réseau
E: network identity

identidad de red de tránsito de EPER
F: identité de réseau de transit d'EPR
E: RPOA transit network identity

identidad de selección
F: identité de sélection
E: selection identity

identificación de función
F: identification de fonction
E: function identification

identificación de la línea llamada
F: identification de la ligne du demandé
E: called line identification facility

identificación de la línea que llama
F: identification de la ligne du demandeur
E: calling line identification facility

identificación de la red de tránsito
F: identification du réseau de transit
E: transit network identification

identificación de servicio
F: identification de service
E: service identification

identificación del tipo o del modo de la comunicación
F: identification du type ou du mode de la communication
E: mode or type of communication identification

identificador
F: identificateur
E: identifier

identificador (en LHM)
F: identificateur (en LHM)
E: identifier (in MML)

identificador de destino
F: identificateur de destination
E: destination identifier

identificador de fuente
F: identificateur d'origine
E: source identifier

identificador de grupo de parámetros (IGP)
F: identificateur de groupe de paramètres (IGP)
E: parameter group identifier (PGI)

identificador de instrucción (II) o identificador de respuesta (IR)
F: identificateur de commande (IC) ou de réponse (IR)
E: command identifier (CI) or response identifier (RI)

identificador de la llamada
F: identificateur de communication
E: call identifier

identificador de parámetro (IP)
F: identificateur de paramètre (IP)
E: parameter identifier (PI)

impulso en seno cuadrado
F: impulsion en sinus carré
E: sine-squared

incertidumbre de frecuencia, Δf/f
F: erreur de fréquence Δf/f
E: frequency uncertainty, Δ *f/f*

independencia de la secuencia de bits
F: indépendance de la séquence des bits
E: bit sequence independence

independencia de la secuencia de bits
F: indépendance de la séquence des bits
E: bit sequence independence

indicación audible
F: indication audible
E: audible indication

indicación de escape
F: indication d'échappement
E: escape indication

indicación de fallo detrás
F: indication de défaillance en amont
E: upstream failure indication

indicación de liberación por el ETCD
F: indication de libération par l'ETCD
E: DCE clear indication

indicación de mensaje en espera
F: indication d'attente de message
E: message waiting indication

indicación de no entrega de datagrama
F: indication de non-remise de datagramme
E: datagram nondelivery indication

indicación de petición de bloque de parámetros
F: indication de demande de bloc de paramètres
E: parameter block request indication

indicación de preparado
F: indication «prêt»
E: ready indication

indicador
F: indicateur
E: indicator

indicador de acuse de recibo
F: indicateur d'accusé de réception
E: acknowledgement indicator

indicador de campo
F: indicateur de domaine
E: field indicator

indicador de clase (de servicio) de usuario
F: indicateur de catégorie d'usagers
E: user class indicator

indicador de con tarificación/sin tarificación
F: indicateur avec (/sans) taxation
E: charge/no charge indicator

indicador de destino
F: indicateur de destination
E: destination indicator

indicador de dirección de redireccionamiento
F: indicateur d'adresse de réacheminement
E: redirection address indicator

indicador de elección de EPER
F: indicateur de choix de l'EPR
E: RPOA selection indicator

indicador de encaminamiento alternativo
F: indicateur d'acheminement détourné
E: alternative routing indicator

indicador de identidad de la línea llamada
F: indicateur d'identité de la ligne du demandé
E: called line identity indicator

indicador de identidad de la línea que llama
F: indicateur d'identité de la ligne du demandeur
E: calling line identity indicator

indicador de indicativo de país
F: indicateur d'indicatif de pays
E: country-code indicator

indicador de la categoría del abonado que llama
F: indicateur de la catégorie du demandeur
E: calling party's category indicator

indicador de la categoría del abonado que llama
F: indicateur de catégorie du demandeur
E: calling party's category indicator

indicador de la naturaleza del circuito
F: indicateur de la nature du circuit
E: nature-of-circuit indicator

indicador de longitud
F: indicateur de longueur
E: length indicator

indicador de longitud (IL)
F: indicateur de longueur (IL)
E: length indicator (LI)

indicador de longitud de campo
F: indicateur de longueur de domaine
E: field length indicator

indicador de llamada de grupo cerrado de usuarios
F: indicateur d'appel de groupe fermé d'usagers
E: closed user group call indicator

indicador de llamada de grupo cerrado de usuarios bilateral
F: indicateur d'appel de groupe fermé d'usagers bilatéral
E: bilateral closed user group call indicator

indicador de llamada de prueba (sistema de señalización R2)
F: indicateur d'appel d'essai (système de signalisation R2)
E: test call indicator (Signalling System R2)

indicador de llamada nacional/internacional
F: indicateur de communication nationale/internationale
E: national/international call indicator

indicador de llamada redireccionada
F: indicateur d'appel réacheminé
E: redirected call indicator

indicador de origen
F: indicateur d'origine
E: origin indicator

indicador de petición de cobro revertido
F: indicateur de demande de taxation à l'arrivée
E: reverse charging request indicator

indicador de petición de identificación de la línea llamada
F: indicateur de demande d'identification de la ligne du demandé
E: called line identification request indicator

indicador de petición de identificación de la línea que llama
F: indicateur de demande d'identification de la ligne du demandeur
E: calling line identification request indicator

indicador de petición de identificación de la red de origen
F: indicateur de demande d'identification du réseau d'origine
E: originating network identification request indicator

indicador de preparado
F: indicateur «prêt»
E: ready indicator

indicador de servicio
F: indicateur de service (utilisateur)
E: service indicator

indicador de servicio
F: indicateur de service
E: service indicator

indicador de supresor de eco
F: indicateur de suppresseur d'écho
E: echo suppressor indicator

indicador DPD/CIRD
F: indicateur de IPD/CIRD
E: DCC/DNIC indicator

indicador nacional
F: indicateur national
E: national indicator

indicador nacional
F: indicateur national
E: national indicator

indicadores de indicativo de país y de supresor de eco (sistema de señalización R2)
F: indicateurs d'indicatifs de pays et de suppresseur d'écho (système de signalisation R2)
E: country-code and echo-suppressor indicators (Signalling System R2)

indicadores de la naturaleza del circuito (sistema de señalización R2)
F: indicateurs de nature du circuit (système de signalisation R2)
E: nature of circuit indicators (Signalling System R2)

indicativo de país
F: indicatif de pays
E: country code

indicativo interurbano
F: indicatif interurbain
E: trunk code

indice de calidad de un canal
F: indice de qualité d'une voie de transmission
E: quality index of a channel

indice de cooperación
F: module de coopération
E: index of cooperation

indice de trabajo
F: taux de travail
E: marking percentage

indice local
F: indicatif local
E: local index

información
F: information
E: information

información adicional
F: information supplémentaire
E: additional information

información adicional de encabezamiento
F: information d'en-tête supplémentaire
E: additional header information

información de enlace averiado
F: information de liaison défaillante
E: faulty link information

información de llamada
F: information d'appel
E: call information

información de servicio
F: information de service
E: housekeeping information

información de tasación
F: avis de taxation
E: charging information

información suplementaria
F: information supplémentaire
E: supplementary information

iniciador de entrada LHM
F: opérateur d'une entrée LHM
E: initiator of MML input

instalación terminal para transmisión de datos
F: installation terminale pour transmission de données
E: terminal installation for data transmission

instalación terminal teletex multiestación
F: installation terminale télétex à postes multiples
E: multi-station teletex terminal installation

instante de decisión de una señal digital
F: instant de décision d'un signal numérique
E: decision instant of a digital signal

instante significativo coherente
F: instant significatif cohérent
E: coherent significant instant

instantes ideales
F: instants idéals
E: ideal instants

instantes significativos
F: instants significatifs
E: significant instants

instantes significativos
F: instants significatifs
E: significant instants

instantes significativos de una señal digital
F: instants significatifs d'un signal numérique
E: significant instants of a digital signal

instrucción
F: commande
E: command

instrucción (de control)
F: commande
E: command

instrucción; orden
F: commande (en LHM)
E: command (in MML)

integridad de la secuencia de dígitos
F: intégrité de la séquence des éléments numériques
E: digit sequence integrity

integridad de la secuencia de intervalos de tiempo
F: intégrité de la séquence des intervalles de temps
E: time slot sequence integrity

intensidad de llamadas
F: intensite d'appel
E: call intensity

intensidad de llamadas de un abonado
F: taux d'appel d'un abonné
E: subscriber calling rate

intensidad de tráfico; carga
F: intensité de trafic (charge)
E: traffic intensity (load)

intensidad de tráfico aleatorio equivalente
F: intensité de trafic équivalent
E: equivalent random traffic intensity

intensidad de tráfico de un abonado
F: trafic d'un abonné
E: subscriber traffic rate

intensidad instantánea de fallos
F: intensité instantanée de dérangement
E: instantaneous failure intensity

intensidad media de fallos
F: intensité moyenne de dérangement
E: mean failure intensity

intento de llamada
F: intention d'appel
E: call intent

intercambio de intervalos de tiempo
F: échange entre intervalles de temps
E: time slot interchange

interfaz
F: jonction, interface
E: interface

interfaz
F: jonction (interface)
E: interface

interfaz múltiplex
F: interface multiplex
E: multiplex interface

interfuncionamiento de la señalización
F: interfonctionnement de la signalisation
E: signalling interworking

interfuncionamiento de redes diferentes en el servicio teletex
F: interfonctionnement, dans le service télétex, entre des réseaux différents
E: interworking in the Teletex service between different networks

interfuncionamiento de servicios
F: interfonctionnement de service
E: service interworking

interfuncionamiento del servicio teletex con otros servicios
F: interfonctionnement entre le service télétex et d'autres services
E: interworking between Teletex and other services

interfuncionamiento entre clases de servicio de usuario
F: interfonctionnement entre catégories d'usagers du service
E: interworking between user classes of services

interfuncionamiento entre redes
F: interfonctionnement entre réseaux
E: interworking between networks

interrupción
F: interruption
E: interruption

interrupción
F: interruption
E: interrupt; interruption

interrupción de la transmisión (de un servicio)
F: interruption de (du service) transmission
E: interruption of transmission (service)

interrupción del procesador
F: processeur hors service
E: processor outage

intervalo de cuantificación
F: intervalle de quantification
E: quantizing interval

intervalo de tiempo
F: intervalle de temps
E: time slot

intervalo de tiempo de alineación de trama
F: intervalle de temps de verrouillage de trame
E: frame alignment time slot

intervalo de tiempo de canal
F: intervalle de temps de voie
E: channel time slot

intervalo de tiempo de dígito
F: intervalle de temps pour élément numérique
E: digit time slot

intervalo de tiempo de dígito justificable (intervalo de tiempo de dígito rellenable)
F: intervalle de temps pour élément numérique justifiable
E: justifiable digit time slot

intervalo de tiempo de señalización
F: intervalle de temps de signalisation
E: signalling time slot

intervalo mínimo
F: intervalle minimum
E: minimum interval

intervalo mínimo aceptable
F: intervalle minimum acceptable
E: minimum acceptable interval

intervalo significativo
F: intervalle significatif
E: significant interval

intervalo significativo
F: intervalle significatif
E: significant interval

intervalo unitario
F: intervalle unitaire
E: unit interval

intervención parcial
F: intervention partielle
E: partial break-in

intervención total
F: intervention totale
E: full break-in

introducción formatizada de parámetro
F: entrée de paramètre avec format
E: format parameter input

invitación a marcar
F: invitation à numéroter
E: proceed-to-select

invocar
F: appeler
E: to invoke

isócrono
F: isochrone
E: isochronous

J

jerarquía de los múltiplex digitales
F: hiérarchie de multiplexage numérique
E: digital multiplex hierarchy

juego de caracteres; conjunto de caracteres (en LHM)
F: ensemble de caractères (en LHM)
E: character set (in MML)

justificación (relleno de impulsos)
F: justification
E: justification

justificación negativa (relleno negativo de impulsos)
F: justification négative
E: negative justification

justificación positiva (relleno positivo de impulsos)
F: justification positive
E: positive justification

justificación positiva/nula/negativa (relleno positivo/nulo/negativo de impulsos)
F: justification positive/nulle/négative
E: positive/zero/negative justification

L

lámina registradora
F: lame d'inscription
E: writing bar (writing edge)

LED/GR
F: LDS/GR
E: SDL/GR

LED/PR
F: LDS/PR
E: SDL/PR

lenguaje claro
F: langage clair
E: plain language

lenguaje de alto nivel
F: langage évolué
E: high level language (HLL)

lenguaje de bajo nivel
F: langage lié au calculateur
E: low level language

lenguaje de computador; lenguaje de máquina
F: langage-machine
E: computer language

lenguaje de ensamblaje
F: langage d'assemblage
E: assembly language

lenguaje de especificación y descripción (LED)
F: langage de spécification et de description (LDS)
E: specification and description language (SDL)

lenguaje de instrucciones; lenguaje de órdenes
F: langage de commande
E: command language

lenguaje fuente
F: langage d'origine; langage-source
E: source language

lenguaje hombre-máquina (LHM)
F: langage homme-machine (LHM)
E: man-machine language (MML)

lenguaje objeto; lenguaje resultante
F: langage résultant; langage-objet
E: object language

lenguaje secreto
F: langage secret
E: secret language (telegrams)

letra
F: lettre
E: letter

ley de codificación
F: loi de codage
E: encoding law

ley de codificación por segmentos
F: loi de codage à segments
E: segmented encoding law

LHM del CCITT
F: langage homme-machine du CCITT
E: CCITT MML

liberación
F: libération (fin, relâchement)
E: release

liberación
F: libération
E: clearing

limitación de amplitud en el centro de las señales
F: écrêtage du centre
E: centre clipping

limitación de cresta
F: limitation de crête
E: peak limiting

línea
F: ligne
E: line

línea de abonado
F: ligne d'abonné
E: subscriber's line

línea de exploración
F: ligne d'exploration
E: scanning line

línea de flujo (en LED)
F: ligne de liaison (en LDS)
E: flow line

línea de flujo (en LHM)
F: ligne de liaison (en LHM)
E: flow line (in MML)

línea de mantenimiento
F: ligne de maintenance
E: line of maintenance

línea de señal
F: ligne de signal
E: signal line

línea internacional
F: ligne internationale
E: international line

línea local
F: raccordement
E: local line

línea nacional
F: ligne nationale
E: national line

líneas múltiples para una misma dirección
F: lignes multiples pour une même adresse
E: multiple lines at the same address

localización de averías
F: localisation des dérangements
E: localization of faults

longitud total de la línea de exploración
F: longueur totale de ligne
E: total scanning line length

longitud útil de la línea de exploración
F: longueur utile de ligne
E: usable scanning line length

LL

llamada
F: appel
E: call

llamada (en soporte lógico); llamada de procedimiento
F: appel (en logiciel)
E: call (in software)

llamada a direcciones múltiples
F: adresses multiples
E: multi-address calling

llamada aceptada
F: acceptation d'appel
E: call accepted

llamada automática
F: appel automatique
E: automatic calling

llamada automática de persona a persona
F: conversation personnelle automatique
E: automatic personal call

llamada con dirección abreviada
F: numérotation abrégée
E: abbreviated address calling

llamada de prueba de tipo 1
F: appel d'essai du type 1
E: test call of type 1

llamada de prueba de tipo 2
F: appel d'essai du type 2
E: test call of type 2

llamada de prueba de tipo 3
F: appel d'essai du type 3
E: test call of type 3

llamada directa
F: appel direct
E: direct call

llamada fructuosa
F: appel ayant abouti
E: successful call

llamada infructuosa
F: appel infructueux
E: unsuccessful call

llamada manual
F: appel manuel
E: manual calling

llamada no aceptada
F: appel non accepté
E: call not accepted

llamada perdida
F: appel perdu
E: lost call

llamada virtual
F: communication virtuelle
E: virtual call

llamada virtual; circuito virtual con conmutación
F: communication virtuelle (circuit virtuel commuté)
E: virtual call (switched virtual circuit)

llamadas a grupos (de barcos)
F: appels destinés à des groupes de navires
E: group calls

llamadas de prueba del tipo de abonado a abonado
F: appel d'essai du type abonné à abonné
E: test call of the subscriber-to-subscriber type

llamadas prohibidas
F: appels interdits (spécialisés)
E: calls barred

M

macroinstrucción
F: macro-instruction
E: macroinstruction; macro (instruction)

mantenibilidad
F: maintenabilité
E: maintainability

mantenimiento
F: maintenance
E: maintenance

mantenimiento controlado
F: maintenance dirigée
E: controlled maintenance

mantenimiento correctivo
F: maintenance corrective
E: corrective maintenance

mantenimiento correctivo; reparación
F: maintenance corrective; réparation
E: corrective maintenance; repair

mantenimiento no programado
F: maintenance non programmée
E: unscheduled maintenance

mantenimiento preventivo
F: maintenance préventive
E: preventive maintenance

mantenimiento preventivo
F: maintenance préventive
E: preventive maintenance

mantenimiento programado
F: maintenance programmée
E: scheduled maintenance

mantenimiento que afecta a la función
F: maintenance affectant les fonctions
E: function affecting maintenance

mantenimiento que degrada la función
F: maintenance dégradant les fonctions
E: function degrading maintenance

mantenimiento que impide la función
F: maintenance empêchant l'accomplissement des fonctions
E: function preventing maintenance

mantenimiento que permite la función
F: maintenance permettant l'accomplissement des fonctions
E: function permitting maintenance

marcación directa de extensiones
F: sélection directe d'un poste supplémentaire
E: direct dialling-in

margen de un aparato telegráfico
F: marge d'un appareil télégraphique (ou d'un ensemble terminal)
E: margin of a telegraph apparatus (or of the local end with its termination)

margen de un receptor síncrono
F: marge d'un récepteur synchrone
E: margin of a synchronous receiver

margen neto
F: marge nette
E: net margin

matriz de conmutación
F: matrice de commutation
E: switching matrix

matriz de tráfico
F: matrice de trafic
E: traffic matrix

medición
F: mesure
E: measurement

medición ecométrica
F: mesure échométrique
E: echometric measurement

memoria
F: mémoire
E: storage register

memoria tampón de retransmisión
F: tampon de retransmission
E: retransmission buffer

memoria tampón de transmisión
F: tampon d'émission
E: transmission buffer

mensaje
F: message
E: message

mensaje (de señalización)
F: message (de signalisation)
E: (signal) message

mensaje de aceptación de la petición de registro/cancelación de facilidad
F: message d'acceptation de la demande d'enregistrement ou d'annulation de services complémentaires
E: facility registration/cancellation request accepted message

mensaje de dirección
F: message d'adresse
E: address message

mensaje de estado del circuito
F: message d'état de circuit
E: circuit state message

mensaje de identidad de la línea que llama
F: message d'identité de la ligne du demandeur
E: calling line identity message

mensaje de liberación
F: message de libération
E: clear message

mensaje de llamada aceptada
F: message d'acceptation de l'appel
E: call accepted message

mensaje de llamada rechazada
F: message de refus de l'appel
E: call rejected message

mensaje de petición de registro/cancelación de facilidad
F: message de demande d'enregistrement ou d'annulation de services complémentaires
E: facility registration/cancellation request message

mensaje de rechazo de la petición de registro/cancelación de facilidad
F: message de refus de la demande d'enregistrement ou d'annulation de services complémentaires
E: facility registration/cancellation request rejected message

mensaje de señalización
F: message de signalisation
E: signalling message

mensaje incoherente
F: message irrationnel
E: unreasonable message

mensaje inicial de dirección (IAM)
F: message d'adresse initial (IAM)
E: initial address message (IAM)

mensaje múltiple (MUM)
F: message multiple (MUM)
E: multi-unit message (MUM)

mensaje simple
F: message simple
E: one-unit message

mensaje subsiguiente de dirección (SAM)
F: message d'adresse subséquent (SAM)
E: subsequent address message (SAM)

mesócrono
F: mésochrone
E: mesochronous

metalenguaje (en LHM)
F: métalangage (en LHM)
E: meta-language (in MML)

método básico (de corrección de errores)
F: méthode (de correction d'erreur) de base
E: basic (error correction) method

método (de protección contra errores) por retransmisión cíclica preventiva
F: méthode (de correction d'erreur) avec retransmission cyclique préventive
E: preventive cyclic retransmission (error control) method

microinstrucción
F: micro-instruction
E: microinstruction

microprograma
F: microprogramme
E: microprogram

modem
F: modem
E: modem

modo continuación
F: mode répétitif
E: continuation mode

modo conversación
F: mode conversation
E: conversational mode

modo conversacional
F: mode dialogué
E: conversational mode

modo de explotación asociado
F: mode d'exploitation associé
E: associated mode of operation

modo de explotación cuasiasociado
F: mode d'exploitation quasi associé
E: quasi-associated mode of operation

modo de explotación enteramente disociado
F: mode d'exploitation entièrement dissocié
E: fully dissociated mode of operation

modo de explotación no asociado
F: modes d'exploitation non associés
E: non-associated mode of operation

modo de fallo
F: mode de dérangement
E: failure mode

modo (de señalización) asociado
F: mode (de signalisation) associé
E: associated mode (of signalling)

modo (de señalización) cuasiasociado
F: mode (de signalisation) quasi associé
E: quasi-associated mode (of signalling)

modo (de señalización) no asociado
F: mode (de signalisation) non associé
E: non-associated mode (of signalling)

modo ecoplex
F: mode échoplex
E: echoplex mode

modo funcional
F: mode fonctionnel
E: functional mode

modo local
F: mode local
E: local mode

modo menú
F: mode menu
E: menu mode

modulación
F: modulation
E: modulation

modulación (significado para telegrafía)
F: modulation (sens adapté aux besoins de la télégraphie)
E: modulation (sense appropriate to the purpose of telegraphy)

modulación (restitución, señal) arrítmica
F: modulation (restitution, signal) arythmique
E: start-stop modulation (restitution, signal)

modulación con referencia fija
F: modulation avec référence fixe
E: modulation with a fixed reference

modulación de amplitud
F: modulation d'amplitude
E: amplitude modulation

modulación de amplitud
F: modulation d'amplitude
E: amplitude modulation

modulación de fase
F: modulation de phase
E: phase modulation

modulación de frecuencia
F: modulation de fréquence (ou modulation en fréquence)
E: frequency modulation

modulación de frecuencia
F: modulation de fréquence
E: frequency modulation

modulación de frecuencia de una subportadora
F: modulation en fréquence d'un sous-porteur
E: subcarrier frequency modulation

modulación delta
F: modulation delta
E: delta modulation

modulación diferencial
F: modulation différentielle
E: differential modulation

modulación fraccionada
F: modulation fragmentée
E: curbed modulation

modulación (restitución, señal) incorrecta
F: modulation (restitution, signal) incorrecte
E: incorrect modulation (restitution, signal)

modulación (restitución, señal) isócrona
F: modulation (restitution, signal) isochrone
E: isochronous modulation (restitution, signal)

modulación (restitución, señal) perfecta
F: modulation (restitution, signal) parfaite
E: perfect modulation (restitution, signal)

modulación por cambio de frecuencias
F: modulation par mutation de fréquences
E: frequency-exchange signalling

modulación por deslizamiento de frecuencia
F: modulation par déplacement de fréquence
E: frequency shift keying (FSK)

modulación por desplazamiento de frecuencia (MDF)
F: modulation par déplacement de fréquence
E: frequency shift keying (FSK)

modulación por impulsos codificados (MIC)
F: modulation par impulsions et codage (MIC)
E: pulse code modulation (PCM)

modulación por impulsos codificados diferencial (MICD)
F: modulation différentielle par impulsions et codage (MDIC)
E: differential pulse code modulation (DPCM)

modulación por inversión de fase
F: modulation par inversion de phase
E: phase-inversion modulation

modulación telegráfica
F: modulation télégraphique
E: telegraph modulation

modulación telegráfica
F: modulation télégraphique
E: telegraph modulation

modulador telegráfico
F: modulateur télégraphique
E: telegraph modulator

monitor
F: moniteur
E: monitor

monitor de errores en el enlace de señalización
F: surveillance des erreurs sur un canal sémaphore
E: signalling link error monitoring

monitor de la tasa de errores
F: appareil de surveillance du taux d'erreur
E: error rate monitor

monitor de tasa de errores en la alineación
F: surveillance du taux d'erreur pendant la procédure d'alignement
E: alignment error rate monitoring

monitor de tasa de errores en las unidades de señalización
F: surveillance du taux d'erreur sur les trames sémaphores
E: signal unit error rate monitoring

muestra
F: échantillon
E: sample

muestra reconstruida
F: échantillon reconstitué
E: reconstructed sample

muestreo
F: échantillonnage
E: sampling

múldex
F: muldex
E: muldex

multibit
F: multiplet
E: byte

multibloque
F: multibloc
E: multi-block

múltiple
F: multiplage
E: multiple

múltiples circuitos (múltiples líneas) hacia el mismo ETD
F: circuits multiples (multilignes) à destination du même ETTD
E: multiple circuits (multilines) to the same DTE

múltiples terminales con el mismo número de datos
F: terminaux multiples ayant le même numéro pour la transmission de données
E: multiple terminals with the same data number

múltiplex
F: multiplex
E: multiplex

múltiplex heterogéneo
F: multiplex hétérogène
E: heterogeneous multiplex

múltiplex homogéneo
F: multiplex homogène
E: homogeneous multiplex

multiplexación por división de frecuencia (MDF)
F: multiplexage par répartition en fréquence (MRF)
E: frequency-division multiplex

multiplexación por división en el tiempo
F: multiplexage par répartition dans le temps
E: time-division multiplexing

multiplexación por división en el tiempo (MDT)
F: multiplexage par répartition dans le temps (MRT)
E: time-division multiplexing (TDM)

multiplexor digital
F: multiplexeur numérique
E: digital multiplexer

multiplicación de errores
F: multiplication d'erreurs
E: error multiplication

multitrama
F: multitrame
E: multiframe

mutilación
F: mutilation
E: mutilation

N

negro (blanco) de la imagen
F: noir (blanc) de l'image
E: picture black (white)

negro (blanco) nominal
F: noir (blanc) nominal
E: nominal black (white)

nemotécnica (abreviatura)
F: (abréviation) mnémonique
E: mnemonic (abbreviation)

nivel de eco residual (N_{RES})
F: niveau d'écho résiduel (N_{RES})
E: residual echo level (L_{RES})

nivel de mantenimiento
F: niveau de maintenance
E: level of maintenance

nivel de saturación de un amplificador
F: niveau de saturation d'un amplificateur
E: overload point (of an amplifier)

nivel de sobrecarga (punto de sobrecarga)
F: capacité de charge
E: load capacity

nivel invariable
F: niveau inchangé
E: unaffected level

nivel relativo nominal (de potencia)
F: niveau relatif nominal de puissance
E: nominal relative level

nivel relativo real (de potencia)
F: niveau relatif réel de puissance
E: actual relative level

no circularidad de la superficie de referencia (N_R)
F: non-circularité de la surface de référence (N_R)
E: noncircularity of reference surface (N_R)

no circularidad del núcleo (N_{Co})
F: non-circularité du cœur (N_C)
E: noncircularity of core (N_{Co})

no circularidad del revestimiento (N_{CL})
F: non-circularité de la gaine (N_G)
E: noncircularity of cladding (N_{CL})

no preparado
F: non prêt
E: not ready

nodo de conmutación
F: noeud de commutation
E: switching node

nombre de parámetro
F: nom de paramètre
E: parameter name

nombre simbólico
F: nom symbolique
E: symbolic name

núcleo
F: cœur
E: core

numeral
F: désignation numérique
E: numeral

numeral binario
F: nombre binaire
E: binary numeral

numeral de teclado
F: nombre composé au clavier
E: keyed numeral

numeral decimal
F: nombre décimal
E: decimal numeral

numeral hexadecimal
F: nombre hexadécimal
E: hexadecimal numeral

numeral no decimal
F: nombre non décimal
E: non-decimal numeral

número abreviado
F: numéro abrégé
E: abbreviated number

número de abonado
F: numéro d'abonné
E: subscriber number

número de banda
F: numéro de bande
E: band number

número de estación de barco
F: numéro de station de navire
E: ship station number

número internacional
F: numéro international
E: international number

número local
F: numéro local
E: local number

número nacional (significativo)
F: numéro national (significatif)
E: national (significant) number

número octal
F: nombre octal
E: octal numeral

número secuencial de instrucción
F: numéro de séquence de commande
E: command sequence number

número secuencial directo; número secuencial hacia adelante
F: numéro de séquence vers l'avant
E: forward sequence number

número secuencial inverso; número secuencial hacia atrás
F: numéro de séquence vers l'arrière
E: backward sequence number

número télex nacional de un abonado
F: numéro télex national d'un abonné
E: subscriber's national telex number

O

oblicuidad
F: obliquité
E: skew

observación automática de la calidad de servicio
F: observation automatique de la qualité de service
E: automatic observation of the service quality

observación de la calidad de servicio
F: observation de la qualité de service
E: service observation

observación manual de la calidad de servicio
F: observation manuelle de la qualité de service
E: manual observation of the service quality

observación semiautomática de la calidad de servicio
F: observation semi-automatique de la qualité de service
E: semi-automatic observation

octeto
F: octet
E: octet

(octeto de) información de servicio
F: octet de service
E: service information (octet)

ocupado; ocupación
F: occupation, occupé
E: busy

oficina facsimil pública
F: bureau public de télécopie
E: public facsimile bureau

oficinas conectadas
F: bureaux connectés
E: linked offices

oído artificial
F: oreille artificielle
E: artificial ear

oído artificial
F: oreille artificielle
E: artificial ear

onda portadora
F: onde porteuse
E: carrier wave

opción de estructuración
F: option de présentation
E: layout option

opción normalizada
F: option normalisée
E: standardized option

operador director (o controlador)
F: opérateur directeur
E: controlling operator

operadora directora
F: opératrice directrice
E: controlling operator

orden de transmisión de los bits
F: ordre de transmission des bits
E: bit-order of transmission

organismo de radiodifusión
F: organisme de radiodiffusion
E: broadcasting organization

organismo de radiodifusión
F: organisme de radiodiffusion
E: broadcasting organization

organismo de radiodifusión (emisión)
F: organisme de radiodiffusion (émission)
E: broadcasting organization (send)

organismo de radiodifusión (recepción)
F: organisme de radiodiffusion (réception)
E: broadcasting organization (receive)

otros repertorios teletex de caracteres
F: autres répertoires de caractères télétex
E: other Teletex character repertoires

P

página
F: page
E: page

página teletex
F: page télétex
E: Teletex page

país (o Administración) de destino
F: pays (ou Administration) de destination
E: country (or Administration) of destination

país (o Administración) de origen
F: pays (ou Administration) d'origine
E: country (or Administration) of origin

país (o Administración) de tránsito
F: pays (ou Administration) de transit
E: transit country (or Administration)

país de tránsito con conmutación
F: pays de transit en commutation
E: switched-transit country

país de tránsito directo
F: pays de transit direct
E: direct-transit country

país (o Administración) terminal
F: pays (ou Administration) terminal(e)
E: terminal country (or Administration)

país (o Administración) terminal
F: pays (ou Administration) terminal(e)
E: terminal country (or Administration)

paquete
F: paquet
E: packet

par de canales complementarios
F: paire de voies complémentaires
E: pair of complementary channels

parámetro
F: paramètre
E: parameter

parámetro (en LHM)
F: paramètre (en LHM)
E: parameter (in MML)

parámetro de red
F: caractéristique du réseau
E: network parameter

parámetro definido por el nombre de parámetro
F: paramètre défini par le nom de paramètre
E: parameter name defined parameter

parámetro definido por la posición
F: paramètre défini par la position
E: position defined parameter

parámetros generales (en LED)
F: caractéristiques générales (en LDS)
E: general parameters

parchear
F: rapiécer
E: to patch

parte alícuota de distribución
F: quote-part de répartition
E: accounting rate share

parte alícuota de distribución (en francos oro)
F: quote-part de répartition (en francs-or)
E: accounting rate share (in gold francs)

parte alícuota de tránsito
F: quote-part de transit
E: transit share

parte alícuota de tránsito
F: quote-part de transit
E: transit share

parte alícuota terminal
F: quote-part terminale
E: terminal share

parte alícuota terminal
F: quote-part terminale
E: terminal share

parte de transferencia de mensajes
F: Sous-système Transport de Messages
E: Message Transfer Part

parte de usuario
F: Sous-système Utilisateur
E: User Part

parte de usuario de datos
F: Sous-système Utilisateur Données
E: data user part

parte de usuario de telefonía
F: Sous-système Utilisateur Téléphonie
E: Telephone User Part

paso a enlace de reserva
F: passage sur canal sémaphore de secours; passage sur liaison de réserve
E: changeover

paso (a un enlace de reserva)
F: passage sur liaison de réserve
E: changeover

paso de emergencia a enlace de reserva
F: passage d'urgence sur canal sémaphore de secours
E: emergency changeover

paso de exploración
F: pas d'exploration
E: scanning pitch

pérdida (o ganancia) compuesta
F: affaiblissement (ou gain) composite
E: composite loss (or gain)

pérdida de retorno
F: affaiblissement d'adaptation
E: return loss

pérdida de retorno para el eco; atenuación de eco
F: affaiblissement d'écho
E: pulse echo return loss; pulse echo attenuation

pérdida de retorno por irregularidades
F: affaiblissement de l'onde réfléchie sur les irrégularités
E: regularity loss

pérdida (o ganancia) de (un) transductor
F: affaiblissement (ou gain) transductique
E: transducer loss (or gain)

perfil del índice de refracción
F: profil de l'indice de réfraction
E: refractive index profile

periodo de ajuste
F: période de réglage
E: line-up period

periodo de espera del tono de invitación a marcar
F: durée d'attente de tonalité
E: dial-tone delay

periodo de espera después de marcar
F: attente après numérotation
E: post-dialling delay

periodo de fallos inicial
F: période initiale de dérangement
E: early failure period

periodo de fallos por desgaste
F: période de dérangement par usure
E: wear-out failure period

periodo de intensidad de fallos constante
F: période d'intensité constante de dérangement
E: constant failure intensity period

periodo de línea (de exploración)
F: période de lignes
E: scanning line period

periodo de ocupación ininterrumpida
F: période d'occupation ininterrompue
E: busy period

periodo preparatorio
F: période préparatoire
E: preparatory period

petición
F: demande
E: request

petición de comunicación
F: demande de communication
E: call request

petición de facilidad
F: demande de service complémentaire
E: facility request

petición de liberación por el ETD
F: demande de libération émise par l'ETTD
E: DTE clear request

petición de transferencia de datos
F: demande de transfert de données
E: request data transfer

peticiones inmediatamente atendidas
F: demandes satisfaites immédiatement
E: call requests satisfied immediately

piloto
F: onde pilote
E: pilot

pista
F: piste
E: track

plesiócrono
F: plésiochrone
E: plesiochronous

porcentaje de desbordamiento (% DBM)
F: pourcentage de débordement (% DBM)
E: percentage overflow (% OFL)

posición
F: position
E: position

posición A; posición Z
F: position A; position Z
E: position A, position Z

posición activa
F: position active
E: active position

posición de dígito
F: position d'un élément de signal; position d'un élément numérique
E: digit position

posición inicial
F: position initiale
E: home position

posición telefotográfica internacional (PTI)
F: position phototélégraphique internationale (PPI)
E: international phototelegraph position (IPP)

posición télex internacional
F: position télex internationale
E: international telex position

potencia de la distorsión de cuantificación
F: puissance de distorsion de quantification
E: quantizing distortion power

potencia equivalente de cresta de una señal múltiplex telefónica
F: puissance équivalente de crête d'un signal téléphonique multiplex
E: equivalent r.m.s. sine wave power of the peak of a multiplex telephone signal

potencia sofométrica
F: puissance psophométrique
E: psophometric power

precorrección
F: précorrection
E: precorrection

prefijo de acceso a la red télex intercontinental automática de tránsito
F: préfixe d'accès au réseau télex de transit intercontinental automatique
E: prefix giving access to the intercontinental automatic transit telex network

prefijo de acceso a la red télex internacional automática
F: préfixe d'accès au réseau télex international automatique
E: prefix giving access to the international automatic telex network

prefijo de acceso a la red télex interurbana automática
F: préfixe d'accès au réseau interurbain automatique
E: prefix giving access to the long-distance automatic telex network

prefijo de código de servicio
F: préfixe de code de service
E: service code prefix

prefijo de marcación abreviada
F: préfixe de numérotation abrégée
E: abbreviated dialling prefix

prefijo internacional
F: préfixe international
E: international prefix

prefijo interurbano
F: préfixe interurbain
E: trunk prefix

preparado
F: prêt
E: ready

preparado para datos
F: prêt pour la transmission de données
E: ready for data

presentación
F: présentation
E: presentation

prevención contra fallos
F: protection contre les dérangements
E: fail safe

primer multiplexor de datos
F: multiplexeur de données du premier ordre
E: first data multiplexer

prioridad
F: priorité
E: priority facility

probabilidad de realización satisfactoria de un servicio
F: probabilité d'exécution correcte du service
E: probability of successful service completion

(procedimiento de) autorización de transferencia
F: transfert autorisé (procédure de)
E: transfer-allowed (procedure)

procedimiento de control
F: procédure de commande
E: control procedure

procedimiento de control de la llamada
F: procédure de commande d'appel
E: call control procedure

procedimiento de división de los ingresos de distribución
F: méthode de division des recettes de répartition
E: accounting revenue division procedure

(procedimiento de) prohibición de transferencia
F: transfert interdit (procédure de)
E: transfer-prohibited (procedure)

procedimiento de prueba de conjunto de rutas de señalización
F: procédure de test de faisceau de routes sémaphores
E: signalling route-set-test procedure

procedimiento de remuneración a tanto alzado por circuito
F: méthode de rémunération forfaitaire par circuit
E: flat-rate price (per circuit) procedure

procedimiento de remuneración en función de las unidades de tráfico
F: méthode de rémunération en fonction d'unités de trafic
E: traffic-unit price procedure

procedimiento de selección en modo menú
F: procédure de sélection en mode menu
E: menu selection procedure

procesador de gestión
F: processeur de gestion
E: administrative processor

proceso (en un sistema de proceso de datos)
F: processus (dans un traitement de l'information)
E: process (in a data processing system)

proceso (en LED)
F: processus (en LDS)
E: process (in SDL)

proceso en suspenso
F: processus suspendu
E: suspended process

productos de modulación
F: produits de modulation; modulats
E: modulation products

programa ejecutivo; programa supervisor; supervisor
F: (programme) superviseur
E: executive program

programa (rutina) (subrutina) reentrante; programa (rutina) (subrutina) reintroducible
F: programme (routine, sous-programme) rentrant
E: reentrant program (routine) (subroutine); reenterable program (routine) (subroutine)

programa resultante; programa objeto
F: programme résultant; programme-objet
E: target program

programa (rutina) reutilizable
F: programme (routine) réutilisable
E: reusable program (routine)

prohibición de llamadas entrantes
F: interdiction des appels à l'arrivée
E: incoming calls barred

prólogo de procedimiento
F: prologue de procédure
E: procedure prologue

prolongación nacional
F: prolongement national
E: national extension

proporción de errores en los bits
F: taux d'erreur sur les bits (binons)
E: bit error rate

proporción de errores en los bloques
F: taux d'erreur sur les blocs
E: block error rate

proporción de errores en los caracteres
F: taux d'erreur sur les caractères
E: character error rate

proporción de errores residuales
F: taux d'erreurs résiduelles
E: residual error rate

proporción instantánea de fallos
F: taux instantané de dérangement
E: instantaneous failure rate

proporción instantánea de reparaciones
F: taux instantané de réparation
E: instantaneous repair rate

proporción media de fallos
F: taux moyen de dérangement
E: mean failure rate

proporción media de reparaciones
F: taux moyen de réparation
E: mean repair rate

protección contra las interrupciones
F: contrôle d'interruption
E: interruption control

prueba
F: essai
E: test

prueba de continuidad
F: essai de continuité
E: continuity check

prueba de continuidad; verificación de continuidad
F: contrôle de continuité
E: continuity check

prueba de continuidad a través de la central; verificación de continuidad a través de la central
F: contrôle de continuité à travers un commutateur
E: cross-office check

prueba de funcionamiento
F: essai de fonctionnement
E: functional test

prueba de ocupación
F: test d'occupation
E: engaged test; busy test

prueba de ocupación
F: test d'occupation
E: busy test

prueba de viabilidad
F: essai par «tout ou rien»
E: yes or no test

prueba en los límites
F: essai aux limites
E: limit test

puerta de canal
F: porte de voie
E: channel gate

puesta en fase (en telegrafía facsímil)
F: mise en phase (en télégraphie fac-similé)
E: phasing (in facsimile telegraphy)

punto de análisis de la red
F: centre d'analyse du réseau
E: network analysis point

punto de avisos de averías en la red
F: service de signalisation des dérangements dans le réseau
E: fault report point (network)

punto de avisos de averías en los circuitos
F: service de signalisation des dérangements sur les circuits
E: fault report point (circuit)

punto de comprobación; punto de validación
F: point de repère
E: check point

punto de control del restablecimiento (PCR)
F: centre de commande de rétablissement du service
E: restoration control point (RCP)

punto de destino (de la señalización)
F: point sémaphore de destination
E: (signalling) destination point

punto de exploración (en la recepción)
F: tache d'exploration (à la réception)
E: scanning spot (at reception)

punto de exploración (en la transmisión)
F: tache d'exploration (à l'émission)
E: scanning spot (at transmission)

punto de gestión de la red
F: centre de gestion du réseau
E: network management point

punto de información sobre disponibilidad del sistema
F: service collectant les informations relatives à la disponibilité des systèmes
E: system availability information point

punto de interconexión entre sistemas submarinos y sistemas terrestres
F: point d'interconnexion entre système en câble sous-marin et système terrestre
E: submarine system/overland system interconnection point

punto de origen (de la señalización)
F: point sémaphore d'origine
E: (signalling) originating point

punto de pruebas de conmutación y señalización entre registradores
F: centre pour les essais de la commutation et de la signalisation entre enregistreurs
E: testing point (switching and interregister signalling)

punto de pruebas de la señalización de línea
F: centre pour les essais de la signalisation de ligne
E: testing point (line signalling)

punto de pruebas de la transmisión
F: centre pour les essais de la transmission
E: testing point (transmission)

punto de referencia boca
F: point de référence-bouche
E: mouth reference point

punto de referencia oído
F: point de référence-oreille
E: ear reference point

punto de referencia para la transmisión
F: point de référence pour la transmission
E: transmission reference point

punto de señalización
F: point sémaphore
E: signalling point

punto de transferencia de agregado de 15 grupos secundarios
F: point de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires
E: through-15-supergroup assembly connection point

punto de transferencia de grupo cuaternario
F: point de transfert de groupe quaternaire
E: through-supermastergroup connection point

punto de transferencia de grupo primario
F: point de transfert de groupe primaire
E: through-group connection point

punto de transferencia de grupo secundario
F: point de transfert de groupe secondaire
E: through-supergroup connection point

punto de transferencia de grupo terciario
F: point de transfert de groupe tertiaire
E: through-mastergroup connection point

punto de transferencia de la señalización
F: point de transfert sémaphore
E: signal transfer point

punto de transferencia de las señales
F: point de transfert des signaux
E: signal transfer point

punto Morse
F: point Morse
E: Morse dot

puntos de acceso a la línea
F: points d'accès à la ligne
E: line access points

puntos de acceso al circuito
F: points d'accès au circuit
E: circuit access points

puntos de acceso para las mediciones de circuito
F: point d'accès pour les mesures de circuit
E: circuit test access points

puntos de entrada y de salida, para la telefonía, de un enlace en línea
F: points d'entrée et de sortie, pour la téléphonie, d'une liaison en ligne
E: points of telephony input and output for the line link

puntos de interconexión internacional en la banda de base de un sistema de relevadores radioeléctricos
F: points d'interconnexion internationale dans la bande de base d'un faisceau hertzien
E: points of international connection at baseband frequencies of a radio-relay system

puntos de señalización adyacentes
F: points sémaphores adjacents
E: adjacent signalling points

R

ráfaga de errores
F: paquet d'erreurs
E: error burst

raya Morse
F: trait Morse
E: Morse dash

reajuste de la temporización
F: réajustement du rythme
E: retiming

reanudación de transmisión
F: reprise de transmission
E: put-back

rearranque de emergencia
F: remise en fonctionnement d'urgence
E: emergency restart

receptor (de avance) continuo
F: récepteur à déroulement continu
E: continuous receiver

receptor de cilindro
F: récepteur à cylindre
E: drum receiver

reconocimiento de una señal
F: reconnaissance d'un signal
E: recognition of a signal

recubrimiento
F: chevauchement
E: overlap

recubrimiento primario
F: revêtement primaire
E: primary coating

recuperación
F: récupération
E: retrieval

recuperación de la temporización (extracción de la temporización)
F: récupération du rythme
E: timing recovery

recurso(s) (de la red); órgano de la red
F: ressource(s) (du réseau)
E: (network) resource(s)

red de conexión
F: réseau de commutation
E: switching network

red de señalización
F: réseau sémaphore
E: signalling network

red democrática (mutuamente sincronizada)
F: réseau démocratique (à synchronisation mutuelle)
E: democratic (mutually synchronized) network

red despótica (sincronizada)
F: réseau (à synchronisation) despotique
E: despotic (synchronized) network

red digital de servicios integrados
F: réseau numérique avec intégration des services
E: integrated services digital network

red digital integrada
F: réseau numérique intégré
E: integrated digital network

red digital integrada
F: réseau numérique intégré
E: integrated digital network

red jerárquica (mutuamente sincronizada)
F: réseau hiérarchisé (à synchronisation mutuelle)
E: hierarchic (mutually synchronized) network

red mutuamente sincronizada
F: réseau à synchronisation mutuelle
E: mutually synchronized network

red no sincronizada
F: réseau non synchronisé
E: nonsynchronized network

red oligárquica (sincronizada)
F: réseau (à synchronisation) oligarchique
E: oligarchic (synchronized) network

red pública de datos
F: réseau public pour données
E: public data network

red síncrona de datos
F: réseaux pour données synchrones
E: synchronous data network

red sincronizada
F: réseau synchronisé
E: synchronized network

red telegráfica pública
F: réseau télégraphique public
E: public telegraph network

redireccionamiento de llamadas
F: réacheminement des appels
E: redirection of calls

redundancia
F: redondance
E: redundancy

redundancia activa
F: redondance active
E: active redundancy

redundancia pasiva
F: redondance en attente
E: standby redundancy

reencaminamiento
F: réacheminement
E: rerouting

reencaminamiento controlado
F: retour sous contrôle sur route normale
E: controlled rerouting

reencaminamiento forzado
F: passage sous contrainte sur route de secours
E: forced rerouting

reestructuración en comunicación
F: remaniement des liaisons pendant la communication
E: in-call rearrangement

referencia de instrucción
F: référence de commande
E: command reference

referencia de sesión ampliada
F: référence élargie de l'échange
E: expanded session reference

referencia de sesión básica
F: référence de base de l'échange
E: basic session reference

regeneración
F: régénération
E: regeneration

regenerador
F: régénérateur
E: regenerator

registrador
F: enregistreur
E: register

registrador internacional R2 de salida (sistema de señalización R2)
F: enregistreur international R2 de départ (système de signalisation R2)
E: outgoing international R2 register (Signalling System R2)

registrador R2 de llegada (sistema de señalización R2)
F: enregistreur R2 d'arrivée (système de signalisation R2)
E: incoming R2 register (Signalling System R2)

registrador R2 de salida (sistema de señalización R2)
F: enregistreur R2 de départ (système de signalisation R2)
E: outgoing R2 register (Signalling System R2)

registro
F: enregistrement
E: record

registro de desplazamiento
F: enregistreur à décalage
E: shift register

relación de compresión
F: taux de compression
E: ratio of compression

relación de desviación
F: rapport de déviation
E: deviation ratio

relación de expansión
F: taux d'extension
E: ratio of expansion

relación de justificación (relación de relleno)
F: taux de justification
E: justification ratio

relación de las cargas financieras anuales
F: rapport des charges financières annuelles
E: annual charge ratio

relación de rechazo de modo común
F: rapport d'affaiblissement dans le mode commun
E: common-mode rejection ratio

relación de reproducción
F: rapport de reproduction
E: reproduction ratio

relación de señalización
F: relation sémaphore
E: signalling relation

relación de simetría de impedancia
F: rapport d'équilibre d'impédance
E: impedance balance ratio

relación de simetría de las señales de generadores de señales sinusoidales
F: rapport d'équilibre des signaux d'un générateur de signaux sinusoïdaux
E: signal balance ratio for sinusoidal signal generators

relación de simetría de las señales de receptores de señales sinusoidales
F: rapport d'équilibre des signaux d'un récepteur de signaux sinusoïdaux
E: signal balance ratio for sinusoidal signal receivers

relación de tráfico; corriente de tráfico; elemento de tráfico; lote de tráfico; tráfico de punto a punto
F: flux de trafic (trafic point à point, courant de trafic)
E: traffic relation (traffic stream; traffic item; parcel of traffic; point-to-point traffic)

relación del tráfico diario al tráfico en la hora cargada
F: rapport du trafic journalier au trafic à l'heure chargée
E: day to busy-hour ratio

relación fuente/aceptor; relación fuente/sumidero
F: relation source/collecteur
E: source/sink relationship

relación respuesta/toma; tasa de eficacia
F: taux d'efficacité
E: completion ratio (efficiency ratio; answer seizure ratio)

relación (servicio público internacional de telegramas)
F: relation (service télégraphique public international)
E: relation (international public telegram service)

relación (telefónica)
F: relation (téléphonique)
E: (telephone) relation

relación (télex)
F: relation (télex)
E: (telex) relation

relé
F: relais
E: relay

relé electrónico
F: relais électronique
E: electronic relay

relé polarizado
F: relais polarisé
E: polarized relay

reloj
F: générateur de rythme; horloge
E: clock

reloj de referencia
F: horloge de référence
E: reference clock

reloj maestro
F: horloge maîtresse
E: master clock

remuneración por utilización compartida de circuitos e instalaciones
F: rémunération pour utilisation en commun des circuits et des installations
E: remuneration for shared use of circuits and equipment

remuneración por utilización en común de los circuitos y de las instalaciones
F: rémunération pour utilisation en commun des circuits et des installations
E: remuneration for shared use of circuits and equipment

remuneración por utilización exclusiva de los circuitos
F: rémunération pour utilisation exclusive des circuits
E: remuneration for exclusive use of circuits

repartidor
F: répartiteur
E: distribution frame

repartidor digital
F: répartiteur numérique
E: digital distribution frame

repartidor intermedio
F: répartiteur intermédiaire
E: intermediate distribution frame

repartidor principal
F: répartiteur d'entrée
E: main distribution frame

repertorio teletex básico de caracteres gráficos
F: répertoire des caractères graphiques télétex de base
E: Teletex basic graphic character repertoire

repertorio teletex básico de funciones de control
F: répertoire des fonctions de commande télétex de base
E: Teletex basic control function repertoire

repertorio teletex de caracteres
F: répertoire des caractères télétex
E: Teletex character repertoire

repertorio teletex de caracteres gráficos
F: répertoire des caractères graphiques télétex
E: Teletex graphic character repertoire

repertorio teletex de funciones de control
F: répertoire des fonctions de commande télétex
E: Teletex control function repertoire

repetición (RPT)
F: répétition (RPT)
E: repeat (RPT)

repetición automática
F: répétition automatique
E: automatic repetition

repetición automática de tentativa
F: répétition automatique de tentative
E: automatic repeat attempt

repetición de la llamada cuando se libera la instalación terminal ocupada
F: reprise d'un appel lorsqu'une installation terminale occupée redevient libre
E: call-back when busy terminal installation becomes free

repetición de oficio
F: répétition d'office
E: routine repetition

repetición de transmisión
F: répétition de transmission
E: re-run

repetidor
F: répéteurs
E: repeater

repetidor analógico
F: répéteur analogique
E: analogue repeater; analog repeater

repetidor de difusión
F: translation pour diffusion
E: broadcast repeater

repetidor regenerativo
F: répéteur régénérateur
E: regenerative repeater

repetidor regenerativo
F: répéteur régénérateur
E: regenerative repeater

repetidor regenerativo
F: translation régénératrice
E: regenerative repeater

repetidor (traslator) telegráfico
F: translation (télégraphique)
E: telegraph repeater

repetidor (telegráfico) para conferencias
F: translation (télégraphique) pour conférence
E: conference (telegraph) repeater

respuesta
F: réponse
E: response

respuesta automática
F: réponse automatique
E: automatic answering

respuesta en banda de base
F: réponse en bande de base
E: baseband response

respuesta manual
F: réponse manuelle
E: manual answering

restablecimiento de enlaces de señalización
F: rétablissement d'un canal sémaphore
E: signalling link restoration

restitución
F: restitution
E: restitution

retardo de grupo
F: temps de propagation de groupe
E: group delay

retardo de restitución; retardo en la restitución
F: délai de restitution
E: restitution delay

retorno al enlace de servicio
F: retour sur canal sémaphore normal; retour sur la liaison normale
E: changeback

retorno (al enlace normal)
F: retour sur la liaison normale
E: changeback

reubicar
F: translater
E: to relocate

revestimiento
F: gaine
E: cladding

ruta
F: voie d'acheminement
E: route

ruta alternativa
F: voie d'acheminement détournée
E: alternative (alternate) route

ruta de mensajes (de señalización)
F: route de message (de signalisation)
E: (signalling) message route

ruta de señalización
F: route sémaphore
E: signalling route

rutas
F: voies d'acheminement
E: routes

rutas de emergencia
F: voie(s) de secours
E: emergency routes

rutas primarias
F: voies primaires
E: primary routes

rutas secundarias
F: voies secondaires
E: secondary routes

rutina
F: routine
E: routine

S

salida (en LED)
F: sortie (en LDS)
E: output (in SDL)

salida (en LHM)
F: sortie (en LHM)
E: output (in MML)

salida (de conmutación); acceso de salida
F: accès de départ
E: outlet

salida de aceptación
F: sortie d'acceptation
E: acceptance output

salida de confirmación (acuse de recibo) de selección
F: sortie d'accusé de réception de sélection
E: selection acknowledgement output

salida de formato (formatizada)
F: sortie de format
E: format output

salida de orientación
F: sortie d'instruction
E: guidance output

salida de petición
F: sortie de demande
E: request output

salida de rechazo
F: sortie de rejet
E: rejection output

salida de respuesta
F: sortie de réponse
E: response output

salida de sugerencia
F: sortie d'intervention
E: prompting output

salida en modo menú
F: sortie en mode menu
E: menu output

salida espontánea
F: sortie spontanée
E: spontaneous output

salida fuera de diálogo
F: sortie hors dialogue
E: output outside dialogue

sección de agregado de 15 grupos secundarios
F: section d'assemblage de 15 groupes secondaires
E: fifteen-supergroup assembly section

sección de circuito de televisión
F: section de circuit télévisuel
E: television circuit section

sección de circuito radiofónico
F: section de circuit radiophonique
E: sound-programme circuit section

sección de circuito radiofónico
F: section de circuit radiophonique
E: sound-programme circuit section

sección de grupo cuaternario
F: section de groupe quaternaire
E: supermastergroup section

sección de grupo primario
F: section de groupe primaire
E: group section

sección de grupo secundario
F: section de groupe secondaire
E: supergroup section

sección de grupo terciario
F: section de groupe tertiaire
E: mastergroup section

sección de línea digital
F: section de ligne numérique
E: digital line section

sección de pruebas
F: section d'essais
E: test section

sección de regulación de línea (de pares simétricos o coaxiales, o por radioenlaces, etc.)
F: section de régulation de ligne (à paires symétriques ou coaxiales ou sur faisceau hertzien, etc.)
E: regulated line section (symmetric pairs, coaxial pairs or radio-relay links, etc.)

sección digital
F: section numérique
E: digital section

sección elemental con amplificación
F: section élémentaire amplifiée
E: elementary repeatered section

sección elemental con regeneración
F: section élémentaire régénérée
E: elementary regenerated section

sección elemental de cable
F: section élémentaire de câble
E: elementary cable section

sección elemental de cable
F: section élémentaire de câble
E: elementary cable section

sección elemental de regeneración
F: section élémentaire régénérée
E: elementary regenerator section

sección elemental de repetición
F: section élémentaire amplifiée
E: elementary repeater section

sección homogénea
F: section homogène
E: homogeneous section

sección internacional
F: section internationale
E: international section

sección internacional de circuito de televisión con destinos múltiples
F: section internationale de circuit télévisuel multiple
E: international multiple destination television circuit section

sección internacional de circuito radiofónico con destinos múltiples
F: section internationale de circuit radiophonique multiple
E: international multiple destination sound-programme circuit section

sección nacional
F: section nationale
E: national section

sección principal
F: section principale
E: main section

sección principal de pruebas
F: section principale d'essais
E: principal test section

sección principal internacional
F: section internationale principale
E: international main section

sección principal nacional
F: section nationale principale
E: national main section

sección radiodigital
F: section hertzienne numérique
E: digital radio section

sección terminal nacional
F: section nationale terminale
E: terminal national section

sector inutilizable
F: secteur mort
E: dead sector

secuencia de escape
F: séquence d'échappement
E: escape sequence

secuencia de funcionamiento en el modo continuación
F: séquence de fonctionnement dans le mode répétitif
E: continuation mode operating sequence

secuencia de funcionamiento en el modo interactivo
F: séquence de fonctionnement en mode interactif
E: interactive mode operating sequence

secuencia de funcionamiento en modo menú
F: séquence de fonctionnement en mode menu
E: menu mode operating sequence

secuencia de introducción de bloque de parámetros
F: séquence d'introduction de bloc de paramètres
E: parameter block introduction sequence

secuencia de introducción formatizada de parámetro
F: séquence d'entrée de paramètres avec format
E: format parameter entry sequence

secuencia de referencia digital MIC (SRD)
F: séquence numérique de référence MIC
E: PCM digital reference sequence (DRS)

segmentación de tiempo
F: découpage de temps
E: time slicing

segmento
F: segment
E: segment

segundo multiplexor de datos
F: multiplexeur de données du deuxième ordre
E: second data multiplexer

segundo tono de invitación a marcar
F: secondetonalité de numérotation
E: second dial tone

seguridad de la información
F: sécurité de l'information
E: information security

seguridad de las telecomunicaciones
F: sécurité des communications
E: telecommunication security

seguridad de los datos
F: sécurité des données
E: data security

selección de la longitud de los paquetes
F: sélection de longueur des paquets
E: packet length selection

selección rápida
F: sélection rapide
E: fast select

semántica
F: sémantique
E: semantics

semator
F: sémateur
E: semator

semisupresor de eco
F: demi-suppresseur d'écho
E: half-echo suppressor

sensibilidad del oído artificial
F: efficacité de l'oreille artificielle
E: sensitivity of the artificial ear

sensibilidad diferencial
F: sensibilité différentielle
E: differential sensitivity

sensibilidad en la emisión de un sistema telefónico local (STL)
F: efficacité à l'émission d'un système téléphonique local
E: sending sensitivity of a local telephone circuit

sensibilidad en la recepción de un sistema telefónico local (STL)
F: efficacité à la réception d'un système téléphonique local
E: receiving sensitivity of a local telephone system

sentencia de alarma
F: instruction d'alarme
E: alarm statement

sentencia de fin
F: instruction de fin
E: end statement

señal
F: signal
E: signal

señal (en LED)
F: signal (en LDS)
E: signal (in SDL)

señal (en sentido general)
F: signal
E: signal

señal alfabética; señal de alfabeto
F: signal alphabétique; signal d'alphabet
E: alphabetic signal

señal AMI (señal de inversión de marcas alternada)
F: signal bipolaire (alternant); signal bipolaire (strict)
E: alternate mark inversion signal (AMI)

señal AMI modificada
F: signal bipolaire modifié
E: modified alternate mark inversion

señal de abonado libre, con tasación (sistema de señalización R2)
F: signal d'abonné libre, avec taxation (système de signalisation R2)
E: subscriber line free, charge (Signalling System R2)

señal de abonado libre, sin tasación (sistema de señalización R2)
F: signal d'abonné libre, sans taxation (système de signalisation R2)
E: subscriber line free, no charge (Signalling System R2)

señal de acceso prohibido
F: signal d'accès interdit
E: access barred signal

señal de acuse de recibo de autorización de transferencia
F: signal d'accusé de réception d'un signal d'autorisation de transfert
E: transfer-allowed-acknowledgement signal

señal de acuse de recibo de bloqueo
F: signal d'accusé de réception de blocage
E: blocking acknowledgement signal

señal de acuse de recibo de bloqueo
F: signal d'accusé de réception de blocage
E: blocking acknowledgement signal

señal de acuse de recibo de circuito liberado
F: signal d'accusé de réception de libération de circuit
E: circuit released acknowledgement signal

señal de acuse de recibo de desbloqueo
F: signal d'accusé de réception de déblocage
E: unblocking-acknowledgement signal

señal de acuse de recibo de desbloqueo
F: signal d'accusé de réception de déblocage
E: unblocking acknowledgement signal

señal de acuse de recibo de enlace de reserva preparado
F: signal d'accusé de réception de liaison de réserve prête
E: standby-ready-acknowledgement signal

señal de acuse de recibo de multibloque
F: signal d'accusé de réception des multiblocs
E: multi-block acknowledgement signal

señal de acuse de recibo de paso manual a un enlace de reserva
F: signal d'accusé de réception de commutation manuelle sur liaison de réserve
E: manual-changeover-acknowledgement signal

señal de acuse de recibo de reinicialización de banda
F: signal d'accusé de réception de réinitialisation de bande
E: reset-band-acknowledgement signal

señal de acuse de recibo de toma (sistema de señalización R2)
F: signal d'accusé de réception de prise (système de signalisation R2)
E: seizing-acknowledgement signal (Signalling System R2)

señal de acuse de recibo de transferencia de tráfico
F: signal d'accusé de réception du transfert de la charge
E: load-transfer-acknowledgement signal

señal de alineación de trama
F: signal de verrouillage de trame
E: frame alignment signal

señal de alineación de trama concentrada
F: signal de verrouillage de trame concentré
E: bunched frame alignment signal

señal de alineación de trama distribuida
F: signal de verrouillage de trame réparti
E: distributed frame alignment signal

señal de arranque (en un sistema arrítmico)
F: signal de départ
E: start signal (in a start-stop system)

señal de autorización de transferencia
F: signal d'autorisation de transfert
E: transfer-allowed signal

señal de avería de la red en bucle local
F: signal de défaillance du réseau sur la ligne d'abonné
E: network fault in local loop signal

señal de avería en la red
F: signal de défaillance du réseau
E: network failure signal

señal de bloqueo
F: signal de blocage
E: blocking signal

señal de bloqueo
F: signal de blocage
E: blocking signal

señal de bloqueo (sistema de señalización R2)
F: signal de blocage (système de signalisation R2)
E: blocking signal (Signalling System R2)

señal de cancelación terminada
F: signal d'exécution de l'annulation
E: cancellation completed signal

señal de carácter
F: signal de caractère
E: character signal

señal de circuito liberado
F: signal de libération du circuit
E: circuit released signal

señal de circuito reinicializado
F: signal de réinitialisation de circuit
E: reset circuit signal

señal de clase de servicio de usuario incompatible
F: signal d'incompatibilité de la catégorie d'usagers du service
E: incompatible user class of service signal

señal de colgar
F: signal de raccrochage
E: clear-back signal

señal de colgar (sistema de señalización R1)
F: signal de raccrochage [du demandé] (système de signalisation R1)
E: hang-up signal (Signalling System R1)

señal de colgar (sistema de señalización R2)
F: signal de raccrochage (système de signalisation R2)
E: clear-back signal (Signalling System R2)

señal de conexión cuando se libere
F: signal de connexion quand la ligne devient libre
E: connect when free signal

señal de confusión
F: signal de confusion
E: confusion signal

señal de congestión en el equipo de conmutación
F: signal d encombrement de l'équipement de commutation
E: switching-equipment-congestion signal

señal de congestión en el haz de circuitos
F: signal d'encombrement du faisceau des circuits
E: circuit-group-congestion signal

señal de congestión en la red
F: signal d'encombrement du réseau
E: network congestion signal

señal de congestión en la red nacional
F: signal d'encombrement sur le réseau national
E: national-network-congestion signal

señal de continuidad
F: signal de continuité
E: continuity signal

señal de controlado no preparado
F: signal non prêt commandé
E: controlled not ready signal

señal de datos
F: signal de données
E: data signal

señal de demora (sistema de señalización R1)
F: signal invitant à différer la numérotation (système de signalisation R1)
E: delay-dialling signal (Signalling System R1)

señal de desbloqueo
F: signal de déblocage
E: unblocking signal

señal de desbloqueo
F: signal de déblocage
E: unblocking signal

señal de dirección
F: signal d'adresse
E: address signal

señal de dirección (sistema de señalización N.° 6)
F: signal d'adresse (système de signalisation n° 6)
E: address signal (Signalling System No. 6)

señal de dirección (sistema de señalización R1)
F: signal d'adresse (système de signalisation R1)
E: address signal (Signalling System R1)

señal de dirección (sistema de señalización R2)
F: signal d'adresse (système de signalisation R2)
E: address signal (Signalling System R2)

señal de dirección completa
F: signal d'adresse complet
E: address signal complete

señal de dirección completa, abonado libre, con tasación
F: signal de numéro complet, ligne d'abonné libre, avec taxation
E: address-complete, subscriber-free signal, charge

señal de dirección completa, abonado libre, sin tasación
F: signal de numéro complet, ligne d'abonné libre, sans taxation
E: address-complete, subscriber-free signal, no charge

señal de dirección completa, abonado libre, teléfono de previo pago
F: signal de numéro complet, ligne d'abonné libre, publiphone
E: address-complete, subscriber-free signal, coin-box

señal de dirección completa, con tasación
F: signal de numéro complet, avec taxation
E: address-complete signal, charge

señal de dirección completa, sin tasación
F: signal de numéro complet, sans taxation
E: address-complete signal, no charge

señal de dirección completa, teléfono de previo pago
F: signal de numéro complet, publiphone
E: address-complete signal, coin-box

señal de dirección incompleta
F: signal de numéro incomplet
E: address-incomplete signal

señal de dirección incompleta
F: signal d'adresse incomplet
E: address-incomplete signal

señal de enlace de reserva preparado
F: signal de liaison de réserve prête
E: standby-ready signal

señal de envío de tono especial de información
F: signal «envoyez la tonalité spéciale d'information»
E: send-special-information tone signal

señal de envío de tono especial de información (sistema de señalización R2)
F: envoyer la tonalité spéciale d'information (système de signalisation R2)
E: send special information tone (Signalling System R2)

señal de EPER fuera de servicio
F: signal d'EPR hors service
E: RPOA out of order signal

señal de ETCD sin alimentación
F: signal de coupure de l'alimentation de l'ETCD
E: DCE power off signal

señal de fin (sistema de señalización R1)
F: signal de fin (système de signalisation R1)
E: disconnect signal (Signalling System R1)

señal de fin (sistema de señalización R2)
F: signal de fin (système de signalisation R2)
E: clear-forward signal (Signalling System R2)

señal de fin (desconexión)
F: signal de fin
E: clear-forward signal

señal de fin (desconexión)
F: signal de fin
E: clear-forward signal

señal de fin de numeración (SFN)
F: signal de fin de numérotation (ST)
E: end-of-pulsing (ST) signal

señal de fin de numeración (sistema de señalización R2)
F: signal de fin de numérotation (système de signalisation R2)
E: end-of-pulsing signal (Signalling System R2)

señal de fuera de servicio
F: signal de ligne hors service
E: out of order signal

señal de identificación de la línea llamada
F: signal d'identification de la ligne appelée
E: called line identification signal

señal de identificación de la línea que llama
F: signal d'identification de la ligne appelante
E: calling line identification signal

señal de indicación de alarma
F: signal d'indication d'alarme (SIA)
E: alarm indication signal

señal de intervención
F: signal d'intervention
E: forward-transfer signal

señal de intervención (sistema de señalización R1)
F: signal de rappel [intervention] (système de signalisation R1)
E: ring-forward signal (Signalling System R1)

señal de intervención (sistema de señalización R2)
F: signal d'intervention (système de signalisation R2)
E: forward-transfer signal (Signalling System R2)

señal de invitación a marcar; señal de invitación a transmitir (sistema de señalización R1)
F: signal d'invitation à transmettre (système de signalisation R1)
E: start-dialling signal (Signalling System R1)

señal de liberación de guarda
F: signal de libération de garde
E: release-guard signal

señal de liberación de guarda
F: signal de libération de garde
E: release-guard signal

señal de liberación de guarda (sistema de señalización R2)
F: signal de libération de garde (système de signalisation R2)
E: release-guard signal (Signalling System R2)

señal de línea de abonado fuera de servicio (sistema de señalización R2)
F: signal de ligne d'abonné en dérangement (système de signalisation R2)
E: subscriber line out of order (Signalling System R2)

señal de línea de abonado ocupado (sistema de señalización R2)
F: signal d'abonné occupé (système de signalisation R2)
E: subscriber line busy (Signalling System R2)

señal de línea fuera de servicio
F: signal de ligne hors service
E: line-out-of-service signal

señal de llamada aceptada
F: signal d'acceptation de l'appel
E: call accepted signal

señal de llamada infructuosa
F: signal d'échec de l'appel
E: call-failure signal

señal de llamada infructuosa
F: signal d'échec de l'appel
E: call-failure signal

señal de llamada redireccionada
F: signal d'appel réacheminé
E: redirected call signal

señal de mensaje rechazado
F: signal de refus de message
E: message-refusal signal

señal de no controlado, no preparado
F: signal non prêt automatique
E: uncontrolled not ready signal

señal de no suscripción a la aceptación de cobro revertido
F: signal de non abonnement à l'acceptation de la taxation à l'arrivée
E: reverse charge acceptance not subscribed signal

señal de número cambiado
F: signal de changement de numéro
E: changed number signal

señal de número inaccesible
F: signal de numéro non accessible
E: not obtainable signal

señal de número no asignado
F: signal de numéro inutilisé
E: unallocated-number signal

señal de número no asignado (sistema de señalización R2)
F: signal de numéro non utilisé (système de signalisation R2)
E: unallocated number (Signalling System R2)

señal de número ocupado
F: signal de numéro occupé
E: number busy signal

señal de parada (en un sistema arrítmico)
F: signal d'arrêt
E: stop signal (in a start-stop system)

señal de paso a un enlace de reserva
F: signal de commutation sur liaison de réserve
E: changeover signal

señal de paso manual a un enlace de reserva
F: signal de commutation manuelle sur liaison de réserve
E: manual-changeover signal

señal de petición de cancelación
F: signal de demande d'annulation
E: cancellation request signal

señal de petición de llamada
F: signal de demande d'appel
E: call request signal

señal de petición de redireccionamiento
F: signal de demande de réacheminement
E: redirection request signal

señal de petición de registro
F: signal de demande d'enregistrement
E: registration request signal

señal de principio de bloque
F: signal de début de bloc
E: start-of-block signal

señal de progresión de la llamada
F: signal de progression de l'appel
E: call progress signal

señal de prohibición de transferencia
F: signal d'interdiction de transfert
E: transfer-prohibited signal

señal de puesta en fase
F: signal de mise en phase
E: phasing signal

señal de registro aceptado
F: signal d'acceptation d'enregistrement
E: registration accepted signal

señal de registro terminado
F: signal d'enregistrement effectué
E: registration completion signal

señal de reinicialización de banda
F: signal de réinitialisation de bande
E: reset-band signal

señal de reinicialización de circuito
F: signal de réinitialisation du circuit
E: reset-circuit signal

señal de respuesta
F: signal de réponse
E: answer signal

señal de respuesta (sistema de señalización R1)
F: signal de réponse (système de signalisation R1)
E: answer signal (Signalling System R1)

señal de respuesta (sistema de señalización R2)
F: signal de réponse (système de signalisation R2)
E: answer signal (Signalling System R2)

señal de respuesta, con tasación
F: signal de réponse, avec taxation
E: answer signal, charge

señal de respuesta, sin tasación
F: signal de réponse, sans taxation
E: answer signal, no charge

señal de servicio de información de llamada
F: signal de service des renseignements pour les appels
E: call information service signal

señal de servicio degradado
F: signal de dégradation du service
E: degraded service signal

señal de sincronización
F: signal de synchronisation
E: synchronization signal

señal de supervisión de multibloque
F: signal de surveillance des multiblocs
E: multi-block monitoring signal

señal de temporización
F: signal de rythme
E: timing signal

señal de temporización de octetos
F: signal d'horloge des octets
E: octet timing signal

señal de terminal ocupado
F: signal d'occupation de la ligne du terminal demandé
E: terminal-engaged signal

señal de término de bloque
F: signal de fin de bloc
E: end-of-block signal

señal de toma (sistema de señalización R1)
F: signal de prise (système de signalisation R1)
E: connect signal (Signalling System R1)

señal de toma (sistema de señalización R2)
F: signal de prise (système de signalisation R2)
E: seizing signal (Signalling System R2)

señal de transconexión en tránsito
F: signal de connexion de transit
E: transit through-connect signal

señal de transferencia de tráfico
F: signal de transfert de la charge
E: load transfer signal

señal de transferencia de tráfico de emergencia
F: signal de transfert d'urgence de la charge
E: emergency-load-transfer signal

señal digital
F: signal numérique
E: digital signal

señal (eléctrica) de abonado ocupado
F: signal (électrique) d'abonné occupé
E: subscriber-busy signal (electrical)

señal externa
F: signal externe
E: external signal

señal interna
F: signal interne
E: internal signal

señal KP; señal de comienzo de numeración (sistema de señalización R1)
F: signal KP [«Key Pulsing» = début de numérotation] (système de signalisation R1)
E: KP signal (Signalling System R1)

señal n-aria redundante
F: signal n-aire redondant
E: redundant *n*-ary signal

señal retenida
F: signal retenu
E: retained signal

señal seudoternaria
F: signal pseudo ternaire
E: pseudo-ternary signal

señal ST; señal de fin de numeración (sistema de señalización R1)
F: signal ST [«Sending Terminated» = fin de numérotation] (système de signalisation R1)
E: ST signal (Signalling System R1)

señal telefónica
F: signal téléphonique
E: telephone signal

señal telegráfica
F: signal télégraphique
E: telegraph signal

señales de categoría del abonado que llama (sistema de señalización R2)
F: signal indiquant la catégorie du demandeur (système de signalisation R2)
E: calling party's category signals (Signalling System R2)

señales de colgar
F: signaux de raccrochage
E: clear-back signals

señales de control de la comunicación
F: signaux de commande des appels
E: call control signals

señales de dirección completa (sistema de señalización R2)
F: signaux d'adresse complète (système de signalisation R2)
E: address-complete signals (Signalling System R2)

señales de gestión
F: signaux de gestion
E: management signals

señales de gestión de la red de señalización
F: signaux de gestion du réseau de signalisation
E: signalling-network-management signals

señales de gestión de red
F: signaux de gestion du réseau
E: network-management signals

señales de mantenimiento de red
F: signaux de maintenance du réseau
E: network maintenance signals

señales de repetición de respuesta
F: signaux de nouvelle réponse
E: reanswer signals

señales de selección
F: signaux de sélection
E: selection signals

señales de selección de la red
F: signaux de sélection du réseau
E: network selection signals

señales digitales n-arias
F: signal numérique n-aire
E: n-ary digital signals

señales efectivamente transmitidas en las transmisiones radiofónicas
F: signaux effectivement transmis dans les transmissions radiophoniques
E: effectively transmitted signals in sound-programme transmission

señales efectivamente transmitidas en las transmisiones radiofónicas
F: signaux effectivement transmis dans une transmission radiophonique
E: effectively transmitted signals in sound-programme transmission

señalización
F: signalisation
E: signalling

señalización a 2600 Hz (sistema de señalización R1)
F: signalisation à 2600 Hz (système de signalisation R1)
E: signalling at 2600 Hz (Signalling System R1)

señalización asociada
F: signalisation associée
E: associated signalling

señalización asociada al canal
F: signalisation voie par voie
E: channel associated signalling

señalización codificada dentro de banda
F: signalisation dans la bande avec codage
E: coded inband signalling

señalización cuasiasociada
F: signalisation quasi associée
E: quasi-associated signalling

señalización de control centralizada
F: signalisation de commande centralisée
E: centralized control signalling

señalización de control descentralizada
F: signalisation de commande décentralisée
E: decentralized control signalling

señalización de extremo a extremo (sistema de señalización R2)
F: signalisation de bout en bout (système de signalisation R2)
E: end-to-end signalling (Signalling System R2)

señalización de línea
F: signalisation de ligne
E: line signalling

señalización de registrador en bloque (sistema de señalización R2)
F: signalisation entre enregistreurs en bloc (système de signalisation R2)
E: en bloc register signalling (Signalling System R2)

señalización de secuencia obligada
F: signalisation asservie
E: compelled signalling

señalización dentro de banda
F: signalisation dans la bande
E: in-band signalling

señalización dentro de banda
F: signalisation dans la bande
E: inband signalling

señalización dentro del intervalo
F: signalisation dans l'intervalle de temps
E: in-slot signalling

señalización enteramente disociada
F: signalisation entièrement dissociée
E: fully dissociated signalling

señalización entre registradores (sistema de señalización R1)
F: signalisation entre enregistreurs (système de signalisation R1)
E: register signalling (Signalling System R1)

señalización fuera de banda
F: signalisation hors bande
E: out-band signalling

señalización fuera de banda
F: signalisation hors bande
E: out-of-band signalling

señalización fuera del intervalo
F: signalisation hors intervalle de temps
E: out-slot signalling

señalización no asociada
F: signalisation non associée
E: non-associated signalling

señalización por canal común
F: signalisation sur voie commune; signalisation par canal sémaphore
E: common channel signalling

señalización por canal común
F: signalisation sur voie commune (SVC)
E: common channel signalling

señalización por canal común
F: signalisation par canal sémaphore
E: common channel signalling

señalización por dígitos de conversación
F: signalisation par éléments numériques vocaux
E: speech digit signalling

separación de bloques
F: séparation des blocs
E: block separation

separador (en LHM)
F: séparateur (en LHM)
E: separator (in MML)

separador de bloques
F: séparateur de blocs
E: block separator

separador de dirección
F: séparateur d'adresses
E: address separator

separador de petición de facilidad
F: séparateur de demandes de service complémentaire
E: facility request separator

servicio automático
F: service automatique
E: automatic service

servicio automático con tarjeta de crédito
F: service automatique de cartes de crédit
E: automatic credit card service

servicio centrex
F: service centrex
E: centrex service

servicio de abonado ausente
F: service des abonnés absents
E: absent subscriber service

servicio de agenda
F: service de rappel de date
E: diary service

servicio de captura de línea (líneas de salto)
F: service de recherche de ligne libre dans un commutateur privé
E: PBX line hunting services

servicio de cobro revertido automático
F: service de transfert automatique d'imputation de taxes
E: automatic transferred debiting of charges

servicio de comunicación pluripartita; servicio de conferencia múltiple
F: service de communication-conférence
E: conference call services

servicio de conferencia múltiple unidireccional
F: service de communication conférence unilatérale
E: lecture call

servicio de contabilidad selectiva
F: service de comptabilité sélective
E: selective accounting

servicio de contadores de tasas en el domicilio del abonado
F: service d'indicateur de taxe au domicile de l'abonné
E: subscriber call charge meter

servicio de datagramas
F: service de datagramme
E: datagram service

servicio de despertador
F: service du réveil
E: alarm call services

servicio de duplicidad de números telefónicos
F: service de numéros de téléphone doubles
E: dual telephone numbers

servicio de extremo a extremo
F: service de bout en bout
E: end-to-end servicing

servicio de facilidad de telecaptura
F: service de prise d'une communication établie
E: pick-up facility

servicio de identificación de llamadas maliciosas
F: service d'identification d'appels malveillants
E: malicious call identification services

servicio de indicación automática verbal de la tasa de la comunicación
F: service d'indication automatique verbale des éléments de taxation
E: automatic verbal announcement of charges applied service

servicio de indicación del número del abonado que llama
F: service d'indication du numéro du demandeur
E: calling number indication

servicio de información general sobre telecomunicaciones
F: service de renseignements généraux sur les télécommunications
E: general telecommunications information service

servicio de información grabada por el abonado
F: service particulier d'information enregistrée
E: customer recorded information service

servicio de información pública grabada
F: service public d'information enregistrée
E: public recorded information service

servicio de información sobre guías telefónicas
F: service de renseignements concernant les listes dabonnés
E: directory inquiry service

servicio de interceptación de llamadas
F: service d'interception d'appels
E: interception of calls

servicio de llamada de línea directa
F: service d'appels à destination fixe
E: fixed destination call services

servicio de llamada preferente
F: service d'interruption d'une conversation en cours
E: interruption of a call in progress

servicio de llamadas a un teléfono descolgado
F: service d'appels à destination d'un poste dont le combiné est décroché
E: babyphone

servicio de llamadas automáticas prefijadas
F: service de demande automatique d'une communication
E: automatic booked call

servicio de llamadas completadas sobre un número ocupado
F: service d'aboutissement d'appels adressés à des abonnés occupés
E: completion of calls to busy subscribers service

servicio de llamadas de emergencia
F: service d'appels d'urgence
E: emergency call service

servicio de llamadas gratuitas para el que efectúa la llamada
F: service «libre-appel»
E: freephone service

servicio de marcación abreviada
F: service de numérotation abrégée
E: abbreviated dialling services

servicio de marcación por la voz
F: service de numérotation par la voix
E: voice dialling

servicio de número permanente de abonado
F: service de numéro d'abonné permanent
E: permanent subscriber number

servicio de números universales
F: service de numéros universels
E: universal access number

servicio de prioridad
F: service de priorité
E: priority

servicio de prohibición de llamadas entrantes
F: service de limitation des appels d'arrivée
E: incoming call barring

servicio de registro de llamadas entrantes
F: service d'enregistrement de communications d'arrivée
E: registration of incoming calls

servicio de registro impreso de la duración y la tasa de las comunicaciones
F: service d'enregistrement écrit des éléments de taxation
E: printed record of duration and charge of calls service

servicio de repetición del último número marcado
F: service de répétition de numéro
E: number repetition service

servicio de restricción de llamadas salientes
F: service de limitation des communications de départ
E: restriction in the outgoing direction service

servicio de retransmisión de mensajes (mensaje diferido)
F: service de transmission de messages
E: message relay

servicio de señal de llamada individualizada
F: service de signal de retour d'appel d'un numéro particulier
E: private number ringing signal

servicio de transferencia automática de la tasa de la comunicación
F: service d'appel avec transfert automatique de taxe
E: automatic transferred charge call

servicio de transferencia de llamadas en caso de línea ocupada (transferencia por ocupación)
F: service de transfert d'appel en cas de numéro occupé
E: diversion if number busy service

servicio de transmisión de datos con conmutación de circuitos
F: service de transmission de données avec commutation de circuits
E: circuit-switched data transmission service

servicio de transmisión de datos con conmutación de paquetes
F: service de transmission de données avec commutation par paquets
E: packet switched data transmission service

servicio de transmisión de datos por circuitos arrendados
F: service de location de circuits pour transmission de données
E: leased circuit data transmission service

servicio de transmisión de un mensaje verbal
F: service de transmission d'un message verbal
E: transmission of a verbal message

servicio de visualización alfanumérica en el aparato telefónico
F: service d'affichage alphanumérique de renseignements relatifs aux abonnés
E: subscriber's alpha-numerical display

servicio facsímil
F: service de télécopie
E: facsimile service

servicio facsímil público internacional
F: service public international de télécopie
E: international public facsimile service

servicio internacional de cuentas telegráficas transferidas
F: service international de comptes télégraphiques transférés
E: international transferred account telegraph service

servicio interredes
F: service inter-réseaux
E: network utility

servicio móvil de aviso a personas
F: service radioélectrique d'appel unidirectionnel
E: radio paging service

servicio móvil marítimo (terrenal)
F: service mobile maritime (de Terre)
E: Maritime Mobile (Terrestrial) Service

servicio móvil marítimo por satélite
F: service mobile maritime par satellite
E: Maritime Mobile-Satellite Service

servicio «no molestar»
F: service «ne pas déranger»
E: do not disturb service

servicio o facilidad de usuario
F: service complémentaire offert aux usagers
E: user service or facility

servicio público de telegramas
F: service télégraphique public
E: public telegram service

servicio público de transmisión de datos
F: service public de transmission de données
E: public data transmission service

servicio telefónico concertado en grandes zonas
F: service téléphonique à l'intérieur d'une zone déterminée
E: wide area telephone service

servicio telefónico de previo pago
F: service publiphone
E: payphone service

servicio telefónico suplementario
F: service téléphonique supplémentaire
E: supplementary telephone service

servicio telegráfico
F: service télégraphique
E: telegraph service

servicio tripartito
F: service comportant un troisième correspondant
E: three party services

servicio videofónico
F: service visiophonique
E: visual telephone service

servicios de indicación de llamada en espera
F: services d'appels en instance
E: call waiting services

servicios radiotelefónicos móviles
F: services radiotéléphoniques mobiles
E: mobile radiotelephone services

sesión
F: échange
E: session

shannon
F: shannon
E: shannon

símbolo
F: symbole
E: symbol

símbolo (en LED)
F: symbole (en LDS)
E: symbol (in SDL)

símbolo de anotación
F: symbole d'annotation
E: annotation symbol

símbolo de conservación
F: symbole de mise en réserve
E: save symbol

símbolo de decisión
F: symbole de décision
E: decision symbol

símbolo de entrada
F: symbole d'entrée
E: input symbol

símbolo de estado
F: symbole d'état
E: state symbol

símbolo de salida
F: symbole de sortie
E: output symbol

símbolo de tarea
F: symbole de tâche
E: task symbol

símbolo no terminal
F: symbole non terminal
E: non-terminal symbol

símbolo terminal
F: symbole terminal
E: terminal symbol

... simplex bidireccional
F: ... conjugués
E: two way simplex ...

simulador de transmisor automático de distintivo
F: simulateur d'émetteur d'indicatif
E: answer-back unit simulator

sincronización
F: synchronisation
E: synchronization

sincronización biterminal
F: synchronisation bilatérale
E: double-ended synchronization

sincronización (en telegrafía facsímil)
F: synchronisation (en télégraphie fac-similé)
E: synchronization (in facsimile telegraphy)

sincronización uniterminal
F: synchronisation unilatérale
E: single-ended synchronization

síncrono
F: synchrone
E: synchronous

sintaxis
F: syntaxe
E: syntax

sistema
F: système
E: system (in MML)

sistema arritmico
F: système arythmique
E: start-stop system

sistema automático
F: système automatique
E: automatic system

sistema binario de tarificación
F: système de tarification binaire
E: binary tariff system

sistema con estaciones en serie; sistema ómnibus
F: (système à postes) embrochés
E: omnibus system

sistema corrector de errores
F: système correcteur d'erreurs
E: error-correcting telegraph system

sistema corrector de errores
F: système de correction d'erreurs
E: error correcting system

sistema corrector de errores con retorno de la información
F: système correcteur d'erreurs par retour de l'information
E: information feedback system

sistema de barras cruzadas
F: système automatique «crossbar»
E: crossbar system

sistema de control de la central
F: système de commande du central
E: exchange control system

sistema de espera
F: système avec attente
E: delay system

sistema de línea digital
F: système de ligne numérique
E: digital line system

sistema de numeración
F: système de numération
E: numbering system

sistema de pérdidas
F: système avec perte
E: loss system

sistema de programación
F: système de programmation
E: programming system

sistema de señalización
F: système de signalisation
E: signalling system

sistema de señalización
F: système de signalisation
E: signalling system

sistema de tarificación por palabra
F: système de tarification par mot
E: per word tariff system

sistema de telegrafía armónica (sistema TA)
F: faisceau de système de télégraphie harmonique
E: voice-frequency telegraph (VFT system)

sistema dependiente del código
F: système lié au code utilisé
E: code dependent system

sistema detector de errores con pedido de repetición
F: système détecteur d'erreurs avec demande de répétition
E: request repeat system

sistema detector de errores sin repetición
F: système détecteur d'erreurs sans répétition
E: error-detecting system

sistema independiente del código
F: système indépendant du code utilisé
E: code independent system

sistema marítimo local
F: système local maritime
E: maritime local system

sistema marítimo por satélite
F: système maritime à satellites
E: maritime satellite systems

sistema mixto de pérdidas y espera
F: système avec perte et attente
E: combined loss and delay system

sistema móvil marítimo por satélite (sistema marítimo)
F: système mobile maritime à satellites (système maritime)
E: maritime mobile satellite system (maritime system)

sistema multifrecuencia
F: multivoie (de transmission)
E: multitone system

sistema operativo
F: système d'exploitation
E: operating system

sistema radiodigital
F: système hertzien numérique
E: digital radio system

sistema semiautomático
F: système semi-automatique
E: semi-automatic system

sistemas nacionales
F: systèmes nationaux
E: national systems

soporte lógico
F: logiciel
E: software

subhaz de circuitos
F: sous-faisceau de circuits
E: circuit sub-group

subrutina
F: sous-programme
E: subroutine

subtrama
F: secteur de trame; sous-trame
E: subframe

sufijo de un mensaje
F: suffixe de message
E: message suffix

sugerencia
F: intervention
E: prompting

suma digital
F: somme numérique
E: digital sum

superficie de referencia
F: surface de référence
E: reference surface

supresor de eco
F: suppresseur d'écho
E: echo suppressor

supresor de eco completo
F: suppresseur d'écho complet
E: full echo suppressor

supresor de eco con intervención adaptativa
F: suppresseur d'écho à intervention adaptable
E: adaptive break-in echo suppressor

supresor de eco con intervención parcial
F: suppresseur d'écho à intervention partielle
E: partial break-in echo suppressor

supresor de eco diferencial
F: suppresseur d'écho différentiel
E: differential echo suppressor

supresor de eco terminal
F: suppresseur d'écho terminal
E: terminal echo suppressor

T

tabla; cuadro
F: tableau
E: table

tabla de código
F: tableau de code
E: code table

tarea (en LED)
F: tâche (en LDS)
E: task (in SDL)

tasa de distribución
F: taxe de répartition
E: accounting rate

tasa de distribución (en francos oro)
F: taxe de répartition (en francs-or)
E: accounting rate (in gold francs)

tasa de errores
F: taux d'erreur
E: error ratio

tasa de errores de una comunicación telegráfica
F: taux d'erreur d'une communication télégraphique
E: error rate of a telegraph communication

tasa de errores de una modulación
F: taux d'erreur d'une manipulation
E: error rate of keying

tasa de errores de una traducción
F: taux d'erreur d'une traduction
E: error rate of a translation

tasa de errores en los bits a largo plazo
F: taux d'erreur à long terme sur les bits
E: long-term bit error rate

tasa de errores en los bits a plazo medio
F: taux d'erreur à moyen terme sur les bits
E: medium-term bit error rate

tasa de errores en los elementos
F: taux d'erreur sur les éléments
E: element error rate

tasa de errores en los elementos unitarios (para los sematemas isócronos)
F: taux d'erreur sur les éléments unitaires (pour les sématèmes isochrones)
E: unit element error rate for isochronous modulation

tasa de estación móvil
F: taxe de station mobile
E: mobile station charge

tasa de línea
F: taxe de ligne
E: landline charge

tasa de percepción
F: taxe de perception
E: collection charge

tasa de percepción
F: taxe de perception
E: collection charge

tasa de tomas con respuesta (TTR)
F: taux de prises avec réponse (TPR)
E: answer seizure ratio (ASR)

tasa terrestre
F: taxe terrestre
E: land station charge

teleautografía
F: téléautographie
E: telewriting

telecomunicación
F: télécommunication
E: telecommunication

teléfono en sistemas de transporte
F: téléphone à bord des moyens de transport
E: telephones on transport systems

telefotografía facsimil
F: phototélégraphie
E: photograph facsimile telegraphy

telegrafía alfabética
F: télégraphie alphabétique
E: alphabetic telegraphy

telegrafía armónica
F: télégraphie harmonique; télégraphie à fréquences vocales
E: voice-frequency telegraphy (VFT)

telegrafía escalonada
F: (communication, installation, faisceau) échelonné
E: echelon telegraphy

telegrafía facsímil
F: télégraphie fac-similé
E: facsimile telegraphy

telegrafía facsímil para documentos
F: télécopie
E: document facsimile telegraphy

telegrafía infraacústica
F: télégraphie infra-téléphonique
E: subtelephone telegraphy

telegrafía interbanda
F: télégraphie inter-bandes
E: interband telegraphy

telegrafía intrabanda
F: télégraphie intrabande
E: intraband telegraphy

telegrafía por corriente portadora
F: télégraphie par courant porteur
E: carrier current telegraphy

telegrafía supraacústica
F: télégraphie supra-téléphonique
E: super-telephone telegraphy

telegrama facsímil
F: télégramme fac-similé
E: document facsimile telegram

telegrama meteorológico
F: télégramme météorologique
E: meteorological telegram

telegrama telefotográfico
F: télégramme phototélégraphique
E: photograph facsimile telegram

telegramas de Estado
F: télégrammes d'Etat
E: Government telegrams

telegramas de prensa
F: télégrammes de presse
E: press telegrams

telegramas de servicio
F: télégrammes de service
E: service telegrams

telegramas oficiales con franquicia
F: télégrammes en franchise officiels
E: official franking privilege telegrams

telegramas privados con franquicia
F: télégrammes en franchise privés
E: private franking privilege telegrams

temporización
F: temporisation
E: time-out

tensión alterna de cebado de un descargador
F: tension alternative d'amorçage d'un parafoudre
E: a.c. spark-over voltage of a protector

tensión continua de cebado de un descargador
F: tension continue d'amorçage d'un parafoudre
E: d.c. spark-over voltage

tensión continua nominal de cebado de un descargador
F: tension continue nominale d'amorçage d'un parafoudre
E: nominal d.c. spark-over voltage of a protector

tensión de cebado por choque de un descargador
F: tension d'amorçage au choc d'un parafoudre
E: impulse spark-over voltage of a protector

tensión residual de un descargador
F: tension résiduelle
E: residual voltage of a protector

tensión transversal de un descargador
F: tension transversale
E: transverse voltage of a protector

tentativa de llamada
F: tentative d'appel
E: call attempt

tentativa de llamada abandonada
F: tentative d'appel abandonnée
E: call attempt, abandoned

tentativa de llamada completada; tentativa de llamada eficaz
F: tentative d'appel ayant abouti (tentative d'appel efficace)
E: call attempt, completed (call attempt, effective)

tentativa de llamada fructuosa
F: tentative d'appel acheminée
E: call attempt, successful

tentativa de llamada perdida
F: tentative d'appel perdue
E: call attempt, lost

tentativa de llamada repetida
F: tentative d'appel répétée
E: repeated call attempt (reattempt)

tentativa de toma
F: tentative de prise
E: bid

tentativas de toma por circuito y por hora (TTCH)
F: tentatives de prise par circuit et par heure (TCH)
E: bids per circuit per hour (BCH)

terminal
F: terminal
E: terminal

terminal en modo paquetes
F: terminal en mode-paquet
E: packet-mode terminal

terminal facsímil; aparato facsímil
F: terminal de télécopie (télécopieur)
E: facsimile terminal (facsimile machine)

terminal hombre-máquina
F: terminal homme-machine
E: man-machine terminal

terminal llamado
F: terminal appelé
E: terminal called

terminal llamado; terminal solicitado
F: équipement terminal demandé
E: called terminal

terminal marítimo
F: terminal maritime
E: maritime terminal

terminal marítimo (estación terrena de barco)
F: terminal maritime (station terrienne de navire)
E: maritime terminal

terminal que llama; terminal solicitante
F: équipement terminal demandeur
E: calling terminal

terminal teletex
F: terminal télétex
E: Teletex terminal

terminales (de circuito)
F: bornes terminales
E: circuit terminals

texto
F: texte
E: text

texto aclaratorio
F: texte explicatif
E: clarifying text

texto variable
F: texte variable
E: variable text

tiempo administrativo para el mantenimiento correctivo
F: durée administrative pour la maintenance corrective
E: administrative time for corrective maintenance

tiempo compartido
F: partage de temps
E: time sharing

tiempo de bloqueo para la intervención
F: temps de maintien pour l'intervention
E: break-in hangover time

tiempo de bloqueo para la supresión
F: temps de maintien pour le blocage
E: suppression hangover time

tiempo de conmutación; tiempo de proceso; tiempo de tratamiento
F: temps de commutation; temps de traitement
E: switching delay (processing (handling) time)

tiempo de convergencia
F: temps de convergence
E: convergence time

tiempo de corrección de fallo
F: durée de relève d'un dérangement
E: failure correction time

tiempo de demora logística
F: délai logistique
E: logistic delay time

tiempo de demora técnica
F: délai technique
E: technical delay time

tiempo de diagnóstico de fallo
F: durée du diagnostic d'un dérangement
E: failure diagnosis time

tiempo de disponibilidad (indisponibilidad)
F: durée de disponibilité [d'indisponibilité]
E: up (down) time

tiempo de emisión de la parte de transferencia de mensajes, T_{ms}
F: temps d'émission du Sous-système Transport de Messages (T_{ms})
E: Message Transfer Part sending time, T_{ms}

tiempo de establecimiento
F: durée d'établissement
E: setting-up time

tiempo de establecimiento de la comunicación
F: temps d'établissement des communications
E: call set-up time

tiempo de establecimiento de la comunicación por una central
F: durée de sélection d'un commutateur
E: exchange call set-up delay

tiempo de establecimiento de la comunicación por una central
F: temps d'établissement de la communication dans le central
E: exchange call set-up delay

tiempo de fallo no detectado
F: durée de dérangement non détecté
E: undetected failure time

tiempo de fuga
F: temps de fuite
E: leak time

tiempo de funcionamiento (no funcionamiento)
F: temps de fonctionnement [non fonctionnement]
E: operating (nonoperating) time

tiempo de funcionamiento para la intervención parcial
F: temps de fonctionnement pour l'intervention partielle
E: partial break-in operate time

tiempo de funcionamiento para la intervención total
F: temps de fonctionnement pour l'intervention totale
E: full break-in operate time

tiempo de funcionamiento para la supresión
F: temps de fonctionnement pour le blocage
E: suppression operate time

tiempo de indisponibilidad interna (externa)
F: durée d'indisponibilité interne [externe]
E: internal (external) down time

tiempo de liberación de la comunicación
F: temps de libération
E: call release time

tiempo de liberación de la comunicación por una central
F: temps de libération de la communication par le central
E: exchange call-release delay

tiempo de mantenimiento
F: durée de maintenance
E: maintenance time

tiempo de mantenimiento activo
F: durée de maintenance active
E: active maintenance time

tiempo de mantenimiento correctivo; tiempo de reparación
F: durée de maintenance corrective; durée de réparation
E: corrective maintenance time; repair time

tiempo de mantenimiento correctivo activo; tiempo de reparación activo
F: durée de maintenance corrective active; durée de réparation active
E: active corrective maintenance time; active repair time

tiempo de mantenimiento preventivo
F: durée de maintenance préventive
E: preventive maintenance time

tiempo de mantenimiento preventivo activo
F: durée de maintenance préventive active
E: active preventive maintenance time

tiempo de marcación
F: durée de numérotation
E: dialling-time

tiempo de ocupación
F: durée d'occupation
E: holding time

tiempo de propagación del canal de datos, T_p
F: temps de propagation sur la voie de données (T_p)
E: data channel propagation time, T_p

tiempo de recepción de la parte de transferencia de mensajes, T_{mr}
F: temps de réception du Sous-système Transport de Messages (T_{mr})
E: Message Transfer Part receiving time, T_{mr}

tiempo de recuperación
F: temps de reprise
E: reframing time

tiempo de recuperación de la alineación de trama
F: temps de reprise du verrouillage de trame
E: frame alignment recovery time

tiempo de transferencia
F: temps de transfert
E: transfer time

tiempo de transferencia a través de la central, T_{cu}
F: temps de transfert dans le central (T_{cu})
E: cross-office transfer time, T_{cu}

tiempo de transferencia de la central
F: durée d'établissement d'un commutateur
E: through-connection delay

tiempo de transferencia de la central
F: temps de transfert
E: through-connection delay

tiempo de transferencia de la red
F: temps de propagation sur le réseau
E: network transfer delay

tiempo de transferencia de mensajes en los puntos de transferencia de señalización, T_{cs}
F: temps de transfert des messages aux points de transfert sémaphore (T_{cs})
E: message transfer time at signalling transfer points, T_{cs}

tiempo de transferencia del receptor
F: temps de transfert à la réception
E: receiver transfer time

tiempo de transferencia del transmisor
F: temps de transfert à l'émission
E: sender transfer time

tiempo de transmisión (a través de una central digital)
F: temps de transmission (dans un central numérique)
E: transmission delay (through a digital exchange)

tiempo de tratamiento
F: temps de traitement de l'information
E: processing (handling) time

tiempo de tratamiento de la parte de usuario de datos, T_{hu}
F: temps de traitement pour le Sous-système Utilisateur Données (T_{hu})
E: Data User Part handling time, T_{hu}

tiempo de tratamiento de la parte de usuario de telefonía, T_{hu}
F: temps de traitement par le Sous-système Utilisateur Téléphonie (T_{hu})
E: user handling time, T_{hu}

tiempo de verificación
F: durée de vérification
E: check-out time

tiempo en reserva
F: temps de latence
E: standby time

tiempo entre fallos
F: temps de bon fonctionnement
E: time between failures

tiempo hasta el fallo
F: temps de fonctionnement avant défaillance
E: time to failure

tiempo hasta el primer fallo
F: temps de fonctionnement avant la première défaillance
E: time to first failure

tiempo libre
F: temps libre
E: free time

tiempo medio de espera
F: délai moyen d'attente
E: mean waiting time (average delay)

tiempo medio de ocupación por toma
F: durée d'occupation moyenne par prise
E: mean holding time per seizure

tiempo medio entre fallos
F: moyenne des temps de bon fonctionnement
E: mean time between failures

tiempo medio entre interrupciones
F: temps moyen entre interruptions
E: mean time between interruptions

tiempo medio hasta el fallo
F: temps de fonctionnement moyen avant défaillance
E: mean time to failure

tiempo medio hasta el primer fallo
F: moyenne des temps de fonctionnement avant la première défaillance
E: mean time to first failure

tiempo muerto
F: temps mort
E: dead time

tiempo muerto
F: temps mort
E: dead time

tiempo requerido (no requerido)
F: durée requise (non requise)
E: required (unrequired) time

tiempo total de ocupación
F: durée totale d'occupation
E: total holding time

tiempo utilizado
F: temps perdu
E: lost time

tipos de circuitos radiofónicos
F: types de circuits radiophoniques
E: types of sound-programme circuit

toma
F: prise
E: seizure

tomas por circuito y por hora (TCH)
F: prises par circuit et par heure (PCH)
E: seizures per circuit per hour (SCH)

tono
F: tonalité
E: tone

tono de aviso
F: tonalité d'avertissement
E: warning tone

tono de congestión
F: tonalité d'encombrement
E: congestion tone

tono de grabación
F: tonalité d'enregistrement
E: record tone

tono de identificación de teléfono de previo pago
F: tonalité d'identification de publiphone
E: payphone recognition tone

tono de indicación de llamada en espera
F: tonalité d'appel en attente
E: call waiting tone

tono de indicación negativo
F: tonalité d'indication négative
E: negative indication tone

tono de indicación positivo
F: tonalité d'indication positive
E: positive indication tone

tono de intervención
F: tonalité d'intrusion
E: intrusion tone

tono de invitación a marcar
F: tonalité de numérotation
E: dial tone

tono de invitación a marcar interno de centralitas privadas automáticas conectadas a la red pública
F: tonalité interne de numérotation des commutateurs privés
E: PABX internal dial tone

tono de llamada
F: tonalité de retour d'appel
E: ringing tone

tono de llamada
F: tonalité de retour d'appel
E: ringing tone

tono de ocupado
F: tonalité d'occupation
E: busy tone

tono de paciencia
F: tonalité de file d'attente
E: comfort tone

tono de pago
F: tonalité de paiement
E: pay tone

tono de retención
F: tonalité de garde
E: tone on hold

tono especial de información
F: tonalité spéciale d'information
E: special information tone

tono especial de invitación a marcar
F: tonalité spéciale de numérotation
E: special dial tone

tono especial de llamada
F: tonalité spéciale de retour d'appel
E: special ringing tone

trabajo; reposo
F: travail; repos
E: mark; space; marking; spacing

traducción
F: traduction (en commutation automatique)
E: translation

traductor
F: traducteur
E: translator

tráfico con distribución en pico
F: trafic survariant
E: peaked traffic

tráfico con distribución uniforme
F: trafic régularisé
E: smooth traffic

tráfico cursado
F: trafic écoulé
E: traffic carried

tráfico de desbordamiento
F: trafic de débordement
E: overflow traffic

tráfico de destino
F: trafic d'arrivée
E: terminating traffic

tráfico de origen
F: trafic de départ
E: originating traffic

tráfico de telecomunicación; teletráfico
F: trafic de télécommunication (télétrafic)
E: telecommunications traffic (teletraffic)

tráfico de tránsito
F: trafic de transit
E: transit traffic

tráfico eficaz
F: trafic efficace
E: effective traffic

tráfico entrante
F: trafic entrant
E: incoming traffic

tráfico interno
F: trafic interne
E: internal traffic

tráfico ofrecido
F: trafic offert
E: traffic offered

tráfico perdido
F: trafic perdu
E: lost traffic

tráfico poissoniano
F: trafic poissonnien
E: poisson traffic

tráfico puramente al azar
F: trafic de pur hasard
E: pure chance traffic

tráfico saliente
F: trafic sortant
E: outgoing traffic

trama (estructura de multiplexación)
F: trame (structure de multiplex)
E: frame (multiplex structure)

transferencia de datos
F: transfert de données
E: data transfer

transferencia de datos pedida
F: transfert de données demandé
E: data transfer requested

transferencia de información
F: transfert d'information
E: information transfer

transferencia de tráfico
F: transfert de la charge
E: load transfer

transición (en LED)
F: transition (en LDS)
E: transition (in SDL)

transmisión a doble polaridad (por corriente doble)
F: transmission par double courant
E: double-current transmission

transmisión a simple polaridad (por corriente simple)
F: transmission par simple courant
E: single-current transmission

transmisión anisócrona
F: transmission anisochrone
E: anisochronous transmission

transmisión de caracteres en serie
F: transmission caractère-série
E: character-serial transmission

transmisión de multibits en serie
F: transmission multiplet-série
E: byte-serial transmission

transmisión en corriente continua
F: transmission par courant continu
E: direct-current transmission

transmisión en paralelo
F: transmission parallèle (par éléments)
E: parallel transmission

transmisión en serie
F: transmission série
E: serial transmission

transmisión internacional de televisión
F: transmission télévisuelle internationale
E: international television transmission

transmisión isócrona
F: transmission isochrone
E: isochronous transmission

transmisión isocrona en ráfagas
F: isochronisme par paquets (isochronisme interrompu)
E: burst isochronous

transmisión múltiple de televisión
F: transmission télévisuelle multiple
E: multiple television transmission

transmisión radiofónica internacional
F: transmission radiophonique internationale
E: international sound-programme transmission

transmisiones múltiples
F: transmissions multiples
E: multiple transmissions

transmisiones ocasionales
F: transmissions occasionnelles
E: occasional transmissions

transmisiones regulares
F: transmissions périodiques
E: regular transmissions

transmisiones simples
F: transmissions simples
E: simple transmissions

transmisor de cilindro
F: émetteur à cylindre
E: drum transmitter

transmisor de exploración plana
F: émetteur à plat
E: flat-bed transmitter

transmisor-receptor para pruebas de continuidad; transceptor para pruebas de continuidad
F: émetteur-récepteur pour essais de continuité
E: continuity check transceiver

transmultiplexor
F: transmultiplexeur
E: transmultiplexer

transmultiplexor de tipo P (TMUX-P)
F: transmultiplexeur de type P (TMUX-P)
E: type P transmultiplexer (TMUX-P)

transmultiplexor de tipo S (TMUX-S)
F: transmultiplexeur de type S (TMUX-S)
E: type S transmultiplexer (TMUX-S)

transmultiplexor jerárquico
F: transmultiplexeur hiérarchique
E: hierarchical transmultiplexer

transparencia
F: transparence
E: transparency

transparencia a la velocidad binaria
F: transparence du débit binaire
E: data signalling rate transparency

transpondedor para pruebas de continuidad; transmisor-respondedor para pruebas de continuidad
F: répondeur pour contrôle de continuité
E: continuity check transponder
transposición
F: transposition
E: transposition
transposición (traslación) de frecuencia
F: transposition en fréquence
E: frequency translation
trayecto
F: itinéraire
E: path
trayecto de línea digital
F: conduit de ligne numérique
E: digital line path
trayecto digital
F: conduit numérique
E: digital path
trayecto digital ficticio de referencia
F: conduit numérique fictif de référence
E: hypothetical reference digital path
trayecto digital ficticio de referencia a 64 kbit/s
F: conduit numérique fictif de référence à 64 kbit/s
E: hypothetical reference digital path at 64 kbit/s
trayecto radiodigital
F: conduit hertzien numérique
E: digital radio path
tren de señales; sematema
F: sématème
E: signal-train

U

unidad
F: éléments de code
E: unit
unidad aislada de señalización (LSU)
F: unité de signalisation solitaire (LSU)
E: lone signal unit (LSU)
unidad de información
F: unité d'information
E: information unit
unidad de proceso; procesador
F: processeur
E: processor
unidad de proceso para centro de explotación y mantenimiento; procesador para centro de explotación y mantenimiento
F: processeur de centre d'exploitation et de maintenance
E: operation and maintenance centre processor
unidad de señalización
F: trame sémaphore
E: signal unit
unidad de señalización (SU)
F: unité de signalisation (SU)
E: signal unit (SU)
unidad de señalización de acuse de recibo (ACU)
F: unité de signalisation d'accusé de réception (ACU)
E: acknowledgement signal unit (ACU)
unidad de señalización de mensaje
F: trame sémaphore de message
E: message signal unit
unidad de señalización de relleno
F: trame sémaphore de remplissage
E: fill-in signal unit
unidad de señalización de sincronización (SYU)
F: unité de signalisation de synchronisation (SYU)
E: synchronization signal unit (SYU)
unidad de señalización de sincronización de multibloque (MBS)
F: unité de signalisation de synchronisation des multiblocs (MBS)
E: multi-block synchronization signal unit (MBS)
unidad de señalización del estado del enlace
F: trame sémaphore d'état du canal sémaphore
E: link status signal unit
unidad de señalización para el control del sistema (de señalización) (SCU)
F: unité de signalisation pour la commande du système de signalisation (SCU)
E: system control signal unit (SCU)
unidad funcional
F: unité fonctionnelle
E: functional unit
unidad inicial de señalización (ISU)
F: unité de signalisation initiale (ISU)
E: initial signal unit (ISU)
unidad subsiguiente de señalización (SSU)
F: unité de signalisation subséquente (SSU)
E: subsequent signal unit (SSU)
unidireccional
F: unidirectionnel
E: unidirectional
usuario (del sistema de señalización)
F: utilisateur du système de signalisation
E: user (of the signalling system)

V

vaciar
F: vider
E: to dump
valencia (número de estados significativos)
F: valence
E: number of significant conditions
valor de decisión
F: amplitude de décision
E: decision value
valor de parámetro
F: valeur de paramètre
E: parameter value
valor de parámetro (VP)
F: valeur de paramètre (VP)
E: parameter value (PV)
valor por defecto
F: valeur de défaut
E: default value
valores virtuales de decisión
F: amplitudes virtuelles de décision
E: virtual decision value
variación de la suma digital
F: variation de la somme numérique
E: digital sum variation
velocidad binaria total de multiplaje
F: débit binaire cumulé d'un multiplex
E: multiplex aggregate bit rate
velocidad de bits equivalente
F: débit binaire équivalent
E: equivalent bit rate
velocidad de exploración
F: vitesse d'exploration
E: scanning speed
velocidad de modulación
F: rapidité de modulation
E: modulation rate
velocidad de muestreo
F: taux d'échantillonnage
E: sampling rate
velocidad de símbolos
F: débit de symboles
E: symbol rate
velocidad de transferencia de datos
F: rapidité de transfert de données
E: data transfer rate
velocidad de transmisión binaria en serie
F: débit binaire série
E: binary serial signalling rate
velocidad de transmisión de datos
F: débit binaire
E: data signalling rate
velocidad digital
F: débit numérique
E: digit rate
velocidad máxima de justificación (velocidad máxima de relleno)
F: débit maximal de justification
E: maximum justification rate
velocidad nominal de justificación (velocidad nominal de relleno)
F: débit nominal de justification
E: nominal justification rate
velocidad real de transferencia de datos
F: débit effectif du transfert des données
E: effective data transfer rate
ventana de acuse de recibo
F: fenêtre d'accusé de réception
E: acknowledgement window
verificación a través de la central
F: vérification du trajet dans le central
E: cross-exchange check (cross-office)
verificación a través de la central; prueba a través de la central
F: vérification de la voie de conversation dans le central (le centre)
E: cross-office check
vida útil
F: durée de vie utile
E: useful life
violación AMI
F: violation de la règle de bipolarité; violation de l'alternance des polarités
E: alternate mark inversion violation
violación de código
F: violation du code
E: code violation
violación del código de transmisión
F: violation du code de transmission en boucle
E: transmission code violation
viso
F: moirage
E: interference pattern
volumen de tráfico
F: volume de trafic
E: traffic volume

Z

zona de texto
F: zone de texte
E: text area
zona imprimible
F: zone imprimable
E: printable area

PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK

PAGE LAISSEE EN BLANC INTENTIONNELLEMENT

第三节　法、英、西、术语对照

A

(abréviation) mnémonique
E: mnemonic (abbreviation)
S: nemotécnica (abreviatura)

abréviation mnémonique
E: mnemonic abbreviation
S: abreviatura nemotécnica

absorption d'un signal
E: consumption of a signal
S: consumo de una señal

acceptation d'appel
E: call accepted
S: llamada aceptada

acceptation d'appel
E: call accepted condition
S: condición de llamada aceptada

acceptation de la sélection rapide
E: fast select acceptance
S: aceptación de selección rápida

acceptation de la taxation à l'arrivée
E: reverse charging acceptance
S: aceptación de cobro revertido

accès aux services supplémentaires
E: access to supplementary services
S: acceso a servicios suplementarios

accès d'arrivée
E: inlet
S: entrada (en conmutación); acceso de entrada

accès de départ
E: outlet
S: salida (de conmutación); acceso de salida

accès interdit
E: access barred
S: acceso prohibido

accès sélectif
E: direct access
S: acceso directo

acheminement
E: traffic routing
S: encaminamiento de tráfico

acheminement automatique sur voie secondaire
E: automatic alternative routing
S: encaminamiento alternativo automático

acheminement de la signalisation
E: signalling routing
S: encaminamiento de señalización

acheminement (de signalisation) de secours
E: alternative routing (of signalling)
S: encaminamiento alternativo (de señalización)

acheminement des messages (de signalisation)
E: (signalling) message routing
S: encaminamiento de mensajes (de señalización)

acheminement normal (de signalisation)
E: normal routing (of signalling)
S: encaminamiento normal (de señalización)

acheminement par voie détournée
E: alternative routing
S: encaminamiento alternativo

action
E: action
S: acción

adaptateur de jonctions
E: interface adaptor
S: adaptador de interfaces

Administration garante
E: Guarantor Administration
S: Administración garante

adressage de position active (APA)
E: active position addressing (APA)
S: direccionamiento de posición activa (APA)

adresse
E: address
S: dirección

adresse absolue
E: absolute address
S: dirección absoluta

adresse de base; adresse base
E: base address
S: dirección de base

adresse de destination
E: destination address
S: dirección de destino

adresse de réacheminement
E: redirection address
S: dirección de redireccionamiento

adresse directe
E: direct address
S: dirección directa

adresse indirecte
E: indirect address
S: dirección indirecta

adresse translatable
E: relocatable address
S: dirección reubicable

adresses multiples
E: multi-address calling
S: llamada a direcciones múltiples

affaiblissement
E: attenuation
S: atenuación

affaiblissement à la réception
E: receive loss
S: atenuación en la recepción

affaiblissement adaptable
E: adaptive attenuation
S: atenuación adaptativa

affaiblissement (ou gain) composite
E: composite loss (or gain)
S: pérdida (o ganancia) compuesta

affaiblissement d'adaptation
E: return loss
S: pérdida de retorno

affaiblissement d'écho
E: pulse echo return loss; pulse echo attenuation
S: pérdida de retorno para el eco; atenuación de eco

affaiblissement d'écho (A_{ECHO})
E: echo loss (A_{ECHO})
S: atenuación del eco (A_{ECO})

affaiblissement d'équilibrage
E: balance return loss
S: atenuación de equilibrado

affaiblissement de blocage
E: suppression loss
S: atenuación para la supresión

affaiblissement de distorsion harmonique d'ordre n
E: n^{th} order harmonic distortion
S: distorsión armónica de orden n

affaiblissement de l'onde réfléchie sur les irrégularités
E: regularity loss
S: pérdida de retorno por irregularidades

affaiblissement nominal entre extrémités virtuelles
E: nominal transmission loss of the 4-wire circuit between virtual switching points
S: atenuación nominal entre extremos virtuales del circuito a cuatro hilos

affaiblissement nominal entre extrémités virtuelles analogiques du circuit à quatre fils
E: nominal transmission loss of the 4-wire circuit between virtual analogue switching points
S: atenuación nominal entre extremos virtuales analógicos del circuito a cuatro hilos

affaiblissement par traitement non linéaire (A_{TNL})
E: nonlinear processing loss (A_{NLP})
S: atenuación por procesos no lineales (A_{PNL})

affaiblissement (ou gain) transductique
E: transducer loss (or gain)
S: pérdida (o ganancia) de (un) transductor

affectation dynamique adaptable des voies
E: adaptive channel allocation
S: asignación adaptable de canales

algorithme
E: algorithm
S: algoritmo

alignement d'octet
E: octet alignment
S: alineación de octeto

alignement de caractères
E: character alignment
S: alineación de caracteres

alignement des trames sémaphores
E: signal unit alignment
S: alineación de unidades de señalización

alignement initial
E: initial alignment
S: alineación inicial

alignement initial des trames sémaphores
E: initial signal unit alignment
S: alineación inicial de unidades de señalización

aligneur
E: aligner
S: alineador

alimentation hors service
E: power off condition
S: falta de alimentación

alphabet (télégraphique ou de données)
E: alphabet (telegraph or data)
S: alfabeto (telegráfico o de datos)

alphabet télégraphique
E: telegraph alphabet
S: alfabeto telegráfico

amorcage d'un parafoudre
E: spark-over of a protector
S: cebado de un descargador

amplitude de crête d'un écho élémentaire
E: peak amplitude of an elementary echo
S: amplitud de cresta de un eco elemental

amplitude de décision
E: decision value
S: valor de decisión

amplitude relative d'un écho élémentaire
E: relative amplitude of an elementary echo
S: amplitud relativa de un eco elemental

amplitudes virtuelles de décision
E: virtual decision value
S: valores virtuales de decisión

anisochrone
E: anisochronous
S: anisócrono

anneau de garde
E: guard-ring
S: anillo de guarda

annonce enregistrée
E: recorded announcement
S: anuncio grabado

annonce enregistrée générale
E: general recorded announcement
S: anuncio grabado general

annonce enregistrée générale négative
E: general negative recorded announcement
S: anuncio grabado general negativo

annonce enregistrée générale positive
E: general positive recorded announcement
S: anuncio grabado general positivo

annonce enregistrée spécifique
E: specific recorded announcement
S: anuncio grabado especifico

annonce enregistrée spécifique négative sans information supplémentaire
E: specific negative recorded announcement without supplementary information
S: anuncio grabado especifico negativo sin información suplementaria

annonce enregistrée spécifique positive avec information supplémentaire
E: specific positive recorded announcement with supplementary information
S: anuncio grabado especifico positivo con información suplementaria

annonce enregistrée spécifique positive sans information supplémentaire
E: specific positive recorded announcement without supplementary information
S: anuncio grabado especifico positivo sin información suplementaria

annotation
E: annotation
S: anotación

appareil arythmique
E: start-stop apparatus
S: aparato arritmico

appareil de surveillance du taux d'erreur
E: error rate monitor
S: monitor de la tasa de errores

appareils permettant des facilités non normalisées
E: non-standard facilities equipment
S: equipo con facilidades no normalizadas

apparition d'un dérangement
E: failure occurrence
S: aparición de fallo

appel
E: call
S: llamada

appel (en logiciel)
E: call (in software)
S: llamada (en soporte lógico); llamada de procedimiento

appel automatique
E: automatic calling
S: llamada automática

appel ayant abouti
E: successful call
S: llamada fructuosa

appel d'essai du type 1
E: test call of type 1
S: llamada de prueba de tipo 1

appel d'essai du type 2
E: test call of type 2
S: llamada de prueba de tipo 2

appel d'essai du type 3
E: test call of type 3
S: llamada de prueba de tipo 3

appel d'essai du type abonné à abonné
E: test call of the subscriber-to-subscriber type
S: llamadas de prueba del tipo de abónado a abonado

appel direct
E: direct call
S: llamada directa

appel infructueux
E: unsuccessful call
S: llamada infructuosa

appel manuel
E: manual calling
S: llamada manual

appel non accepté
E: call not accepted
S: llamada no aceptada

appel perdu
E: lost call
S: llamada perdida

appeler
E: to invoke
S: invocar

appels destinés à des groupes de navires
E: group calls
S: llamadas a grupos (de barcos)

appels interdits (spécialisés)
E: calls barred
S: llamadas prohibidas

appliquer
E: to map (over)
S: aplicar; correlacionar

argument de paramètre
E: parameter argument
S: argumento de parámetro

argument de paramètre composé
E: compound parameter argument
S: argumento de parámetro compuesto

argument de paramètre simple
E: simple parameter argument
S: argumento de parámetro simple

arrêt dispositif (DSP)
E: device stop (DSP)
S: detención de dispositivo (DSP)

assemblage de 15 groupes secondaires
E: fifteen-supergroup assembly
S: agregado de 15 grupos secundarios

assemblage-désassemblage de paquets
E: packet assembly/disassembly
S: empaquetado/desempaquetado de datos

assembler
E: to assemble
S: ensamblar

assembleur; programme d'assemblage
E: assembler; assembly program
S: ensamblador; programa de ensamblaje

attente après numérotation
E: post-dialling delay
S: periodo de espera después de marcar

autorité chargée de la comptabilité
E: accounting authority
S: autoridad encargada de la contabilidad

autres répertoires de caractères télétex
E: other Teletex character repertoires
S: otros repertorios teletex de caracteres

avis de service
E: service advices
S: avisos de servicio

avis de service à la suite
E: follow-on service advices
S: avisos de servicio para hacer seguir

avis de service en retour (y compris les avis de service en retour taxés)
E: return service advices (including paid return service advices)
S: avisos de servicio de retorno (incluidos los avisos de servicio de retorno tasados)

avis de service taxés
E: paid service advices
S: avisos de servicio tasados

avis de taxation
E: charging information
S: información de tasación

B

bande latérale
E: sideband
S: banda lateral

bande passante
E: passband
S: banda de paso

baud
E: baud
S: baudio

bidirectionnel
E: bidirectional
S: bidireccional

(communication) bifurquée
E: forked working
S: funcionamiento con bifurcación

(communication) bilatérale
E: duplex, two way simplex (connection)
S: (conexión) dúplex; (conexión) simplex bidireccional

bit de contrôle
E: check bit
S: bit de control

bit de données appliqué (embrouillage)
E: applied data bit (scrambling process)
S: bit de datos aplicado (aleatorización)

bit de synchronisation
E: synchronization bit
S: bit de sincronización

bit de verrouillage de trame
E: framing bit
S: bit de alineación de trama

bit (binon) erroné
E: erroneous bit
S: bit erróneo

bit indicateur vers l'arrière
E: backward indicator bit
S: bit indicador inverso; bit indicador hacia atrás

bit indicateur vers l'avant
E: forward indicator bit
S: bit indicador directo; bit indicador hacia adelante

bit suivant transmis (embrouillage)
E: next transmitted bit (scrambling process)
S: bit siguiente transmitido (aleatorización)

bits (binons) d'information
E: information bits
S: bits de información

bits (binons) de service
E: service bits
S: bits de servicio

bits (binons) supplémentaires
E: overhead bits
S: bits suplementarios

bits transmis précédemment (embrouillage)
E: earlier transmitted bits (scrambling process)
S: bits precedentes transmitidos (aleatorización)

(équipement) bivocal
E: speech plus duplex (equipment)
S: (equipo) telefónico, más dúplex

bloc
E: block
S: bloque

bloc (système de signalisation n° 6)
E: block (Signalling System No. 6)
S: bloque (sistema de señalización N.° 6)

bloc (de données)
E: block (data)
S: bloque (de datos)

bloc de paramètres
E: block of parameters
S: bloque de parámetros

bloc de paramètres spécifiques
E: parameter block
S: bloque de parámetros específicos

bloc de texte
E: text block
S: bloque de texto

bloc erroné
E: erroneous block
S: bloque erróneo

bloc fonctionnel (en LDS)
E: functional block (in SDL)
S: bloque funcional (en LED)

bloc numérique
E: digital block
S: bloque digital

bloc primaire
E: primary block
S: bloque primario

blocage d'un canal sémaphore
E: signalling link blocking
S: bloqueo de un enlace de senalización

blocage externe
E: external blocking
S: bloqueo externo

blocage interne
E: internal blocking
S: bloqueo interno

bornes terminales
E: circuit terminals
S: terminales (de circuito)

boucle de protection contre les erreurs
E: error control loop
S: bucle de protección contra errores

boucle pour contrôle de continuité
E: check loop
S: bucle de pruebas de continuidad

broutage longitudinal
E: longitudinal judder
S: desalineación longitudinal

broutage transversal
E: transverse judder
S: desalineación transversal

bureau public de télécopie
E: public facsimile bureau
S: oficina facsimil pública

bureaux connectés
E: linked offices
S: oficinas conectadas

C

canal
E: highway
S: canal principal

canal (à multiplexage dans le temps) (en commutation)
E: (time division) highway (in switching); bus(USA)
S: canal principal (por división en el tiempo) (en conmutación)

canal sémaphore (à l'état) actif
E: active signalling link
S: enlace de señalización activo

canal sémaphore de secours; liaison de signalisation de réserve
E: reserve signalling link
S: enlace de señalización de reserva

canal sémaphore (à l'état) inactif
E: inactive signalling link
S: enlace de senalización inactivo

canal sémaphore; liaison de signalisation
E: signalling link
S: enlace de senalización

canal sémaphore normal; liaison de signalisation régulière
E: regular signalling link
S: enlace de senalización regular

capacité d'écoulement du trafic
E: trafficability performance; traffic performance
S: aptitud para el tráfico; calidad de la traficabilidad

capacitéme charge
E: load capacity
S: nivel de sobrecarga (punto de sobrecarga)

capacité effective
E: effective capacity
S: capacidad efectiva

caractère
E: character
S: carácter

caractère (d'écriture)
E: character
S: caracter

caractère blanc
E: idle character
S: carácter no significativo

caractère d'effacement
E: deletion character
S: carácter de borrado

caractère d'exécution
E: execution character
S: carácter de ejecución

caractère de bourrage
E: stuffing character
S: carácter de relleno

caractère de commande
E: control character
S: carácter de control

caractère de commande
E: control character
S: carácter de control

caractère de commande (en LHM)
E: control character (in MML)
S: carácter de control

caractère de commande d'appel
E: call control character
S: carácter de control de la llamada

caractère de correction
E: correction character
S: carácter de corrección

caractère de mise en page
E: format effector
S: determinante de formato

caractère de répétition
E: continuation character
S: carácter de continuación

caractère graphique
E: graphic character
S: carácter gráfico

caractère inactif
E: inactive character
S: carácter inactivo

caractère (télégraphique)
E: code character
S: carácter de código

caractères de mise en page
E: format effectors
S: determinantes de formato

caractères graphiques
E: graphic characters
S: caracteres gráficos

caractéristique de destruction
E: destruction characteristic of a protector
S: caracteristica de destrucción de un descargador

caractéristique du réseau
E: network parameter
S: parámetro de red

caractéristiques de propagation
E: propagation performance
S: calidad de la propagación

caractéristiques générales (en LDS)
E: general parameters
S: parámetros generales (en LED)

catégorie d'usagers du service
E: user class of service
S: clase de servicio de usuario

central avec intégration des services
E: integrated services exchange
S: central de servicios integrados

central urbain
E: local exchange
S: central local

centre continental
E: continental exchange
S: central continental

centre d'analyse du réseau
E: network analysis point
S: punto de análisis de la red

centre de commande de rétablissement du service
E: restoration control point (RCP)
S: punto de control del restablecimiento (PCR)

centre de commutation; central de commutation
E: exchange (switching exchange, switching centre)
S: central; central de conmutación; centro de conmutación

centre de commutation de données
E: data switching exchange
S: central de conmutación de datos

centre de commutation du service maritime par satellite (CCSM)
E: maritime satellite switching centre (MSSC)
S: centro de conmutación del servicio maritimo por satélite (CCMS)

centre de commutation du service mobile maritime par satellite (CCSM)
E: maritime satellite switching centre (MSSC)
S: centro de conmutación del servicio maritimo por satélite (CCMS)

centre de gestion du réseau
E: network management point
S: punto de gestión de la red

centre de la gaine
E: cladding centre
S: centro del revestimiento

centre de la surface de référence
E: reference surface centre
S: centro de la superficie de referencia

centre de transit
E: transit exchange
S: central de tránsito

centre de transit international
E: international transit exchange
S: central de tránsito internacional

centre directeur
E: controlling exchange
S: central directora

centre du cœur
E: core centre
S: centro del núcleo

centre géographiquement dispersé
E: geographically distributed exchange
S: central geográficamente distribuida

centre intercontinental de transit
E: intercontinental transit exchange
S: central intercontinental de tránsito

centre international
E: international exchange
S: central internacional

centre international terminal
E: terminal international exchange
S: central internacional terminal

centre maritime (station terrienne côtière)
E: maritime centre (shore station)
S: centro maritimo (estación terrena costera)

centre maritime (CM) (station côtière)
E: maritime centre (MC) (shore station)
S: centro marítimo (CM) (estación costera)

centre mixte urbain et de transit
E: combined local/transit exchange
S: central combinada local/de tránsito

centre n° 6
E: System No. 6 exchange
S: central del sistema N.° 6

centre n° 6, dernier
E: System No. 6, last
S: central del sistema N.° 6, última

centre n° 6, intermédiaire
E: System No. 6 exchange, intermediate
S: central del sistema N.° 6, intermedia

centre n° 6, premier
E: System No. 6. exchange, first
S: central del sistema N.° 6, primera

centre national
E: national exchange
S: central nacional

centre numérique
E: digital exchange
S: central digital

centre pour les essais de la commutation et de la signalisation entre enregistreurs
E: testing point (switching and interregister signalling)
S: punto de pruebas de conmutación y señalización entre registradores

centre pour les essais de la signalisation de ligne
E: testing point (line signalling)
S: punto de pruebas de la señalización de línea

centre pour les essais de la transmission
E: testing point (transmission)
S: punto de pruebas de la transmisión

centre radiophonique international (CRI)
E: international sound-programme centre (ISPC)
S: centro radiofónico internacional (CRI)

centre radiophonique international (CRI)
E: international sound-programme centre (ISPC)
S: centro radiofónico internacional (CRI)

centre radiophonique national (CRN)
E: national sound-programme centre (NSPC)
S: centro radiofónico nacional (CRN)

centre satellite
E: satellite exchange
S: central satélite

centre télécommandé
E: remotely controlled exchange
S: central controlada a distancia; central telecontrolada

centre télévisuel international (CTI)
E: international television-programme centre (ITPC)
S: centro internacional de televisión (CIT)

centre télévisuel international (CTI)
E: international television centre (ITC)
S: centro internacional de televisión (CIT)

centre télévisuel national (CTN)
E: national television centre (NTC)
S: centro nacional de televisión (CNT)

centre terminal international
E: terminal international centre
S: centro terminal internacional

centre terminal international
E: terminal international centre
S: centro terminal internacional

centre terminal national
E: terminal national centre
S: centro terminal nacional

centre utilisant un système de signalisation sur voie commune
E: common channel exchange
S: central de canal común

centre utilisant un système de signalisation sur voie commune, dernier
E: common channel exchange, last
S: central de canal común, última

centre utilisant un système de signalisation sur voie commune, intermédiaire
E: common channel exchange, intermediate
S: central de canal común, intermedia

centre utilisant un système de signalisation sur voie commune, premier
E: common channel exchange, first
S: central de canal común, primera

centres de maintenance de la transmission pour la ligne internationale
E: transmission maintenance points – international line
S: centros de mantenimiento de la transmisión para la línea internacional

chaîne à quatre fils
E: four-wire chain
S: cadena a cuatro hilos

chaîne d'appel
E: call string
S: cadena de llamadas

chaîne de texte
E: text string
S: cadena de texto

chaîne internationale
E: international chain
S: cadena internacional

chaînon de voie (de transmission, ou de communication)
E: (transmission) link
S: enlace (de transmisión)

champ
E: field
S: campo

champ des services inter-réseaux
E: network utility field
S: campo de servicios interredes

champ exploré
E: scanning field
S: campo explorado

chevauchement
E: overlap
S: recubrimiento

chiffre
E: digit
S: cifra; dígito

chiffre binaire
E: binary figure
S: cifra binaria

chiffre de langue
E: language digit
S: cifra de idioma

chiffre de langue ou de discrimination (système de signalisation R2)
E: language or discriminating digit (Signalling System R2)
S: cifra de idioma o de discriminación (sistema de señalización R2)

CHILL
E: CHILL
S: CHILL

choc acoustique (en téléphonie uniquement)
E: acoustic shock (only in telephony)
S: choque acústico (en telefonía solamente)

choix de la longueur de la file d'attente de datagrammes
E: datagram queue length selection
S: elección de longitud de cola para datagramas

choix du profil normalisé
E: standard profile selection
S: elección de perfil normalizado

circuit
E: circuit
S: circuito

circuit
E: trunk circuit
S: circuito

circuit
E: circuit
S: circuito

circuit approprié; circuit télégraphique fantôme avec retour par la terre
E: earth-return phantom circuit
S: circuito telegráfico fantasma con vuelta por tierra

(circuit) approprié de fantôme; circuit approprié de combiné; circuit télégraphique superfantôme avec retour par la terre
E: earth-return double phantom circuit
S: circuito superfantasma con vuelta por tierra

circuit automatique international
E: international automatic circuit
S: circuito automático internacional

circuit continental
E: continental circuit
S: circuito continental

circuit court
E: short circuit
S: circuito corto

circuit de . . .
E: . . . circuit
S: circuito de . . . (función determinada)

circuit de conversation
E: control circuit
S: circuito de control

circuit de conversation
E: speech circuit
S: circuito de conversación

circuit de conversation
E: control circuit
S: circuito de conversación

circuit de décision
E: decision circuit
S: circuito de decisión

circuit de grande longueur
E: long circuit
S: circuito largo

circuit de secours
E: reserve circuit
S: circuito de reserva

circuit de service
E: speaker circuit
S: circuito de servicio

circuit de service direct
E: direct service circuit
S: circuito de servicio directo

circuit de service multiterminal
E: multiterminal service circuit
S: circuito de servicio multiterminal

circuit de service omnibus
E: omnibus service circuit
S: circuito de servicio ómnibus

circuit de télécommunication
E: telecommunication circuit
S: circuito de telecomunicaciones

circuit de transmission de données
E: data circuit
S: circuito de datos

circuit (électrique)
E: (electric) circuit
S: circuito (eléctrico)

circuit fictif de référence
E: hypothetical reference circuit
S: circuito ficticio de referencia

circuit fictif de référence pour la téléphonie
E: hypothetical reference circuit for telephony
S: circuito ficticio de referencia para la telefonía

circuit intercontinental
E: intercontinental circuit
S: circuito intercontinental

circuit intercontinental de transit
E: intercontinental transit circuit
S: circuito intercontinental de tránsito

circuit international
E: international circuit
S: circuito internacional

circuit international loué
E: international leased circuit
S: circuito internacional arrendado

circuit interurbain libre
E: trunk free condition
S: condición de circuito interurbano libre

circuit maritime par satellite
E: maritime satellite circuit
S: circuito marítimo por satélite

circuit multipoint simple
E: simple multipoint circuit
S: circuito multipunto simple

circuit national
E: national circuit
S: circuito nacional

circuit numérique
E: digital circuit
S: circuito digital

circuit pris
E: trunk seized condition
S: condición de circuito interurbano tomado

circuit radiophonique
E: sound-programme circuit
S: circuito radiofónico

circuit radiophonique international
E: international sound-programme circuit
S: circuito radiofónico internacional

circuit radiophonique international
E: international sound-programme circuit
S: circuito radiofónico internacional

circuit radiophonique international multiple
E: international multiple destination sound-programme circuit
S: circuito radiofónico internacional con destinos múltiples

circuit superposé
E: superposed circuit
S: circuito superpuesto

circuit télégraphique
E: telegraph circuit
S: circuito telegráfico

circuit télégraphique fantôme
E: phantom telegraph circuit
S: circuito telegráfico fantasma

circuit télégraphique superfantôme
E: double phantom balanced telegraph circuit
S: circuito telegráfico superfantasma

circuit téléphonique
E: telephone circuit
S: circuito telefónico

circuit téléphonique (international ou interurbain)
E: telephone circuit (international or trunk circuits)
S: circuito telefónico (internacional o interurbano)

circuit télévisuel
E: television circuit
S: circuito de televisión

circuit télévisuel international
E: international television circuit
S: circuito internacional de televisión

circuit télévisuel international multiple
E: international multiple destination television circuit
S: circuito internacional de televisión con destinos múltiples

circuit terrestre du système maritime
E: maritime terrestrial circuit
S: circuito maritimo terrenal

circuit virtuel permanent
E: permanent virtual circuit
S: circuito virtual permanente

circuits multiples (multilignes) à destination du même ETTD
E: multiple circuits (multilines) to the same DTE
S: múltiples circuitos (múltiples lineas) hacia el mismo ETD

clé; étiquette; label
E: key
S: clave; etiqueta

CMI (Coded mark inversion)
E: coded mark inversion (CMI)
S: código CMI

codage
E: encoding (in PCM)
S: codificación (en MIC)

codage non uniforme
E: nonuniform encoding
S: codificación no uniforme

codage uniforme
E: uniform encoding
S: codificación uniforme

code
E: code
S: código

code (télégraphique ou de données)
E: code (telegraph or data)
S: código (telegráfico o de datos)

code à disparité compensée
E: paired-disparity code
S: código con disparidad compensada

code à moments
E: equal-length code
S: código de igual longitud

code à n-moments; code à n-éléments (unitaires)
E: n-unit code
S: código de n unidades

code à somme bornée
E: balanced code
S: código equilibrado

code binaire MIC
E: PCM binary code
S: código binario MIC

code binaire symétrique
E: symmetrical binary code
S: código binario simétrico

code bivalent pour câble
E: two-condition cable code
S: código-cable bivalente (de dos estados)

code correcteur d'erreurs
E: error-correcting telegraph code
S: código corrector de errores

code correcteur d'erreurs
E: error-correcting code
S: código corrector de errores

code cyclique
E: cyclic code
S: código cíclico

code d'identification de l'autorité chargée de la comptabilité (CIAC)
E: accounting authority identification code (AAIC)
S: código de identificación de la autoridad encargada de la contabilidad (CIAC)

code d'identification de réseau télex
E: telex network identification code
S: código de identificación de la red télex

code d'identification de support
E: bearer identification code
S: código de identificación de soporte

code d'intervalle de temps
E: timeslot code
S: código de intervalo de tiempo

code d'un point sémaphore
E: signalling point code
S: código de punto de señalización

code de canal sémaphore
E: signalling link code
S: código de enlace de señalización

code de commande
E: command code
S: código de instrucción

code de diagnostic dans l'Avis X.25
E: diagnostic code (in Recommendation X.25)
S: código de diagnóstico de la Recomendación X.25

code de fonction
E: function code
S: código de función

code de modulation d'impulsions
E: pulse code
S: código de impulsos

code de retour sur canal sémaphore normal
E: changeback code
S: código de retorno al enlace de servicio

code de service
E: service code
S: código de servicio

code de verrouillage
E: interlock code
S: código de enclavamiento

code détecteur d'erreurs
E: error-detecting telegraph code
S: código detector de errores

code détecteur d'erreurs
E: error-detecting code
S: código detector de errores

code du point d'origine
E: originating point code
S: código del punto de origen

code du point d'origine
E: originated point code
S: código de punto de origen

code du point de destination
E: destination point code
S: código del punto de destino

code du point de destination
E: destination point code
S: código de punto de destino

code en ligne
E: line code
S: código en línea

code HDB3
E: HDB3 code
S: código HDB3

code; jeu de caractères codés
E: code; coded character set
S: código; juego de caracteres codificados

code Morse
E: Morse code
S: código Morse

code pour câble
E: cable code
S: código-cable

code redondant
E: redundant code
S: código de redundancia

code télégraphique
E: telegraph code
S: código telegráfico

code télex de destination
E: telex destination code
S: código télex de destino

code trivalent pour câble
E: three-condition cable code
S: código-cable trivalente (de tres estados)

codec
E: codec
S: codec

codeur
E: encoder
S: codificador

coefficient de dispersion du matériau
E: material dispersion coefficient
S: coeficiente de dispersión debida al material

coefficient de multiplication d'erreurs
E: error multiplication factor
S: factor de multiplicación de errores

cœur
E: core
S: núcleo

cohérence d'une modulation (ou d'un sématème)
E: modulation coherence
S: coherencia de una modulación (o de un sematema)

collecte de données
E: data collection
S: agrupación de datos

collecteur de données
E: data sink
S: colector de datos

collision d'appel à l'interface ETTD/ETCD
E: call collision at the DTE/DCE interface
S: colisión de llamadas en el interfaz ETD/ETCD

combinaison d'éléments binaires
E: bit combination
S: combinación de bits

combinaison spéciale de caractères
E: special character combination
S: combinación especial de caracteres

commande
E: command
S: instrucción (de control)

commande
E: command
S: instrucción

commande (en LHM)
E: command (in MML)
S: instrucción; orden

commande bilatérale
E: bilateral control
S: control bilateral

commande unilatérale
E: unilateral control
S: control unilateral

commentaire (en LDS)
E: comment (in SDL)
S: comentario (en LED)

commentaire (en LHM)
E: comment (in MML)
S: comentario (en LHM)

communauté de conception
E: commonality
S: comunidad de diseño

communication
E: communication
S: comunicación

communication
E: call
S: comunicación

communication continentale
E: continental connection
S: conexión continental

communication de données
E: data connection
S: conexión de datos

communication en cours
E: in-call
S: en comunicación

communication en cours d'établissement
E: connection in progress
S: conexión en curso

communication fictive de référence
E: hypothetical reference connection
S: conexión ficticia de referencia

communication intercontinentale
E: intercontinental connection
S: conexión intercontinental

communication internationale
E: international connection
S: conexión internacional

communication ou circuit semi-duplex
E: half duplex circuit (or connection)
S: circuito (conexión) semidúplex

communication radiophonique internationale
E: international sound-programme connection
S: conexión radiofónica internacional

communication radiophonique internationale
E: international sound-programme connection
S: conexión radiofónica internacional

communication radiophonique internationale multiple
E: international multiple destination sound-programme connection
S: conexión radiofónica internacional con destinos múltiples

(communication) simplex
E: simplex (circuit)
S: (circuito) símplex

communication téléphonique
E: telephone call
S: comunicación telefónica

communication téléphonique internationale
E: international telephone connection
S: conexión telefónica internacional

communication télétex
E: Teletex call
S: comunicación teletex

communication télévisuelle internationale
E: international television connection
S: conexión internacional de televisión

communication télévisuelle internationale multiple
E: international multiple destination television connection
S: conexión internacional de televisión con destinos múltiples

communication unilatérale
E: unidirectional connection
S: conexión unidireccional

communication virtuelle (circuit virtuel commuté)
E: virtual call (switched virtual circuit)
S: llamada virtual; circuito virtual con conmutación

communication virtuelle
E: virtual call
S: llamada virtual

communications télex d'Etat
E: Government telex calls
S: comunicaciones télex de Estado

communications télex de service
E: service telex calls
S: comunicaciones télex de servicio

communications télex privées ordinaires
E: ordinary private telex calls
S: comunicaciones télex privadas ordinarias

communications télex relatives à la sécurité de la vie humaine
E: safety of life telex calls
S: comunicaciones télex relativas a la seguridad de la vida humana

commutateur automatique
E: automatic switching equipment
S: equipo de conmutación automática

commutateur crossbar
E: crossbar switch
S: conmutador de barras cruzadas

commutateur n° 7
E: No. 7 exchange
S: central N.° 7

commutation
E: switching
S: conmutación

commutation à deux fils
E: two-wire switching
S: conmutación a dos hilos

commutation à quatre fils
E: four-wire switching
S: conmutación a cuatro hilos

commutation de circuits
E: circuit switching
S: conmutación de circuitos

commutation de messages
E: message switching
S: conmutación de mensajes

commutation de voies
E: channel switching
S: conmutación de canales

commutation numérique
E: digital switching
S: conmutación digital

commutation par paquets (service de paquets)
E: packet-mode operation
S: funcionamiento según el modo paquetes

commutation par répartition dans l'espace; commutation spatiale
E: space division switching
S: conmutación por división en el espacio; conmutación espacial

commutation par répartition dans le temps; commutation temporelle
E: time division switching
S: conmutación por división en el tiempo; conmutación temporal

commutation par répartition en fréquence
E: frequency division switching
S: conmutación por división de frecuencia

commutation sur liaison de réserve
E: protection switching
S: conmutación de protección

compatibilité
E: compatibility
S: compatibilidad

compensateur d'écho
E: echo canceller
S: compensador de eco

compensation (A_{COMP})
E: cancellation (A_{CANC})
S: compensación (A_{COMP})

compensation de dérive
E: drift compensation
S: compensación de deriva

compensation des luminances
E: luminance compensation
S: compensación de luminancia

compilateur
E: compiler
S: compilador; programa compilador

compiler
E: to compile
S: compilar

composantes de diaphonie inintelligible (transfert par filtrage direct)
E: unintelligible crosstalk components (direct through-connection)
S: componentes de diafonía ininteligible (transferencia por filtrado directo)

composantes de diaphonie intelligible (transfert par filtrage direct)
E: intelligible crosstalk components (direct through-connection)
S: componentes de diafonía inteligible (transferencia por filtrado directo)

composantes extra-bandes neutres (transfert par filtrage direct)
E: harmless out-of-band components (direct through-connection)
S: componentes fuera de banda neutras (transferencia por filtrado directo)

composantes extra-bandes nuisibles (transfert par filtrage direct)
E: harmful out-of-band components (direct through-connection)
S: componentes fuera de banda perjudiciales (transferencia por filtrado directo)

composantes possibles de diaphonie (transfert par filtrage direct)
E: possible crosstalk components (direct through-connection)
S: componentes posibles de diafonía (transferencia por filtrado directo)

compression (extension) des luminances
E: compression (expansion) of the luminance range
S: compresión (expansión) de la gama de luminancia

compte maritime
E: maritime account
S: cuenta radiomaritima

compteur des blocs dont il est accusé réception
E: block-acknowledged counter
S: contador de bloques de los que se ha acusado recibo

compteur des blocs terminés
E: block-completed counter
S: contador de bloques completos

concentrateur de central
E: exchange concentrator
S: concentrador de central

concentrateur de central distant
E: remote exchange concentrator
S: concentrador de central distante

concentrateur de central local
E: co-located exchange concentrator
S: concentrador de central local

concentrateur de données
E: data concentrator
S: concentrador de datos

concentrateur de lignes (concentrateur autonome)
E: line concentrator (stand alone concentrator)
S: concentrador de líneas; concentrador independiente

concentration (dans un étage de commutation)
E: concentration (in a switching stage)
S: concentración (en una etapa de conmutación)

condenser
E: to pack
S: compactar

condition A ; condition Z
E: condition A, condition Z
S: estado A; estado Z

condition de repos intercalaire entre les caractères
E: inter-character rest condition
S: condición de reposo entre caracteres

conduit de ligne numérique
E: digital line path
S: trayecto de línea digital

conduit hertzien numérique
E: digital radio path
S: trayecto radiodigital

conduit numérique
E: digital path
S: trayecto digital

conduit numérique fictif de référence
E: hypothetical reference digital path
S: trayecto digital ficticio de referencia

conduit numérique fictif de référence à 64 kbit/s
E: hypothetical reference digital path at 64 kbit/s
S: trayecto digital ficticio de referencia a 64 kbit/s

confirmation de libération
E: clear confirmation
S: confirmación de liberación

confirmation de remise
E: delivery confirmation
S: confirmación de entrega

confirmation de remise de datagramme
E: datagram delivery data confirmation
S: confirmación de entrega de datagrama

congestion temporelle
E: time congestion
S: congestión temporal

... conjugués
E: two way simplex ...
S: ... simplex bidireccional

connecteur (en LDS)
E: connector (in SDL)
S: conector (en LED)

connecteur d'entrée
E: in-connector
S: conector de entrada

connecteur de sortie
E: out-connector
S: conector de salida

connecteurs associés
E: associated connectors
S: conectores asociados

connexion (trajet de communication)
E: connection (communication path)
S: conexión (trayecto de comunicación)

connexion (de télécommunications)
E: connection (in telecommunication)
S: conexión (en telecomunicaciones)

connexion à intervalles de temps multiples
E: multislot connection
S: conexión multiintervalo

connexion à travers un central
E: connection through an exchange
S: conexión a través de una central

connexion automatique en séquence
E: automatic sequential connection
S: conexión automática secuencial

connexion en boucle
E: trombone (loop) connection
S: conexión en bucle

connexion numérique
E: digital connection
S: conexión digital

connexion par commutation de circuits
E: circuit-switched connection
S: conexión por conmutación de circuitos

connexion radiophonique (ou télévisuelle)
E: sound- and television-programme connections
S: conexiones radiofónicas y de televisión

connexion semi-permanente
E: semi-permanent connection
S: conexión semipermanente

contenu binaire équivalent
E: equivalent binary content
S: contenido binario equivalente

contraste accentué
E: accentuated contrast
S: contraste acentuado

contrôle d'interruption
E: interruption control
S: protección contra las interrupciones

contrôle de continuité
E: continuity check
S: prueba de continuidad; verificación de continuidad

contrôle de continuité à travers un commutateur
E: cross-office check
S: prueba de continuidad a través de la central; verificación de continuidad a través de la central

contrôle de flux
E: flow control
S: control de flujo

contrôle de flux de trafic (sémaphore)
E: (signalling) traffic flow control
S: control del flujo del tráfico (de señalización)

contrôle de flux de transmission
E: transmit flow control
S: control del flujo de transmisión

contrôle de parité (ou d'imparité)
E: even parity check (odd parity check)
S: control de paridad (o de imparidad)

contrôle des erreurs
E: error control
S: control de errores

contrôle par bloc
E: block check
S: control por bloque

contrôle par caractère
E: character check
S: control por carácter

contrôle par retour de l'information
E: message feedback
S: control con retorno de la información

convergence
E: convergence
S: convergencia

convergence
E: convergence
S: convergencia

conversation personnelle automatique
E: automatic personal call
S: llamada automática de persona a persona

conversation téléphonique
E: telephone message
S: conferencia telefónica

conversion de code
E: code conversion
S: conversión de código

conversion de code
E: code conversion
S: conversión de código

convertisseur de code
E: code converter
S: convertidor de código

convertisseur parallèle/série
E: parallel to serial converter
S: convertidor paralelo/serie

convertisseur série/parallèle
E: serial to parallel converter
S: convertidor serie/paralelo

correspondance télégraphique de service
E: telegraph service correspondence
S: correspondencia telegráfica de servicio

couplage acoustique (à une ligne téléphonique)
E: acoustic coupling (to telephone line)
S: acoplamiento acústico (a la línea telefónica)

coupleur clos
E: closed coupler
S: acoplador cerrado

courant alternatif de décharge
E: alternating discharge current of a protector
S: corriente alterna de descarga de un descargador

courant alternatif de décharge nominal
E: nominal alternating discharge current of a protector
S: corriente alterna nominal de descarga de un descargador

courant d'arc
E: arc current of a protector
S: corriente de arco de un descargador

courant d'effluve
E: glow current of a protector
S: corriente de efluvio de un descargador

courant de choc de décharge
E: impulse discharge current of a protector
S: corriente de choque de descarga de un descargador

courant nominal de choc de décharge
E: nominal impulse discharge current
S: corriente nominal de choque de descarga de un descargador

courbe d'écho
E: echo curve
S: curva de eco

courbe de réponse
E: response curve
S: curva de respuesta

courbe de tension d'amorçage au choc en fonction du temps d'un parafoudre
E: impulse spark-over voltage/time curve of a protector
S: curva tensión de cebado por choque/tiempo de un descargador

courbe de tension en fonction du courant de décharge
E: voltage/discharge current curve of a protector
S: curva tensión/corriente de descarga de un descargador

courbe spectrale, spectre (d'une onde)
E: spectrum
S: curva espectral

curseur arrêté (COF)
E: cursor off (COF)
S: cursor inactivo (COF)

curseur en marche (CON)
E: cursor on (CON)
S: cursor activo (CON)

D

datagramme
E: datagram
S: datagrama

dBm
E: dBm
S: dBm

dBm0
E: dBm0
S: dBm0

dBm0p
E: dBm0p
S: dBm0p

dBm0ps
E: dBm0ps
S: dBm0ps

dBm0s
E: DBM0S
S: dBm0s

dBm0s
E: dBm0s
S: dBm0s

dBq0ps
E: dBq0ps
S: dBq0ps

dBq0s
E: dBq0s
S: dBq0s

dBr
E: dBr
S: dBr

dBrs
E: dBrs
S: dBrs

débit binaire
E: data signalling rate
S: velocidad de transmisión de datos

débit binaire cumulé d'un multiplex
E: multiplex aggregate bit rate
S: velocidad binaria total de multiplaje

débit binaire équivalent
E: equivalent bit rate
S: velocidad de bits equivalente

débit binaire série
E: binary serial signalling rate
S: velocidad de transmisión binaria en serie

débit de symboles
E: symbol rate
S: velocidad de símbolos

débit effectif du transfert des données
E: effective data transfer rate
S: velocidad real de transferencia de datos

débit maximal de justification
E: maximum justification rate
S: velocidad máxima de justificación (velocidad máxima de relleno)

débit nominal de justification
E: nominal justification rate
S: velocidad nominal de justificación (velocidad nominal de relleno)

débit numérique
E: digit rate
S: velocidad digital

déblocage d'un canal sémaphore
E: signalling link unblocking
S: desbloqueo de un enlace de señalización

débordement
E: overflow
S: desbordamiento

décision (en LDS)
E: decision (in SDL)
S: decisión (en LED)

décodage
E: decoding
S: decodificación

décodeur
E: decoder
S: decodificador

découpage de temps
E: time slicing
S: segmentación de tiempo

défaillance d'un canal sémaphore
E: signalling link failure
S: avería del enlace de señalización; fallo del enlace de señalización

défaillance du réseau
E: network failure
S: avería en la red

définition à l'émission
E: transmission definition
S: definición en la transmisión

définition à la réception
E: reception definition
S: definición en la recepción

degré conventionnel de distorsion
E: conventional degree of distortion
S: grado convencional de distorsión

degré de distorsion arythmique
E: degree of start-stop distortion
S: grado de distorsión arrítmica

degré de distorsion arythmique
E: degree of start-stop distortion
S: grado de distorsión arrítmica

degré de distorsion arythmique au synchronisme
E: degree of synchronous start-stop distortion
S: grado de distorsión arrítmica en el sincronismo

degré de distorsion arythmique globale
E: degree of gross start-stop distortion
S: grado de distorsión arrítmica global

degré de distorsion d'essai normalisé
E: degree of standardized test distortion
S: grado de distorsión normalizado de prueba

degré de distorsion en service
E: degree of distortion in service
S: grado de distorsión en servicio

degré de distorsion isochrone
E: degree of isochronous distortion
S: grado de distorsión isócrona

degré de distorsion isochrone
E: degree of isochronous distortion
S: grado de distorsión isócrona

degré de distorsion parallèle anisochrone en avance
E: degree of early anisochronous parallel distortion
S: grado de la distorsión anisócrona de adelanto en la transmisión en paralelo

degré de distorsion parallèle anisochrone en retard
E: degree of late anisochronous parallel distortion
S: grado de distorsión anisócrona de retraso en la transmisión en paralelo

degré de distorsion propre
E: degree of inherent distortion
S: grado de distorsión propia

délai de réponse des opératrices; délai de transmission de la demande; délai d'attente; délai d'établissement d'une communication internationale
E: answering time of operators; request transmission time; delay time; setting-up times of an international call
S: demora en contestar de las operadoras; tiempo de transmisión de la petición; demora; tiempo de establecimiento de una comunicación internacional

délai de restitution
E: restitution delay
S: retardo de restitución; retardo en la restitución

délai logistique
E: logistic delay time
S: tiempo de demora logística

délai moyen d'attente
E: mean waiting time (average delay)
S: tiempo medio de espera

délai technique
E: technical delay time
S: tiempo de demora técnica

délimiteur
E: delimiter
S: delimitador

délimiteurs arithmétiques
E: arithmetic delimiters
S: delimitadores aritméticos

demande
E: request
S: petición

demande de communication
E: call request
S: petición de comunicación

demande de libération
E: clear request condition
S: condición de petición de liberación

demande de libération émise par l'ETTD
E: DTE clear request
S: petición de liberación por el ETD

demande de service complémentaire
E: facility request
S: petición de facilidad

demande de transfert de données
E: request data transfer
S: petición de transferencia de datos

demandes satisfaites immédiatement
E: call requests satisfied immediately
S: peticiones inmediatamente atendidas

demi-suppresseur d'écho
E: half-echo suppressor
S: semisupresor de eco

démodulateur télégraphique
E: telegraph demodulator
S: demodulador telegráfico

démodulation
E: demodulation
S: demodulación

démultiplexeur numérique
E: digital demultiplexer
S: demultiplexor digital

dérangement; défaut
E: failure
S: fallo

dérangement dégradant les fonctions
E: function degrading failure
S: fallo que degrada la función

dérangement empêchant l'accomplissement des fonctions
E: function preventing failure
S: fallo que impide la función

dérangement intermittent
E: intermittent failure
S: fallo intermitente

dérangement permanent
E: permanent failure
S: fallo permanente

dérangement permettant l'accomplissement des fonctions
E: function permitting failure
S: fallo que permite la función

dernier commutateur n° 7
E: No. 7 exchange – last
S: central N.° 7 – última

désassemblage de paquets
E: packet disassembly
S: desempaquetado

description (en LDS)
E: description (in SDL)
S: descripción (en LED)

description de bloc fonctionnel
E: functional block description
S: descripción de bloque funcional

description de processus
E: process description
S: descripción de proceso

description fonctionnelle (DF) (en LDS)
E: functional description (FD) (in SDL)
S: descripción funcional (DF) (en LED)

désembrouilleur
E: descrambler
S: desaleatorizador

déséquilibre de trafic
E: traffic load imbalance
S: desequilibrio de la carga de tráfico en las entradas

déséquilibre interne de trafic
E: traffic distribution imbalance
S: desequilibrio de la distribución interna de tráfico

déséquilibres de capacité relatifs aux circuits fantômes
E: capacity unbalance, phantoms
S: desequilibrios de capacidad relativos a circuitos fantasma

déséquilibres de capacité relatifs aux paires
E: capacity unbalance, pairs
S: desequilibrios de capacidad relativos a pares

désignation numérique
E: numeral
S: numeral

désigner
E: to designate
S: designar

destination
E: destination
S: destino

détecteur d'interruption de la porteuse de données
E: data carrier failure detector
S: detector de interrupción de la portadora de datos

détecteur d'interruption de la voie de données
E: data channel failure detector
S: detector de interrupción del canal de datos

détecteur de perte de verrouillage de trame
E: loss of frame alignment detector
S: detector de pérdida de alineación de trama

détection de la qualité du signal de données
E: data signal quality detection
S: detección de la calidad de la señal de datos

déviation de fréquence
E: frequency deviation
S: desviación máxima de frecuencia

diagramme syntaxique
E: syntax diagram
S: diagrama sintáctico

diamètre de la gaine (D_G)
E: cladding diameter (D_{CL})
S: diámetro del revestimiento (D_{CL})

diamètre de la surface de référence (D_R)
E: reference surface diameter (D_R)
S: diámetro de la superficie de referencia (D_R)

diamètre du cœur (D_C)
E: core diameter (D_{Co})
S: diámetro del núcleo (D_{Co})

diamètre moyen de la gaine ($D_{G\,moy}$)
E: average cladding diameter ($D_{CL\,av}$)
S: diámetro medio del revestimiento ($D_{CL\,av}$)

diamètre moyen de la surface de référence ($D_{R\,moy}$)
E: average reference surface diameter ($D_{R\,av}$)
S: diámetro medio de la superficie de referencia ($D_{R\,av}$)

diamètre moyen du cœur ($D_{C\,moy}$)
E: average core diameter
S: diámetro medio del núcleo ($D_{Co\,av}$)

... diplex
E: diplex ...
S: ... díplex

direction de conversation
E: direction of speech
S: dirección de conversación

discrimination des messages (de signalisation)
E: (signalling) message discrimination
S: discriminación de mensajes (de señalización)

disparité
E: disparity
S: disparidad

disponibilité
E: availability
S: disponibilidad

disponibilité (indisponibilité)
E: availability (unavailability)
S: disponibilidad (indisponibilidad)

disponibilité (indisponibilité) asymptotique
E: asymptotic availability (unavailability)
S: disponibilidad (indisponibilidad) asintótica

disponibilité d'un circuit loué
E: availability of a leased circuit
S: disponibilidad de un circuito arrendado

disponibilité d'une communication à établir
E: availability of a connection to be established
S: disponibilidad de una conexión que ha de establecerse

disponibilité de l'équipement
E: availability performance
S: calidad de la disponibilidad

disponibilité du service
E: service availability performance
S: calidad de la disponibilidad del servicio

disponibilité (indisponibilité) instantanée
E: instantaneous availability (unavailability)
S: disponibilidad (indisponibilidad) instantánea

disponibilité (indisponibilité) moyenne
E: mean availability (unavailability)
S: disponibilidad (indisponibilidad) media

dispositif anti-choc
E: anti-shock device
S: dispositivo antichoque

dispositif d'entrée/sortie
E: I/O devices
S: dispositivos de entrada/salida

dispositif en attente (DW)
E: device wait (DW)
S: espera de dispositivo (DW)

distance de Hamming
E: Hamming distance
S: distancia Hamming

distorsion à l'émission
E: transmitter distortion
S: distorsión del transmisor

distorsion biaise; distorsion dissymétrique
E: asymmetrical distortion
S: distorsión asimétrica

distorsion caractéristique
E: characteristic distortion
S: distorsión característica

distorsion cyclique
E: cyclic distortion
S: distorsión cíclica

distorsion d'ouverture
E: aperture distortion
S: distorsión de abertura

distorsion de quantification
E: quantizing distortion
S: distorsión de cuantificación

distorsion fortuite
E: fortuitous distortion
S: distorsión fortuita

distorsion individuelle
E: individual distortion
S: distorsión individual

distorsion télégraphique
E: telegraph distortion
S: distorsión telegráfica

distribution des messages (de signalisation)
E: (signalling) message distribution
S: distribución de mensajes (de señalización)

divergence
E: divergence
S: divergencia

document
E: document
S: documento

document télétex
E: Teletex document
S: documento teletex

domaine
E: field
S: campo

domaine d'état
E: status field
S: campo de estado

domaine de sélection du canal sémaphore
E: signalling link selection field
S: campo de selección de enlace de señalización

à double sens
E: both way
S: en ambos sentidos

durée administrative pour la maintenance corrective
E: administrative time for corrective maintenance
S: tiempo administrativo para el mantenimiento correctivo

durée d'attente de tonalité
E: dial-tone delay
S: periodo de espera del tono de invitación a marcar

durée d'établissement
E: setting-up time
S: tiempo de establecimiento

durée d'établissement d'un commutateur
E: through-connection delay
S: tiempo de transferencia de la central

durée d'indisponibilité interne [externe]
E: internal (external) down time
S: tiempo de indisponibilidad interna (externa)

durée d'occupation
E: holding time
S: tiempo de ocupación

durée d'occupation du circuit international
E: holding time of an international circuit
S: duración de ocupación de un circuito internacional

durée d'occupation moyenne par prise
E: mean holding time per seizure
S: tiempo medio de ocupación por toma

durée d'une impulsion
E: pulse duration
S: duración del impulso

durée de conversation
E: conversation time
S: duración de conferencia

durée de dérangement non détecté
E: undetected failure time
S: tiempo de fallo no detectado

durée de disponibilité [d'indisponibilité]
E: up (down) time
S: tiempo de disponibilidad (indisponibilidad)

durée de la conversation
E: duration of a call
S: duración de conferencia

durée de maintenance
E: maintenance time
S: tiempo de mantenimiento

durée de maintenance active
E: active maintenance time
S: tiempo de mantenimiento activo

durée de maintenance corrective active; durée de réparation active
E: active corrective maintenance time; active repair time
S: tiempo de mantenimiento correctivo activo; tiempo de reparación activo

durée de maintenance corrective; durée de réparation
E: corrective maintenance time; repair time
S: tiempo de mantenimiento correctivo; tiempo de reparación

durée de maintenance préventive
E: preventive maintenance time
S: tiempo de mantenimiento preventivo

durée de maintenance préventive active
E: active preventive maintenance time
S: tiempo de mantenimiento preventivo activo

durée de numérotation
E: dialling-time
S: tiempo de marcación

durée de perte du verrouillage de trame
E: out-of-frame alignment time
S: duración de la pérdida de alineación de trama

durée de présélection
E: incoming response delay
S: duración de la preselección

durée de relève d'un dérangement
E: failure correction time
S: tiempo de corrección de fallo

durée de sélection d'un commutateur
E: exchange call set-up delay
S: tiempo de establecimiento de la comunicación por una central

durée de sonnerie
E: answering delay
S: demora de respuesta

durée de vérification
E: check-out time
S: tiempo de verificación

durée de vie utile
E: useful life
S: vida útil

durée du diagnostic d'un dérangement
E: failure diagnosis time
S: tiempo de diagnóstico de fallo

durée moyenne de conversation
E: average call duration
S: duración media de las conferencias

durée moyenne des manoeuvres
E: average operating time
S: duración de las operaciones

durée requise (non requise)
E: required (unrequired) time
S: tiempo requerido (no requerido)

durée taxable d'une communication télex
E: chargeable duration of a telex call
S: duración tasable de una comunicación télex

durée taxable – durée taxée
E: chargeable duration; charged duration
S: duración tasable; duración tasada

durée théorique d'un intervalle significatif
E: theoretical duration of a significant interval
S: duración teórica de un intervalo significativo

durée totale d'occupation
E: total holding time
S: tiempo total de ocupación

E

écart de capacité
E: difference of capacity
S: diferencia de capacidad

écart équivalent
E: equivalent resistance error
S: error de resistencia equivalente

écart équivalent corrigé
E: corrected equivalent resistance error
S: error de resistencia equivalente corregido

écart sur la surface de référence (ΔD_R)
E: reference surface diameter deviation (ΔD_R)
S: desviación del diámetro de la superficie de referencia (ΔD_R)

écart sur le diamètre de la gaine (ΔD_G)
E: cladding surface diameter deviation (ΔD_{CL})
S: desviación del diámetro de la superficie del revestimiento (ΔD_{CL})

écart sur le diamètre du cœur (ΔD_C)
E: core diameter deviation (ΔD_{Co})
S: desviación del diámetro del núcleo (ΔD_{Co})

échange
E: session
S: sesión

échange entre intervalles de temps
E: time slot interchange
S: intercambio de intervalos de tiempo

échantillon
E: sample
S: muestra

échantillon reconstitué
E: reconstructed sample
S: muestra reconstruida

échantillonnage
E: sampling
S: muestreo

(communication, installation, faisceau) échelonné
E: echelon telegraphy
S: telegrafía escalonada

écho
E: echo
S: eco

écho (vers l'amont)
E: backward echo
S: eco hacia atrás

écho corrigé en amplitude
E: amplitude-corrected echo
S: eco corregido en amplitud

écho corrigé en amplitude et en phase
E: amplitude- and phase-corrected echo
S: eco corregido en amplitud y en fase

écho élémentaire
E: elementary echo
S: eco elemental

écho vers l'aval; traînage
E: forward echo
S: eco hacia adelante

échomètre à impulsions
E: pulse echo meter
S: ecómetro de impulsos

écrêtage du centre
E: centre clipping
S: limitación de amplitud en el centro de las señales

édition
E: editing
S: edición

effet d'écho
E: echo effect
S: efecto de eco

efficacité à l'émission d'un système téléphonique local
E: sending sensitivity of a local telephone circuit
S: sensibilidad en la emisión de un sistema telefónico local (STL)

efficacité à la réception d'un système téléphonique local
E: receiving sensitivity of a local telephone system
S: sensibilidad en la recepción de un sistema telefónico local (STL)

efficacité de l'oreille artificielle
E: sensitivity of the artificial ear
S: sensibilidad del oído artificial

élément binaire
E: binary digit
S: dígito binario

élément d'image
E: picture element
S: elemento de imagen

élément de modulation (restitution, signal)
E: modulation (restitution, signal) element
S: elemento de modulación (restitución, señal)

élément de parité
E: parity digit
S: cifra de paridad

élément de signal
E: signal element
S: elemento de señal

élément de signal (télégraphique) (sens général)
E: (telegraph) signal element (general sense)
S: elemento de señal (telegráfica) (en sentido general)

élément de signal télégraphique (pour les systèmes alphabétiques)
E: telegraph signal element (in alphabetic systems)
S: elemento de señal telegráfica (en sistemas alfabéticos)

élément graphique (EG)
E: pictorial element (PE)
S: elemento pictográfico (EP)

élément graphique d'élément de commande
E: control element PE
S: elemento pictográfico de elemento de control

élément graphique d'émetteur de signalisation
E: signalling sender PE
S: elemento pictográfico de emisor de señalización

élément graphique d'équipement terminal
E: terminal equipment PE
S: elemento pictográfico de equipo terminal

élément graphique de catégorie d'abonné ou d'équipement terminal
E: subscriber or terminal category PE
S: elemento pictográfico de categoría de abonado o terminal

élément graphique de circuit
E: trunk PE
S: elemento pictográfico de enlace

élément graphique de combinaison d'émetteur-récepteur de signalisation
E: combined signalling sender and receiver PE
S: elemento pictográfico de emisor y receptor de señalización combinados

élément graphique de ligne d'abonné
E: subscriber line PE
S: elemento pictográfico de línea de abonado

élément graphique de limite de bloc fonctionnel
E: functional block boundary PE
S: elemento pictográfico de frontera de bloque funcional

élément graphique de module de commutation
E: switching module PE
S: elemento pictográfico de módulo de conmutación

élément graphique de récepteur de signalisation
E: signalling receiver PE
S: elemento pictográfico de receptor de señalización

élément graphique de symbole d'incertitude
E: uncertainty symbol PE
S: elemento pictográfico de símbolo de incertidumbre

élément graphique de tableau commutateur
E: switchboard PE
S: elemento pictográfico de cuadro de conmutación

élément graphique de taxation en cours
E: charging in progress PE
S: elemento pictográfico de tasación en curso

élément graphique de temporisateur de contrôle d'un processus
E: time supervision of a process PE
S: elemento pictográfico de supervisión de un proceso por temporizador

élément graphique de trajet de commutation
E: switching path PE
S: elemento pictográfico de trayecto de conmutación

élément graphique de trajet de commutation établi
E: connected switching path PE
S: elemento pictográfico de trayecto de conmutación conectado

élément graphique de trajet de commutation réservé
E: reserved switching path PE
S: elemento pictográfico de trayecto de conmutación reservado

élément numérique
E: digit
S: dígito

élément numérique
E: digit
S: cifra

élément numérique de justification
E: justifying digit
S: dígito de justificación (dígito de relleno)

élément unitaire
E: unit element
S: elemento unitario

éléments de code
E: unit
S: unidad

éléments numériques de service
E: service digits
S: dígitos de servicio

éléments numériques de service de justification
E: justification service digits
S: dígitos de servicio de justificación (dígitos de servicio de relleno)

embrouilleur
E: scrambler
S: aleatorizador

émetteur à cylindre
E: drum transmitter
S: transmisor de cilindro

émetteur à plat
E: flat-bed transmitter
S: transmisor de exploración plana

émetteur-récepteur pour essais de continuité
E: continuity check transceiver
S: transmisor-receptor para pruebas de continuidad; transceptor para pruebas de continuidad

en temps réel
E: real time
S: en tiempo real (adjetivo)

en-tête
E: header
S: encabezamiento

encombrement (congestion)
E: blocking (congestion)
S: bloqueo; congestión

encombrement d'appel (probabilité de perte, perte)
E: call congestion (probability of loss; loss)
S: congestión de llamadas; bloqueo de llamadas; probabilidad de pérdida; pérdida

encombrement de réception
E: reception congestion
S: congestión en la recepción

enregistrement
E: record
S: registro

enregistreur
E: register
S: registrador

enregistreur à décalage
E: shift register
S: registro de desplazamiento

enregistreur international R2 de départ (système de signalisation R2)
E: outgoing international R2 register (Signalling System R2)
S: registrador internacional R2 de salida (sistema de senalización R2)

enregistreur R2 d'arrivée (système de signalisation R2)
E: incoming R2 register (Signalling System R2)
S: registrador R2 de llegada (sistema de señalización R2)

enregistreur R2 de départ (système de signalisation R2)
E: outgoing R2 register (Signalling System R2)
S: registrador R2 de salida (sistema de señalización R2)

ensemble de caractères (en LHM)
E: character set (in MML)
S: juego de caracteres; conjunto de caracteres (en LHM)

ensemble terminal
E: local end (with its termination)
S: conjunto terminal

entrée (en LHM)
E: input (in MML)
S: entrada (en LHM)

entrée (en LDS)
E: input (in SDL)
S: entrada (en LED)

entrée d'acceptation
E: acceptance input
S: entrada de aceptación

entrée de paramètre avec format
E: format parameter input
S: introducción formatizada de parámetro

entrée de sélection
E: selection input
S: entrada de selección

enveloppe
E: envelope
S: envolvente

enveloppes verrouillées en permanence
E: permanently locked envelope
S: envolventes con alineación permanente

envoyer la tonalité spéciale d'information (système de signalisation R2)
E: send special information tone (Signalling System R2)
S: señal de envío de tono especial de información (sistema de señalización R2)

épilogue de procédure
E: procedure epilogue
S: epílogo de procedimiento

équipement de commutation automatique
E: automatic switching equipment
S: equipo de conmutación automática

équipement de conversion de signaux
E: signal-conversion equipment
S: equipo de conversión de señales

équipement de multiplexage MIC
E: PCM multiplex equipment
S: equipo múltiplex MIC

équipement de multiplexage numérique
E: digital multiplex equipment
S: equipo múltiplex digital

équipement de terminaison du circuit de données
E: data circuit-terminating equipment (DCE)
S: equipo de terminación del circuito de datos (ETCD)

équipement intermédiaire
E: intermediate equipment
S: equipo intermedio

équipement terminal de données
E: data terminal equipment
S: equipo terminal de datos

équipement terminal demandé
E: called terminal
S: terminal llamado; terminal solicitado

équipement terminal demandeur
E: calling terminal
S: terminal que llama; terminal solicitante

équivalent de référence corrigé (ERC) des systèmes nationaux
E: nominal corrected reference equivalents (CREs) of the national systems
S: equivalentes de referencia corregidos (ERC) nominales de los sistemas nacionales

équivalents de référence corrigés (ERC)
E: corrected reference equivalents (CREs)
S: equivalentes de referencia corregidos (ERC)

erlang
E: Erlang
S: erlang

erreur de concentricité cœur/gaine ($C_{C/G}$)
E: concentricity error, core/cladding
S: error de concentricidad núcleo/revestimiento ($C_{Co/CL}$)

erreur de concentricité cœur/surface de référence ($C_{C/R}$)
E: concentricity error, core/reference surface
S: error de concentricidad núcleo/superficie de referencia ($C_{Co/R}$)

erreur de fréquence Δf/f
E: frequency uncertainty, $\Delta f/f$
S: incertidumbre de frecuencia, Δf/f

erreur double, triple ...
E: double, triple,... error
S: error doble, triple ...

erreur numérique
E: digital error
S: error digital

erreur simple
E: single error
S: error simple

erreur sur la durée
E: time interval error (TIE)
S: error de intervalo de tiempo (EIT)

erreurs aléatoires
E: random errors
S: errores aleatorios

espace Morse
E: Morse space
S: espacio Morse

essai
E: test
S: prueba

essai aux limites
E: limit test
S: prueba en los límites

essai de continuité
E: continuity check
S: prueba de continuidad

essai de fonctionnement
E: functional test
S: prueba de funcionamiento

essai par «tout ou rien»
E: yes or no test
S: prueba de viabilidad

établissement de l'appel
E: call establishment
S: establecimiento de la comunicación

étage de commutation
E: switching stage
S: etapa de conmutación

étage de commutation distant
E: remote switching stage
S: etapa de conmutación distante

étage de sélection
E: selection stage
S: etapa de selección

état (en LDS)
E: state (in SDL)
S: estado (en LED)

état d'indisponibilité
E: down state
S: estado de indisponibilidad

état de dérangement
E: failure state
S: estado de fallo

état de disponibilité
E: up state
S: estado de disponibilidad

état défavorable (embrouillage)
E: adverse state (scrambling process)
S: estado desfavorable (aleatorización)

état significatif d'une modulation (télégraphique)
E: significant condition of a modulation
S: estado significativo de una modulación (telegráfica)

états auxiliaires d'une modulation
E: auxiliary conditions of a modulation
S: estados auxiliares de una modulación

états significatifs d'un signal
E: significant conditions of a signal
S: estados significativos de una señal

états significatifs d'une modulation
E: significant conditions of a modulation
S: estados significativos de una modulación

états significatifs d'une restitution
E: significant conditions of a restitution
S: estados significativos de una restitución

ETCD en attente
E: DCE waiting
S: ETCD en espera

étiquette
E: label
S: etiqueta

étiquette d'acheminement
E: routing label
S: etiqueta de encaminamiento

ETTD en attente
E: DTE waiting
S: ETD en espera

ETTD non prêt automatique
E: DTE uncontrolled not ready
S: ETD no controlado no preparado

ETTD non prêt commandé
E: DTE controlled not ready
S: ETD controlado, no preparado

ETTD occupé
E: DTE busy
S: ETD ocupado

expansion (dans un étage de commutation)
E: expansion
S: expansión (en una etapa de conmutación)

exploitation avec préparation
E: preparation operating
S: explotación con preparación

exploitation en duplex
E: duplex operation
S: funcionamiento dúplex

exploitation en semi-duplex
E: half-duplex operation
S: explotación semidúplex; funcionamiento semidúplex

exploitation en service rapide
E: demand operating
S: explotación en servicio rápido

exploration réduite
E: limited scanning
S: exploración reducida

exposition
E: exposure
S: exposición

expression arithmétique (en LHM)
E: arithmetic expression (in MML)
S: expresión aritmética (en LHM)

extension de code
E: code extension
S: ampliación del código

extension de code graphique
E: graphic code extension
S: ampliación del código gráfico

extrémité de section
E: section termination
S: extremo de sección

extrémité de section
E: section termination
S: extremo de sección

extrémités virtuelles
E: virtual switching points
S: extremos virtuales

extrémités virtuelles analogiques
E: virtual analogue switching points
S: extremos virtuales analógicos

F

facilité d'utilisation du service
E: service operability performance
S: calidad de la operabilidad del servicio; facilidad de utilización del servicio

facteur d'efficacité dans le temps
E: efficiency factor in time (of a telegraph communication with automatic repetition for the correction of errors)
S: factor de eficacia en el tiempo (de una comunicación telegráfica con repetición automática para la correción de errores)

facteur d'irrégularité
E: peakedness factor
S: factor de irregularidad

facteur de câblage
E: take-up factor
S: factor de cableado

facteur de coopération
E: factor of cooperation
S: factor de cooperación

facteur de cylindre
E: drum factor
S: factor de cilindro

facteur de réflexion sur les irrégularités
E: irregularity reflection coefficient
S: coeficiente de reflexión de las irregularidades

faisceau d'acheminement unique
E: only route circuit group
S: haz de circuitos de una ruta única

faisceau de canaux sémaphores; faisceau de liaisons de signalisation
E: signalling link set
S: conjunto de enlaces de señalización

faisceau de circuits
E: circuit group
S: haz de circuitos

faisceau de dernier choix
E: last choice circuit group
S: haz de circuitos de última elección

faisceau de faisceaux
E: network cluster
S: agrupación de haces

faisceau de premier choix
E: first choice circuit group
S: haz de circuitos de primera elección

faisceau de routes sémaphores
E: signalling route set
S: conjunto de rutas de señalización

faisceau de système de télégraphie harmonique
E: voice-frequency telegraph (VFT system)
S: sistema de telegrafía armónica (sistema TA)

faisceau débordant
E: high usage circuit group
S: haz de circuitos de gran utilización

faisceau équivalent
E: equivalent random circuit group
S: haz de circuitos aleatorios equivalente

faisceau final
E: final circuit group
S: haz final de circuitos

faisceau totalement fourni
E: fully provided circuit group
S: haz de circuitos totalmente provisto

fanion
E: flag
S: bandera

fenêtre d'accusé de réception
E: acknowledgement window
S: ventana de acuse de recibo

fiabilité
E: reliability
S: fiabilidad

fiabilité d'un équipement
E: reliability performance
S: calidad de la fiabilidad

fiabilité d'une communication (téléphonique) établie
E: reliability of an established (telephone) connection
S: fiabilidad de una conexión (telefónica) establecida

fiabilité du service
E: service reliability performance
S: calidad de la fiabilidad del servicio

fichier
E: file
S: fichero

fin de dialogue
E: end of dialogue
S: fin de diálogo

fin de sélection
E: end of selection
S: fin de selección

fin de sortie
E: end of output
S: fin de salida

finesse d'exploration
E: scanning density
S: densidad de exploración

flux de trafic (trafic point à point, courant de trafic)
E: traffic relation (traffic stream; traffic item; parcel of traffic; point-to-point traffic)
S: relación de tráfico; corriente de tráfico; elemento de tráfico; lote de tráfico; tráfico de punto a punto

fonction (en LHM)
E: function (in MML)
S: función

fonction d'enregistreur
E: register function
S: función de registrador

fonction de commande
E: control function
S: función de control

fonction de parité
E: parity function
S: función de paridad

fonctionnement avec chevauchement (système de signalisation R2)
E: overlap operation (Signalling System R2)
S: explotación con superposición (sistema de senalizacion R2)

fonctionnement entièrement automatique
E: fully automatic operation
S: explotación automática

fonctions d'orientation des messages de signalisation
E: signalling message handling functions
S: funciones de tratamiento de mensajes de señalización

fonctions de commande pour la présentation
E: presentation control functions
S: funciones de control de la presentación

fonctions de gestion des canaux sémaphores
E: signalling link management functions
S: funciones de gestión de enlaces de señalización

fonctions de gestion des routes sémaphores
E: signalling route management functions
S: funciones de gestión de rutas de señalización

fonctions de gestion du réseau sémaphore
E: signalling network management functions
S: funciones de gestión de la red de señalización

fonctions de gestion du trafic sémaphore
E: signalling traffic management functions
S: funciones de gestión del tráfico de señalización

fonctions du réseau sémaphore
E: signalling network functions
S: funciones de la red de señalización

format
E: format
S: formato

format de paquet
E: packet format
S: formato de los paquetes

fréquence de ligne
E: scanning line frequency
S: frecuencia de línea (de exploración)

fréquence de modulation
E: modulating frequency
S: frecuencia de modulación

fréquence infra-téléphonique
E: subtelephone frequency
S: frecuencia infraacústica

fréquence supra-téléphonique
E: super-telephone frequency
S: frecuencia supraacústica

fréquence téléphonique
E: telephone frequency
S: frecuencia telefónica

G

gaine
E: cladding
S: revestimiento

générateur de rythme; horloge
E: clock
S: reloj

gestion du réseau international
E: international network management
S: gestión de la red internacional

gigue
E: jitter
S: fluctuación de fase

glissement commandé
E: controlled slip
S: deslizamiento controlado

glissement non commandé
E: uncontrolled slip
S: deslizamiento incontrolado

groupe de canaux sémaphores
E: signalling link group
S: grupo de enlaces de señalización

groupe fermé d'usagers
E: closed user group
S: grupo cerrado de usuarios

groupe fermé d'usagers
E: closed user group
S: grupo cerrado de usuarios

groupe fermé d'usagers avec accès sortant
E: closed user group with outgoing access
S: grupo cerrado de usuarios con acceso de salida

groupe fermé d'usagers bilatéral
E: bilateral closed user group
S: grupo cerrado de usuarios bilateral

groupe primaire
E: group
S: grupo primario

groupe quaternaire
E: supermastergroup
S: grupo cuaternario

groupe secondaire
E: supergroup
S: grupo secundario

groupe tertiaire
E: mastergroup
S: grupo terciario

H

hélice d'inscription
E: helix
S: hélice registradora

hétérochrone
E: heterochronous
S: heterócrono

heure chargée
E: busy hour
S: hora cargada

heure chargée moyenne
E: time consistent busy hour (mean busy hour)
S: hora cargada media

heure de pointe
E: peak busy hour (bouncing busy hour; post selected busy hour)
S: hora punta

hiérarchie de multiplexage numérique
E: digital multiplex hierarchy
S: jerarquía de los múltiplex digitales

homochrone
E: homochronous
S: homócrono

horloge de référence
E: reference clock
S: reloj de referencia

horloge maîtresse
E: master clock
S: reloj maestro

I

identificateur
E: identifier
S: identificador

identificateur (en LHM)
E: identifier (in MML)
S: identificador (en LHM)

identificateur d'origine
E: source identifier
S: identificador de fuente

identificateur de commande (IC) ou de réponse (IR)
E: command identifier (CI) or response identifier (RI)
S: identificador de instrucción (II) o identificador de respuesta (IR)

identificateur de communication
E: call identifier
S: identificador de la llamada

identificateur de destination
E: destination identifier
S: identificador de destino

identificateur de groupe de paramètres (IGP)
E: parameter group identifier (PGI)
S: identificador de grupo de parámetros (IGP)

identificateur de paramètre (IP)
E: parameter identifier (PI)
S: identificador de parámetro (IP)

identification d'un dérangement
E: failure recognition
S: detección de fallo

identification de fonction
E: function identification
S: identificación de función

identification de la ligne du demandé
E: called line identification facility
S: identificación de la línea llamada

identification de la ligne du demandeur
E: calling line identification facility
S: identificación de la línea que llama

identification de service
E: service identification
S: identificación de servicio

identification du réseau de transit
E: transit network identification
S: identificación de la red de tránsito

identification du type ou du mode de la communication
E: mode or type of communication identification
S: identificación del tipo o del modo de la comunicación

identité de la ligne du demandé
E: called line identity
S: identidad de la línea llamada

identité de la ligne du demandeur
E: calling line identity
S: identidad de la línea que llama

identité de la station côtière (terrienne)
E: coast (shore) station identity
S: identidad de estación costera (terrena costera)

identité de la station de navire
E: ship station identity
S: identidad de estación de barco

identité de réseau de transit d'EPR
E: RPOA transit network identity
S: identidad de red de tránsito de EPER

identité de sélection
E: selection identity
S: identidad de selección

identité du réseau
E: network identity
S: identidad de red

impulsion en sinus carré
E: sine-squared
S: impulso en seno cuadrado

indépendance de la séquence des bits
E: bit sequence independence
S: independencia de la secuencia de bits

indépendance de la séquence des bits
E: bit sequence independence
S: independencia de la secuencia de bits

indicateur
E: indicator
S: indicador

indicateur «prêt»
E: ready indicator
S: indicador de preparado

indicateur avec (/sans) taxation
E: charge/no charge indicator
S: indicador de con tarificación/sin tarificación

indicateur d'accusé de réception
E: acknowledgement indicator
S: indicador de acuse de recibo

indicateur d'acheminement détourné
E: alternative routing indicator
S: indicador de encaminamiento alternativo

indicateur d'adresse de réacheminement
E: redirection address indicator
S: indicador de dirección de redireccionamiento

indicateur d'appel d'essai (système de signalisation R2)
E: test call indicator (Signalling System R2)
S: indicador de llamada de prueba (sistema de señalización R2)

indicateur d'appel de groupe fermé d'usagers
E: closed user group call indicator
S: indicador de llamada de grupo cerrado de usuarios

indicateur d'appel de groupe fermé d'usagers bilatéral
E: bilateral closed user group call indicator
S: indicador de llamada de grupo cerrado de usuarios bilateral

indicateur d'appel réacheminé
E: redirected call indicator
S: indicador de llamada redireccionada

indicateur d'identité de la ligne du demandé
E: called line identity indicator
S: indicador de identidad de la línea llamada

indicateur d'identité de la ligne du demandeur
E: calling line identity indicator
S: indicador de identidad de la línea que llama

indicateur d'indicatif de pays
E: country-code indicator
S: indicador de indicativo de país

indicateur d'origine
E: origin indicator
S: indicador de origen

indicateur de catégorie d'usagers
E: user class indicator
S: indicador de clase (de servicio) de usuario

indicateur de catégorie du demandeur
E: calling party's category indicator
S: indicador de la categoría del abonado que llama

indicateur de choix de l'EPR
E: RPOA selection indicator
S: indicador de elección de EPER

indicateur de communication nationale/internationale
E: national/international call indicator
S: indicador de llamada nacional/internacional

indicateur de demande d'identification de la ligne du demandé
E: called line identification request indicator
S: indicador de petición de identificación de la línea llamada

indicateur de demande d'identification de la ligne du demandeur
E: calling line identification request indicator
S: indicador de petición de identificación de la línea que llama

indicateur de demande d'identification du réseau d'origine
E: originating network identification request indicator
S: indicador de petición de identificación de la red de origen

indicateur de demande de taxation à l'arrivée
E: reverse charging request indicator
S: indicador de petición de cobro revertido

indicateur de destination
E: destination indicator
S: indicador de destino

indicateur de domaine
E: field indicator
S: indicador de campo

indicateur de IPD/CIRD
E: DCC/DNIC indicator
S: indicador DPD/CIRD

indicateur de la catégorie du demandeur
E: calling party's category indicator
S: indicador de la categoria del abonado que llama

indicateur de la nature du circuit
E: nature-of-circuit indicator
S: indicador de la naturaleza del circuito

indicateur de longueur
E: length indicator
S: indicador de longitud

indicateur de longueur (IL)
E: length indicator (LI)
S: indicador de longitud (IL)

indicateur de longueur de domaine
E: field length indicator
S: indicador de longitud de campo

indicateur de service (utilisateur)
E: service indicator
S: indicador de servicio

indicateur de service
E: service indicator
S: indicador de servicio

indicateur de suppresseur d'écho
E: echo suppressor indicator
S: indicador de supresor de eco

indicateur national
E: national indicator
S: indicador nacional

indicateur national
E: national indicator
S: indicador nacional

indicateurs d'indicatifs de pays et de suppresseur d'écho (système de signalisation R2)
E: country-code and echo-suppressor indicators (Signalling System R2)
S: indicadores de indicativo de pais y de supresor de eco (sistema de señalización R2)

indicateurs de nature du circuit (système de signalisation R2)
E: nature of circuit indicators (Signalling System R2)
S: indicadores de la naturaleza del circuito (sistema de señalización R2)

indicatif de pays
E: country code
S: indicativo de pais

indicatif interurbain
E: trunk code
S: indicativo interurbano

indicatif local
E: local index
S: indice local

indication audible
E: audible indication
S: indicación audible

indication d'attente de message
E: message waiting indication
S: indicación de mensaje en espera

indication d'échappement
E: escape indication
S: indicación de escape

indication de défaillance en amont
E: upstream failure indication
S: indicación de fallo detrás

indication de demande de bloc de parametres
E: parameter block request indication
S: indicación de petición de bloque de parámetros

indication de libération par l'ETCD
E: DCE clear indication
S: indicación de liberación por el ETCD

indication de non-remise de datagramme
E: datagram nondelivery indication
S: indicación de no entrega de datagrama

indication «prêt»
E: ready indication
S: indicación de preparado

indice de qualité d'une voie de transmission
E: quality index of a channel
S: indice de calidad de un canal

information
E: information
S: información

information d'appel
E: call information
S: información de llamada

information d'en-tête supplémentaire
E: additional header information
S: información adicional de encabezamiento

information de liaison défaillante
E: faulty link information
S: información de enlace averiado

information de service
E: housekeeping information
S: información de servicio

information de signalisation (domaine d')
E: signalling information (field)
S: (campo de) información de señalización

information supplémentaire
E: supplementary information
S: información suplementaria

information supplémentaire
E: additional information
S: información adicional

installation terminale pour transmission de données
E: terminal installation for data transmission
S: instalación terminal para transmisión de datos

installation terminale télétex à postes multiples
E: multi-station teletex terminal installation
S: instalación terminal teletex multiestación

instant de décision d'un signal numérique
E: decision instant of a digital signal
S: instante de decisión de una señal digital

instant significatif cohérent
E: coherent significant instant
S: instante significativo coherente

instants idéals
E: ideal instants
S: instantes ideales

instants significatifs
E: significant instants
S: instantes significativos

instants significatifs
E: significant instants
S: instantes significativos

instants significatifs d'un signal numérique
E: significant instants of a digital signal
S: instantes significativos de una señal digital

instruction d'alarme
E: alarm statement
S: sentencia de alarma

instruction de fin
E: end statement
S: sentencia de fin

intégrité de la séquence des éléments numériques
E: digit sequence integrity
S: integridad de la secuencia de digitos

intégrité de la séquence des intervalles de temps
E: time slot sequence integrity
S: integridad de la secuencia de intervalos de tiempo

intensité d'appel
E: call intensity
S: intensidad de llamadas

intensité de trafic (charge)
E: traffic intensity (load)
S: intensidad de tráfico; carga

intensité de trafic équivalent
E: equivalent random traffic intensity
S: intensidad de tráfico aleatorio equivalente

intensité instantanée de dérangement
E: instantaneous failure intensity
S: intensidad instantánea de fallos

intensité moyenne de dérangement
E: mean failure intensity
S: intensidad media de fallos

intention d'appel
E: call intent
S: intento de llamada

interdiction des appels à l'arrivée
E: incoming calls barred
S: prohibición de llamadas entrantes

interface multiplex
E: multiplex interface
S: interfaz múltiplex

interfonctionnement, dans le service télétex, entre des réseaux différents
E: interworking in the Teletex service between different networks
S: interfuncionamiento de redes diferentes en el servicio teletex

interfonctionnement de la signalisation
E: signalling interworking
S: interfuncionamiento de la señalización

interfonctionnement de service
E: service interworking
S: interfuncionamiento de servicios

interfonctionnement entre catégories d'usagers du service
E: interworking between user classes of services
S: interfuncionamiento entre clases de servicio de usuario

interfonctionnement entre le service télétex et d'autres services
E: interworking between Teletex and other services
S: interfuncionamiento del servicio teletex con otros servicios

interfonctionnement entre réseaux
E: interworking between networks
S: interfuncionamiento entre redes

interlignage
E: underlap
S: desligamiento

interruption
E: interruption
S: interrupción

interruption
E: interrupt; interruption
S: interrupción

interruption de (du service) transmission
E: interruption of transmission (service)
S: interrupción de la transmisión (de un servicio)

intervalle de quantification
E: quantizing interval
S: intervalo de cuantificación

intervalle de temps
E: time slot
S: intervalo de tiempo

intervalle de temps de signalisation
E: signalling time slot
S: intervalo de tiempo de señalización

intervalle de temps de verrouillage de trame
E: frame alignment time slot
S: intervalo de tiempo de alineación de trama

intervalle de temps de voie
E: channel time slot
S: intervalo de tiempo de canal

intervalle de temps pour élément numérique
E: digit time slot
S: intervalo de tiempo de digito

intervalle de temps pour élément numérique justifiable
E: justifiable digit time slot
S: intervalo de tiempo de digito justificable (intervalo de tiempo de digito rellenable)

intervalle minimum
E: minimum interval
S: intervalo minimo

intervalle minimum acceptable
E: minimum acceptable interval
S: intervalo minimo aceptable

intervalle significatif
E: significant interval
S: intervalo significativo

intervalle significatif
E: significant interval
S: intervalo significativo

intervalle unitaire
E: unit interval
S: intervalo unitario

intervention
E: prompting
S: sugerencia

intervention partielle
E: partial break-in
S: intervención parcial

intervention totale
E: full break-in
S: intervención total

invitation à numéroter
E: proceed-to-select
S: invitación a marcar

isochrone
E: isochronous
S: isócrono

isochronisme par paquets (isochronisme interrompu)
E: burst isochronous
S: transmisión isócrona en ráfagas

itinéraire
E: path
S: trayecto

J

joncteur
E: junctor (in the crossbar system)
S: conector (en un sistema de barras cruzadas)

jonction (interface)
E: interface
S: interfaz

jonction réentrante
E: reentrant trunking
S: enlace reentrante

jonction, interface
E: interface
S: interfaz

justification
E: justification
S: justificación (relleno de impulsos)

justification négative
E: negative justification
S: justificación negativa (relleno negativo de impulsos)

justification positive
E: positive justification
S: justificación positiva (relleno positivo de impulsos)

justification positive/nulle/négative
E: positive/zero/negative justification
S: justificación positiva/nula/negativa (relleno positivo/nulo/negativo de impulsos)

L

lame d'inscription
E: writing bar (writing edge)
S: lámina registradora

langage clair
E: plain language
S: lenguaje claro

langage d'assemblage
E: assembly language
S: lenguaje de ensamblaje

langage d'origine; langage-source
E: source language
S: lenguaje fuente

langage de commande
E: command language
S: lenguaje de instrucciones; lenguaje de órdenes

langage de spécification et de description (LDS)
E: specification and description language (SDL)
S: lenguaje de especificación y descripción (LED)

langage évolué
E: high level language (HLL)
S: lenguaje de alto nivel

langage homme-machine (LHM)
E: man-machine language (MML)
S: lenguaje hombre-máquina (LHM)

langage homme-machine du CCITT
E: CCITT MML
S: LHM del CCITT

langage lié au calculateur
E: low level language
S: lenguaje de bajo nivel

langage-machine
E: computer language
S: lenguaje de computador; lenguaje de máquina

langage résultant; langage-objet
E: object language
S: lenguaje objeto; lenguaje resultante

langage secret
E: secret language (telegrams)
S: lenguaje secreto

LDS/GR
E: SDL/GR
S: LED/GR

LDS/PR
E: SDL/PR
S: LED/PR

lettre
E: letter
S: letra

liaison
E: link
S: enlace

liaison de données
E: data link
S: enlace de datos

liaison de données
E: data link
S: enlace de datos

liaison de données de signalisation
E: signalling data link
S: enlace de datos para la señalización

liaison de signalisation
E: signalling link
S: enlace de señalización

liaison de transfert
E: transfer link
S: enlace de transferencia

liaison en assemblage de 15 groupes secondaires
E: fifteen-supergroup assembly link
S: enlace en agregado de 15 grupos secundarios

liaison en groupe primaire
E: group link
S: enlace en grupo primario

liaison en groupe quaternaire
E: supermastergroup link
S: enlace en grupo cuaternario

liaison en groupe quaternaire
E: supermastergroup link
S: enlace en grupo cuaternario

liaison en groupe secondaire
E: supergroup link
S: enlace en grupo secundario

liaison en groupe tertiaire
E: mastergroup link
S: enlace en grupo terciario

liaison en ligne (à paires symétriques, à paires coaxiales, etc.)
E: line link (using symmetric pairs, coaxial pairs, etc.)
S: enlace en línea (de pares simétricos, de pares coaxiales, etc.)

liaison en ligne (à paires symétriques, à paires coaxiales, sur faisceau hertzien, etc.)
E: line link (using symmetric pairs, coaxial pairs, radio-relay link, etc.)
S: enlace en línea (de pares simétricos, de pares coaxiales, de radioenlaces, etc.)

liaison internationale
E: international link
S: enlace internacional

liaison internationale louée en groupe primaire ou secondaire
E: international leased group link or supergroup link
S: enlace internacional arrendado en grupo primario o secundario

liaison multiplex
E: multiplex link
S: enlace multiplexado

liaison radiophonique internationale
E: international sound-programme link
S: enlace radiofónico internacional

liaison radiophonique internationale multiple
E: international multiple destination sound-programme link
S: enlace radiofónico internacional con destinos múltiples

liaison sémaphore de données; liaison de données de signalisation
E: signalling data link
S: enlace de datos de señalización

liaison télévisuelle internationale
E: international television link
S: enlace internacional de televisión

liaison télévisuelle internationale multiple
E: international multiple destination television link
S: enlace internacional de televisión con destinos múltiples

libération
E: clearing
S: liberación

libération (fin, relâchement)
E: release
S: liberación

lien (en programmation)
E: link (in programming)
S: enlace (en programación)

ligne
E: line
S: línea

ligne d'abonné
E: subscriber's line
S: línea de abonado

ligne d'exploration
E: scanning line
S: línea de exploración

ligne de liaison (en LDS)
E: flow line
S: línea de flujo (en LED)

ligne de liaison (en LHM)
E: flow line (in MML)
S: línea de flujo (en LHM)

ligne de maintenance
E: line of maintenance
S: línea de mantenimiento

ligne de signal
E: signal line
S: línea de señal

ligne internationale
E: international line
S: línea internacional

ligne nationale
E: national line
S: línea nacional

ligne, liaison duplex; ligne, liaison duplexée
E: duplex (circuit, connection)
S: circuito (conexión) dúplex

lignes multiples pour une même adresse
E: multiple lines at the same address
S: líneas múltiples para una misma dirección

limitation de crête
E: peak limiting
S: limitación de cresta

localisation des dérangements
E: localization of faults
S: localización de averías

logiciel
E: software
S: soporte lógico

logistique de maintenance
E: maintenance support performance
S: calidad del soporte de mantenimiento

logistique du service
E: service support performance
S: calidad del soporte del servicio

loi de codage
E: encoding law
S: ley de codificación

loi de codage à segments
E: segmented encoding law
S: ley de codificación por segmentos

longueur totale de ligne
E: total scanning line length
S: longitud total de la línea de exploración

longueur utile de ligne
E: usable scanning line length
S: longitud útil de la línea de exploración

M

macro-instruction
E: macroinstruction; macro (instruction)
S: macroinstrucción

maillon
E: link (in the crossbar system)
S: enlace (en un sistema de barras cruzadas); conexión interna (en un sistema de barras cruzadas)

maintenabilité
E: maintainability performance
S: calidad de la mantenibilidad

maintenabilité
E: maintainability
S: mantenibilidad

maintenance
E: maintenance
S: mantenimiento

maintenance affectant les fonctions
E: function affecting maintenance
S: mantenimiento que afecta a la función

maintenance corrective
E: corrective maintenance
S: mantenimiento correctivo

maintenance corrective; réparation
E: corrective maintenance; repair
S: mantenimiento correctivo; reparación

maintenance dégradant les fonctions
E: function degrading maintenance
S: mantenimiento que degrada la función

maintenance dirigée
E: controlled maintenance
S: mantenimiento controlado

maintenance empêchant l'accomplissement des fonctions
E: function preventing maintenance
S: mantenimiento que impide la función

maintenance non programmée
E: unscheduled maintenance
S: mantenimiento no programado

maintenance permettant l'accomplissement des fonctions
E: function permitting maintenance
S: mantenimiento que permite la función

maintenance préventive
E: preventive maintenance
S: mantenimiento preventivo

maintenance préventive
E: preventive maintenance
S: mantenimiento preventivo

maintenance programmée
E: scheduled maintenance
S: mantenimiento programado

marge d'un appareil télégraphique (ou d'un ensemble terminal)
E: margin of a telegraph apparatus (or of the local end with its termination)
S: margen de un aparato telegráfico

marge d'un récepteur synchrone
E: margin of a synchronous receiver
S: margen de un receptor síncrono

marge nette
E: net margin
S: margen neto

matrice de commutation
E: switching matrix
S: matriz de conmutación

matrice de trafic
E: traffic matrix
S: matriz de tráfico

mémoire
E: storage register
S: memoria

mésochrone
E: mesochronous
S: mesócrono

message
E: message
S: mensaje

message d'acceptation de l'appel
E: call accepted message
S: mensaje de llamada aceptada

message d'acceptation de la demande d'enregistrement ou d'annulation de services complémentaires
E: facility registration/cancellation request accepted message
S: mensaje de aceptación de la petición de registro/cancelación de facilidad

message d'adresse
E: address message
S: mensaje de dirección

message d'adresse initial (IAM)
E: initial address message (IAM)
S: mensaje inicial de dirección (IAM)

message d'adresse subséquent (SAM)
E: subsequent address message (SAM)
S: mensaje subsiguiente de dirección (SAM)

message d'état de circuit
E: circuit state message
S: mensaje de estado del circuito

message d'identité de la ligne du demandeur
E: calling line identity message
S: mensaje de identidad de la línea que llama

message de demande d'enregistrement ou d'annulation de services complémentaires
E: facility registration/cancellation request message
S: mensaje de petición de registro/cancelación de facilidad

message de libération
E: clear message
S: mensaje de liberación

message de refus de l'appel
E: call rejected message
S: mensaje de llamada rechazada

message de refus de la demande d'enregistrement ou d'annulation de services complémentaires
E: facility registration/cancellation request rejected message
S: mensaje de rechazo de la petición de registro/cancelación de facilidad

message (de signalisation)
E: (signal) message
S: mensaje (de señalización)

message de signalisation
E: signalling message
S: mensaje de señalización

message irrationnel
E: unreasonable message
S: mensaje incoherente

message multiple (MUM)
E: multi-unit message (MUM)
S: mensaje múltiple (MUM)

message simple
E: one-unit message
S: mensaje simple

mesure
E: measurement
S: medición

mesure échométrique
E: echometric measurement
S: medición ecométrica

métalangage (en LHM)
E: meta-language (in MML)
S: metalenguaje (en LHM)

méthode (de correction d'erreur) avec retransmission cyclique préventive
E: preventive cyclic retransmission (error control) method
S: método (de protección contra errores) por retransmisión cíclica preventiva

méthode (de correction d'erreur) de base
E: basic (error correction) method
S: método básico (de corrección de errores)

méthode de division des recettes de répartition
E: accounting revenue division procedure
S: procedimiento de división de los ingresos de distribución

méthode de rémunération en fonction d'unités de trafic
E: traffic-unit price procedure
S: procedimiento de remuneración en función de las unidades de tráfico

méthode de rémunération forfaitaire par circuit
E: flat-rate price (per circuit) procedure
S: procedimiento de remuneración a tanto alzado por circuito

mettre au point
E: to debug (in programming)
S: depurar (en programación)

micro-instruction
E: microinstruction
S: microinstrucción

microprogramme
E: microprogram
S: microprograma

mise en marche dispositif (DST)
E: device start (DST)
S: arranque de dispositivo (DST)

mise en phase (en télégraphie fac-similé)
E: phasing (in facsimile telegraphy)
S: puesta en fase (en telegrafía facsimil)

mise en réserve (en LDS)
E: save
S: conservación (en LED)

mode à quantification d'amplitude
E: amplitude quantized control
S: control por cuantificación de amplitud

mode à quantification temporelle
E: time quantized control
S: control por cuantificación temporal

mode analogique
E: analogue control
S: control analógico

mode analogique linéaire
E: linear analogue control
S: control analógico lineal

mode (de signalisation) associé
E: associated mode (of signalling)
S: modo (de señalización) asociado

mode conversation
E: conversational mode
S: modo conversación

mode d'exploitation associé
E: associated mode of operation
S: modo de explotación asociado

mode d'exploitation entièrement dissocié
E: fully dissociated mode of operation
S: modo de explotación enteramente disociado

mode d'exploitation quasi associé
E: quasi-associated mode of operation
S: modo de explotación cuasiasociado

mode de dérangement
E: failure mode
S: modo de fallo

mode dialogué
E: conversational mode
S: modo conversacional

mode échoplex
E: echoplex mode
S: modo ecoplex

mode fonctionnel
E: functional mode
S: modo funcional

mode local
E: local mode
S: modo local

mode menu
E: menu mode
S: modo menú

mode (de signalisation) non associé
E: non-associated mode (of signalling)
S: modo (de señalización) no asociado

mode (de signalisation) quasi associé
E: quasi-associated mode (of signalling)
S: modo (de señalización) cuasiasociado

mode répétitif
E: continuation mode
S: modo continuación

modem
E: modem
S: modem

modes d'exploitation non associés
E: non-associated mode of operation
S: modo de explotación no asociado

modulateur télégraphique
E: telegraph modulator
S: modulador telegráfico

modulation
E: modulation
S: modulación

modulation (sens adapté aux besoins de la télégraphie)
E: modulation (sense appropriate to the purpose of telegraphy)
S: modulación (significado para telegrafía)

modulation (restitution, signal) arythmique
E: start-stop modulation (restitution, signal)
S: modulación (restitución, señal) arritmica

modulation avec référence fixe
E: modulation with a fixed reference
S: modulación con referencia fija

modulation d'amplitude
E: amplitude modulation
S: modulación de amplitud

modulation d'amplitude
E: amplitude modulation
S: modulación de amplitud

modulation de fréquence
E: frequency modulation
S: modulación de frecuencia

modulation de fréquence (ou modulation en fréquence)
E: frequency modulation
S: modulación de frecuencia

modulation de phase
E: phase modulation
S: modulación de fase

modulation delta
E: delta modulation
S: modulación delta

modulation différentielle
E: differential modulation
S: modulación diferencial

modulation différentielle par impulsions et codage (MDIC)
E: differential pulse code modulation (DPCM)
S: modulación por impulsos codificados diferencial (MICD)

modulation en fréquence d'un sous-porteur
E: subcarrier frequency modulation
S: modulación de frecuencia de una subportadora

modulation fragmentée
E: curbed modulation
S: modulación fraccionada

modulation (restitution, signal) incorrecte
E: incorrect modulation (restitution, signal)
S: modulación (restitución, señal) incorrecta

modulation (restitution, signal) isochrone
E: isochronous modulation (restitution, signal)
S: modulación (restitución, señal) isócrona

modulation par déplacement de fréquence
E: frequency shift keying (FSK)
S: modulación por desplazamiento de frecuencia (MDF)

modulation par déplacement de fréquence
E: frequency shift keying (FSK)
S: modulación por deslizamiento de frecuencia

modulation par impulsions et codage (MIC)
E: pulse code modulation (PCM)
S: modulación por impulsos codificados (MIC)

modulation par inversion de phase
E: phase-inversion modulation
S: modulación por inversión de fase

modulation par mutation de fréquences
E: frequency-exchange signalling
S: modulación por cambio de frecuencias

modulation (restitution, signal) parfaite
E: perfect modulation (restitution, signal)
S: modulación (restitución, señal) perfecta

modulation télégraphique
E: telegraph modulation
S: modulación telegráfica

modulation télégraphique
E: telegraph modulation
S: modulación telegráfica

module de coopération
E: index of cooperation
S: índice de cooperación

moirage
E: interference pattern
S: viso

... à moments successifs ; à moments simultanés
E: sequential . . .; coincident (signal elements)
S: (elementos de señal) sucesivos, simultáneos

moniteur
E: monitor
S: monitor

mot de passe
E: password
S: contraseña

moyenne des temps de bon fonctionnement
E: mean time between failures
S: tiempo medio entre fallos

moyenne des temps de fonctionnement avant la première défaillance
E: mean time to first failure
S: tiempo medio hasta el primer fallo

muldex
E: muldex
S: múldex

multibloc
E: multi-block
S: multibloque

multiplage
E: multiple
S: múltiple

multiplet
E: byte
S: multibit

multiplex
E: multiplex
S: múltiplex

multiplex hétérogène
E: heterogeneous multiplex
S: múltiplex heterogéneo

multiplex homogène
E: homogeneous multiplex
S: múltiplex homogéneo

multiplexage par répartition dans le temps
E: time-division multiplexing
S: multiplexación por división en el tiempo

multiplexage par répartition dans le temps (MRT)
E: time-division multiplexing (TDM)
S: multiplexación por división en el tiempo (MDT)

multiplexage par répartition en fréquence (MRF)
E: frequency-division multiplex
S: multiplexación por división de frecuencia (MDF)

multiplexeur de données du deuxième ordre
E: second data multiplexer
S: segundo multiplexor de datos

multiplexeur de données du premier ordre
E: first data multiplexer
S: primer multiplexor de datos

multiplexeur numérique
E: digital multiplexer
S: multiplexor digital

multiplication d'erreurs
E: error multiplication
S: multiplicación de errores

multitrame
E: multiframe
S: multitrama

multivoie (de transmission)
E: multitone system
S: sistema multifrecuencia

mutilation
E: mutilation
S: mutilación

N

niveau d'écho résiduel (N_{RES})
E: residual echo level (L_{RES})
S: nivel de eco residual (N_{RES})

niveau de maintenance
E: level of maintenance
S: nivel de mantenimiento

niveau de saturation d'un amplificateur
E: overload point (of an amplifier)
S: nivel de saturación de un amplificador

niveau inchangé
E: unaffected level
S: nivel invariable

niveau relatif nominal de puissance
E: nominal relative level
S: nivel relativo nominal (de potencia)

niveau relatif réel de puissance
E: actual relative level
S: nivel relativo real (de potencia)

noeud de commutation
E: switching node
S: nodo de conmutación

noir (blanc) de l'image
E: picture black (white)
S: negro (blanco) de la imagen

noir (blanc) nominal
E: nominal black (white)
S: negro (blanco) nominal

nom de paramètre
E: parameter name
S: nombre de parámetro

nom symbolique
E: symbolic name
S: nombre simbólico

nombre binaire
E: binary numeral
S: numeral binario

nombre composé au clavier
E: keyed numeral
S: numeral de teclado

nombre décimal
E: decimal numeral
S: numeral decimal

nombre hexadécimal
E: hexadecimal numeral
S: numeral hexadecimal

nombre non décimal
E: non-decimal numeral
S: numeral no decimal

nombre octal
E: octal numeral
S: número octal

non-circularité de la gaine (N_G)
E: noncircularity of cladding (N_{CL})
S: no circularidad del revestimiento (N_{CL})

non-circularité de la surface de référence (N_R)
E: noncircularity of reference surface (N_R)
S: no circularidad de la superficie de referencia (N_R)

non-circularité du cœur (N_C)
E: noncircularity of core (N_{Co})
S: no circularidad del núcleo (N_{Co})

non prêt
E: not ready
S: no preparado

numéro abrégé
E: abbreviated number
S: número abreviado

numéro d'abonné
E: subscriber number
S: número de abonado

numéro de bande
E: band number
S: número de banda

numéro de séquence de commande
E: command sequence number
S: número secuencial de instrucción

numéro de séquence vers l'arrière
E: backward sequence number
S: número secuencial inverso; número secuencial hacia atrás

numéro de séquence vers l'avant
E: forward sequence number
S: número secuencial directo; número secuencial hacia adelante

numéro de station de navire
E: ship station number
S: número de estación de barco

numéro international
E: international number
S: número internacional

numéro local
E: local number
S: número local

numéro national (significatif)
E: national (significant) number
S: número nacional (significativo)

numéro télex national d'un abonné
E: subscriber's national telex number
S: número télex nacional de un abonado

numérotation abrégée
E: abbreviated address calling
S: llamada con dirección abreviada

O

obliquité
E: skew
S: oblicuidad

observation automatique de la qualité de service
E: automatic observation of the service quality
S: observación automática de la calidad de servicio

observation de la qualité de service
E: service observation
S: observación de la calidad de servicio

observation manuelle de la qualité de service
E: manual observation of the service quality
S: observación manual de la calidad de servicio

observation semi-automatique de la qualité de service
E: semi-automatic observation
S: observación semiautomática de la calidad de servicio

occupation, occupé
E: busy
S: ocupado; ocupación

octet
E: octet
S: octeto

octet de service
E: service information (octet)
S: (octeto de) información de servicio

onde pilote
E: pilot
S: piloto

onde porteuse
E: carrier wave
S: onda portadora

opérateur d'une entrée LHM
E: initiator of MML input
S: iniciador de entrada LHM

opérateur directeur
E: controlling operator
S: operador director (o controlador)

opératrice directrice
E: controlling operator
S: operadora directora

option de présentation
E: layout option
S: opción de estructuración

option normalisée
E: standardized option
S: opción normalizada

ordre de transmission des bits
E: bit-order of transmission
S: orden de transmisión de los bits

oreille artificielle
E: artificial ear
S: oído artificial

oreille artificielle
E: artificial ear
S: oído artificial

organe de trafic
E: traffic-carrying device
S: dispositivo de transmisión de tráfico

organisme de radiodiffusion
E: broadcasting organization
S: organismo de radiodifusión

organisme de radiodiffusion
E: broadcasting organization
S: organismo de radiodifusión

organisme de radiodiffusion (émission)
E: broadcasting organization (send)
S: organismo de radiodifusión (emisión)

organisme de radiodiffusion (réception)
E: broadcasting organization (receive)
S: organismo de radiodifusión (recepción)

ouverture numérique théorique maximale ($ON_{t\,max}$)
E: maximum theoretical numerical aperture ($NA_{t\,max}$)
S: apertura numérica teórica máxima ($AN_{t\,máx}$)

P

page
E: page
S: página

page télétex
E: Teletex page
S: página teletex

paire de voies complémentaires
E: pair of complementary channels
S: par de canales complementarios

paquet
E: packet
S: paquete

paquet d'erreurs
E: error burst
S: ráfaga de errores

paramètre
E: parameter
S: parámetro

paramètre (en LHM)
E: parameter (in MML)
S: parámetro (en LHM)

paramètre défini par la position
E: position defined parameter
S: parámetro definido por la posición

paramètre défini par le nom de paramètre
E: parameter name defined parameter
S: parámetro definido por el nombre de parámetro

partage de la charge
E: load-sharing (general)
S: compartición de carga (en sentido general)

partage de temps
E: time sharing
S: tiempo compartido

pas d'exploration
E: scanning pitch
S: paso de exploración

passage d'urgence sur canal sémaphore de secours
E: emergency changeover
S: paso de emergencia a enlace de reserva

passage sous contrainte sur route de secours
E: forced rerouting
S: reencaminamiento forzado

passage sur canal sémaphore de secours; passage sur liaison de réserve
E: changeover
S: paso a enlace de reserva

passage sur liaison de réserve
E: changeover
S: paso (a un enlace de reserva)

pays (ou Administration) d'origine
E: country (or Administration) of origin
S: país (o Administración) de origen

pays (ou Administration) de destination
E: country (or Administration) of destination
S: país (o Administración) de destino

pays (ou Administration) de transit
E: transit country (or Administration)
S: país (o Administración) de tránsito

pays de transit direct
E: direct-transit country
S: país de tránsito directo

pays de transit en commutation
E: switched-transit country
S: país de tránsito con conmutación

pays (ou Administration) terminal(e)
E: terminal country (or Administration)
S: país (o Administración) terminal

pays (ou Administration) terminal(e)
E: terminal country (or Administration)
S: país (o Administración) terminal

période d'intensité constante de dérangement
E: constant failure intensity period
S: periodo de intensidad de fallos constante

période d'occupation ininterrompue
E: busy period
S: periodo de ocupación ininterrumpida

période de dérangement par usure
E: wear-out failure period
S: periodo de fallos por desgaste

période de lignes
E: scanning line period
S: periodo de línea (de exploración)

période de réglage
E: line-up period
S: periodo de ajuste

période initiale de dérangement
E: early failure period
S: periodo de fallos inicial

période préparatoire
E: preparatory period
S: periodo preparatorio

phase de commande du réseau
E: network control phase
S: fase de control de red

phase de données
E: data phase
S: fase de datos

phase de transfert transparent de données
E: transparent data transfer phase
S: fase de transferencia transparente de datos

phases d'une communication
E: call phases
S: fases de la comunicación

phases successives d'une communication
E: successive phases of a call
S: fases sucesivas de una comunicación

phototélégraphie
E: photograph facsimile telegraphy
S: telefotografía facsimil

piste
E: track
S: pista

plage de fonctionnement
E: working range.
S: gama de funcionamiento

plésiochrone
E: plesiochronous
S: plesiócrono

point d'accès pour les mesures de circuit
E: circuit test access points
S: puntos de acceso para las mediciones de circuito

point d'interconnexion entre système en câble sous-marin et système terrestre
E: submarine system/overland system interconnection point
S: punto de interconexión entre sistemas submarinos y sistemas terrestres

point de référence-bouche
E: mouth reference point
S: punto de referencia boca

point de référence-oreille
E: ear reference point
S: punto de referencia oído

point de référence pour la transmission
E: transmission reference point
S: punto de referencia para la transmisión

point de repère
E: check point
S: punto de comprobación; punto de validación

point de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires
E: through-15-supergroup assembly connection point
S: punto de transferencia de agregado de 15 grupos secundarios

point de transfert de groupe primaire
E: through-group connection point
S: punto de transferencia de grupo primario

point de transfert de groupe quaternaire
E: through-supermastergroup connection point
S: punto de transferencia de grupo cuaternario

point de transfert de groupe secondaire
E: through-supergroup connection point
S: punto de transferencia de grupo secundario

point de transfert de groupe tertiaire
E: through-mastergroup connection point
S: punto de transferencia de grupo terciario

point de transfert des signaux
E: signal transfer point
S: punto de transferencia de las señales

point de transfert sémaphore
E: signal transfer point
S: punto de transferencia de la señalización

point Morse
E: Morse dot
S: punto Morse

point sémaphore
E: signalling point
S: punto de señalización

point sémaphore d'origine
E: (signalling) originating point
S: punto de origen (de la señalización)

point sémaphore de destination
E: (signalling) destination point
S: punto de destino (de la señalización)

points d'accès à la ligne
E: line access points
S: puntos de acceso a la línea

points d'accès au circuit
E: circuit access points
S: puntos de acceso al circuito

points d'entrée et de sortie, pour la téléphonie, d'une liaison en ligne
E: points of telephony input and output for the line link
S: puntos de entrada y de salida, para la telefonía, de un enlace en línea

points d'interconnexion internationale dans la bande de base d'un faisceau hertzien
E: points of international connection at baseband frequencies of a radio-relay system
S: puntos de interconexión internacional en la banda de base de un sistema de relevadores radioeléctricos

points sémaphores adjacents
E: adjacent signalling points
S: puntos de señalización adyacentes

porte de voie
E: channel gate
S: puerta de canal

position
E: position
S: posición

position A; position Z
E: position A, position Z
S: posición A; posición Z

position active
E: active position
S: posición activa

position d'un élément de signal; position d'un élément numérique
E: digit position
S: posición de dígito

position initiale
E: home position
S: posición inicial

position phototélégraphique internationale (PPI)
E: international phototelegraph position (IPP)
S: posición telefotográfica internacional (PTI)

position télex internationale
E: international telex position
S: posición télex internacional

poste d'abonné de télécopie
E: subscriber's facsimile station
S: estación facsímil de abonado

poste public de télécopie
E: public facsimile station
S: estación facsímil pública

poste téléphonique; appareil téléphonique
E: telephone set; telephone instrument
S: estación telefónica; aparato telefónico

poste téléphonique (installé)
E: telephone station
S: estación telefónica (instalada)

pourcentage de débordement (% DBM)
E: percentage overflow (% OFL)
S: porcentaje de desbordamiento (% DBM)

précorrection
E: precorrection
S: precorrección

préfixe d'accès au réseau interurbain automatique
E: prefix giving access to the long-distance automatic telex network
S: prefijo de acceso a la red télex interurbana automática

préfixe d'accès au réseau télex de transit intercontinental automatique
E: prefix giving access to the intercontinental automatic transit telex network
S: prefijo de acceso a la red télex intercontinental automática de tránsito

préfixe d'accès au réseau télex international automatique
E: prefix giving access to the international automatic telex network
S: prefijo de acceso a la red télex internacional automática

préfixe de code de service
E: service code prefix
S: prefijo de código de servicio

préfixe de numérotation abrégée
E: abbreviated dialling prefix
S: prefijo de marcación abreviada

préfixe international
E: international prefix
S: prefijo internacional

préfixe interurbain
E: trunk prefix
S: prefijo interurbano

premier commutateur n° 7
E: No. 7 exchange – first
S: central N.° 7 – primera

présentation
E: presentation
S: presentación

prêt
E: ready
S: preparado

prêt pour la transmission de données
E: ready for data
S: preparado para datos

priorité
E: priority facility
S: prioridad

prise
E: seizure
S: toma

prise simultanée
E: dual seizure
S: doble toma; toma simultánea

prises par circuit et par heure (PCH)
E: seizures per circuit per hour (SCH)
S: tomas por circuito y por hora (TCH)

probabilité d'exécution correcte du service
E: probability of successful service completion
S: probabilidad de realización satisfactoria de un servicio

procédure de commande
E: control procedure
S: procedimiento de control

procédure de commande d'appel
E: call control procedure
S: procedimiento de control de la llamada

procédure de sélection en mode menu
E: menu selection procedure
S: procedimiento de selección en modo menú

procédure de test de faisceau de routes sémaphores
E: signalling route-set-test procedure
S: procedimiento de prueba de conjunto de rutas de señalización

processeur
E: processor
S: unidad de proceso; procesador

processeur de centre d'exploitation et de maintenance
E: operation and maintenance centre processor
S: unidad de proceso para centro de explotación y mantenimiento; procesador para centro de explotación y mantenimiento

processeur de gestion
E: administrative processor
S: procesador de gestión

processeur hors service
E: processor outage
S: interrupción del procesador

processus (dans un traitement de l'information)
E: process (in a data processing system)
S: proceso (en un sistema de proceso de datos)

processus (en LDS)
E: process (in SDL)
S: proceso (en LED)

processus suspendu
E: suspended process
S: proceso en suspenso

produits de modulation; modulats
E: modulation products
S: productos de modulación

profil de l'indice de réfraction
E: refractive index profile
S: perfil del índice de refracción

programme (routine, sous-programme) rentrant
E: reentrant program (routine) (subroutine); reenterable program (routine) (subroutine)
S: programa (rutina) (subrutina) reentrante; programa (rutina) (subrutina) reintroducible

programme résultant; programme-objet
E: target program
S: programa resultante; programa objeto

programme (routine) réutilisable
E: reusable program (routine)
S: programa (rutina) reutilizable

(programme) superviseur
E: executive program
S: programa ejecutivo; programa supervisor; supervisor

prologue de procédure
E: procedure prologue
S: prólogo de procedimiento

prolongement national
E: national extension
S: prolongación nacional

protection contre les dérangements
E: fail safe
S: prevención contra fallos

puissance de distorsion de quantification
E: quantizing distortion power
S: potencia de la distorsión de cuantificación

puissance équivalente de crête d'un signal téléphonique multiplex
E: equivalent r.m.s. sine wave power of the peak of a multiplex telephone signal
S: potencia equivalente de cresta de una señal múltiplex telefónica

puissance psophométrique
E: psophometric power
S: potencia sofométrica

Q

qualité d'écoulement du trafic
E: grade of service
S: grado de servicio

qualité d'écoulement du trafic
E: grade of service
S: grado de servicio

qualité d'un service international rapide (exploitation manuelle)
E: quality of an international manual demand service
S: calidad de un servicio internacional rápido manual

qualité de service
E: quality of service
S: calidad de servicio

qualité de service
E: quality of service
S: calidad de servicio

qualité de transmission (d'un service)
E: transmission performance (of a service)
S: calidad de transmisión (de un servicio)

quantification
E: quantizing
S: cuantificación

quantification non uniforme
E: nonuniform quantizing
S: cuantificación no uniforme

quantification uniforme
E: uniform quantizing
S: cuantificación uniforme

quote-part de répartition
E: accounting rate share
S: parte alícuota de distribución

quote-part de répartition (en francs-or)
E: accounting rate share (in gold francs)
S: parte alícuota de distribución (en francos oro)

quote-part de transit
E: transit share
S: parte alícuota de tránsito

quote-part de transit
E: transit share
S: parte alícuota de tránsito

quote-part terminale
E: terminal share
S: parte alícuota terminal

quote-part terminale
E: terminal share
S: parte alícuota terminal

R

raccordement
E: local line
S: línea local

rapidité de modulation
E: modulation rate
S: velocidad de modulación

rapidité de transfert de données
E: data transfer rate
S: velocidad de transferencia de datos

rapiécer
E: to patch
S: parchear

rapport d'affaiblissement dans le mode commun
E: common-mode rejection ratio
S: relación de rechazo de modo común

rapport d'équilibre d'impédance
E: impedance balance ratio
S: relación de simetría de impedancia

rapport d'équilibre des signaux d'un générateur de signaux sinusoïdaux
E: signal balance ratio for sinusoidal signal generators
S: relación de simetría de las señales de generadores de señales sinusoidales

rapport d'équilibre des signaux d'un récepteur de signaux sinusoïdaux
E: signal balance ratio for sinusoidal signal receivers
S: relación de simetría de las señales de receptores de señales sinusoidales

rapport de déviation
E: deviation ratio
S: relación de desviación

rapport de reproduction
E: reproduction ratio
S: relación de reproducción

rapport des charges financières annuelles
E: annual charge ratio
S: relación de las cargas financieras anuales

rapport du trafic journalier au trafic à l'heure chargée
E: day to busy-hour ratio
S: relación del tráfico diario al tráfico en la hora cargada

réacheminement
E: rerouting
S: reencaminamiento

réacheminement des appels
E: redirection of calls
S: redireccionamiento de llamadas

réajustement du rythme
E: retiming
S: reajuste de la temporización

récepteur à cylindre
E: drum receiver
S: receptor de cilindro

récepteur à déroulement continu
E: continuous receiver
S: receptor (de avance) continuo

recherche dichotomique
E: dichotomizing search
S: búsqueda dicotómica

recherche en chaîne
E: chaining search
S: búsqueda en cadena

reconnaissance d'un signal
E: recognition of a signal
S: reconocimiento de una señal

récupération
E: retrieval
S: recuperación

récupération du rythme
E: timing recovery
S: recuperación de la temporización (extracción de la temporización)

redondance
E: redundancy
S: redundancia

redondance active
E: active redundancy
S: redundancia activa

redondance en attente
E: standby redundancy
S: redundancia pasiva

référence de base de l'échange
E: basic session reference
S: referencia de sesión básica

référence de commande
E: command reference
S: referencia de instrucción

référence élargie de l'échange
E: expanded session reference
S: referencia de sesión ampliada

régénérateur
E: regenerator
S: regenerador

régénération
E: regeneration
S: regeneración

relais
E: relay
S: relé

relais électronique
E: electronic relay
S: relé electrónico

relais polarisé
E: polarized relay
S: relé polarizado

relation (service télégraphique public international)
E: relation (international public telegram service)
S: relación (servicio público internacional de telegramas)

relation (téléphonique)
E: (telephone) relation
S: relación (telefónica)

relation (télex)
E: (telex) relation
S: relación (télex)

relation sémaphore
E: signalling relation
S: relación de señalización

relation source/collecteur
E: source/sink relationship
S: relación fuente/aceptor; relación fuente/sumidero

relier
E: to link (in programming)
S: enlazar (en programación)

remaniement des liaisons pendant la communication
E: in-call rearrangement
S: reestructuración en comunicación

remise différée
E: delayed delivery
S: entrega diferida

remise en fonctionnement d'urgence
E: emergency restart
S: rearranque de emergencia

remplissage numérique
E: digital filling
S: complementación digital

rémunération pour utilisation en commun des circuits et des installations
E: remuneration for shared use of circuits and equipment
S: remuneración por utilización en común de los circuitos y de las instalaciones

rémunération pour utilisation en commun des circuits et des installations
E: remuneration for shared use of circuits and equipment
S: remuneración por utilización compartida de circuitos e instalaciones

rémunération pour utilisation exclusive des circuits
E: remuneration for exclusive use of circuits
S: remuneración por utilización exclusiva de los circuitos

répartiteur
E: distribution frame
S: repartidor

répartiteur d'entrée
E: main distribution frame
S: repartidor principal

répartiteur intermédiaire
E: intermediate distribution frame
S: repartidor intermedio

répartiteur numérique
E: digital distribution frame
S: repartidor digital

répartition dans l'espace; répartition spatiale
E: space division
S: división en el espacio

répartition dans le temps; répartition temporelle
E: time division
S: división en el tiempo

répartition des erreurs
E: error spread
S: dispersión de errores

répartition en code
E: code division
S: división en código

répartition en fréquence
E: frequency division
S: división de frecuencia

répertoire des caractères graphiques télétex
E: Teletex graphic character repertoire
S: repertorio teletex de caracteres gráficos

répertoire des caractères graphiques télétex de base
E: Teletex basic graphic character repertoire
S: repertorio teletex básico de caracteres gráficos

répertoire des caractères télétex
E: Teletex character repertoire
S: repertorio teletex de caracteres

répertoire des fonctions de commande télétex
E: Teletex control function repertoire
S: repertorio teletex de funciones de control

répertoire des fonctions de commande télétex de base
E: Teletex basic control function repertoire
S: repertorio teletex básico de funciones de control

répéteur analogique
E: analogue repeater; analog repeater
S: repetidor analógico

répéteur régénérateur
E: regenerative repeater
S: repetidor regenerativo

répéteur régénérateur
E: regenerative repeater
S: repetidor regenerativo

répéteurs
E: repeater
S: repetidor

répétition (RPT)
E: repeat (RPT)
S: repetición (RPT)

répétition automatique
E: automatic repetition
S: repetición automática

répétition automatique de tentative
E: automatic repeat attempt
S: repetición automática de tentativa

répétition d'office
E: routine repetition
S: repetición de oficio

répétition de transmission
E: re-run
S: repetición de transmisión

répondeur pour contrôle de continuité
E: continuity check transponder
S: transpondedor para pruebas de continuidad; transmisor-respondedor para pruebas de continuidad

réponse
E: response
S: respuesta

réponse automatique
E: automatic answering
S: respuesta automática

réponse en bande de base
E: baseband response
S: respuesta en banda de base

réponse manuelle
E: manual answering
S: respuesta manual

reprise d'un appel lorsqu'une installation terminale occupée redevient libre
E: call-back when busy terminal installation becomes free
S: repetición de la llamada cuando se libera la instalación terminal ocupada

reprise de transmission
E: put-back
S: reanudación de transmisión

réseau à synchronisation mutuelle
E: mutually synchronized network
S: red mutuamente sincronizada

réseau de commutation
E: switching network
S: red de conexión

réseau démocratique (à synchronisation mutuelle)
E: democratic (mutually synchronized) network
S: red democrática (mutuamente sincronizada)

réseau (à synchronisation) despotique
E: despotic (synchronized) network
S: red despótica (sincronizada)

réseau hiérarchisé (à synchronisation mutuelle)
E: hierarchic (mutually synchronized) network
S: red jerárquica (mutuamente sincronizada)

réseau non synchronisé
E: nonsynchronized network
S: red no sincronizada

réseau numérique avec intégration des services
E: integrated services digital network
S: red digital de servicios integrados

réseau numérique intégré
E: integrated digital network
S: red digital integrada

réseau numérique intégré
E: integrated digital network
S: red digital integrada

réseau (à synchronisation) oligarchique
E: oligarchic (synchronized) network
S: red oligárquica (sincronizada)

réseau public pour données
E: public data network
S: red pública de datos

réseau sémaphore
E: signalling network
S: red de señalización

réseau synchronisé
E: synchronized network
S: red sincronizada

réseau télégraphique public
E: public telegraph network
S: red telegráfica pública

réseaux pour données synchrones
E: synchronous data network
S: red síncrona de datos

ressource(s) (du réseau)
E: (network) resource(s)
S: recurso(s) (de la red); órgano de la red

restitution
E: restitution
S: restitución

rétablissement d'un canal sémaphore
E: signalling link restoration
S: restablecimiento de enlaces de señalización

retard dû à la formation de queues
E: queueing delay
S: demora de espera

retour sous contrôle sur route normale
E: controlled rerouting
S: reencaminamiento controlado

retour sur canal sémaphore normal; retour sur la liaison normale
E: changeback
S: retorno al enlace de servicio

retour sur la liaison normale
E: changeback
S: retorno (al enlace normal)

revêtement de fibre individuelle
E: single fibre jacket
S: envoltura de una fibra

revêtement primaire
E: primary coating
S: recubrimiento primario

route de message (de signalisation)
E: (signalling) message route
S: ruta de mensajes (de señalización)

route sémaphore
E: signalling route
S: ruta de señalización

routine
E: routine
S: rutina

S

secondetonalité de numérotation
E: second dial tone
S: segundo tono de invitación a marcar

secteur de trame; sous-trame
E: subframe
S: subtrama

secteur mort
E: dead sector
S: sector inutilizable

section d'assemblage de 15 groupes secondaires
E: fifteen-supergroup assembly section
S: sección de agregado de 15 grupos secundarios

section d'essais
E: test section
S: sección de pruebas

section de circuit radiophonique
E: sound-programme circuit section
S: sección de circuito radiofónico

section de circuit radiophonique
E: sound-programme circuit section
S: sección de circuito radiofónico

section de circuit télévisuel
E: television circuit section
S: sección de circuito de televisión

section de groupe primaire
E: group section
S: sección de grupo primario

section de groupe quaternaire
E: supermastergroup section
S: sección de grupo cuaternario

section de groupe secondaire
E: supergroup section
S: sección de grupo secundario

section de groupe tertiaire
E: mastergroup section
S: sección de grupo terciario

section de ligne numérique
E: digital line section
S: sección de linea digital

section de régulation de ligne (à paires symétriques ou coaxiales ou sur faisceau hertzien, etc.)
E: regulated line section (symmetric pairs, coaxial pairs or radio-relay links, etc.)
S: sección de regulación de linea (de pares simétricos o coaxiales, o por radioenlaces, etc.)

section élémentaire amplifiée
E: elementary repeater section
S: sección elemental de repetición

section élémentaire amplifiée
E: elementary repeatered section
S: sección elemental con amplificación

section élémentaire de câble
E: elementary cable section
S: sección elemental de cable

section élémentaire de câble
E: elementary cable section
S: sección elemental de cable

section élémentaire régénérée
E: elementary regenerator section
S: sección elemental de regeneración

section élémentaire régénérée
E: elementary regenerated section
S: sección elemental con reger eración

section hertzienne numérique
E: digital radio section
S: sección radiodigital

section homogène
E: homogeneous section
S: sección homogénea

section internationale
E: international section
S: sección internacional

section internationale de circuit radiophonique multiple
E: international multiple destination sound-programme circuit section
S: sección internacional de circuito radiofónico con destinos múltiples

section internationale de circuit télévisuel multiple
E: international multiple destination television circuit section
S: sección internacional de circuito de televisión con destinos múltiples

section internationale principale
E: international main section
S: sección principal internacional

section locale
E: extension circuit
S: circuito de prolongación; sección local

section nationale
E: national section
S: sección nacional

section nationale principale
E: national main section
S: sección principal nacional

section nationale terminale
E: terminal national section
S: sección terminal nacional

section numérique
E: digital section
S: sección digital

section principale
E: main section
S: sección principal

section principale d'essais
E: principal test section
S: sección principal de pruebas

sécurité de fonctionnement
E: security arrangements
S: disposiciones de seguridad

sécurité de l'information
E: information security
S: seguridad de la información

sécurité des communications
E: telecommunication security
S: seguridad de las telecomunicaciones

sécurité des données
E: data security
S: seguridad de los datos

segment
E: segment
S: segmento

sélection de longueur des paquets
E: packet length selection
S: selección de la longitud de los paquetes

sélection directe d'un poste supplémentaire
E: direct dialling-in
S: marcación directa de extensiones

sélection, négociation et indication des paramètres de contrôle de flux pour service de communication virtuelle
E: flow control parameter selection/negotiation and indication for virtual call service
S: elección, negociación e indicación de parámetros de control de flujo para el servicio de llamada virtual

sélection rapide
E: fast select
S: selección rápida

sémantique
E: semantics
S: semántica

sématème
E: signal-train
S: tren de señales; sematema

sémateur
E: semator
S: semator

sémation
E: sémation
S: formación de un sematema; semación

à sens unique
E: one-way
S: en un solo sentido

sensibilité différentielle
E: differential sensitivity
S: sensibilidad diferencial

séparateur (en LHM)
E: separator (in MML)
S: separador (en LHM)

séparateur d'adresses
E: address separator
S: separador de dirección

séparateur de blocs
E: block separator
S: separador de bloques

séparateur de demandes de service complémentaire
E: facility request separator
S: separador de petición de facilidad

séparation des blocs
E: block separation
S: separación de bloques

séquence d'échappement
E: escape sequence
S: secuencia de escape

séquence d'entrée de paramètres avec format
E: format parameter entry sequence
S: secuencia de introducción formatizada de parámetro

séquence d'introduction de bloc de paramètres
E: parameter block introduction sequence
S: secuencia de introducción de bloque de parámetros

séquence de fonctionnement dans le mode répétitif
E: continuation mode operating sequence
S: secuencia de funcionamiento en el modo continuación

séquence de fonctionnement en mode interactif
E: interactive mode operating sequence
S: secuencia de funcionamiento en el modo interactivo

séquence de fonctionnement en mode menu
E: menu mode operating sequence
S: secuencia de funcionamiento en modo menú

séquence numérique de référence MIC
E: PCM digital reference sequence (DRS)
S: secuencia de referencia digital MIC (SRD)

service automatique
E: automatic service
S: servicio automático

service automatique de cartes de crédit
E: automatic credit card service
S: servicio automático con tarjeta de crédito

service centralisateur
E: programme booking centre (PBC)
S: centro de reserva de programas (CRP)

service centrex
E: centrex service
S: servicio centrex

service collectant les informations relatives à la disponibilité des systèmes
E: system availability information point
S: punto de información sobre disponibilidad del sistema

service complémentaire d'attente autorisée
E: waiting allowed facility
S: facilidad de espera permitida

service complémentaire d'enregistrement de l'état ETTD inactif
E: DTE inactive registration facility
S: facilidad de registro de ETD inactivo

service complémentaire d'enregistrement en ligne de service complémentaire
E: on-line facility registration facility
S: facilidad de registro en línea de facilidad

service complémentaire de connexion quand la ligne devient libre
E: connect when free facility
S: facilidad de conexión cuando se libere

service complémentaire de liaisons multipoints centralisées
E: centralized multipoint facility
S: facilidad de multipunto centralizado

service complémentaire de modification du bit D
E: D-bit modification facility
S: facilidad de modificación del bit D

service complémentaire des renseignements (enquêtes)
E: information (inquiry) facility
S: facilidad (de petición) de información

service complémentaire offert aux usagers
E: user service or facility
S: servicio o facilidad de usuario

service comportant un troisième correspondant
E: three party services
S: servicio tripartito

service d'aboutissement d'appels adressés à des abonnés occupés
E: completion of calls to busy subscribers service
S: servicio de llamadas completadas sobre un número ocupado

service d'affichage alphanumérique de renseignements relatifs aux abonnés
E: subscriber's alpha-numerical display
S: servicio de visualización alfanumérica en el aparato telefónico

service d'appel avec transfert automatique de taxe
E: automatic transferred charge call
S: servicio de transferencia automática de la

tasa de la comunicación

service d'appels à destination d'un poste dont le combiné est décroché
E: babyphone
S: servicio de llamadas a un teléfono descolgado

service d'appels à destination fixe
E: fixed destination call services
S: servicio de llamada de línea directa

service d'appels d'urgence
E: emergency call service
S: servicio de llamadas de emergencia

service d'enregistrement de communications d'arrivée
E: registration of incoming calls
S: servicio de registro de llamadas entrantes

service d'enregistrement écrit des éléments de taxation
E: printed record of duration and charge of calls service
S: servicio de registro impreso de la duración y la tasa de las comunicaciones

service d'identification d'appels malveillants
E: malicious call identification services
S: servicio de identificación de llamadas maliciosas

service d'indicateur de taxe au domicile de l'abonné
E: subscriber call charge meter
S: servicio de contadores de tasas en el domicilio del abonado

service d'indication automatique verbale des éléments de taxation
E: automatic verbal announcement of charges applied service
S: servicio de indicación automática verbal de la tasa de la comunicación

service d'indication du numéro du demandeur
E: calling number indication
S: servicio de indicación del número del abonado que llama

service d'interception d'appels
E: interception of calls
S: servicio de interceptación de llamadas

service d'interruption d'une conversation en cours
E: interruption of a call in progress
S: servicio de llamada preferente

service de bout en bout
E: end-to-end servicing
S: servicio de extremo a extremo

service de communication conférence
E: conference call services
S: servicio de comunicación pluripartita; servicio de conferencia múltiple

service de communication conférence unilatérale
E: lecture call
S: servicio de conferencia múltiple unidireccional

service de comptabilité sélective
E: selective accounting
S: servicio de contabilidad selectiva

service de datagramme
E: datagram service
S: servicio de datagramas

service de demande automatique d'une communication
E: automatic booked call
S: servicio de llamadas automáticas prefijadas

service de limitation des appels d'arrivée
E: incoming call barring
S: servicio de prohibición de llamadas entrantes

service de limitation des communications de départ
E: restriction in the outgoing direction service
S: servicio de restricción de llamadas salientes

service de location de circuits pour transmission de données
E: leased circuit data transmission service
S: servicio de transmisión de datos por circuitos arrendados

service de numéro d'abonné permanent
E: permanent subscriber number
S: servicio de número permanente de abonado

service de numéros de téléphone doubles
E: dual telephone numbers
S: servicio de duplicidad de números telefónicos

service de numéros universels
E: universal access number
S: servicio de números universales

service de numérotation abrégée
E: abbreviated dialling services
S: servicio de marcación abreviada

service de numérotation par la voix
E: voice dialling
S: servicio de marcación por la voz

service de priorité
E: priority
S: servicio de prioridad

service de prise d'une communication établie
E: pick-up facility
S: servicio de facilidad de telecaptura

service de rappel de date
E: diary service
S: servicio de agenda

service de recherche de ligne libre dans un commutateur privé
E: PBX line hunting services
S: servicio de captura de línea (líneas de salto)

service de renseignements concernant les listes dabonnés
E: directory inquiry service
S: servicio de información sobre guías telefónicas

service de renseignements généraux sur les télécommunications
E: general telecommunications information service
S: servicio de información general sobre telecomunicaciones

service de répétition de numéro
E: number repetition service
S: servicio de repetición del último número marcado

service de signal de retour d'appel d'un numéro particulier
E: private number ringing signal
S: servicio de señal de llamada individualizada

service de signalisation des dérangements dans le réseau
E: fault report point (network)
S: punto de avisos de averías en la red

service de signalisation des dérangements sur les circuits
E: fault report point (circuit)
S: punto de avisos de averías en los circuitos

service de télécopie
E: facsimile service
S: servicio facsímil

service de transfert automatique d'imputation de taxes
E: automatic transferred debiting of charges
S: servicio de cobro revertido automático

service de transfert d'appel en cas de numéro occupé
E: diversion if number busy service
S: servicio de transferencia de llamadas en caso de línea ocupada (transferencia por ocupación)

service de transmission d'un message verbal
E: transmission of a verbal message
S: servicio de transmisión de un mensaje verbal

service de transmission de données avec commutation de circuits
E: circuit-switched data transmission service
S: servicio de transmisión de datos con conmutación de circuitos

service de transmission de données avec commutation par paquets
E: packet switched data transmission service
S: servicio de transmisión de datos con conmutación de paquetes

service de transmission de messages
E: message relay
S: servicio de retransmisión de mensajes (mensaje diferido)

service des abonnés absents
E: absent subscriber service
S: servicio de abonado ausente

service du réveil
E: alarm call services
S: servicio de despertador

service inter-réseaux
E: network utility
S: servicio interredes

service international de comptes télégraphiques transférés
E: international transferred account telegraph service
S: servicio internacional de cuentas telegráficas transferidas

service «libre-appel»
E: freephone service
S: servicio de llamadas gratuitas para el que efectúa la llamada

service mobile maritime (de Terre)
E: Maritime Mobile (Terrestrial) Service
S: servicio móvil marítimo (terrenal)

service mobile maritime par satellite
E: Maritime Mobile-Satellite Service
S: servicio móvil marítimo por satélite

service «ne pas déranger»
E: do not disturb service
S: servicio «no molestar»

service particulier d'information enregistrée
E: customer recorded information service
S: servicio de información grabada por el abonado

service public d'information enregistrée
E: public recorded information service
S: servicio de información pública grabada

service public de transmission de données
E: public data transmission service
S: servicio público de transmisión de datos

service public international de télécopie
E: international public facsimile service
S: servicio facsímil público internacional

service publiphone
E: payphone service
S: servicio telefónico de previo pago

service radioélectrique d'appel unidirectionnel
E: radio paging service
S: servicio móvil de aviso a personas

service télégraphique
E: telegraph service
S: servicio telegráfico

service télégraphique public
E: public telegram service
S: servicio público de telegramas

service téléphonique à l'intérieur d'une zone déterminée
E: wide area telephone service
S: servicio telefónico concertado en grandes zonas

service téléphonique supplémentaire
E: supplementary telephone service
S: servicio telefónico suplementario

service visiophonique
E: visual telephone service
S: servicio videofónico

services d'appels en instance
E: call waiting services
S: servicios de indicación de llamada en espera

services radiotéléphoniques mobiles
E: mobile radiotelephone services
S: servicios radiotelefónicos móviles

shannon
E: shannon
S: shannon

signal
E: signal
S: señal (en sentido general)

signal
E: signal
S: señal

signal (en LDS)
E: signal (in SDL)
S: señal (en LED)

signal alphabétique ; signal d'alphabet
E: alphabetic signal
S: señal alfabética; señal de alfabeto

signal bipolaire (alternant) ; signal bipolaire (strict)
E: alternate mark inversion signal (AMI)
S: señal AMI (señal de inversión de marcas alternada)

signal bipolaire modifié
E: modified alternate mark inversion
S: señal AMI modificada

signal d'abonné libre, avec taxation (système de signalisation R2)
E: subscriber line free, charge (Signalling System R2)
S: señal de abonado libre, con tasación (sistema de señalización R2)

signal d'abonné libre, sans taxation (système de signalisation R2)
E: subscriber line free, no charge (Signalling System R2)
S: señal de abonado libre, sin tasación (sistema de señalización R2)

signal (électrique) d'abonné occupé
E: subscriber-busy signal (electrical)
S: señal (eléctrica) de abonado ocupado

signal d'abonné occupé (système de signalisation R2)
E: subscriber line busy (Signalling System R2)
S: señal de linea de abonado ocupado (sistema de señalización R2)

signal d'acceptation d'enregistrement
E: registration accepted signal
S: señal de registro aceptado

signal d'acceptation de l'appel
E: call accepted signal
S: señal de llamada aceptada

signal d'accès interdit
E: access barred signal
S: señal de acceso prohibido

signal d'accusé de réception d'un signal d'autorisation de transfert
E: transfer-allowed-acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de autorización de transferencia

signal d'accusé de réception de blocage
E: blocking acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de bloqueo

signal d'accusé de réception de blocage
E: blocking acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de bloqueo

signal d'accusé de réception de commutation manuelle sur liaison de réserve
E: manual-changeover-acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de paso manual a un enlace de reserva

signal d'accusé de réception de déblocage
E: unblocking-acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de desbloqueo

signal d'accusé de réception de déblocage
E: unblocking acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de desbloqueo

signal d'accusé de réception de liaison de réserve prête
E: standby-ready-acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de enlace de reserva preparado

signal d'accusé de réception de libération de circuit
E: circuit released acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de circuito liberado

signal d'accusé de réception de prise (système de signalisation R2)
E: seizing-acknowledgement signal (Signalling System R2)
S: señal de acuse de recibo de toma (sistema de señalización R2)

signal d'accusé de réception de réinitialisation de bande
E: reset-band-acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de reinicialización de banda

signal d'accusé de réception des multiblocs
E: multi-block acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de multibloque

signal d'accusé de réception du transfert de la charge
E: load-transfer-acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de transferencia de tráfico

signal d'adresse
E: address signal
S: señal de dirección

signal d'adresse (système de signalisation n° 6)
E: address signal (Signalling System No. 6)
S: señal de dirección (sistema de señalización N.° 6)

signal d'adresse (système de signalisation R1)
E: address signal (Signalling System R1)
S: señal de dirección (sistema de señalización R1)

signal d'adresse (système de signalisation R2)
E: address signal (Signalling System R2)
S: señal de dirección (sistema de señalización R2)

signal d'adresse complet
E: address signal complete
S: señal de dirección completa

signal d'adresse incomplet
E: address-incomplete signal
S: señal de dirección incompleta

signal d'appel réacheminé
E: redirected call signal
S: señal de llamada redireccionada

signal d'arrêt
E: stop signal (in a start-stop system)
S: señal de parada (en un sistema arritmico)

signal d'autorisation de transfert
E: transfer-allowed signal
S: señal de autorización de transferencia

signal d'échec de l'appel
E: call-failure signal
S: señal de llamada infructuosa

signal d'échec de l'appel
E: call-failure signal
S: señal de llamada infructuosa

signal d'encombrement de l'équipement de commutation
E: switching-equipment-congestion signal
S: señal de congestión en el equipo de conmutación

signal d'encombrement du faisceau des circuits
E: circuit-group-congestion signal
S: señal de congestión en el haz de circuitos

signal d'encombrement du réseau
E: network congestion signal
S: señal de congestión en la red

signal d'encombrement sur le réseau national
E: national-network-congestion signal
S: señal de congestión en la red nacional

signal d'enregistrement effectué
E: registration completion signal
S: señal de registro terminado

signal d'EPR hors service
E: RPOA out of order signal
S: señal de EPER fuera de servicio

signal d'exécution de l'annulation
E: cancellation completed signal
S: señal de cancelación terminada

signal d'horloge des octets
E: octet timing signal
S: señal de temporización de octetos

signal d'identification de la ligne appelante
E: calling line identification signal
S: señal de identificación de la linea que llama

signal d'identification de la ligne appelée
E: called line identification signal
S: señal de identificación de la linea llamada

signal d'incompatibilité de la catégorie d'usagers du service
E: incompatible user class of service signal
S: señal de clase de servicio de usuario incompatible

signal d'indication d'alarme (SIA)
E: alarm indication signal
S: señal de indicación de alarma

signal d'interdiction de transfert
E: transfer-prohibited signal
S: señal de prohibición de transferencia

signal d'intervention
E: forward-transfer signal
S: señal de intervención

signal d'intervention (système de signalisation R2)
E: forward-transfer signal (Signalling System R2)
S: señal de intervención (sistema de señalización R2)

signal d'invitation à transmettre (système de signalisation R1)
E: start-dialling signal (Signalling System R1)
S: señal de invitación a marcar; señal de invitación a transmitir (sistema de señalización R1)

signal d'occupation de la ligne du terminal demandé
E: terminal-engaged signal
S: señal de terminal ocupado

signal de blocage
E: blocking signal
S: señal de bloqueo

signal de blocage (système de signalisation R2)
E: blocking signal (Signalling System R2)
S: señal de bloqueo (sistema de señalización R2)

signal de blocage
E: blocking signal
S: señal de bloqueo

signal de caractère
E: character signal
S: señal de carácter

signal de changement de numéro
E: changed number signal
S: señal de número cambiado

signal de commutation manuelle sur liaison de réserve
E: manual-changeover signal
S: señal de paso manual a un enlace de reserva

signal de commutation sur liaison de réserve
E: changeover signal
S: señal de paso a un enlace de reserva

signal de confusion
E: confusion signal
S: señal de confusión

signal de connexion de transit
E: transit through-connect signal
S: señal de transconexión en tránsito

signal de connexion quand la ligne devient libre
E: connect when free signal
S: señal de conexión cuando se libere

signal de continuité
E: continuity signal
S: señal de continuidad

signal de coupure de l'alimentation de l'ETCD
E: DCE power off signal
S: señal de ETCD sin alimentación

signal de déblocage
E: unblocking signal
S: señal de desbloqueo

signal de déblocage
E: unblocking signal
S: señal de desbloqueo

signal de début de bloc
E: start-of-block signal
S: señal de principio de bloque

signal de défaillance du réseau
E: network failure signal
S: señal de avería en la red

signal de défaillance du réseau sur la ligne d'abonné
E: network fault in local loop signal
S: señal de avería de la red en bucle local

signal de dégradation du service
E: degraded service signal
S: señal de servicio degradado

signal de demande d'annulation
E: cancellation request signal
S: señal de petición de cancelación

signal de demande d'appel
E: call request signal
S: señal de petición de llamada

signal de demande d'enregistrement
E: registration request signal
S: señal de petición de registro

signal de demande de réacheminement
E: redirection request signal
S: señal de petición de redireccionamiento

signal de départ
E: start signal (in a start-stop system)
S: señal de arranque (en un sistema arrítmico)

signal de données
E: data signal
S: señal de datos

signal de fin
E: clear-forward signal
S: señal de fin (desconexión)

signal de fin
E: clear-forward signal
S: señal de fin (desconexión)

signal de fin (système de signalisation R1)
E: disconnect signal (Signalling System R1)
S: señal de fin (sistema de señalización R1)

signal de fin (système de signalisation R2)
E: clear-forward signal (Signalling System R2)
S: señal de fin (sistema de señalización R2)

signal de fin de bloc
E: end-of-block signal
S: señal de término de bloque

signal de fin de numérotation (système de signalisation R2)
E: end-of-pulsing signal (Signalling System R2)
S: señal de fin de numeración (sistema de señalización R2)

signal de fin de numérotation (ST)
E: end-of-pulsing (ST) signal
S: señal de fin de numeración (SFN)

signal de liaison de réserve prête
E: standby-ready signal
S: señal de enlace de reserva preparado

signal de libération de garde
E: release-guard signal
S: señal de liberación de guarda

signal de libération de garde
E: release-guard signal
S: señal de liberación de guarda

signal de libération de garde (système de signalisation R2)
E: release-guard signal (Signalling System R2)
S: señal de liberación de guarda (sistema de señalización R2)

signal de libération du circuit
E: circuit released signal
S: señal de circuito liberado

signal de ligne d'abonné en dérangement (système de signalisation R2)
E: subscriber line out of order (Signalling System R2)
S: señal de línea de abonado fuera de servicio (sistema de señalización R2)

signal de ligne hors service
E: line-out-of-service signal
S: señal de línea fuera de servicio

signal de ligne hors service
E: out of order signal
S: señal de fuera de servicio

signal de mise en phase
E: phasing signal
S: señal de puesta en fase

signal de non abonnement à l'acceptation de la taxation à l'arrivée
E: reverse charge acceptance not subscribed signal
S: señal de no suscripción a la aceptación de cobro revertido

signal de numéro complet, avec taxation
E: address-complete signal, charge
S: señal de dirección completa, con tasación

signal de numéro complet, ligne d'abonné libre, avec taxation
E: address-complete, subscriber-free signal, charge
S: señal de dirección completa, abonado libre, con tasación

signal de numéro complet, ligne d'abonné libre, publiphone
E: address-complete, subscriber-free signal, coin-box
S: señal de dirección completa, abonado libre, teléfono de previo pago

signal de numéro complet, ligne d'abonné libre, sans taxation
E: address-complete, subscriber-free signal, no charge
S: señal de dirección completa, abonado libre, sin tasación

signal de numéro complet, publiphone
E: address-complete signal, coin-box
S: señal de dirección completa, teléfono de previo pago

signal de numéro complet, sans taxation
E: address-complete signal, no charge
S: señal de dirección completa, sin tasación

signal de numéro incomplet
E: address-incomplete signal
S: señal de dirección incompleta

signal de numéro inutilisé
E: unallocated-number signal
S: señal de número no asignado

signal de numéro non accessible
E: not obtainable signal
S: señal de número inaccesible

signal de numéro non utilisé (système de signalisation R2)
E: unallocated number (Signalling System R2)
S: señal de número no asignado (sistema de señalización R2)

signal de numéro occupé
E: number busy signal
S: señal de número ocupado

signal de prise (système de signalisation R1)
E: connect signal (Signalling System R1)
S: señal de toma (sistema de señalización R1)

signal de prise (système de signalisation R2)
E: seizing signal (Signalling System R2)
S: señal de toma (sistema de señalización R2)

signal de progression de l'appel
E: call progress signal
S: señal de progresión de la llamada

signal de raccrochage
E: clear-back signal
S: señal de colgar

signal de raccrochage [du demandé] (système de signalisation R1)
E: hang-up signal (Signalling System R1)
S: señal de colgar (sistema de señalización R1)

signal de raccrochage (système de signalisation R2)
E: clear-back signal (Signalling System R2)
S: señal de colgar (sistema de señalización R2)

signal de rappel [intervention] (système de signalisation R1)
E: ring-forward signal (Signalling System R1)
S: señal de intervención (sistema de señalización R1)

signal de refus de message
E: message-refusal signal
S: señal de mensaje rechazado

signal de réinitialisation de bande
E: reset-band signal
S: señal de reinicialización de banda

signal de réinitialisation de circuit
E: reset circuit signal
S: señal de circuito reinicializado

signal de réinitialisation du circuit
E: reset-circuit signal
S: señal de reinicialización de circuito

signal de réponse
E: answer signal
S: señal de respuesta

signal de réponse (système de signalisation R1)
E: answer signal (Signalling System R1)
S: señal de respuesta (sistema de señalización R1)

signal de réponse (système de signalisation R2)
E: answer signal (Signalling System R2)
S: señal de respuesta (sistema de señalización R2)

signal de réponse, avec taxation
E: answer signal, charge
S: señal de respuesta, con tasación

signal de réponse, sans taxation
E: answer signal, no charge
S: señal de respuesta, sin tasación

signal de rythme
E: timing signal
S: señal de temporización

signal de service des renseignements pour les appels
E: call information service signal
S: señal de servicio de información de llamada

signal de surveillance des multiblocs
E: multi-block monitoring signal
S: señal de supervisión de multibloque

signal de synchronisation
E: synchronization signal
S: señal de sincronización

signal de transfert d'urgence de la charge
E: emergency-load-transfer signal
S: señal de transferencia de tráfico de emergencia

signal de transfert de la charge
E: load transfer signal
S: señal de transferencia de tráfico

signal de verrouillage de trame
E: frame alignment signal
S: señal de alineación de trama

signal de verrouillage de trame concentré
E: bunched frame alignment signal
S: señal de alineación de trama concentrada

signal de verrouillage de trame réparti
E: distributed frame alignment signal
S: señal de alineación de trama distribuida

signal «envoyez la tonalité spéciale d'information»
E: send-special-information tone signal
S: señal de envío de tono especial de información

signal externe
E: external signal
S: señal externa

signal indiquant la catégorie du demandeur (système de signalisation R2)
E: calling party's category signals (Signalling System R2)
S: señales de categoría del abonado que llama (sistema de señalización R2)

signal interne
E: internal signal
S: señal interna

signal invitant à différer la numérotation (système de signalisation R1)
E: delay-dialling signal (Signalling System R1)
S: señal de demora (sistema de señalización R1)

signal KP [«Key Pulsing» = début de numérotation] (système de signalisation R1)
E: KP signal (Signalling System R1)
S: señal KP; señal de comienzo de numeración (sistema de señalización R1)

signal n-aire redondant
E: redundant *n*-ary signal
S: señal n-aria redundante

signal non prêt automatique
E: uncontrolled not ready signal
S: señal de no controlado, no preparado

signal non prêt commandé
E: controlled not ready signal
S: señal de controlado no preparado

signal numérique
E: digital signal
S: señal digital

signal numérique n-aire
E: n-ary digital signals
S: señales digitales n-arias

signal pseudo ternaire
E: pseudo-ternary signal
S: señal seudoternaria

signal retenu
E: retained signal
S: señal retenida

signal ST [«Sending Terminated» = fin de numérotation] (système de signalisation R1)
E: ST signal (Signalling System R1)
S: señal ST; señal de fin de numeración (sistema de señalización R1)

signal télégraphique
E: telegraph signal
S: señal telegráfica

signal téléphonique
E: telephone signal
S: señal telefónica

signalisation
E: signalling
S: señalización

signalisation à 2600 Hz (système de signalisation R1)
E: signalling at 2600 Hz (Signalling System R1)
S: señalización a 2600 Hz (sistema de señalización R1)

signalisation asservie
E: compelled signalling
S: señalización de secuencia obligada

signalisation associée
E: associated signalling
S: señalización asociada

signalisation dans l'intervalle de temps
E: in-slot signalling
S: señalización dentro del intervalo

signalisation dans la bande
E: in-band signalling
S: señalización dentro de banda

signalisation dans la bande
E: inband signalling
S: señalización dentro de banda

signalisation dans la bande avec codage
E: coded inband signalling
S: señalización codificada dentro de banda

signalisation de bout en bout (système de signalisation R2)
E: end-to-end signalling (Signalling System R2)
S: señalización de extremo a extremo (sistema de señalización R2)

signalisation de commande centralisée
E: centralized control signalling
S: señalización de control centralizada

signalisation de commande décentralisée
E: decentralized control signalling
S: señalización de control descentralizada

signalisation de ligne
E: line signalling
S: señalización de línea

signalisation entièrement dissociée
E: fully dissociated signalling
S: señalización enteramente disociada

signalisation entre enregistreurs (système de signalisation R1)
E: register signalling (Signalling System R1)
S: señalización entre registradores (sistema de señalización R1)

signalisation entre enregistreurs en bloc (système de signalisation R2)
E: en bloc register signalling (Signalling System R2)
S: señalización de registrador en bloque (sistema de señalización R2)

signalisation hors bande
E: out-band signalling
S: señalización fuera de banda

signalisation hors bande
E: out-of-band signalling
S: señalización fuera de banda

signalisation hors intervalle de temps
E: out-slot signalling
S: señalización fuera del intervalo

signalisation non associée
E: non-associated signalling
S: señalización no asociada

signalisation par canal sémaphore
E: common channel signalling
S: señalización por canal común

signalisation par éléments numériques vocaux
E: speech digit signalling
S: señalización por dígitos de conversación

signalisation quasi associée
E: quasi-associated signalling
S: señalización cuasiasociada

signalisation sur voie commune (SVC)
E: common channel signalling
S: señalización por canal común

signalisation sur voie commune; signalisation par canal sémaphore
E: common channel signalling
S: señalización por canal común

signalisation voie par voie
E: channel associated signalling
S: señalización asociada al canal

signaux d'adresse complète (système de signalisation R2)
E: address-complete signals (Signalling System R2)
S: señales de dirección completa (sistema de señalización R2)

signaux de commande des appels
E: call control signals
S: señales de control de la comunicación

signaux de gestion
E: management signals
S: señales de gestión

signaux de gestion du réseau
E: network-management signals
S: señales de gestión de red

signaux de gestion du réseau de signalisation
E: signalling-network-management signals
S: señales de gestión de la red de señalización

signaux de maintenance du réseau
E: network maintenance signals
S: señales de mantenimiento de red

signaux de nouvelle réponse
E: reanswer signals
S: señales de repetición de respuesta

signaux de raccrochage
E: clear-back signals
S: señales de colgar

signaux de sélection
E: selection signals
S: señales de selección

signaux de sélection du réseau
E: network selection signals
S: señales de selección de la red

signaux effectivement transmis dans les transmissions radiophoniques
E: effectively transmitted signals in sound-programme transmission
S: señales efectivamente transmitidas en las transmisiones radiofónicas

signaux effectivement transmis dans une transmission radiophonique
E: effectively transmitted signals in sound-programme transmission
S: señales efectivamente transmitidas en las transmisiones radiofónicas

simulateur d'émetteur d'indicatif
E: answer-back unit simulator
S: simulador de transmisor automático de distintivo

somme numérique
E: digital sum
S: suma digital

sortie (en LDS)
E: output (in SDL)
S: salida (en LED)

sortie d'acceptation
E: acceptance output
S: salida de aceptación

sortie d'accusé de réception de sélection
E: selection acknowledgement output
S: salida de confirmación (acuse de recibo) de selección

sortie d'instruction
E: guidance output
S: salida de orientación

sortie d'intervention
E: prompting output
S: salida de sugerencia

sortie de demande
E: request output
S: salida de petición

sortie de format
E: format output
S: salida de formato (formatizada)

sortie de rejet
E: rejection output
S: salida de rechazo

sortie de réponse
E: response output
S: salida de respuesta

sortie (en LHM)
E: output (in MML)
S: salida (en LHM)

sortie en mode menu
E: menu output
S: salida en modo menú

sortie hors dialogue
E: output outside dialogue
S: salida fuera de diálogo

sortie spontanée
E: spontaneous output
S: salida espontánea

source de données
E: data source
S: fuente de datos

sous-faisceau de circuits
E: circuit sub-group
S: subhaz de circuitos

sous-programme
E: subroutine
S: subrutina

Sous-système Transport de Messages
E: Message Transfer Part
S: parte de transferencia de mensajes

Sous-système Utilisateur
E: User Part
S: parte de usuario

Sous-système Utilisateur Données
E: data user part
S: parte de usuario de datos

Sous-système Utilisateur Téléphonie
E: Telephone User Part
S: parte de usuario de telefonía

spécification (en LDS)
E: specification (in SDL)
S: especificación (en LED)

spécification de bloc fonctionnel
E: functional block specification
S: especificación de bloque funcional

spécification de processus
E: process specification
S: especificación de proceso

spécification fonctionnelle (SF) (en LDS)
E: functional specification (FS) (in SDL)
S: especificación funcional (EF) (en LED)

spectre
E: spectrum
S: espectro

stabilité d'un circuit
E: stability of a circuit
S: estabilidad de un circuito

station (de répéteurs) à alimentation indépendante; station de répéteurs autoalimentée
E: directly powered (repeater) station
S: estación (de repetidores) alimentada directamente

station côtière
E: coast station
S: estación costera

station d'alimentation (de répéteurs)
E: power feeding (repeater) station
S: estación (de repetidores) de telealimentación; estación (de repetidores) de alimentación

station de contrôle (d'un faisceau)
E: system control station
S: estación de control de un sistema

station de référence à l'émission
E: send reference station
S: estación de referencia para la emisión

station directrice
E: control station
S: estación directora

station directrice (sur un circuit)
E: controlling testing station (on a circuit)
S: estación directora (de un circuito)

station directrice de circuit
E: circuit control station
S: estación directora de circuito

station directrice de circuit
E: circuit control station
S: estación directora de circuito

station principale de répéteurs
E: main repeater station
S: estación principal de repetidores

station sous-directrice
E: sub-control station
S: estación subdirectora

station sous-directrice
E: sub-control station
S: estación subdirectora

station sous-directrice de circuit
E: circuit sub-control station
S: estación subdirectora de circuito

station (de répéteurs) téléalimentée
E: dependent (repeater) station
S: estación (de repetidores) telealimentada

station terrienne côtière
E: shore station
S: estación terrena costera

stockage dans le réseau
E: storage within the network
S: almacenamiento dentro de la red

suffixe de message
E: message suffix
S: sufijo de un mensaje

suppresseur d'écho
E: echo suppressor
S: supresor de eco

suppresseur d'écho à intervention adaptable
E: adaptive break-in echo suppressor
S: supresor de eco con intervención adaptativa

suppresseur d'écho à intervention partielle
E: partial break-in echo suppressor
S: supresor de eco con intervención parcial

suppresseur d'écho complet
E: full echo suppressor
S: supresor de eco completo

suppresseur d'écho différentiel
E: differential echo suppressor
S: supresor de eco diferencial

suppresseur d'écho terminal
E: terminal echo suppressor
S: supresor de eco terminal

surface de référence
E: reference surface
S: superficie de referencia

surveillance des erreurs sur un canal sémaphore
E: signalling link error monitoring
S: monitor de errores en el enlace de señalización

surveillance du taux d'erreur pendant la procédure d'alignement
E: alignment error rate monitoring
S: monitor de tasa de errores en la alineación

surveillance du taux d'erreur sur les trames sémaphores
E: signal unit error rate monitoring
S: monitor de tasa de errores en las unidades de señalización

symbole
E: symbol
S: símbolo

symbole (en LDS)
E: symbol (in SDL)
S: símbolo (en LED)

symbole d'annotation
E: annotation symbol
S: símbolo de anotación

symbole d'entrée
E: input symbol
S: símbolo de entrada

symbole d'état
E: state symbol
S: símbolo de estado

symbole de décision
E: decision symbol
S: símbolo de decisión

symbole de mise en réserve
E: save symbol
S: símbolo de conservación

symbole de sortie
E: output symbol
S: símbolo de salida

symbole de tâche
E: task symbol
S: símbolo de tarea

symbole non terminal
E: non-terminal symbol
S: símbolo no terminal

symbole terminal
E: terminal symbol
S: símbolo terminal

synchrone
E: synchronous
S: sincrono

synchronisation
E: synchronization
S: sincronización

synchronisation (en télégraphie fac-similé)
E: synchronization (in facsimile telegraphy)
S: sincronización (en telegrafía facsimil)

synchronisation bilatérale
E: double-ended synchronization
S: sincronización biterminal

synchronisation unilatérale
E: single-ended synchronization
S: sincronización uniterminal

syntaxe
E: syntax
S: sintaxis

système
E: system (in MML)
S: sistema

(système à postes) embrochés
E: omnibus system
S: sistema con estaciones en serie; sistema ómnibus

système arythmique
E: start-stop system
S: sistema arrítmico

système automatique
E: automatic system
S: sistema automático

système automatique «crossbar»
E: crossbar system
S: sistema de barras cruzadas

système avec attente
E: delay system
S: sistema de espera

système avec perte
E: loss system
S: sistema de pérdidas

système avec perte et attente
E: combined loss and delay system
S: sistema mixto de pérdidas y espera

système correcteur d'erreurs
E: error-correcting telegraph system
S: sistema corrector de errores

système correcteur d'erreurs par retour de l'information
E: information feedback system
S: sistema corrector de errores con retorno de la información

système d'exploitation
E: operating system
S: sistema operativo

système de commande du central
E: exchange control system
S: sistema de control de la central

système de correction d'erreurs
E: error correcting system
S: sistema corrector de errores

système de ligne numérique
E: digital line system
S: sistema de línea digital

système de numération
E: numbering system
S: sistema de numeración

système de programmation
E: programming system
S: sistema de programación

système de signalisation
E: signalling system
S: sistema de señalización

système de signalisation
E: signalling system
S: sistema de señalización

système de tarification binaire
E: binary tariff system
S: sistema binario de tarificación

système de tarification par mot
E: per word tariff system
S: sistema de tarificación por palabra

système détecteur d'erreurs avec demande de répétition
E: request repeat system
S: sistema detector de errores con pedido de repetición

système détecteur d'erreurs sans répétition
E: error-detecting system
S: sistema detector de errores sin repetición

système hertzien numérique
E: digital radio system
S: sistema radiodigital

système indépendant du code utilisé
E: code independent system
S: sistema independiente del código

système lié au code utilisé
E: code dependent system
S: sistema dependiente del código

système local maritime
E: maritime local system
S: sistema marítimo local

système maritime à satellites
E: maritime satellite systems
S: sistema marítimo por satélite

système mobile maritime à satellites (système maritime)
E: maritime mobile satellite system (maritime system)
S: sistema móvil marítimo por satélite (sistema marítimo)

système semi-automatique
E: semi-automatic system
S: sistema semiautomático

systèmes nationaux
E: national systems
S: sistemas nacionales

T

tableau
E: table
S: tabla; cuadro

tableau de code
E: code table
S: tabla de código

tableaux de contrôle de vraisemblance
E: reasonableness check tables
S: cuadros de prueba de racionalidad

tâche (en LDS)
E: task (in SDL)
S: tarea (en LED)

tache d'exploration (à l'émission)
E. scanning spot (at transmission)
S: punto de exploración (en la transmisión)

tache d'exploration (à la réception)
E: scanning spot (at reception)
S: punto de exploración (en la recepción)

tampon d'émission
E: transmission buffer
S: memoria tampón de transmisión

tampon de retransmission
E: retransmission buffer
S: memoria tampón de retransmisión

taux d'appel d'un abonné
E: subscriber calling rate
S: intensidad de llamadas de un abonado

taux d'échantillonnage
E: sampling rate
S: velocidad de muestreo

taux d'efficacité
E: completion ratio (efficiency ratio; answer seizure ratio)
S: relación respuesta/toma; tasa de eficacia

taux d'erreur
E: error ratio
S: tasa de errores

taux d'erreur à long terme sur les bits
E: long-term bit error rate
S: tasa de errores en los bits a largo plazo

taux d'erreur à moyen terme sur les bits
E: medium-term bit error rate
S: tasa de errores en los bits a plazo medio

taux d'erreur d'une communication télégraphique
E: error rate of a telegraph communication
S: tasa de errores de una comunicación telegráfica

taux d'erreur d'une manipulation
E: error rate of keying
S: tasa de errores de una modulación

taux d'erreur d'une traduction
E: error rate of a translation
S: tasa de errores de una traducción

taux d'erreur sur les bits (binons)
E: bit error rate
S: proporción de errores en los bits

taux d'erreur sur les blocs
E: block error rate
S: proporción de errores en los bloques

taux d'erreur sur les caractères
E: character error rate
S: proporción de errores en los caracteres

taux d'erreur sur les éléments
E: element error rate
S: tasa de errores en los elementos

taux d'erreur sur les éléments unitaires (pour les sématèmes isochrones)
E: unit element error rate for isochronous modulation
S: tasa de errores en los elementos unitarios (para los sematemas isócronos)

taux d'erreurs résiduelles
E: residual error rate
S: proporción de errores residuales

taux d'extension
E: ratio of expansion
S: relación de expansión

taux de compression
E: ratio of compression
S: relación de compresión

taux de justification
E: justification ratio
S: relación de justificación (relación de relleno)

taux de prises avec réponse (TPR)
E: answer seizure ratio (ASR)
S: tasa de tomas con respuesta (TTR)

taux de travail
E: marking percentage
S: indice de trabajo

taux instantané de dérangement
E: instantaneous failure rate
S: proporción instantánea de fallos

taux instantané de réparation
E: instantaneous repair rate
S: proporción instantánea de reparaciones

taux moyen de dérangement
E: mean failure rate
S: proporción media de fallos

taux moyen de réparation
E: mean repair rate
S: proporción media de reparaciones

taxe de ligne
E: landline charge
S: tasa de linea

taxe de perception
E: collection charge
S: tasa de percepción

taxe de perception
E: collection charge
S: tasa de percepción

taxe de répartition
E: accounting rate
S: tasa de distribución

taxe de répartition (en francs-or)
E: accounting rate (in gold francs)
S: tasa de distribución (en francos oro)

taxe de station mobile
E: mobile station charge
S: tasa de estación móvil

taxe terrestre
E: land station charge
S: tasa terrestre

téléautographie
E: telewriting
S: teleautografía

télécommunication
E: telecommunication
S: telecomunicación

télécopie
E: facsimile
S: facsímil

télécopie
E: document facsimile telegraphy
S: telegrafía facsímil para documentos

télécopie sur réseaux privés
E: facsimile on private networks
S: facsímil por redes privadas

télécopieur du groupe 1
E: group 1 facsimile apparatus
S: aparatos facsímil del grupo 1

télécopieur du groupe 2
E: group 2 facsimile apparatus
S: aparatos facsímil del grupo 2

télécopieur du groupe 3
E: group 3 facsimile apparatus
S: aparatos facsímil del grupo 3

télécopieur du groupe 4
E: group 4 facsimile apparatus
S: aparatos facsímil del grupo 4

télégramme fac-similé
E: document facsimile telegram
S: telegrama facsímil

télégramme météorologique
E: meteorological telegram
S: telegrama meteorológico

télégramme phototélégraphique
E: photograph facsimile telegram
S: telegrama telefotográfico

télégrammes d'Etat
E: Government telegrams
S: telegramas de Estado

télégrammes de presse
E: press telegrams
S: telegramas de prensa

télégrammes de service
E: service telegrams
S: telegramas de servicio

télégrammes en franchise officiels
E: official franking privilege telegrams
S: telegramas oficiales con franquicia

télégrammes en franchise privés
E: private franking privilege telegrams
S: telegramas privados con franquicia

télégraphie alphabétique
E: alphabetic telegraphy
S: telegrafía alfabética

télégraphie fac-similé
E: facsimile telegraphy
S: telegrafía facsímil

télégraphie harmonique; télégraphie à fréquences vocales
E: voice-frequency telegraphy (VFT)
S: telegrafía armónica

télégraphie infra-téléphonique
E: subtelephone telegraphy
S: telegrafía infraacústica

télégraphie inter-bandes
E: interband telegraphy
S: telegrafía interbanda

télégraphie intrabande
E: intraband telegraphy
S: telegrafía intrabanda

télégraphie par courant porteur
E: carrier current telegraphy
S: telegrafía por corriente portadora

télégraphie supra-téléphonique
E: super-telephone telegraphy
S: telegrafía supraacústica

téléphone à bord des moyens de transport
E: telephones on transport systems
S: teléfono en sistemas de transporte

temporisation
E: time-out
S: temporización

temps d'émission du Sous-système Transport de Messages (T_{ms})
E: Message Transfer Part sending time, T_{ms}
S: tiempo de emisión de la parte de transferencia de mensajes, T_{ms}

temps d'établissement de la communication dans le central
E: exchange call set-up delay
S: tiempo de establecimiento de la comunicación por una central

temps d'établissement des communications
E: call set-up time
S: tiempo de establecimiento de la comunicación

temps de bon fonctionnement
E: time between failures
S: tiempo entre fallos

temps de commutation; temps de traitement
E: switching delay (processing (handling) time)
S: tiempo de conmutación; tiempo de proceso; tiempo de tratamiento

temps de convergence
E: convergence time
S: tiempo de convergencia

temps de fonctionnement [non fonctionnement]
E: operating (nonoperating) time
S: tiempo de funcionamiento (no funcionamiento)

temps de fonctionnement avant défaillance
E: time to failure
S: tiempo hasta el fallo

temps de fonctionnement avant la première défaillance
E: time to first failure
S: tiempo hasta el primer fallo

temps de fonctionnement moyen avant défaillance
E: mean time to failure
S: tiempo medio hasta el fallo

temps de fonctionnement pour l'intervention partielle
E: partial break-in operate time
S: tiempo de funcionamiento para la intervención parcial

temps de fonctionnement pour l'intervention totale
E: full break-in operate time
S: tiempo de funcionamiento para la intervención total

temps de fonctionnement pour le blocage
E: suppression operate time
S: tiempo de funcionamiento para la supresión

temps de fuite
E: leak time
S: tiempo de fuga

temps de latence
E: standby time
S: tiempo en reserva

temps de libération
E: call release time
S: tiempo de liberación de la comunicación

temps de libération de la communication par le central
E: exchange call-release delay
S: tiempo de liberación de la comunicación por una central

temps de maintien pour l'intervention
E: break-in hangover time
S: tiempo de bloqueo para la intervención

temps de maintien pour le blocage
E: suppression hangover time
S: tiempo de bloqueo para la supresión

temps de propagation de groupe
E: group delay
S: retardo de grupo

temps de propagation sur la voie de données (T_p)
E: data channel propagation time, T_p
S: tiempo de propagación del canal de datos, T_p

temps de propagation sur le réseau
E: network transfer delay
S: tiempo de transferencia de la red

temps de réception du Sous-système Transport de Messages (T_{mr})
E: Message Transfer Part receiving time, T_{mr}
S: tiempo de recepción de la parte de transferencia de mensajes, T_{mr}

temps de réponse à la prise d'un circuit d'arrivée
E: incoming response delay
S: duración de la preselección

temps de reprise
E: reframing time
S: tiempo de recuperación

temps de reprise du verrouillage de trame
E: frame alignment recovery time
S: tiempo de recuperación de la alineación de trama

temps de traitement de l'information
E: processing (handling) time
S: tiempo de tratamiento

temps de traitement par le Sous-système Utilisateur Téléphonie (T_{hu})
E: user handling time, T_{hu}
S: tiempo de tratamiento de la parte de usuario de telefonía, T_{hu}

temps de traitement pour le Sous-système Utilisateur Données (T_{hu})
E: Data User Part handling time, T_{hu}
S: tiempo de tratamiento de la parte de usuario de datos, T_{hu}

temps de transfert
E: through-connection delay
S: tiempo de transferencia de la central

temps de transfert
E: transfer time
S: tiempo de transferencia

temps de transfert à l'émission
E: sender transfer time
S: tiempo de transferencia del transmisor

temps de transfert à la réception
E: receiver transfer time
S: tiempo de transferencia del receptor

temps de transfert dans le central (T_{cu})
E: cross-office transfer time, T_{cu}
S: tiempo de transferencia a través de la central, T_{cu}

temps de transfert des messages aux points de transfert sémaphore (T_{cs})
E: message transfer time at signalling transfer points, T_{cs}
S: tiempo de transferencia de mensajes en los puntos de transferencia de señalización, T_{cs}

temps de transmission (dans un central numérique)
E: transmission delay (through a digital exchange)
S: tiempo de transmisión (a través de una central digital)

temps libre
E: free time
S: tiempo libre

temps mort
E: dead time
S: tiempo muerto

temps mort
E: dead time
S: tiempo muerto

temps moyen entre interruptions
E: mean time between interruptions
S: tiempo medio entre interrupciones

temps perdu
E: lost time
S: tiempo utilizado

tension alternative d'amorçage d'un parafoudre
E: a.c. spark-over voltage of a protector
S: tensión alterna de cebado de un descargador

tension continue d'amorçage d'un parafoudre
E: d.c. spark-over voltage
S: tensión continua de cebado de un descargador

tension continue nominale d'amorçage d'un parafoudre
E: nominal d.c. spark-over voltage of a protector
S: tensión continua nominal de cebado de un descargador

tension d'amorçage au choc d'un parafoudre
E: impulse spark-over voltage of a protector
S: tensión de cebado por choque de un descargador

tension résiduelle
E: residual voltage of a protector
S: tensión residual de un descargador

tension transversale
E: transverse voltage of a protector
S: tensión transversal de un descargador

tentative d'appel
E: call attempt
S: tentativa de llamada

tentative d'appel abandonnée
E: call attempt, abandoned
S: tentativa de llamada abandonada

tentative d'appel acheminée
E: call attempt, successful
S: tentativa de llamada fructuosa

tentative d'appel ayant abouti (tentative d'appel efficace)
E: call attempt, completed (call attempt, effective)
S: tentativa de llamada completada; tentativa de llamada eficaz

tentative d'appel perdue
E: call attempt, lost
S: tentativa de llamada perdida

tentative d'appel répétée
E: repeated call attempt (reattempt)
S: tentativa de llamada repetida

tentative de prise
E: bid
S: tentativa de toma

tentatives de prise par circuit et par heure (TCH)
E: bids per circuit per hour (BCH)
S: tentativas de toma por circuito y por hora (TTCH)

terminal
E: terminal
S: terminal

terminal appelé
E: terminal called
S: terminal llamado

terminal de télécopie (télécopieur)
E: facsimile terminal (facsimile machine)
S: terminal facsímil; aparato facsímil

terminal en mode-paquet
E: packet-mode terminal
S: terminal en modo paquetes

terminal homme-machine
E: man-machine terminal
S: terminal hombre-máquina

terminal maritime
E: maritime terminal
S: terminal marítimo

terminal maritime (station terrienne de navire)
E: maritime terminal
S: terminal marítimo (estación terrena de barco)

terminal télétex
E: Teletex terminal
S: terminal teletex

terminaux multiples ayant le même numéro pour la transmission de données
E: multiple terminals with the same data number
S: múltiples terminales con el mismo número de datos

test d'occupation
E: engaged test; busy test
S: prueba de ocupación

test d'occupation
E: busy test
S: prueba de ocupación

texte
E: text
S: texto

texte explicatif
E: clarifying text
S: texto aclaratorio

texte variable
E: variable text
S: texto variable

tonalité
E: tone
S: tono

tonalité d'appel en attente
E: call waiting tone
S: tono de indicación de llamada en espera

tonalité d'avertissement
E: warning tone
S: tono de aviso

tonalité d'encombrement
E: congestion tone
S: tono de congestión

tonalité d'enregistrement
E: record tone
S: tono de grabación

tonalité d'identification de publiphone
E: payphone recognition tone
S: tono de identificación de teléfono de previo pago

tonalité d'indication négative
E: negative indication tone
S: tono de indicación negativo

tonalité d'indication positive
E: positive indication tone
S: tono de indicación positivo

tonalité d'intrusion
E: intrusion tone
S: tono de intervención

tonalité d'occupation
E: busy tone
S: tono de ocupado

tonalité de file d'attente
E: comfort tone
S: tono de paciencia

tonalité de garde
E: tone on hold
S: tono de retención

tonalité de numérotation
E: dial tone
S: tono de invitación a marcar

tonalité de paiement
E: pay tone
S: tono de pago

tonalité de retour d'appel
E: ringing tone
S: tono de llamada

tonalité de retour d'appel
E: ringing tone
S: tono de llamada

tonalité interne de numérotation des commutateurs privés
E: PABX internal dial tone
S: tono de invitación a marcar interno de centralitas privadas automáticas conectadas a la red pública

tonalité spéciale d'information
E: special information tone
S: tono especial de información

tonalité spéciale de numérotation
E: special dial tone
S: tono especial de invitación a marcar

tonalité spéciale de retour d'appel
E: special ringing tone
S: tono especial de llamada

traducteur
E: translator
S: traductor

traduction (en commutation automatique)
E: translation
S: traducción

trafic d'arrivée
E: terminating traffic
S: tráfico de destino

trafic d'un abonné
E: subscriber traffic rate
S: intensidad de tráfico de un abonado

trafic de débordement
E: overflow traffic
S: tráfico de desbordamiento

trafic de départ
E: originating traffic
S: tráfico de origen

trafic de pur hasard
E: pure chance traffic
S: tráfico puramente al azar

trafic de télécommunication (télétrafic)
E: telecommunications traffic (teletraffic)
S: tráfico de telecomunicación; teletráfico

trafic de transit
E: transit traffic
S: tráfico de tránsito

trafic écoulé
E: traffic carried
S: tráfico cursado

trafic efficace
E: effective traffic
S: tráfico eficaz

trafic entrant
E: incoming traffic
S: tráfico entrante

trafic interne
E: internal traffic
S: tráfico interno

trafic offert
E: traffic offered
S: tráfico ofrecido

trafic perdu
E: lost traffic
S: tráfico perdido

trafic poissonnien
E: poisson traffic
S: tráfico poissoniano

trafic régularisé
E: smooth traffic
S: tráfico con distribución uniforme

trafic sortant
E: outgoing traffic
S: tráfico saliente

trafic survariant
E: peaked traffic
S: tráfico con distribución en pico

traînage
E: tailing
S: arrastre

trait Morse
E: Morse dash
S: raya Morse

trame (structure de multiplex)
E: frame (multiplex structure)
S: trama (estructura de multiplexación)

trame sémaphore
E: signal unit
S: unidad de señalización

trame sémaphore d'état du canal sémaphore
E: link status signal unit
S: unidad de señalización del estado del enlace

trame sémaphore de message
E: message signal unit
S: unidad de señalización de mensaje

trame sémaphore de remplissage
E: fill-in signal unit
S: unidad de señalización de relleno

transcodage
E: code conversion
S: conversión de código

transfert autorisé (procédure de)
E: transfer-allowed (procedure)
S: (procedimiento de) autorización de transferencia

transfert d'information
E: information transfer
S: transferencia de información

transfert de données
E: data transfer
S: transferencia de datos

transfert de données demandé
E: data transfer requested
S: transferencia de datos pedida

transfert de la charge
E: load transfer
S: transferencia de tráfico

transfert interdit (procédure de)
E: transfer-prohibited (procedure)
S: (procedimiento de) prohibición de transferencia

transition (en LDS)
E: transition (in SDL)
S: transición (en LED)

translater
E: to relocate
S: reubicar

translation (télégraphique)
E: telegraph repeater
S: repetidor (traslator) telegráfico

translation convertisseuse télégraphique
E: telegraph converter
S: convertidor telegráfico

translation d'exploration
E: scanning shift
S: desplazamiento de exploración

translation (télégraphique) pour conférence
E: conference (telegraph) repeater
S: repetidor (telegráfico) para conferencias

translation pour diffusion
E: broadcast repeater
S: repetidor de difusión

translation régénératrice
E: regenerative repeater
S: repetidor regenerativo

transmission anisochrone
E: anisochronous transmission
S: transmisión anisócrona

transmission caractère-série
E: character-serial transmission
S: transmisión de caracteres en serie

transmission isochrone
E: isochronous transmission
S: transmisión isócrona

transmission multiplet-série
E: byte-serial transmission
S: transmisión de multibits en serie

transmission par courant continu
E: direct-current transmission
S: transmisión en corriente continua

transmission par double courant
E: double-current transmission
S: transmisión a doble polaridad (por corriente doble)

transmission par fermeture de circuit ou par envoi de courant
E: closed-circuit working
S: funcionamiento en circuito cerrado

transmission par ouverture (rupture) de circuit ou par interruption de courant (par batterie centrale)
E: open-circuit working
S: funcionamiento en circuito abierto

transmission par simple courant
E: single-current transmission
S: transmisión a simple polaridad (por corriente simple)

transmission parallèle (par éléments)
E: parallel transmission
S: transmisión en paralelo

transmission radiophonique internationale
E: international sound-programme transmission
S: transmisión radiofónica internacional

transmission série
E: serial transmission
S: transmisión en serie

transmission télévisuelle internationale
E: international television transmission
S: transmisión internacional de televisión

transmission télévisuelle multiple
E: multiple television transmission
S: transmisión múltiple de televisión

transmissions multiples
E: multiple transmissions
S: transmisiones múltiples

transmissions occasionnelles
E: occasional transmissions
S: transmisiones ocasionales

transmissions périodiques
E: regular transmissions
S: transmisiones regulares

transmissions simples
E: simple transmissions
S: transmisiones simples

transmultiplexeur
E: transmultiplexer
S: transmultiplexor

transmultiplexeur de type P (TMUX-P)
E: type P transmultiplexer (TMUX-P)
S: transmultiplexor de tipo P (TMUX-P)

transmultiplexeur de type S (TMUX-S)
E: type S transmultiplexer (TMUX-S)
S: transmultiplexor de tipo S (TMUX-S)

transmultiplexeur hiérarchique
E: hierarchical transmultiplexer
S: transmultiplexor jerárquico

transparence
E: transparency
S: transparencia

transparence du débit binaire
E: data signalling rate transparency
S: transparencia a la velocidad binaria

transposition
E: transposition
S: transposición

transposition en fréquence
E: frequency translation
S: transposición (traslación) de frecuencia

travail; repos
E: mark; space; marking; spacing
S: trabajo; reposo

types de circuits radiophoniques
E: types of sound-programme circuit
S: tipos de circuitos radiofónicos

U

unidirectionnel
E: unidirectional
S: unidireccional

unité d'information
E: information unit
S: unidad de información

unité de signalisation (SU)
E: signal unit (SU)
S: unidad de señalización (SU)

unité de signalisation d'accusé de réception (ACU)
E: acknowledgement signal unit (ACU)
S: unidad de señalización de acuse de recibo (ACU)

unité de signalisation de synchronisation (SYU)
E: synchronization signal unit (SYU)
S: unidad de señalización de sincronización (SYU)

unité de signalisation de synchronisation des multiblocs (MBS)
E: multi-block synchronization signal unit (MBS)
S: unidad de señalización de sincronización de multibloque (MBS)

unité de signalisation initiale (ISU)
E: initial signal unit (ISU)
S: unidad inicial de señalización (ISU)

unité de signalisation pour la commande du système de signalisation (SCU)
E: system control signal unit (SCU)
S: unidad de señalización para el control del sistema (de señalización) (SCU)

unité de signalisation solitaire (LSU)
E: lone signal unit (LSU)
S: unidad aislada de señalización (LSU)

unité de signalisation subséquente (SSU)
E: subsequent signal unit (SSU)
S: unidad subsiguiente de señalización (SSU)

unité fonctionnelle
E: functional unit
S: unidad funcional

(équipement) univocal
E: speech plus simplex (equipment)
S: (equipo) telefónico, más simplex

utilisateur du système de signalisation
E: user (of the signalling system)
S: usuario (del sistema de señalización)

V

valence
E: number of significant conditions
S: valencia (número de estados significativos)

valeur de défaut
E: default value
S: valor por defecto

valeur de paramètre
E: parameter value
S: valor de parámetro

valeur de paramètre (VP)
E: parameter value (PV)
S: valor de parámetro (VP)

variation de la somme numérique
E: digital sum variation
S: variación de la suma digital

vérification de la voie de conversation dans le central (le centre)
E: cross-office check
S: verificación a través de la central; prueba a través de la central

vérification du trajet dans le central
E: cross-exchange check (cross-office)
S: verificación a través de la central

verrouillage de trame
E: frame alignment
S: alineación de trama

vider
E: to dump
S: vaciar

violation de la règle de bipolarité; violation de l'alternance des polarités
E: alternate mark inversion violation
S: violación AMI

violation du code
E: code violation
S: violación de código

violation du code de transmission en boucle
E: transmission code violation
S: violación del código de transmisión

vitesse d'exploration
E: scanning speed
S: velocidad de exploración

voie
E: channel
S: canal de transmisión

voie (de communication)
E: channel
S: canal de transmisión

voie d'abonné à une interface multiplex ETTD/ETCD
E: subscriber channel in a multiplexed DTE/DCE interface
S: canal de abonado en un interfaz ETD/ETCD múltiplex

voie d'acheminement
E: route
S: ruta

voie d'acheminement détournée
E: alternative (alternate) route
S: ruta alternativa

voie d'aller
E: forward channel
S: canal de ida

voie d'état
E: status channel
S: canal de estado

voie de communication (télégraphique) (bilatérale)
E: (telegraph) circuit
S: circuito (telegráfico) (bidireccional)

voie de communication; circuit (de télécommunication)
E: (telecommunication) circuit
S: circuito (de telecomunicaciones)

voie de données
E: data channel
S: canal de datos

voie de données (analogique)
E: data channel, analogue
S: canal de datos, analógico

voie de données (numérique)
E: data channel, digital
S: canal de datos, digital

voie de fréquences
E: frequency channel
S: canal de frecuencias

voie de retour
E: backward channel
S: canal de retorno

voie de signalisation (système de signalisation n° 6)
E: signalling channel (Signalling System No. 6)
S: canal de señalización (sistema de señalización N.° 6)

voie de transfert
E: transfer channel
S: canal de transferencia

voie de transfert des informations
E: information channel
S: canal de transferencia de información

voie de transmission
E: channel
S: canal de transmisión

voie de transmission
E: channel
S: canal

voie de transmission (télégraphique)
E: (telegraph) channel
S: canal (telegráfico) (unidireccional)

voie de transmultiplexeur
E: transmultiplexer channel
S: canal de un transmultiplexor

voie logique
E: logical channel
S: canal lógico

voie logique pour les signaux de progression de l'appel en service de datagramme
E: datagram call progress signal logical channel
S: canal lógico de señales de progresión de la llamada de datagrama

voie porteuse
E: bearer channel
S: canal soporte

voie porteuse de l'information
E: information bearer channel
S: canal soporte de información

voie symétrique
E: symmetrical channel
S: canal simétrico

voies d'acheminement
E: routes
S: rutas

voie(s) de secours
E: emergency routes
S: rutas de emergencia

voies primaires
E: primary routes
S: rutas primarias

voies secondaires
E: secondary routes
S: rutas secundarias

volume de trafic
E: traffic volume
S: volumen de tráfico

Z

zone
E: field
S: campo

(zone d') empiètement
E: spread
S: desplazamiento

zone de texte
E: text area
S: zona de texto

zone imprimable
E: printable area
S: zona imprimible

北京印刷-中国·统一书号：15045·总3121-有5439